

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 6 个章节

1. 旅行者五人组沿着人生之路吉米、吉迪(travelers Five Along Life's Highway) 000001

2. 旅行者五人组沿着人生之路吉米、吉迪(travelers Five Along Life's Highway) 000002

3. 旅行者五人组沿着人生之路吉米、吉迪(travelers Five Along Life's Highway) 000003

4. 旅行者五人组沿着人生之路吉米、吉迪(travelers Five Along Life's Highway) 000004

5. 旅行者五人组沿着人生之路吉米、吉迪(travelers Five Along Life's Highway) 000005

6. 旅行者五人组沿着人生之路吉米、吉迪(travelers Five Along Life's Highway) 000006

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

旅行者五人组沿着人生之路吉米、吉迪(Travelers Five Along Life's Highway)

第1/6页

[[aɪ]] [<u>i</u>] [我]		[我]
[ˈtrævələʒz, ˈtrævlʒz] [faɪv] <u>Travelers</u> <u>Five</u> 旅行者 五		旅行者五号
[əˈlɔːŋ] [ˈlaɪfs] [ˈhaɪweɪ] <u>Along</u> <u>Life's</u> <u>Highway</u> 沿着 生活的 公路		沿着人生之路
[[iː]] [<u>ii</u>] [二、]		[ii]
[wɜːrks] [ʌv; əv] <u>Works</u> <u>of</u> 作品 的		作品
[ˈæni] [ˈfeləʊz] [ˈdʒɒnstən] <u>ANNIE</u> <u>FELLOWS</u> <u>JOHNSTON</u> 安妮 伙伴们 约翰斯顿		安妮·费洛斯·约翰斯顿
[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈsɪriːz] <u>The</u> <u>Little</u> <u>Colonel</u> <u>Series</u> 这 小的 上校 系列		小上校系列
([treɪd] [mɑːrk] , [redʒ] . [juː] . [es] . [pæt] . [ʌv; əv] .) (<u>Trade</u> <u>Mark</u> , <u>Reg</u> . <u>U</u> . <u>S</u> . <u>Pat</u> . <u>Of</u> .) (贸易 标记 , 雷格 . U . S . 拍 . 的 .)		(商标，已在美国专利局注册)
[iːtʃ] [wʌn][ˈvɑːl] . , [lɑːrdʒ] 12mo , [klɒθ] , [ˈɪləstreɪtɪd] <u>Each</u> <u>one</u> <u>vol</u> . , <u>large</u> <u>12mo</u> , <u>cloth</u> , <u>illustrated</u> 每个 一 卷 . , 大的 12mo , 布 , 插图		每册均为1册，大开本12开，精装，带插图。
[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈstoːrɪz] \$1 . - <u>The</u> <u>Little</u> <u>Colonel</u> <u>Stories</u> <u>\$1</u> . <u>50</u> 这 小的 上校 故事 \$1 . -		小上校的故事 1.50美元
([kənˈteɪnɪŋ] [ɪn][wʌn] [ˈvɑːljəm] [ðə; ði] [θriː] [ˈstoːrɪz] , " [ðə; ði] (<u>Containing</u> <u>in</u> <u>one</u> <u>volume</u> <u>the</u> <u>three</u> <u>stories</u> , " <u>The</u> (包含 在 一 体积 这 三 故事 , " 这		(本书收录了三个故事，《

[ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)l] , " **Little Colonel** , "
 小的 上校 , "

小上校，"

" [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈsɪzərz] , " [ænd; ənd] " [tuː]
 " **The Giant Scissors** , " **and** " **Two**
 " 这 巨大的 剪刀 , " 和 " 二

《巨型剪刀》和《两个》

[ˈlɪt(ə)l] [ˈnaɪts] [ˈʌv; əv] [kənˈtʌki] . ")
 Little Knights of Kentucky . ")
 小的 骑士 的 肯塔基州 . ")

肯塔基小骑士队。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːnəlz] [ˈhaʊs] [ˈpɑːrti][wʌn] . -
 The Little Colonel's House Party **1** . **50**
 这 小的 上校的 房子 派对 1 . -

小上校的家庭聚会 1.50

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːnəlz] [ˈhɑːlədeɪz][wʌn] . -
 The Little Colonel's Holidays **1** . **50**
 这 小的 上校的 假期 1 . -

小上校的假期 1.50

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːnəlz] [ˈhɪroʊ][wʌn] . -
 The Little Colonel's Hero **1** . **50**
 这 小的 上校的 英雄 1 . -

小上校的英雄 1.50

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)l][æt; ət] [ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːl] [wʌn] . -
 The Little Colonel at Boarding - School **1** . **50**
 这 小的 上校 在 登机 - 学校 1 . -

寄宿学校的小上校 1.50

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)l][ɪn][æriˈzoʊnə][wʌn] . -
 The Little Colonel in Arizona **1** . **50**
 这 小的 上校 在 亚利桑那 1 . -

亚利桑那州的小上校 1.50

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːnəlz] [ˈkrɪsməs] [veɪˈkeɪ](ə)n][wʌn] . -
 The Little Colonel's Christmas Vacation **1** . **50**
 这 小的 上校的 圣诞节 假期 1 . -

小上校的圣诞假期 1.50

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)l] : [meɪd][ˈʌv; əv] [ˈɑːnər] [wʌn] . -
 The Little Colonel : Maid of Honor **1** . **50**
 这 小的 上校 : 女佣 的 荣誉 1 . -

小上校：伴娘 1.50

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːnəlz] [ˈnaɪt] [kʌmz] [ˈraɪdɪŋ] [wʌn] . -
 The Little Colonel's Knight Comes Riding **1** . **50**
 这 小的 上校的 骑士 来 骑术 1 . -

小上校的骑士骑马而来 1.50

[ˈmeri] [wer] : [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːnəlz] [tʃʌm] [wʌn] . -
 Mary Ware : The Little Colonel's Chum **1** . **50**
 玛丽 仓库 : 这 小的 上校的 密友 1 . -

玛丽·韦尔：《小上校的伙伴》1.50

[ˈmeri] [wer] [ɪn] [ˈteksəs] [wʌn] . -
 Mary Ware in Texas **1** . **50**
 玛丽 仓库 在 德克萨斯州 1 . -

德克萨斯州的玛丽·韦尔 1.50

[ðə; ði] [əˈblʌv] - [vɑ:lz] . , [bɑ:kst] [wið; wiθ][ðə; ði] ['lit(ə)l] ['kɜ:nəlz]
The above 11 vols . , boxed with The Little Colonel's
这 多于 - 卷 . , 盒装 和 这 小的 上校的

以上11卷，与《小上校》一起装在盒子里

[gʊd] [taɪmz] [bʊk] , [æz; əz][ə; eɪ][set][ʌv; əv] - [vɑ:lz] . - . -
Good Times Book , as a set of 12 vols . 18 . 00
好的 《时代周刊》 书 , 作为 一个 放 的 - 卷 . - . -

《美好时光》丛书，共12卷，售价18.00美元。

[ðə; ði] ['lit(ə)l] ['kɜ:rn(ə)l] [gʊd] [taɪmz] [bʊk] [wʌn] . -
The Little Colonel Good Times Book 1 . 50
这 小的 上校 好的 《时代周刊》 书 1 . -

小上校美好时光书 1.50

[ðə; ði] ['lit(ə)l] ['kɜ:rn(ə)l] [dɑ:l] [bʊk] [wʌn] . -
The Little Colonel Doll Book 1 . 50
这 小的 上校 玩具娃娃 书 1 . -

小上校玩偶书 1.50

[ˈɪləstreɪtɪd] [ˈhɑ:lədeɪ] [ɪˈdɪŋz]
Illustrated Holiday Editions
插图 假期 版本

插图假日版

[i:tʃ] [wʌn][ˈvɑ:l] . , [smɔ:l] ['kwɔ:rtou] , [klɔ:θ] , [ˈɪləstreɪtɪd] , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌlər]
Each one vol . , small quarto , cloth , illustrated , and printed in colour
每个 一 卷 . , 小的 四开本 , 布 , 插图 , 和 打印 在 颜色

每卷均为小四开本，精装，带插图，彩色印刷。

[ðə; ði] ['lit(ə)l] ['kɜ:rn(ə)l] \$1 . -
The Little Colonel \$1 . 25
这 小的 上校 \$1 . -

小上校 1.25美元

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈsɪzərz] [wʌn] . -
The Giant Scissors 1 . 25
这 巨大的 剪刀 1 . -

巨型剪刀 1.25

[tu:] ['lit(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [kənˈtʌki] [wʌn] . -
Two Little Knights of Kentucky 1 . 25
二 小的 骑士 的 肯塔基州 1 . -

肯塔基州的两位小骑士 1.25

[bɪg] [ˈbrʌðə] [wʌn] . -
Big Brother 1 . 25
大的 兄弟 1 . -

老大哥 1.25

['kouzi][ˈkɔ:rnər] [ˈsɪri:z]
Cosy Corner Series
舒适 角落 系列

舒适角落系列

[i:tʃ] [wʌn][ˈvɑ:l] . , [θɪn] 12mo , [klɔ:θ] , [ˈɪləstreɪtɪd]
Each one vol . , thin 12mo , cloth , illustrated
每个 一 卷 . , 薄的 12mo , 布 , 插图

每册均为单卷本，12开本，布面精装，带插图。

[ðə; ði] ['lit(ə)l] ['kɜ:rn(ə)l] \$. -
The Little Colonel \$. 50
这 小的 上校 \$. -

小上校 0.50美元

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈsɪzərz] . -
The Giant Scissors . 50
这 巨大的 剪刀 . -

巨型剪刀 .50

[tu:] [ˈlɪt(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [kənˈtʌki] . -
Two Little Knights of Kentucky . 50
二 小的 骑士 的 肯塔基州 . -

肯塔基州的两名小骑士 .50

[bɪɡ] [ˈbrʌðər] . -
Big Brother . 50
大的 兄弟 . -

老大哥 .50

[oʊl] [ˈmæmɪz] [ˈtɔːrment] . -
Ole Mammy's Torment . 50
奥莱 妈妈的 折磨 . -

老妈子的折磨 .50

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˈdeɪɡoʊ] . -
The Story of Dago . 50
这 故事 的 达戈 . -

《达戈的故事》 .50

[ˈsɪsli] . -
Cicely . 50
西塞莉 . -

西西莉 .50

[ænt] - [ˈlaɪzəz][ˈhɪroʊ] . -
Aunt ' Liza's Hero . 50
阿姨 - 丽莎的 英雄 . -

丽莎阿姨的英雄 .50

[ðə; ði] [kwɪlt] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] . -
The Quilt that Jack Built . 50
这 被子 那 杰克 建造 . -

杰克做的被子 .50

[flɪps] " [ˈaɪləndz] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] " . -
Flip's " Islands of Providence " . 50
翻转 " 岛屿 的 普罗维登斯 " . -

Flip 的《普罗维登斯群岛》 .50

[ˈmɪldrədʒ] [ɪnˈherɪtəns] . -
Mildred's Inheritance . 50
米尔德雷德的 遗产 . -

米尔德雷德的遗产 .50

[ˈʌðər] [bʊks]
Other Books
其他 图书

其他书籍

[ˈdʒoʊəl] : [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˈɡæləˌli] \$1 . -
Joel : A Boy of Galilee \$1 . 50
乔尔 : 一个 男生 的 加利利 \$1 . -

约珥：加利利的男孩 1.50美元

[ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] . -
In the Desert of Waiting . 50
在 这 沙漠 的 等待 . -

在等待的沙漠中 .50

[ðə; ði] [θri:] ['wi:vəz] . -
The Three Weavers . 50
这 三 织工 . -

三个织工 .50

['ki:pɪŋ] [trɪst] . -
Keeping Tryst . 50
保持 幽会 . -

保持幽会 .50

[ðə; ði][ˈledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bli:dɪŋ] [hɑ:rt] . -
The Legend of the Bleeding Heart . 50
这 传奇 的 这 出血 心 . -

《血心传奇》.50

[ðə; ði] ['reskjʊ:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['wɪnsəm] . -
The Rescue of the Princess Winsome . 50
这 救援 的 这 公主 温瑟姆 . -

营救温瑟姆公主 .50

[ðə; ði] ['dʒestəz] [sɔ:rd] . -
The Jester's Sword . 50
这 小丑的 剑 . -

小丑之剑 .50

[,eɪ es 'eɪ] [hoʊlmz] [wʌn] . -
Asa Holmes 1 . 00
阿萨 福尔摩斯 1 . -

阿萨·霍姆斯 1.00

[el] . [si:] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
L . C . PAGE & COMPANY
L . C . 页 & 公司

LC PAGE & COMPANY

- ['bi:kən] [stri:t] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .
53 Beacon Street Boston , Mass .
- 灯塔 街道 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿比肯街53号

[,aɪ'aɪ'aɪ]
[iii]
[三、]

[iii]

['trævəlɜ:z, 'trævlɜ:z] [faɪv]
Travelers Five
旅行者 五

旅行者五号

[ə'lo:ŋ] ['laɪfs] ['haɪweɪ]
Along Life's Highway
沿着 生活的 公路

沿着人生之路

['dʒɪmi] , ['ɡɪdiən] [wɪɡən] , [ðə; ði] [klaʊn] ,
Jimmy , Gideon Wiggan , The Clown ,
吉米 , 基甸 威根 , 这 小丑 ,

吉米, 吉迪恩·威根, 小丑

['weksli] - , [bæp] .
Wexley Snathers , Bap .
韦克斯利 - , 巴普 .

Wexley Snathers, Bap。

[ˈsloʊn]
Sloan
斯隆

斯隆

[ˈbaɪ]
BY
经过

经过

[ˈæni] [ˈfeloʊz] [ˈdʒɒnstən]
Annie Fellows Johnston
安妮 研究员 约翰斯顿

安妮·费洛斯·约翰斯顿

[ˈɔːθər] [ˈʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈsɪriːz] , "
Author of " The Little Colonel Series , "
作者 的 " 这 小的 上校 系列 , "

《小上校系列》的作者

" [eɪ es ˈeɪ] [ˈhoʊlmz] , "
" **Asa Holmes** , "
" 阿萨 福尔摩斯 , "

“阿萨·霍姆斯,”

" [ˈdʒoʊəl] : [ə; eɪ] [ˈbɔɪ] [ˈʌv; əv] [ˈɡæləˌli] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
" **Joel : A Boy of Galilee , " **etc** :**
" 乔尔 : 一个 男生 的 加利利 , " **ETC** :

《约珥：加利利的少年》等。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔːrwɜːrd] [ˈbaɪ]
With a Foreword by
和 一个 前言 经过

并由.....作序

[blɪs] [ˈkɑːrmən]
Bliss Carman
极乐 卡曼

布利斯·卡曼

[ˈfrʌntɪspiːs] [ɪn] [fʊl] [ˈkʌlər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [ˈbaɪ]
Frontispiece in full colour from a painting by
卷首插图 在 满的 颜色 从 一个 绘画 经过

扉页插图为全彩，取材自一幅画作

[ˈedmənd] [eɪtʃ] . [ˈɡærət]
Edmund H . Garrett
埃德蒙 H . 加勒特

埃德蒙·H·加勒特

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & [ˈkʌmpəni]
L . C . Page & Company
L . C . 页 & 公司

LC Page & Company

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] -
Boston Mdccccxi
波士顿 -

波士顿 Mdccccxi

[[ˌaɪ ˈviː]]
[**iv**]
[四]

[iv]

[ˈkɑːpɪraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1901 , 1904 , by
版权 , - , - , 经过

版权所有，1901年、1904年，作者

[ðə; ðɪ] [ˈʃɔːrtstɔːri] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni]
The Shortstory Publishing Company
这 短篇小说 出版 公司

短篇小说出版公司

[ˈkɑːpɪraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1899 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1899 年，作者

[ðə; ðɪ][es] . [es] . [məˈklɔːr] [siː ˈoʊ] .
The S . S . McClure Co .
这 S . S . 麦克卢尔 合作 .

麦克卢尔公司

[ˈkɑːpɪraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1903 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1903年，作者

[ðə; ðɪ] [ˈsentʃəri] [siː ˈoʊ] .
The Century Co .
这 世纪 合作 .

世纪公司

[ˈkɑːpɪraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1911 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1911年，作者

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & [ˈkʌmpəni]
L . C . Page & Company
L . C . 页 & 公司

LC Page & Company

([ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd])
(incorporated)
(公司)

(已注册)

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[fɜːrst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [ɑːkˈtoʊbər] , -
First impression , October , 1911
第一的 印象 , 十月 , -

第一版，1911年10月

[ɪˈlektroʊtaɪpt] [ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] [baɪ]
Electrotyped and Printed by
电铸 和 打印 经过

电铸和印刷

[ðə; ðɪ] [kəˈlɒniəl] [pres]
THE COLONIAL PRESS
这 殖民 按

殖民地出版社

[ˈsiː] . [eɪtʃ] . [ˈsaɪməndz] & [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .

C . H . Simonds & Co . , Boston .
C . H . 西蒙兹 & 合作 . , 波士顿 .

CH Simonds & Co., 波士顿。

[ˈjuː] . [es] . [ə; eɪ] .

U . S . A .
U . S . 一个 .

美国

[ˈviː]

[v]
[v]

[V]

[ˈfɔːrwɜːrd]

Foreword
前言

前言

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ðæt] [ɡoʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈstɔːri] , — [plɑːt] ,

Of all the elements that go to make up a good story , — plot ,
的 全部 这 元素 那 去 到 制作 向上 一个 好的 故事 , — 阴谋 ,

[ˌverɪsɪˈmɪlɪtuːd] , [ˈhæpi] [ˈɪnsɪdənt] ,

verisimilitude , happy incident ,
逼真性 , 快乐的 事件 ,

构成一个好故事的所有要素——情节、真实性、令人愉快的事件——

[ˈloʊk(ə)] [ˈkʌlər] , [ˈeksələnt] [staɪl] , — [nʌn] [pərˈhæps] [ɪz] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

local colour , excellent style , — none perhaps is more important than the touch of
当地的 颜色 , 出色的 风格 , — 没有任何 也许 是 更多的 重要的 比 这 触碰 的

[ˌʌndərˈstændɪŋ] [ˈsɪmpəθi] .

understanding sympathy .
理解 同情 .

地方特色、优美风格——或许没有什么比得上理解和同情的笔触。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [mʌst; məst] [naːt] [ˈoʊnli] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktərz] [ˈklɪrli] [ænd; ənd] [drɔː] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]

The writer must not only see his characters clearly and draw them with
这 作家 必须 不是 仅有的 看 他的 人物 清楚地 和 画 他们 和

[ə; eɪ] [ˈmæstərli] [hænd] ;

a masterly hand ;
一个 精湛 手 ;

作者不仅要清晰地了解笔下的人物，还要用精湛的技艺将他们刻画出来；

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ðæt] [kæn; kən] [ʃer] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtɜːrbjələnt]

he must have the largeness of heart that can share in all the turbulent
他 必须 有 这 大 的 心 那 能 分享 在 全部 这 湍流

[ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [ˈspɪrɪt] .

experience of the human spirit .
经验 的 这 人类 精神 .

他必须拥有宽广的胸怀，能够体会人类精神所有动荡不安的经历。

[hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] [mʌst; məst] [biː; bi] [set] [əˈɡenst] [ðə; ði] [væst] [ˈɪftɪŋ] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [ˈdestəni] .

His people must be set against the vast shifting background of destiny .
他的 人们 必须 是 放 反对 这 广阔的 转变 背景 的 命运 .

他的人民必须置于变幻莫测的命运大背景下看待。

[hi:; hi][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ðer; ðər][drə'mætɪk] [rɪ'leɪnɪz] , [wʌn][tu:; tə] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns]
He must show their dramatic relations , one to another , and the influence
他 必须 展示 他们的 戏剧性 关系 , 一 到 其他 , 和 这 影响
[ʌv; əv][laɪf][ə'pɑ:n][laɪf] ;
of life upon life ;
的 生活 之上 生活 ;

他必须展现它们之间戏剧性的关系，以及生命对生命的影响；

[hi:; hi][mʌst; məst][ˈɔ:lsoʊ] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [prə'faʊndər] , [mɔ:r]
he must also show their profounder , more
他 必须 还 展示 他们的 更深 , 更多的
[ˈvɑɪ, 'vi:]]
[vi]
[六]

[vi]

[ˈmu:vɪŋ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] , [rɪ'leɪnɪz] [tu:; tə] [feɪt] [ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [θɪŋz] .
moving and mysterious , relations to fate and time and the infinite things .
移动 和 神秘 , 关系 到 命运 和 时间 和 这 无限 事物 .
[ˈdə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ˈfɪk(ə)n] [kri'eɪts] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ə; eɪ]['mɪmɪk] ['kʌntri] , [ˈpi:pəlz] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]

感人至深，充满神秘感，与命运、时间以及无限事物息息相关。

The writer of fiction creates for us a mimic country , peoples it with
这 作家 的 小说 创建 为了 我们 一个 模仿 国家 , 人民 它 和
[ˈkri:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfænsɪ] ,
creatures of the fancy ,
生物 的 这 想要 ,
[ˈdə; ði] [ˈfɪk(ə)n] [kri'eɪts] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ə; eɪ]['mɪmɪk] ['kʌntri] , [ˈpi:pəlz] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]

小说家为我们创造了一个虚构的国家，并用他想象中的生物来填充它。

[laɪk] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd] [jet] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd][æskz][ju: 'es][tu:; tə] [streɪ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]
like ourselves and yet different , and asks us to stray for our
喜欢 我们自己 和 然而 不同的 , 和 问 我们 到 流浪 为了 我们的
[entər'teɪnmənt] [θru:] [ðæt] [nu:] ['kɪŋdəm] .
entertainment through that new kingdom .
娱乐 通过 那 新的 王国 .
[ˈdə; ði] [si:nz] [meɪ] [bi; bi][æz; əz] [streɪndʒ] [ɔ:r][æz; əz] [fə'mɪliər] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ;

它与我们相似，却又不同，它邀请我们进入那个新的王国，从中获得娱乐。

The scenes may be as strange or as familiar as you please ;
这 场景 可能 是 作为 奇怪的 或者 作为 熟悉的 作为 你 请 ;
[ˈdə; ði] [si:nz] [meɪ] [bi; bi][æz; əz] [streɪndʒ] [ɔ:r][æz; əz] [fə'mɪliər] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ;

场景可以像你希望的那样陌生，也可以像你希望的那样熟悉；

[ˈdə; ði] ['kærəktərz] [æz; əz] ['kɑ:mənpleɪs] [ɔ:r][æz; əz] [ɪk'sepʃən(ə)l] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] ;
the characters as commonplace or as exceptional as you will ;
这 人物 作为 平凡 或者 作为 非凡的 作为 你 将要 ;
[ˈdə; ði] ['kærəktərz] [æz; əz] ['kɑ:mənpleɪs] [ɔ:r][æz; əz] [ɪk'sepʃən(ə)l] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] ;

角色可以是普通的，也可以是特殊的，随你喜欢；

[jet] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [bi; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sɪmpəθi] .
yet they must always be within the range of our sympathy .
然而 他们 必须 总是 是 之内 这 范围 的 我们的 同情 .
[jet] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [bi; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sɪmpəθi] .

但他们必须始终在我们的同情范围之内。

[ˈdə; ði] ['ɪnsɪdənts] [mʌst; məst][bi; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][wi; wi] [ɑ:r'selvz] [kʊd; kəd] [pæs] [θru:] ;
The incidents must be such as we ourselves could pass through ;
这 事件 必须 是 这样的 作为 我们 我们自己 可以 经过 通过 ;
[ˈdə; ði] ['ɪnsɪdənts] [mʌst; məst][bi; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][wi; wi] [ɑ:r'selvz] [kʊd; kəd] [pæs] [θru:] ;

这些事件必须是我们自己能够经历的；

[ˈdə; ði] ['pi:p(ə)l] [mʌst; məst][bi; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][wi; wi][kæn; kən] [ʌndər'stænd] .
the people must be such as we can understand .
这 人们 必须 是 这样的 作为 我们 能 理解 .
[ˈdə; ði] ['pi:p(ə)l] [mʌst; məst][bi; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][wi; wi][kæn; kən] [ʌndər'stænd] .

这些人必须是我们能够理解的。

[ðeɪ] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ɪk'seɪʃən(ə)] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪn'lists] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] [ænd; ɐnd][en'laɪvənz]
They may well be exceptional , for that enlists our interest and enlivens
他们 可能 出色地 是 非凡的 , 为了 那 入伍 我们的 兴趣 和 活跃
['aʊər; ɑːr][kjuəri'a:səti] ;
our curiosity ;
我们的 好奇心 ;

它们很可能非同寻常，因为这会引起我们的兴趣，激发我们的好奇心；

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [kɑːmprɪ'hens(ə)n] [nɔːr] [aʊt'saɪd] ['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪtʃuəl] [peɪl] ,
they must not be beyond our comprehension nor outside our spiritual pale ,
他们 必须 不是 是 超过 我们的 理解 也不 外部 我们的 精神 苍白 ,
[ænd; ɐnd] [aʊər; ɑːr] [hɑːrts] [wʊd] ['oʊnli] [groʊ] [kəʊld][æz; əz][wiː; wi] [riːd] .
它们不应超出我们的理解范围，也不应超出我们的精神范畴。

[fɔːr; fər] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
for then we could have no sympathy with them ,
为了 然后 我们 可以 有 不 同情 和 他们 ,
[ænd; ɐnd] [aʊər; ɑːr] [hɑːrts] [wʊd] ['oʊnli] [groʊ] [kəʊld][æz; əz][wiː; wi] [riːd] .
因为那样我们就无法对他们抱有任何同情心了。

[ænd; ɐnd][aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wʊd] ['oʊnli] [groʊ] [kəʊld][æz; əz][wiː; wi] [riːd] .
and our hearts would only grow cold as we read .
和 我们的 心 会 仅有的 生长 寒冷的 作为 我们 读 .
[ænd; ɐnd] [wɒt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθi]
我们读着读着，心中只会渐渐冰冷。

[ænd; ɐnd] [wɒt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθi]
And what is at the base of our sympathy
和 什么 是 在 这 根据 的 我们的 同情
[ænd; ɐnd] [wɒt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθi]
我们同情心的根源是什么？

[[viː;ɑɪ'aɪ]]
[**vii**]
[七]
[vii]

[ænd; ɐnd] ['ɪntrəst] ?
and interest ?
和 兴趣 ?
[ænd; ɐnd] ['ɪntrəst] ?
兴趣呢？

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [laɪf] .
Nothing but our common life .
没有什么 但 我们的 常见的 生活 .
[ænd; ɐnd] [aʊər; ɑːr] [hɑːrts] [wʊd] ['oʊnli] [groʊ] [kəʊld][æz; əz][wiː; wi] [riːd] .
除了我们共同的生活，别无其他。

[ðeɪ] , [tuː] ,
They , too ,
他们 , 也 ,
[ænd; ɐnd] [aʊər; ɑːr] [hɑːrts] [wʊd] ['oʊnli] [groʊ] [kəʊld][æz; əz][wiː; wi] [riːd] .
他们也

— [ɔːl][ðə; ði][glæd][ɔːr] ['sɒrəʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][frəm; frəm] ['helən]
— all the glad or sorrowing children of imaginative literature from Helen
— 全部 这 高兴的 或者 悲伤 孩子们 的 富有想象力的 文学 从 海伦
[ʌv; əv] [troɪ] [tuː; tə] [he'linər] ['rɪtʃi] — [ɑːr; ər]['trævələʒ-z, 'trævləʒ-z] [laɪk] [ɑːr'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['haɪweɪ] .
of Troy to Helena Richie — are travelers like ourselves on the great highway .
的 特洛伊 到 海伦娜 里奇 — 是 旅行者 喜欢 我们自己 在 这 伟大的 公路 .
从《海伦》到《海伦娜·里奇》，所有充满想象力的文学作品中那些快乐或悲伤的孩子，都像我们一样，是这条伟大道路上的旅行者。

[wiː; wi] [noʊ] [wel] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ][roʊd][aɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ] [rʌf] , [haʊ] [stiːp] , [haʊ] ['deɪndʒərəs] ,
We know well how difficult a road it is , how rough , how steep , how dangerous ,
我们 知道 出色地 如何 难的 一个 路 它 是 , 如何 粗糙的 , 如何 陡 , 如何 危险的 ,
[ænd; ɐnd] [aʊər; ɑːr] [hɑːrts] [wʊd] ['oʊnli] [groʊ] [kəʊld][æz; əz][wiː; wi] [riːd] .
我们非常清楚这条路有多难走，有多崎岖，多陡峭，多危险。

[haʊ] ['bɑ:gi] , [haʊ] [laɪnd] [wið; wiθ] ['pɪtʃ:lz] , [haʊ] ['bɔ:dəd] [wið; wiθ] ['ga:dnz] [ʌv; əv] ['dedli] [di'laits] ,
how boggy , how lined with pitfalls , how bordered with gardens of deadly delights ,
如何 沼泽地 , 如何 衬里 和 陷阱 , 如何 带边框 和 花园 的 致命 美味 ,
[haʊ] [br'set] [baɪ]['bændits] ,
how beset by bandits ,
如何 围困 经过 强盗 ,

多么泥泞不堪，多么布满陷阱，多么毗邻充满致命诱惑的花园，多么被强盗所困扰，

[haʊ] ['nɔɪzi] [wið; wiθ] [fə'kiːr] , [haʊ] [ˌoʊvər'hʌŋ] [wið; wiθ] ['pɔɪzənəs] [fru:t] [ænd; ənd] [swept] [baɪ]
how noisy with fakirs , how overhung with poisonous fruit and swept by
如何 嘈杂 和 苦行僧 , 如何 悬垂 和 有毒 水果 和 扫荡 经过
[ˈdevəsteɪtɪŋ] ['stɔːrmz] .
devastating storms .
毁灭性的 暴风雨 .

到处都是喧闹的苦行僧，到处都是有毒的果实，到处都是毁灭性的风暴。

[wiː; wi] [noʊ] [ˈɔ:lsoʊ] [wʌt] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [ɑːr; ər][ðər; ðər] , [wʌt] [deɪz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,
We know also what stretches of happiness are there , what days of friendship ,
我们 知道 还 什么 伸展 的 幸福 是 那里 , 什么 天 的 友谊 ,
[wʌt] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
what hours of love ,
什么 小时 的 爱 ,

我们也知道有哪些幸福的时光，哪些友谊的日子，哪些爱的时刻。

[wʌt] [seɪn] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [wʌt] ['ræptʃərəs] ['kɑːntent] .
what sane enjoyment , what rapturous content .
什么 理智 享受 , 什么 欣喜若狂 内容 .

多么理智的享受，多么令人陶醉的满足感。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɔ:t] , [ðen] , [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɔ:l] [ðæt] [goʊz] [baɪ] [ə'pɑ:n] [ðæt] [greɪt] [roʊd] ?
How should we not , then , be interested in all that goes by upon that great road ?
如何 应该 我们 不是 , 然后 , 是 感兴趣的 在 全部 那 去 经过 之上 那 伟大的 路 ?

那么，我们怎能不对这条伟大道路上发生的一切感兴趣呢？

[wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [sɪt] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ['wɪndəʊz] ,
We like to sit at our comfortable windows ,
我们 喜欢 到 坐 在 我们的 舒服的 视窗 ,

我们喜欢坐在舒适的窗边，

[wen] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ɪz] [ə'laɪt] [ɔːr] [ðə; ði] ['sʌməɹ] [er] [ɪz] [sɔ:ft] , [ænd; ənd] " [wa:tʃ] [ðə; ði] [pæs] , " [æz; əz]
when the fire is alight or the summer air is soft , and " watch the pass , " as
什么时候 这 火 是 点燃 或者 这 夏天 空气 是 柔软的 , 和 " 手表 这 经过 , " 作为

当篝火熊熊燃烧或夏日微风轻拂时，“注意观察”，

[[viː,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ]]
[**viii**]
[八]

[viii]

[ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [næn'tʌkɪt] , — [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr] ['neɪbəɹz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [wʌt] [st'reɪndʒəz]
they say in Nantucket , — what our neighbours are about , and what strangers
他们 说 在 南塔克特 , — 什么 我们的 邻居 是 关于 , 和 什么 陌生人
[ɑːr; ər] [ɪn] [taʊn] .
are in town .
是 在 镇 .

在南塔克特岛，人们常说——“我们的邻居是什么样的人，镇上的陌生人又是什么样的人”。

[ɪf] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kə'mju:nəti] ,
If we live in a small community ,
如果 我们 居住 在 一个 小的 社区 ,

如果我们生活在一个小社区里，

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [ˈdeɪli] [ru:ˈti:n] [tu:; tə][bi:; bi] [rˈli:vd] .
there is the monotony of our daily routine to be relieved .
那里 是 这 单调 的 我们的 日常的 常规 到 是 松了口气 .
我们需要摆脱日常生活的单调乏味。

[wen] [æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [ˈfɪgjər] [ˈpa:sɪz] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
When an unknown figure passes down the street ,
什么时候 一个 未知 数字 通过 向下 这 街道 ,
当一个陌生人走过街道时,

[wi:; wi] [meɪ] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈhɑ:rlməs] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ˈnɑ:v(ə)lti][ænd; ənd] [teɪst] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
we may enjoy the harmless excitement of novelty and taste something of the
我们 可能 享受 这 无害 激动 的 新奇 和 品尝 某物 的 这
[ki:n] [ˈseɪvər] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] .
keen savour of adventure .
敏锐的 品尝 的 冒险 .
我们可以享受新鲜事物带来的无害兴奋，并品尝冒险的刺激滋味。

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈdwelərz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪti] , [wer] [ˈevri] [ˈpæsər] [ɪz] [ʌnˈnoʊn] ,
If we are dwellers in a great city , where every passer is unknown ,
如果 我们 是 居民 在 一个 伟大的 城市 , 在哪里 每一个 过路人 是 未知 ,
如果我们居住在一座大城市里，每个过路人我们都互不相识，

[ðer; ðər][ɪz] [sti:l] [ðə; ði] [-] [zest] [ɪn][ˈlɑ:rdʒər] [ˈmeʒər] ; [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ɪz] [greɪt] [wɪð; wɪθ]
there is still the discoverer's zest in larger measure ; every moment is great with
那里 是 仍然 这 发现者的 热情 在 更大的 措施 ; 每一个 片刻 是 伟大的 和
[ˌpɑ:səˈbɪləti] ;
possibility ;
可能性 ;
人们依然保持着探索者的热情；每一刻都充满无限可能；

[ˈevri] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [hoʊldz][ɪts] [ˈsi:krət] ; [ˈevri] [ˈfɪgjər] [ɪz] [ˈeləkwənt] [ʌv; əv][ˈhju:mən][ˈdra:mə] .
every face in the throng holds its secret ; every figure is eloquent of human drama .
每一个 脸 在 这 人群 持有 它是 秘密 ; 每一个 数字 是 雄辩 的 人类 戏剧 .
人群中的每一张脸都藏着秘密；每一个身影都诉说着人世间的悲欢离合。

[ðə; ði][ˈpædʒənt][ɪz] [ˈendləs] , [ɪts] [ˈsto:ri] [ˈnevər] [ˈfɪnɪʃt] .
The pageant is endless , its story never finished .
这 盛会 是 无尽的 , 它是 故事 绝不 完成的 .
这场盛会永无止境，它的故事永远不会结束。

[hu:] , [ɪnˈdi:d] , [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈspelbaʊnd] , [bɪˈhoʊldɪŋ] [ðæt] [ˈkaʊntləs] [ˈtʃeɪndʒɪŋ]
Who , indeed , could not be spellbound , beholding that countless changing
WHO , 的确 , 可以 不是 是 着迷 , 凝视 那 无数 变化
[ˌtætərdɪˈmeɪljən] [ˈkærəvæn][goʊ][baɪ] ?
tatterdemalion caravan go by ?
破烂不堪的 大篷车 去 经过 ?
谁能不被眼前这无数衣衫褴褛、变幻莫测的商队所吸引呢？

[jet] [ɔ:l][wi:; wi] [meɪ] [hoʊp] [fɔ:r; fər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈdʒɜ:rniɪŋ] [ˈbi:ɪŋs] , [soʊ]
Yet all we may hope for of the inner history of these journeying beings , so
然而 全部 我们 可能 希望 为了 的 这 内 历史 的 这些 旅程 生物 , 所以
[ˈhju:mənli] [əˈmeɪzɪŋ] ,
humanly amazing ,
人道地 惊人的 ,
然而，我们对这些旅途中的生灵的内心历史所能抱有的所有希望，都如此令人惊叹，

[soʊ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] , [ænd; ənd][ɔ:l] [mu:vd] [laɪk] [ɑ:rˈselvz]
so significant , and all moved like ourselves
所以 重要的 , 和 全部 已搬 喜欢 我们自己
意义非凡，而且所有人都像我们一样感动。

[ˌaɪˈrɛks]
[ix]
[九]

[ix]

[baɪ] [sprɪŋz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [fɪr] , [hoʊp][ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] , [ɪz][ə; eɪ] [glɪmps] [hɪr]
by springs of joy and fear , hope and discouragement , is a glimpse here
经过 弹簧 的 喜悦 和 害怕 , 希望 和 沮丧 , 是 一个 一瞥 这里
[ænd; ənd][ðər; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,

在喜悦与恐惧、希望与沮丧的交织中，偶尔会瞥见一丝曙光。

[ə; eɪ][laɪf] - ['stɔːrɪ] [rɪ'viːld] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['dʒestʃər] ,
a life - story revealed in a single gesture ,
一个 生活 - 故事 揭晓 在 一个 单身的 手势 ,
a
一个动作，揭示了她的一生。

[ə; eɪ]['trædzɪk]['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'treɪd] [ɪn][ðə; ði][tuːn][ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɔːr][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] ,
a tragic history betrayed in the tone of a voice or the lifting of a hand ,
一个 悲惨 历史 背叛 在 这 语气 的 一个 嗓音 或者 这 举重 的 一个 手 ,
a
一段悲惨的历史，通过语气或举手的动作泄露出来。

[ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [glædnəs] [ɪn][ə; eɪ] ['glænsɪŋ] [smaɪl] .
or perhaps a heaven of gladness in a glancing smile .
或者 也许 一个 天堂 的 欢乐 在 一个 瞥了一眼 微笑 .
a
或许，一个微笑中蕴藏着天堂般的喜悦。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ðər; ðər] ['ɔːbɪts] [ɑːr; ər][æz; əz] [ə'luːf] [frʌm; frəm][juː 'es][æz; əz][ðə; ði] ['kɔːrsɪz]
For the most part their orbits are as aloof from us as the courses
为了 这 最多 部分 他们的 轨道 是 作为 超然 从 我们 作为 这 课程
[ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] ,
of the stars ,
的 这 明星 ,
a
在很大程度上，它们的运行轨道就像恒星的运行轨迹一样，与我们相距甚远。

['pʊt(ə)nt][ænd; ənd] ['mɪstɪk] [ˌmæənəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][drɪ'vaɪn] ,
potent and mystic manifestations of the divine ,
强效 和 神秘 表现 的 这 神圣的 ,
a
神圣力量强大而神秘的显现，

['gləʊɪŋ] ['pʌpɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [mæskt] [ɪn][ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv] [fleʃ] .
glowing puppets of the eternal masked in a veil of flesh .
发光 木偶 的 这 永恒 戴面具 在 一个 面纱 的 肉 .
a
永恒的发光傀儡，被一层血肉之躯包裹着。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪt] [held][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['feɪkspɪr] , [ʌv; əv]
This was the pomp of history which held the mind of Shakespeare , of
这 曾是 这 盛大场面 的 历史 哪个 握住 这 头脑 的 莎士比亚 , 的
['dɪkɪnz] , [ʌv; əv] [sər'væntɪːz] ,
Dickens , of Cervantes ,
狄更斯 , 的 塞万提斯 ,
a
这就是莎士比亚、狄更斯、塞万提斯笔下人物所钟爱的历史的宏伟景象。

[ʌv; əv]['bælzæk] , [ɪn] [θrɔːl] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði][ɪn'kwɪərɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv] ['braʊnɪŋ] [ænd; ənd][('h)wɪtmən]
of Balzac , in thrall , and drew the inquiring eye of Browning and Whitman
的 巴尔扎克 , 在 奴隶 , 和 画 这 查询 眼睛 的 勃朗宁 和 惠特曼
, [ʌv; əv] ['stiːvnsn] [ænd; ənd] ['bɔːroʊ] ,
, of Stevenson and Borrow ,
, 的 史蒂文森 和 借 ,
a
巴尔扎克为之倾倒，勃朗宁、惠特曼、史蒂文森、博罗等作家也对其产生了浓厚的兴趣。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [tʃɑ:rmɪd] [ænd; ənd] [kəmˈpriːhendɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] .
with so charmed and comprehending a look .
和 所以 迷住了 和 理解 一个 看 .
眼神中充满了魅力和理解。

[tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ænd; ənd][set] [daʊn] [ˈfeɪθfəli] [sʌm; səm] [smɔ:l] [ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðɪs]
To understand and set down faithfully some small portion of the tale of this
到 理解 和 放 向下 忠实 一些 小的 部分 的 这 故事 的 这
[ˈevər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [prəˈseɪj(ə)n] ,
ever changing procession ,
曾经 变化 游行 ,
为了理解并忠实地记录下这个不断变化的游行队伍故事的一小部分，

[wɪtʃ] [ɪz][fɔ:r; fər][ˈevər] [əˈpiəriŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsʌnraɪz] [hɪlz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ænd; ənd] [ˈpæsiŋ]
which is for ever appearing over the sunrise hills of to - morrow and passing
哪个 是 为了 曾经 出现 超过 这 日出 丘陵 的 到 - 明天 和 通过
它永远出现在明日日出的山丘之上，然后消逝。

[[eks]]
[x]
[x]
[x]

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtwɑɪlɑrt] [ˈvæliːz] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] ,
into the twilight valleys of yesterday ,
进入 这 暮 山谷 的 昨天 ,
进入昨日暮色笼罩的山谷，

[ɪz][ðə; ði] [ɪnˈɡroʊsɪŋ] [tæsk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑ:vəlɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtelər] [ʌv; əv][teɪlz; ˈteɪlɪz] .
is the engrossing task of the novelist and the teller of tales .
是 这 引人入胜 任务 的 这 小说家 和 这 出纳员 的 故事 .
这是小说家和故事讲述者引人入胜的任务。

[haʊ] [wel] [ðæt] [tæsk][ɪz] [əˈkɑ:mplɪʃt] , [ɪz][ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsto:ri] - [ˈtelɜ:z] [ˈpaʊər] .
How well that task is accomplished , is the measure of the story - teller's power .
如何 出色地 那 任务 是 完成 , 是 这 措施 的 这 故事 - 出纳员 力量 .
这项任务完成得如何，就是衡量讲故事者能力的标准。

[hiː; hi] [meɪ] [pɪk] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktərz] [frʌm; frəm] [ˈhoʊmli] [taɪps] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] , [ænd; ənd] [pliːz]
He may pick his characters from homely types that we know , and please
他 可能 挑选 他的 人物 从 家常的 类型 那 我们 知道 , 和 请
[juː ˈes][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fəˈmɪliər] ;
us with the familiar ;
我们 和 这 熟悉的 ;
他可能会从我们熟悉的普通人类型中挑选角色，用熟悉的事物取悦我们；

[ɔ:r][hiː; hi] [meɪ] [peɪnt] [fɔ:r; fər][juː ˈes][sʌm; səm][ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpædʒənt] [ðæt] [hæz; həz] [ˈnevər]
or he may paint for us some portion of the great pageant that has never
或者 他 可能 画 为了 我们 一些 部分 的 这 伟大的 盛会 那 有 绝不
[pæst] [ˈaʊər; ɑ:r] [dɔ:r] ,
passed our door ,
通过了 我们的 门 ,
或者他会为我们描绘那场从未在我们家门口上演的伟大盛景的某个片段，

[ænd; ənd] [reɪz] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ʌnəˈkʌstəmd] [θɪŋz] .
and raise us with the mystery of unaccustomed things .
和 增加 我们 和 这 神秘 的 不习惯 事物 .
并用不寻常事物的神秘感来启发我们。

[ɪn] [iːðər] [keɪs] [hiː; hi] [wɪl] [tʌtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [baɪ] [rɪˈviːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈsprɪŋz] [ʌv; əv] [ˈækʃ(ə)n]
In either case he will touch our hearts by revealing the hidden springs of action
在 任何一个 案件 他 将要 触碰 我们的 心 经过 揭示 这 隐 弹簧 的 行动
[ɪn][hɪz; ɪz] [tʃoʊzn] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .
in his chosen men and women .
在 他的 选定 男人 和 女性 .
无论哪种情况，他都会通过揭示他所选择的男男女女身上隐藏的行动动力来触动我们的心。

[hiː; hi] [wɪl] [ɪnˈlɑːrdʒ] [ðə; ði] [ˈbɔːrdərz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈment(ə)] [ˈvɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈluːmɪn] [ˈaʊər; ɑːr]
He will enlarge the borders of our mental vision and illumine our
他 将要 放大 这 边界 的 我们的 精神的 想象 和 照亮 我们的
[əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈgreɪtər] [ɪnˈsaɪt] ,
appreciation by his greater insight ,
欣赏 经过 他的 更大的 洞察力 ,
他将拓展我们的思维视野，并以他更深刻的洞察力提升我们的鉴赏力。

[ˈgreɪtər] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ˈfaɪnər] [ˈriːzənɪŋ] .
greater knowledge , finer reasoning .
更大的 知识 , 更精细 推理 .
更渊博的知识，更精妙的推理。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmædʒɪk] [ˈmɪrər] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [nɑːtʃ] [ˈoʊnli] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [sɔː] [bɪˈfɔːr] ,
In his magic mirror we shall not only see more of life than we saw before ,
在 他的 魔法 镜子 我们 将 不是 仅有的 看 更多的 的 生活 比 我们 锯 前 ,
在他的魔镜中，我们不仅会看到比以前更多的人生景象，

[bʌt; bət] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈklɪrli] , [mɔːr] [ˈpenɪtreɪtɪŋli] , [mɔːr] [ˈwʌndərˈfəli] .
but we shall see it more clearly , more penetratingly , more wonderfully .
但 我们 将 看 它 更多的 清楚地 , 更多的 深入地 , 更多的 太棒了 .
但我们将更清楚地、更深刻地、更奇妙地看到它。

[ænd; ənd] [ˈevər] [ˈæftərwərdz] , [æz; əz] [wiː; wi] [lʊk] [ɑːn] [ðə; ði]
And ever afterwards , as we look on the
和 曾经 然后 , 作为 我们 看 在 这
此后，当我们回顾往事时.....

[[saɪˌzaɪksaɪˌɡzai]]
[**xi**]
[十一]
[xi]

[wɜːrld] [wiː; wi] [noʊ] , [laɪf] [wɪtʃ] [pərˈhæps] [juːst] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [juː ˈes] [soʊ] [ˈkɑːmənˌpleɪs] ,
world we know , life which perhaps used to seem to us so commonplace ,
世界 我们 知道 , 生活 哪个 也许 用过的 到 似乎 到 我们 所以 平凡 ,
我们所熟知的世界，我们曾经觉得如此平凡的生活，

[ænd; ənd] [rɪˈvents] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪl] [teɪk] [ɑːn] [ə; eɪ]
and events which used to seem such a matter of course , will take on a
和 活动 哪个 用过的 到 似乎 这样的 一个 事情 的 课程 , 将要 拿 在 一个
[sɪɡˈnɪfɪkəns] ,
significance ,
意义 ,
而那些过去看似理所当然的事情，也将变得意义非凡。

[ə; eɪ] [ˈdɪɡnəti] , [ə; eɪ] [ˈɡləməɹ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [pəˈzest] , — [ɔːr] [tuː; tə] [spiːk] [mɔːr]
a dignity , a glamour , which they never before possessed , — or , to speak more
一个 尊严 , 一个 魅力 , 哪个 他们 绝不 前 拥有 , — 或者 , 到 说话 更多的
[ˈtruːli] ,
truly ,
真的 ,
他们从未拥有过的尊严和魅力——或者更确切地说，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [pəˈzest] , [ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə]
which they always possessed , indeed , but which we had not the power to
哪个 他们 总是 拥有 , 的确 , 但 哪个 我们 有 不是 这 力量 到
[siː] .
see .
看 .

事实上，他们一直都拥有这些，只是我们无力看到而已。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˈedʒukeɪtɪv] [juːz][ʌv; əv] [kriˈeɪtɪv] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ;
This is the great educative use of creative literature ;
这 是 这 伟大的 教育性的 使用 的 有创造力的 文学 ;

这就是文学创作的伟大教育意义所在；

[,aɪˈtiː] [ˈtiːtʃɪz] [juːˈes][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [tuː; tə] [kənˈfrʌnt]
it teaches us to look on the world with more understanding , to confront
它 教导 我们 到 看 在 这 世界 和 更多的 理解 , 到 面对
[,aɪˈtiː][ɪn][ˈmænliər] [ˈfæ(ə)n] ,
it in manlier fashion ,
它 在 更男子气概 时尚 ,

它教会我们以更理解的眼光看待世界，以更男子气概的方式面对它。

[tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [ˈpraɪsləs] [ɡɪft][ʌv; əv][laɪf] [mɔːr] [ˈwaɪdli] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəsli] ,
to appreciate the priceless gift of life more widely and generously ,
到 欣赏 这 无价 礼物 的 生活 更多的 广泛 和 慷慨地 ,

更广泛、更慷慨地欣赏生命的这份无价之宝，

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [mɔːr] [ˈfʊli] [ænd; ənd] [ɪˈfɪ(ə)ntli] [ænd; ənd] [ˈhæpɪli] .
and so to live more fully and efficiently and happily .
和 所以 到 居住 更多的 完全 和 高效 和 快乐地 .

从而过上更充实、更高效、更幸福的生活。

[ðə; ði] [greɪt] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ðen] , [ænd; ənd][ɪts] [greɪt] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ,
The great opportunity of literature , then , and its great responsibility ,
这 伟大的 机会 的 文学 , 然后 , 和 它是 伟大的 责任 ,
[ɑːr; ər] [ˈeɪdənt] .
are evident .
是 明显 .

由此可见，文学蕴含着巨大的机遇，同时也肩负着巨大的责任。

[æz; əz] [ˈmæθjuː] [ˈɑːrnəld] [pʊt][,aɪˈtiː] , " [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv][ˈpoʊətri][ɪz] [ɪˈmens] .
As Matthew Arnold put it , " The future of poetry is immense .
作为 马修 阿诺德 放 它 , " 这 未来 的 诗 是 巨大 .

正如马修·阿诺德所说，“诗歌的未来是无限的。”

" [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][duː]
" In an age when men and women are coming more and more to do
" 在 一个 年龄 什么时候 男人 和 女性 是 未来 更多的 和 更多的 到 做
[ðer; ðər] [oʊn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][fɔːrm][ðer; ðər] [oʊn] [ˈeθɪk(ə)] [dɪˈʒʌdʒmənts] ,
their own thinking and form their own ethical judgments ,
他们的 自己的 思维 和 形式 他们的 自己的 伦理道德 判决 ,

“在这个时代，男性和女性越来越倾向于独立思考并形成自己的道德判断，

[[ˌeks,ɑɪˈaɪ]]
[**xii**]
[十二]

[ðə; ði] ['pʌʊər] [ænd; ənd][ˈmɔːrəl] [ɑːblɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈletərz] [mʌst; məst][tend][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ˈræðər]
the power and moral obligation of letters must tend to increase rather
这 力量 和 道德 义务 的 信件 必须 趋向 到 增加 相当
[ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] .
than to diminish .
比 到 减少 .

书信的力量和道德责任必将增加而不是减少。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
It is an encouraging sign of the times and of growing intelligence ,
它 是 一个 鼓励 符号 的 这 时代 和 的 生长 智力 ,

这是时代发展的积极信号，也是智力不断提高的体现。

[ðæt] [wiː; wi] [dɪˈmænd] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [vəˈræsəti][ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈstɔːrɪz] ,
that we demand a greater veracity in our stories ,
那 我们 要求 一个 更大的 真实性 在 我们的 故事 ,

我们要求故事更加真实可信，

[ænd; ənd][laɪk] [ˈraɪtəz] [huː] [faɪnd] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ɪn] [ˈkɑːmən] [səˈraʊndɪŋz] .
and like writers who find significance and charm in common surroundings .
和 喜欢 作家 WHO 寻找 意义 和 魅力 在 常见的 周围环境 .

就像那些在平凡环境中发现意义和魅力的作家一样。

[ˈʌʊər; ɑːr][ˈdʒenjuɪn] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [hæz; həz] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈriːəl] [ˈnæj(ə)nəl][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
Our genuine appreciation has produced a very real national literature ,
我们的 真的 欣赏 有 生产 一个 非常 真实的 国家的 文学 ,

我们真挚的赞赏催生了真正意义上的民族文学。

[ɡreɪt] [ɪn] [əˈmaʊnt] [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [riːtɪŋ] [truː] [ˈemɪnəns] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪn][ˈkwɑːləti] .
great in amount and often reaching true eminence and distinction in quality .
伟大的 在 数量 和 经常 到达 真的 卓越 和 区别 在 质量 .

数量众多，质量往往达到卓越水平。

[bʊks] [laɪk] [mɪs] [ˈælis] [ˈbraʊnz] " [ˈmedəʊ] [ɡræs] " [ænd; ənd] " [ˈkʌntri] [ˈneɪbərz] " [ɑːr; ər][æt; ət]
Books like Miss Alice Brown's " Meadow Grass " and " Country Neighbours " are at
图书 喜欢 错过 爱丽丝 布朗的 " 草地 草 " 和 " 国家 邻居 " 是 在

[wʌnz] [ˈtruːli] [ˈneɪtɪv] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd][ˈpəʊətəri][ænd; ənd] [ˈhjuːmə] [ʌv; əv][laɪf] .
once truly native and full of the dignity and poetry and humour of life .
一次 真的 本国的 和 满的 的 这 尊严 和 诗 和 幽默 的 生活 .

像爱丽丝·布朗小姐的《草地上的草》和《乡村邻居》这样的书，既具有浓郁的本土特色，又充满了生活的尊严、诗意和幽默。

[æt; ət][ðer; ðər][best] [ðeɪ] [rɪˈviːl] [depθs] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
At their best they reveal depths of human feeling and experience with a
在 他们的 最好的 他们 揭示 深度 的 人类 感觉 和 经验 和 一个

[ˈtelɪŋ] [ˈɪnsaɪt] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] ,
telling insight and sympathy ,
讲述 洞察力 和 同情 ,

它们在最佳状态下，以深刻的洞察力和同情心揭示了人类情感和经历的深度。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fəˈlɪsəti] [ʌv; əv] [staɪl] , [wɪt] [bɪˈbːŋ] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈmɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv][ˈfɪk(ə)n] .
and with a felicity of style , which belong only to masterpieces of fiction .
和 和 一个 费利西蒂 的 风格 , 哪个 属于 仅有的 到 杰作 的 小说 .

其文风之优美，唯有小说杰作才具备。

[tuː; tə] [ðɪs] [tʃɑːrmɪŋ] [ˈprɑːvɪns] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [doʊˈmeɪn][ʌv; əv] [ˈletərz] " [ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] [faɪv] "
To this charming province in the wide domain of letters " Travelers Five "
到 这 迷人 省 在 这 宽的 领域 的 信件 " 旅行者 五 "

[bɪˈlɒŋz] ,
belongs ,
属于 ,

“旅行者五号”就属于这片广阔字母领域中迷人的省份。

[ˌɛks,ɑɪˈɑːrɪ]
[xiii]
[十三]

[xiii]

[ænd; ɐnd][ˈmɪsɪz] . [ˈæni] [ˈfeləʊz] [ˈdʒɑːnstənz] [ˈmeni] [ədˈmaɪərəz][mʌst; məst] [kənˈgrætʃəleɪt] [ðəmˈselvz]
 and Mrs . Annie Fellows Johnston's many admirers must congratulate themselves
和 太太 . 安妮 研究员 约翰斯顿的 许多 仰慕者 必须 祝贺 他们自己
[ɑːn][ɪts] [əˈpɪərəns] ,
 on its appearance ,
在 它是 外貌 ,

安妮·费洛斯·约翰斯顿夫人的众多仰慕者也应该为它的出现而感到高兴。

[æz; ɐz] [ðeɪ] [stɜːr][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːtəm] [æftərˈnuːn] .
 as they stir the fire of an autumn afternoon .
作为 他们 搅拌 这 火 的 一个 秋天 下午 .

他们搅动着秋日午后的篝火。

[hɪr] [wʌns] [mɔːr] [wiː; wi] [meɪ] [sɪt][æz; ɐz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ɐnd] " [wɑːtʃ] [ðə; ði] [pæs] "
 Here once more we may sit as at a pleasant window and " watch the pass "
这里 一次 更多的 我们 可能 坐 作为 在 一个 令人愉快的 窗户 和 " 手表 这 经过 "
[ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ˈhaɪweɪ] .
 on the great highway .
在 这 伟大的 公路 .

在这里，我们可以再次像坐在舒适的窗前一样，“眺望大路上的山口”。

[hɪr] [juː; jʊ][æɪ; əɪ] [siː] [əˈprəʊtʃɪŋ] , [ɪn] [ðæt] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ænd; ɐnd] [ˈmɔːtli] [ˌkævlˈkeɪdˌkævlkeɪd] , [ˈaɪrɪʃ]
 Here you shall see approaching , in that delightful and motley cavalcade , Irish
这里 你 将 看 接近 , 在 那 愉快 和 杂乱无章 车队 , 爱尔兰
[ˈdʒɪmɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] - [dres] ,
 Jimmy in his ranchman's dress ,
吉米 在 他的 - 裙子 ,

你将会看到，在那支令人愉悦、五彩缤纷的队伍中，爱尔兰吉米身着牧场工人的服装正缓缓走来。

[hɪz; ɪz][wɔːrm] [ˈkeltɪk] [hɑːrt] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ʌp][ðə; ði] [əbˈskjʊr] [treɪl][ʌv; əv] [ʌnˈselfɪ] [gʊd] ; [hɪr] ,
 his warm Celtic heart urging him on up the obscure trail of unselfish good ; here ,
他的 温暖的 凯尔特人 心 敦促 他 在 向上 这 朦胧 踪迹 的 无私 好的 ; 这里 ;
[ðæt] [ɪn] [əbˈskjʊr] [treɪl][ʌv; əv] [ʌnˈselfɪ] [gʊd] ,
 that in obscure trail of unselfish good ,
那 在 朦胧 踪迹 的 无私 好的 ,
[hɪz; ɪz][wɔːrm] [ˈkeltɪk] [hɑːrt] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ʌp][ðə; ði] [əbˈskjʊr] [treɪl][ʌv; əv] [ʌnˈselfɪ] [gʊd] ; [hɪr] ,
 his warm Celtic heart urging him on up the obscure trail of unselfish good ; here ,
他的 温暖的 凯尔特人 心 敦促 他 在 向上 这 朦胧 踪迹 的 无私 好的 ; 这里 ;
[hɪz; ɪz][wɔːrm] [ˈkeltɪk] [hɑːrt] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ʌp][ðə; ði] [əbˈskjʊr] [treɪl][ʌv; əv] [ʌnˈselfɪ] [gʊd] ; [hɪr] ,
 his warm Celtic heart urging him on up the obscure trail of unselfish good ; here ,
他的 温暖的 凯尔特人 心 敦促 他 在 向上 这 朦胧 踪迹 的 无私 好的 ; 这里 ;
[hɪz; ɪz][wɔːrm] [ˈkeltɪk] [hɑːrt] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ʌp][ðə; ði] [əbˈskjʊr] [treɪl][ʌv; əv] [ʌnˈselfɪ] [gʊd] ; [hɪr] ,
 his warm Celtic heart urging him on up the obscure trail of unselfish good ; here ,
他的 温暖的 凯尔特人 心 敦促 他 在 向上 这 朦胧 踪迹 的 无私 好的 ; 这里 ;
[hɪz; ɪz][wɔːrm] [ˈkeltɪk] [hɑːrt] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ʌp][ðə; ði] [əbˈskjʊr] [treɪl][ʌv; əv] [ʌnˈselfɪ] [gʊd] ; [hɪr] ,
 his warm Celtic heart urging him on up the obscure trail of unselfish good ; here ,
他的 温暖的 凯尔特人 心 敦促 他 在 向上 这 朦胧 踪迹 的 无私 好的 ; 这里 ;
[hɪz; ɪz][wɔːrm] [ˈkeltɪk] [hɑːrt] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ʌp][ðə; ði] [əbˈskjʊr] [treɪl][ʌv; əv] [ʌnˈselfɪ] [gʊd] ; [hɪr] ,
 his warm Celtic heart urging him on up the obscure trail of unselfish good ; here ,
他的 温暖的 凯尔特人 心 敦促 他 在 向上 这 朦胧 踪迹 的 无私 好的 ; 这里 ;
[hɪz; ɪz][wɔːrm] [ˈkeltɪk] [hɑːrt] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ʌp][ðə; ði] [əbˈskjʊr] [treɪl][ʌv; əv] [ʌnˈselfɪ] [gʊd] ; [hɪr] ,
 his warm Celtic heart urging him on up the obscure trail of unselfish good ; here ,
他的 温暖的 凯尔特人 心 敦促 他 在 向上 这 朦胧 踪迹 的 无私 好的 ; 这里 ;
[hɪz; ɪz][wɔːrm] [ˈkeltɪk] [hɑːrt] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ʌp][ðə; ði] [əbˈskjʊr] [treɪl][ʌv; əv] [ʌnˈselfɪ] [gʊd] ; [hɪr] ,
 his warm Celtic heart urging him on up the obscure trail of unselfish good ; here ,
他的 温暖的 凯尔特人 心 敦促 他 在 向上 这 朦胧 踪迹 的 无私 好的 ; 这里 ;
[hɪz; ɪz][wɔːrm] [ˈkeltɪk] [hɑːrt] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ʌp][ðə; ði] [əbˈskjʊr] [treɪl][ʌv; əv] [ʌnˈselfɪ] [gʊd] ; [hɪr] ,
 his warm Celtic heart urging him on up the obscure trail of unselfish good ; here ,
他的 温暖的 凯尔特人 心 敦促 他 在 向上 这 朦胧 踪迹 的 无私 好的 ; 这里 ;
[hɪz; ɪz][wɔːrm] [ˈkeltɪk] [hɑːrt] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ʌp][ðə; ði] [əbˈskjʊr] [treɪl][ʌv; əv] [ʌnˈselfɪ] [gʊd] ; [hɪr] ,
 his warm Celtic heart urging him on up the obscure trail of unselfish good ; here ,
他的 温暖的 凯尔特人 心 敦促 他 在 向上 这 朦胧 踪迹 的 无私 好的 ; 这里 ;
[hɪz; ɪz][wɔːrm] [ˈkeltɪk] [hɑːrt] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ʌp][ðə; ði] [əbˈskjʊr] [treɪl][ʌv; əv] [ʌnˈselfɪ] [gʊd] ; [hɪr] ,
 his warm Celtic heart urging him on up the obscure trail of unselfish good ; here ,
他的 温暖的 凯尔特人 心 敦促 他 在 向上 这 朦胧 踪迹 的 无私 好的 ; 这里 ;
[hɪz; ɪz][wɔːrm] [ˈkeltɪk] [hɑːrt] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ʌp][ðə; ði] [əbˈskjʊr] [treɪl][ʌv; əv] [ʌnˈselfɪ] [gʊd] ; [hɪr] ,
 his warm Celtic heart urging him on up the obscure trail of unselfish good ; here ,
他的 温暖的 凯尔特人 心 敦促 他 在 向上 这 朦胧 踪迹 的 无私 好的 ; 这里 ;
[hɪz; ɪz][wɔːrm] [ˈkeltɪk] [hɑːrt] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ʌp][ðə; ði] [əbˈskjʊr] [treɪl][ʌv; əv] [ʌnˈselfɪ] [gʊd] ; [hɪr] ,
 his warm Celtic heart urging him on up the obscure trail of unselfish good ; here ,
他的 温暖的 凯尔特人 心 敦促 他 在 向上 这 朦胧 踪迹 的 无私 好的 ; 这里 ;
[hɪz; ɪz][wɔːrm] [ˈkeltɪk] [hɑːrt] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ʌp][ðə; ði] [əbˈskjʊr] [treɪl][ʌv; əv] [ʌnˈselfɪ] [gʊd] ; [hɪr] ,
 his warm Celtic heart urging him on up the obscure trail of unselfish good ; here ,
他的 温暖的 凯尔特人 心 敦促 他 在 向上 这 朦胧 踪迹 的 无私 好的 ; 这里 ;
[hɪz; ɪz][wɔːrm] [ˈkeltɪk] [hɑːrt] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ʌp][ðə; ði] [əbˈskjʊr] [treɪl][ʌv; əv] [ʌnˈselfɪ] [gʊd] ; [hɪr] ,
 his warm Celtic heart urging him on up the obscure trail of unselfish good ; here ,
他的 温暖的 凯尔特人 心 敦促 他 在 向上 这 朦胧 踪迹 的 无私 好的 ; 这里 ;
[hɪz; ɪz][wɔːrm] [ˈkeltɪk] [hɑːrt] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ʌp][ðə; ði] [əbˈskjʊr] [treɪl][ʌv; əv] [ʌnˈselfɪ] [gʊd] ; [hɪr] ,
 his warm Celtic heart urging him on up the obscure trail of unselfish good ; here ,
他的 温暖的 凯尔特人 心 敦促 他 在 向上 这 朦胧 踪迹 的 无私 好的 ; 这里 ;
[hɪz; ɪz][wɔːrm] [ˈkeltɪk] [hɑːrt] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ʌp][ðə; ði] [əbˈskjʊr] [treɪl][ʌv; əv] [ʌnˈselfɪ] [gʊd] ; [hɪr] ,
 his warm Celtic heart urging him on up the obscure trail of unselfish good ; here ,
他的 温暖的 凯尔特人 心 敦促 他 在 向上 这 朦胧 踪迹 的 无私 好的 ; 这里 ;
[hɪz; ɪz][wɔːrm] [ˈkeltɪk] [hɑːrt] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ʌp][ðə; ði] [əbˈskjʊr] [treɪl][ʌv; əv] [ʌnˈselfɪ] [gʊd] ; [hɪr] ,
 his warm Celtic heart urging him on up the obscure trail of unselfish good ; here ,
他的 温暖的 凯尔特人 心 敦促 他 在 向上 这 朦胧 踪迹 的 无私 好的 ; 这里 ;
[hɪz; ɪz][wɔːrm] [ˈkeltɪk] [hɑːrt] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ʌp][ðə; ði] [əbˈskjʊr] [treɪl][ʌv; əv] [ʌnˈselfɪ] [gʊd] ; [hɪr] ,
 his warm Celtic heart urging him on up the obscure trail of unselfish good ; here ,
他的 温暖的 凯尔特人 心 敦促 他 在 向上 这 朦胧 踪迹 的 无私 好的 ; 这里 ;
[hɪz; ɪz][wɔːrm] [ˈkeltɪk] [hɑːrt] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ʌp][ðə; ði] [əbˈskjʊr] [treɪl][ʌv; əv] [ʌnˈselfɪ] [gʊd] ; [hɪr] ,
 his warm Celtic heart urging him on up the obscure trail of unselfish good ; here ,
他的 温暖的 凯尔特人 心 敦促 他 在 向上 这 朦胧 踪迹 的 无私 好的 ; 这里 ;
[hɪz; ɪz][wɔːrm] [ˈkeltɪk] [hɑːrt] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ʌp][ðə; ði] [əbˈskjʊr] [treɪl][ʌv; əv] [ʌnˈselfɪ] [gʊd] ; [hɪr] ,
 his warm Celtic heart urging him on up the obscure trail of unselfish good ; here ,
他的 温暖的 凯尔特人 心 敦促 他 在 向上 这 朦胧 踪迹 的 无私 好的 ; 这里 ;
[hɪz; ɪz][wɔːrm] [ˈkeltɪk] [hɑːrt] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ʌp][ðə; ði] [əbˈskjʊr] [treɪl][ʌv; əv] [ʌnˈselfɪ] [gʊd] ; [hɪr] ,
 his warm Celtic heart urging him on up the obscure trail of unselfish good ; here ,
他的 温暖的 凯尔特人 心 敦促 他 在 向上 这 朦胧 踪迹 的 无私 好的 ; 这里 ;
[hɪz; ɪz][wɔːrm] [ˈkeltɪk] [hɑːrt] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ʌp][ðə; ði] [əbˈskjʊr] [treɪl][ʌv; əv] [ʌnˈselfɪ] [gʊd] ; [hɪr] ,
 his warm Celtic heart urging him on up the obscure trail of unselfish good ; here ,
他的 温暖的 凯尔特人 心 敦促 他 在 向上 这 朦胧 踪迹 的 无私 好的 ; 这里 ;
[hɪz; ɪz][wɔːrm] [ˈkeltɪk] [hɑːrt] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm;

[æn; ən] [ɪm'bærəst] [ˈvɪlɪdʒər] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈgreɪtnəs] [θrʌst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]
an embarrassed villager with something like greatness thrust upon him ; and
一个 尴尬的 村民 和 某物 喜欢 伟大 推力 之上 他 ; 和
[læst] ,
last ,
最后的 ,

一个尴尬的村民，突然被赋予了某种伟大的使命；最后，

[ə'nʌðər] [streɪndʒ] [ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv] ['saɪlənt] [pər'sɪstənt] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [aɪ'di:əlɪzəm] , [tu:] [praʊd] [tu:; tə]
another strange example of silent persistent New England idealism , too proud to
其他 奇怪的 例子 的 沉默的 执着的 新的 英格兰 唯心主义 , 也 自豪的 到
[kən'fes] [ɪt'self]
confess itself
承认 本身

这是新英格兰地区沉默而执着的理想主义的另一个奇怪例子，它骄傲得不愿承认这一点。

[[ˌɛks,ɑɪ'vi:]]
[xiv]
[十四]

[xɪv]

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ri:tʃɪŋ] [ɪts] [ɡoʊl] [θru:] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] [rɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'pærənt] [ˈfeɪljər]
and only reaching its goal through a lifetime of repression and apparent failure
和 仅有的 到达 它是 目标 通过 一个 寿命 的 抑制 和 明显 失败
.
:
.

最终，它经历了漫长的压迫和看似失败的历程才得以实现目标。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [əb'strʌktɪŋ] [jɔr; jər] [vju:] [waɪl] [aɪ] [preɪt] !
But I am obstructing your view while I prate !
但 我 是 阻碍 你的 看法 尽管 我 喋喋不休 !

但我喋喋不休的时候挡住了你的视线！

[fər'ɡɪv] [ˌem 'i:] .
Forgive me .
原谅 我 .

对不起。

[aɪ] [wɪl] [step] [ə'saɪd][ænd; ənd] [let] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [jɔ:r'self] ,
I will step aside and let you have the window to yourself ,
我 将要 步 旁边 和 让 你 有 这 窗户 到 你自己 ,

我会让开，让你独自欣赏这扇窗户。

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] ['kwaɪətli] [əb'zɜ:rv] [ði:z] ['trævəlɜ:z, 'trævlɜ:z]['ɡoʊɪŋ][baɪ] .
so that you may quietly observe these Travelers going by .
所以 那 你 可能 悄悄 观察 这些 旅行者 去 经过 .

这样你就可以静静地观察这些过路的旅客。

[nu:] [ˈkeɪnən] , [kɑ:n] . ,
New Canaan , Conn . ,
新的 迦南 , 连接 . ,

康涅狄格州新迦南

- [sep'tembər] , - .
26 September , 1911 .
- 九月 , - .

1911年9月26日。

[[ˈɛks'vi:]]
[xv]
[十五]

[xv]

[ˈkɑːntents]

Contents

内容

内容

[ˈpeɪdʒ]

PAGE

页

页

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈtrævələɹ] .

The First Traveler .

这 第一的 游客 .

第一位旅行者。

[ˈdʒɪmi]

Jimmy

吉米

吉米

[ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [men][wʌn]

On the Trail of the Wise Men 1

在 这 踪迹 的 这 明智的 男人 1

追寻智者的踪迹 1

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈtrævələɹ] .

The Second Traveler .

这 第二 游客 .

第二位旅行者。

[ɡɪd] [wɪɡən]

Gid Wiggan

吉德 威根

吉德·威根

[ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌnimuːn] -

In the Wake of a Honeymoon 55

在 这 唤醒 的 一个 蜜月 -

蜜月之后 55

[ðə; ði] [θɜːrd] [ˈtrævələɹ] .

The Third Traveler .

这 第三 游客 .

第三位旅行者。

[ðə; ði] [klaʊn]

The Clown

这 小丑

小丑

[tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ˈækələɪd] -

Towards His Accolade 91

向 他的 赞誉 -

迈向他的赞誉 91

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈtrævələɹ] .

The Fourth Traveler .

这 第四 游客 .

第四位旅行者。

[ˈweksli] -

Wexley Snathers

韦克斯利 -

韦克斯利·斯纳瑟斯

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈherɪtɪd] [ˈsɜːrkəs] -
By Way of an Inherited Circus 131
经过 方式 的 一个 遗传 马戏团 -

继承马戏团之路 131

[ðə; ði] [fɪfθ] [ˈtrævələɹ] .
The Fifth Traveler .
这 第五 游客 :

第五位旅行者。

[bæp] .
Bap .
巴普 :

巴普。

[sloʊn]
Sloan
斯隆

斯隆

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊnt] [ʌv; əv] [ˈpɪzʌ] - [[wʌn]]
To His Mount of Pisgah 159 [1]
到 他的 山 的 皮斯加 - [1]

前往毗斯迦山 159[1]

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈtrævələɹ]
The First Traveler
这 第一的 游客

第一位旅行者

[ˈdʒɪmi]
Jimmy
吉米

吉米

[ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [men] [[θriː]]
On The Trail of the Wise Men [3]
在 这 踪迹 的 这 明智的 男人 [3]

追寻智者的足迹[3]

[ɔːrdnˈerəli] [ə; eɪ] [flek] [ʌv; əv][sɪˈɡɑːr] [ˈæfɪz] [ɪn][ðə; ði][paːt][ʌv; əv] [mæft] [pəˈtetoʒ] [wʊd] [nɑːt]
ORDINARILY a fleck of cigar ashes in the pot of mashed potatoes would not
按说 一个 斑点 的 雪茄 灰烬 在 这 锅 的 捣碎 土豆 会 不是

[hæv; həv] [kɔːzd] [ə; eɪ] [roʊ] [ɪn][ðə; ði] [ræntʃ] [ˈkɪtʃɪn] ,
have caused a row in the ranch kitchen ,
有 导致 一个 排 在 这 牧场 厨房 ,

通常情况下，土豆泥锅里掉落的一小块雪茄灰不会引起农场厨房里的争吵。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [oʊld] [ˈdʒɪmi] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌp] [tuː] [mʌtʃ] .
but to - day old Jimmy had had a sup too much .
但 到 - 天 老的 吉米 有 有 一个 上 也 很多 :

但今天老吉米喝多了。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][ˈmɑːtsuː] , [ðə; ði][dʒæpəˈniːz] [kʊk] , [kʊd; kəd] [prəˈvoʊk] [hɪm; ɪm]
At such times the mere sight of Matsu , the Japanese cook , could provoke him
在 这样的 时代 这 仅仅 视线 的 松 , 这 日本人 厨师 , 可以 惹 他

[tuː; tə] [oʊðz] ,
to oaths ,
到 誓言 ,

这时，只要一看到日本厨师松，就能让他破口大骂。

[ænd; ənd][aɪ'ti:][wʌz; wəz]['mɑ:tsu:] [hu:] [hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] [dra:pt] [ðə; ði] ['æʃɪz] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:t] ,
and it was Matsu who had unwittingly dropped the ashes into the pot ,
和 它 曾是 松 WHO 有 不知不觉 掉落 这 灰烬 进入 这 锅 ,
是松本无意中把骨灰掉进了锅里。

[æz; əz][hi: hi][leɪd][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] [stʌmp] [ɑ:n][ðə; ði] [jelf] [ə'blʌv] [ðə; ði][stoʊv] , [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə]
as he laid his cigar stump on the shelf above the stove , preparatory to
作为 他 铺设 他的 雪茄 树桩 在 这 架子 多于 这 火炉 , 预备 到
['dɪʃɪŋ] [ʌp] ['dɪnər] .
dishing up dinner .
盛菜 向上 晚餐 .
他把雪茄头放在炉灶上方的架子上，准备盛晚餐。

[taɪm] [wʌz; wəz] [wen] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [fɔ:r]]
Time was when Jimmy had been the [4]
时间 曾是 什么时候 吉米 有 到过 这 [4]
吉米曾经是[4]

[kʊk] [æt; ət] [welʃɪz] [ræntʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][aɪ'ti:][ɔ:lɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['gri:si]
cook at Welsh's ranch , and had had it all his own way in the greasy
厨师 在 威尔士的 牧场 , 和 有 有 它 全部 他的 自己的 方式 在 这 腻
[ə'doʊbi] ['kɪtʃɪn] .
adobe kitchen .
Adobe 厨房 .
他在威尔士的牧场当厨师，在油腻的土坯厨房里，他一直随心所欲。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ben] [welʃɪz] [læst] [raʊnd] - [ʌp] .
But that was before Ben Welsh's last round - up .
但 那 曾是 前 本 威尔士的 最后的 圆形的 - 向上 .
但那是在 Ben Welsh 最后一次报道之前的事了。

[sɪns] [ðen] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][tɜ:rn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] - [ræntʃ] ['ɪntu:]
Since then his widow had been obliged to turn part of the cattle - ranch into
自从 然后 他的 寡妇 有 到过 有义务 到 转动 部分 的 这 牛 - 牧场 进入
[ə; eɪ] ['bɔ:rdɪŋ] [kæmp][fɔ:r; fər][ɪn'velɪdʒ] ;
a boarding camp for invalids ;
一个 登机 营 为了 无效 ;
从那时起，他的遗孀不得不将部分牧场改建成残疾人寄宿营；

[ðə; ði][pɑ:rt] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [stri:p] [ə'b:ŋ] [ðə; ði] ['dezərt] .
the part that lay in a narrow strip along the desert .
这 部分 那 躺 在 一个 狭窄的 条 沿着 这 沙漠 .
位于沙漠沿线狭长地带的那部分。

[helθ] - ['si:kəz] [peɪd] ['betər] [ðæn; ðən]['kæt(ə)l][ɔ:r][æɪ'fæɪfə][jɪ: jɪ] [faʊnd] .
Health - seekers paid better than cattle or alfalfa she found .
健康 - 寻求者 有薪酬的 更好的 比 牛 或者 紫花苜蓿 她 成立 .
她发现，寻求健康的人得到的报酬比牛或苜蓿要高。

['meni] [θɪŋz] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] .
Many things came in with the new administration .
许多 事物 来了 在 和 这 新的 行政 .
新政府上任后带来了很多变化。

['mɑ:tsu:][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] ['jefs] [kæp][ænd; ənd]['dʒækɪt] .
Matsu was one of them , in his white chef's cap and jacket .
松 曾是 一 的 他们 , 在 他的 白色的 厨师的 帽 和 夹克 .
松是其中之一，他戴着白色厨师帽，穿着白色厨师服。

[ðə; ði] ['spɑ:tləs] ['lɪnɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɔ:dəz] , [bʌt; bət][tu:; tə] ['dʒɪmi] ,
The spotless linen was a delight to the boarders , but to Jimmy ,
这 一尘不染 亚麻布 曾是 一个 喜 到 这 寄宿生 , 但 到 吉米 ,
干净整洁的床单让寄宿生们欣喜不已，但对吉米来说，

[dɪˈpəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [ˈhjuərə] [ʌv; əv] [wɒd][ænd; ənd] [drɔːr] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
deposed to the rank of hewer of wood and drawer of water ,
被罢免 到 这 秩 的 伐木工 的 木头 和 抽屉 的 水 ,
被降职为伐木工和挑水工,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][juːˈzɜːrpər] .
it was the badge of the usurper .
它 曾是 这 徽章 的 这 篡位者 .
这是篡位者的标志。

[ˈnæt(ə)rəli] [ɪˈnʌf] [hɪz; ɪz] [ˈdʒeləsi] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmɑːtsuː][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Naturally enough his jealousy took the form of making Matsu live up to his
自然 足够的 他的 妒忌 采取 这 形式 的 制作 松 居住 向上 到 他的
[ˈlɪnɪn] ,
linen ,
亚麻布 ,
他的嫉妒自然而然地表现为要让松本配得上他的亚麻布。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][laɪk] [ə; eɪ][kæt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [læps] [frʌm; frəm] [ˈklenlɪnəs] .
and he watched him like a cat for the slightest lapse from cleanliness .
和 他 观看 他 喜欢 一个 猫 为了 这 丝毫 失效 从 清洁 .
他像猫一样盯着他，生怕他有丝毫不讲卫生的迹象。

[ðɪs] [ˈkɑːnstənt] [ˈwɔːrfer] [wɪð; wɪθ][ˈmɑːtsuː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [daɪˈvɜːʃnz] [ðə; ði][kæmp]
This constant warfare with Matsu was one of the few diversions the camp
这 持续的 战争 和 松 曾是 一 的 这 很少 转移 这 营
[əˈfɔːd] , [[faɪv]]
afforded , [**5**]
提供 , [**5**]
与松本的持续战争是营地提供的少数消遣之一[5]。

[ænd; ənd] [ˈevri] [mæn] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and every man made much of it .
和 每一个 男人 制成 很多 的 它 .
每个人都对此大肆渲染。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [let] [əˈloʊn] ,
Had he been let alone ,
有 他 到过 让 独自的 ,
如果他被单独留下的话,

[oʊld] [ˈdʒɪmi] [wʊd] [hæv; həv] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][æz; əz] [ˈmɪrli] [wʌn] [mɔːr] [ɪl] - [tɜːrn][ʌv; əv]
old Jimmy would have accepted the situation as merely one more ill - turn of
老的 吉米 会 有 公认 这 情况 作为 仅仅 一 更多的 患病的 - 转动 的
[fɛt] ,
Fate ,
命运 ,
老吉米会把这种情况看作是命运的又一次捉弄。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˈjuːʒuəl][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] .
which had left him as usual at the bottom of the wheel .
哪个 有 左边 他 作为 通常 在 这 底部 的 这 车轮 .
这让他像往常一样处于最底层。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈfjuːt(ə)] [rɪˈzentmənt] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈflʌni] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tɔːˈmentəz] [tuː; tə]
But his futile resentment was too funny a thing for his tormentors to
但 他的 徒劳 怨恨 曾是 也 有趣的 一个 事物 为了 他的 折磨者 到
[əˈlaʊ] [tuː; tə][daɪ] [aʊt] .
allow to die out .
允许 到 死 出去 .
但他那徒劳的怨恨实在太滑稽了，以至于折磨他的人不愿让它消失。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪˈmɑːrk][meɪd][ˈɜːrli][ðæt][ˈmɔːrniŋ][wɪtʃ][set][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈbruːdɪŋ][ˈoʊvər]
It was a remark made early that morning which set him to brooding over
它 曾是 一个 评论 制成 早期的 那 早晨 哪个 放 他 到 沉思 超过
[hɪz; ɪz][rɒŋz] ,
his wrongs ,
他的 错误 ,

那天清晨的一句话让他开始反思自己的过错。

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli][led][tuː; tə][ðə; ði][sʌp][tuː][mʌtʃ][wɪtʃ][priˈsɪpɪteɪtɪd][ðə; ði][faɪt][ˈoʊvər][ðə; ði][pəˈteɪtəʊ]
and finally led to the sup too much which precipitated the fight over the potato
和 最后 引领 到 这 上 也 很多 哪个 沉淀 这 斗争 超过 这 土豆
- [pɑːt] .
- **pot** .
- 锅 .

最后，喝得太多导致了争夺土豆锅的争吵。

[ˈbæti][ˈkɑːrsn][meɪd][,aɪˈtiː] , [ɪn][ə; eɪ][hɔːrs][ˈwɪspər] ,
Batty Carson made it , in a hoarse whisper ,
疯狂 卡森 制成 它 , 在 一个 嘶哑 耳语 ,
巴蒂·卡森用沙哑的低语说道：

[ɔːl][ðə; ði][vɔɪs][left][tuː; tə][hɪm; ɪm][sɪns][ðə; ði][grɪp][sent][hɪm; ɪm][west][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsiːniər][jɪr] .
all the voice left to him since the gripe sent him West in his senior year .
全部 这 嗓音 左边 到 他 自从 这 流感 发送 他 西方 在 他的 高级的 年 .
自从高三那年因流感被送往西部后，他只剩下了说话的能力。

([hiː; hi][hæd; həd][bɪn][ðə; ði][best][ˈtenər][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɑːlɪdʒ][gliː] - [klʌb] .)
(**He had been the best tenor in his college glee - club .**)
(他 有 到过 这 最好的 男高音 在 他的 大学 高兴 - 俱乐部 .)
(他曾是大学合唱团里最优秀的男高音。)

[ˈdʒɪmi][wʌz; wəz][ˈmuːvɪŋ][ə; eɪ][ˈteɪbl][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈædəʊ][ʌv; əv][ðə; ði][tents] ,
Jimmy was moving a table into the shadow of the tents ,
吉米 曾是 移动 一个 桌子 进入 这 阴影 的 这 帐篷 ,
吉米正把一张桌子搬到帐篷的阴影里。

[ɪn][ˈɔːrdər][ðæt][ðə; ði][ˈdeɪli][geɪm][ʌv; əv][ˈpʊəkər][maɪt][brɪˈɡɪn] .
in order that the daily game of poker might begin .
在 命令 那 这 日常的 游戏 的 扑克 可能 开始 .
以便每日扑克游戏能够开始。

[ˈpʊəkər][wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðæt][ɡɑːd] - [fərˈseɪkən][ˈdezərt][tuː; tə][seɪv][ə; eɪ][ˈmænz][ˈriːz(ə)n] ,
Poker was all there was in that God - forsaken desert to save a man's reason ,
扑克 曾是 全部 那里 曾是 在 那 上帝 - 被遗弃的 沙漠 到 节省 一个 男人的 原因 ,
[ˈbæti][dɪˈkledr] ,
Batty declared ,
疯狂 声明 ,

巴蒂宣称，在那片荒凉的沙漠里，扑克是唯一能让人保持理智的东西。

[soʊ][ðeɪ][[sɪks]]
so they [6]
所以 他们 [6]
所以他们[6]

[pleɪd][,aɪˈtiː][frʌm; frəm][ˈbrekfəst][tɪl][bed] - [taɪm] .
played it from breakfast till bed - time .
玩 它 从 早餐 直到 床 - 时间 .
从早餐一直玩到睡觉。

[æz; əz][ðə; ði][ˈjuːzuəl][ɡruːp][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][əˈraʊnd][ðə; ði][ˈteɪbl] ,
As the usual group joined him around the table ,
作为 这 通常 团体 加入 他 大约 这 桌子 ,
当老朋友们围坐在桌旁时，

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [nu:] [dek] [ʌv; əv] [kɑ:rdz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ˈʌflɪŋ] [aɪ 'ti:] .

he opened a new deck of cards and began shuffling it .
他 打开 一个 新的 甲板 的 牌 和 开始 洗牌 它 .

他打开一副新的扑克牌，开始洗牌。

[ɔ:tə'mætɪkli] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['dʒoʊkər] [ænd; ənd] [flɪpt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæk] .

Automatically he found the joker and flipped it out of the pack .
自动地 他 成立 这 小丑 和 翻转 它 出去 的 这 盒 .

他下意识地找到了那张小丑牌，并把它从牌堆里翻了出来。

[aɪ 'ti:] [fel] [feɪs] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [draɪ] [bər'mju:də] [græs] [ænd; ənd] [oʊld] ['dʒɪmi] [stu:pt] [tu:; tə] [pɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp]

It fell face up on the dry Bermuda grass and old Jimmy stooped to pick it up .
它 跌倒 脸 向上 在 这 干燥 百慕大 草 和 老的 吉米 弯腰 到 挑选 它 向上

它正面朝上掉在干燥的百慕大草地上，老吉米弯腰把它捡了起来。

["bæti] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

Batty stopped him with a laugh .
疯狂 停止 他 和 一个 笑 .

巴蒂笑着制止了他。

" [ə; eɪ] ['si:znd] [oʊld] ['poʊkər] ['pleɪər] [laɪk] [ju:; jə] ['stu:pɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['dʒoʊkər] !

" A seasoned old poker player like you stooping to pick up the joker !
" 一个 经验丰富的 老的 扑克 玩家 喜欢 你 弯腰 到 挑选 向上 这 小丑 !

“像你这样经验丰富的老牌扑克玩家竟然会弯腰去捡小丑牌！ ”

" [hi:; hi] [ti:zd] .

" he teased .
" 他 戏弄 .

他戏谑道。

" [ju:; jə] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] ['oʊnli] [wʌŋ] [geɪm] [goʊz] [ɑ:n] [ðɪs] [ræntʃ] ,

" You know well enough only one game goes on this ranch ,
" 你 知道 出色地 足够的 仅有的 一 游戏 去 在 这 牧场 ,

“你很清楚，这个牧场上只进行一种游戏，”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒoʊkərz] [noʊ] [gʊd] [ɪn] [ðæt] .

and the joker's no good in that .
和 这 小丑的 不 好的 在 那 .

而小丑在这方面并不擅长。

" [ðen] [hi:; hi] [wɪŋkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌðər] .

" Then he winked at the others .
" 然后 他 眨眼 在 这 其他的 .

然后他向其他人眨了眨眼。

" [ðæts] [wʌt] [ju:l] [bi:; bi] ['æftər] [ə'waɪl] , ['dʒɪmi] ,

" That's what you'll be after awhile , Jimmy ,
" 那就是 什么 你会 是 后 一会儿 , 吉米 ,

“过段时间你就会变成那样了，吉米。”

[ɪf] [ju:; jə] [dəʊnt] [stænd] [ʌp] [fɔ:r; fər] [jɔr; jər] [raɪts] ['betər] [ðæn; ðən] [ju:; jə] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] .

if you don't stand up for your rights better than you are doing .
如果 你 不 站立 向上 为了 你的 权利 更好的 比 你 是 正在做 .

如果你不更好地维护自己的权利。

['ma:tsu:] [wɪl] [bi:; bi] ['teɪkɪŋ] ['evri] [trɪk] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] ,

Matsu will be taking every trick in the game ,
松 将要 是 采取 每一个 诡计 在 这 游戏 ,

松本将使出浑身解数，玩转比赛。

[ænd; ənd] [ˈjuːl] [ˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ˈhʌθɪŋ] [ˈmɔːr] [ðæn; ðən][ˈdʒʌst][ðə; ði][ˈdʒɒʊkər][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] .
and you'll count for nothing more than just the joker of the pack .
和 你会 数数 为了 没有什么 更多的 比 只是 这 小丑 的 这 盒 .
而你只不过是这群人中的一个笑柄而已。

" [ˈdʒɪmi] [ˈflɛrd] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈdɪgnənt] [[ˈsevn]]
" Jimmy flared up with an indignant [7]
" 吉米 喇叭口 向上 和 一个 愤怒 [7]
“吉米愤怒地[7]

[oʊθ] [æt; ət][ðə; ði] [læf] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] , [tɔːr] [ðə; ði][kɑːrd][ɪn] [tuː] ,
oath at the laugh which followed , tore the card in two ,
誓言 在 这 笑 哪个 随后 , 撕裂 这 卡片 在 二 ,
听到随之而来的笑声，他咒骂着，把卡片撕成了两半。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ɔːf] [ˈmʌtərɪŋ] [ˈvendʒəns] [ɑːn] [ˈbæti] [hɪmˈself] ,
and would have gone off muttering vengeance on Batty himself ,
和 会 有 已消失 离开 喃喃自语 复仇 在 疯狂 他自己 ,
然后他会一边嘟囔着要向巴蒂本人复仇一边离开。

[hæd; həd][nɔːt][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [stɔːpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tiːzd] [hɪm; ɪm] [bæk] [ˈɪntuː] [ɡʊd]
had not the young fellow stopped him and teased him back into good
有 不是 这 年轻的 同伴 停止 他 和 戏弄 他 后退 进入 好的
[ˈhjuːmər] .
humour .
幽默 .
如果不是那个年轻人拦住他，逗他开心，他可能就没命了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [ˈræŋkəld] [ˈæftərwərd] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðər; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈelɪmənt]
But the remark rankled afterward because there was such a large element
但 这 评论 恼怒 之后 因为 那里 曾是 这样的 一个 大的 元素
[ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][,aɪ ˈtiː] .
of truth in it .
的 真相 在 它 :
但事后这番话却让他耿耿于怀，因为其中包含着很多事实成分。

[ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz][noʊ] [fuːl] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sləʊ] - [ˈwɪtɪd] .
Jimmy was no fool even if he was slow - witted .
吉米 曾是 不 傻子 甚至 如果 他 曾是 慢的 - 机智的 .
吉米虽然反应迟钝，但他绝非傻瓜。

[hiː; hi] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] [els] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ɪn]
He knew as well as any one else that he had never counted for much in
他 知道 作为 出色地 作为 任何 一 别的 那 他 有 绝不 计数 为了 很多 在
[ˈeni] [geɪm] [laɪf] [hæd; həd][ˈevər][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][hænd][ɪn] .
any game Life had ever given him a hand in .
任何 游戏 生活 有 曾经 给定 他 一个 手 在 :
他比任何人都清楚，在人生这场游戏中，他从未扮演过什么重要的角色。

[hiː; hi] [bruːdɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][fækt] [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsɑːləs] [wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] .
He brooded over the fact until some sort of solace was necessary .
他 沉思 超过 这 事实 直到 一些 种类 的 慰藉 曾是 必要的 .
他一直为此耿耿于怀，直到需要某种慰藉。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [bəːnd] [fɔːr; fər][æn; ən] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [hɪmˈself] .
After that he burned for an occasion to assert himself .
后 那 他 烧伤 为了 一个 场合 到 断言 他自己 :
此后，他一直渴望一个机会来证明自己。

[,aɪ ˈtiː] [keɪm] [wen] [ˈmɪsɪz] . [wel] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [wʊd] - [bɑːks] .
It came when Mrs . Welsh called to him to fill the wood - box .
它 来了 什么时候 太太 : 威尔士语 称为 到 他 到 充满 这 木头 - 盒子 :
当时威尔士太太叫他去添柴。

[dʒʌst][æz; əz][hi;; hi] [θru:] [daʊn] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈɑːrmfʊl][ʌv; əv][meˈski:tˌmeski:t] , [ðə; ði][ˈæksɪdənt] [brɪfel] [ðə; ði]
Just as he threw down his first armful of mesquite , the accident befell the
只是 作为 他 扔 向下 他的 第一的 满满的 的 牧豆树 , 这 事故 发生 这
[pəˈtetoʒ] ,
potatoes ,
土豆 ,

就在他放下第一捧牧豆树干的时候，土豆就出了意外。

[ænd; ənd][hi;; hi] [ˈweɪtɪd] [tu;; tə] [si:] [wʌt] [ˈmɑːtsu:] [wʊd] [du:] .

and he waited to see what Matsu would do .
和 他 等待 到 看 什么 松 会 做 .

他等着看松会怎么做。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˈmɑːtsu:][du:][wɪð; wɪθ] [sɪksˈti:n] [ˈhʌŋɡri] [men] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪnər] [bel] , [[ert]]
What could Matsu do with sixteen hungry men listening for the dinner bell , [8]
什么 可以 松 做 和 十六 饥饿的 男人 聆听 为了 这 晚餐 钟 , [8]

松能用十六个饥肠辘辘的男人做什么呢？[8]

[bʌt; bət] [sku:p] [aʊt][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈspu:nfʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːt] [wer] [ðə; ði] [ˈæfɪʒ]
but scoop out a big spoonful from the side of the pot where the ashes
但 舀 出去 一个 大的 一勺 从 这 边 的 这 锅 在哪里 这 灰烬

[hæd; həd] [ˈfɔːlən] ,

had fallen ,
有 倒下 ,

但要从锅边落下灰烬的地方舀出一大勺，

[tɔːs] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [hi:p] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈflʌfi] [mæs] [ˈɪntu:]
toss it out of the window and heap the rest of the white fluffy mass into
折腾 它 出去 的 这 窗户 和 堆 这 休息 的 这 白色的 蓬松的 大量的 进入

[ðə; ði][hɑːt] [dɪʃ] [əˈweɪtɪŋ] [aɪ ˈti:] ?

the hot dish awaiting it ?
这 热的 盘子 等待中 它 ?

把它扔出窗外，然后把剩下的白色蓬松物堆到已经盛好的热菜里？

[ˈdʒɪmi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [bʌt; bət] [naʊ] [hi;; hi] [ˈθʌndəd] ,
Jimmy would have done the same in his day but now he thundered ,
吉米 会 有 完毕 这 相同的 在 他的 天 但 现在 他 雷鸣 ,

吉米当年也会这么做，但现在他却怒吼起来。

" [θrou] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːtɪfʊl] , [ju;; jʊ][pɪɡ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhiːðn] !

" Throw out the whole potful , you pig of a heathen !
" 扔 出去 这 所有的 一罐 , 你 猪 的 一个 异教徒 !

“把整锅都扔掉，你这头猪一样的异教徒！ ”

[du:][ju;; jʊ][waːnt][tu;; tə] [draɪv] [əˈweɪ] [ˈevri] [ˈbɔːrdər] [ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈdɜːrtɪ] [ˈtrɪks] ?
Do you want to drive away every boarder on the ranch with your dirty tricks ?
做 你 想 到 驾驶 离开 每一个 边境 在 这 牧场 和 你的 肮脏的 技巧 ?

你想用你的卑鄙伎俩把牧场里所有的寄宿者都赶走吗？

[θrou] [aɪ ˈti:] [aʊt] , [aɪ] [seɪ] .

Throw it out , I say .
扔 它 出去 , 我 说 .

我说，扔掉它。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃər] [ðæt] [ˈrerli] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [ˈmɑːtsu:][ˈoʊnli] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz]
" With the good - nature that rarely failed him , Matsu only shrugged his shoulders
" 和 这 好的 - 自然 那 很少 失败的 他 , 松 仅有的 耸了耸肩 他的 肩膀
,
.
,

“松本性一向温和，他只是耸了耸肩，一如既往地无怨无悔。”

[ˈɡɪɡld] [hɪz; ɪz] [həˈbɪtʃuəl] [ˈɡɪɡ(ə)] [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] , [ˌʌnˈmuːvd] [baɪ] [θrets] .
giggled his habitual giggle and proceeded , unmoved by threats .
咯咯地笑 他的 习惯性的 傻笑 和 继续 , 不动 经过 威胁 .

他发出惯常的咯咯笑声，继续前行，对威胁毫不在意。

" [ɡoʊ] [get] - [ˈnʌθə] [drɪŋk] , " [hiː; hi] [ədˈvaɪzd] , [æz; əz] [ˈdʒɪmi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ɡler] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" Go get ' notha drink , " he advised , as Jimmy continued to glare at him .
" 去 得到 - 诺塔 喝 , " 他 建议 , 作为 吉米 持续 到 强光 在 他 .

“再去拿杯饮料吧，”他建议道，而吉米仍然怒视着他。

" [meɪk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hiːp] [mʌtʃ] [ˈbetə] [ˈfiːlɪŋ] .
" Make you have heap much betta feeling .
" 制作 你 有 堆 很多 斗鱼 感觉 .

让你感觉好很多。

[nɑːt] [soʊ] [bɪɡ] [mæd] .
Not so big mad .
不是 所以 大的 疯狂的 .

没那么生气。

[ɡoʊ] [get] [fʊl] .
Go get full .
去 得到 满的 .

去吃饱。

" [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [leɪt] [ðæt] [deɪ] .
" Dinner was twenty minutes late that day .
" 晚餐 曾是 二十 分钟 晚的 那 天 .

那天晚餐迟到了二十分钟。

[ðə; ði] [ˈbɔːdəz] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈhɪlɪs] ,
The boarders heard the reason from Hillis ,
这 寄宿生 听到 这 原因 从 希利斯 ,

寄宿生们从希利斯那里听到了原因。

[huː] [keɪm] [ɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] [sliːvz] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [[naɪn]]
who came in in his shirt sleeves to wait on the table , in place of Mrs . [9]
WHO 来了 在 在 他的 衬衫 袖子 到 等待 在 这 桌子 , 在 地方 的 太太 . [9]

他穿着衬衫袖子进来为客人服务，代替了夫人[9]

[welʃ] .
Welsh .
威尔士语 .

威尔士语。

[ˈhɪlɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪʃ] - [ˈwɑːʃər] , [ə; eɪ] [tɔːl] [bɪɡ] - [ˈfɪstɪd] [ˈlʌmbərmən] [frʌm; frəm] [meɪn] , [huː] ,
Hillis was the dish - washer , a tall big - fisted lumberman from Maine , who ,
希利斯 曾是 这 盘子 - 垫圈 , 一个 高的 大的 - 拳交 伐木工 从 缅因州 , WHO ,

希利斯是洗碗工，他是个身材高大、拳头粗壮的缅因州伐木工人，

[ˈstrændɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪl] - [stɑːrd] [ˈprɑːspektɪŋ] [tʊr] , [hæd; həd] [ˈteɪkən]
stranded at the close of an ill - starred prospecting tour , had taken
搁浅 在 这 关闭 的 一个 患病的 - 星形 勘探 旅游 , 有 已采取
[ˈtempərəri] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [ˈmɪsɪz] . [welʃɪz] [ˈkɪtʃɪn] .
temporary service in Mrs . Welsh's kitchen .
暂时的 服务 在 太太 . 威尔士的 厨房 .

在一次不幸的勘探之旅结束后，他被困在了威尔士太太的厨房里做临时工。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ˈtʃɪrfəli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈstɜːrbəns] [æz; əz] [hiː; hi] [klʌmpt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
He talked cheerfully of the disturbance as he clumped around the table ,
他 谈话 愉快地 的 这 干扰 作为 他 成簇的 大约 这 桌子 ,

他一边围坐在桌旁，一边兴高采烈地谈论着这场骚乱。

[ˈθrʌstɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈbɔːrdər] [ɪn][tʃ:rn] .
thrusting the dishes at each boarder in turn .
 推进 这 菜肴 在 每个 边境 在 转动 .

依次将菜肴塞给每位客人。

[ðeɪ] [fər'geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈɔːkwərdnəs] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .
They forgave his awkwardness in their interest in the fight .
 他们 原谅了 他的 尴尬 在 他们的 兴趣 在 这 斗争 .

由于他们对比赛很感兴趣，所以原谅了他的笨拙。

" [ˈdʒɪmi] [bɪ'gæn][aɪ 'ti:] , " [hiː; hi][təʊld][ðəm; ðəm] .
" Jimmy began it , " he told them .
 " 吉米 开始 它 , " 他 讲述 他们 .

“是吉米先挑起的，”他告诉他们。

" [swʌŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:t][ænd; ɛnd][traɪd] [tu:; tə] [pʊl] [ɑi'ti:] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ænd; ɛnd] [θrəʊ]
" Swung on to the pot and tried to pull it away from Jappy and throw
 " 摇摆 在 到 这 锅 和 尝试 到 拉 它 离开 从 贾皮 和 扔
 [aʊt][ðə; ði] [stʌf] [hɪm'self] .
out the stuff himself .
 出去 这 东西 他自己 .

“他猛地扑到锅上，试图把锅从 Jappy 手里抢走，然后自己把里面的东西扔出去。”

[bʌt; bət] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][,aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈbæɪɪd] [hɪm; ɪm][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

But Jappy wouldn't have it , and batted him one on the head with the

但 贾皮 不会 有 它 , 和 击球 他 一 在 这 头 和 这

[pəˈteɪtʊ] [ˈmæʃər] .

potato masher .

土豆 捣碎器 .

但贾皮不肯罢休，用土豆捣碎器狠狠地敲了一下他的头。

[ðen] [ˈdʒɪmi] [went] [ɪn][fɔːr; fər] [blʌd] , [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] [mi:t] - [naɪf] ,
Then Jimmy went in for blood , and grabbed the meat - knife ,
 然后 吉米 去 在 为了 血 , 和 抓住 这 肉 - 刀 ,
 然后吉米怒不可遏, 抓起肉刀,

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [aɪˈti:] [ˈɪntu:] [hɪm; ɪm] [ɪn][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt]
and would have put it into him in a pair of seconds if I hadn't
 和 会 有 放 它 进入 他 在 一个 一对 的 秒 如果 我 之前没有
 [trɪpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [sæt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
tripped him up and sat on him .
 绊倒了 他 向上 和 卫星 在 他 .

如果我没绊倒他并坐在他身上, 我几秒钟之内就会把他捅进去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:t][taɪm][ɪn][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][spel] , [ðə; ði][er][wʌz; wəz][blu:] .
There was a hot time in there for a spell , the air was blue .
 那里 曾是 一个 热的 时间 在 那里 为了 一个 拼写 , 这 空气 曾是 蓝色的 .

里面一度非常炎热, 空气呈蓝色。

[oʊld][ˈdʒɪmi] ['kʌsɪn] - [fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; hi][wʌz; wəz] [wɜ:rθ][ɪn][-]
Old Jimmy cussin ' for all he was worth in [10]
 老的 吉米 咒骂 - 为了 全部 他 曾是 值得 在 [-]

老吉米在[10]中尽情咒骂

[ðə; ði][sænd] - ['flæpər] ['lɪŋɡəʊ] , [ænd; ənd][ˈmɑːtsuːi][ˈɡoʊɪŋ][hɪm; ɪm][wʌn] ['betər] ['evri] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]
the sand - flapper lingo , and Matsu going him one better every time in his
 这 沙 - 翻盖 行话 , 和 松 去 他 一 更好的 每一个 时间 在 他的
 ['pɪdʒɪn] ['ɪŋɡlɪ] ! "
pigeon English ! "
 鸽子 英语 ! "

那些沙地俚语，还有松用他那蹩脚的英语一次又一次地抢着上风！

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪl] [bəʊθ] [θroʊ] [ʌp][ðer; ðər][dʒɑ:bz] [naʊ] ,
" **I suppose they'll both throw up their jobs now** ,
" 我 认为 他们会 两个都 扔 向上 他们的 工作 现在 ;
"我想他们俩现在都会辞职了。”

" [ri'mɑ:kt] [ə; eɪ] [dɪs'peptɪk] ['lʊkɪŋ] [mæn] [nɪr] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
" **remarked a dyspeptic looking man near the foot of the table** .
" 评论 一个 消化不良 寻找 男人 靠近 这 脚 的 这 桌子 .
"一个面色阴沉的男人站在桌子脚边说道。”

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][ləst] ,
" **I thought it was too good to last** ,
" 我 想法 它 曾是 也 好的 到 最后的 ;
"我觉得好景不长。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [gɑ:d] - [fər'seɪkən] [æri'zəʊnə] ['dezərt] [kɑ:nt][hoʊld] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ʃef] [laɪk] ['mɑ:tsu:] .
and this God - forsaken Arizona desert can't hold more than one chef like Matsu .
和 这 上帝 - 被遗弃的 亚利桑那 沙漠 不能 抓住 更多的 比 一 厨师 喜欢 松 .
这片荒凉的亚利桑那沙漠容不下不止一位像松先生这样的厨师。

['hi:z] [ðə; ðɪ] [pər'fek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
He's the perfection of his kind .
他是 这 完美 的 他的 种类 .
他是同类中的佼佼者。

[aɪ'd] [fi:l] [laɪk] ['hɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [treɪl] [maɪ'self] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] . "
I'd feel like hitting the trail myself if he should go ."
ID 感觉 喜欢 击中 这 踪迹 我 如果 他 应该 去 . "
如果他要走，我也想去徒步。

" [ðæts] [wʌt] ['mɪsɪz] . [wel] [ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv] , " [rɪ'plaɪd] ['hɪlɪs] .
" **That's what Mrs. Welsh is afraid of** , " **replied Hillis** .
" 那就是 什么 太太 . 威尔士语 是 害怕的 的 , " 回复 希利斯 .
"这就是威尔士太太所担心的,"希利斯回答道。

" [ʃi:z] [aʊt][ðer; ðər] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pætʃ] [ʌp][ðə; ðɪ] [pi:s] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][koʊks][hɪm; ɪm]
" **She's out there now trying to patch up the peace with him and coax him**
" 她是 出去 那里 现在 尝试 到 修补 向上 这 和平 和 他 和 哄 他
[tu:; tə] [steɪ] .
to stay .
到 停留 .

“她现在正努力与他修复关系，劝他留下来。”

[ʃi:; ʃɪ][toʊld][em 'i:][nɑ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [pə'tetəʊz] — [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [maɪt] [tɜ:rn][sʌm; səm]
She told me not to tell you about the potatoes — thought it might turn some
她 讲述 我 不是 到 告诉 你 关于 这 土豆 — 想法 它 可能 转动 一些
[ʌv; əv][ju:; jʊ] [ə'genst] [jʊr; jər] ['vɪtlz] ;
of you against your victuals ;
的 你 反对 你的 食物 ;

她告诉我不要告诉你们土豆的事——她认为这可能会让你们中的一些人厌恶自己的食物；

[bʌt; bət] [ɪts] [tu:] [bleɪmd] ['fʌni] [tu:; tə] [ki:p] . "
but it's too blamed funny to keep . "
但 它是 也 被指责 有趣的 到 保持 . "
但它太滑稽了，不能保留。

" [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt][aɪ][hoʊp] [ʃi:l] [pætʃ] [ʌp][ðə; ðɪ] [pi:s] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] , [tu:] , " [sed] ['bæti] [-]
" **For my part I hope she'll patch up the peace with Jimmy , too , " said Batty [11]**
" 为了 我的 部分 我 希望 壳 修补 向上 这 和平 和 吉米 , 也 , " 说 疯狂 [-]
“就我而言，我希望她也能和吉米重归于好,”巴蒂[11]说道。

[ˈkɑːrsn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈwɪspər] .
Carson in his hoarse whisper .
卡森 在 他的 嘶哑 耳语 .

卡森用他沙哑的低语说道。

" [ˈhiːz] [ðə; ði][ˈoʊnli] [əˈmjuːzɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈwɪldərnəs] .
He's the only amusing thing in all this howling wilderness .
" 他是 这 仅有的 有趣 事物 在 全部 这 嚎叫 荒野 .

“在这片荒凉的荒野中，他是唯一一个有趣的人。”

[hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [soʊ][fɑːr][ɔːf][ðə; ði] [træk] [hɪmˈself] [meɪks] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [ˈfʌniːɜː] [wen] [hiː; hi][ɡoʊz][tuː; tə]
His being so far off the track himself makes it all the funnier when he goes to
他的 存在 所以 远的 离开 这 追踪 他自己 制作 它 全部 这 更有趣 什么时候 他 去 到
[ˈpleɪŋ] [ˈhjuːmən] [ˈɡaɪdˌpoʊst] [fɔːr; fər][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] . " **playing human guidepost for everybody else** . "
玩耍 人类 指路牌 为了 大家 别的 . "

他自己都离正轨那么远，所以当他去给其他人当路标时，就显得格外滑稽了。

" [ˈhiːl] [ɡet][hɪz; ɪz] [nek] [rʌŋ] [ə; eɪ] - [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪm] , " [rɪˈdʒʊɪnd] [ˈhɪlɪs] .
He'll get his neck wrung a - doing it sometime , " rejoined Hillis .
" 地狱 得到 他的 脖子 拧干 一个 - 正在做 它 有时 , " 重新加入 希利斯 .

“他迟早会因此丧命的，”希利斯接着说道。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈfʌsɪŋ] [əˈraʊnd] [æt; ət][fɜːrst] ,
I told him so when he came fussing around at first ,
" 我 讲述 他 所以 什么时候 他 来了 唠叨 大约 在 第一的 ,

“他一开始闹腾的时候我就跟他说过了。”

[ˈstɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɪn][maɪ] [dɪʃ] - [ˈwɔːtər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɔːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kɪl]
sticking his fingers in my dish - water to see if it was hot enough to kill
粘性 他的 手指 在 我的 盘子 - 水 到 看 如果 它 曾是 热的 足够的 到 杀
[dʒəːmz] . **germs** .
细菌 .

他把手指伸进我的洗碗水中，看看水温是否足够高，可以杀死细菌。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪˈd][skɔːld][hɪm; ɪm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [let][em ˈiː][əˈloʊn] .
I told him I'd scald him instead of the dishes if he didn't let me alone .
我 讲述 他 ID 烫伤 他 反而 的 这 菜肴 如果 他 没有 让 我 独自的 .

我告诉他，如果他不让我一个人待着，我就烫他，而不是烫盘子。

[bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst][hɪz; ɪz] [wei] [aɪ] [səˈpoʊz] .
But it's just his way I suppose .
但 它是 只是 他的 方式 我 认为 .

但我想这只是他的行事方式吧。

[ˈhiːz] [bɪn] [hɪr] [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn][ˈevər] [sɪns] [wel] [bɔːt] [ðə; ði] [rænt] . "
He's been here off and on ever since Welsh bought the ranch . "
他是 到过 这里 离开 和 在 曾经 自从 威尔士语 买 这 牧场 . "

自从威尔士买下牧场以来，他就断断续续地来这里。

" [ɪts] [ɔːf] [ðɪs] [taɪm] , " [keɪm] [ˈbæɪtɪz] [krəʊkɪŋ] [ˈwɪspər] .
It's off this time , " came Batty's croaking whisper .
" 它是 离开 这 时间 , " 来了 蝙蝠的 呱呱叫 耳语 .

“这次真的不行了，”巴蒂沙哑的低语说道。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɡoʊz] [naʊ] .
There he goes now .
" 那里 他 去 现在 .

他走了。

[hwju:] ！
Whew ！
呼！

呼！

[ˈhiːz] [hɑːt] ！
He's hot ！
他是 热的 ！

他好帅！

[dʒʌst] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [hʌmp] [hɪm'self] [əˈlɔːŋ] ！
Just watch him hump himself along ！
只是 手表 他 驼峰 他自己 沿着 ！

看着他笨拙地挪动身体吧！

" [ðə; ði] [eɪt] [men] [huːz] [bæks] [wɜːr; wər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [tɜːrnd] [ɪn][ðər; ðər] [tʃerz] [-]
The eight men whose backs were toward the window , turned in their chairs [12]
" 这 八 男人 谁 背部 是 朝向 这 窗户 , 转向 在 他们的 椅子 [-]

“背对窗户的八个男人转过身来[12]

[tuː; tə] ['fɑːləʊ] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
to follow the gaze of the others .
到 跟随 这 目光 的 这 其他的 .

顺着别人的目光看去。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [spər] ['fɪɡjər] ,
They had a glimpse of a tall spare figure ,
他们 有 一个 一瞥 的 一个 高的 空闲的 数字 ,

他们瞥见了一个高瘦的身影，

[ˈhʌrɪŋ] ['stɪfli] [pæst][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [ru'mætɪk] [dʒɔɪnts] [wʊd] [əˈlaʊ] .
hurrying stiffly past the house as fast as his rheumatic joints would allow .
匆忙 僵硬地 过去的 这 房子 作为 快速地 作为 他的 风湿病 关节 会 允许 .

他僵硬地匆匆走过房子，速度虽然快，但风湿的关节已经不允许他这么做了。

[ðər; ðər][wʌz; wəz]['æŋɡər][ɪn] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
There was anger in every line of it .
那里 曾是 愤怒 在 每一个 线 的 它 .

字里行间都充满了愤怒。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [red] [bən'dæənə] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [sɪːmd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [aɪ 'tiː] .
Even the red bandana around his throat seemed to express it .
甚至 这 红色的 头巾 大约 他的 喉 似乎 到 表达 它 .

就连他脖子上系着的红色头巾似乎也在表达这一点。

[ðə; ði] [fɪrs] ['kɜːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][hæt] - [brɪm] , [ðə; ði] ['brɪslɪŋ] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grɪzli]
The fierce curves of his old hat - brim , the bristling hairs of his grizzly
这 凶猛的 曲线 的 他的 老的 帽子 - 帽檐 , 这 竖起的 头发 的 他的 灰熊

[ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
mustache ,
胡子 ,

他那顶旧帽子的帽檐线条凌厉，他那浓密的胡须也十分醒目。

[ðə; ði][snæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [liːn] [dʒɔːz][æz; əz][ðə; ði] [fjuː] [snægz] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [ɡʌmz] ['oʊpənd]
the snap of his lean jaws as the few snags left in his sunken gums opened
这 折断 的 他的 倾斜 下颚 作为 这 很少 障碍 左边 在 他的 凹陷 牙龈 打开

[ænd; ənd] [ʌt] [ɑːn][ə; eɪ][kwɪd][ʌv; əv][tə'bækəʊ] ,
and shut on a quid of tobacco ,
和 关闭 在 一个 英镑 的 烟草 ,

他瘦削的下巴咔嚓一声，凹陷的牙龈里仅剩的几根牙缝咬着一英镑烟草，一合一合地咬着。

[ɔ:l][tʊʊld][ʌv; əv][æn; ən][ˈɪnwərd][reɪdʒ] [wɪt] [wʊd] [bi:; bi][bɔ:ŋ] [ɪn] ['ku:lɪŋ] .
all told of an inward rage which would be long in cooling .

全部 讲述 的 一个 向内 愤怒 哪个 会 是 长的 在 冷却 .

这一切都表明，内心深处的怒火需要很长时间才能平息。

" [wel] , [ɪts] [ɔ:l][ˈoʊvər] [naʊ] , " [əˈnaʊnst] [ˈhɪlɪs] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] ,
" Well , it's all over now , " announced Hillis a moment later ,
" 出色地 , 它是全部 超过 现在 , " 宣布 希利斯 一个 片刻 之后 ,
"好了，一切都结束了，"希利斯片刻后宣布道。

[ˈkʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][hɑ:t] [ˈɡreɪvɪ] .
coming back from the kitchen with a bowl of hot gravy .

未来 后退 从 这 厨房 和 一个 碗 的 热的 肉汁 .

从厨房端回来一碗热腾腾的肉汁。

" [ˈdʒɪmɪ] [ˈvəʊd] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd][tu:; tə][ɡoʊ] ,
" Jimmy vowed one of them had to go ,
" 吉米 发誓 一 的 他们 有 到 去 ,
吉米发誓他们之中必须走一个，

[soʊ][ˈmɪsɪz] . [wel] [sed] [ˈhi:d][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ðæt] [wʌn] .
so Mrs . Welsh said he'd have to be that one .

所以 太太 . 威尔士语 说 他会 有 到 是 那 一 .

所以威尔士太太说他必须得是那个人。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][ˈmeksɪkən][tu:; tə] [tʃɑ:p] [wʊd] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ˈwɔ:tər] ,
She could get a Mexican to chop wood and carry water ,
她 可以 得到 一个 墨西哥 到 劈 木头 和 携带 水 ,

她可以雇个墨西哥人来砍柴挑水。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ˈkudnt] [get] [əˈnʌðər] [kʊk] [laɪk] [ˈmɑ:tsu:] .
but she couldn't get another cook like Matsu .

但 她 不能 得到 其他 厨师 喜欢 松 .

但她再也找不到像松先生那样的厨师了。

[ænd; ənd] [ˈdʒɪmɪ:z] [ðæt] [mæd][ænd; ənd] [ɪnˈsʌltɪd] [ænd; ənd][hɜ:rt] [-]
And Jimmy's that mad and insulted and hurt [13]

和 吉米的 那 疯狂的 和 受辱 和 伤害 [-]

吉米非常生气、感到受辱和伤心[13]

[hi:; hi][kɑ:nt] [get] [ɔ:f][ðə; ðɪ] [pleɪs] [fæst] [ɪˈnʌf] .
he can't get off the place fast enough .

他 不能 得到 离开 这 地方 快速地 足够的 .

他恨不得马上离开那里。

[ˈhi:z] [ɡɔ:n] [naʊ] [tu:; tə] [pæk] [hɪz; ɪz] [kɪt] , [ˈmʌtərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˈhi:d] [ˈswɑ:lʊd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]
He's gone now to pack his kit , muttering as if he'd swallowed a lot of

他是 已消失 现在 到 盒 他的 成套工具 , 喃喃自语 作为 如果 他会 吞咽 一个 很多 的

[ˈdɪstənt] [ˈθʌndər] .
distant thunder .

遥远 雷 .

他现在去收拾行李了，嘴里嘟囔着，好像吞下了许多远处的雷声。

" [ə; eɪ] [læf] [went] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [bɔ:ŋ] [ˈteɪbl] .
" A laugh went around the long table .

" 一个 笑 去 大约 这 长的 桌子 .

长桌旁响起一阵笑声。

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ðə; ðɪ] [mi:lz] [prəˈsi:did] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [spæzˈmɑ:dɪk] [ˈaʊtˌbɜ:sts] .
Usually the meals proceeded in silence except for a few spasmodic outbursts .

通常 这 餐 继续 在 沉默 除了 为了 一个 很少 痉挛性的 爆发 .

通常情况下，用餐过程都很安静，只有零星的争吵声。

[ˈsɪtɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
Sitting all day in the sun ,
坐着 全部 天 在 这 太阳 ,

整天坐在阳光下，

[geɪzɪŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [məˈnɑ:tənəs] [ˈdezəʔt] [ˈlændskeɪp] [waɪl] [wʌn] [weɪts] [fɔ:r; fəʔ] [ˈwɪntəʔ] [tu:; tə] [krɔ:l] [baɪ]
gazing at the monotonous desert landscape while one waits for winter to crawl by
凝视 在 这 单调 沙漠 景观 尽管 一 等待 为了 冬天 到 爬行 经过
,
.
,

凝视着单调的沙漠景色，等待着冬天慢慢过去。

[ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [kɑ:nvəˈseɪʃənəl] [ˈstɪmjələnt] .
is not a conversational stimulant .
是 不是 一个 对话 兴奋剂 .

不是一种能激发谈话兴趣的因素。

[bʌʔ; bəʔ][tu:; tə] - [deɪ] , [ˈi:v(ə)n] - , [ðə; ði] [ˈɡrʌmpɪəst] [ɪnˈvæləd][ɪn][ðə; ði][lɑ:t] ,
But to - day , even Maidlow , the grumpiest invalid in the lot ,
但 到 - 天 , 甚至 - , 这 脾气最暴躁的 无效的 在 这 很多 ,

但今天，就连这群病人中最脾气暴躁的梅德洛也.....

[fəʔˈɡɑ:t][hɪz; ɪz][ˈtemprətʃə; ˈtemprətʃəʔ][ænd; ənd] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈædɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [fʌnd] [ʌv; əv]
forgot his temperature and himself in adding his mite to the fund of
忘了 他的 温度 和 他自己 在 添加 他的 螨虫 到 这 基金 的
[ˈænɪk,dɔʊts] [ˈpæsɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [əˈbʌʊt] [ˈdʒɪmɪ] .
anecdotes passing around the table about Jimmy .
轶事 通过 大约 这 桌子 关于 吉米 .

他忘了自己和吉米的体温，也忘了自己也参与到餐桌上流传的关于吉米的轶事中。

[ðə; ði][kɑ:nvəˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [les] [rɪˈstreɪnd] [ðæən; ðən][ˈju:zuəl][ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈəʊnli]
The conversation was less restrained than usual in the absence of the only
这 对话 曾是 较少的 克制 比 通常 在 这 缺席 的 这 仅有的
[ˈleɪdɪ][ænd; ənd][tˈʃaɪld] [wɪʔʃ] [ðə; ði] [ræntʃ] [ˈbəʊstɪd] .
lady and child which the ranch boasted .
女士 和 孩子 哪个 这 牧场 吹嘘 .

由于农场里唯一的女主人和孩子不在场，谈话内容比平时更加随意。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wəʔ] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][pi: ˈeɪʔ] [[oʊ]] [nɪks] ,
The Courtlands were spending the day in Ph [oe] nix ,
这 - 是 开支 这 天 在 菲尔 [oe] 尼克斯 ,

科特兰一家在菲尼克斯度过了一天。

[soʊ][ðə; ðəʔ][wɜ:r; wəʔ] [θri:] [ˈveɪkənt] [tʃerz] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [fʊʔ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
so there were three vacant chairs at the foot of the table .
所以 那里 是 三 空缺 椅子 在 这 脚 的 这 桌子 .

所以桌子脚下有三把空椅子。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tˈʃaɪldz] [haɪ] - [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪb] [[-]]
One was a child's high - chair with a bib [14]
一 曾是 一个 孩子的 高的 - 椅子 和 一个 围兜 [-]

其中之一是带围兜的儿童高脚椅[14]

[ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvəʔ][ɪts] [bæk] .
hanging over its back .
绞刑 超过 它是 后退 .

挂在它背上。

[ˈhɪlɪs] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][aɪ ˈti:] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] .
Hillis laid his hand on it in passing .
希利斯 铺设 他的 手 在 它 在 通过 .

希利斯路过时把手放在了上面。

" [hiəz] [wʌn] [ðæt] [wɪl] [mɪs] [ðə; ði][oʊld][reɪn] - [kroʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Here's one that will miss the old rain - crow** , " **he said** ,
" 这里是 一 那 将要 错过 这 老的 雨 - 乌鸦 , " 他 说 ,
"这个人会想念那只老乌鸦的,"他说。

[æz; əz] [ɪf] [glæd][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [gʊd] [wɜːrd] [ə'baʊt] ['dʒɪmi] .
as if glad to find some good word about Jimmy .
作为 如果 高兴的 到 寻找 一些 好的 单词 关于 吉米 .
仿佛很高兴听到一些关于吉米的好消息。

" [lɪt(ə)l] ['bʌdi] ['kɔrtlənd] [kʌmz] [ə'baʊt] [æz; əz] [nɪr] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['enɪbəːdi] [kʊd; kəd] , [aɪ]
" **Little Buddy Courtland comes about as near loving him as anybody could** , **I**
" 小的 伙伴 科特兰 来 关于 作为 靠近 爱 他 作为 任何人 可以 , 我
[ges] .
guess .
猜测 .
"我想, 小巴迪·考特兰对他的爱, 大概是任何人都无法比拟的吧。"

[hi:l] [mɪs] [hɪm; ɪm] . " **He'll miss him** . "
地狱 错过 他 . "
他会想念他的。

" [ɪts] [deɪn] [wɔːrd] [huːl] ['riːəli] [mɪs] [hɪm; ɪm] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [dɪs'peptɪk] ,
" **It's Dane Ward who'll really miss him** , " **declared the dyspeptic** ,
" 它是 丹恩 沃德 谁会 真的 错过 他 , " 声明 这 消化不良 ,
"最想念他的是戴恩·沃德,"这位脾气暴躁的人说道。

[ˈglænsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [roʊ] [ʌv; əv] [tents] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði]
glancing out of the window at the farthest row of tents to the one at the
瞥了一眼 出去 的 这 窗户 在 这 最远 排 的 帐篷 到 这 一 在 这
[end] [huːz] [skriːn] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .
end whose screen door was closed .
结尾 谁 屏幕 门 曾是 关闭 .
透过窗户, 我瞥了一眼最远处的帐篷, 看到尽头的那顶帐篷的纱门关着。

" [naʊ] ['dʒɪmiːz] [ɡɔːn] [aɪ][dəʊnt] [siː] [wʌt] [ðæt] [pɔr] ['feləʊ] [wɪl] [duː] [wen] [hiː; hi] [niːdz] [sʌm; səm]
" **Now Jimmy's gone I don't see what that poor fellow will do when he needs some**
" 现在 吉米的 已消失 我 不 看 什么 那 贫穷的 同伴 将要 做 什么时候 他 需求 一些
[wʌn][tuː; tə][saɪt][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [naɪts] . "
one to sit up with him of nights . "
一 到 坐 向上 和 他 的 夜晚 . "
"吉米走了以后, 我不知道那个可怜的家伙晚上需要人陪着的时候该怎么办。"

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'ɡriːd] ['bæti] ['kɑːrsn] .
" **That's right** , " **agreed Batty Carson** .
" 那就是 正确的 , " 同意 疯狂 卡森 .
"没错,"巴蒂·卡森同意道。

" ['dʒɪmiːz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['baʊər] ['evər] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] .
" **Jimmy's been his right bower ever since he came** .
" 吉米的 到过 他的 正确的 凉亭 曾经 自从 他 来了 .
"自从他来到这里, 吉米就一直是他的得力助手。"

[aɪl] [ɡɪv] [ðə; ði][oʊld]['dev(ə)l]['kredit][fɔːr; fər] [ðæt] [mʌt] .
I'll give the old devil credit for that much .
患病的 给 这 老的 魔鬼 信用 为了 那 很多 .
这点我得承认, 那老家伙确实做得不错。

" [waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] , ['dʒɪmi] , [aʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði] [æk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] ['hɪlɪs] , [-]
" **While they talked** , **Jimmy** , **outside in the shack which he shared with Hillis** , **[15]**
" 尽管 他们 谈话 , 吉米 , 外部 在 这 窝棚 哪个 他 共享 和 希利斯 , [-]
"当他们交谈时, 吉米在外面和希利斯合住的小屋里[15]

[wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [reɪdʒ][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [brɪ'ɔːŋɪŋz] ,
was gathering up in a furious rage his small bundle of belongings ,
曾是 采集 向上 在 一个 狂怒 愤怒 他的 小的 捆 的 财物 ,
他怒气冲冲地收拾着自己那小小的行李包。

['kəːsɪŋ] ['dɑːrkli] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [buːts] ,
cursing darkly as he threw boots ,
咒骂 黑暗 作为 他 扔 靴子 ,
他一边恶狠狠地咒骂，一边扔出靴子。

['ʃɜːts] [ænd; ənd][ˈoʊvərɔːlz][ˈɪntuː][ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [hiːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
shirts and overalls into a confused heap in the middle of his bunk .
衬衫 和 连体工作服 进入 一个 使困惑 堆 在 这 中间 的 他的 假寐 .
他把衬衫和工装裤胡乱地堆在铺位中间。

[nɪr] [æt; ət][hænd][ðə; ði] [tents] [stʊd] [ˈempti] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈsembər] [sʌn] ; [faɪv] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
Near at hand the tents stood empty in the December sun ; five rows of them
靠近 在 手 这 帐篷 站立 空的 在 这 十二月 太阳 ; 五 行 的 他们
,
,
,
不远处，帐篷空空地矗立在十二月的阳光下；一共五排，

[fɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈtwenti] [fʊt] [ˈspeɪsɪz] [brɪˈtwiːn] .
four in a row with twenty foot spaces between .
四 在 一个 排 和 二十 脚 空间 之间 .
并排四个，每个之间间隔二十英尺。

[iːtʃ] ['kænvəs] - ['kʌvəd] [skriːn] [dɔːr] [swʌŋ] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] [sæt][ə; eɪ][kæmp] [tʃer] [ɔːr]
Each canvas - covered screen door swung open , and outside sat a camp chair or
每个 帆布 - 涵盖 屏幕 门 摇摆 打开 , 和 外部 卫星 一个 营 椅子 或者
[ə; eɪ][bɪɡ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈrɑːkər] ,
a big wooden rocker ,
一个 大的 木制的 摇滚乐 ,
每扇帆布纱门都敞开着，外面摆放着折叠椅或大型木制摇椅。

[wɪð; wɪθ] ['blæŋkɪt] [ɔːr][ˈoʊvərkoʊt] [ˈtreɪlɪŋ] [əˈkrɔːs] [aɪ ˈtiː] ,
with blanket or overcoat trailing across it ,
和 毯子 或者 大衣 尾随 穿过 它 ,
身上披着毯子或大衣，

[dʒʌst][æz; əz][ɪts] [ˈɑːkjəpənt] [hæd; həd] [left] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ɡoʊ][ɪn][tuː; tə] [ˈdɪnər] .
just as its occupant had left it to go in to dinner .
只是 作为 它是 居住者 有 左边 它 到 去 在 到 晚餐 .
就像车里的主人离开去吃饭时一样。

[ə; eɪ] [ˈlɪtər] [ʌv; əv] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [ˈmæɡəzɪnz] [leɪ] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ɑːn][ðə; ði][draɪ][bərˈmjuːdə] [ɡræs] .
A litter of newspapers and magazines lay all around on the dry Bermuda grass .
一个 垃圾 的 报纸 和 杂志 躺 全部 大约 在 这 干燥 百慕大 草 .
干燥的百慕大草地上散落着大量报纸和杂志。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ɪkˈsepʃn] .
There was one exception .
那里 曾是 一 例外 .
但有一个例外。

[wʌn] [skriːn] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzɪd] ,
One screen door was closed ,
一 屏幕 门 曾是 关闭 ,
其中一扇纱门关着。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [tent] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [roʊ] [ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi:z] [[æk] :
that of the farthest tent on the back row in line with Jimmy's shack .
那 的 这 最远 帐篷 在 这 后退 排 在 线 和 吉米的 窝棚 :

那是后排最远处的帐篷，与吉米的棚屋相对。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kɔ:fɪŋ] — [tʃoʊkt] , [kən'vʌlsɪv] ['kɔ:fɪŋ] , [hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]
A sound of coughing — choked , convulsive coughing , had been coming from
一个 声音 的 咳嗽 — 窒息 , 痉挛 咳嗽 , 有 到过 未来 从

[ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,
that direction for several minutes ,
那 方向 为了 一些 分钟 ,

几分钟以来，那个方向一直传来咳嗽声——是那种哽咽的、痉挛性的咳嗽声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [dɪd][nɑ:t] ['penətreɪt] ['dʒɪmi:z] [[-]
but the sound did not penetrate Jimmy's [16]
但 这 声音 做过 不是 穿透 吉米的 [-]

但声音并没有传到吉米的[16]

['kɑ:nʃəsənəs] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔ:ld] [ɪn][æn; ən]['ægənaɪzd] [təʊn] .
consciousness until he heard his name called in an agonized tone .
意识 直到 他 听到 他的 姓名 称为 在 一个 痛苦的 语气 :

他直到听到有人痛苦地叫他的名字才恢复意识。

[hi:; hi] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
He craned his head out to listen .
他 起重机 他的 头 出去 到 听 :

他探出头去听。

[ðə; ði][kɔ:l] [keɪm] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['fræntɪk][gæsp] :
The call came again in a frantic gasp :
这 称呼 来了 再次 在 一个 疯狂的 喘气 :

电话再次传来，带着惊恐的喘息：

" ['dʒɪmi] ! ['dʒɪmi] !
" **Jimmy ! Jimmy !**
" 吉米 ! 吉米 !

“吉米！吉米！”

[oʊ] , ['sʌmbə:di] [kʌm] !
Oh , somebody come !
哦 , 某人 来 !

哦，有人来吗！

" [ðen] [hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" **Then he recognized the voice** .
" 然后 他 认可 这 嗓音 :

然后他认出了这个声音。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [deɪn] [wɔ:rd] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] .
It was Dane Ward calling him .
它 曾是 丹恩 沃德 呼叫 他 :

是戴恩·沃德打来的电话。

[ɪn][hɪz; ɪz] [roʊ] [wɪð; wɪθ]['mɑ:tsu:][hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [bɔɪ] ;
In his row with Matsu he had forgotten the boy ;
在 他的 排 和 松 他 有 被遗忘的 这 男生 ;

在与松的争吵中，他忘记了那个男孩；

[fər'ɡɑ:tɪn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] ['kæəri] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]
forgotten that he was to carry him his dinner and give him his
被遗忘的 那 他 曾是 到 携带 他 他的 晚餐 和 给 他 他的
['medɪs(ə)n] .
medicine .
药品

他忘了自己应该给他端来晚餐和给他喂药。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv][self] - [rɪ'prəʊtʃ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['prə:mɪst] [tu:; tə]
He remembered with a pang of self - reproach that he had promised to
他 记得 和 一个 疼痛 的 自己 - 责备 那 他 有 承诺 到
[kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [wʊd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['kæərɪd] [æn; ən]['ɑ:rmfʊl][ʌv; əv]
come back with fresh wood as soon as he had carried an armful of
来 后退 和 新鲜的 木头 作为 很快 作为 他 有 携带 一个 满满的 的
[wʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
wood to the kitchen .
木头 到 这 厨房

他猛然想起自己曾答应过，一抱着一大捆木柴到厨房，就马上带着新鲜的木柴回来，心中不禁涌起一阵自责。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f][ɑ:n][ə; eɪ] [stɪf] [dʒɑ:g] - [tra:t] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [tent] .
He started off on a stiff jog - trot towards the tent .
他 开始 离开 在 一个 僵硬的 慢跑 - 小跑 向 这 帐篷

他迈着僵硬的小跑步朝帐篷走去。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , ['meɪbi] [nɑ:t]['i:v(ə)n][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðæt] ,
A moment later , maybe not even so long as that ,
一个 片刻 之后 , 或许 不是 甚至 所以 长的 作为 那 ,
片刻之后，或许甚至不到片刻，

[fɔ:r; fər][æz; əz][hi:; hi][ræn][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['reɪsɪŋ] [ə'ɡenst] [deθ] ,
for as he ran he knew that he might be racing against death ,
为了 作为 他 跑 他 知道 那 他 可能 是 赛车 反对 死亡 ,
因为他奔跑时就知道自己可能是在与死神赛跑。

[hi:; hi] [dæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][swɔ:rn] ['nevər] [ə'gen] [tu:; tə] ['entər] , [ænd; ənd]
he dashed into the kitchen which he had sworn never again to enter , and
他 虚线 进入 这 厨房 哪个 他 有 宣誓 绝不 再次 到 进入 , 和
[kɔ:t] [-]
caught [17]
捕捉 [-]

他冲进厨房，他曾发誓再也不进这个厨房了，然后抓住了[17]

[ʌp][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][sɔ:lt] .
up a handful of salt .
向上 一个 少数 的 盐

抓一把盐。

['hɪlɪs] , ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Hillis , thinking he had lost his mind ,
希利斯 , 思维 他 有 丢失的 他的 头脑 ,
希利斯觉得自己疯了，

[ɔ:lmoʊst] [dra:pt] [ðə; ði] [treɪ] [ʌv; əv] [dɪ'zɜ:rt] ['dɪʃɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [fɔ:r; fər]['mɑ:tsu:][tu:; tə] [fɪl] ;
almost dropped the tray of dessert dishes he was holding for Matsu to fill ;
几乎 掉落 这 托盘 的 甜点 菜肴 他 曾是 保持 为了 松 到 充满 ;
他差点把手里拿着让松装甜点的托盘掉地上；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [welʃ] ['rekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði]['ɪmpɔ:rt][ʌv; əv] ['dʒɪmɪ:z] [ækt] ,
but Mrs . Welsh recognizing the import of Jimmy's act ,
但 太太 . 威尔士语 识别 这 进口 的 吉米的 行为 ,
但威尔士夫人意识到吉米的行为意义重大，

[ˈfɑ:lʊd] [wɪˈðəʊt] [ˈkwestʃən] [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [bæk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , " [ɪts] [deɪn] !
followed without question as he called back over his shoulder , " It's Dane !
随后 没有 问题 作为 他 称为 后退 超过 他的 肩膀 , " 它是 丹恩 !

他毫不犹豫地回头喊道：“是丹恩！ ”

[ðə; ði][wɜ:rst] [ˈhemərɪdʒ] [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] [jet] .
The worst hemorrhage the lad's had yet .
这 最差 出血 这 小伙子的 有 然而 .

这是这孩子迄今为止最严重的一次出血。

" [ˈhɪlɪs] [ˈkærid] [ðə; ði] [nu:z] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈzɜ:rt] .
" Hillis carried the news into the dining room with the dessert .
" 希利斯 携带 这 消息 进入 这 用餐 房间 和 这 甜点 .

希利斯带着甜点把这个消息带进了餐厅。

[bɪɡ][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɪk] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Big and strong , never having had a sick day in his life ,
大的 和 强的 , 绝不 拥有 有 一个 生病的 天 在 他的 生活 ,

他身材高大强壮，一生从未生过病。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [prəˈdu:s] ,
he could not know the effect it would produce ,
他 可以 不是 知道 这 影响 它 会 生产 ,

他无法预知这将会产生什么后果。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [welʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [tu:; tə][wɔ:rn][hɪm; ɪm] .
and Mrs . Welsh had not thought to warn him .
和 太太 . 威尔士语 有 不是 想法 到 警告 他 .

威尔士太太当时并没有想到要提醒他。

[ðə; ði] [ru:m] [gru:] [ˈsaɪlənt] .
The room grew silent .
这 房间 生长 沉默的 .

房间里一片寂静。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wʌt] [maɪt] [ˈhæpən] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ; [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn][fækt]
It was what might happen to any one of them ; had happened in fact
它 曾是 什么 可能 发生 到 任何 一 的 他们 ; 有 发生 在 事实

[tu:; tə][ɔ:l] .
to all .
到 全部 .

这种情况可能发生在他们中的任何一个人身上；事实上，所有人都经历了这种情况。

[ðə; ði] [ˌæprɪˈhenʃn] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈevri] [fi:st] .
The apprehension of it was the skeleton at their every feast .
这 忧虑 的 它 曾是 这 骨骼 在 他们的 每一个 盛宴 .

对它的恐惧就像是他们每次宴席上挥之不去的阴影。

[fɜ:rst][wʌn][mæn][ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði]
First one man and then another pushed back his plate and went out into the
第一的 一 男人 和 然后 其他 推动 后退 他的 盘子 和 去 出去 进入 这
[ˈsʌnʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .

先是一个人，然后是另一个人，把盘子推到一边，走到阳光下。

[ðeɪ] [ɔ:l] [laɪkt] [deɪn] , [ðə; ði] [ʃaɪ] , [ˈkwaɪət] [bɔɪ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [ˈjɔ:k] [hɪlz] .
They all liked Dane , the shy , quiet boy from some village in the New York hills .
他们 全部 喜欢 丹恩 , 这 害羞的 , 安静的 男生 从 一些 村庄 在 这 新的 约克 丘陵 .

他们都喜欢丹恩，这个来自纽约山区某个村庄的害羞、安静的男孩。

[ðæt] [wʌz; wəz] [-]
That was [18]
那 曾是 [-]

那是[18]

[ɔ:l] [ðei] [nu:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [sæt][əˈpɑ:rt] .
all they knew of him , for he always sat apart .
全部 他们 知道 的 他 , 为了 他 总是 卫星 除 .

他们对他了解甚少，因为他总是独自一人坐着。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][ləp][bʌt; bət][hi:; hi] [ˈrerli] [ri:d] — [dʒʌst][sæt][ænd; ənd]
Sometimes there was a book in his lap but he rarely read — just sat and
有时 那里 曾是 一个 书 在 他的 膝 但 他 很少 读 — 只是 卫星 和
[geɪzd] [ɔ:f] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [i:st] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪɡ] [ɡreɪ] [aɪz] .
gazed off towards the east with a hungry look in his big grey eyes .
凝视 离开 向 这 东方 和 一个 饥饿的 看 在 他的 大的 灰色的 眼睛 .

有时他膝上会放着一本书，但他很少看——只是坐着，用他那双灰色的大眼睛里流露出渴望的神情，凝视着东方。

[ðə; ði] [ˈhoʊmsɪk] [ˈbɔ:ŋɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [hɑ:rt] - [ˈbreɪkɪŋ] [tu:; tə] [si:] .
The homesick longing of them was heart - breaking to see .
这 想家 渴望 的 他们 曾是 心 - 打破 到 看 .

看到他们如此思乡，真是令人心碎。

[ðei] [went] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [tʃerz] [ænd; ənd][ðer; ðər][næps][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈnju:z,peɪpəz] ,
They went back to their chairs and their naps and their newspapers ,
他们 去 后退 到 他们的 椅子 和 他们的 午睡 和 他们的 报纸 ,

他们回到椅子上，继续打盹，继续看报纸。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈju:zuəl] [æftərˈnu:n] [məˈnɑ:təni] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ˈsentərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
but the usual afternoon monotony was broken by the interest centering in the
但 这 通常 下午 单调 曾是 破碎的 经过 这 兴趣 定心 在 这
[ˈfɑ:rðɪst] [tent] [ɪn][ðə; ði][ləst] [rou] .
farthest tent in the last row .
最远 帐篷 在 这 最后的 排 .

但下午通常的单调气氛被最后一排最远帐篷里的人们的兴致所打破。

[ðei] [ɡlɑ:nst] [ʌp] [ˈfɜ:rtɪvli] [ˈevri] [taɪm][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] .
They glanced up furtively every time the door opened .
他们 瞥了一眼 向上 偷偷摸摸 每一个 时间 这 门 打开 .

每次门打开，他们都会偷偷地抬头看一眼。

[aɪˈti:] [swʌŋ] [ˈmeni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnu:n] ,
It swung many times in the course of the afternoon ,
它 摇摆 许多 时代 在 这 课程 的 这 下午 ,

整个下午它摇摆了很多次，

[fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [welʃ] [tu:; tə][ɡoʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhɜ:rid]
for Mrs . Welsh to go in and out , for the doctor to make a hurried
为了 太太 . 威尔士语 到 去 在 和 出去 , 为了 这 医生 到 制作 一个 慌忙
[ˈvɪzɪt] ,
visit ,
访问 ,

威尔士太太进进出出，医生匆匆来访。

[fɔ:r; fər] [ˈdʒɪmi] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ɡoʊ][wɪð; wɪθ] [krʌft] [aɪs][ænd; ənd] [kli:n] [ˈtauəlz] ,
for Jimmy to come and go with crushed ice and clean towels ,
为了 吉米 到 来 和 去 和 碎 冰 和 干净的 毛巾 ,

让吉米带着碎冰和干净的毛巾来来往往。

[ə; eɪ] [spu:n] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv] [freʃ] [ˈwɔ:tər] .
a spoon or a pitcher of fresh water .
一个 勺子 或者 一个 投手 的 新鲜的 水 .

一勺或一壶清水。

[fɔːr; fər] [ˈdʒɪmi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæŋkʃəs] [ˌmɪnɪˈstreɪʃnz] , [fərˈɡɑːt][hɪz; ɪz] [faɪt] [wɪð; wiθ][ˈmɑːtsuː] ,
For Jimmy , in his anxious ministrations , forgot his fight with Matsu ,
为了 吉米 , 在 他的 焦虑的 服事 , 忘了 他的 斗争 和 松 ,
吉米焦急地照顾病人, 忘记了和松的争吵。

[fərˈɡɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [-]
forgot that he had had no dinner , and that he [19]
忘了 那 他 有 有 不 晚餐 , 和 那 他 [-]
他忘记了自己还没吃晚饭, 而且他[19]

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ræntʃ] .
was in the midst of preparations for leaving the ranch .
曾是 在 这 中间 的 准备工作 为了 离开 这 牧场 .
当时正在准备离开牧场。

[ðə; ði] [ˈʌɡli] [fæktz][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tɪl] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [hæd; həd] [pæst] .
The ugly facts did not come back to him till several hours had passed .
这 丑陋的 事实 做过 不是 来 后退 到 他 直到 一些 小时 有 通过了 .
几个小时过去了, 他才回想起那些残酷的现实。

[ðen] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [bɪˈsaɪd] [ˈdeɪnz] [bed][ænd; ənd][tɪp] - [toʊd] [ˈhevɪli]
Then he started up from the chair beside Dane's bed and tip - toed heavily
然后 他 开始 向上 从 这 椅子 旁 丹恩的 床 和 提示 - 脚趾 重度
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] .
across the floor .
穿过 这 地面 .
然后他从丹恩床边的椅子上站起来, 踮着脚尖重重地走过地板。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈfɪnɪʃ] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈbʌnd(ə)] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] .
He would finish making up his bundle while the boy was asleep .
他 会 结束 制作 向上 他的 捆 尽管 这 男生 曾是 睡着了 .
他会在男孩睡着的时候把自己的包裹收拾好。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][pæst] [naʊ] .
The danger was past now .
这 危险 曾是 过去的 现在 .
危险已经过去了。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɡet] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtempɪ] [roʊd] [bɪˈfɔːr] [dɑːrk] ,
If he could get down to the Tempe road before dark ,
如果 他 可以 得到 向下 到 这 坦佩 路 前 黑暗的 ,
如果他能在天黑前到达坦佩路,

[ˈprɑːbəbli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ][raɪd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː][ˌpiː ˈeɪtʃ] [[oʊ]] [nɪks] .
probably he could catch a ride the rest of the way into Ph [oe] nix .
大概 他 可以 抓住 一个 骑 这 休息 的 这 方式 进入 菲尔 [oe] 尼克斯 .
他或许可以搭车前往菲尼克斯。

[ə; eɪ] [bɔːrd] [kriːkt] [ænd; ənd] [deɪn] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
A board creaked and Dane opened his eyes .
一个 木板 嘎吱作响 和 丹恩 打开 他的 眼睛 .
木板吱呀一声, 戴恩睁开了眼睛。

" [aɪ] [ˈwɔznt] [əˈsliːp] , " [hiː; hi] [sed] [ˈwiːkli] .
" I wasn't asleep , " he said weakly .
" 我 不是 睡着了 , " 他 说 弱 .
“我没睡着,”他虚弱地说。

" [hænd][em ˈiː] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɪktʃər] [ɔːf][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [ˈdʒɪmi] ?
" Hand me that little picture off the bureau , won't you , Jimmy ?
" 手 我 那 小的 图片 离开 这 局 , 惯于 你 , 吉米 ?
“吉米, 把梳妆台上的那张小照片递给我, 好吗? ”

" [ðen] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [kloʊzd] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] — " [ænd; ənd][roʊl][ðə; ði][ˈkænvəs][tuː; tə][ðə; ði][tɑ:p]
" Then as his fingers closed over it — " And roll the canvas to the top
" 然后 作为 他的 手指 关闭 超过 它 — " 和 卷 这 帆布 到 这 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [pli:z] .
of the door please .
的 这 门 请 .
"然后，当他的手指合拢到上面时——""请把帆布卷到门顶上。"

[aɪ] [kɑ:nt] [si:] .
I can't see .
我 不能 看 .
我看不见。
" [ˈdʒɪmi] [sæt] [daʊn] [əˈgen] , [ɪmˈpeld] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɪtɪfəlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] [waɪt] [feɪs] .
" Jimmy sat down again , impelled by the pitifulness of the thin white face .
" 吉米 卫星 向下 再次 , 被迫 经过 这 可怜 的 这 薄的 白色的 脸 .
"吉米又坐了下来，被那张瘦削苍白的脸的可怜模样所触动。"

[hiː; hi] [nu:] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [ˈhævɪŋ] [ɪgˈzæmɪnd] [aɪ ˈti:] [-]
He knew the picture , having examined it [20]
他 知道 这 图片 , 拥有 检查 它 [-]
他认出了这幅画，因为他已经看过它[20]
[ˈpraɪvətli] [ɑ:n] [ˈsevrəl] [əˈkeɪzənz] [waɪl] [ˈswi:pɪŋ] [ðə; ði] [tent] .
privately on several occasions while sweeping the tent .
私下 在 一些 场合 尽管 扫荡 这 帐篷 .
在打扫帐篷时，曾多次私下里这样做。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɪn] - [taɪp] [ʌv; əv] [tu:] [ˈlæfɪŋ] [sku:l] - [ˈgɜ:lz] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ɑ:rmz] [əˈraʊnd]
It was a tin - type of two laughing school - girls , with their arms around
它 曾是 一个 锡 - 类型 的 二 笑 学校 - 女孩们 , 和 他们的 武器 大约
[i:tʃ] [ˈʌðər] .
each other .
每个 其他 .
那是一张锡版照片，照片上是两个笑着的女学生，她们互相搂着对方的肩膀。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈdeɪnz] [ˈsɪstər] .
It was plain to him that one was Dane's sister .
它 曾是 清楚的 到 他 那 一 曾是 丹恩的 姐姐 .
他一眼就看出其中一个是丹的妹妹。
[hiː; hi] [gest] [ðə; ði] [rɪˈleɪ](ə)nʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [wen] [hiː; hi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]
He guessed the relationship of the other when he saw that it was on the
他 猜对了 这 关系 的 这 其他 什么时候 他 锯 那 它 曾是 在 这
[feɪs] [ʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz] [ðæt] [ˈdeɪnz] [ˈwɪstf(ə)l] [aɪz] [ˈrestɪd] [ˈlɔ:ŋɡɪst] .
face unlike his that Dane's wistful eyes rested longest .
脸 与众不同 他的 那 丹恩的 怅惘 眼睛 休息 最长 .

他看到丹恩那双忧郁的眼睛在对方脸上停留的时间最长，便猜到了对方与他之间的关系。
[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [slɪpt] [aɪ ˈti:] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈpɪloʊ] [ænd; ənd] [leɪ] [soʊ] [sti:l] [ðæt] [ˈdʒɪmi] [θɔ:t] [hiː; hi]
Presently he slipped it under his pillow and lay so still that Jimmy thought he
目前 他 滑倒了 它 在下面 他的 枕头 和 躺 所以 仍然 那 吉米 想法 他
[wʌz; wəz] [əˈsli:p] ,
was asleep ,
曾是 睡着了 ,
他随即把书塞到枕头底下，一动不动地躺着，吉米以为他睡着了。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [ˈslɪpɪŋ] [ˈsloʊli] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kloʊzd] [aɪ] - [lɪdz] .
until he saw a tear slipping slowly from under the closed eye - lids .
直到 他 锯 一个 撕 滑倒 缓慢地 从 在下面 这 关闭 眼睛 - 盖子 .
直到他看到一滴眼泪从紧闭的眼睑下缓缓滑落。

[ɪnˌvɔːləntərəli] [ðə; ði] [rʌf] [hænd] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [sɪmpəˈθetɪk] [græsp][ˈoʊvər][ðə; ði]
Involuntarily the rough hand went out and closed in a sympathetic grasp over the
不由自主 这 粗糙的 手 去 出去 和 关闭 在 一个 交感神经 抓牢 超过 这
[waɪt] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌvərlet] .
white fingers on the coverlet .
白色的 手指 在 这 床单 .

那只粗糙的手不由自主地伸出来，同情地握住了盖在被子上的白皙的手指。

[deɪn] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][tuː; tə][haɪd][ðer; ðər] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [broʊk] [aʊt] [ˈbɪtərli] ,
Dane bit his lip to hide their twitching and then broke out bitterly ,
丹恩 少量 他的 唇 到 隐藏 他们的 抽搐 和 然后 打破 出去 苦涩地 ,
[daɪn] [bɪt] [hɪz] [lɪp] [tuː] [tə] [haɪd] [ðer] [ðer] [twɪtʃɪŋ] [ænd] [ðen] [broʊk] [aʊt] [bɪtərli] ,
丹恩 咬着嘴唇掩饰自己的抽搐，然后爆发出一阵痛苦的咆哮。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [wiːk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɪn][ɡɑːspz] :
but in a voice so weak that it came in gasps :
但 在 一个 嗓音 所以 虚弱的 那 它 来了 在 喘息 :
[bʌt] [bət] [ɪn] [ə] [eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [wiːk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɪn] [ɡɑːspz] :
但他的声音虚弱得几乎是喘息着说出来的:

" [ðæt] [ˈdɑːktər] [bæk] [hoʊm] [laɪd; liːd][tuː; tə][em ˈiː] !
" That doctor back home lied to me !
" 那 医生 后退 家 撒谎了 到 我 !
[ðæt] [ˈdɑːktər] [bæk] [hoʊm] [laɪd] [liːd] [tuː] [tə] [em ˈiː] !
“我老家的那个医生骗了我！ ”

[hiː; hi][laɪd; liːd] !
He lied !
他 撒谎了 !
[hiː; hi] [laɪd] [liːd] !
他撒谎了!

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][pæst] [ˈseɪvɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sent] [em ˈiː] [aʊt] [hɪr] .
He knew that I was past saving when he sent me out here .
他 知道 那 我 曾是 过去的 保存 什么时候 他 发送 我 出去 这里 :
[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [pæst] [ˈseɪvɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sent] [em ˈiː] [aʊt] [hɪr] .
他把我送到这里的时候就我知道我已经没救了。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][em ˈiː] .
He ought to have told me .
他 应该 到 有 讲述 我 :
[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [təʊld] [em ˈiː] .
他本该告诉我的。

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪˈd] [-]
Do you suppose I'd [21]
做 你 认为 ID [-]
[duː] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪˈd] [-]
你认为我会[21]

[hæv; həv] [let] [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [hɜːr; hər] [hoʊm] — [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] — [tuː; tə]
have let my mother mortgage her home — all she had in the world — to
有 让 我的 母亲 抵押 她 家 — 全部 她 有 在 这 世界 — 到
[send] [em ˈiː] ,
send me ,
发送 我 ,
[hæv; həv] [let] [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [hɜːr; hər] [hoʊm] — [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] — [tuː; tə]
为了送我来，我母亲抵押了她的房子——她全部的财产。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈhædnt] [led] [juː ˈes][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [æɪrɪˈzoʊnə] [ˈklaɪmət] [kʊd; kəd] [wɜːrk] [ə; eɪ] [ˈmɪrək(ə)] ?
if he hadn't led us to believe that the Arizona climate could work a miracle ?
如果 他 之前没有 引领 我们 到 相信 那 这 亚利桑那 气候 可以 工作 一个 奇迹 ?
[ɪf] [hiː; hi] [ˈhædnt] [led] [juː ˈes] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [æɪrɪˈzoʊnə] [ˈklaɪmət] [kʊd; kəd] [wɜːrk] [ə; eɪ] [ˈmɪrək(ə)] ?
如果他没有让我们相信亚利桑那州的气候能够创造奇迹呢?

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪˈd] [get] [wel] [raɪt] [əˈweɪ] ,
He made it so certain that I'd get well right away ,
他 制成 它 所以 肯定 那 ID 得到 出色地 正确的 离开 ,
[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪˈd] [get] [wel] [raɪt] [əˈweɪ] ,
他让我确信我会很快康复，

[aɪˈti:] [si:md] [su:ɪsaɪd(ə)] [nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] .
it seemed suicidal not to take the chance .
它 似乎 有自杀倾向 不是 到 拿 这 机会 .

不抓住这个机会似乎无异于自杀。

" [hi:; hi] [stɔ:pt] , [ˈɔ:lməʊst] [ˈstræŋɡld] [baɪ][ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv] ['kɔ:fɪŋ] , [leɪ] [ˈpæntɪŋ] [fɔ:r; fər]
" **He stopped , almost strangled by a paroxysm of coughing , lay panting for**
" 他 停止 , 几乎 被勒死 经过 一个 发作 的 咳嗽 , 躺 喘息 为了
[ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

他停了下来，剧烈的咳嗽几乎让他窒息，他躺了一会儿，气喘吁吁。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪˈgæn] [əˈgen] , [dɪˈspɑ:t] [ˈdʒɪmi:z] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ðæt] [aɪˈti:] [wɒd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɜ:rs]
and then began again , despite Jimmy's warning that it would make him worse
和 然后 开始 再次 , 尽管 吉米的 警告 那 它 会 制作 他 更糟
[tu:; tə] [tɔ:k] .
to talk .
到 讲话 .

尽管吉米警告说说话会让他病情加重，但他还是继续说了下去。

" [ˈmʌðər] [kæn; kən] [ˈnevər] [peɪ] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [help] ,
" **Mother can never pay out without my help ,**
" 母亲 能 绝不 支付 出去 没有 我的 帮助 ,

“没有我的帮助，母亲永远也还不起钱。”

[ænd; ənd] [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [laɪ] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [end] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wɒts] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər]
and I've got to lie here to the end and think of what's in store for
和 我已经 得到 到 说谎 这里 到 这 结尾 和 思考 的 是什么 在 店铺 为了
[hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [sɪs] ,
her and Sis ,
她 和 妹妹 ,

我只能躺在这里直到最后，思考她和妹妹的未来会怎样。

[ænd; ənd] [ðen] — [daɪ] [ænd; ənd] [bi:; bi] [ˈberɪd] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈɔ:f(ə)] [ˈdezərt] !
and then — die and be buried out here in this awful desert !
和 然后 — 死 和 是 埋葬 出去 这里 在 这 可怕 沙漠 !

然后——死去，被埋葬在这片可怕的沙漠里！

[ˈɪtl] [kɔ:st] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] [sent] [bæk] [hoʊm] .
It'll cost too much to be sent back home .
它将 成本 也 很多 到 是 发送 后退 家 .

遣送回国的费用太高了。

[oʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [mæn] [laɪ] [laɪk] [ðæt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ðæts] [ˈdaɪɪŋ] ?
Oh , how could a man lie like that to a person that's dying ?
哦 , 如何 可以 一个 男人 说谎 喜欢 那 到 一个 人 那就是 垂死 ?

哦，一个人怎么能对一个即将死去的人撒这样的谎呢？

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈstæɡərd] [ˈdʒɪmi] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] .
" **The question staggered Jimmy a moment .**
" 这 问题 交错 吉米 一个 片刻 .

这个问题让吉米愣了一下。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌnˈi:zɪli] [frʌm; frəm] [-]
He turned his eyes uneasily from [22]
他 转向 他的 眼睛 不安地 从 [-]

他不安地将目光从[22]上移开

[ˈdeɪnz] [ˈpɪrsɪŋ] [geɪz] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [laɪ] [ˈtʃɪrfəli] [hɪm'self] .
Dane's piercing gaze in order that he might lie cheerfully himself .
丹恩的 冲孔 目光 在 命令 那 他 可能 说谎 愉快地 他自己 .

戴恩目光锐利，以便他自己也能愉快地撒谎。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈdaɪɪŋ] [fɔːr; fər] ?
" **What are you thinking about dying for ?**
" 什么 是 你 思维 关于 垂死 为了 ？

你打算为什么而死？

" [hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌf] [wei] .
" **he demanded in his bluff way .**
" 他 要求 在 他的 虚张声势 方式 。

他用他惯常的虚张声势的方式质问道。

" [juːl] [biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈevər][ˈæftər] [ðɪs] [spel] .
" **You'll be better than ever after this spell .**
" 你会 是 更好的 比 曾经 后 这 拼写 。

“施了这个魔法之后，你会比以往任何时候都更强大。”

[aɪˈtiː][sɔːrt][ʌv; əv] [kliːnd] [aʊt][jɔːr; jər][paɪps][juː; jʊ] [noʊ] .
It sort of cleaned out your pipes you know .
它 种类 的 已清洗 出去 你的 管道 你 知道 。

它就像是把管道疏通了一样。

[juːl] [biː; bi] [ˈbʌstɪŋ] [ˈbrɑːŋkəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [sprɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ʌp]
You'll be busting bronchos with the best of them by spring if you keep up
你会 是 突袭 支气管 和 这 最好的 的 他们 经过 春天 如果 你 保持 向上
[jɔːr; jər] [ˈkɜːrɪdʒ] .

your courage .
你的 勇气 。

如果你保持这份勇气，到春天你就能和最厉害的猎人一起驯服野马了。

[lʊk] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈkɔːtlænd] [naʊ] .
Look at Mr . Courtland now .
看 在 先生 ； 科特兰 现在 。

看看科特兰先生现在的样子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] , [ə; eɪ] [hiːp] [saɪt] .
He was worse off than you when he came , a heap sight .
他 曾是 更糟 离开 比 你 什么时候 他 来了 ， 一个 堆 视线 。

他来的时候比你还惨，简直一团糟。

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈstretʃər] .
Had to be brought on a stretcher .
有 到 是 带来 在 一个 担架 。

必须用担架抬过来。

[ˈhiːz] [ˈgetɪŋ] [wel] . "
He's getting well ."
他是 获得 出色地 。

他正在康复中。

" [noʊ] , [ɪts] [ˈdɪfrənt] — [ˈevriˌwei] , " [ˈænsər] [deɪn] [ˈwɪrəli] .
" **No , it's different — every way , " answered Dane wearily .**
" 不 ， 它是 不同的 — 各种方式 ， " 回答 丹恩 疲劳 。

“不，情况各不相同——方方面面都不一样，”戴恩疲惫地回答道。

" [ˈhiːz] [gɔːt][hɪz; ɪz][ˈfæməli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [ˈmʌni] [ænd; ænd] — [ˈevriθɪŋ] .
" **He's got his family with him , and money and — everything .**
" 他是 得到 他的 家庭 和 他 ， 和 钱 和 — 一切 。

“他有家人陪伴，有钱，什么都有。”

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈiːv(ə)n][maɪ] [ˈmʌðəz] [ˈpɪktʃər] .
I haven't even my mother's picture .
我 还没有 甚至 我的 母亲的 图片 。

我连我母亲的照片都没有。

[ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['teɪkən] .
She never had any taken .
她 绝不 有 任何 已采取 .

她从未服用过任何药物。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [wen] [ðə; ði][end] [kʌmz] [ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [siːm] [kwɑɪ][soʊ] ['loʊnsəm] .
If I had even that when the end comes it wouldn't seem quite so lonesome .
如果 我 有 甚至 那 什么时候 这 结尾 来 它 不会 似乎 相当 所以 寂寞 .

如果临终时我还能拥有这一切，就不会感到那么孤独了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [streɪndʒ] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] — [tuː; tə][laɪ] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz]
But to think of all strange faces , and afterwards — to lie among strangers
但 到 思考 的 全部 奇怪的 面孔 , 和 然后 — 到 说谎 之中 陌生人
[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [-]
hundreds of [23]
数百 的 [-]

但想到所有陌生的面孔，以及之后——躺在数百个陌生人中间[23]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

旅行者五人组沿着人生之路吉米、吉迪(Travelers Five Along Life's Highway)

第2/6页

[maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] — [oʊ] ,
miles away from home — oh ,
英里 离开 从 家 — 哦 ,

离家千里之外——哦，

[aɪ 'ti:] ['nɪrli] [meɪks] [em 'i:] ['kreɪzi] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['kæktəs]
it nearly makes me crazy to think of the miles and miles of cactus
它 几乎 制作 我 疯狂的 到 思考 的 这 英里 和 英里 的 仙人掌
[ænd; ənd][sænd] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] !
and sand between us !
和 沙 之间 我们 !

想到我们之间隔着绵延数英里的仙人掌和沙地，我就几乎要疯了！

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l] ['kʌntri] .
I hate the sight of this awful country .
我 恨 这 视线 的 这 可怕 国家 .

我厌恶这个糟糕国家的景象。

" ['dʒɪmi] [ləkt] [aʊt] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['drɪri] [weɪst]
" **Jimmy looked out through the open door of the tent , across the dreary waste**
" 吉米 看起来 出去 通过 这 打开 门 的 这 帐篷 , 穿过 这 凄凉 浪费
[ʌv; əv] ['dezərt] ,
of desert ,
的 沙漠 ,

吉米透过敞开的帐篷门向外望去，只见一片荒凉凄凉的沙漠。

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][baɪ]['oʊnli][ðə; ði] ['ɪrɪgeɪtɪŋ] [dɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnfri'kwentɪd]
separated from the camp by only the irrigating ditch , and the unfrequented
分开 从 这 营 经过 仅有的 这 灌溉 沟 , 和 这 冷落
['haɪ'rəʊd] ,
highroad ,
大路 ,

与营地之间仅隔着一条灌溉沟渠和一条人迹罕至的大路。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [laɪt] .
as if he were seeing it in a new light .
作为 如果 他 是 看到 它 在 一个 新的 光 .

仿佛他以全新的视角看待这件事。

" - [spekt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [straɪk] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz][sɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['noʊwə] [ðə; ði][fɜ:rst]
" - **Spect it might strike a fellow as sort of the end of nowhere the first**
" - 光谱 它 可能 罢工 一个 同伴 作为 种类 的 这 结尾 的 无处 这 第一的
[taɪm] [hi:; hi] [si:z] [aɪ 'ti:] ,
time he sees it ,
时间 他 看到 它 ,

“我猜想，一个人第一次看到它时，可能会觉得这里像是荒郊野外的尽头。”

" [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .
" **he admitted .**
" 他 承认 .

他承认道。

" [aɪv] [lɪvd] [hɪr] [soʊ] [bɔːŋ] [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [laɪk] [aɪ 'tiː][mɑː'self] .
" **I've lived here so long I kind of like it myself** .
" 我已经 居住地 这里 所以 长的 我 种类 的 喜欢 它 我 .

“我在这里住了这么久，我自己也挺喜欢这里的。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə] [siː] .
But I know what you're craving to see .
但 我 知道 什么 你是 渴望 到 看 .

但我知道你渴望看到的是什么。

[aɪ] [lɪvd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [mɑː'self] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] .
I lived back in the hills myself when I was a kid .
我 居住地 后退 在 这 丘陵 我 什么时候 我 曾是 一个 孩子 .

我小时候也住在山里。

[aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɪn] [jɔːk] [steɪt] .
I was brought up in York state .
我 曾是 带来 向上 在 约克 状态 .

我在纽约州长大。

" [deɪn] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [æŋ; ən] [ɪk'saɪtɪd] [flʌʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **Dane raised himself on his elbow , an excited flush on his face** .
" 丹恩 提高 他自己 在 他的 弯头 , 一个 兴奋的 冲洗 在 他的 脸 .

“丹恩用手肘撑起身子，脸上泛起兴奋的红晕。”

" [juː; jʊ] , [frʌm; frəm] [hoʊm] , " [hiː; hi] [brɪ'gæŋ] .
" **You , from home , he began** .
" 你 , 从 家 , " 他 开始 .

“你，从家里，”他开口说道。

" [nuː] [jɔːk] —
" **New York** —
" 新的 约克 —

“纽约-

" [ˈdʒɪmi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] .
" **Jimmy pushed him back** .
" 吉米 推动 他 后退 .

吉米把他推了回去。

" [jʊə(r)] [-]
" **You're [24]**
" 你是 [-]

“你是[24]

[ˈgetɪŋ] [tuː] [ˈfrɪski] , " [hiː; hi] [əd'mɒnɪʃ] .
getting too frisky , he admonished .
获得 也 活泼的 , " 他 告诫 .

“别太轻浮了，”他告诫道。

" [juːl] [biː; bi] [tʊk] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] ['kerf(ə)l] .
" **You'll be took again if you ain't careful** .
" 你会 是 采取 再次 如果 你 不是 小心 .

“如果你不小心，还会被人抓走的。”

[jes] , [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [jʊə(r)] ['paɪnɪŋ] [fɔːr; fər] .
Yes , I know just what you're pining for .
是的 , 我 知道 只是 什么 你是 思念 为了 .

是的，我知道你渴望的是什么。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hɪlz] [ɔːl] [red] [wɪð; wɪθ] [skwɔː] ['berɪz] [ɔːr] [pɪŋk] [ɪn][ɑːr'bjuːtəs] [taɪm] ;
You want to see the hills all red with squaw berries or pink in arbutus time ;
你 想 到 看 这 丘陵 全部红色的 和 印第安女人 浆果 或者粉色的 在 草莓树 时间 ;

你想看看漫山遍野的山丘被红艳的野草莓或粉红色的草莓树覆盖的景象吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [brʊks] — ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ði:z] ['mʌdi] [oʊld] ['ɪrɪgeɪtɪŋ] ['dɪtʃɪz] — [soʊ]
and the mountain brooks — nothing like these muddy old irrigating ditches — so
和 这 山 布鲁克斯 — 没有什么 喜欢 这些 浑 老的 灌溉 沟渠 — 所以
[klɪr] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['peblz] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] ,
clear you can see the pebbles in the bottom ,
清除 你 能 看 这 鹅卵石 在 这 底部 ,
还有山间溪流——与这些泥泞的旧灌溉沟渠截然不同——清澈见底，甚至可以看到底部的鹅卵石。

[ænd; ənd][ðə; ði] [traʊt] ['flɪpɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [soʊ][fæst][ju:; jʊ][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [si:] [ðer; ðər]
and the trout flipping back and forth so fast you can hardly see their
和 这 鳟鱼 翻转 后退 和 前进 所以 快速地 你 能 几乎 看 他们的
[s'pekɪz] .
speckles .
斑点 .
鳟鱼快速地来回翻腾，你几乎看不清它们身上的斑点。

[bʌt; bət] [bɔ:rd] !
But Lord !
但 主 !
但是，主啊！

[bɔɪ] — [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [bæk] [ðer; ðər] [naʊ] [ɪn][mɪd] - ['wɪntər] .
boy — you don't want to go back there now in mid - winter .
男生 — 你 不 想 到 去 后退 那里 现在 在 中 - 冬天 .
孩子——你肯定不想在隆冬时节回到那里。

[ðə; ði] [roʊdz] [ɑ:r; ər] [paɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ] [drɪfts] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [fensɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
The roads are piled up with drifts to the top of the stone fences and the
这 道路 是 堆积 向上 和 漂移 到 这 顶部 的 这 石头 栅栏 和 这
[baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [bʊʃ] [ɑ:r; ər] [weɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [tɪl] [ju:d] [θɪŋk] [ju:; jʊ]
boughs of the sugar - bush are weighed down with snow till you'd think you
树枝 的 这 糖 - 衬套 是 称重 向下 和 雪 直到 你会 思考 你
[wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [tri:z] . "
was walking through a grove of Christmas trees . "
曾是 步行 通过 一个 树林 的 圣诞节 树木 . "
道路上积雪堆积到石墙顶上，枫树林的树枝也被积雪压得沉甸甸的，仿佛置身于一片圣诞树林中。

" [oʊ] , [goʊ][ɑ:n] ! " ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [deɪn] , [æz; əz][hi:; hi] [pɔ:zd] .
" **Oh , go on ! " pleaded Dane , as he paused .**
" 哦 , 去 在 ! " 恳求 丹恩 , 作为 他 暂停 .
“哦，快点！”戴恩停顿了一下，恳求道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] ,
His eyes were closed ,
他的 眼睛 是 关闭 ,
他双眼紧闭。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smaɪl] ['restɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [si:nz] ['dʒɪmi] [dɪ'skraɪbd] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz]
but a smile rested on his face as if the scenes Jimmy described were his
但 一个 微笑 休息 在 他的 脸 作为 如果 这 场景 吉米 描述 是 他的
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] . [-]
for the moment . [25]
为了 这 片刻 . [-]
但他的脸上却带着微笑，仿佛吉米所描述的场景此刻就是他的。[25]

" ['dʒɪmi] , [ɪts] — [ɪts] [laɪk] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] !
" **Jimmy , it's — it's like heaven to hear you talk about it !**
" 吉米 , 它是 — 它是 喜欢 天堂 到 听到 你 讲话 关于 它 !
“吉米，听你谈论这件事简直就像在听天堂一样！”

[dəʊnt][stɑ:p] .
Don't stop .
不 停止 .

不要停。

" [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [smaɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] , [ðæt] [ræpt] , [ɪn'efəb(ə)l] [smaɪl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntent] ,
" To keep the smile on the white face , that rapt , ineffable smile of content ,
" 到 保持 这 微笑 在 这 白色的 脸 , 那 欣喜若狂 , 难以言喻的 微笑 的 内容 ,
[ˈdʒɪmi] [tɔ:kt] [ɑ:n] .
Jimmy talked on .
吉米 谈话 在 .

“为了让脸上保持微笑，那种专注、难以言喻的满足笑容，吉米继续说了下去。”

[ˈoʊvər] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] [leɪ] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [si:nz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'kɔ:lɪŋ] .
Over forty years lay between him and the scenes he was recalling .
超过 四十 年 躺 之间 他 和 这 场景 他 曾是 回忆 .
他与他回忆起的场景之间隔着四十多年。

[hi:; hi][hæd; həd] ['wɒndəd] [fɑ:r] [ə'fi:ld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [streɪt] - ['goʊɪŋ] , [pæθ] - ['ki:pɪŋ] ['pjʊrɪtən]
He had wandered far afield from his straight - going , path - keeping Puritan
他 有 漫步 远的 田野 从 他的 直的 - 去 , 小路 - 保持 清教徒
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

他早已远离了他那循规蹈矩、恪守传统的清教徒家庭。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [glæd][æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔ:st] [træk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
He had been glad at times that they had lost track of him ,
他 有 到过 高兴的 在 时代 那 他们 有 丢失的 追踪 的 他 ,
他有时甚至庆幸他们跟丢了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wer'evər] [hi:; hi] [went] [hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] ['oʊnli][æz; əz] " ['dʒɪmi] .
and that wherever he went he was known only as " Jimmy .
和 那 无论 他 去 他 曾是 已知 仅有的 作为 " 吉米 .
无论他走到哪里，人们都只知道他叫“吉米”。

" ['grædʒuəli] [ðə; ði] [remɪ'nɪsɪsɪz] [laɪk] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [hænd][ɑ:n][ə; eɪ] ['trʌblɪd]
" Gradually the reminiscences like the touch of a familiar hand on a troubled
" 逐步地 这 回忆录 喜欢 这 触碰 的 一个 熟悉的 手 在 一个 麻烦
[braʊ] ,
brow ,
眉头 ,
“渐渐地，回忆就像一只熟悉的手轻轻抚过忧虑的额头，

[su:ðd] [deɪn] ['ɪntu:] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] [frʌm; frəm]
soothed Dane into forgetfulness of his surroundings , and he fell asleep from
[ʃɪr] [ɪg'zɔ:stʃən] .
sheer exhaustion .
透明 疲惫 .
安抚了丹恩，让他忘记了周围的一切，他因为极度疲惫而睡着了。

[dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] [ðæt] ['i:vɪŋ] ,
Just at dusk that evening ,
只是 在 黄昏 那 晚上 ,
那天傍晚黄昏时分，

[wen] ['bæti] ['kɑ:rsn] [went] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ju:zuəl] [glæs] [ʌv; əv] [nu:] [mɪlk] ,
when Batty Carson went around to the kitchen for his usual glass of new milk ,
什么时候 疯狂 卡森 去 大约 到 这 厨房 为了 他的 通常 玻璃 的 新的 牛奶 ,
当巴蒂·卡森像往常一样去厨房拿他那杯新鲜牛奶时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [səɹ'praɪzd] [tu:; tə] [si:] ['dʒɪmi] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] - [paɪ] .
he was surprised to see Jimmy down by the wood - pile .
他 曾是 惊讶 到 看 吉米 向下 经过 这 木头 - 桩 ；

他惊讶地发现吉米在柴堆旁。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['vɪɡərəsli] [æt; ət][wɜ:rk] , ['helpɪŋ] [ʌn'loʊd] [ə; eɪ]['wægən][ʌv; əv][me'ski:t'meski:t] , [ænd; ənd]
He was vigorously at work , helping unload a wagon of mesquite , and
他 曾是 大力 在 工作 , 帮助 卸下 一个 车皮 的 牧豆树 , 和
[kwɑɪt] [æz; əz] [-]
quite as [26]
相当 作为 [-]

他正在卖力地干活，帮忙卸下一车牧豆树，而且非常[26]

['vɪɡərəsli] ['skoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [soʊ] [leɪt] .
vigorously scolding the Indian who had brought it for coming so late .
大力 责骂 这 印度 WHO 有 带来 它 为了 未来 所以 晚的 ；

他严厉斥责了那个送来东西的印度人，责怪他来得太晚。

" [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] , " [krəʊkt] ['bæti] ,
" Thought he was going to leave , " croaked Batty ,
" 想法 他 曾是 去 到 离开 , " 呱呱叫 疯狂 ,
"我还以为他要走了呢，"巴蒂沙哑地说。

['nɔ:ɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [wʊd] - [paɪ][æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [glæs] [ɪk'stendɪd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
nodding towards the wood - pile as he took the glass extended towards him .
点头 向 这 木头 - 桩 作为 他 采取 这 玻璃 扩展 向 他 ；

他接过递向他的玻璃杯，朝木柴堆点了点头。

['hɪlɪs] ['tʃʌklɪd] .
Hillis chuckled .
希利斯 轻笑 ；

希利斯轻笑了一声。

" [sez] ['hi:z] ['steɪɪŋ] [ɑ:n] ['deɪnz] [ə'kaʊnt] ;
" Says he's staying on Dane's account ;
" 说道 他是 入住 在 丹恩的 帐户 ；

他说他会留在丹恩的账户上；

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪ'loʊti; 'kaɪoʊt][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] ['bɛgd]
that it would have touched the heart of a coyote the way he begged
那 它 会 有 感动 这 心 的 一个 郊狼 这 方式 他 乞求

[nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [left] [tu:; tə][daɪ] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] .
not to be left to die among strangers .
不是 到 是 左边 到 死 之中 陌生人 ；

如果他生前恳求不要被遗弃在陌生人中间等死，那一定会感动到一只郊狼的心。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ðeə(r)] [bəʊθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] , [soʊ] [ðeə(r)] ['ɔ:lmoʊst] ['kleɪmɪŋ] [kɪn] .
It seems they're both from the same state , so they're almost claiming kin .
它 似乎 它们是 两个都 从 这 相同的 状态 , 所以 它们是 几乎 声称 亲属 ；

他们似乎都来自同一个州，所以他们几乎可以算是亲戚了。

[aɪ] ['ræðər] [ges] [ðoʊ] ,
I rather guess though ,
我 相当 猜测 尽管 ,

不过我猜想，

[ðæt] [wen] ['hi:d] [ku:ld] [daʊn] [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] ['eni] [oʊld][ɪk'skju:s][tu:; tə] [steɪ] ,
that when he'd cooled down he was glad of any old excuse to stay ,
那 什么时候 他会 冷却 向下 他 曾是 高兴的 的 任何 老的 原谅 到 停留 ,

等他冷静下来后，他很乐意找任何借口留下来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [welʃ] ['sekəndɪd][ðə; ði]['mɒʃ(ə)n] ,
and when the boy begged him and Mrs . Welsh seconded the motion ,
和 什么时候 这 男生 乞求 他 和 太太 : 威尔士语 附议 这 运动 ,
当男孩恳求他时, 威尔士太太也附议了这一提议。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][kəd; kəd] [ɡɪv] [ɪn] [wɪ'dəʊt] ['eni] [let] - [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] .
he felt he could give in without any let - down to his dignity .
他 毛毡 他 可以 给 在 没有 任何 让 - 向下 到 他的 尊严 .
他觉得即使屈服也不会有损自己的尊严。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] , ['gæðərɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [reɪnz] , ['rætld] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['empti] ['wægən] ,
" **The Indian , gathering up his reins , rattled away in the empty wagon ,**
" 这 印度 , 采集 向上 他的 缰绳 , 摇晃 离开 在 这 空的 车皮 ,
“印第安人收起缰绳, 拉着空马车扬长而去。”

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [tʃɪp] - ['bæskɪt] , ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , ['tremjələs] [fɔːl'setɒʊ]
and Jimmy began to fill his chip - basket , singing in a high , tremulous falsetto
和 吉米 开始 到 充满 他的 芯片 - 篮子 , 歌唱 在 一个 高的 , 颤抖的 假声
[æz; əz][hiː; hi] [-]
as he [27]
作为 他 [-]
吉米开始往他的薯片篮里装薯片, 同时用高亢颤抖的假声唱着歌[27]

[wɜːrkt] .
worked .
工作 .
成功了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] .
His voice had been his pride in his youth .
他的 嗓音 有 到过 他的 自豪 在 他的 青年 .
年轻时, 他的嗓音是他最引以为傲的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [swiːt] , [ɔːl'doʊ] [aɪ 'tiː] [krækt] [æt; ət] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪər] [noʊts] —
It was still sweet , although it cracked at times on the higher notes —
它 曾是 仍然 甜的 , 虽然 它 裂纹 在 时代 在 这 更高 笔记 —
虽然高音部分偶尔会有些破音, 但整体来说还是很甜美的——

" ['wɑː] - [et] [fɔːr; fər][em 'iː][æt; ət] [hev] - [ʌnz] [geɪt] ,
" **Wa - ait for me at heav - un's gate ,**
" 瓦 - 艾特 为了 我 在 沉重 - 联合国 门 ,
“在天堂之门等我,

[swiː] - [et] [bel] ['mæhən] !
Swe - et Belle Mahone !
汗 - 等 美女 马洪 !
甜美的贝儿·马洪!

" ['hɪlɪs] [læft] .
" **Hillis laughed .**
" 希利斯 笑了 .
希利斯笑了。

" [sɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['ferli] [fiːlz] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['sprəʊtɪŋ] .
" **Sings as if he fairly feels his wings sprouting .**
" 唱歌 作为 如果 他 相当 感觉 他的 翅膀 发芽 .
“唱得好像他真的感觉自己长出了翅膀。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃɒr] [saɪn] [ˈhi:z] [æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wen] [hi:; hi] [trɒts] [aʊt] [ðoʊz]
It's a sure sign he's at peace with the world when he trots out those
它是 一个 当然 符号 他是 在 和平 和 这 世界 什么时候 他 小跑 出去 那些
[senti'ment(ə)l][oʊld] [tju:nz] .
sentimental old tunes .
感伤的 老的 曲调 .

当他唱起那些感伤的老歌时，这无疑表明他内心平静安宁。

[hi:; hi] [ˈdʌznt] [saʊnd] [naʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪr] [ðɪs] [nu:n] ,
He doesn't sound now much like the man who was in here this noon ,
他 不 声音 现在 很多 喜欢 这 男人 WHO 曾是 在 这里 这 中午 ,
他现在的语气和今天中午在这里的那个人判若两人。

[ˈkʌsɪn] - [ænd; ənd] [ˈslæʃɪŋ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbʊtʃər] [naɪf] .
cussin' and slashing around with a butcher knife .
咒骂 - 和 砍杀 大约 和 一个 屠夫 刀 .
一边咒骂一边挥舞着屠刀。

" [bʌt; bət] [ˈdʒɪmi] [hæd; həd] [nɑ:t] [fərˈɡɑ:tn] .
" **But Jimmy had not forgotten** .
" 但 吉米 有 不是 被遗忘的 " .
但吉米并没有忘记。

[hi:; hi] [kʊkt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsʌpər] [ðæt] [naɪt] ,
He cooked his own supper that night ,
他 煮熟 他的 自己的 晚餐 那 夜晚 ,
那天晚上他自己做了晚饭。

[fɜ:rst] [ˌɑ:sten'teɪʃəli] [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈskɪlɪt] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els] [ðæt] [ˈmɑ:tsu:] [hæd; həd] [tʌtʃt]
first ostentatiously wiping the skillet and everything else that Matsu had touched
第一的 炫耀地 擦拭 这 煎锅 和 一切 别的 那 松 有 感动
,
,
,
首先，他煞有介事地擦拭了煎锅以及松碰过的所有东西。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [-] [faɪn] [sens]
with such an expression of disgust on his face that the little Jap's fine sense
和 这样的 一个 表达 的 厌恶 在 他的 脸 那 这 小的 日本人的美好的 感觉
[ʌv; əv] [ˈhju:mər] [wʌz; wəz] [ˈtɪk(ə)ld] .
of humour was tickled .
的 幽默 曾是 挠痒 .
他脸上露出如此厌恶的表情，逗乐了那个日本小子，让他的幽默感大为愉悦。

[hi:; hi] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ˈɡɪɡld] [hɪz; ɪz] [ˈju:zuəl] [ˈdʒɑ:li] [ˈɡɪɡ(ə)l] , [-]
He shrugged his shoulders , giggled his usual jolly giggle , [28]
他 耸了耸肩 他的 肩膀 , 咯咯地笑 他的 通常 快乐的 傻笑 , [-]
他耸了耸肩，发出他惯常的爽朗咯咯声[28]

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [mimɪkt] [ðə; ði] [hoʊl] [si:n] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪsɪz] . [welʃ] [ænd; ənd] [ˈhɪlɪs] [ˈnɪrli]
and afterwards mimicked the whole scene until Mrs . Welsh and Hillis nearly
和 然后 模仿 这 所有的 场景 直到 太太 . 威尔士语 和 希利斯 几乎
[tʃʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
choked with laughter .
窒息 和 笑声 .
随后，他们又模仿了整个场景，直到威尔士夫人和希利斯几乎笑得喘不过气来。

[deɪn] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
Dane was up in a few days ,
丹恩 曾是 向上 在 一个 很少 天 ,
几天后，丹恩就起床了。

[ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈɡoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [draɪv] [ˈɔːrt] [ˈdɪstənsɪz] .
able to go to the dining room and to drive short distances .
有能力的 到 去 到 这 用餐 房间 和 到 驾驶 短的 距离 .

能够去餐厅用餐，也能短途驾车。

[jʌŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔrtlənd] [spəʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpruːvmənt] [tuː; tə] [ˈdʒɪmi] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]
Young Mrs . Courtland spoke of his improvement to Jimmy one morning as they
年轻的 太太 . 科特兰 辐 的 他的 改进 到 吉米 一 早晨 作为 他们
[wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [draɪv] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈhɪlɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ræntʃ] [ˈsɜːri] .
watched him drive away with Hillis in the ranch surrey .
观看 他 驾驶 离开 和 希利斯 在 这 牧场 萨里 .

一天早上，年轻的考特兰太太和吉米看着他与希利斯一起乘坐牧场四轮马车离开，并向吉米讲述了他的进步。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈɔrɪndʒ] [ɡroʊv] [tuː; tə] [rɪˈplenɪʃ] [ðə; ði] [staːk] [ɪn] [ðə; ði]
They were going to a neighbouring orange grove to replenish the stock in the
他们 是 去 到 一个 邻接 橙子 树林 到 补充 这 库存 在 这
[ˈstɔːruːm; ˈstɔːrɒm] .
storeroom .
库房 .

他们要去附近的橘子园补充仓库里的库存。

[ˈdʒɪmi] , [ˈniːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] , [ˈmendɪŋ] [ˈbʌdiːz] [ˈwʊd(ə)n] [ɡoʊt] ,
Jimmy , kneeling in the path , mending Buddy's wooden goat ,
吉米 , 跪着 在 这 小路 , 修补 哥们的 木制的 山羊 ,

吉米跪在小路上，修理巴迪的木山羊。

[draʊv] [ə; eɪ] [ˈfaɪn(ə)] [tæk] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈstreɪtnd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈænsər] .
drove a final tack before he straightened himself to answer .
驾驶 一个 最终的 钉 前 他 拉直 他自己 到 回答 .

在挺直身子回答问题之前，他做了最后一次转向。

" [noʊ] , [mæm, məːm, məm] !
" No , ma'am !
" 不 , 女士 !

“不，女士！ ”

" [hiː; hi] [sed] [ɪmˈfætɪkli] .
" he said emphatically .
" 他 说 强调地 .

他斩钉截铁地说。

" [ðæt] - [ˈnevər] [biː; bi] [wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ˈriːəli] [ˈbetər] .
" That boy'll never be what is to say really better .
" 那 - 绝不 是 什么 是 到 说 真的 更好的 .

“那个男孩永远不会比别人好。”

[wen] [hiː; hi] [terz] [ðə; ði] [læst] [liːf] [ɔːf] [ðæt] [ˈkælɪndər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tent] [hiː; hi] [eɪnt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [niːd]
When he tears the last leaf off that calendar in his tent he ain't going to need
什么时候 他 眼泪 这 最后的 叶子 离开 那 日历 在 他的 帐篷 他 不是 去 到 需要
[nekst] [ˈjɪrz] .
next year's .
下一个 年 .

当他撕掉帐篷里那本日历的最后一页时，他就不需要明年的日历了。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔrtlənd] [lʊkt] [ʌp] , [ˈɑːkt] , [ˈfrat(ə)nd] .
" Mrs . Courtland looked up , shocked , frightened .
" 太太 . 科特兰 看起来 向上 , 震惊 , 害怕 .

“考特兰夫人抬起头，震惊而害怕。”

" [hiː; hi] [siːmz] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [-]
" He seems almost as well as [29]
" 他 似乎 几乎 作为 出色地 作为 [-]

“他看起来几乎和[29]一样好

[maɪ] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [wel] .
my husband , and he is going to get well .
我的 丈夫 , 和 他 是 去 到 得到 出色地 .

我的丈夫，他会康复的。

" [fiː; ji] [sed] [aɪ ˈtiː] [dɪˈfaɪəntli] .
" She said it defiantly .
" 她 说 它 公然挑衅 .

她语气充满挑衅。

" [ʃʊr] , " [ˈænsər] [ˈdʒɪmi] .
" Sure , " answered Jimmy .
" 当然 , " 回答 吉米 .

“当然，”吉米回答道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɪznt] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhoʊmsɪknəs] [ænd; ənd] [ˈwɜːri] [əˈlʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌŋ] [ˈtrʌb(ə)l] .
" But he isn't dying of homesickness and worry along with his lung trouble .
" 但 他 不是 垂死 的 思乡之情 和 担心 沿着 和 他的 肺 麻烦 .

“但他并非死于思乡之情和忧虑，也并非死于肺部疾病。”

[ˈhiːz] [gɔːt][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈbʌdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [kæʃ] .
He's got you and Buddy and the cash .
他是 得到 你 和 伙伴 和 这 现金 .

他有你、巴迪还有钱。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] [draɪv] [hɪmˈself] [ˈnɪrli] [ˈkreɪzi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə]
He doesn't have to drive himself nearly crazy thinking that the time is bound to
[kʌm] [wen] [ðəʊz] [hiː; hi] [lʌvz] [best] [wɪl] [biː; bi] [left] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ruːf] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] [ɑːn]
come when those he loves best will be left without a roof over their heads on
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
account of him :
帐户 的 他 .

他不必让自己近乎疯狂地想着，总有一天，他最爱的人会因为他的缘故而无家可归。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˈkruːəl] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdaʊnrart] [kraɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈdɑːktər]
It was worse than cruel — it was a downright crime for that doctor
[tuː; tə] [bɪld] [ðer; ðər] [hoʊps] [ʌp] [soʊ] .
to build their hopes up so .
到 建造 他们的 希望 向上 所以 .

这比残忍还要恶劣——那位医生如此吊人胃口，简直就是犯罪。

[ɪf] [ˈhiːd] [hæd; həd] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈdɑːktər][ə; eɪ][dʒuːn] - [bʌg] [ˈhiːd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ]
If he'd had sense enough to doctor a June - bug he'd have seen that nothing
[kæn; kən] [kɜːr] [ðə; ði] [læd] .
can cure the lad .
能 治愈 这 小伙子 .

如果他稍微有点脑子，连金龟子都能治好，他就会明白这孩子是治不好的。

[tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [sʌt] [ə; eɪ] [waɪld] [guːs] [tʃeɪs] [ɪz] [bæd] [ɪˈnʌf] ,
To send him on such a wild goose chase is bad enough ,
到 发送 他 在 这样的 一个 荒野 鹅 追赶 是 坏的 足够的 ,

让他白跑一趟已经够糟糕的了，

[bʌt; bət][tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] [ænd; ənd][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] — [gʊd] [lɔːrd] —
but to send him alone and as poor as he is — Good Lord —
但 到 发送 他 独自的 和 作为 贫穷的 作为 他 是 — 好的 主 —

但让他孤身一人，而且如此贫穷——我的天哪——

" [ˈdʒɪmi] [pɔːzd] , [rɪˈmembərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][ˌmæləˈdɪkʃ(ə)n][ɑːn]
" **Jimmy paused , remembering his audience , just in time to stop the malediction on**
" 吉米 暂停 , 记住 他的 观众 , 只是 在 时间 到 停止 这 诅咒 在
[hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
his tongue .
他的 舌头 .

“吉米停顿了一下，想起了他的听众，及时止住了即将脱口而出的诅咒。

" [bʌt; bət] , " [ˈɜːdʒd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔrtlənd] , [ʌnˈkɑːŋəsli] [-]
" **But , " urged Mrs . Courtland , unconsciously [30]**
" 但 , " 敦促 太太 . 科特兰 , 不知不觉 [-]

“但是，”考特兰夫人无意识地催促道[30]

[muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ˈdɑːktər][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər]
moved to the championship of the unknown doctor by the fact that her father
已搬 到 这 锦标赛 的 这 未知 医生 经过 这 事实 那 她 父亲
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪzɪʃ(ə)n] ,
was a physician ,
曾是 一个 医生 ,

她之所以能参加无名医生锦标赛，是因为她的父亲是一名医生。

" [ˈʌðər] [men][hæv; həv] [kʌm] [əˈloʊn][ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [raɪt] . "
" **other men have come alone and they seem to be getting on all right . "**
" 其他 男人 有 来 独自的 和 他们 似乎 到 是 获得 在 全部 正确的 . "

“其他一些男人独自前来，他们似乎也过得不错。”

" [jes] ,
" **Yes ,**
" 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˈnoʊtɪs] [ðeə(r)] [ɔːl][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [bʌkt] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði][wɜːrld]
but if you take notice they're all the kind that had bucked up against the world
但 如果 你 拿 注意 它们是 全部 这 种类 那 有 反抗 向上 反对 这 世界
[brɪfɔːr] [ðeɪ] [ɡɑːt] [sɪk] ,
before they got sick ,
前 他们 得到 生病的 ,

但如果你仔细观察，你会发现他们都是那种在生病前就与世界抗争过的人。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [ˈɪftɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .
and were used to shifting for themselves .
和 是 用过的 到 转变 为了 他们自己 .

他们习惯了自己四处奔波。

[naʊ] [ðeəz; ðəz] [ˈbæti] [ˈkɑːrsn] .
Now there's Batty Carson .
现在 有 疯狂 卡森 .

现在又冒出来个疯子卡森。

[ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get] [wel] .
He's going to get well .
他是 去 到 得到 出色地 .

他会康复的。

[hiː; hi][ɡoʊz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtreɪnɪŋ] [tuː; tə][get][ɑːn][ə; eɪ] [fɒt] - [bɔːl] [tiːm] .
He goes about it as if he was training to get on a foot - ball team .
他 去 关于 它 作为 如果 他 曾是 训练 到 得到 在 一个 脚 - 球 团队 .

他对待这件事的态度，就好像是在为加入足球队而训练一样。

[soʊ] [mʌtʃ] [diːp] [ˈbriːðɪŋ] [ˈevri] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] , [hɑːt] [biːf] [dʒuːs][æt; ət][naɪn] , [rɔː] [egz] [æt; ət][ten] ,
So much deep breathing every so often , hot beef juice at nine , raw eggs at ten ,
所以 很多 深的 呼吸 每一个 所以 经常 , 热的 牛肉 汁 在 九 , 生的 鸡蛋 在 十 ,
时不时地深呼吸，九点喝热牛肉汁，十点吃生鸡蛋。

[ˈfɪftɪ] [lɪks] [æt; ət][ðə; ði] [wɒd] - [paɪl][æt; ət][ɪˈlev(ə)n] — [wʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] [bɑːðz][ænd; ənd][ˈwɔːtər]
fifty licks at the wood - pile at eleven — What with his sun baths and water
五十 舔 在 这 木头 - 桩 在 十一 — 什么 和 他的 太阳 浴室 和 水
[bɑːðz][ænd; ənd] [ˈrʌbdəʊn] ,
baths and rubdowns ,
浴室 和 按摩 ,
十一点钟在柴堆上舔了五十下——再加上他晒日光浴、泡水浴和按摩，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θərˈmaːmɪtər] [ænd; ənd] [ˈweɪɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʌls]
looking at his thermometer and weighing himself and feeling his pulse
寻找 在 他的 温度计 和 称重 他自己 和 感觉 他的 脉冲
[ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθs] [ænd; ənd] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði] [klɑːk] ,
and counting his breaths and watching the clock ,
和 计数 他的 呼吸 和 观看 这 钟 ,
他看着体温计，称着体重，摸着脉搏，数着呼吸，看着时钟。

[hiː; hi] [eɪnt] [ɡɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [mɪs] [hɪz; ɪz][fʊks] .
he ain't got time to miss his folks .
他 不是 得到 时间 到 错过 他的 各位 .
他没时间想念家人。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːdəz] [ðɪs] [jɪr] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [sɔːrt] , [ɔːr] [els] [-]
Most of the boarders this year happen to be that sort , or else [31]
最多 的 这 寄宿生 这 年 发生 到 是 那 种类 , 或者 别的 [-]
今年大部分寄宿生恰好都是那种类型，否则[31]

[ðeɪv] [ɡɑːt] [ˈmʌni] [tuː; tə][ɡoʊ][ɪn][fɔːr; fər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [əˈmjuːzmənts] [ðæt] [meɪk] [ðem; ðəm] [fərˈget]
they've got money to go in for all kinds of amusements that make them forget
他们有 得到 钱 到 去 在 为了 全部 种类 的 娱乐 那 制作 他们 忘记
[ðer; ðər] [ˈtrʌblz] .
their troubles .
他们的 麻烦 .
他们有钱去做各种各样的娱乐活动，以此来忘记烦恼。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)] [lɑːt][ʌv; əv][ˈkeɪsɪz] [hɪr] [læst] [ˈwɪntər] .
But there was a pitiful lot of cases here last winter .
但 那里 曾是 一个 可怜 很多 的 案例 这里 最后的 冬天 .
但去年冬天这里病例数量少得可怜。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [tuː.] [faːr] [ɡɔːn] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [fart] [ɪn] - [ɪm] .
They was too far gone when they come to have any fight in ' em .
他们 曾是 也 远的 已消失 什么时候 他们 来 到 有 任何 斗争 在 - 呃 .
他们来的时候已经无可救药，根本没有反抗的余力了。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] — [ɪts] [ˈhɑːrtləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [tuː; tə] [ʃɪp] [ðem; ðəm] [ɔːf] [hɪr]
And that's what I say — it's heartless of the doctors to ship them off here
和 那就是 什么 我 说 — 它是 狠心 的 这 医生 到 船 他们 离开 这里
[wen] [ðeɪv] [ˈoʊnli][wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] .
when they've only one chance in a thousand .
什么时候 他们有 仅有的 — 机会 在 一个 千 .
我就是这么说的——医生们太冷酷无情了，他们只有千分之一的机会。

[ðə; ði] [west] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] - [ɪm] [ænd; ənd][aɪˈtiː] [eɪnt] [raɪt] .
The West is full of ' em and it ain't right .
这 西方 是 满的 的 - 呃 和 它 不是 正确的 .
西部到处都是这种人，这不公平。

" ['bæti] ['kɑ:rsn] , ['ʌflɪŋ] [kɑ:rdz][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['teɪbl] [set][ɪn][ðə; ði] [fɛɪd] [bɪ'hænd][ðə; ði][nekst]
" **Batty Carson , shuffling cards at the little table set in the shade behind the next**
" 疯狂 卡森 , 洗牌 牌 在 这 小的 桌子 放 在 这 阴影 在后面 这 下一个
[tent] ,
tent ,
帐篷 ,

“巴蒂·卡森在隔壁帐篷后面阴凉处的小桌子旁洗牌，

[lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] .
looked up with a wink when he heard his name mentioned .
看起来 向上 和 一个 眨眼 什么时候 他 听到 他的 姓名 提及 .

听到自己的名字被提及时，他抬起头，眨了眨眼。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] ['dʒɪmi] [went] [ɑ:n] ,
The others in the game smiled with him as Jimmy went on ,
这 其他的 在 这 游戏 微笑 和 他 作为 吉米 去 在 ,

吉米继续说道，游戏中的其他人都和他一起笑了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [tents] [kɔ:ld] , " [goʊ][aɪ 'ti:] , ['dʒɪmi] !
and a voice from one of the farther tents called , " Go it , Jimmy !
和 一个 嗓音 从 一 的 这 更远 帐篷 称为 , " 去 它 , 吉米 !

从远处的一个帐篷里传来一个声音：“加油，吉米！”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə]['haɪər][ə; eɪ][hɔ:l] [ænd; ənd][nɑ:t] [weɪst] [ɔ:l] [ðæt] ['eləkwəns] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]
You ought to hire a hall and not waste all that eloquence on a lot of
你 应该 到 聘请 一个 大厅 和 不是 浪费 全部 那 口才 在 一个 很多 的

['lʌndʒər] [hu:] [ɔ:l'redi] [voʊt] [jɔr; jər] ['tɪkɪt] .
lungers who already vote your ticket .
肺活量 WHO 已经 投票 你的 票 .

你应该租个场地，而不是把那些雄辩的口才浪费在那些已经投票给你的支持者身上。

[wɪʃ] [ju:d] [brɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [mætʃɪz] [wen] [ju:; jʊ][get] [ə'raʊnd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] . " [-]
Wish you'd bring me a box of matches when you get around to it . " [32]
希望 你会 带来 我 一个 盒子 的 比赛 什么时候 你 得到 大约 到 它 . " [-]

希望你方便的时候能给我带一盒火柴。[32]

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tents] [ɪn]['ɔ:rdər] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , ['emptiɪŋ] [slɑ:ps][ænd; ənd] ['fɪlɪŋ]
Taking the tents in order , as was his custom , emptying slops and filling
采取 这 帐篷 在 命令 , 作为 曾是 他的 风俗 , 清空 污水 和 填充

['pɪtʃəz] ,
pitchers ,
投手 ,

他按照惯例，依次打扫帐篷，倒掉泔水，装满水罐。

['dʒɪmi] ['grædʒuəli] [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [roʊ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [aʊt'saɪd]
Jimmy gradually worked his way along the row until he came to the one outside
吉米 逐步地 工作 他的 方式 沿着 这 排 直到 他 来了 到 这 一 外部

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɑ:rd] - [geɪm] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn] ['saɪləns] .
of which the card - game was going on in silence .
的 哪个 这 卡片 - 游戏 曾是 去 在 在 沉默 .

吉米慢慢地沿着这排桌子走去，直到他来到一排桌子旁，看到有人正在那里默默地玩纸牌游戏。

[æz; əz][hi:; hi] [mu:vɪd] [ə'raʊnd] [ɪn'saɪd] ['setɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə] [raɪts] , ['bæti] ['kɑ:rsn] [held] [ʌp][ə; eɪ]['fɪŋgər]
As he moved around inside setting things to rights , Batty Carson held up a finger
作为 他 已搬 大约 里面 环境 事物 到 权利 , 疯狂 卡森 握住 向上 一个 手指

[ænd; ənd] [wɪŋkt] .
and winked .
和 眨眼 .

巴蒂·卡森在屋内走动，收拾残局时，竖起一根手指，眨了眨眼。

" ['lɪs(ə)n] ！
" **Listen** ！
" 听 ！

“听！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **he whispered** .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['bɒtlz] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːʃ] - [stænd] , [ðen] [ə; eɪ][sɔːft] [plæʃ] ['ɪntuː]
There was a clinking of bottles on the wash - stand , then a soft plash into
那里 曾是 一个 叮当声 的 瓶子 在 这 洗 - 站立 , 然后 一个 柔软的 水花 进入
[ðə; ði][sla:p] - [dʒɑːr] ,
the slop - jar ,
这 邋遢 - 罐 ,

洗漱台上瓶子碰撞发出叮当声，然后是水轻轻落入污物罐的声音。

[ænd; ʌnd] ['dʒɪmi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌfld] " [kɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] " [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
and Jimmy cleared his throat with a muffled " kha - a - a " as if he
和 吉米 已清除 他的 喉 和 一个 闷音 " 卡 - 一个 - 一个 " 作为 如果 他
[hæd; həd][dʒʌst] ['swɑːləʊd] ['sʌmθɪŋ] [ɡʊd] .
had just swallowed something good .
有 只是 吞咽 某物 好的 .

吉米清了清嗓子，发出了一声闷闷的“卡-啊”，好像刚吞下了什么好吃的东西。

" [ðə; ði][oʊld] ['bʌzɜːdz] [bɪn] [æt; ət][maɪ]['ælkəhɔːl]['bɑːt(ə)l] [ə'gen] , " ['wɪspəd] ['bæti] .
" **The old buzzard's been at my alcohol bottle again , " whispered Batty** .
" 这 老的 秃鹰的 到过 在 我的 酒精 瓶子 再次 , " 低声说道 疯狂 .

“那只老秃鹫又来偷我的酒瓶了，”巴蒂低声说道。

" [læst] [taɪm] [hiː; hi] [went] [ə'genst] [aɪ 'tiː][hiː; hi] ['dɪdnt] [liːv] [em 'iː] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [ɡʊd] [rʌb] -
" **Last time he went against it he didn't leave me enough for one good rub -**
" 最后的 时间 他 去 反对 它 他 没有 离开 我 足够的 为了 一 好的 擦 -
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

“上次他违背了我的意愿，连给我留一次好按摩的钱都没给我。”

[ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [riːl] [ɔːf][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['tempərəns] ['lektʃər] [ɑːn] [wʌt]
and then he had the face to reel off a long temperance lecture on what
和 然后 他 有 这 脸 到 卷轴 离开 一个 长的 节制 演讲 在 什么
[ə; eɪ] [pɪti] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es] ['feləʊz] [kept] ['spɪrts] [ɪn][əʊər; ɑːr] [tents] . " [-]
a pity it was that so many of us fellows kept spirits in our tents . " [33]
一个 遗憾 它 曾是 那 所以 许多 的 我们 伙伴们 保留 烈酒 在 我们的 帐篷 . " [-]

然后，他竟然还滔滔不绝地发表了一番关于禁酒的长篇大论，说我们这些家伙在帐篷里藏酒是多么可惜啊。[33]

[ə; eɪ] [laʊd] [læf] ['fɑːləʊd] ['dʒɪmi] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪnəsntli] ['klɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][peɪlz] .
A loud laugh followed Jimmy as he walked out innocently clinking his pails .
一个 大声 笑 随后 吉米 作为 他 步行 出去 天真地 叮当声 他的 水桶 .
吉米走了出去，手里的水桶叮当作响，显得天真无邪，身后传来一阵大笑声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv]['ælkəhɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] .
There was a smell of alcohol in his wake .
那里 曾是 一个 闻 的 酒精 在 他的 唤醒 .

他走后留下了一股酒气。

[hiː; hi][hæd; həd] [spɪld] [sʌm; səm][ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
He had spilled some on his clothes .
他 有 洒了 一些 在 他的 衣服 .

他把一些洒在了衣服上。

[ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər][mɜːrθ][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm][ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
Ignorant of the cause of their mirth he looked back at them over his
无知 的 这 原因 的 他们的 欢笑 他 看起来 后退 在 他们 超过 他的
[ˈfoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrendli] [smaɪ] .
shoulder with a friendly smile .
肩膀 和 一个 友好的 微笑 .

他并不知道他们为何发笑，只是回头友好地笑着看了他们一眼。

[æz; əz][hiː; hi] [draːpt] [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪstərən] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][bæmˈbuː] [ˈθɪkɪt] ,
As he dropped the bucket into the cistern out by the bamboo thicket ,
作为 他 掉落 这 桶 进入 这 水箱 出去 经过 这 竹子 灌木丛 ,
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈfloʊtɪd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [krækt] [fɔːlˈsetoʊ] :
his voice floated back in a high cracked falsetto :
他的 嗓音 漂浮 后退 在 一个 高的 裂纹 假声 :
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈfloʊtɪd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [krækt] [fɔːlˈsetoʊ] :
他的声音用一种尖锐刺耳的假声飘了回来:

" [ˈwɑː] - [et] [fɔːr; fər][em ˈiː][æt; ət] [hæv] - [ʌnz] [geɪt] ,
" Wa - ait for me at heav - un's gate ,
" 瓦 - 艾特 为了 我 在 沉重 - 联合国 门 ,
[ˈwɑː] - [et] [fɔːr; fər][em ˈiː][æt; ət] [hæv] - [ʌnz] [geɪt] ,
“在天堂之门等我，

[swiː] - [et] [bel] [ˈmæhən] !
Swe - et Belle Mahone !
汗 - 等 美女 马洪 !
[swiː] - [et] [bel] [ˈmæhən] !
甜美的贝儿·马洪!

" [ˈbæti] [læft] [əˈgen] .
" Batty laughed again .
" 疯狂 笑了 再次 .
[ˈbæti] [læft] [əˈgen] .
巴蒂又笑了。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][bet] [wɪl] [juː; jʊ] [ˈfelouz] [pʊt] [ʌp][ɑːn] [ˈdʒɪmiːz] [ˈpraːspekt][ʌv; əv][ˈiːv(ə)n] [ˈgetɪŋ]
" What kind of a bet will you fellows put up on Jimmy's prospect of even getting
" 什么 种类 的 一个 赌注 将要 你 伙伴们 放 向上 在 吉米的 前景 的 甚至 获得
[wɪðɪn] [ɡʌn] - [ʃɑːt] [ʌv; əv] [ˈhevənz] [geɪt] ?
within gun - shot of heaven's gate ?
之内 枪 - 射击 的 天 门 ?
[wɪðɪn] [ɡʌn] - [ʃɑːt] [ʌv; əv] [ˈhevənz] [geɪt] ?
“你们这些家伙打算打赌吉米能否到达天堂之门附近？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .
[hiː; hi] [æskt] .
他问道。

" [aɪ] [ˈnevər] [bet][ɑːn][ə; eɪ] [ded] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] , " [ænsər] [ðə; ði][mæn] [huːz] [tɜːrən][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə]
" I never bet on a dead certainty , " answered the man whose turn it was to
" 我 绝不 赌注 在 一个 死的 肯定 , " 回答 这 男人 谁 转动 它 曾是 到
[pleɪ] .
play .
玩 .

“我从不赌十拿九稳的事，”轮到他下注的人回答道。

" [hiː; hi] [noʊz] [ˈhiːz] [ˈsaːmpld] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [goʊz][ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [ˈmaɪnɪŋ] [kæmp][ɔːr] [ˈeniwer]
" He knows he's sampled about everything that goes on in a mining camp or anywhere
" 他 知道 他是 抽样 关于 一切 那 去 在 在 一个 矿业 营 或者 任何地方
[els] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ˈterətɔːri] ,
else in a new territory ,
别的 在 一个 新的 领土 ,
[els] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ˈterətɔːri] ,
“他知道他已经体验过矿区或任何新地区其他地方发生的一切，

[ænd; ənd] ['hi:z] [-]
and he's [34]
和 他是 [-]

他[34]

['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ðæt] [es 'ti:] . ['pi:tər] [kɒd; kəd] [teɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæspɔ:rt] .
nothing to show for himself that St . Peter could take as a passport .
没有什么 到 展示 为了 他自己 那 英石 . 彼得 可以 拿 作为 一个 护照 .
他身上没有任何东西可以作为圣彼得的通行证。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['iznt] ['wɜ:riŋ] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['hi:z] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] .
But he isn't worrying , as long as he's provided for in this world .
但 他 不是 令人担忧 , 作为 长的 作为 他是 假如 为了 在 这 世界 .
但他并不担心, 只要在这个世界上他能得到保障就行。

[hɪz; ɪz] ['penʃən] [ki:ps] [hɪm; ɪm][ɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd][tə'bækoʊ][ænd; ənd] [wen] ['hi:z] [tu:] [oʊld][tu:; tə]
His pension keeps him in clothes and tobacco and when he's too old to
他的 养老金 保持 他 在 衣服 和 烟草 和 什么时候 他是 也 老的 到
[wɜ:rk][ðə; ði]['soʊldʒərz] - [hoʊm] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] . "
work the Soldiers ' Home will take him in . "
工作 这 士兵 - 家 将要 拿 他 在 . "
他的养老金够他买衣服和烟草, 等他年纪大了干不动了, 退伍军人之家就会收留他。

" ['hi:z] [nɑ:t] ['wɜ:riŋ] ['oʊvər][ðə; ði][nekst] [wɜ:rld] ['i:ðər] , " [sʌm; səm][wʌn] [els] ['ædɪd] .
" **He's not worrying over the next world either , " some one else added .**
" 他是 不是 令人担忧 超过 这 下一个 世界 任何一个 , " 一些 一 别的 额外 .
“他似乎也不担心来世,”另一个人补充道。

" ['mɪsɪz] . [wel] [sez] [hi:; hi][hæz; həz]['sɪkstɪ]['dɔ:ləz, 'dɒləz] ['sɔ:ltɪd] [daʊn] [ɪn][bæŋk] [ðæt] ['hi:z] [seɪvd] [tu:; tə]
" **Mrs . Welsh says he has sixty dollars salted down in bank that he's saved to**
" 太太 . 威尔士语 说道 他 有 六十 美元 咸的 向下 在 银行 那 他是 已保存 到
[hæv; həv] ['mæsɪz] [sed] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .
have masses said for the repose of his soul .
有 群众 说 为了 这 休息 的 他的 灵魂 .
威尔士太太说, 他把六十美元藏在银行里, 打算用这笔钱做弥撒, 为他的灵魂安息祈祷。

[nɑ:t] [ðæt] ['hi:z] [taɪd][hɪz; ɪz] [brɪ'li:f] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
Not that he's tied his belief to anything in particular ,
不是 那 他是 系 他的 信仰 到 任何事物 在 特别的 ,
倒不是说他的信仰与任何特定事物挂钩,

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʌns] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [deɪz] , [hu:] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
but he once had a wife back in his young days , who was one of the
但 他 一次 有 一个 妻子 后退 在 他的 年轻的 天 , who 曾是 一 的 这
['feɪθf(ə)l] . "
faithful . "
忠实 . "

但他年轻时曾有过一位妻子, 她是一位虔诚的信徒。

" [let] [ju: 'es] [hoʊp] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [bæŋk] [wəʊnt] [sə'spend] ['peɪmənt] , " [læft] ['bæti] ,
" **Let us hope that particular bank won't suspend payment , " laughed Batty ,**
" 让 我们 希望 那 特别的 银行 惯于 暂停 支付 , " 笑了 疯狂 ,
“但愿那家银行不会暂停付款,”巴蒂笑着说。

" [fɔ:r; fər] [ɪts] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [hoʊp] [ʌv; əv] ['evər] ['dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bel] ['mæhən] .
" **for it's his only hope of ever joining his Belle Mahone .**
" 为了 它是 他的 仅有的 希望 的 曾经 加入 他的 美女 马洪 .
因为这是他与贝尔·马洪团聚的唯一希望。

" [deɪn] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [draɪv] [wɪð; wɪθ] [nu:] ['ɪntrəst] [ɪn] [laɪf] .
" **Dane came back from his drive with new interest in life .**
" 丹恩 来了 后退 从 他的 驾驶 和 新的 兴趣 在 生活 .
“丹恩驾车回来后, 对生活有了新的兴趣。”

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
The sight of the [35]
这 视线 的 这 [-]

看到[35]

[ˈɑ:lɪv] [groʊvz] [ænd; ənd][ˈɑ:mənd] [ˈɔ:tʃədz] ,
olive groves and almond orchards ,
橄榄 小树林 和 杏仁 果园 ,
橄榄树林和杏仁园,

[ðə; ði][æɪlˈfælfə] [fi:ldz] [ænd; ənd][ˈeɪkəs][ʌv; əv] [ˈlemən] [ænd; ənd] [ˈɔrɪndʒ] [tri:z] [ˈlaɪɪŋ] [gri:n] [ænd; ənd][ɡoʊld]
the alfalfa fields and acres of lemon and orange trees lying green and gold
这 紫花苜蓿 字段 和 英亩 的 柠檬 和 橙子 树木 说谎 绿色的 和 金子
[bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈɪrɪˌgeɪtɪŋ] [kəˈnælz] ,
between the irrigating canals ,
之间 这 灌溉 运河 ,
灌溉渠之间, 苜蓿田和成片的柠檬树、橘子树绿金交织, 美不胜收。

[hæd; həd] [ˈlɜrd] [hɪm; ɪm] [əˈwei] [frʌm; frəm] [θɔ:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdɪj(ə)n] .
had lured him away from thoughts of his condition .
有 诱饵 他 离开 从 想法 的 他的 状况 .
让他暂时忘记了自己的病情。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][soʊ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ˈspi:tʃləs] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [ˈdɪnər] .
He was not so shy and speechless that day at dinner .
他 曾是 不是 所以 害羞的 和 无言 那 天 在 晚餐 .
那天晚餐时, 他不像往常那样害羞和沉默。

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [wɔ:kt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈdezərt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [ðæt] [ˌæftərˈnu:n] ,
He even walked out on the desert a little way that afternoon ,
他 甚至 步行 出去 在 这 沙漠 一个 小的 方式 那 下午 ,
那天下午, 他甚至还走到沙漠里走了一小段路。

[wɪð; wɪθ] [ˈbʌdɪ] [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ˈpaɪlət][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈnest] [ʌv; əv]
with Buddy clinging to his hand to pilot him to the wonderful nest of
和 伙伴 依恋 到 他的 手 到 飞行员 他 到 这 精彩的 巢 的
[ə; eɪ][træp] - [dɔ:r] [ˈspaɪdə] .
a trap - door spider .
一个 陷阱 - 门 蜘蛛 .
巴迪紧紧抓住他的手, 带着他前往地穴蛛的奇妙巢穴。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [hi:; hi] [meɪd] [ˈfi:b(ə)] [ˈefərts] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ˈbæti] [ˈkɑ:rsənz] [ɪɡˈzæmp(ə)] .
For a day or two he made feeble efforts to follow Batty Carson's example .
为了 一个 天 或者 二 他 制成 微弱 努力 到 跟随 疯狂 卡森的 例子 .
在一两天的时间里, 他勉强地尝试效仿巴蒂·卡森的做法。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈi:stərn] [həˈraɪz(ə)n][hi:; hi] [wɔ:tʃt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔrtlənd] [plaɪ] [hɜ:r; hər]
Instead of watching the eastern horizon he watched Mrs . Courtland ply her
反而 的 观看 这 东 地平线 他 观看 太太 . 科特兰 胶合板 她
[ɪmˈbrɔɪdəri] [ˈni:d(ə)] [ɔ:r] [bi:d] - [wɜ:rk] [lu:m] ,
embroidery needle or bead - work loom ,
刺绣 针 或者 珠子 - 工作 织布机 ,
他没有眺望东方的地平线, 而是看着考特兰太太摆弄她的刺绣针线或珠绣织机。

[prɪˈpeərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [naʊ] [soʊ] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
preparing for the Christmas now so near at hand .
准备 为了 这 圣诞节 现在 所以 靠近 在 手 .
圣诞节近在眼前, 我们正在为即将到来的圣诞节做准备。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [əˈgen] .
But it was only a few days till he was back in the depths again .
但 它 曾是 仅有的 一个 很少 天 直到 他 曾是 后退 在 这 深度 再次 .
但仅仅过了几天, 他就再次沉入了深渊。

[ðə; ði] ['slaitəst] [ɪg'zɜ:rʃn] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɪm; ɪm] .

The slightest exertion exhausted him .
这 丝毫 用力 筋疲力尽的 他 .

他稍一用力就会筋疲力尽。

[ˈbɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfi:vər] [hi;; hi] [klʌŋ] [tu;; tə] [ˈdʒɪmi] , [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈhɪlsaɪd] [æt; ət] [hoʊm]

Burning with fever he clung to Jimmy , talking of the white hillsides at home
燃烧 和 发烧 他 紧紧抓住 到 吉米 , 说 的 这 白色的 山坡 在 家

,
.
,

他高烧不退，紧紧抱着吉米，说着家乡白色的山坡。

[ðə; ði][ˈaɪsɪklz][ɑ:n][ðə; ði] [-]

the icicles on the [36]
这 冰柱 在 这 [-]

[36]上的冰柱

[i:vz] , [ðə; ði] [snəʊ] - [ˈleɪdn] [ˈsi:dəz] .

eaves , the snow - laden cedars .
檐 , 这 雪 - 满载 雪松 .

屋檐下，积雪覆盖的雪松。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [tʃɪl] [keɪm] [əˈgen] [hi;; hi] [ˈfɪvəd] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [ˈdʒɪmi] [tʌkt] [əˈraʊnd]

Then when the chill came again he shivered under the blankets Jimmy tucked around
然后 什么时候 这 寒意 来了 再次 他 瑟瑟发抖 在下面 这 毯子 吉米 塞进去 大约

[hɪm; ɪm] ,

him .
他 ,

后来寒意再次袭来，他缩在吉米给他盖上的毯子下瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [tu;; tə][haɪd][ðə; ði] [terz] [ðæt] [ˈfeɪmd] [hɪm; ɪm] .

and buried his face in the pillow to hide the tears that shamed him .
和 埋葬 他的 脸 在 这 枕头 到 隐藏 这 眼泪 那 羞愧 他 .

他把脸埋进枕头里，掩饰住羞愧的泪水。

" [aɪ][kɑ:nt] [help][aɪ ˈti:] , " [hi;; hi] [gɑ:spt] [æt; ət][ləst] .

" I can't help it , " he gasped at last .
" 我 不能 帮助 它 , " 他 倒吸一口气 在 最后的 .

“我没办法，”他最后喘着气说。

" [aɪ] [heɪt] [maɪself][fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [ˈbeɪbɪʃ] .

" I hate myself for being so babyish .
" 我 恨 我 为了 存在 所以 幼稚 .

我讨厌自己这么幼稚。

[bʌt; bət] , [ˈdʒɪmi] ,

But , Jimmy ,
但 , 吉米 ,

但是，吉米，

[ɪts] [laɪk] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] [tu;; tə][hæv; həv] [ðæt] [wʌn] [θɔ:t] [haʊ:nt] [em ˈi:] [deɪ] [ænd; ənd]

it's like living in a nightmare to have that one thought haunt me day and
它是 喜欢 活的 在 一个 恶梦 到 有 那 一 想法 出没 我 天 和

[naɪt] .

night .
夜晚 .

就像生活在噩梦里一样，日夜都被这个念头困扰。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] — [aɪl] [bi;; bi][glæd][tu;; tə][goʊ] .

I don't mind the dying — I'll be glad to go .
我 不 头脑 这 垂死 — 患病的 是 高兴的 到 去 .

我不怕死——我乐意去死。

[,aɪˈti:] [ræks] [,emˈi:] [soʊ] [tu:; tə] [kɔ:f] .
It racks me so to cough .
它 货架 我 所以 到 咳嗽 .

咳嗽让我非常难受。

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [soʊ] [fa:r] [əˈwei] [frʌm; frəm] [hoʊm] — [əˈloʊn] !
But it's the dying so far away from home — alone !
但 它是 这 垂死 所以 远的 离开 从 家 — 独自的 !

但最可怕的是远离家乡，独自一人死去！

[aɪ] [kɑ:nt] [goʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈsi:ɪŋ] [ˈmʌðər] [wʌns] [mɔ:r] !
I can't go without seeing mother once more !
我 不能 去 没有 看到 母亲 一次 更多的 !

我不能就此离开，再见妈妈一面！

[dʒʌst] [wʌns] , [ˈdʒɪmi] , [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪnɪt] .
Just once , Jimmy , one little minute .
只是 一次 , 吉米 , 一 小的 分钟 .

吉米，就一次，就一分钟。

" [ðə; ði] [oʊld] [ˈmænz] [maʊθ] [twɪtʃt] .
" The old man's mouth twitched .
" 这 老的 男人的 嘴 抽搐 .

老人的嘴角抽搐了一下。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈænsər] [tu:; tə] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [æn; ən] [əˈpi:l] .
There was no answer to that kind of an appeal .
那里 曾是 不 回答 到 那 种类 的 一个 上诉 .

这种请求根本没有回应。

" [meɪl] ! " [kɔ:ld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌaʊtˈsaɪd] .
" Mail ! " called a voice outside .
" 邮件 ! " 称为 一个 嗓音 外部 .

“邮件来了！”外面传来一个声音。

[ðə; ði] [ræntʃ] [ˈwæɡən] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ˌpi:ˈetʃ] [[oʊ]] [nɪks] ,
The ranch wagon had come back from Ph [oe] nix ,
这 牧场 车皮 有 来 后退 从 菲尔 [oe] 尼克斯 ,

牧场马车从菲尼克斯回来了，

[ænd; ənd] [ˈhɪlɪs] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [frʌm; frəm] [tent] [tu:; tə] [tent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈletər] - [bæg] .
and Hillis was going from tent to tent with the letter - bag .
和 希利斯 曾是 去 从 帐篷 到 帐篷 和 这 信 - 包 .

希利斯拿着信袋挨个帐篷走。

" [ˈmɪstər] . [deɪn] [wɔ:rd] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" Mr . Dane Ward , " he called .
" 先生 . 丹恩 沃德 , " 他 称为 .

“丹·沃德先生，”他喊道。

" [wʌn] [ˈletər] [ænd; ənd] [wʌn] [[-]]
" One letter and one [37]
" 一 信 和 一 [-]

“一封信和一个[37]

[ˈpækɪdʒ] .
package .
包裹 .

包裹。

[ˈkrɪsməs] [ɪz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ə; eɪ] [wɪ:k] [əˈhed] [ʌv; əv] [taɪm] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] [æz; əz] [ˈdʒɪmi] [keɪm] [tu:; tə]
Christmas is beginning a week ahead of time , " he added as Jimmy came to
圣诞节 是 开始 一个 星期 前方 的 时间 , " 他 额外 作为 吉米 来了 到

[ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .

“圣诞节提前一周就开始了,”吉米走到门口时, 他补充道。

[deɪn] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [ˈletər] [fɜ:rst] , [wɪð; wɪθ] [ˈfɪŋɡərz] [ðæt] [ˈtremblɪd] [ɪn][ðer; ðər]
Dane sat up and opened the letter first , with fingers that trembled in their
丹恩 卫星 向上 和 打开 这 信 第一的 , 和 手指 那 颤抖 在 他们的

[ˈi:ɡərnəs] .
eagerness .
渴望 .

丹恩坐起身, 第一个打开了信, 他的手指因为急切而颤抖。

[hi:; hi] [ri:d] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [əˈlaʊd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈbraɪtnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [nu:] [ˈaɪtəm][ʌv; əv]
He read snatches of it aloud , his face brightening with each new item of
他 读 抢夺 的 它 大声 , 他的 脸 提亮 和 每个 新的 物品 的

[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

他断断续续地朗读着, 每读到新的有趣内容, 他的脸上就绽放出笑容。

" [ðeə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈɔɪstər] [ˈsʌpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [tri:] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
" **They're going to have an oyster supper and a Christmas tree for the**
" 它们是 去 到 有 一个 牡蛎 晚餐 和 一个 圣诞节 树 为了 这

[ˈsʌndeɪ] - [sku:l] .
Sunday - school .
星期日 - 学校 .

“他们打算举办牡蛎晚宴, 并为主日学校准备一棵圣诞树。”

[ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈmɔ:roʊ] [broʊk] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [mɪl] - [pɑ:nd][læst] [ˈsætərdeɪ] ,
And Charlie Morrow broke into the mill - pond last Saturday ,
和 查理 明天 打破 进入 这 磨 - 池塘 最后的 周六 ,

上周六, 查理·莫罗闯入了磨坊池塘。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈsketɪŋ] [ˈpɑ:rtɪ] [ˈhɪrli] [draʊnd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [fɪʃ] [hɪm; ɪm][aʊt] .
and the whole skating party nearly drowned trying to fish him out .
和 这 所有的 溜冰 派对 几乎 溺水 尝试 到 鱼 他 出去 .

整个滑冰队伍为了把他救上来, 差点淹死。

[ˈmɪstər] . [ˈmɪlɜ:z] [bɑ:rn] [bə:nd] [læst] [wɪ:k] ,
Mr . Miller's barn burned last week ,
先生 . 米勒的 谷仓 烧伤 最后的 星期 ,

米勒先生的谷仓上周被烧毁了。

[ænd; ənd][ed] [ˈmɔ:ris] [ænd; ənd] [meɪ] [ˈdɔ:sən] [ræn] [əˈweɪ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈmærid] [æt; ət] [ˈbi:vər]
and Ed Morris and May Dawson ran away and were married at Beaver
和 艾德 莫里斯 和 可能 道森 跑 离开 和 是 已婚 在 海狸

[dæm][ˈsteɪ(ə)n] .
Dam Station .
坝 车站 .

艾德·莫里斯和梅·道森私奔到比弗丹车站结婚。

[ɪts] [laɪk] [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈevri] [stri:t] [tu:; tə][get]
It's like opening a window into the village and looking down every street to get
它是 喜欢 开幕 一个 窗户 进入 这 村庄 和 寻找 向下 每一个 街道 到 得到

[ˈmʌðəz] [ˈletərz] .
mother's letters .
母亲的 信件 .

这就像打开一扇通往村庄的窗户, 沿着每条街道寻找母亲的来信。

[aɪ][kæn; kən] [si:] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [ðæt] ['pa:sɪz] [baɪ] , [ænd; ənd] ['prɪtɪ] [nɪr] [smel] [wʌt] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər]
I can see everybody that passes by , and pretty near smell what people are
我 能 看 大家 那 通过 经过 , 和 漂亮的 靠近 闻 什么 人们 是
['kʊkɪŋ] [fʊ:r; fər] ['dɪnər] .
cooking for dinner .
烹饪 为了 晚餐 .

我能看到每一个路过的人，而且几乎能闻到人们晚餐在做什么菜。

[ʃi:z] ['sendɪŋ] [-]
She's sending [38]
她是 发送 [-]

她正在发送[38]

[maɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] [wi:k] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] ,
my Christmas present a week ahead of time ,
我的 圣诞节 展示 一个 星期 前方 的 时间 ,

我的圣诞礼物提前一周就到了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [roʊt] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][koʊld] [naɪts] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [aɪ'd] [ni:d] [aɪ'ti:]
because from what I wrote about the cold nights she was sure I'd need it
因为 从 什么 我 写道 关于 这 寒冷的 夜晚 她 曾是 当然 ID 需要 它
[raɪt] [ə'weɪ] .
right away .
正确的 离开 .

因为从我写的关于寒冷夜晚的内容来看，她确信我会马上需要它。

[kʌt] [ðə; ðɪ] [strɪŋ] , [pli:z] , [ˈdʒɪmi] .
Cut the string , please , Jimmy .
切 这 细绳 , 请 , 吉米 .

吉米，请把绳子剪断。

" [tu:] [sɔ:ft] [ˈaʊtɪŋ] ['flænl] [ʃɜ:ts] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['peɪpər] ['ræpɪŋ] .
" **Two soft outing flannel shirts rolled out of the paper wrapping .**
" 二 柔软的 外出 绒布 衬衫 滚动 出去 的 这 纸 包装 .

两件柔软的法兰绒衬衫从纸包装里展开。

[deɪn] [spred] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ðɪ][bed] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][fa:nd] ['tʌtʃɪz] .
Dane spread them on the bed beside him with fond touches .
丹恩 传播 他们 在 这 床 旁 他 和 喜爱 触摸 .

丹恩温柔地将它们铺在身旁的床上。

" [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] ['evri] [stɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hɜ:r'self] , " [hi:; hi] [sed] ['praʊdli] ,
" **She made every stitch of them herself , " he said proudly ,**
" 她 制成 每一个 缝 的 他们 她自己 , " 他 说 自豪地 ,

“每一针都是她自己缝制的,”他自豪地说。

['smɑɪlɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ðɪ][peɪdʒ][fʊ:r; fər][ðə; ðɪ][læst] ['sentəns] .
smiling as he turned the page for the last sentence .
微笑 作为 他 转向 这 页 为了 这 最后的 句子 .

他笑着翻到最后一页，读到了最后一句话。

" ['krɪsməs] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['krɪsməs] [tu:; tə][ju: 'es][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][soʊ][fa:r] [ə'weɪ] , [dɪr] [bɔɪ] ,
" **Christmas will not be Christmas to us with you so far away , dear boy ,**
" 圣诞节 将要 不是 是 圣诞节 到 我们 和 你 所以 远的 离开 , 亲爱的 男生 ,

“亲爱的孩子，你远在千里之外，对我们来说，圣诞节就不是圣诞节了。”

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [meɪk] [æz; əz] ['merɪ] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] ,
but we are going to be brave and make as merry as we can ,
但 我们 是 去 到 是 勇敢的 和 制作 作为 欢乐 作为 我们 能 ,

但我们会勇敢地尽情玩乐，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwɜːd][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðæt][ˈblesɪd; blest][ˈlənd][ˈlʌ; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [wɪl] [send][juː; jʊ]
looking forward to the time when that blessed land of sunshine will send you
寻找 向前 到 这 时间 什么时候 那 蒙福 土地 的 阳光 将要 发送 你
[bæk] [tuː; tə][juː ˈes] ,
back to us ,
后退 到 我们 ,

期待着那片阳光普照的土地早日将你送回我们身边。

[strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] .
strong and well .
强的 和 出色地 .

强壮且健康。

" [ðə; ði] [ˈletər] [drɔːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **The letter dropped from his hands and Jimmy heard him say with a**
" 这 信 掉落 从 他的 双手 和 吉米 听到 他 说 和 一个
[ˈʃɪvərɪŋ] , [ɪnˈdrɔːn] [breθ] ,
shivering , indrawn breath ,
瑟瑟发抖 , 内嵌 气息 ,

信从他手中滑落，吉米听到他颤抖着、倒吸一口凉气，说道：

" [bʌt; bət] [ðæt] [taɪm] [wɪl] [-]
" **But that time will [39]**
" 但 那 时间 将要 [-]

但时间会[39]

[ˈnevər] [kʌm] !
never come !
绝不 来 !

永远不要来！

[ˈnevər] !
Never !
绝不 !

绝不！

" [ðen] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ʌp][ðə; ði] [mæs] [ˈlʌ; əv][sɔːft] [ˈflænl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]
" **Then catching up the mass of soft flannel as if it brought to him in**
" 然后 捕捉 向上 这 大量的 的 柔软的 绒布 作为 如果 它 带来 到 他 在
[sʌm; səm] [wei] [ðə; ði] [tʌt] [ˈlʌ; əv][ðə; ði] [dɪr] [hændz] [ðæt] [hæd; həd] [ʃeɪpt] [aɪ ˈtiː] ,
some way the touch of the dear hands that had shaped it ,
一些 方式 这 触碰 的 这 亲爱的 双手 那 有 形状 它 ,

“然后他一把抓住那团柔软的法兰绒，仿佛这团法兰绒让他感受到了塑造它的那双亲手的触感。”

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] ,
he flung himself back on the pillow ,
他 扔 他自己 后退 在 这 枕头 ,

他猛地倒回枕头上，

[ˈberiŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈstaɪf(ə)] [ðə; ði][ˈsɒbz] [ðæt] [wʊd] [slɪp] [aʊt] [brɪtwiːn] [hɪz; ɪz] [klentʃt]
burying his face in it to stifle the sobs that would slip out between his clenched
埋葬 他的 脸 在 它 到 窒息 这 啜泣 那 会 滑 出去 之间 他的 紧握
[tiːθ] .
teeth .
牙齿 .

他把脸埋在里面，试图压抑住即将从紧咬的牙关间逸出的啜泣声。

" [ˈnevər] [ɡoʊ] [hoʊm] [əˈɡen] !
" **Never go home again** !
" 绝不 去 家 再次 !

“再也不回家了！ ”

" [hi:; hi] [moʊn] [wʌns] .
" **he moaned once** .
" 他 呻吟 一次 .

他呻吟了一声。

" [gɑ:d] !
" **God** !
" 上帝 !

“上帝！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][stænd][,aɪ'ti:] !
How can I stand it !
如何 能 我 站立 它 !

我怎么能忍受！

" [ðen] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈwɪspər] , " [oʊ] , [ˈmʌðər] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][soʊ] .
" **Then in a pitiful whisper** , " **Oh** , **mother** , **I want you so** .
" 然后 在 一个 可怜 耳语 , " 哦 , 母亲 , 我 想 你 所以 .

然后，他用可怜兮兮的低语说道：“哦，妈妈，我多么想要你。”

" [ˈdʒɪmi] [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd][tɪp] - [toʊd] [ˈsɔ:ftli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
" **Jimmy got up and tip - toed softly out of the tent** .
" 吉米 得到 向上 和 提示 - 脚趾 轻轻 出去 的 这 帐篷 .

吉米起身，踮着脚尖轻轻地走出了帐篷。

[ðæt] [naɪt] , [ˈbæti] [ˈkɑ:rsn] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈæftər] - [ˈsʌpər] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃənl] , [stroʊd] [ʌp][ænd; ənd]
That night , **Batty Carson** , **taking his after - supper constitutional** , **strode up and**
那 夜晚 , 疯狂 卡森 , 采取 他的 后 - 晚餐 宪法 , 大步走 向上 和
[daʊn] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][kæmp] ,
down outside the camp ,
向下 外部 这 营 ,

当晚，巴蒂·卡森饭后散步，在营地外来回踱步。

[hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt] [ˈpɑ:kəts] .
his hands in his overcoat pockets .
他的 双手 在 他的 大衣 口袋 .

他的双手插在大衣口袋里。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tents] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læmp][,ɪnˈsaɪd] , [ˈθroʊɪŋ] [groʊˈtesk] [ˈæ,douz] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt]
The little tents , **each with a lamp inside** , **throwing grotesque shadows on the white**
这 小的 帐篷 , 每个 和 一个 灯 里面 , 投掷 怪诞 阴影 在 这 白色的
[ˌkænvəs] [wɔ:lz] ,
canvas walls ,
帆布 墙壁 ,

小帐篷里都摆着一盏灯，灯光投射在白色的帆布墙上，形成怪诞的影子。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪˈni:z] [ˈlæntərnz] .
made him think of a cluster of Chinese lanterns .
制成 他 思考 的 一个 簇 的 中国人 灯笼 .

这让他想起了一簇中国灯笼。

[ˈoʊnli][ðə; ði][læst] [wʌn][ɪn][ðə; ði][læst] [roʊ] [-]
Only the last one in the last row [40]
仅有的 这 最后的 一 在 这 最后的 排 [-]

只有最后一行的最后一个[40]

[wʌz; wəz][dɑ:rk] , [ænd; ənd] [mu:vd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈɪmpʌls] [tu:; tə][æsk][ˈæftər] [ˈdeɪnz] [ˈwelfər] ,
was dark , **and moved by a friendly impulse to ask after Dane's welfare** ,
曾是 黑暗的 , 和 已搬 经过 一个 友好的 冲动 到 问 后 丹恩的 福利 ,

当时天色已黑，出于好心，他想问问丹恩的情况如何。

[hi:; hi] ['stroʊld] ['oʊvər] [tɔ:rdz] [aɪ 'ti:] .
" he strolled over towards it .

" 他 漫步 超过 向 它 .

他踱步走了过去。

[hæd; həd][aɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['oʊdə] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræŋk] [paɪp] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['stʌmbld]
" Had it not been for the odour of a rank pipe , he might have stumbled
有 它 不是 到过 为了 这 气味 的 一个 秩 管道 , 他 可能 有 踉跄
['oʊvər] ['dʒɪmi] ,
" over Jimmy ,
超过 吉米 ,

要不是闻到一股难闻的烟斗味，他可能就撞到吉米了。

[ɪn][ðə; ði][kæmp] [tʃer] [aʊt'saɪd] ['deɪnz] [dɔ:r] .
" in the camp chair outside Dane's door .

" 在 这 营 椅子 外部 丹恩的 门 .

在丹恩门外的露营椅上。

" ['pleɪŋ] ['sentɪn(ə)l] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Playing sentinel ? " he asked .

" 玩耍 哨兵 ? " 他 问 .

“扮演哨兵？”他问道。

" [noʊ] , [dʒʌst] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [ləd] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] [spel] .
" No , just keeping the lad company a spell .

" 不 , 只是 保持 这 小伙子 公司 一个 拼写 .

“不，只是陪陪这孩子一会儿。”

[hi:; hi] [kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] - [haʊl] . "
" He can't bear to hear them kiotes howl . "
他 不能 熊 到 听到 他们 - 嗥 . "

他受不了听那些野猪的嚎叫。

" [jʊə(r)] ['laɪvli] ['kʌmpəni] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , " ['bæntəd] ['bæti] .
" You're lively company , I must say , " bantered Batty .

" 你是 热闹 公司 , 我 必须 说 , " 闲聊 疯狂 .

“不得不说，你真是个有趣的伙伴，”巴蒂打趣道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [mʌtʃ] ['ænɪmeɪtɪd] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [ʌp] .
" I didn't hear much animated conversation as I came up .

" 我 没有 听到 很多 动画 对话 作为 我 来了 向上 .

“我上来的时候，没听到多少热闹的谈话声。”

" ['dʒɪmi] [glɑ:nst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" Jimmy glanced over his shoulder .

" 吉米 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 .

吉米回头看了一眼。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] .
" No , " he said in a lower tone .

" 不 , " 他 说 在 一个 降低 语气 .

“不，”他低声说道。

" ['hi:z] [ə'sli:p] [naʊ] .
" He's asleep now .

" 他是 睡着了 现在 .

他现在睡着了。

" [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] , [ˈbæti] [ənˈfoʊldəd][ə; eɪ][kæmp] [stuːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [wʌn]
" **Lighting a cigar , Batty unfolded a camp stool which was leaning against one**
" 灯光 一个 雪茄 , 疯狂 展开 一个 营 凳子 哪个 曾是 倾斜 反对 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [gai] [roʊps] ,
of the guy ropes ,
的 这 盖伊 绳索 ,

巴蒂点燃一支雪茄，展开一张靠在其中一根拉绳上的折叠凳。

[ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] .
and seated himself .
和 坐着 他自己 .

然后他坐了下来。

[ˈdʒɪmi] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [muːd] .
Jimmy seemed in a confidential mood .
吉米 似乎 在 一个 机密的 情绪 .

吉米似乎在秘密地倾听。

" [aɪv] [bɪn] [ˈsetɪŋ] [hɪr] , " [hiː; hi][bɪˈɡæn] , " [ˈstʌdiɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nt] [-]
" **I've been setting here , " he began , " studying about a Christmas present [41]**
" 我已经 到过 环境 这里 , " 他 开始 , " 学习 关于 一个 圣诞节 展示 [-]
"我一直坐在这里，"他开始说道，“研究圣诞礼物[41]

[ðæt] [hæd; həd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðɪs] [jɪr] .
that had ought to be made this year .
那 有 应该 到 是 制成 这 年 .

那本来应该是今年完成的。

[aɪ] [eɪnt] [ɡɑːt][noʊ][kɔːl][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] ,
I ain't got no call to make it ,
我 不是 得到 不 称呼 到 制作 它 ,

我没法打电话，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ðæt] [kʊd; kəd][duː:][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈnevər] [mɪs] [aɪ ˈtiː] .
but there's plenty of others that could do it and never miss it .
但 有 很多 的 其他的 那 可以 做 它 和 绝不 错过 它 .

但还有很多其他人也能做到，而且绝不会错过。

[aɪv] [ɡɑːt][æn; ən][oʊld][ˈʌŋk(ə)l] [ðæt] [sets] - [ɪm] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
I've got an old uncle that sets ' em up now and then ,
我已经 得到 一个 老的 叔叔 那 套 - 呃 向上 现在 和 然后 ,

我有个老叔叔，他时不时会帮我弄这些东西。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɪznt] [ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [send] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðər] [tʃek] [bɪˈfɔːr] [ˈfebruəri] , [soʊ][aɪ] [kɑːnt] [duː]
but he isn't liable to send me another check before February , so I can't do
但 他 不是 容易 到 发送 我 其他 查看 前 二月 , 所以 我 不能 做
[aɪ ˈtiː] . "
it . "
它 . "

但他没有义务在二月份之前再给我寄支票，所以我做不到。

" [oʊ] , [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l][sæm] , " [læft] [ˈbæti] , [rɪˈmembərɪŋ] [ˈdʒɪmiːz] [ˈpenʃən] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **Oh , your Uncle Sam , " laughed Batty , remembering Jimmy's pension and the**
" 哦 , 你的 叔叔 山姆 , " 笑了 疯狂 , 记住 吉米的 养老金 和 这
[ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈseɪvɪŋz] .
object of his savings .
目的 的 他的 节省 .

“哦，你的山姆大叔啊，”巴蒂笑着说，他想起了吉米的养老金和他积蓄的目标。

" [wel] , " [ˈspiːkɪŋ] [ˈsləʊli] [bɪˈtwiːn] [pʌfs] ,
" **Well , " speaking slowly between puffs ,**
" 出色地 , " 请讲 缓慢地 之间 泡芙 ,

“嗯，”他一边抽着烟一边缓缓说道， “

" [aɪm][nɑ:t] [kaʊntɪŋ] [ɑ:n] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] [ðɪs] [jɪr] [ɪk'sept] [tu:; tə][maɪ'self] .
" **I'm not counting on making any Christmas presents this year except to myself** .
" 我是 不是 计数 在 制作 任何 圣诞节 礼物 这 年 除了 到 我 .
“今年我除了给自己买礼物之外，不打算送任何人圣诞礼物了。”

[ˈbi:ɪŋ] [sɪk] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] ['selfɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
Being sick makes a man selfish , I suppose .
存在 生病的 制作 一个 男人 自私 , 我 认为 .
我想，生病会让一个人变得自私吧。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][eg'zaild] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['kæktəs][ænd; ənd] ['grɪs,wʊd] ,
But if I have to be exiled out here in the cactus and greasewood ,
但 如果 我 有 到 是 放逐 出去 这里 在 这 仙人掌 和 油脂木 ,
但如果我必须被流放到这片仙人掌和灌木丛中，

[aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][æz; əz] ['plez(ə)nt] [fɔ:r; fər][maɪ'self][æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .
I intend to make it as pleasant for myself as possible .
我 打算 到 制作 它 作为 令人愉快的 为了 我 作为 可能的 .
我打算尽可能让自己感到愉快。

[soʊ][aɪ] [noʊ] [wɒts] ['goʊɪŋ]['ɪntu:][maɪ] ['krɪsməs] ['stɑ:kɪŋ] :
So I know what's going into my Christmas stocking :
所以 我 知道 是什么 去 进入 我的 圣诞节 袜 :
所以我知道我的圣诞袜里要放什么了：

[ðə; ði] ['dændiɪst] ['lɪt(ə)l]['sæd(ə)l] [hɔ:rs] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪsɪ'sɪpi] ,
the dandiest little saddle horse this side of the Mississippi ,
这 最时髦的 小的 鞍 马 这 边 的 这 密西西比州 ,
密西西比河以东最漂亮的小型鞍马，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ðæt] [kæn; kən] [nɑ:k] [ðə; ði][spɑ:ts][ɔ:f] ['eniθɪŋ] [ɪn][sɔ:lt] ['rɪvər] ['væli] . " [-]
and a rifle that can knock the spots off anything in Salt River valley . " [**42**]
和 一个 步枪 那 能 敲 这 地点 离开 任何事物 在 盐 河 谷 . " [-]
还有一把步枪，能把盐河谷里任何东西都打得粉身碎骨。[42]

[wen] ['dʒɪmi] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['loʊər] ,
When Jimmy answered his voice was still lower ,
什么时候 吉米 回答 他的 嗓音 曾是 仍然 降低 ,
吉米回答时声音更低沉了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɔ:f] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [tent] [bɪ'hɑɪnd][ðəm; ðəm] .
for a cough had sounded in the tent behind them .
为了 一个 咳嗽 有 听起来 在 这 帐篷 在后面 他们 .
他们身后的帐篷里传来一声咳嗽。

" [wel] , ['sændi] [klɔ:z] [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] ['nevər] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] .
" **Well , Sandy Claws and I ain't never been acquainted , so to speak** .
" 出色地 , 沙 爪子 和 我 不是 绝不 到过 熟人 , 所以 到 说话 .
“嗯，我和圣诞老人从来没有真正认识过。”

[aɪ] ['ni:ðər] [gɪv] [ɔ:r][get] ,
I neither give or get ,
我 两者都不 给 或者 得到 ,
我既不付出也不接受。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sæd(ə)l] [hɔ:rs] [ɪn][maɪ] ['brɪtʃɪz] [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [goʊ]
but if I had the price of a saddle horse in my breeches it wouldn't go
但 如果 我 有 这 价格 的 一个 鞍 马 在 我的 马裤 它 不会 去
[ɪntu:][maɪ] ['stɑ:kɪŋ] .
into my stocking .
进入 我的 袜 .
但是，如果我的裤子里装着一匹马的价钱，我也不会把它放进我的圣诞袜里。

[aɪˈti:] - [ʌd] [teɪk] [ðæt] [bɔɪ] [ɪn][ðer; ðər] [bæk] [hoʊm] [tuː; tə][daɪ] ,
" **It** ' **ud** **take** **that** **boy** **in** **there** **back** **home** **to** **die** ,

它 - ud 拿 那 男生 在 那里 后退 家 到 死 ,

除非那个男孩被送回老家去死, 否则他得死在那里。

[æz; əz][fæst][æz; əz] [sti:m] [kɑ:rz][kæn; kən][ˈtræv(ə)l] .

as **fast** **as** **steam** **cars** **can** **travel** .

作为 快速地 作为 蒸汽 汽车 能 旅行 .

以蒸汽汽车的速度行驶。

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] [ˈɔ:lməʊst][biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]
A **man** **would** **almost** **be** **justified** **in** **giving** **up** **his** **hope** **of** **heaven** **to** **give** **a**

一个 男人 会 几乎 是 合理的 在 给予 向上 他的 希望 的 天堂 到 给 一个
[pʊr] [səʊl][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
poor **soul** **the** **comfort** **that** **would** **be** **to** **him** .

贫穷的 灵魂 这 舒适 那 会 是 到 他 .

一个人为了给一个可怜的灵魂带来安慰, 而放弃自己上天堂的希望, 这几乎是情有可原的。

" [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈbɑ:kiŋ] [ʌv; əv][kaɪˈəʊtiːz] [ˈsʌʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈstɑ:rlaɪt] .

" **The** **distant** **barking** **of** **coyotes** **sounded** **through** **the** **starlight** .

" 这 遥远 叫声 的 郊狼 听起来 通过 这 星光 .

“远处传来郊狼的吠叫声, 透过星光传来。”

[ˈdʒɪmi] [pʊld] [æ; tət][hɪz; ɪz][paɪp] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈbæti] [sæt] [ˈbloʊɪŋ] [riθs] [ʌv; əv][sɪˈgɑ:r]
Jimmy **pulled** **at** **his** **pipe** **in** **silence** **and** **Batty** **sat** **blowing** **wreaths** **of** **cigar**

吉米 拉 在 他的 管道 在 沉默 和 疯狂 卫星 吹 花圈 的 雪茄
[smoʊk] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌnˈti] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [vɔɪs] [strʌk] [ˈmju:zɪkli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] .
smoke **around** **his** **head** **until** **a** **woman's** **voice** **struck** **musically** **across** **the** **stillness** .

抽烟 大约 他的 头 直到 一个 女性的 嗓音 击 音乐上 穿过 这 寂静 .

吉米默默地抽着烟斗, 巴蒂坐在那里, 吐着雪茄烟, 直到一个女人的声音如音乐般响起, 打破了寂静。

" [kʌm] , [ˈlɪt(ə)l] [sʌn] , [hʌg] [ˈfɑ:ðər] [ted] [gʊd] [naɪt] .

" **Come** , **little** **son** , **hug** **father** **Ted** **good** **night** .

" 来 , 小的 儿子 , 拥抱 父亲 泰德 好的 夜晚 .

“来吧, 小儿子, 拥抱泰德爸爸, 道晚安。”

" [æz; əz] [ˈbæti] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ˈpæntəmaɪm] [-]

" **As** **Batty** **watched** **the** **shadow** **pantomime** [**43**]

" 作为 疯狂 观看 这 阴影 哑剧 [-]

“当巴蒂观看影子哑剧时[43]

[ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [ˈkænvəs] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

on **the** **white** **canvas** **walls** **of** **the** **tent** **in** **front** **of** **him** ,

在 这 白色的 帆布 墙壁 的 这 帐篷 在 正面 的 他 ,

在他面前的帐篷白色帆布墙上,

[ðə; ði][ˈbeɪbi][ɑ:rmz] [klɑ:spt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfɑ:ðəz] [nek] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl]
the **baby** **arms** **clasped** **around** **the** **young** **father's** **neck** , **and** **the** **beautiful** **girl**

这 婴儿 武器 紧握 大约 这 年轻的 父亲的 脖子 , 和 这 美丽的 女孩
[ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] ,
bending **over** **them** ,

弯曲 超过 他们 ,

婴儿的小胳膊搂着年轻父亲的脖子, 美丽的女孩弯下腰看着他们。

[ˈlæfɪŋ] , [hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði][ˈmɪrəkl(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈkɔrtlənd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
laughing , **he** **understood** **the** **miracle** **that** **was** **bringing** **Courtland** **back** **from** **the**

笑 , 他 理解 这 奇迹 那 曾是 带来 科特兰 后退 从 这
[ˈveri] [ɡreɪv] .
very **grave** .

非常 严重 .

他笑着明白, 是什么奇迹让考特兰死而复生。

[ðə; ði] [skri:n] [dɔ:r] [slæmd] [ænd; ənd][fi; ji] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,
The screen door slammed and she came out with the child in her arms ,
这 屏幕 门 猛烈抨击 和 她 来了 出去 和 这 孩子 在 她 武器 ,
纱门砰地一声关上了, 她抱着孩子走了出来。

[ə; eɪ] [gɑ:lf] - [keɪp] [ræpt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈnaɪtgaʊn] .
a golf - cape wrapped over his nightgown .
一个 高尔夫球 - 岬 包装 超过 他的 睡衣 .
他的睡衣外面披着一件高尔夫球披风。

[ðen] [ðə; ði] [ˈæ,douz] [tʃeɪndʒd] [tu;; tə][ðə; ði][nekst] [tent] .
Then the shadows changed to the next tent .
然后 这 阴影 已更改 到 这 下一个 帐篷 .
然后, 影子转移到了隔壁的帐篷上。

[ˈbʌdi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [pɪŋk] [toʊz] [stretʃt] [aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [drʌm] [stoʊv] ,
Buddy , with his bare pink toes stretched out toward the little drum stove ,
伙伴 , 和 他的 裸 粉色的 脚趾 拉伸 出去 朝向 这 小的 鼓 火炉 ,
巴迪光着粉红色的脚趾伸向小小的圆筒炉,

[sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə-z] [ləp][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tu;; tə][ðə; ði] [gʊd] [naɪt] [ˈstɔ:ri] .
sat in his mother's lap and listened to the good night story .
卫星 在 他的 母亲的 膝 和 听着 到 这 好的 夜晚 故事 .
他坐在妈妈的腿上, 听着睡前故事。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈstɔ:ri] [æz; əz] [wel] ,
It was a Christmas story as well ,
它 曾是 一个 圣诞节 故事 作为 出色地 ,
那也是一个圣诞故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [waɪz] [men][ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɑ:rlɪt][ˈmeɪndʒər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the three Wise Men in quest of the starlit manger came out of the
和 这 三 明智的 男人 在 寻求 的 这 星光 马槽 来了 出去 的 这
[ˈæ,douz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fa:r] - [gɔ:n] [pæst] ,
shadows of a far - gone past ,
阴影 的 一个 远的 - 已消失 过去的 ,
三位智者为了寻找星光下的马槽, 从遥远过去的阴影中走了出来。

[tu;; tə][lɪv; laɪv] [əˈgen] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈglouɪŋ] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪldz] [aɪz] .
to live again before the glowing wonder of a little child's eyes .
到 居住 再次 前 这 发光 想知道 的 一个 小的 孩子的 眼睛 .
在孩童充满惊奇的眼神中重获新生。

[wʌns] [hi;; hi] [glɑ:nst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [wen] [fi;; ji][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪlvər] [ˈbelz] [ˈdʒɪŋɡlɪŋ][ɑ:n]
Once he glanced over his shoulder when she told of the silver bells jingling on
一次 他 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 什么时候 她 讲述 的 这 银 铃铛 叮当 在
[ðə; ði] [ˈtræpɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæməlz] ,
the trappings of the camels ,
这 服饰 的 这 骆驼 ,
她讲述骆驼身上银铃叮当作响时, 他曾回头瞥了一眼。

[ænd; ənd][hi;; hi] [kla:spt] [-]
and he clasped [44]
和 他 紧握 [-]
他紧紧抓住[44]

[hɪz; ɪz] [ˈdɪmpld] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
his dimpled hands with a long ,
他的 凹陷的 双手 和 一个 长的 ,
他那双布满酒窝的手, 修长而

[ˈsætɪsfɑɪd] [saɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈɡɪfts] [wɜːr; wər] [ˈoʊpənd] [æt; ət] [læst] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [kraɪst] - [ˈtʃaɪldz] [ˈkreɪd(ə)] .
satisfied sigh when the gifts were opened at last before the Christ - child's cradle .
使满意 叹 什么时候 这 礼物 是 打开 在 最后的 前 这 基督 - 孩子的 摇篮 .

当礼物终于在圣婴摇篮前被打开时，他满足地叹了口气。

" [æn; ən] - [nɛn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [soʊ] [glæd] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
" **An ' nen the little king was so glad , " he added ,**
" 一个 - 念 这 小的 国王 曾是 所以 高兴的 , " 他 额外 ,
" "小国王安恩非常高兴,"他补充道。

[ˈlaɪɪŋ] [bæk] [ˈhæpɪli] [əˈɡɛnst] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈʃoʊldər] .
lying back happily against his mother's shoulder .
说谎 后退 快乐地 反对 他的 母亲的 肩膀 .
他幸福地靠在母亲的肩膀上。

" [jes] , [daɪr] [haːrt] . "
" **Yes , dear heart . "**
" 是的 , 亲爱的 心 . "
" "是的，亲爱的。"

" [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪŋz] [mɑːθə] [wʌz; wəz] [glæd] , [tuː] , " [hiː; hi] [pəˈsɪstɪd] .
" **An ' the little king's mothah was glad , too , " he persisted .**
" 一个 - 这 小的 国王的 莫塔 曾是 高兴的 , 也 , " 他 持续 .
" "小国王的母亲也很高兴,"他继续说道。

" [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [ɡɪv] [fɪŋz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] . "
" **She liked people to give fings to her little boy . "**
" 她 喜欢 人们 到 给 手指 到 她 小的 男生 . "
" "她喜欢别人对她的小儿子竖中指。"

" [oʊ] [jes] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ʌv; əv] [ɔːl] .
" **Oh yes , she was the happiest of all .**
" 哦 是的 , 她 曾是 这 最快乐 的 全部 .
" "哦，是的，她是所有人中最快乐的。"

[naʊ] [ʌt] [jɔːr; jər] [aɪz] , [ˈlɪt(ə)l] [sʌn] , [ænd; ənd] [wiːl] [rɑːk] - [ə; eɪ] - [baɪ] - [ˈbeɪbi] - [ɪn] - [ðə; ði] - [triː] -
Now shut your eyes , little son , and we'll rock - a - bye - baby - in - the - tree -
现在 关闭 你的 眼睛 , 小的 儿子 , 和 出色地 岩石 - 一个 - 再见 - 婴儿 - 在 - 这 - 树 -
[tɑːp] .
top .
顶部 .

现在闭上眼睛，小儿子，我们来在树梢上哄宝宝睡觉。

" [ðə; ði] [tuː] [ˈʌpəʊz] [wɜːr; wər] [ˈmɜːdʒd] [ˈɪntuː] [wʌn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈrɑːkɪŋ] [tʃer] [swei] [bæk] [ænd; ənd]
" **The two shadows were merged into one as the rocking chair swayed back and**
" 这 二 阴影 是 合并 进入 一 作为 这 摇滚 椅子 摇摆 后退 和
[fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [loʊ] ,
forth a moment in time to a low ,
前进 一个 片刻 在 时间 到 一个 低的 ,
" "随着摇椅轻轻地来回摇晃，两个影子渐渐融合为一体，发出低沉的.....

[swiːt] [kruːnɪŋ] .
sweet crooning .
甜的 低吟浅唱 .

甜美的低吟。

[ðen] [ˈbʌdi] [sæt] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [leɪd] [æn; ən] [ɪmˈperətɪv] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃiːk] [prest]
Then Buddy sat up straight and laid an imperative hand on the cheek pressed
然后 伙伴 卫星 向上 直的 和 铺设 一个 至关重要的 手 在 这 脸颊 按下
[əˈɡɛnst] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrli] [her] .
against his curly hair .
反对 他的 卷曲 头发 .

然后巴迪坐直身子，命令式地把手放在贴着他卷发的脸颊上。

" [stɑ:p] ['sɪŋɪn] - , [mɑ:θə] - !
" **Stop singin ' , Mothah Ma'wy !**
" 停止 唱歌 - , 莫塔 - !

“别唱歌了，莫塔·马维！”

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
" **he demanded .**
" 他 要求 .

他质问道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][gou̯][ðər; ðər] .
" **I want to go there .**
" 我 想 到 去 那里 .

我想去那里。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] - [ɪm] [fɪŋz] [tu:; tə] [meɪk] - [em][glæd] ! " [-]
I want to take ' em fins to make ' m glad ! " [45]
我 想 到 拿 - 呢 手指 到 制作 - 米 高兴的！" [-]

我想拿他们的手指让他们高兴！[45]

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'pi:zd] .
She tried to explain , but he would not be appeased .
她 尝试 到 解释 , 但 他 会 不是 是 安抚 .

她试图解释，但他不为所动。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [maʊθ] [ˈkwɪvəd] [wɪð; wɪθ] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
The little mouth quivered with disappointment .
这 小的 嘴 颤抖 和 失望 .

小嘴因失望而颤抖。

" [ɪf] [ðeə(r)] [ɔ:l] [gɔ:n] [ə'weɪ] [ʌp][tu:; tə] ['hev(ə)n] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] , [mɑ:θə] -
" **If they're all gone away up to heaven how can I find the king , Mothah Ma'wy**
" 如果 它们是 全部 已消失 离开 向上 到 天堂 如何 能 我 寻找 这 国王 , 莫塔 -
? "
? "
? "

“如果他们都升天了，我该如何找到国王莫塔·马维呢？”

" [oʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [sʌn] , [wi:; wi] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði][stɑ:r] !
" **Oh , little son , we still have the star !**
" 哦 , 小的 儿子 , 我们 仍然 有 这 星星 !

“哦，小儿子，我们还有那颗星星！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [kla:spɪŋ] [hɪm; ɪm][kloʊz] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **she cried , clasping him close and kissing him .**
" 她 哭 , 紧握 他 关闭 和 接吻 他 .

她哭着紧紧抱住他，亲吻他。

" [ʃoʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] !
" **Show it to me !**
" 展示 它 到 我 !

“给我看看！”

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] , ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ləp][ænd; ənd] ['pætərɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn]
" **he demanded , slipping from her lap and pattering towards the door in**
" 他 要求 , 滑倒 从 她 膝 和 打节拍 向 这 门 在
[hɪz; ɪz] [ber] [fi:t] .
his bare feet .
他的 裸 脚 .

“他一边说着，一边从她腿上滑下来，光着脚朝门口走去。”

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [him; ɪm][ʌp] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈkɪsɪz] ,
She caught him up again with more kisses ,
她 捕捉 他 向上 再次 和 更多的 吻 ,
她用更多的吻再次将他吸引住。

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [brɪˈɡæn][tuː; tə][ɡroʊp] [fɔːr; fər][wɜːrdz] [ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk]
and holding him close began to grope for words simple enough to make
和 保持 他 关闭 开始 到 摸索 为了 字 简单的 足够的 到 制作
[aɪˈtiː] [pleɪn] — [ðæt] [ðə; ði][stɑːr] [wɪtʃ] [waɪz] [men] [ˈfɑːləʊ] [naʊ] ,
it plain — that the Star which wise men follow now ,
它 清楚的 — 那 这 星星 哪个 明智的 男人 跟随 现在 ,
于是，他紧紧地抱着他，开始努力寻找足够简单的词语来表达——那就是智者们的如今追随的那颗星，

[wen] [ðeɪ] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ] [ɡɪfts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪst] - [ˈtʃaɪldz] [ˈɡlædnɪŋ] ,
when they go with gifts for the Christ - child's gladdening ,
什么时候 他们 去 和 礼物 为了 这 基督 - 孩子的 令人高兴 ,
当他们带着礼物去取悦圣婴耶稣时，

[ɪz][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd] [ɡʊd] - [wɪl] [tuː; tə] [men] ,
is the Star of love and good - will to men ,
是 这 星星 的 爱 和 好的 - 将要 到 男人 ,
是代表爱与善意的星辰，献给世人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [laɪz] [nɪr] [æt; ət][hænd] [θruː] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈniːdi] .
and the Way lies near at hand through the hearts of his poor and needy .
和 这 方式 谎言 靠近 在 手 通过 这 心 的 他的 贫穷的 和 贫困 .
而道路就在他贫穷困苦之人的心中。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [æt; ət][ləst] , [ˈbæɪtɪz] [sɪˈɡɑːr][hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] , [stɜːrd] [baɪ] [
When she finished at last , Batty's cigar had gone out , and Jimmy , stirred by [
什么时候 她 完成的 在 最后的 , 蝙蝠的 雪茄 有 已消失 出去 , 和 吉米 , 搅拌 经过 [
-]
46]
-]
当她终于说完时，巴蒂的雪茄已经熄灭了，吉米被[46]所感动

[sʌm; səm][oʊld] [ˈmeməri] [ɔːr][baɪ][sʌm; səm] [nuː] [ˈvɪz(ə)n] , [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [ˈfɪksɪdli] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
some old memory or by some new vision , was staring fixedly ahead of him
一些 老的 记忆 或者 经过 一些 新的 想象 , 曾是 凝视 固定地 前方 的 他
[wɪð; wɪθ] [ʌnˈsiːɪŋ] [aɪz] .
with unseeing eyes .
和 看不见 眼睛 .
或许是某种古老的记忆，或许是某种新的幻象，让他双眼空洞地直视前方。

[ˈniːðər] [mæn] [muːvd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ləst] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌləbaɪ] , " [oʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtaʊn] [ʌv; əv] [ˈbeθlihem]
Neither man moved until the last note of the lullaby , " Oh little town of Bethlehem
两者都不 男人 已搬 直到 这 最后的 笔记 的 这 催眠曲 , " 哦 小的 镇 的 伯利恒
,
,
,
直到摇篮曲的最后一个音符落下，“哦，伯利恒小镇，

" [ˈfɔːltəd] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] .
" faltered into silence .
" 犹豫不决 进入 沉默 .
“他沉默了。”

[ðen] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [iːtʃ] [roʊz] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [ˈseprət] [weɪ] .
Then without a word , each rose abruptly and went his separate way .
然后 没有 一个 单词 , 每个 玫瑰 突然 和 去 他的 分离 方式 .
然后，两人一言不发，突然起身，各自离去。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ɪn][kæmp][nekst] [deɪ] [æt; ət] ˈdɪnər] [ðæt] [deɪn] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈhoʊm] ,
It was reported in camp next day at dinner that Dane was going home ,
它 曾是 据报道 在 营 下一个 天 在 晚餐 那 丹恩 曾是 去 家 ,
第二天晚餐时, 营地里有人透露, 戴恩要回家了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ɑːn][hɪz; ɪz] ˈmɔːrnɪŋ] [raʊndz] [hæd; həd] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ə; eɪ]
and that the doctor on his morning rounds had consented to engage a
和 那 这 医生 在 他的 早晨 回合 有 同意 到 从事 一个
[ˈsliːpər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] əˈbɔːrd] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈiːstərn] - [baʊnd] [treɪn] .
sleeper for him and help him aboard the first Eastern - bound train .
轨枕 为了 他 和 帮助 他 船上 这 第一的 东 - 边界 火车 .
医生在晨间巡诊时同意为他租一个卧铺, 并帮助他登上第一列开往东部的火车。

[waɪl] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ɡeɪv] [,aɪˈtiː][æz; əz][hɪz; ɪz] əˈpɪnjən] [ðæt] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][suːɪˈsaɪd(ə)] [fɔːr; fər] ˈeni] [wʌn]
While the doctor gave it as his opinion that it was suicidal for any one
尽管 这 医生 给予 它 作为 他的 观点 那 它 曾是 有自杀倾向 为了 任何 一
[ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈdɪj(ə)n] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ˈklaɪmət] [ɪn][mɪd] - [ˈwɪntər] ,
in his condition to go back to such a climate in mid - winter ,
在 他的 状况 到 去 后退 到 这样的 一个 气候 在 中 - 冬天 ,
虽然医生认为, 对于他这种状况的人来说, 在隆冬时节回到那种气候无异于自杀,

[hiː; hi] ˈɔːfərd] [noʊ] [rɪˈmɑːnstrəns] .
he offered no remonstrance .
他 提供 不 抗议 .
他没有提出任何异议。

[nɔːr][kʊd; kəd] ˈeni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [pəˈθetɪk] [dʒɔɪ][æz; əz] [ˈdeɪnz] ,
Nor could any one else in the face of such pathetic joy as Dane's ,
也不 可以 任何 一 别的 在 这 脸 的 这样的 可怜的 喜悦 作为 丹恩的 ,
面对丹恩那般可悲的喜悦, 其他人也无法做到。

[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ʌnɪkˈspektɪd] [rɪˈliːs] .
over his unexpected release .
超过 他的 意外 发布 .
对他的意外获释。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ðæt] ˈmɪsɪz] . [welʃ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈpɑːtɪŋ]
It was with a sigh of relief that Mrs . Welsh turned from the departing
它 曾是 和 一个 叹 的 宽慰 那 太太 . 威尔士语 转向 从 这 离开
[ˈkærɪdʒ] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [hɜːr; hər] [ˌprepəˈreɪʒnz] [fɔːr; fər] [-]
carriage to begin her preparations for [47]
运输 到 开始 她 准备工作 为了 [-]
威尔士夫人松了一口气, 从即将出发的马车上转身开始准备[47]

[ˈkrɪsməs] .
Christmas .
圣诞节 .
圣诞节。

[,aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈpresɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][kæmp][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ˈeni] [wʌn][ɪn]
It would have been depressing for all the camp to have had any one in
它 会 有 到过 沉闷 为了 全部 这 营 到 有 有 任何 一 在
[ðər; ðər] [mɪdst] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz][æz; əz] [ɪl] [æz; əz] [deɪn] ;
their midst during the holidays as ill as Dane ;
他们的 中间 期间 这 假期 作为 患病的 作为 丹恩 ;
如果假期期间营地里有人像丹恩一样生病, 那对整个营地来说都会是一件令人沮丧的事情;

[brɪˈsaɪdz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˈdʒɪmi] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈnɜːrsɪŋ] .
besides she had work for Jimmy other than nursing .
除了 她 有 工作 为了 吉米 其他 比 护理 .
此外, 她除了做护士之外, 还为吉米做其他工作。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər][trɪps][tu:; tə][bi:; bi][meɪd][daʊn][ðə; ði][kə'neɪl][æftər][pɑ:m][li:vz][ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:rəl]
There were trips to be made down the canal after palm leaves and the coral
那里是旅行到是制成向下这运河后棕榈树叶和这珊瑚
['berɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['feðəri]['pepər][tri:z] .
berries of the feathery pepper trees .
浆果的这羽毛状的胡椒树木 .

人们可以沿着运河一路向下，寻找棕榈叶和羽毛胡椒树的珊瑚浆果。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m][wɔ:lz][tu:; tə][bi:; bi]['kʌvəd][wɪð; wɪθ][ðoʊz][seɪm]['krɪsməs]
There were the dining - room walls to be covered with those same Christmas
那里是用餐 - 房间墙壁到是涵盖和那些相同的圣诞节
[gri:nz] ,
greens ,
青菜 ,

餐厅的墙壁也要用同样的圣诞绿植装饰一番。

[ænd; ənd][sɪns]['mɪsɪz] . ['kɔrtlənd][wɪft][aɪ 'ti:] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['si:dər][tu:; tə][bi:; bi][brɔ:t][aʊt]
and since Mrs . Courtland wished it , a little cedar to be brought out
和自从太太 . 科特兰希望它 , 一个小的雪松到是带来出去
[frʌm; frəm][ðə; ði][taʊn]['mɑ:rkɪt] ,
from the town market ,
从这镇市场 ,

既然考特兰太太希望如此，那就从镇上的集市上买一小棵雪松吧。

[ænd; ənd][dekt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['teɪbl] .
and decked for the centre of the table .
和甲板为了这中心的这桌子 .
并摆放在餐桌中央。

[ɪn][ðə; ði][deɪz][wɪtʃ]['fa:lʊd]['deɪnz][dɪ'pɑ:rtʃər] ,
In the days which followed Dane's departure ,
在这天哪个随后丹恩的离开 ,
在丹恩离开后的几天里，

['dʒɪmi][wʌz; wəz][soʊ][rʌʃt][wɪð; wɪθ]['ekstrə][wɜ:rk][ðæt]['grædʒuəli][hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə][ɪg'no:r][hɪz; ɪz]
Jimmy was so rushed with extra work that gradually he began to ignore his
吉米曾是所以匆忙和额外的工作那逐步地他开始到忽略他的
[grʌdʒ][ə'genst]['mɑ:tsu:] .
grudge against Matsu .
怨恨反对松 .

吉米忙于额外的工作，渐渐地，他开始忽略自己对松的怨恨。

[wʌn][naɪt] ,
One night ,
一夜晚 ,
一天晚上，

['hævɪŋ]['æbsənt] - ['maɪndɪdli]['fa:lʊd]['hɪlɪs][ɪn]['fɪlɪŋ][hɪz; ɪz][pleɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][pɒts][ænd; ənd]
having absent - mindedly followed Hillis in filling his plate from the pots and
拥有缺席的 - 用心地随后希利斯在填充他的盘子从这锅和
[pænz][ɑ:n][ðə; ði][stoʊv] ,
pans on the stove ,
平底锅在这火炉 ,

他心不在焉地跟着希利斯从炉子上的锅碗瓢盆里往盘子里盛东西，

[ɪn'sted][ʌv; əv]['kʊkɪŋ][fɔ:r; fər][hɪm'self] , [hi:; hi][ðer'æftər][eɪt][wət'evər]['mɑ:tsu:] [prɪ'perd][wɪ'ðəʊt]
instead of cooking for himself , he thereafter ate whatever Matsu prepared without
反而的烹饪为了他自己 , 他此后吃任何松准备没有
['kɑ:ment] . [-]
comment . [48]
评论 . [-]

此后，他不再自己做饭，而是默默地吃松制作的任何食物。[48]

[ˈmeɪbi] [ðə; ði] [mɪr] [ˈhændlɪŋ] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈsɪmblz] [ɪnˈdʒʊst] [ə; eɪ] [ˈmeləʊə] [muːd] ,
Maybe the mere handling of the Christmas symbols induced a mellower mood ,
或许 这 仅仅 处理 的 这 圣诞节 符号 诱导 一个 更柔和 情绪 ,
或许仅仅是摆放圣诞象征物就能营造出一种更柔和的氛围。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][ləst][ˈteɪpər][wʌz; wəz][ɪn] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtɪnsl] [dekt] [ˈevərgriːn] [hiː; hi] [felt] [soʊ]
for when the last taper was in place on the tinsel decked evergreen he felt so
为了 什么时候 这 最后的 锥形 曾是 在 地方 在 这 箔 甲板 常绿 他 毛毡 所以
[æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][mænˈkaɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈkluːdɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhiːðn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ,
at peace with all mankind that he included the little heathen in his invitation ,
在 和平 和 全部 人类 那 他 包括 这 小的 异教徒 在 他的 邀请 ,
当最后一根蜡烛点燃在装饰着彩带的常青树上时, 他感到与全人类如此和谐, 以至于他也邀请了那个小异教徒参加。

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ˈhɪlɪs] [ɪn][tuː; tə][ədˈmaɪər][hɪz; ɪz] [ˈhændɪwɜːrk] .
when he called Hillis in to admire his handiwork .
什么时候 他 称为 希利斯 在 到 钦佩 他的 手工制品 .
他叫希利斯过来欣赏他的作品。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪslɪŋ] [ˈsɔːftli] [wen] [hiː; hi] [stept] [aʊt] [dɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
He was whistling softly when he stepped out doors from the dining - room ,
他 曾是 吹口哨 轻轻 什么时候 他 步 出去 门 从 这 用餐 - 房间 ,
他走出餐厅时, 嘴里正轻轻吹着口哨。

[ænd; ænd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [lætʃ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
and turned the latch behind him .
和 转向 这 门锁 在后面 他 .
然后转过身后的门闩。

[ðə; ði] [ˈægi] [oʊld][dɔːg][roʊz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] - [mæt][ænd; ænd] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]
The shaggy old dog rose up from the door - mat and followed him as he
这 毛茸茸 老的 狗 玫瑰 向上 从 这 门 - 垫 和 随后 他 作为 他
[ˈstroʊld] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈhaɪˈroʊd] .
strolled down towards the highroad .
漫步 向下 向 这 大路 .
那只毛茸茸的老狗从门垫上站起来, 跟着他漫步走向大路。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌsk] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ænd] [ˈsprɪŋlaɪk] .
He was in his shirt - sleeves , for the dusk was warm and springlike .
他 曾是 在 他的 衬衫 - 袖子 , 为了 这 黄昏 曾是 温暖的 和 像弹簧一样 .
他穿着衬衫, 因为黄昏时分温暖如春。

[ə; eɪ] [greɪt] [stɑːr] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
A great star hung over the horizon .
一个 伟大的 星星 悬挂 超过 这 地平线 .
一颗耀眼的星星悬挂在地平线上。

" [ɪts] [ˈkrɪsməs] [iːv] , [ˈbændʒəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [toʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] .
" **It's Christmas eve , Banjo , " he said in a confidential tone to the dog** .
" 它是 圣诞节 前夕 , 班卓琴 , " 他 说 在 一个 机密的 语气 到 这 狗 .
“今天是平安夜, 班卓,”他用一种神秘的语气对狗狗说。

" [aɪ] [ges] [deɪn] [ɪz][hoʊm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" **I guess Dane is home by this time** .
" 我 猜测 丹恩 是 家 经过 这 时间 .
我想丹恩这个时候应该已经到家了。

[baɪ] [raɪts] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][gɔːt][ðər; ðər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
By rights he ought to have got there this morning .
经过 权利 他 应该 到 有 得到 那里 这 早晨 .
按理说, 他今天早上就应该到达那里了。

" ['bændʒʊʊ] ['riˈspɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [wæg] [-]
" Banjo responded with a friendly wag [49]
" 班卓琴 回应 和 一个 友好的 摇摆 [-]

班卓琴友好地摇了摇尾巴[49]

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['kloʊzər][tu;; tə][rʌb][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] ['dʒɪmi] .
and crowded closer to rub his head against Jimmy .
和 挤 更近 到 擦 他的 头 反对 吉米 .

然后凑近吉米，用头蹭他。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] [ðæt] [deɪ][ðə; ði][oʊld] ['mænz][hænd] [stoʊl] [daʊn] ['ɪntuː;][hɪz; ɪz] ['empti]
For the twentieth time that day the old man's hand stole down into his empty
为了 这 第二十 时间 那 天 这 老的 男人的 手 偷窃 向下 进入 他的 空的
['pɑːkɪt] [ɑːn][ə; eɪ] ['fruːtləs] ['erənd] .
pocket on a fruitless errand .
口袋 在 一个 徒劳无功 差事 .

这已经是当天第二十次了，老人的手徒劳地伸进空空如也的口袋里。

" ['nerɪ] [ə; eɪ] [krʌm] , " [hi;; hi] ['mʌtəd] , " [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [sent] [left] [tu;; tə] [get] [wʌn] .
" Nary a crumb , " he muttered , " and not a cent left to get one .
" 纳里 一个 屑 , " 他 低声说道 , " 和 不是 一个 中心 左边 到 得到 一 .

“一点儿面包屑都没有，”他嘟囔着，“连一分钱都没剩下买一个了。”

['bændʒʊʊ] , [aɪ'd] [gɪv] [bəʊθ] [ɪrɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɔː] [raɪt] [naʊ] .
Banjo , I'd give both ears for a good chaw right now .
班卓琴 , ID 给 两个都 耳朵 为了 一个 好的 咀嚼 正确的 现在 .

班卓，我现在真想好好嚼口香糖。

[aɪm][nɑːt] ['grʌdʒɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
I'm not grudging it ,
我是 不是 勉强地 它 ,

我并不心怀怨恨。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊr] [wʊd] - [ə; eɪ] - [held] [bæk] [ə; eɪ] [daɪm] [ɔːr] [tuː] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ðer; ðər]
but I sure would ' a ' held back a dime or two if I hadn't thought there
但 我 当然 会 - 一个 - 握住 后退 一个 一角硬币或者 二 如果 我 之前没有 想法 那里

[wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [plʌg] [ɪn][ðə; ði] [ʃæk] .
was another plug in the shack .
曾是 其他 插头 在 这 窝棚 .

但如果不是以为小屋里还有另一个插座，我肯定会少拿一两毛钱。

" ['bændʒʊʊ] ['brɪslɪd] [ʌp][ænd; ənd] [graʊld] .
" Banjo bristled up and growled .
" 班卓琴 竖起的 向上 和 咆哮 .

班卓竖起毛发，发出低吼。

" [hʌʃ] , [ju;; jʊ] [biːst] ! " [skəʊldɪd] ['dʒɪmi] .
" Hush , you beast ! " scolded Jimmy .
" 嘘 , 你 兽 ! " 责骂 吉米 .

“闭嘴，你这畜生！”吉米斥责道。

" [ju;; jʊ] [ɔːt] [tu;; tə][biː; bi][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [ðɪs] [hɪr] ['krɪsməs] [iːv]
" You ought to be so full of peace and good - will this here Christmas eve
" 你 应该 到 是 所以 满的 的 和平 和 好的 - 将要 这 这里 圣诞节 前夕

[ðæt] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)] [graʊl] [ɪn][jʊr; jər] [ʌgli] [oʊld] [haɪd] .
that there wouldn't be room for a single growl in your ugly old hide .
那 那里 不会 是 房间 为了 一个 单身的 咆哮 在 你的 丑陋的 老的 隐藏 .

“在这个圣诞前夜，你应该充满和平与善意，以至于你那丑陋的老皮囊里容不下丝毫咆哮。”

[aɪ'd][biː; bi] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [leɪ] [tiːθ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɔː] [aɪm] ['hæŋkərɪŋ] [fɔːr; fər] .
I'd be if I could lay teeth on the chaw I'm hankering for .
ID 是 如果 我 可以 躺 牙齿 在 这 咀嚼 我是 渴望 为了 .

如果我能吃到我渴望已久的嚼烟，我肯定会高兴坏了。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['enihaʊ] ?
What's the matter with you anyhow ?
是什么 这 事情 和 你 无论如何 ?

你到底怎么了？

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['dɒgz] [hed] [tuː; tə] [-]
" With his hand on the dog's head to [50]
" 和 他的 手 在 这 狗的 头 到 [-]

“他把手放在狗的头上[50]

[ˈkwaɪət][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [piəd] [daʊn] [ðə; ði][dɪm] [roʊd] .
quiet him , he peered down the dim road .
安静的 他 , 他 窥视 向下 这 暗淡 路 .

他让他安静下来，然后凝视着昏暗的道路。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈægi] [ˈɪndiən] [ˈpoʊni][wʌz; wəz] [ˈloʊpɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
A boy on a shaggy Indian pony was loping towards him .
一个 男生 在 一个 毛茸茸 印度 小马 曾是 慢跑 向 他 .

一个男孩骑着一匹毛茸茸的印度小马向他快步走来。

" [ɪz] [ðɪs] [welɪz] [ræntʃ] ?
" Is this Welsh's ranch ?
" 是 这 威尔士的 牧场 ?

这是威尔士的牧场吗？

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [ðen] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['telɪgræm] [fɔːr; fər] ['sʌmbəːdi] .
" Then I've got a telegram for somebody .
" 然后 我已经 得到 一个 电报 为了 某人 .

“然后我还有一封电报要发给某人。”

[ɪts] [əˈdrest] [ˈmaɪti] [kwɪr] — [dʒʌst] [sez] - ['dʒɪmi] , [ker] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈklærə] [welʃ] . - "
It's addressed mighty queer — just says ' Jimmy , care of Mrs . Clara Welsh . ' "
它是 已解决 强大的 酷儿 — 只是 说道 - 吉米 , 关心 的 太太 . 克拉拉 威尔士语 . - "

它的措辞非常奇怪——只写着“吉米，克拉拉·威尔士太太转交”。

" [wel] , [aɪm][ə; eɪ] — ['grɪzər] ! " [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] ['dʒɪmi] [kʊd; kəd][ɪˈdʒækjuleɪt][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt]
" Well , I'm a — greaser ! " was all that Jimmy could ejaculate as he reached
" 出色地 , 我是 一个 — 油腻男 ! " 曾是 全部 那 吉米 可以 射精 作为 他 达到

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈenvələʊp] .
for the yellow envelope .
为了 这 黄色的 信封 .

“唉，我是个——油头小子！”吉米一边伸手去拿黄色信封，一边结结巴巴地说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [kʲɔɪˈɑːsəti] .
He turned it over with growing curiosity .
他 转向 它 超过 和 生长 好奇心 .

他带着越来越浓的好奇心把它翻了过来。

" [fɜːrst] ['telɪgræm] [aɪ][ˈevər][gɑːt][ɪn][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][em ˈiː][ˈsɪkstɪ] [ɑːd] [ˈjɪrz] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
" First telegram I ever got in my life , and me sixty odd years , " he muttered .
" 第一的 电报 我 曾经 得到 在 我的 生活 , 和 我 六十 奇怪的 年 , " 他 低声说道 .

“这是我这辈子收到的第一封电报，而我已经活了六十多年了，”他喃喃自语道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈdaːlər] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [fɔːr; fər] [dɪˈlɪvərɪŋ] [aɪ ˈtiː][aʊt][soʊ][faːr] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" There's a dollar charges for delivering it out so far , " said the boy .
" 有 一个 美元 收费 为了 运送 它 出去 所以 远的 , " 说 这 男生 .

“送到这么远的地方要收一美元的运费，”男孩说。

[ˈdʒɪmiːz] [hænd] [went] [daʊn] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [əˈɡen] .

Jimmy's hand went down into his pocket again .
吉米的 手 去 向下 进入 他的 口袋 再次 .

吉米的手又插进口袋里。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .

" I'll have to go to the house for it , " he said .
" 患病的 有 到 去 到 这 房子 为了 它 , " 他 说 .

“我得去房子里拿，”他说。

" [juː; jʊ] [weɪt] .

" You wait .
" 你 等待 .

你等着。

" [ðen] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [hɪmˈself] .

" Then he waited himself .
" 然后 他 等待 他自己 .

然后他独自等待。

[ˈbæti] [ˈkɑːrsn] [wʌz; wəz] [ˈstrəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ][roʊd] .

Batty Carson was strolling down the road .
疯狂 卡森 曾是 漫步 向下 这 路 .

巴蒂·卡森正沿着路闲逛。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪziə] [tuː; tə] [əˈplai] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][loʊn] [ðæn; ðən][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [welʃ]

It would be easier to apply to him for the loan than to Mrs . Welsh
它 会 是 更轻松 到 申请 到 他 为了 这 贷款 比 到 太太 . 威尔士语

. [-]

. [51]

. [-]

向他申请贷款比向威尔士夫人申请贷款要容易得多。[51]

" [hæz; həz][ðə; ðɪ][oʊld][ˈʌŋk(ə)l] [daɪd] [ænd; ənd] [left] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] ? " [læft] [ˈbæti] ,

" Has the old uncle died and left you a fortune ? " laughed Batty ,
" 有 这 老的 叔叔 死亡 和 左边 你 一个 财富 ? " 笑了 疯狂 ,

“老叔叔去世给你留下了一笔遗产吗？”巴蒂笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ][ˈdɔːlər] .

as he handed over the dollar .
作为 他 递交 超过 这 美元 .

他递出那美元的时候。

" [bleɪmd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] , " [ˈænsər] [ˈdʒɪmi] ,

" Blamed if I can make out , " answered Jimmy ,
" 被指责 如果 我 能 制作 出去 , " 回答 吉米 ,

“如果我没理解错的话，是被责怪了，”吉米回答道。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ][skræp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [æt; ət][ɑːrmz][ˌlenkθ; lenθ][ænd; ənd] [ˈskwɪntɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .

holding the scrap of paper at arms length and squinting at it .
保持 这 废料 的 纸 在 武器 长度 和 眯眼 在 它 .

伸直手臂，眯着眼睛看着那张纸片。

" [aɪ] [eɪnt] [ɡɑːt][maɪ] [speks] .

" I ain't got my specs .
" 我 不是 得到 我的 规格 .

“我没带眼镜。”

[hɪr] !

Here !

这里 !

这里！

[juː; jʊ] [ri:d] [aɪ 'ti:] .
you read it .
你 读 它 .

你读过了。

" [ˈbæti] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] , [ri:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈwɪspər] :
" Batty , taking the telegram , read in his hoarse whisper :
" 疯狂 , 采取 这 电报 , 读 在 他的 嘶哑 耳语 :

巴蒂接过电报，用沙哑的低语读道：

" [deɪn] [əˈraɪvd] [ˈseɪfli] [gɔːd] [bles] [juː; jʊ] [ˈmæθju:] [ˌtwentiˈfaɪv] [ˈfɔːrti] .
" Dane arrived safely God bless you Matthew twentyfive forty .
" 丹恩 到达的 安全 上帝 保佑 你 马修 二十五 四十 .

“丹恩平安到达，上帝保佑你，马修二十五四十。”

[ˈhəri:ət] [wɔːrd] .
Harriet Ward .
哈丽特 沃德 .

哈丽特·沃德。

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][fɔːr; fər][æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
" Then he looked up for an explanation .
" 然后 他 看起来 向上 为了 一个 解释 .

然后他抬头寻求解释。

[ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈoʊpən] - [maʊðd] .
Jimmy was staring at him open - mouthed .
吉米 曾是 凝视 在 他 打开 - 嘴巴 .

吉米目瞪口呆地看着他。

" [wel] , [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] - [ˈmesɪdʒ] [ˈevər][wʌz; wəz] , " [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] .
" Well , if that ain't the blamedest message ever was , " he exclaimed .
" 出色地 , 如果 那 不是 这 - 信息 曾经 曾是 , " 他 惊呼 .

“哎呀，这难道不是有史以来最受谴责的信息吗？”他惊呼道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeni] [ˈsʌkər] [neɪmd] [ˈmæθju:] .
" I don't know any sucker named Matthew .
" 我 不 知道 任何 傻瓜 命名 马修 .

“我不认识任何叫马修的傻瓜。”

[ɪz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [plʌm] [ˈkreɪzi] ?
Is the woman plumb crazy ?
是 这 女士 垂直 疯狂的 ?

这个女人是不是疯了？

" [ˈbæti] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈri:dɪŋ] , [ɪnˈlaɪt(ə)nd] .
" Batty looked up from the second reading , enlightened .
" 疯狂 看起来 向上 从 这 第二 阅读 , 开明 .

巴蒂从第二次阅读中抬起头，恍然大悟。

" [noʊ] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:][ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈɡriːtɪŋ] ,
" No , I take it she wanted to send you some sort of a Christmas greeting ,
" 不 , 我 拿 它 她 通缉 到 发送 你 一些 种类 的 一个 圣诞节 问候 ,

[bʌt; bət] [-]
but [52]
但 [-]

“不，我猜她是想给你送上一些圣诞祝福，但是[52]

[ˈprɔːbəbli] [ʃiːz] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈpaɪəs] [ænd; ænd][hæd; həd][tuː; tə] [kaʊnt] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] .
probably she's as poor as she is pious and had to count her words .
大概 她是 作为 贫穷的 作为 她 是 虔诚的 和 有 到 数数 她 字 .

她可能既贫穷又虔诚，所以说话要谨慎。

[kʌm] [ɑ:n] , [wi:l] [lʊk] [ʌp] ['mæθju:] ['twenti] - [faɪv][ænd; ənd][ˈfɔ:rti] .
Come on , we'll look up Matthew twenty - five and forty .
来 在 , 出色地 看 向上 马修 二十 - 五 和 四十 .

来吧，我们一起查阅马太福音第二十五章和第四十五章。

[aɪ] [ges] [aɪ] ['hævnt] [fər'gɔ:tn] [haʊ][tu:; tə][du:] [sʌtʃ] [stʌnts] ,
I guess I haven't forgotten how to do such stunts ,
我 猜测 我 还没有 被遗忘的 如何 到 做 这样的 特技 ,
看来我还没忘记怎么做这种特技。

[i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['preʃəs] [waɪl] [sɪns] [ðə; ði][ləst] [wʌn] .
even if it has been such a precious while since the last one .
甚至 如果 它 有 到过 这样的 一个 宝贵的 尽管 自从 这 最后的 一 .
即使距离上次已经过去了这么久。

" [hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tent] ,
" He led the way to his tent ,
" 他 引领 这 方式 到 他的 帐篷 ,
他带头走向他的帐篷，

[ænd; ənd] [waɪl] ['dʒɪmi] ['laɪtɪd] [ðə; ði][ləmp][hi:; hi][bɪ'gæn] ['bʌrəʊɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] .
and while Jimmy lighted the lamp he began burrowing through his trunk .
和 尽管 吉米 照明 这 灯 他 开始 掘穴 通过 他的 树干 .
吉米点亮灯后，开始在后备箱里翻找东西。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['bɔ:təm] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [bʊk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ,
Down at the very bottom he found it , the Book he was looking for ,
向下 在 这 非常 底部 他 成立 它 , 这 书 他 曾是 寻找 为了 ,
他最终在最底层找到了他要找的那本书。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃæptər] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɜ:rs] .
then the chapter and the verse .
然后 这 章 和 这 诗 .
然后是章节和经文。

[wen] [hi:; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θruʊt] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['telɪgræm] [aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] ['streɪndʒli]
When he cleared his throat and read the entire telegram it sounded strangely
什么时候 他 已清除 他的 喉 和 读 这 全部的 电报 它 听起来 奇怪的
[ɪm'presɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['wɪspər] :
impressive in his hoarse whisper :
感人的 在 他的 嘶哑 耳语 :
他清了清嗓子，用沙哑的低语读完了整封电报，听起来却出奇地令人印象深刻：

" [deɪn] [ə'raɪvd] ['seɪfli] .
" Dane arrived safely .
" 丹恩 到达的 安全 .
丹恩安全抵达。

[gɔ:d] [bles] [ju:; jʊ] .
God bless you .
上帝 保佑 你 .
上帝保佑你。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [ænd; ənd] [seɪ] ['ʌntə'ʌntu][ðəm; ðəm] , ['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntə'ʌntu][ju:; jʊ]
- And the king shall answer and say unto them , Verily I say unto you
- 和 这 国王 将 回答 和 说 到 他们 , 确实 我 说 到 你
,
!
,
王要回答他们说：我实在告诉你们，

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪˈtiː][ˈʌntəˈʌntu][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðiːz] [maɪ] [ˈbreðrən]
inasmuch as ye have done it unto one of the least of these my brethren
因此 作为 是的 有 完毕 它 到 一 的 这 至少 的 这些 我的 弟兄们
,
:
:

你们既然做在我这些弟兄中一个最小的身上，

[jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪˈtiː][ˈʌntəˈʌntu][emˈiː] . -
ye have done it unto me . '
是的 有 完毕 它 到 我 . -

你们这样对待我。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːkwəd] [pɔːz] [æz; əz] [ðeɪ] [feɪst] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈpɒndərɪŋ]
" **There was an awkward pause as they faced each other a moment , pondering**
" 那里 曾是 一个 尴尬的 暂停 作为 他们 面对 每个 其他 一个 片刻 , 沉思
[-]
[**53**]
[-]

“他们面对面沉默了一会儿，陷入了尴尬的沉默，思考着[53]

[ðə; ði] [kwɪr] [ˈmesɪdʒ] .
the queer message .
这 酷儿 信息 .

酷儿信息。

[ðen] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəs] [red] [brɪˈɡæn][tuː; tə][bɜːrɪn][ʌp] [θruː] [ðə; ði][tæn][ʌv; əv] [ˈdʒɪmiːz] [ˈweðər]
Then as a conscious red began to burn up through the tan of Jimmy's weather
然后 作为 一个 有意识的 红色的 开始 到 烧伤 向上 通过 这 棕褐色 的 吉米的 天气
- [ˈbiːtn] [feɪs] ,
- **beaten face** ,
- 被打败 脸 ,

然后，当一丝清醒的红晕开始从吉米饱经风霜的古铜色脸上升起时，

[ˈbæti] [ˌʌndərˈstʊd] .
Batty understood .
疯狂 理解 .

巴蒂明白了。

" [juː; jʊ] [sent] [ðæt] [bɔɪ] [hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , " [hiː; hi][brɪˈɡæn] , [bʌt; bət] [ˈdʒɪmi] ,
" **You sent that boy home to his mother ,** " **he began , but Jimmy ,**
" 你 发送 那 男生 家 到 他的 母亲 , " 他 开始 , 但 吉米 ,

“你把那孩子送回家给了他妈妈，”他开口说道，但是吉米，

[ˈboʊltɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , [ˈæmbəld] [ɔːf] , [[eɪmˈfeɪst] , [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] .
bolting out of the tent , shambled off , shamefaced , through the dusk .
螺栓连接 出去 的 这 帐篷 , 混乱 离开 , 羞愧 , 通过 这 黄昏 .

他冲出帐篷，羞愧地蹒跚着，消失在暮色中。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːŋ] [taɪm] [ˈbæti] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdɑːrkənɪŋ] [ˈdezərt] .
For a long time Batty stood in the door looking out over the darkening desert .
为了 一个 长的 时间 疯狂 站立 在 这 门 寻找 出去 超过 这 变暗 沙漠 .

巴蒂站在门口，望着渐渐昏暗的沙漠，久久伫立。

[ðə; ði][wʌn][stɑːr] [ˈswɪŋɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
The one star swinging above the horizon seemed to point the way to a little
这 一 星星 摇摆 多于 这 地平线 似乎 到 观点 这 方式 到 一个 小的
[hoʊm] [əˈmʌŋ] [snəʊ] - [klæd] [hɪlz] ,
home among snow - clad hills ,
家 之中 雪 - 覆膜 丘陵 ,

地平线上那颗摇曳的星星似乎指引着我们走向雪山间一座小小的家。

[wer] [ˈkrɪsməs] [ˈglædnəs] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ɪts] [haɪ] - [taɪd] .
where Christmas gladness had reached its high - tide .
在哪里 圣诞节 欢乐 有 达到 它是 高的 - 潮 .

圣诞节的欢乐气氛达到了顶峰。

[ˈprez(ə)ntli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈslʌpər] - [bel] [ræŋ] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [ˈfloʊtɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌbæmˈbuː]
Presently as the supper - bell rang , a voice came floating up from the bamboo
目前 作为 这 晚餐 - 钟 响铃 , 一个 嗓音 来了 漂浮的 向上 从 这 竹子
[ˈθɪkɪt] .
thicket .
灌木丛 .

就在晚餐铃声响起的那一刻，一个声音从竹林中飘了出来。

[krækt] [ænd; ənd] [θɪn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [haɪ] [ænd; ənd][ˈdʒuːbɪlənt] ,
Cracked and thin it was , but high and jubilant ,
裂纹 和 薄的 它 曾是 , 但 高的 和 喜庆 ,
[ɪt wəz ˈbʌt haɪ ˌdʒʌbɪlənt] .
它又裂又薄，但却高高耸立，充满活力。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][təˈbækoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]
as if the old man had forgotten that he had no tobacco for the
作为 如果 这 老的 男人 有 被遗忘的 那 他 有 不 烟草 为了 这
[rɪˈfreʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
refreshment of his soul in this world ,
清爽 的 他的 灵魂 在 这 世界 ,
[rɪˈfreʃmənt ɒf hɪz sɔːl ɪn ðɪs wɜːrld] .
仿佛这位老人忘记了，在这个世界上，他没有烟草来慰藉他的灵魂。

[ænd; ənd][noʊ][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mæs] [fɔːr; fər][ɪts] [rɪˈpoʊz] [ɪn][ðə; ði][nekst] . [-]
and no prospect of a mass for its repose in the next . [54]
和 不 前景 的 一个 大量的 为了 它是 休息 在 这 下一个 . [-]
[ænd; ənd no ˈprɒspekt ɒf ə mæs fɔːr fər ɪts rɪˈpoʊz ɪn ðə ði nekst] . [-]
并且没有希望在来世举行弥撒来安葬它。 [54]

" [ˈwɑː] - [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][em ˈiː][æt; ət] [hæv] - [ˌʌnz] [ɡert] ,
" **Wa - it for me at heav - un's gate ,**
" 瓦 - 它 为了 我 在 沉重 - 联合国 门 ,
[ˈwɑː - ˌaɪ ˈtiː fɔːr fər ˌem ˈiː æt ət hæv - ˌʌnz ɡert] .
“在天堂之门等我，

[swiːt] [bel] [ˈmæhən] ! "
Sweet Belle Mahone ! "
甜的 美女 马洪 ! "
[swiːt bel ˈmæhən] ! "
甜美的贝儿·马洪！

" [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [oʊld] [ˈdʒɪmi] , " [ˈwɪspəd] [ˈbæti] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" **All right for you , old Jimmy , " whispered Batty to himself .**
" 全部 正确的 为了 你 , 老的 吉米 , " 低声说道 疯狂 到 他自己 .
[ˈɔːl raɪt fɔːr fər juː jʊ , oʊld ˈdʒɪmi] , [ˈwɪspəd ˈbæti tuː tə hɪmˈself] .
“对你来说一切都好，老吉米，”巴蒂低声自语道。

" [ɪn][ðə; ði] [ɡeɪm] [es ˈtiː] . [ˈpiːtər] [kiːps] [ðə; ði] [skɔːr] [fɔːr; fər] ,
" **In the game St . Peter keeps the score for ,**
" 在 这 游戏 英石 . 彼得 保持 这 分数 为了 ,
[ɪn ðə ði ɡeɪm es ˈtiː] . [ˈpiːtər kiːps ðə ði skɔːr fɔːr fər] ,
在游戏中，圣彼得负责记分，

[juːl] [biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði][haɪnst; ˈhaɪəst][kɑːrd] [ðæt] [ðɪs] [kæmp][hoʊldz] . " [-]
you'll be counted the highest card that this camp holds . " [55]
你会 是 计数 这 最高 卡片 那 这 营 持有 . " [-]
[juːl biː bi ˈkaʊntɪd ðə ði haɪnst ˈhaɪəst kɑːrd ðæt ðɪs kæmp hoʊldz] . "
你将成为这个阵营中最有威胁的牌。 [55]

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈtrævələr]
The Second Traveler
这 第二 游客

第二位旅行者

[ɡɪd] [wɪɡən]
Gid Wiggan
吉德 威根

吉德·威根

[ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌnimuːn] [-]
In the Wake of a Honeymoon [57]
在 这 唤醒 的 一个 蜜月 [-]

蜜月之后[57]

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'seɪ(ə)n] [pə'reɪdɪd] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['dʒɛntriˌvɪl] ,
NO matter what kind of a procession paraded the streets of Gentryville ,
不 事情 什么 种类 的 一个 游行 游行 这 街道 的 绅士镇 ,

无论在詹特里维尔的街道上游行的是什么样的队伍，

[wʌn] [ju'niːk] ['teɪlpiːs] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .
one unique tailpiece always brought up the rear .
一 独特的 尾部 总是 带来 向上 这 后部 .

一个独特的尾部总是位于队伍的最后面。

[æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][bənd][daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
As the music of the band died away in the distance ,
作为 这 音乐 的 这 乐队 死亡 离开 在 这 距离 ,

乐队的音乐渐渐远去，

[ænd; ænd][ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv][ðə; ði]['pædʒənt] ['dwaɪndld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ['stræɡlɪŋ] [end] ,
and the pomp of the pageant dwindled down to the last straggling end ,
和 这 盛大场面 的 这 盛会 减少 向下 到 这 最后的 零散的 结尾 ,

盛大的游行队伍最终黯然退场，只剩下零星散落的人群。

[neks] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ðər; ðər] [lɔːŋ] ['tenʃ(ə)n] [ɪn'veəriəbli] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr]
necks about to be relieved of their long tension invariably turned for one more
脖子 关于 到 是 松了口气 的 他们的 长的 紧张 总是 转向 为了 一 更多的
[lɒk] .
look .
看 .

人们即将摆脱长时间紧张的脖子时，总会忍不住再回头看一眼。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [oʊld][ɡɪd] [wɪɡən] [droʊv] [baɪ][ɪn][hɪz; ɪz][waɪld] - [kæt] ['lɪnəmənt] ['wæɡən] ,
It was then that old Gid Wiggan drove by in his Wild - cat Liniment wagon ,
它 曾是 然后 那 老的 吉德 威根 驾驶 经过 在 他的 荒野 - 猫 擦剂 车皮 ,

就在这时，老吉德·威根驾着他的野猫牌药膏车经过了。

[æz; əz] [ʌn'feɪlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ziː] [ðæt] ['ɛndz][ðə; ði] ['ælfəbet] .
as unflinng as the Z that ends the alphabet .
作为 永不失败 作为 这 Z 那 结束 这 字母 .

就像字母表末尾的字母 Z 一样，永远不会出错。

[læŋk] [ænd; ænd] [stuːp] - ['ʃoʊldərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [θɪn] [bɜːd] [ðæt] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][læp] ,
Lank and stoop - shouldered , with a long , thin beard that reached his lap ,
兰克 和 哈腰 - 肩部 , 和 一个 长的 , 薄的 胡须 那 达到 他的 膝 ,

[ænd; ænd][ə; eɪ] [haɪ] ,
and a high ,
和 一个 高的 ,

他身材瘦长，肩膀佝偻，留着长长的稀疏胡须，垂到膝盖，而且.....

[bel] - [kraʊnd] [hæt] [pɒld] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['flæbi] , [prə'truːdɪŋ] [ɪrɜː] , [hiː; hi][ʌv; əv] [-]
bell - crowned hat pulled down to meet his flabby , protruding ears , he of [58]
钟 - 加冕 帽子 拉 向下 到 见面 他的 松弛 , 突出 耳朵 , 他 的 [-]

他头戴钟形帽，帽檐拉低遮住他松弛、突出的耳朵，[58]

[hɪm'self] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'vʊk] [ə; eɪ] [læf] ；
himself was enough to provoke a laugh ；
他自己 曾是 足够的 到 惹 一个 笑 ；

他本人就足以引人发笑；

[bʌt; bət] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [bɔːr] [ə'lʌft] [ɑːn] [ə; eɪ] [poʊl] [ðə; ði] [ɪn'sɪɡniə] [ðæt] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]
but added to this he bore aloft on a pole the insignia that proclaimed
但 额外 到 这 他 钻孔 高空 在 一个 极 这 徽章 那 宣布

[hɪz; ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] ．
his calling ．
他的 呼叫 ．

此外，他还高举着一根杆子，杆子上挂着表明他职业的徽章。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stʌft] [waɪld] - [kæt] ， [ʃelf] - [wɔːrɪn] [ænd; ənd] [ˈweðər] - [ˈbiːtn] ， [ˈɡleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]
It was a stuffed wild - cat , shelf - worn and weather - beaten , glaring with
它 曾是 一个 填充 荒野 - 猫 ， 架子 - 磨损 和 天气 - 被打败 ， 刺眼 和

[praɪ'miːv(ə)l] [ˈfɪrsnəs] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [wʌn] [ɡlæs] [aɪ] ，
primeval fierceness with its one glass eye ，
原始 凶猛 和 它是 一 玻璃 眼睛 ；

那是一只毛绒野猫标本，饱经风霜，破旧不堪，一只玻璃眼睛闪着原始的凶狠光芒。

[ænd; ənd] [ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələsli] [miːk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'reft] ．
and wearing a ridiculously meek expression on the side that had been bereft ．
和 穿着 一个 荒谬地 温顺 表达 在 这 边 那 有 到过 失去 ．

而失去亲人的那一侧，则带着一种滑稽的顺从表情。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [rɪbz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [blæk] [hɔːrs] [ðæt] [druː] [ðə; ði] [ˈwæɡən] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [waɪt]
Across the ribs of the old black horse that drew the wagon was painted in white
穿过 这 肋骨 的 这 老的 黑色的 马 那 画 这 车皮 曾是 绘 在 白色的

[ˈletərz] ，
letters ，
信件 ；

那匹拉车的老黑马的肋骨上用白色字母写着：

" - [waɪld] - [kæt] [ˈlɪnəmənt] ； " [bʌt; bət] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪ'nʌf] ，
" **Wiggan's Wild - cat Liniment** ； " **but as if this were not advertisement enough** ，
" - 荒野 - 猫 擦剂 ； " 但 作为 如果 这 是 不是 广告 足够的 ；

“威根野猫药膏”；但仿佛这还不够广告似的，

[ðə; ði] [prə'praɪətər] [ˈsaʊd, 'soʊd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhændbɪl] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ，
the proprietor sowed little handbills through the crowd ，
这 业主 播种 小的 传单 通过 这 人群 ；

店主在人群中散发小传单，

[ˌɡerən'tiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪnəmənt] ([meɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l]) [wʊd] [kʃər]
guaranteeing that the liniment (made from the fat of the animal) would cure
保证 那 这 擦剂 (制成 从 这 胖的 的 这 动物) 会 治愈

[ˈeni] [eɪk] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkætəɡɔːri] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈɪlz] ．
any ache in the whole category of human ills ．
任何 疼痛 在 这 所有的 类别 的 人类 疾病 ．

保证这种药膏（用动物的脂肪制成）可以治愈人类所有疾病中的任何疼痛。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒentriˌvɪl] [prə'seʃənz] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ðæt]
He had followed in the wake of the Gentryville processions so many years that
他 有 随后 在 这 唤醒 的 这 绅士镇 游行 所以 许多 年 那

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [æz; əz] [ðə; ði]
he had come to be regarded as much a matter of course as the
他 有 来 到 是 认为 作为 很多 一个 事情 的 课程 作为 这

[drʌm] - [ˈmeɪdʒər] [ɔːr] [ðə; ði] [klaʊn] ． [-]
drum - major or the clown . [59]
鼓 - 主要的 或者 这 小丑 ． [-]

多年来，他一直跟随 Gentryville 的游行队伍，以至于他就像鼓手队长或小丑一样，被视为理所当然的存在。[59]

[soʊ] [greɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt][ðə; ði] ['dɒtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:n] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
so great was the difference that the daughters of the Hon . Joseph
所以 伟大的 曾是 这 不同之处 那 这 女儿们 的 这 尊敬的 . 约瑟夫
['tʃə:tʃɪl] [wɪɡən] ([dɪ'stɪŋkt] ['æksent][ɑ:n][ðə; ði][ləst] ['sɪləb(ə)l] [wen] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm])
Churchill Wiggan (distinct accent on the last syllable when referring to them)
丘吉尔 威根 (清楚的 口音 在 这 最后的 音节 什么时候 指 到 他们)
['skersli] [felt] [aɪ 'ti:] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['gɪdiən] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]
scarcely felt it incumbent upon them to give his brother Gideon the title of
几乎 毛毡 它 现任 之上 他们 到 给 他的 兄弟 基甸 这 标题 的
['ʌŋk(ə)l] .
uncle .
叔叔 .

如此大的差别，以至于尊敬的约瑟夫·丘吉尔·威根先生的女儿们（提到她们时，最后一个音节要有明显的重音）几乎不觉得有义务称呼他的兄弟吉迪恩为叔叔。

[tu:; tə] ['lu:ɪs] [ænd; ənd] [mɔ:d] [ðə; ði]['prɑ:pər] [ək'sentʃu'eɪʃn] [-]
To Louise and Maud the proper accentuation [60]
到 路易丝 和 莫德 这 恰当的 重音 [-]

对 Louise 和 Maud 来说，正确的重音是[60]

[ʌv; əv][ðer; ðər]['fæməli] [neɪm] [wʌz; wəz] ['vaɪt(ə)l] ,
of their family name was vital ,
的 他们的 家庭 姓名 曾是 必不可少的 ,
他们的家族姓氏至关重要。

[sɪns] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][pʊt] [ʌp] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][bə:r] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [groʊ'tesk]
since it seemed to put up a sort of bar between them and the grotesque
自从 它 似乎 到 放 向上 一个 种类 的 酒吧 之间 他们 和 这 怪诞
['lɪnəmənt] ['pedlər] .
liniment peddler .
擦剂 小贩 .

因为它似乎在他们和那个丑陋的药膏小贩之间筑起了一道屏障。

[ðə; ði] ['taʊnzpi:pl] ['ɔ:lweɪz] ['emfəsaɪzd] [ðə; ði][fɜ:rst] ['sɪləb(ə)l] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
The townspeople always emphasized the first syllable in speaking of him .
这 镇民 总是 强调 这 第一的 音节 在 请讲 的 他 .
镇上的人们在谈论他时，总是会强调第一个音节。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [bæks] [ə'pɑ:n] [ɪ:tʃ] ['ʌðər] , [ɪ:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]
The brothers had turned their backs upon each other , even in the building of
这 兄弟 有 转向 他们的 背部 之上 每个 其他 , 甚至 在 这 建筑 的
[ðer; ðər] ['haʊzɪz] .
their houses .
他们的 房屋 .

兄弟俩甚至在建造房屋时都背道而驰。

[waɪl] ['oʊnli][æn; ən] ['æli] ['sepəreɪtɪd] [ðer; ðər]['steɪblz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
While only an alley separated their stables in the rear ,
尽管 仅有的 一个 胡同 分开 他们的 马厩 在 这 后部 ,
虽然他们后方的马厩之间只隔着一小巷，

[ðə; ði] [ɑ:n] . ['dʒoʊzəfs] ['mæn](ə)n] [lʊkt] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['ævənu:] ,
the Hon . Joseph's mansion looked out on a spacious avenue ,
这 尊敬的 . 约瑟的 大厦 看起来 出去 在 一个 宽敞 大街 ,
约瑟夫先生的宅邸俯瞰着一条宽阔的大道，

[ænd; ənd][oʊld] - ['kɑ:tɪdʒ] [feɪst] [ə; eɪ]['dɪndʒi] ['tenəmənt] [stri:t] .
and old Gid's cottage faced a dingy tenement street .
和 老的 - 小屋 面对 一个 昏暗的 廉租公寓 街道 .
老吉德的小屋面向一条破旧的廉租房街。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['læbrətɔ:ri] [ɪn][ðə; ði][lɒft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sterb(ə)l] ,
He had his laboratory in the loft of his stable ,
他 有 他的 实验室 在 这 阁楼 的 他的 稳定的 ;
他的实验室设在马厩的阁楼里。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˌoʊvər'lʊk] [hɪz; ɪz] ['brʌðə-z] [bæk] ['premɪsɪz] .
from the windows of which he could overlook his brother's back premises .
从 这 视窗 的 哪个 他 可以 俯瞰 他的 兄弟 后退 前提 .
从他可以俯瞰哥哥后院的窗户望出去。

[mɔ:ɪd] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] , [rɪ'ga:rdɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli]
Maud and Louise , regarding him and his business in the light of a family
莫德 和 路易丝 , 关于 他 和 他的 商业 在 这 光 的 一个 家庭
[ˈskelɪt(ə)n] ,
skeleton ,
骨骼 ;
莫德和路易丝，从家族丑闻的角度看待他和他的生意。

[ɪg'hɔ:rd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [kəm'pli:tli] [æz; əz][ə; eɪ]['fæməli] ['skelɪt(ə)n] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪg'hɔ:rd] [wen] [aɪ'ti:]
ignored him as completely as a family skeleton can be ignored when it
忽略 他 作为 完全地 作为 一个 家庭 骨骼 能 是 忽略 什么时候 它
[ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] [steɪ] [ɪn][ɪts] [ə'lʊtɪd] ['kla:zɪt] .
is of the kind that will not stay in its allotted closet .
是 的 这 种类 那 将要 不是 停留 在 它是 分配 壁橱 .
对他完全不予理睬，就像对一个注定要藏在壁橱里的家族丑闻视而不见一样。

[aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ['evri] [-]
It seemed to meet them every [61]
它 似乎 到 见面 他们 每一个 [-]
它似乎每隔[61]就会遇到他们

[taɪm] [ðeɪ] ['oʊpənd][ðer; ðər][pə'leɪ(ə)l] [frʌnt] [dɔ:r] .
time they opened their palatial front door .
时间 他们 打开 他们的 宫殿 正面 门 .
他们打开那扇富丽堂皇的大门的时候。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][tɜ:rn][ə; eɪ] [stri:t] ['kɔ:rnər] [wɪ'ðəʊt] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑ:n][aɪ'ti:] .
They could not turn a street corner without coming upon it .
他们 可以 不是 转动 一个 街道 角落 没有 未来 之上 它 .
他们几乎每转一个街角都会遇到它。

[ˌoʊnli][ðə; ði] ['ʌltrə] - ['sensətɪv] [jʌŋ] ['leɪdi][dʒʌst] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [sɪ'lekt] [ʌv; əv]
Only the ultra - sensitive young lady just home from the most select of
仅有的 这 极端主义者 - 敏感的 年轻的 女士 只是 家 从 这 最多 选择 的
['fæf(ə)nəb(ə)l] [sku:lz] [kæn; kən] [noʊ] [ðə; ði] [pæŋz] [ðæt] [aɪ'ti:][kɔ:st] ['lu:ɪs] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɪ]['fæməli]
fashionable schools can know the pangs that it cost Louise to see her family
时髦 学校 能 知道 这 疼痛 那 它 成本 路易丝 到 看 她 家庭
[neɪm] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɪ][ɪn] [waɪt] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['boʊni] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [hɔ:rs] ,
name staring at her in white letters from the bony sides of that old horse ,
姓名 凝视 在 她 在 白色的 信件 从 这 骨质 侧面 的 那 老的 马 ,
只有刚从名校毕业、极其敏感的年轻女士才能体会到，当路易丝看到自己家族的姓氏以白色字母刻在那匹老马骨瘦如柴
的侧面时，她内心承受着怎样的痛苦。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pæt(ə)nt]['medɪs(ə)n] [ædvər'taɪzmənt] ;
in connection with a patent medicine advertisement ;
在 联系 和 一个 专利 药品 广告 ;
与专利药品广告有关；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪntɪst] [wɪf] [ʌv; əv] ['eni] [ˈvɑ:lət(ə)][ɔɪl][səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ][ˈlɪnəmənt][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf]
and the faintest whiff of any volatile oil suggesting liniment was enough
和 这 最微弱 闻 的 任何 易挥发的 油 建议 擦剂 曾是 足够的
[tuː; tə] ['elɪvɪt] [mɔːdz] [ə,rɪstəˈkrætɪk] [noʊz] [tuː; tə][ðə; ði][haɪrɪst; 'haɪəst] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][skɔːrŋ][ænd; ənd]
to elevate Maud's aristocratic nose to the highest degree of scorn and
到 提升 莫德的 贵族 鼻子 到 这 最高 程度 的 轻蔑 和
[dɪsˈɡʌst] .
disgust .
厌恶 .

哪怕闻到一丝挥发性油的气味，哪怕是药膏的味道，都足以让莫德那高贵的鼻子竖起最大的鄙夷和厌恶。

[wʌns] , [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] , [wen] [ðə; ði][ˈɡɜːlz][wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Once , years ago , when the girls were too young to be ashamed of their
一次 , 年 前 , 什么时候 这 女孩们 是 也 年轻的 到 是 羞愧 的 他们的
[ɪkˈsentrɪk] ['kɪnzməŋ] ,
eccentric kinsman ,
偏心 亲属 ,

很久以前，当这些女孩年纪太小，还不觉得为她们古怪的亲戚感到羞耻的时候，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['læbrətɔːrɪ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈtʃaɪldɪ] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .
they had visited his laboratory out of childish curiosity .
他们 有 到访 他的 实验室 出去 的 幼稚 好奇心 .

他们出于孩童般的好奇心参观了他的实验室。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['piːnʌts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɔːkɪt] ['redələnt] [wɪð; wɪθ][ˈlɪnəmənt] ,
He had given them peanuts from a pocket redolent with liniment ,
他 有 给定 他们 花生 从 一个 口袋 芬芳的 和 擦剂 ,
他从一个散发着药膏气味的口袋里掏出花生给他们。

[ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [əˈɡen] ,
and had asked them to come again ,
和 有 问 他们 到 来 再次 ,
并邀请他们再次光临。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði][ˈvɪzɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
but they had had no occasion to repeat the visit until after they were
但 他们 有 有 不 场合 到 重复 这 访问 直到 后 他们 是
[ɡroʊn] . [-]
grown . [62]
生长 . [-]

但直到他们长大后，才有机会再次拜访。[62]

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] [luːˈiːzɪz] ['wedɪŋ] [deɪ] .
It was the night before Louise's wedding day .
它 曾是 这 夜晚 前 路易丝的 婚礼 天 .

那是路易丝婚礼的前一天晚上。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvɪŋ] , [bʌt; bət] , [nɔːt] [kwaɪt] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]
They had both finished dressing for the evening , but , not quite satisfied with
他们 有 两个都 完成的 敷料 为了 这 晚上 , 但 , 不是 相当 使满意 和
[hɜːr; hər] [əˈpɪərəns] ,
her appearance ,
她 外貌 ,

她们俩都已经穿戴整齐，准备迎接夜晚的到来，但是，她对自己的装扮似乎不太满意。

['luːɪs] [stɪl] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['mɪrər] .
Louise still stood before the mirror .
路易丝 仍然 站立 前 这 镜子 .

路易丝仍然站在镜子前。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [haʊ] [tuː; tə] [wer][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊzɪz] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][dʒʌst]
She was trying to decide how to wear one of the roses which she had just
她 曾是 尝试 到 决定 如何 到 穿 一 的 这 玫瑰 哪个 她 有 只是
[ˈʃeɪkən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bʌntʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈdresɪŋ] [ˈteɪbl̩]
shaken out of the great bunch on her dressing table .
摇晃 出去 的 这 伟大的 束 在 她 敷料 桌子
她正琢磨着该怎么佩戴刚刚从梳妆台上那一大束玫瑰中抖出来的一朵。

[ɔːrdn̩ˈerəli] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd]
Ordinarily she would not have hesitated ,
按说 她 会 不是 有 犹豫了一下
通常情况下她不会犹豫。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][duː][ɔːr] [wer] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ədˈmaɪəd][baɪ] [ðɪs]
for there was nothing she could do or wear that would not be admired by this
为了 那里 曾是 没有什么 她 可以 做 或者 穿 那 会 不是 是 钦佩 经过 这
[ˈlɪt(ə)] [ˈwestərn] [taʊn]
little Western town .
小的 西 镇
因为无论她做什么、穿什么，都会受到这个西部小镇的赞赏。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːrd] [əˈkʌmpənɪŋ] [ðə; ði][ˈroʊzɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [pɔːz] — [ðə; ði] [kəˈrekt]
It was the card accompanying the roses which made her pause — the correct ,
它 曾是 这 卡片 随同 这 玫瑰 哪个 制成 她 暂停 — 这 正确的
[ˈelɪɡənt] [ˈlɪt(ə)][kɑːrd]
elegant little card ,
优雅的 小的 卡片
让她驻足的是随玫瑰花一起送来的卡片——一张精致优雅的小卡片。

[ɪnˈɡreɪvd] [ˈsɪmpli] , " [ˈmɪstər] . [ˈedwərd] [væn][ˈhɑːrləm]
engraved simply , " Mr . Edward Van Harlem .
刻 简单地 , " 先生 : 爱德华 范 哈莱姆区
上面简单地刻着：“爱德华·范·哈莱姆先生”。

" [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [kənˈfrʌnt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)] [ster] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈfɔːrm(ə)] [nuː]
" It seemed to confront her with the critical stare of the most formal New
" 它 似乎 到 面对 她 和 这 批判的 盯 的 这 最多 正式的 新的
[jɔːk] [ˌæriˈstɑːkrəsi]
York aristocracy ,
约克 贵族
“这似乎让她面对了纽约最讲究的贵族们那种审视的目光。”

[ˈkəʊldli] [ˈkwestʃənɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈbɪləti] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ɪts] [trəˈdɪʃnz]
coldly questioning her ability to live up to it and its traditions .
冷冷地 提问 她 能力 到 居住 向上 到 它 和 它是 传统
冷酷地质疑她是否有能力承担起这份责任并恪守传统。

[ðæt] [ðə; ði][væn] [hɑːrləmz] [hæd; həd] [ˌvaɪələntli] [əˈpoʊzd] [ðer; ðər] [ˈsʌnz] [ˈmæɪrɪŋ] [aʊtˈsaɪd] [ðer; ðər] [oʊn]
That the Van Harlems had violently opposed their son's marrying outside their own
那 这 范 哈莱姆区 有 暴力 反对 他们的 儿子的 结婚 外部 他们的 自己的
[sɪˈlekt] [ˈsɜːrk(ə)] [ʃiː, ʃi] [wel] [nuː] . [-]
select circle she well knew . [63]
选择 圆圈 她 出色地 知道 . [-]
她很清楚，范哈莱姆一家曾强烈反对他们的儿子与他们自己圈子以外的人结婚。[63]

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈaɪdl̩]
His mother could not forgive him , but he was her idol ,
他的 母亲 可以 不是 原谅 他 , 但 他 曾是 她 偶像
他的母亲无法原谅他，但他却是她的偶像。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæɪdʒ] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɑːləʊd]
and she was following him to his marriage as she would have followed
和 她 曾是 下列的 他 到 他的 婚姻 作为 她 会 有 随后
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɑːrtərdəm] .
to his martyrdom .
到 他的 殉道 .

她跟随他参加了他的婚礼，就像她会跟随他殉难一样。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] [ɪn] [ˈdʒɛntriˌvɪl] , [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] .
By this time she was probably in Gentryville , at the hotel .
经过 这 时间 她 曾是 大概 在 绅士镇 , 在 这 酒店 .

这时她可能已经在詹特里维尔的酒店里了。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [miːt] [ˈluːɪs] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
She had refused to meet Louise until the next day .
她 有 拒绝 到 见面 路易丝 直到 这 下一个 天 .

她拒绝在第二天之前与路易丝见面。

[ˈluːɪs] [leɪd][ðə; ði] [greɪt] , [ˈliːfi] - [stemd] [ˈroʊz] [əˈɡɛnst] [ðə; ði] [waɪt] [dres] [ʃiː, ʃi] [wɔːr] .
Louise laid the great , leafy - stemmed rose against the white dress she wore .
路易丝 铺设 这 伟大的 , 绿叶 - 茎 玫瑰 反对 这 白色的 裙子 她 穿着 .

路易丝将那枝繁叶茂的大玫瑰放在她穿的白色连衣裙上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmɪrər] [[ʊʊd] [hɜːr; hər] ,
It was a beautiful picture that her mirror showed her ,
它 曾是 一个 美丽的 图片 那 她 镜子 显示 她 ,

镜子里映出一幅美丽的画卷。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [praʊd] [ˈlɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɜːrliʃ] [hed]
and for an instant there was a certain proud lifting of the girlish head
和 为了 一个 立即的 那里 曾是 一个 肯定 自豪的 举重 的 这 少女 头
;
;
;

那一瞬间，少女的头微微抬起，带着几分骄傲；

[ə; eɪ][ˈdʒɛstʃər] [naːt] [ʌnˈwɜːrði] [ðə; ði] [ˈhɔːti] [ˈmɪsɪz] . [væn][ˈhɑːrləm] [hɜːrˈself] .
a gesture not unworthy the haughty Mrs . Van Harlem herself .
一个 手势 不是 不配 这 傲慢 太太 . 范 哈莱姆区 她自己 .

这番举动，连傲慢的范·哈莱姆夫人本人也毫不逊色。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈtendər] [laɪt] [[ʊʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
But the next moment a tender light shone in her eyes ,
但 这 下一个 片刻 一个 投标 光 闪耀 在 她 眼睛 ,

但下一刻，她眼中闪过一丝温柔的光芒。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmeməri] [hæd; həd] [ˈbæniʃt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪkərbɑːkər]
as if some sudden memory had banished the thought of the Knickerbocker
作为 如果 一些 突然 记忆 有 被放逐 这 想法 的 这 尼克博克
[dɪsˈpleʒər] .
displeasure .
不满 .

仿佛突然涌现的某种记忆驱散了对尼克博克的不满。

[ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [mɔːd] , [ˈpɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp] ,
The maid had brought in the evening paper , and Maud , picking it up ,
这 女佣 有 带来 在 这 晚上 纸 , 和 莫德 , 挑选 它 向上 ,

女佣拿来了晚报，莫德拿起报纸，

[bɪˈɡæn] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈhedlɪnz] [əˈlaʊd] .
began reading the headlines aloud .
开始 阅读 这 标题 大声 .

开始大声朗读新闻标题。

['lu:ɪs] ['skɜ:slɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] .
Louise scarcely heard her .
路易丝 几乎 听到 她 .

路易丝几乎没听见她的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

旅行者五人组沿着人生之路吉米、吉迪(Travelers Five Along Life's Highway)

第3/6页

[wen] [wʌnz] [ˈlʌvər] [ɪz] [-]
When one's lover is [64]
什么时候一个人的 情人 是 [-]

当一个人的爱人是[64]
[ˈkʌmɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʊkuː] [ɪn][ðə; ði] [klaːk] [hæz; hæz] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] ,
coming before the little cuckoo in the clock has time to call out another hour ,
未来 前 这 小的 布谷鸟 在 这 钟 有 时间 到 称呼 出去 其他 小时 ,
还没等钟里的小布谷鸟报时，它就来了。

[wʌt] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈɪntrəst] [kæn; kən] [pres] [dɪˈspætʃ] [hoʊld] ?
what possible interest can press dispatches hold ?
什么 可能的 兴趣 能 按 派遣 抓住 ?
新闻报道究竟能引起哪些兴趣？

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði] [ˈvelvəti] [petlz] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [wɔːrm] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsɔːftli] [tʌtʃt]
She laid the velvety petals against her warm cheek , and then softly touched
她 铺设 这 天鹅绒般的 花瓣 反对 她 温暖的 脸颊 , 和 然后 轻轻 感动
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɪps] .
them to her lips .
他们 到 她 嘴唇 .
她将柔软的花瓣贴在温暖的脸颊上，然后轻轻地将它们贴在嘴唇上。

[æt; ət] [ðæt] ,
At that ,
在 那 ,
就这样，

[hɜːr; hər] [oʊn] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
her own reflection in the mirror seemed to look at her with such a
她 自己的 反射 在 这 镜子 似乎 到 看 在 她 和 这样的 一个
[ˈkɑːnʃəs] [smaɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [hæd; həd]
conscious smile that she glanced over her shoulder to see if her sister had
有意识的 微笑 那 她 瞥了一眼 超过 她 肩膀 到 看 如果 她 姐姐 有
[bɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [tuː] .
been a witness too .
到过 一个 证人 也 .
镜子里的自己似乎带着一种刻意的微笑看着她，于是她回头看了一眼，看看妹妹是否也目睹了这一切。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] , [mɔːd] [draːpt] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhɔːrɪfaɪd] [groʊn] .
As she did so , Maud dropped the paper with a horrified groan .
作为 她 做过 所以 , 莫德 掉落 这 纸 和 一个 惊恐万分 呻吟 .
就在这时，莫德惊恐地呻吟一声，手中的纸掉在了地上。

" [oʊ] , [ˈluːɪs] !
" **Oh , Louise !**
" 哦 , 路易丝 !
“哦，路易丝！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .
她哭了。

" [wʌt] [jæɪ; jəl][wiː; wi][duː] ?
" **What shall we do ?**
" 什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办？

[ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪnˈdʌstriəl] [pəˈreɪd] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrniŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv]
There's to be an industrial parade to - morrow morning , with dozens of
有 到 是 一个 工业的 游行 到 - 明天 早晨 , 和 几十个 的
[floats] .
floats .
浮标 .

明天上午将举行工业游行，届时将有数十辆花车参加。

[ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtɪ] [ɪz][dəˈrektli; daɪˈrektli][pæst][ðə; ði][kɑːntɪˈnɛnt(ə)][hoʊˈtel] .
The line of march is directly past the Continental Hotel .
这 线 的 行进 是 直接地 过去的 这 大陆 酒店 .

行进队伍正对着大陆酒店。

[wʌt] [wɪl] [ˈmɪsɪz] . [væn][ˈhɑːrləm] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˈʌŋk(ə)] - [ˈwægən][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [neɪm] [ɪn]
What will Mrs . Van Harlem say when she sees Uncle Gid's wagon and our name in
什么 将要 太太 . 范 哈莱姆区 说 什么时候 她 看到 叔叔 - 车皮 和 我们的 姓名 在
[ðə; ði] [wɪgən] [waɪld] - [kæt] [ædvərˈtaɪzmənt] ?
the Wiggan Wild - cat advertisement ?
这 威根 荒野 - 猫 广告 ?

当范哈莱姆太太在威根野猫广告上看到吉德叔叔的马车和我们的名字时，她会说什么呢？

" [ˈluːɪs] [draːpt] [ˈwiːkli] [ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [-]
" **Louise dropped weakly into a chair , [65]**
" 路易丝 掉落 弱 进入 一个 椅子 , [-]

路易丝无力地瘫坐在椅子上[65]

[ˈekəʊɪŋ] [hɜːr; həɪ] [ˈsɪstəz] [groʊn] .
echoing her sister's groan .
回声 她 姐妹 呻吟 .

她发出与姐姐相同的呻吟声。

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [hæd; həd] [ɪnˈtaɪəli] [left] [hɜːr; həɪ] [feɪs] .
The colour had entirely left her face .
这 颜色 有 完全 左边 她 脸 .

她脸上的血色完全消失了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [pəˈtriːn] [ˈlʌvər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
She was more in awe of her patrician lover and his family than she
她 曾是 更多的 在 敬畏 的 她 贵族 情人 和 他的 家庭 比 她
[hæd; həd] [əkˈnɑːlɪzd] ,
had acknowledged ,
有 已确认 ,

她对那位贵族情人及其家人的敬畏之情，远比自己承认的要强烈得多。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɜːrˈself] .
even to herself .
甚至 到 她自己 .

甚至对自己也是如此。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɔːf(ə)] , [oʊld] [mɔːθ] - [ˈiːtn] [waɪld] - [kæt][ɑːn][ə; eɪ][poʊl] ! " [ˈɡɪɡld] [mɔːd] ,
" **Think of that awful , old moth - eaten wild - cat on a pole ! " giggled Maud ,**
" 思考 的 那 可怕 , 老的 蛾 - 吃 荒野 - 猫 在 一个 极 ! " 咯咯地笑 莫德 ,
[hɪˈsterɪkli] .
hysterically .
歇斯底里地 .

“想想那只可怕的、被虫蛀过的、挂在杆子上的野猫！”莫德歇斯底里地咯咯笑着。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)] [ɡɪd] [hɪm'self] !
" **Think of Uncle Gid himself !**
" 思考 的 叔叔 吉德 他自己 !

想想吉德叔叔本人吧！

" [ˈɔːlmoʊst] [ˈfriːkt] [ˈluːɪs] .
" **almost shrieked Louise .**
" 几乎 尖叫 路易丝 .

“路易丝几乎尖叫起来。”

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [kɪl] [em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][væn] [hɑːrləmz] [æz; əz]
" **It would kill me to have him pointed out to the Van Harlems as**
" 它 会 杀 我 到 有 他 尖 出去 到 这 范 哈莱姆区 作为
[ˈfɑːðəz] [ˈbrʌðər] ,
father's brother ,
父亲的 兄弟 ,

“如果有人向范哈莱姆家族指出他是父亲的兄弟，我会痛不欲生。”

[ænd; ənd] [ˈsʌmbəːdi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
and somebody will be sure to do it .
和 某人 将要 是 当然 到 做 它 .

肯定会有人这么做。

[ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmbəːdi] [miːn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
There's always somebody mean enough to do such things .
有 总是 某人 意思是 足够的 到 做 这样的 事物 .

总会有人心狠手辣，做出这种事。

" [mɔːd] [pʊʃt] [əˈsaɪd][ðə; ðɪ][ˈkɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [piəd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][dʒuːn] [ˈtwaɪlaɪt] ,
" **Maud pushed aside the curtain and peered out into the June twilight ,**
" 莫德 推动 旁边 这 窗帘 和 窥视 出去 进入 这 六月 暮 ,

“莫德拉开窗帘，向六月的暮色中凝望去，

[naʊ] [soʊ][dɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [striːt] [læmps][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈɡlɪmər] [θruː] [ðə; ðɪ] [dʌsk] .
now so dim that the street lamps had begun to glimmer through the dusk .
现在 所以 暗淡 那 这 街道 灯 有 开始 到 微光 通过 这 黄昏 .

现在天色已经很暗了，路灯在暮色中开始闪烁。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ʌp] [ˈsʌmwɛr] , " [ʃiː; ʃɪ] [səˈdʒestɪd] .
" **If we could only shut him up somewhere , " she suggested .**
" 如果 我们 可以 仅有的 关闭 他 向上 某处 , " 她 建议 .

“要是我们能把他关起来就好了，”她建议道。

" [lɑːk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ˈselər] — [baɪ][ˈæksɪdənt] — [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [-]
" **Lock him down cellar — by accident — until after [66]**
" 锁 他 向下 地窖 — 经过 事故 — 直到 后 [-]

“把他锁在地窖里——意外地——直到之后[66]

[ðə; ðɪ] [pəˈreɪd] , [ðen] [hiː; hi] [ˈkudnt] [ˈpɑːsəbli] [dɪsˈɡreɪs] [juː ˈes] .
the parade , then he couldn't possibly disgrace us .
这 游行 , 然后 他 不能 可能 耻辱 我们 .

如果参加了游行，他就不可能让我们蒙羞。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] .
" **There was a long silence .**
" 那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

[ðen] [mɔːd] , [ˈdraːpɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈkɜːrt(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈaʊtər] [wɜːrld] ,
Then Maud , dropping the curtain on the dusk of the outer world ,
然后 莫德 , 下降 这 窗帘 在 这 黄昏 的 这 外 世界 ,

然后，莫德拉开了外面世界黄昏的帷幕。

[tʒ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈdænsɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
turned from the window and came dancing back into the middle of the
转向 从 这 窗户 和 来了 跳舞 后退 进入 这 中间 的 这
[ˈbraɪtli] [ˈlaɪtɪd] [ru:m] .
brightly lighted room .
明亮地 照明 房间 .

她从窗边转过身，跳着舞回到灯火通明的房间中央。

" [aɪv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈdʒuːbɪləntli] .

" **I've thought of a plan , " she cried , jubilantly** .

" 我已经 想法 的 一个 计划 , " 她 哭 , 欢欣雀跃 .

“我想到一个办法了！”她高兴地喊道。

" [wiː; wi] [kɑ:nt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)] [ɡɪd] ,

" **We can't do anything with Uncle Gid** ,

" 我们 不能 做 任何事物 和 叔叔 吉德 ,

“我们对吉德叔叔无能为力。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][waɪld] - [kæt][ænd; ənd] [ˈhɑ:rnɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈhɪd(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [pə'reɪd] ,

but if the wild - cat and harness could be hidden until after the parade ,

但 如果 这 荒野 - 猫 和 马具 可以 是 隐 直到 后 这 游行 ,

但如果能把野猫和挽具藏起来，直到游行结束后再拿出来，

[ðæt] [wʊd] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ˈseɪfli] [æt; ət] [hoʊm] , [ˈhʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

that would keep him safely at home , hunting for them .

那 会 保持 他 安全 在 家 , 打猎 为了 他们 .

那样他就能安全地待在家里，追捕他们了。

" [ˈluːɪs] [kɔ:t] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ˈiːgərli] , [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [sæŋk] [bæk]

" **Louise caught at the suggestion eagerly , but immediately sank back**

" 路易丝 捕捉 在 这 建议 急切地 , 但 立即地 沉没 后退

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'speɪŋ] [saɪ] .

with a despairing sigh .

和 一个 绝望 叹 .

路易丝欣然接受了这个建议，但随即绝望地叹了口气，瘫倒在地。

" [ɪts] [ʌv; əv][noʊ][juːz] !

" **It's of no use !**

" 它是 的 不 使用 !

“没用！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

" **she exclaimed** .

" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [hu:m] [wiː; wi][kʊd; kəd] [trʌst] [tuː; tə][send] .

" **There's no one whom we could trust to send** .

" 有 不 一 谁 我们 可以 相信 到 发送 .

“我们找不到可以信任的人派他们去。”

[ɪf] [ˈʌŋk(ə)] [ɡɪd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plɑ:t] ,

If Uncle Gid should have the faintest suspicion of such a plot ,

如果 叔叔 吉德 应该 有 这 最微弱 怀疑 的 这样的 一个 阴谋 ,

如果吉德叔叔对这种阴谋哪怕有一丝怀疑，

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː] [ˈdredf(ə)] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'tempt] [ɪn] [rɪˈtæli'eɪŋ] .

there is nothing too dreadful for him to attempt in retaliation .

那里 是 没有什么 也 可怕 为了 他 到 试图 在 报复 .

没有什么比这更可怕的报复手段让他不敢尝试。

[ˈhi:d] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [prəˈseɪ](ə)n] [ɪtˈself] [-]
He'd bring up the rear of the wedding procession itself [67]
他会 带来 向上 这 后部 的 这 婚礼 游行 本身 [-]

他会走在婚礼队伍的最后[67]

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪs'repjətəbl] [oʊld] [bi:st] [ɑ:n][ə; eɪ][poʊl] , [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪˈti:] [wʊd] [ˈhʌmb(ə)]
with that disreputable old beast on a pole , if he thought it would humble
和 那 声名狼藉的 老的 兽 在 一个 极 , 如果 他 想法 它 会 谦逊的
[ˈaʊər; ɑ:r] [praɪd] .
our pride .
我们的 自豪 .

如果他以为把那头声名狼藉的老畜生挂在杆子上就能挫挫我们的锐气，那就大错特错了。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] , [ʃi:; ʃi] [əˈgen] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kɑ:rd] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ]
" As she spoke , she again caught sight of the little card that had come with
" 作为 她 辐 , 她 再次 捕捉 视线 的 这 小的 卡片 那 有 来 和
[ðə; ði][ˈrouziz] .
the roses .
这 玫瑰 .

“说话间，她又瞥见了随玫瑰花一起附赠的小卡片。”

[aɪˈti:] [nɜ:rvd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈsʌd(ə)n] [ˈæk](ə)n] .
It nerved her to sudden action .
它 神经质 她 到 突然 行动 .

这促使她采取了突然行动。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][maɪˈself] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ˈdespərətli] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] .
" I must go myself , " she cried , desperately , springing up from her chair .
" 我 必须 去 我 , " 她 哭 , 绝望地 , 弹簧 向上 从 她 椅子 .
"我必须亲自去,"她绝望地喊道，从椅子上跳了起来。
" [oʊ] , [noʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [mɔ:d] , " [jʊə(r)] [ˈfɔrli] [ˈdʒoʊkɪŋ] .
" Oh , no ! " exclaimed Maud , " you're surely joking .
" 哦 , 不 ! " 惊呼 莫德 , " 你是 一定 开玩笑 .

“哦，不！”莫德惊呼道，“你肯定是在开玩笑吧。”

[ɪts] [pɪtʃ] [dɑ:rk][ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
It's pitch dark in the stable by this time .
它是 沥青 黑暗的 在 这 稳定的 经过 这 时间 .

此时马厩里已经一片漆黑。

[brˈsaɪdz] [ju:; jʊ] [maɪt] [mi:t] [sʌm; səm][wʌn] — "
Besides you might meet some one — "
除了 你 可能 见面 一些 一 一 "

此外，你还可能会遇到某人——”

" [ɪts] [maɪ][ˈoʊnli][sælˈveɪ](ə)n] , " [ˈænsər] [ˈlu:ɪs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈtremər] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
" It's my only salvation , " answered Louise , with an excited tremor in her voice .
" 它是 我的 仅有的 救恩 , " 回答 路易丝 , 和 一个 兴奋的 震颤 在 她 嗓音 .

“这是我唯一的救赎，”路易丝回答道，声音里带着激动的颤抖。

" [oʊ] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði][væn] [hɑ:rləmz] !
" Oh , you don't know the Van Harlems !
" 哦 , 你 不 知道 这 范 哈莱姆区 !

“哦，你不知道范哈莱姆乐队！ ”

[kʌm] [ɑ:n] , [sɪs] , [ænd; ənd][help] [emˈi:] , [ðæts] [ə; eɪ] [dɪr] .
Come on , Sis , and help me , that's a dear .
来 在 , 妹妹 , 和 帮助 我 , 那就是 一个 亲爱的 .

来吧，姐姐，帮帮我，那是个宝贝。

[,aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ˈaʊər; ɑ:r][læst][lɑ:rk] [təˈgeðər] . "
" **It will be our last lark together** . "
" 它 将要 是 我们的 最后的 云雀 一起 . "

这将是我們最后一次一起玩乐了。

" [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rst][wʌn][lʌ; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , " [ˈænsər] [mɔ:d] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [bæk] .
" **And our first one of this kind** , " **answered Maud** , **drawing back** .
" 和 我们的 第一的 一 的 这 种类 , " 回答 莫德 , 绘画 后退 .
“这是我们第一个这样的,”莫德回答道,同时向后退了一步。

" [ˈedwərd] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] — "
" **Edward will be here in a few minutes** , **and —** "
" 爱德华 将要 是 这里 在 一个 很少 分钟 , 和 — "
“爱德华几分钟后就到,而且——”

" [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ju:ˈes][tu:; tə] [ˈhɜ:ri] , " [-]
" **All the more reason for us to hurry** , " **[68]** .
" 全部 这 更多的 原因 为了 我们 到 匆忙 , " [-]
“所以我们更应该抓紧时间了,”[68]

[ɪntəˈrʌptɪd] [ˈlu:ɪs] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [skɑ:ns] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈdresɪŋ] [ˈteɪbl]
interrupted Louise , **taking a candle from the silver sconce on her dressing table**
中断 路易丝 , 采取 一个 蜡烛 从 这 银 壁灯 在 她 敷料 桌子
,
,
,

路易丝打断了她的话,从梳妆台上的银色壁灯里取下一支蜡烛。

[ænd; ənd] [ˈsnætʃɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [mætʃɪz] .
" **and snatching up some matches** .
" 和 抢夺 向上 一些 比赛 .
并抢购了一些比赛。

" [kʌm] [ɑ:n] !
" **Come on !** !
" 来 在 !
“快点!”

" [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈsɪstə-z] [ɪmˌpetʃuˈɑ:səti] ,
" **Carried away by her sister's impetuosity** ,
" 携带 离开 经过 她 姐妹 冲动 ,
“受姐姐的冲动影响,

[mɔ:d] [ˈfɑ:lʊd] [ˈsɔ:ftli] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [sterz] [ænd; ənd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈtenɪs] [kɔ:rt] .
Maud followed softly down the back stairs and across the tennis court .
莫德 随后 轻轻 向下 这 后退 楼梯 和 穿过 这 网球 法庭 .
莫德轻手轻脚地跟在后面,走下后楼梯,穿过网球场。

[ɪn][ðər; ðər] [waɪt] [ˈdresɪz] [ðeɪ] [ˈɡlɪməd] [θru:] [ðə; ði] [dʌsk] [laɪk] [ˈɡu:sts] .
In their white dresses they glimmered through the dusk like ghosts .
在 他们的 白色的 连衣裙 他们 闪烁 通过 这 黄昏 喜欢 鬼魂 .
她们身着白色长裙,在暮色中闪烁,宛如幽灵。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈlæfɪŋ] [ˈʌndər][ðər; ðər] [breθ] [wen] [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [aʊt] ,
They were laughing under their breath when they started out ,
他们 是 笑 在下面 他们的 气息 什么时候 他们 开始 出去 ,
他们一开始就低声笑着,

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði][dɑ:rk] [ˈæli] [ðeɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ˈnɜ:rvəsli] ,
but as they crossed the dark alley they looked around nervously ,
但 作为 他们 交叉 这 黑暗的 胡同 他们 看起来 大约 紧张地 ,
但当他们穿过黑暗的小巷时,他们紧张地环顾四周。

[ænd; ʌnd] [klʌtʃt] [i:tʃ] [ˈlðər] [laɪk] [ˈfraɪ(ə)nd] [sˈku:lɜ:ɪz] .
and **clutched** **each** **other** **like** **frightened** **schoolgirls** .
和 紧握 每个 其他 喜欢 害怕 女学生 :

她们像受惊的女学生一样紧紧地抱在一起。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsti:lɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [bæk] [sterz] [əˈgen] ,
Ten minutes later they were stealing up the back stairs again ,
十 分钟 之后 他们 是 偷窃 向上 这 后退 楼梯 再次 ,
十分钟后, 他们又蹑手蹑脚地从后楼梯上了去。

[ˈkæriŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] [ræpt] [ɪn] [mɔ:dz] [waɪt] [ˈpetɪkoʊt] .
carrying something between them wrapped in Maud's white petticoat .
携带 某物 之间 他们 包装 在 莫德的 白色的 衬裙 :

她们之间夹着什么东西, 用莫德的白色衬裙包着。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ ˈti:] [ɔ:f] [ænd; ʌnd] [ræpt] [aɪ ˈti:] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [bi:st] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ˈtʌtʃɪŋ]
She had taken it off and wrapped it around the beast to avoid touching
她 有 已采取 它 离开 和 包装 它 大约 这 兽 到 避免 接触
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

她把它脱下来, 裹在野兽身上, 以免碰到它。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɔ:t] [brɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [seɪf] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsteɪb(ə)l] ,
They had not been able to find a safe hiding place in the stable ,
他们 有 不是 到过 有能力的 到 寻找 一个 安全的 隐藏 地方 在 这 稳定的 ,
他们在马厩里找不到安全的藏身之处。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ʃɪr] [ˌdespəˈreɪʃn] [hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [ˈkæri] [-]
and in sheer desperation had decided to carry [69]
和 在 透明 绝望 有 决定 到 携带 [-]
并且出于绝望, 决定携带[69]

[aɪ ˈti:] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] .
it home with them for the night .
它 家 和 他们 为了 这 夜晚 .
他们把它带回家过夜。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈoʊdə] [ʌv; əv] [ˈlɪnəmənt] [ˈfɑ:lʊd] [ɪn][ðer; ðər] [weɪk] , [fɔ:r; fər] [ˈlu:ɪs] , [ɪn][hɜ:r; hər][ˈfræntɪk]
A strong odour of liniment followed in their wake , for Louise , in her frantic
一个 强的 气味 的 擦剂 随后 在 他们的 唤醒 , 为了 路易丝 , 在 她 疯狂的
[heɪst] ,
haste ,
匆忙 ,

一股浓烈的药膏气味随之而来, 因为路易丝慌乱之中,

[hæd; həd] [ʌpˈset] [ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ɔ:l] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][waɪld] - [kæt] , [ænd; ʌnd] [ˈlɪbərəli] [ˈspætəd] [hɜ:rˈself]
had upset a bottle all over the wild - cat , and liberally spattered herself
有 沮丧的 一个 瓶子 全部 超过 这 荒野 - 猫 , 和 慷慨地 溅射 她自己
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈpʌndʒənt] , [ˈɔɪli] [ˈmɪkstʃər] .
with the pungent , oily mixture .
和 这 泼辣 , 油腻的 混合物 :

她打翻了一个瓶子, 瓶子里的东西洒了野猫一身, 她自己也沾满了这种气味刺鼻、油腻腻的混合物。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈhɜ:ɪd] [ʌp][ðə; ðɪ] [sterz] , [ðə; ðɪ] [kʊk] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [bæk]
As they hurried up the stairs , the cook suddenly opened the door into the back
作为 他们 慌忙 向上 这 楼梯 , 这 厨师 突然 打开 这 门 进入 这 后退
[hɔ:l] ,
hall ,
大厅 ,

他们匆匆上楼时, 厨子突然打开了通往后厅的门。

[ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [laɪt] [əˈkrɔ:s] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
sending a stream of light across them from the kitchen .

发送 一个 溪流 的 光 穿过 他们 从 这 厨房 .

厨房里射出一道光束，照在他们身上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈstɑ:rtld] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ji] [ˈrekəɡnaɪzd]
There was a look of amazement on her startled face as she recognized

那里 曾是 一个 看 的 惊愕 在 她 惊慌 脸 作为 她 认可

[hɜ:r; hər] [jʌŋ] [ˈmɪstrɪsɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [wei] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈaʊər] ,
her young mistresses coming in the back way at such an hour ,

她 年轻的 情妇们 未来 在 这 后退 方式 在 这样的 一个 小时 ,

她认出年轻的年轻女主人在这个时间从后门进来，脸上露出惊讶的神色。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [tu:] [wel] [treɪnd] [tu:; tə][seɪ] [ˈeniθɪŋ] .
but she was too well trained to say anything .

但 她 曾是 也 出色地 受过训练 到 说 任何事物 .

但她训练有素，什么也没说。

[ʃi:; ji][ˈoʊnli] [snɪft] [ˈkwɛstʃənɪŋli] [æz; əz][ðə; ði] [streɪndʒ] [smel] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər][ˈnəʊstrəlz] , [ðen] [ʃʌt]
She only sniffed questioningly as the strange smell reached her nostrils , then shut

她 仅有的 嗅了嗅 质疑地 作为 这 奇怪的 闻 达到 她 鼻孔 , 然后 关闭

[ðə; ði] [dɔ:r] .

the door .

这 门 .

当那股奇怪的气味进入她的鼻孔时，她只是疑惑地嗅了嗅，然后关上了门。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [rɪŋ] [ʌv; əv]
Just as the girls reached the head of the stairs there was a loud ring of

只是 作为 这 女孩们 达到 这 头 的 这 楼梯 那里 曾是 一个 大声 戒指 的

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] - [bel] .

the front door - bell .

这 正面 门 - 钟 .

女孩们刚走到楼梯顶端，前门的门铃就响了起来。

" [ˈedwərd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈlu:ɪs] , [ˈhelpləsli] [ˈletɪŋ] [hɜ:r; hər][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l][slɪp] . [-]
" **Edward ! " exclaimed Louise , helplessly letting her end of the bundle slip . [70]**

" 爱德华 ! " 惊呼 路易丝 , 无助地 出租 她 结尾 的 这 捆 滑 . [-]

“爱德华！”路易丝惊呼道，无奈地松开了手中的包裹。[70]

" [rʌŋ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jɔː; jər] [dres] , " [sed] [mɔːd] .
" **Run and change your dress , " said Maud .**

" 跑步 和 改变 你的 裙子 , " 说 莫德 .

“快去换衣服，”莫德说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈkɒb.webz] [ænd; ənd] [sɒt] [frʌm; frəm] [ˈdræɡɪŋ] [ðæt] [ˈhɑ:rnɪs] [ˈɪntu:][ðə; ði][kəʊl] - [ˈselər]
" **You are all cobwebs and soot from dragging that harness into the coal - cellar**

" 你 是 全部 蜘蛛网 和 煤烟 从 拖拽 那 马具 进入 这 煤炭 - 地窖

.
:
.

“你们就像拖着那身行头进煤窖的蛛网和煤灰一样。”

[aɪl] [əˈtend] [tu:; tə] [ðɪs] .
I'll attend to this .

患病的 出席 到 这 .

我会处理此事。

" [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [trʌŋk] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ,
" **Opening the door into a little trunk room at the end of the hall ,**

" 开幕 这 门 进入 一个 小的 树干 房间 在 这 结尾 的 这 大厅 ,

“打开走廊尽头通往小箱子房的门，

[ʃiː, ʃi] [ˈdræɡd] [hɜːr; həɹ][ˈbɜːrd(ə)n][,ɪnˈsaɪd] .
she dragged her burden inside .
她 拖拽 她 负担 里面 :

她拖着沉重的负担走了进去。

[æn; ən] [ˈempti] [dres] - [bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [səˈdʒestɪd] [æn; ən] [ˈiːzi] [wei] [ʌv; əv] [dɪˈspoʊzɪŋ] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː]
An empty dress - box on the floor suggested an easy way of disposing of it
一个 空的 裙子 - 盒子 在 这 地面 建议 一个 简单的 方式 的 处置 的 它
.
.
.

地板上一个空的服装盒暗示了一种简单的处理方法。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [stʌft] [,aɪ ˈtiː][ɪn] , [stɪl] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpetɪkoʊt] ,
But when she had stuffed it in , still wrapped in the petticoat ,
但 什么时候 她 有 填充 它 在 , 仍然 包装 在 这 衬裙 ,
.
.
.

但当她把它塞进去，仍然裹在衬裙里时，

[nɔːt][ˈsætɪsfɑɪd][æz; əz][tuː; tə][ɪts] [ˈsiːkrəsi] , [ʃiː, ʃi] [ˈoʊpənd] [æn; ən] [ˈempti] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði]
not satisfied as to its secrecy , she opened an empty trunk and lifted the
不是 使满意 作为 到 它是 保密 , 她 打开 一个 空的 树干 和 抬起 这
[bɑːks][ˈɪntuː:] [ðæt] .
box into that .
盒子 进入 那 .

她对箱子的保密性仍不满意，于是打开一个空箱子，把箱子放了进去。

[æz; əz][ʃiː, ʃi] [pæst] [hɜːr; həɹ] [ˈsɪstəz] [dɔːr] [ˈluːɪs] [kɔːld] [hɜːr; həɹ] .
As she passed her sister's door Louise called her .
作为 她 通过了 她 姐妹 门 路易丝 称为 她 .
.
.
.

当她经过姐姐家门口时，路易丝叫住了她。

" [hɪr] !
" Here !
" 这里 !
.
.
.

“这里！

" [ʃiː, ʃi] [sed] , [dɪˈsperɪŋli] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [bəʊθ][hændz] .
" she said , despairingly , holding out both hands .
" 她 说 , 绝望地 , 保持 出去 两个都 双手 .
.
.
.

她绝望地伸出双手说道。

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɡɪv] [ʌp] .
" We might as well give up .
" 我们 可能 作为 出色地 给 向上 .
.
.
.

我们不如放弃吧。

[smel] !
Smell !
闻 !
.
.
.

闻！

" [mɔːdz] [noʊz] [went] [ʌp][ɪn] [er] .
" Maud's nose went up in air .
" 莫德的 鼻子 去 向上 在 空气 .
.
.
.

“莫德的鼻子高高翘了起来。”

" [ˈlɪnəmənt] !
" Liniment !
" 擦剂 !
.
.
.

“擦剂！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈsɑːləmli] .
" **she exclaimed , solemnly** .
" 她 惊呼 , 庄严地 .

她郑重地说道。

" [jes] , [ɪts] [feɪt] .
" **Yes , it's fate** .
" 是的 , 它是 命运 .

“是的，这就是命运。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][,aɪ 'tiː] . " **We can't get away from it** . "
我们 不能 得到 离开 从 它 . "

我们无法摆脱它。

" [ˈedwərd] [wɪl] [ˈwʌndər] [wʌt] [,aɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ˈluːɪs] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈtɪrfəli] .
" **Edward will wonder what it is , " said Louise , almost tearfully** .
" 爱德华 将要 想知道 什么 它 是 , " 说 路易丝 , 几乎 泪流满面 .

“爱德华会想知道那是什么，”路易丝几乎哽咽着说。

" [oʊ] , [,aɪ 'tiː] [siːmz] [71]
" **Oh , it seems [71]**
" 哦 , 它 似乎 [71]

“哦，看来[71]

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˈfɔːrli] [noʊ] .
as if he must surely know .
作为 如果 他 必须 一定 知道 .

仿佛他肯定知道似的。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðæt] !
There's no mistaking that !
有 不 误会 那 !

这一点毋庸置疑！

" [mɔːd] [pɔːd] [sʌm; səm] [kə'loʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] [rʌbd] [,aɪ 'tiː] ['brɪskli] ['oʊvər]
" **Maud poured some cologne on her handkerchief , and rubbed it briskly over**
" 莫德 倾倒 一些 科隆 在 她 手帕 , 和 摩擦 它 轻快地 超过

[hɜːr; hər] [ˈsɪstəz] [ˈfɪŋgərz] .
her sister's fingers .
她 姐妹 手指 .

“莫德把一些古龙水倒在手帕上，然后迅速地擦了擦她妹妹的手指。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ˈfraɪt(ə)nd] [æz; əz] [bluː] [ˈbɪrdz] [waɪf] [wen] [ʃiː; ʃi] [draːpt] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði]
" **You look as frightened as Blue Beard's wife when she dropped the key in the**
" 你 看 作为 害怕 作为 蓝色的 胡子 妻子 什么时候 她 掉落 这 钥匙 在 这
[ˈblʌdi] [ˈklaːzɪt] .
bloody closet .
血腥 壁橱 .

“你看上去就像蓝胡子的妻子把钥匙掉进血淋淋的壁橱里时那样害怕。”

" [ɔːl] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈdresɪŋ] , [ˈluːɪs] [kept] [ˈsnɪfɪŋ] [səˈspɪʃəsli] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈdeɪnti] [ˈfɪŋgərz] ,
" **All through her dressing , Louise kept sniffing suspiciously at her dainty fingers ,**
" 全部 通过 她 敷料 , 路易丝 保留 嗅闻 可疑地 在 她 纤巧 手指 ,

“路易丝在穿衣服的时候，一直狐疑地嗅着自己纤细的手指。”

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ] [ˈdaʊn'sterz] , [ˈstɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]
and even when she was ready to go downstairs , stopped at the door to
和 甚至 什么时候 她 曾是 准备好 到 去 楼下 , 停止 在 这 门 到
[lʊk] [bæk] ,
look back ,
看 后退 ,

即使她准备下楼时，也在门口停下来回头看了一眼。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪdi] [mæk'beθ] .
like a second Lady Macbeth .
喜欢 一个 第二 女士 麦克白 .

就像第二个麦克白夫人。

" - [nɑ:t] [ɔ:l] [ðə; ði] ['əudəz] [ʌv; əv] ['æərəbi] [kæn; kən] ['swi:tn] [ðæt] ['lɪt(ə)] [hænd] ,
" ' **Not all the odours of Araby can sweeten that little hand** ,
" - 不是 全部 这 气味 的 阿拉比 能 甜味 那 小的 手 ,
“并非所有阿拉伯的气味都能让那只小手变得甜美。”

- " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['trædzɪk] ['wɪspər] , [ænd; ənd] [mɔ:d] ['ænsər] ['ʌndər] [hɜ:r; həɹ] [breθ] :
" ' **she said in a tragic whisper , and Maud answered under her breath** :
- " 她 说 在 一个 悲惨 耳语 , 和 莫德 回答 在下面 她 气息 :
""她用悲恻的低语说道, 莫德低声回答道:

" - [ju:; jʊ] [meɪ] [breɪk] , [ju:; jʊ] [meɪ] ['jætər] [ðə; ði] [veɪs] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
" ' **You may break , you may shatter the vase if you will** ,
" - 你 可能 休息 , 你 可能 破碎 这 花瓶 如果 你 将要 ,
“如果你愿意, 你可以打碎花瓶,

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rouzɪz] [wɪl] [klɪŋ] - [raʊnd] [aɪ 'ti:] [stɪl] . -
The scent of the roses will cling ' round it still . '
这 香味 的 这 玫瑰 将要 黏着 - 圆形的 它 仍然 . -
玫瑰的香气仍会萦绕在它周围。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['leɪtər] , ['mɪsɪz] . - [frentʃ] [meɪd] , ['goʊɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [trʌŋk] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [æən; ən]
" **A little later , Mrs . Wiggan's French maid , going into the trunk room with an**
" 一个 小的 之后 , 太太 . - 法语 女佣 , 去 进入 这 树干 房间 和 一个
[ɑ:rmfʊl] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,
armful of clothes ,
满满的 的 衣服 ,

“过了一会儿, 威根太太的法国女仆抱着一大堆衣服走进了行李房,

[brɪ'gæən] ['pækɪŋ] [ðə; ði] [-]
began packing the [72]
开始 包装 这 [-]

开始打包[72]

[ˈbraɪdz] ['deɪntɪ] ['tru:soʊ] .
bride's dainty trousseau .
新娘的 纤巧 嫁妆 .

新娘精致的嫁妆。

[ðə; ði] [trʌŋks] [tu:; tə] [bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ]
The trunks to be used for that purpose had been pointed out to her
这 树干 到 是 用过的 为了 那 目的 有 到过 尖 出去 到 她
[ðæt] [æftər'nu:n] .
that afternoon .
那 下午 .

那天下午有人向她指出了将要使用的箱子。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [wʌn] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] ['oʊdəɹ] ['gri:tɪd] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dru:]
As she opened the first one , such a penetrating odour greeted her that she drew
作为 她 打开 这 第一的 一 , 这样的 一个 渗透 气味 问候 她 那 她 画
[bæk] .
back .
后退 .

当她打开第一瓶饮料时, 一股刺鼻的气味扑面而来, 让她不由自主地后退了一步。

" ['meɪbi] ['zeɪ] ['kæmfər] [bɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] ,
" **Maybe ze camphor ball** , " **she exclaimed aloud** ,
" 或许 泽 樟 球 , " 她 惊呼 大声 ,

“也许是樟脑丸,”她大声喊道。

[ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːks] [wɪtʃ] [ˈnɪrli] [ˈfɪld] [ðə; ði][ˈbɑːtəm][ˌʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] .
lifting a corner of the box which nearly filled the bottom of the trunk .
举重 一个 角落 的 这 盒子 哪个 几乎 已填 这 底部 的 这 树干 .
掀起几乎占满后备箱底部的箱子一角。

" [ɑː] [jes] !
" **Ah yes** !
" 啊 是的 !
“啊，是的！”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ˈpiːpɪŋ] [ɪn] .
" **she went on , peeping in** .
" 她 去 在 , 偷窥 在 .
她继续往里窥视。

" [aɪ ˈtiː] [ˈiːz] [mædəməʒelz] [fəːz] , [wʌt] [er] [prəˈtekt] [frʌm; frəm][ˈzeɪ] [ˌbʌgz] [baɪ][zæt] [ˈkɪlɪŋ] [oʊˈdeɪr] .
" **It ees mademoiselle's furs , what air protect from ze bugs by zat killing odair** .
" 它 伊斯 小姐的 毛皮 , 什么 空气 保护 从 泽 漏洞 经过 扎特 杀 奥代尔 .
“这是小姐的皮草，它能通过杀虫剂保护她免受虫害。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] - [ˈɔːlsʊʊ][ˈzeɪ] [ˈwʊlənz] [æz; əz] [wel] .
It will presairve also ze woollens as well .
它 将要 - 还 泽 羊毛制品 作为 出色地 .
它还能保护羊毛制品。

" [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][ʃiː; ʃi] [bɪˈgæən] [ˈdeftli] [ˈpækɪŋ] [ə; eɪ][paɪl][ˌʌv; əv] [ˈsnəʊi] [ˈflæənəlz] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈbɑːks]
" **Forthwith she began deftly packing a pile of snowy flannels around the box**
" 立即 她 开始 巧妙地 包装 一个 桩 的 下雪的 法兰绒 大约 这 盒子
[wɪtʃ] [held][ðə; ði][ˈfæməli] [dɪsˈgreɪs] .
which held the family disgrace .
哪个 握住 这 家庭 耻辱 .
她随即开始熟练地将一堆雪白的法兰绒布料包裹在装有家族耻辱的盒子周围。

[ˈtwenti] - [ˈfɔːr] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] ,
Twenty - four hours later ,
二十 - 四 小时 之后 ,
24小时后，

[ðæt] [trʌŋk] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ˌʌv; əv] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈdʒɑːɡɪŋ] [əˈbiːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbæɡɪdʒ] [kɑːr][ɑːn][ɪts]
that trunk among a number of others was jogging along in a baggage car on its
那 树干 之中 一个 数字 的 其他的 曾是 慢跑 沿着 在 一个 行李 车 在 它是
[wei] [tuː; tə] [nuː] [ˌjɔːk] .
way to New York .
方式 到 新的 约克 .
那只行李箱和其他一些行李箱一起，被放在行李车厢里，一路小跑着前往纽约。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tʃekt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][məˈdʒestɪk][wʌz; wəz][tuː; tə][seɪl] [ðæt]
It was checked to the pier from which the Majestic was to sail that
它 曾是 已检查 到 这 码头 从 哪个 这 雄伟 曾是 到 帆 那
[wiːk] ,
week ,
星期 ,
经查，目的地是“雄伟号”邮轮当周要起航的码头。

[ænd; ənd] [tægd] , " [ˈfɔːr; fər][ðə; ði][hoʊld] . " [-]
and tagged , " For the hold . " [73]
和 标签 , " 为了 这 抓住 . " [-]
并标记为“为了保留。”[73]

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [pəˈreɪd] [ðæt] [oʊld][ɡɪd] [wɪɡən] [hæd; həd] [mɪst] [ɪn] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] ,
It was the first parade that old Gid Wiggan had missed in twenty years ,
它 曾是 这 第一的 游行 那 老的 吉德 威根 有 错过 在 二十 年 ,
这是老吉德·威根二十年来第一次缺席游行。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːtɪ][hɪz; ɪz] ['hiːsɪz] ['plɑːtɪŋ] [wɪtʃ] [kept] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] .
but it was not his niece's plotting which kept him at home .

但 它 曾是 不是 他的 侄女的 绘制 哪个 保留 他 在 家 .
但让他待在家里的并不是他侄女的阴谋诡计。

[hiː; hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [kloʊzɪd] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk][ˈlɪt(ə)l] [ˈbedruːm; ˈbedrəm] ,
He lay with closed eyes in his dark little bedroom ,

他 躺 和 关闭 眼睛 在 他的 黑暗的 小的 卧室 ,
他闭着眼睛躺在昏暗的小卧室里。

[tuː] [ɪl] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [prəˈseɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] .
too ill to know that a procession was passing .

也 患病的 到 知道 那 一个 游行 曾是 通过 .
病得太重，根本不知道有送葬队伍经过。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [ˈlɔːŋɡər] [ˈfɑːləʊ] [æt; ət]
The old man had come to a place where he could no longer follow at

这 老的 男人 有 来 到 一个 地方 在哪里 他 可以 不 更长 跟随 在
the heels of a cheerful crowd .

这 高跟鞋 的 一个 快乐 人群 .
老人来到了一个他再也无法跟随欢快人群的地方。

[hiː; hi][mʌst; məst] [bræntʃ] [ɔːf][baɪ] [hɪm'self] [naʊ] , [ænd; ənd][faɪnd][hɪz; ɪz][ˈsɔːləteri] [wei] [æz; əz] [best] [hiː; hi]
He must branch off by himself now , and find his solitary way as best he

他 必须 分支 离开 经过 他自己 现在 , 和 寻找 他的 孤 方式 作为 最好的 他
could ,

可以 ,
他现在必须独自前行，尽其所能地找到属于自己的道路。

[ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [ˈloʊnsəm] [roʊd] .
over a strangely lonesome road .

超过 一个 奇怪的 寂寞 路 .
在一条异常寂寥的道路上。

" ['hiːz] [æn; ən][oʊld][ˈmaɪzər] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm][daɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hiːðn] ,
" He's an old miser , but it won't do to let him die like a heathen ,

" 他是 一个 老的 吝啬鬼 , 但 它 惯于 做 到 让 他 死 喜欢 一个 异教徒 ,
“他是个老守财奴，但也不能让他像个异教徒一样死去。”

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] , [wen] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .
" said one of the neighbours , when his condition was discovered .

" 说 一 的 这 邻居 , 什么时候 他的 状况 曾是 发现 .
“一位邻居在得知他的情况后说道。”

[soʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɒtʃəz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] [wen] [ðə; ði][end] [keɪm] .
So there were watchers by his bedside when the end came .

所以 那里 是 观察者 经过 他的 床头 什么时候 这 结尾 来了 .
所以，当他生命走到尽头时，床边有人陪伴着他。

['kærɪdʒɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['roʊlɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvɪnɪŋ] ,
Carriages had been rolling back and forth all the evening ,

马车 有 到过 滚动 后退 和 前进 全部 这 晚上 ,
整个晚上，马车一直在来回穿梭。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst][ðə; ði] ['pɑːndərəs] ['rʌmblɪŋ] [əˈraʊzɪd] [hɪm; ɪm] .
and at last the ponderous rumbling aroused him .

和 在 最后的 这 沉重的 隆隆声 被唤醒 他 .
最后，沉重的隆隆声惊醒了他。

" [wɒts] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] [riːtʃt]
" **What's that ?** " **he asked , opening his eyes as the sound of wheels reached**
" 是什么 那 ？ " 他 问 , 开幕 他的 眼睛 作为 这 声音 的 车轮 达到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“那是什么？”他睁开眼睛问道，听到车轮的声音。

" [ɪz][ðə; ði] [pə'reɪd] ['kʌmɪŋ] ? " [-]
" **Is the parade coming ?** " [**74**]
" 是 这 游行 未来 ？ " [-]

“游行队伍要来吗？”[74]

" [ˈoʊnli][ðə; ði] ['kæɪɪdʒɪz] ['draɪvɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][es 'tiː] . [ˈpɒlz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" **Only the carriages driving back from St . Paul's , " was the answer .**
" 仅有的 这 马车 驾驶 后退 从 英石 : 保罗的 , " 曾是 这 回答 :

“只有从圣保罗大教堂开回来的马车,” 回答是。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] .
" **There's a wedding there to - night** .
" 有 一个 婚礼 那里 到 - 夜晚 :

“今晚那里有一场婚礼。”

" [oʊld][ɡɪd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .
" **Old Gid closed his eyes again** .
" 老的 吉德 关闭 他的 眼睛 再次 :

老吉德再次闭上了眼睛。

" [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I remember now , " he said** .
" 我 记住 现在 , " 他 说 :

“我想起来了,”他说。

" [ɪts] ['dʒoʊz][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrɪ] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [get][ə; eɪ][bɪd] .
" **It's Joe's little girl , but I didn't get a bid** .
" 它是 乔的 小的 女孩 , 但 我 没有 得到 一个 出价 :

“这是乔的小女儿，但我没能竞标成功。”

[ðeə(r)] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld][ˈʌŋk(ə)l] .
They're ashamed of their old uncle .
它们是 羞愧 的 他们的 老的 叔叔 :

他们为自己的叔叔感到羞耻。

[wel] , [ðeɪl] ['nevər][biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] [naʊ] , [nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Well , they'll never be bothered with him any more now , nor any of his
出色地 , 他们会 绝不 是 烦恼 和 他 任何 更多的 现在 , 也不 任何 的 他的
[bɪ'ɒːŋɪŋz] .
belongings .
财物 :

好了，他们以后再也不会理会他了，也不会再碰他的任何东西了。

" [ðə; ði] ['wɒtʃəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɡlɑːnsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] ['æftərwərdz] [tuː; tə][ðə; ði]
" **The watchers exchanged glances and repeated the remark afterwards to the**
" 这 观察者 交换 眼神 和 重复 这 评论 然后 到 这
['kʊəriəs] ['neɪbərz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæən][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːfɪn] .
curious neighbours who came to look at the old man as he lay in his coffin .
好奇的 邻居 WHO 来了 到 看 在 这 老的 男人 作为 他 躺在 他的 棺材 :

“围观者们交换了一下眼神，然后又把这番话转述给了前来围观躺在棺材里的老人的好奇邻居们。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɒːŋ] [hæd; həd][ðə; ði][repju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['maɪzər] ,
He had long had the reputation of being a miser ,
他 有 长的 有 这 名声 的 存在 一个 吝啬鬼 ,

他一直以来都有吝啬的名声。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][hænd] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [pæst] [ˈsɜːrtʃɪŋli] [ˈoʊvər][sʌm; səm] [piːs]
and more than one hand that day was passed searchingly over some piece
和 更多的 比 一 手 那 天 曾是 通过了 仔细地 超过 一些 片
[ʌv; əv] [ˈbætəd] [ˈfɜːrntʃər] .
of battered furniture .
的 伤痕累累 家具 .

那天，不止一只手在破旧的家具上仔细地摸索着。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [brɪˈliːf] [ɑːn] [ðæt] [striːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [stʌft] [əˈweɪ] [ɪn]
It was a common belief on that street that his fortune was stuffed away in
它 曾是 一个 常见的 信仰 在 那 街道 那 他的 财富 曾是 填充 离开 在
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθredber] [ˈkuʃənz] .
some of the threadbare cushions .
一些 的 这 破旧的 靠垫 .

那条街上的人普遍认为，他的财富藏在某个破旧的靠垫里。

[hɪz; ɪz] [wɪl] , [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] [suːn] [-]
His will , which came to light soon [75]
他的 将要 , 哪个 来了 到 光 很快 [-]

他的遗嘱很快就公开了[75]

[ˈæftər] ,
after ,
后 ,
[-]
后 ,

[dəˈrektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɪkəti] [oʊld] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊld][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
directed that the rickety old house should be sold to pay the expenses of his
指导 那 这 摇摇晃晃的 老的 房子 应该 是 卖 到 支付 这 开支 的 他的
[læst] [ˈɪlnəs] [ænd; ənd] [ˈberɪəl] ,
last illness and burial ,
最后的 疾病 和 葬礼 ,

指示将那栋摇摇欲坠的老房子卖掉，以支付他最后一次患病和丧葬的费用。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪˈrekt] [ə; eɪ][ˈmɑːnjumənt][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
and to erect a monument over him :
和 到 直立 一个 纪念碑 超过 他 :

并为他竖立纪念碑。

[æz; əz] [ɪf] [naːt][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [hjuːˈmɪlietɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
As if not content with humiliating his family in the flesh ,
作为 如果 不是 内容 和 羞辱 他的 家庭 在 这 肉 ,

仿佛还不满足于当面羞辱他的家人，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [kʌt] [ɪn] [stoʊn] :
he had ordered that it be cut in stone :
他 有 订购 那 它 是 切 在 石头 :

他下令将它刻在石头上：

" [hɪr] [laɪz][ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃərər][ænd; ənd][prəˈpraɪətər][ʌv; əv] - [waɪld] - [kæt] [ˈlɪnəmənt] .
" **Here lies the manufacturer and proprietor of Wiggan's Wild - cat Liniment** .
" 这里 谎言 这 制造商 和 业主 的 - 荒野 - 猫 擦剂 .

“这里安葬着威根野猫药膏的制造商和所有者。”

" [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] , [ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [tʃiːf] [ˈmɔːrənər] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈfjuːnərəl] , [wʌz; wəz]
" **The old horse , after taking the part of chief mourner at his funeral , was**
" 这 老的 马 , 后 采取 这 部分的 首席 哀悼者 在 他的 葬礼 , 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [ˈklɔːrəfɔːrm] .
to be chloroformed .
到 是 氯仿 .

“这匹老马在葬礼上扮演了主要哀悼者的角色后，将被用氯仿麻醉。”

[ʌv; əv] [kɪθ] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['men](ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst] [klɔːz] [ʌv; əv]
Of kith and kindred there had been no mention until the last clause of
的 亲 和 亲属 那里 有 到过 不 提到 直到 这 最后的 条款 的
[ðə; ði] [wɪl] ,
the will ,
这 将要 ,

遗嘱中直到最后一条才提及亲属和姻亲。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['miːgər] ['kɑːntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)n][ɪn]
by which he left the meagre contents of his laboratory to a distant cousin in
经过 哪个 他 左边 这 微薄 内容 的 他的 实验室 到 一个 遥远 表哥 在
[æri'zəʊnə] ,
Arizona ,
亚利桑那 ,

他把实验室里仅有的那点东西留给了远在亚利桑那州的一位表亲。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] , [bʌt; bət] [huː] [bɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [æz; əz] [hɪm'self] ,
whom he had never seen , but who bore the same name as himself ,
谁 他 有 绝不 已见 , 但 WHO 钻孔 这 相同的 姓名 作为 他自己 ,
他从未见过这个人, 但这个人却和他同名。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [ɪ'nɪ](ə)l] .
with the addition of a middle initial .
和 这 添加 的 一个 中间 最初的 .

加上中间名首字母。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [klɔːz] [wɪtʃ] [tɜːrnd] ['dʒentri,vɪl] [ʌpsaɪd] [daʊn] :
This was the clause which turned Gentryville upside down :
这 曾是 这 条款 哪个 转向 绅士镇 上行 向下 :

正是这条条款彻底颠覆了Gentryville的局面：

" [ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlsəʊ] [ɡɪv] , [dɪ'vaɪz] [ænd; ənd] [brɪkwiːð] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] ['ɡɪdiən] [dʒeɪ] . [wɪɡən] , [maɪ]
" And I also give , devise and bequeath to the said Gideon J . Wiggan , my
" 和 我 还 给 , 设计 和 遗赠 到 这 说 基甸 J . 威根 , 我的
[stʌft] [-]
stuffed [76]
填充 [-]

“我还将我的填充物[76]遗赠给吉迪恩·J·威根

[waɪld] - [kæt] , [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ɪn][aɪ 'tiː][ðə; ði]['mæskɑːt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] .
wild - cat , hoping that he will find in it the mascot that I have found .
荒野 - 猫 , 希望 那 他 将要 寻找 在 它 这 吉祥物 那 我 有 成立 .

野猫，希望它能从中找到我找到的吉祥物。

" [ðə; ði] [seɪm] ['letər] [wɪtʃ] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði][æri'zəʊnə]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['legəsi] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt]
" The same letter which informed the Arizona cousin of his legacy told him that
" 这 相同的 信 哪个 知情的 这 亚利桑那 表哥 的 他的 遗产 讲述 他 那
[aɪ 'tiː][hæd; həd] [mɪ'strɪəsli] ['dɪsə'pɪrd] .
it had mysteriously disappeared .
它 有 神秘地 消失 .

“告知亚利桑那州表亲其遗产的那封信也告诉他，遗产已经神秘消失了。”

[noʊ] ['mʌni] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
No money was found in the house ,
不 钱 曾是 成立 在 这 房子 ,

屋内没有发现任何钱财。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [disə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] - [kæt] ['streŋθənd] [ðə; ði] ['prevələnt] [br'i:ʃ] [ðæt]
and the disappearance of the wild - cat strengthened the prevalent belief that
和 这 消失 的 这 荒野 - 猫 加强 这 流行 信仰 那
[oʊld][gɪd][hæd; həd] [ju:st] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'septək(ə)] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] ,
old Gid had used it as a receptacle for his savings ,
老的 吉德 有 用过的 它 作为 一个 容器 为了 他的 节省 ,
野猫消失更加深了人们普遍认为老吉德把它当作存放积蓄的容器的说法。

[ænd; ɐnd][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:lɪ][ə; eɪ]['maɪzərz] ['kræftɪnəs] .
and had hidden it with all a miser's craftiness .
和 有 隐 它 和 全部 一个 守财奴的 狡猾 .
他像守财奴一样狡猾地把它藏了起来。

[ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər][ðə; ði][æri'zəʊnə]['kʌz(ə)n] [ə'pɪrd] ,
A week later the Arizona cousin appeared ,
一个 星期 之后 这 亚利桑那 表哥 出现 ,
一周后，那位来自亚利桑那州的表亲出现了。

['hævɪŋ] [kʌm] [i:st] [tu:; tə] [ʌn'ɜ:rθ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ænd; ɐnd][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['membər]
having come East to unearth the mystery and to meet the remaining members
拥有 来 东方 到 挖掘 这 神秘 和 到 见面 这 其余的 成员
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪgən] ['fæməli] ,
of the Wiggan family ,
的 这 威根 家庭 ,
他们来到东部是为了揭开这个谜团，并与维根家族的其余成员见面。

[hu:] , [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] , [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['dʒentrɪvɪl] .
who , he understood , were living in Gentryville .
WHO , 他 理解 , 是 活的 在 绅士镇 .
据他了解，他们住在 Gentryville。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
He was too late .
他 曾是 也 晚的 .
他来晚了。

[mɔ:d] [ænd; ɐnd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,
Maud and her mother had closed the house immediately after the wedding ,
莫德 和 她 母亲 有 关闭 这 房子 立即地 后 这 婚礼 ,
莫德和她母亲在婚礼结束后立即关闭了房子。

[ænd; ɐnd] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌmər] [dʒɔ:nt] , [prɪ'zu:məbli] [tu:; tə] [ə'læskə] .
and started on a summer jaunt , presumably to Alaska .
和 开始 在 一个 夏天 短途旅行 , 想必 到 阿拉斯加州 .
于是开始了夏季旅行，大概是去阿拉斯加。

[hɪz; ɪz] ['letərz] [ænd; ɐnd] ['telɪgræm] [rɪ'si:vɪd] [noʊ] ['ænsər] [ænd; ɐnd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]['looʃkɛɪt][hɪz; ɪz]
His letters and telegrams received no answer and he could not locate his
他的 信件 和 电报 已收到 不 回答 和 他 可以 不是 定位 他的
[ˈrelatɪvz] , [dɪ'spɑ:t] [hɪz; ɪz] [-]
relatives , despite his [77]
亲属 , 尽管 他的 [-]
他的信件和电报都没有得到回复，尽管他[77]，也找不到他的亲戚。

[pər'sɪstənt] ['efərts] .
persistent efforts .
执着的 努力 .
坚持不懈的努力。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [kənˈvɪnst] [ðæt] [oʊld][ɡɪd] , [ˈeɪlɪəneɪtɪd]]
The more he investigated , the more he became convinced that old Gid , alienated
这 更多的 他 调查 , 这 更多的 他 成为 确信 那 老的 吉德 , 疏离的
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [ˈfæməli] ,
from his immediate family ,
从 他的 即时 家庭 ,

他调查得越深入, 就越确信老吉德与他的直系亲属关系疏远,

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [er] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌ; əv][ðə; ði] [neɪm] ,
had made him his heir on account of the name ,
有 制成 他 他的 继承人 在 帐户 的 这 姓名 ,

因为姓氏的缘故, 他立他为继承人。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] [ˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [stʌft] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ]
and that a fair - sized fortune was stuffed away in the body of the missing
和 那 一个 公平的 - 尺寸 财富 曾是 填充 离开 在 这 身体 的 这 丢失的
[waɪld] - [kæt] .
wild - cat .
荒野 - 猫 .

而且, 失踪的野猫体内还藏着一笔相当可观的财富。

[ə; eɪ] [fjuː] [liːvz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkwɪrli] [kept] [oʊld] [ˈledʒər] [kənˈfɜːrmd] [ðɪs] [əˈpɪnjən] .
A few leaves from a queerly kept old ledger confirmed this opinion .
一个 很少 树叶 从 一个 奇怪地 保留 老的 账簿 确认的 这 观点 .

从一本保存方式奇特的旧账簿中摘录的几页内容证实了这种观点。

[moʊst][ʌ; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [aʊt] , [bʌt; bət] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʌnz] [hiː; hi]
Most of them had been torn out , but judging from the ones he
最多 的 他们 有 到过 撕裂 出去 , 但 评判 从 这 一个 他
[ɪɡˈzæmɪnd] ,
examined ,
检查 ,

大部分都被扯掉了, 但从他检查过的那些来看,

[ðə; ði][rɪˈsiːts, riːˈsiːts][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪnəmənt] [ˈseɪlz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən]
the receipts from the liniment sales must have been far greater than
这 收据 从 这 擦剂 销售量 必须 有 到过 远的 更大的 比
[ˈpiːp(ə)l] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] .
people supposed .
人们 据称 .

药膏销售收入肯定比人们预想的要高得多。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [səˈspekt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] [ˈdʒoʊzəfs] [ˈfæməli] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪərəns] ,
He did not suspect his cousin Joseph's family being a party to the disappearance ,
他 做过 不是 怀疑 他的 表哥 约瑟的 家庭 存在 一个 派对 到 这 消失 ,
他并没有怀疑他的表弟约瑟夫的家人与这起失踪事件有关。

[ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [ˈsɜːrvənt] - [ˈɡɑːsɪp] [rɪːtɪt] [hɪm; ɪm] .
until some servants ' gossip reached him .
直到 一些 仆人 - 闲话 达到 他 .

直到一些仆人的闲言碎语传到了他耳中。

[ðə; ði] [kʊk] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈfɜːrst] [kluː] , [wen] [ə; eɪ] [ˈdɑːlər] [ˈdʒɒɡd] [hɜːr; hər] [ˈmeməri] .
The cook gave him his first clue , when a dollar jogged her memory .
这 厨师 给予 他 他的 第一的 线索 , 什么时候 一个 美元 慢跑 她 记忆 .

厨师给了他第一个线索, 一美元唤起了她的记忆。

[ʃiː, ʃi] [rɪ'membər] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ˈslɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [ˈsterz] [ðə; ði] [naɪt]
She remembered having seen the young ladies slipping up the back stairs the night
她 记得 拥有 已见 这 年轻的 女士们 滑倒 向上 这 后退 楼梯 这 夜晚
[brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ,
before the wedding ,
前 这 婚礼 ,

她记得婚礼前夜曾看到几个年轻女子悄悄地从后楼梯上去。

[ˈkæɪrɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
carrying something between them .
携带 某物 之间 他们 .

他们之间夹着东西。

[ðə; ði][ˈlɔːndrɪs, ˈlɑːn-] [hæd; həd] [æskt] [-]
The laundress had asked [78]
这 洗衣妇 有 问 [-]

洗衣妇曾问[78]

[hɜːr; hər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][get][ðer; ðər]
her the next day where the young ladies could have been to get their
她 这 下一个 天 在哪里 这 年轻的 女士们 可以 有 到过 到 得到 他们的
[ˈdresɪz] [soʊ] [soɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] .

dresses so soiled in the evening .
连衣裙 所以 脏的 在 这 晚上 .

第二天，她去了那些年轻女士们可能在晚上弄脏裙子的地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [striːkt] [wɪð; wɪθ][kʊl] - [sʊt] [ænd; ənd] [smeld] [ˈstrɔːŋli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪnəmənt] [ðæt]
They were streaked with coal - soot and smelled strongly of the liniment that
他们 是 条纹 和 煤炭 - 煤烟 和 闻起来 强烈 的 这 擦剂 那

[ðer; ðər][ˈʌŋk(ə)] [meɪd] .
their uncle made .
他们的 叔叔 制成 .

它们沾满了煤烟，散发着叔叔自制药膏的浓烈气味。

[ðə; ði] [frentʃ] [meɪd] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] ,
The French maid , who had not gone with her mistress ,
这 法语 女佣 , WHO 有 不是 已消失 和 她 情妇 ,

那位没有和女主人一起去的法国女仆

[bʌt; bət][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [pəˈzɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdresmeɪkər] ,
but had taken a temporary position with a dressmaker ,
但 有 已采取 一个 暂时的 位置 和 一个 裁缝 ,

但他曾在一家服装店找到了一份临时工作。

[ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈoʊdər] [wen] [ə; eɪ][ˈbaːt(ə)l][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
recognized the odour when a bottle was brought to her .
认可 这 气味 什么时候 一个 瓶子 曾是 带来 到 她 .

当有人把瓶子拿给她时，她闻到了那股气味。

[ʃiː, ʃi] [swɔːr] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [mædəməˈzɛlz] [fəːz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] .
She swore that it was the same that mademoiselle's furs were filled with .
她 发誓 那 它 曾是 这 相同的 那 小姐的 毛皮 是 已填 和 .

她发誓说，这和小姐皮草里填充的是一样的东西。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [smeld] [aɪ ˈtiː][fɜːrst] [wen] [ʃiː, ʃi] [pækt] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] .
She had smelled it first when she packed them in the trunk .
她 有 闻起来 它 第一的什么时候 她 包装 他们 在 这 树干 .

她把它们装进后备箱的时候就闻到了。

[ðə; ði] ['eɪd əns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] , [ðə; ði]['lɔ:ndrɪs, 'lɑ:n-][ænd; ənd][ðə; ði][meɪd][wʌz; wəz] ['rʌf] [fɔ:r; fər]
The evidence of the cook , the laundress and the maid was enough for
这 证据 的 这 厨师 , 这 洗衣妇 和 这 女佣 曾是 足够的 为了
[ˈɡɪdiən] [dʒeɪ] . [wɪɡən] .
Gideon J . Wiggan .
基甸 J . 威根 .

厨师、洗衣妇和女佣的证词足以让吉迪恩·威根相信。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] , [rʌf] [mæn] , [wɪ'ðəʊt] [edʒu'keɪ](ə)n] ,
He was a loud , rough man , without education ,
他 曾是 一个 大声 , 粗糙的 男人 , 没有 教育 ,
[hɪz; hi] [hæd; həd] [kʌm]
他是个嗓门大、举止粗鲁、没受过教育的人。

[bʌt; bət][soʊ][ˈju:nɪfɔ:rmli] [sək'sesf(ə)] [ɪn][ɔ:l][hi:z; ɪz] ['bɪznəs] ['entərpraɪz] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm]
but so uniformly successful in all his business enterprises that he had come
但 所以 均匀地 成功的 在 全部 他的 商业 企业 那 他 有 来
[tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'baʊndɪd] [kən'si:t] ,
to have an unbounded conceit ,
到 有 一个 无界 自负 ,
[bʌt; bət][soʊ][ˈju:nɪfɔ:rmli] [sək'sesf(ə)] [ɪn][ɔ:l][hi:z; ɪz] ['bɪznəs] ['entərpraɪz] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm]
但他所有商业活动都取得了如此巨大的成功，以至于他变得无比自负。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'limitɪd] [feɪθ] [ɪn] [hɪm'self] .
and an unlimited faith in himself .
和 一个 无限 信仰 在 他自己 .
[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'limitɪd] [feɪθ] [ɪn] [hɪm'self] .
以及对他自己无限的信心。

" [aɪ] ['nevər] [jet] [bɪt] [ɔ:f] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [tʃu:] , " [hi:; hi][wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] .
" **I never yet bit off any more than I could chew , " he was fond of saying .**
" 我 绝不 然而 少量 离开 任何 更多的 比 我 可以 嚼 , " 他 曾是 喜爱 的 说 .
[-]
[79]
[-]

“我从不贪多嚼不烂，”他常说。 [79]

" [aɪm][ə; eɪ][self] - [meɪd] [mæn] .
" **I'm a self - made man .**
" 我是 一个 自己 - 制成 男人 .
[aɪm][ə; eɪ][self] - [meɪd] [mæn] .
我是个白手起家的人。

[aɪv] ['nevər] [feɪld] [ɪn] ['eniθɪŋ] [jet] .
I've never failed in anything yet .
我已经 绝不 失败的 在 任何事物 然而 .
[aɪv] ['nevər] [feɪld] [ɪn] ['eniθɪŋ] [jet] .
我至今还没有失败过。

[aɪm][maɪ] [oʊn] ['lɔɪər] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['dɔ:ktər] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [bi:; bi][maɪ] [oʊn] [dɪ'tektɪv] ;
I'm my own lawyer and my own doctor , and now I'll be my own detective ;
我是 我的 自己的 律师 和 我的 自己的 医生 , 和 现在 患病的 是 我的 自己的 侦探 ;
[aɪm][maɪ] [oʊn] ['lɔɪər] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['dɔ:ktər] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [bi:; bi][maɪ] [oʊn] [dɪ'tektɪv] ;
我既是自己的律师，又是自己的医生，现在我还要当自己的侦探；

[ænd; ənd] [aɪl] [wɜ:rm] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['jɒrəp] [tu:; tə][du:][aɪ'ti:] .
and I'll worm this thing out , if I have to go to Europe to do it .
和 患病的 蠕虫 这 事物 出去 , 如果 我 有 到 去 到 欧洲 到 做 它 .
[ænd; ənd] [aɪl] [wɜ:rm] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['jɒrəp] [tu:; tə][du:][aɪ'ti:] .
如果必须去欧洲才能解决这个问题，我一定会想办法解决的。

" [tu:; tə] ['jɒrəp] [hi:; hi][ˈfaɪnəli] [went] .
" **To Europe he finally went .**
" 到 欧洲 他 最后 去 .
[tu:; tə] ['jɒrəp] [hi:; hi][ˈfaɪnəli] [went] .
他最终去了欧洲。

[ðə; ði] ['hæpi] ['braɪdl] ['kʌp(ə)] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'thi:drəl] [taʊnz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
The happy bridal couple , making a tour of the cathedral towns of England ,
这 快乐的 新娘 夫妻 , 制作 一个 旅游 的 这 大教堂 城镇 的 英格兰 ,
[ðə; ði] ['hæpi] ['braɪdl] ['kʌp(ə)] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'thi:drəl] [taʊnz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
这对幸福的新婚夫妇正在游览英格兰的各个大教堂城镇。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdri:md] [wʌt] [æn; ən] [əˈvendʒɪŋ] [ˈneməsɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ˈfæst][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv]
little dreamed what an avenging Nemesis was following fast in the wake of
小的 梦见 什么 一个 复仇 复仇女神 曾是 下列的 快速地 在 这 唤醒 的
[ðer; ðər] [ˈhʌnimu:n] .
their honeymoon .
他们的 蜜月 .

他们做梦也没想到，蜜月过后，一个复仇的宿敌正紧随其后。

[frʌm; frəm] [ˈkæntər,beri] [tu:; tə] [jɔ:k] [hi:; hi] [ˈfɑ:lʊʃd] [ðem; ðəm] , [frʌm; frəm] [jɔ:k] [tu:; tə] [ˈtʃestər] .
From Canterbury to York he followed them , from York to Chester .
从 坎特伯雷 到 约克 他 随后 他们 , 从 约克 到 切斯特 .

他从坎特伯雷一路跟随他们到约克，又从约克一路跟随他们到切斯特。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [dʒʌst] [gɔ:n] .
They had always just gone .
他们 有 总是 只是 已消失 .

他们总是就这样走了。

[ˈeɪdəntli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪˈlu:d] [hɪm; ɪm] .
Evidently they were trying to elude him .
显然 他们 是 尝试 到 躲避 他 .

显然，他们是在试图躲避他。

[wʌnz] [hi:; hi][ˈɔ:lmoʊst][hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑ:n][ðem; ðəm] .
Once he almost had his hand upon them .
一次 他 几乎 有 他的 手 之上 他们 .

他一度几乎就要得逞了。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [ˈlʌndən] .
It was in London .
它 曾是 在 伦敦 .

那是在伦敦。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈmetrəpəʊl] [ˈoʊnli] [tu:] [ˈaʊərz] [ˈæftər][ðer; ðər] [dɪˈpɑ:rtʃər] .
He had reached the Hotel Metropole only two hours after their departure .
他 有 达到 这 酒店 大都会 仅有的 二 小时 后 他们的 离开 .

他们出发仅两个小时后，他就抵达了大都会酒店。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:ˈstensəbli] [tu:; tə][ˈpærɪs] , [bʌt; bət][hæd; həd] [left] [noʊ] [əˈdres] .
They had gone ostensibly to Paris , but had left no address .
他们 有 已消失 表面上 到 巴黎 , 但 有 左边 不 地址 .

他们表面上去了巴黎，但没有留下任何地址。

[hi:; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wen] [hi:; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [fækt] .
He ground his teeth when he discovered that fact .
他 地面 他的 牙齿 什么时候 他 发现 那 事实 .

当他发现这个事实时，他咬牙切齿。

[haʊ] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [treɪs] [ðem; ðəm] [ˈfɜ:rðər] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [klu:] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt]
How was he to trace them further without the slightest clue and without
如何 曾是 他 到 痕迹 他们 更远 没有 这 丝毫 线索 和 没有

[ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [-]
the faintest [80]
这 最微弱 [-]

他如何在没有任何线索和一丝一毫的[80]的情况下继续追踪他们呢？

[ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈfɔ:rən] [tʌŋ] ?
knowledge of any foreign tongue ?
知识 的 任何 外国的 舌头 ?

懂任何外语吗？

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [hɪmˈself] [ˈbæfəld] .
For the first time in his life he had to acknowledge himself baffled .
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 有 到 承认 他自己 困惑 .

他生平第一次不得不承认自己感到困惑。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkɔːʃəs] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz][æt; ət][ˈskɑːtlənd] [ˈjɑːrd] ,
The next day , while he was making cautious inquiries at Scotland Yard ,
这 下一个 天 , 尽管 他 曾是 制作 谨慎 查询 在 苏格兰 院子 ,

第二天, 当他在苏格兰场谨慎地进行询问时,

[prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [dɪˈtektɪv] , [hiː; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]
preparatory to engaging a first - class detective , he fell in with an old
预备 到 引人入胜 一个 第一的 - 班级 侦探 , 他 跌倒 在 和 一个 老的
[əˈkweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

在聘请一流侦探之前, 他联系了一位老相识。

[ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɪn][æɪˈrɪzəʊnə] , [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði]
a man whom he had known in Arizona , and who was employed in the
一个 男人 谁 他 有 已知 在 亚利桑那 , 和 WHO 曾是 受雇 在 这
[dɪˈtektɪv] [ˈsɜːrvɪs] [hɪmˈself] .
detective service himself .
侦探 服务 他自己 .

他在亚利桑那州认识的一个人, 这个人本身也在侦探部门工作。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌ; əv][səm; səm][ˈkaʊntɜːfɪtɜːz, ˈkaʊnɜːfɪtɜːz] ,
He had been sent over on the trail of some counterfeiters ,
他 有 到过 发送 超过 在 这 踪迹 的 一些 造假者 ,

他奉命前去追踪一些伪钞制造者。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [fʌnd] [ʌ; əv][ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [əˈbaʊt] [ˈevri]
and seemed to have an inexhaustible fund of information about every
和 似乎 到 有 一个 取之不尽的 基金 的 信息 关于 每一个
[ˈwelθi] [əˈmerɪkən] [huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈbrɔːd] [ðæt] [ˈsʌməɹ] .
wealthy American who had gone abroad that summer .
富裕 美国人 WHO 有 已消失 国外 那 夏天 .

他似乎掌握着那年夏天所有出国旅行的美国富豪的无穷信息。

[wɪˈðɪn] [hæf][æn; ən][ˈaʊər][ðə; ði] [ˈbæfəld] [ˈɡɪdiən] [hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz] [keɪs] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,
Within half an hour the baffled Gideon had put his case into his hands ,
之内 一半 一个 小时 这 困惑 基甸 有 放 他的 案件 进入 他的 双手 ,

不到半小时, 困惑不已的吉迪恩就把案子交到了他手中。

[ˈhʌmbli] [əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [ˈbɪtn] [ɔːf] [mɔːr]
humbly acknowledging that for once in his life he had bitten off more
谦卑地 承认 那 为了 一次 在 他的 生活 他 有 被咬 离开 更多的
[ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [tʃuː] .
than he could chew .
比 他 可以 嚼 .

他谦卑地承认, 他这辈子有一次真的好高骛远了。

[ˈdɪnər] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈprɑːɡres] [ɪn][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði][ˈmoʊst] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [hoʊˈtel] [ʌ; əv][ˈpærɪs] .
Dinner was in progress in one of the most fashionable hotels of Paris .
晚餐 曾是 在 进步 在 一 的 这 最多 时髦 酒店 的 巴黎 .

晚宴正在巴黎一家最时尚的酒店进行中。

[ˈedwərd] [-]
Edward [81]
爱德华 [-]

[væn][ˈhɑ:rləm] , [ˈsi:tɪd] [ˈɑ:pəzɪt] [hɪz; ɪz][waɪf][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ˈmeni] [ˈlɪt(ə)] [teɪblz] , [lʊkt]
Van Harlem , seated opposite his wife at one of the many little tables , looked
范 哈莱姆区 , 坐着 对面的 他的 妻子 在 一 的 这 许多 小的 表格 , 看起来
[əˈraʊnd] [əˈpru:vɪŋli] .
around approvingly .
大约 赞许地 .

范·哈莱姆坐在众多小桌子中的一张对面，满意地环顾四周。

[hɪz; ɪz] [fəˈstɪdiəs] [aɪz] [sɔ:ɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [lʌgˈzʊəriəs] [əˈpɑ:rtmənt] ,
His fastidious eyes saw nothing to criticize in the whole luxurious apartment ,
他的 挑剔 眼睛 锯 没有什么 到 批评 在 这 所有的 豪华 公寓 ,
他那挑剔的目光在整套豪华公寓里找不到任何可以批评的地方。

[ɪkˈsept] [pərˈhæps][ðə; ði] [tu:] [ˈtʃɪrf(ə)] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [sɜ:rvd] [ðem; ðəm] .
except perhaps the too cheerful expression of the man who served them .
除了 也许 这 也 快乐 表达 的 这 男人 who 服务 他们 .

或许除了为他们服务的那个男人过于愉悦的表情之外。

[ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [sfɪŋks] - [laɪk][kæst][ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] [wʊd] [hæv; həv] [brɪˈtʊkənd] [ˈbetər] [ˈtreɪnɪŋ] .
A more sphinx - like cast of countenance would have betokened better training .
一个 更多的 狮身人面像 - 喜欢 投掷 的 面容 会 有 标记 更好的 训练 .

如果面容更像斯芬克斯那样冷峻，则表明训练有素。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ˈkrɪtɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .
Then he looked critically at his wife .
然后 他 看起来 关键 在 他的 妻子 .

然后他审视地看了妻子一眼。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [nu:] [ˈjɒ:kə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈoʊvər] - [pərˈtɪkjələr] ,
It may be that the elegant New Yorker was a trifle over - particular ,
它 可能 是 那 这 优雅的 新的 约克人 曾是 一个 琐事 超过 - 特别的 ,

或许这位优雅的纽约客有点过于讲究了。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [fɔ:lt] [hɪr] .
but he could find no fault here .
但 他 可以 寻找 不 过错 这里 .

但他却找不到任何错误。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [ˈwʊməŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
She was the handsomest woman in the room .
她 曾是 这 最英俊的 女士 在 这 房间 .

她是房间里最漂亮的女人。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [drest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɑ:prə] ,
She was dressed for the opera ,
她 曾是 穿着 为了 这 歌剧 ,

她身着歌剧礼服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpraɪsləs] [væn][ˈhɑ:rləm] [pɜ:rlz] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] [waɪt] [θroʊt] [wɜ:r; wər] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv]
and the priceless Van Harlem pearls around her white throat were worthy of
和 这 无价 范 哈莱姆区 珍珠 大约 她 白色的 喉 是 值得 的

[ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] .
a duchess .
一个 公爵夫人 .

她白皙的脖子上戴着价值连城的范哈莱姆珍珠项链，堪比一位公爵夫人。

[ʃi:; ʃɪ] [wɔ:ɹ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] , [tu:] , [hi:; hi] [ˈnoʊtɪst] [ədˈmaɪərɪŋli] .
She wore them with the air of one , too , he noticed admiringly .
她 穿着 他们 和 这 空气 的 一 , 也 , 他 注意到 钦佩地 .

他赞赏地注意到，她戴着它们也很有气质。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['westərn] [gɜ:rl][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] ['ri:gl] .
He had not realized that a little Western girl could be so regal .
他 有 不是 已实现 那 一个 小的 西 女孩 可以 是 所以 尊贵 .
他没想到一个西方小女孩竟然能如此高贵典雅。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd]['oʊnli] [si:] [hɜ:r; hər] [naʊ] !
if his mother could only see her now !
如果 他的 母亲 可以 仅有的 看 她 现在 !
如果他母亲现在能看到她该多好啊!

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:], ['lu:ɪs] ?
" What is it , Louise ?
" 什么 是 它 , 路易丝 ?
“什么事，路易丝？”

" [hi:; hi] [æskt] , ['si:ɪŋ] [-]
" he asked , seeing [82]
" 他 问 , 看到 [-]
“他问道，看到[82]

[hɜ:r; hər] [gɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [stɑ:rt][ʌv; əv] [sər'praɪz] .
her give a slight start of surprise .
她 给 一个 轻微 开始 的 惊喜 .
她微微一惊。
" [ðoʊz] [tu:] [men][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [br'haɪnd][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , ['ɔ:lmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
" Those two men at the table behind you , " she answered , almost in a whisper ,
" 那些 二 男人 在 这 桌子 在后面 你 , " 她 回答 , 几乎 在 一个 耳语 ,
“你身后那桌的两个男人,”她几乎是耳语般地回答道。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [wʌz; wəz][soʊ] ['nɔɪzləs] [ænd; ænd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][soʊ] [səb'du:d]
for the service was so noiseless and the general conversation so subdued
为了 这 服务 曾是 所以 无声 和 这 一般的 对话 所以 低沉的
[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [oʊvər'hɜ:rd] .
that she was afraid of being overheard .
那 她 曾是 害怕的 的 存在 无意中听到 .
因为礼拜仪式非常安静，人们的谈话也很轻声细语，她担心自己的谈话会被人听到。

" [ðeɪ] [lʊk] [soʊ] ['kɑ:mən] [ænd; ænd][aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ðər; ðər] [rʌf] ['trævəlɪŋ] ['su:ts] .
" They look so common and out of place in their rough travelling suits .
" 他们 看 所以 常见的 和 出去 的 地方 在 他们的 粗糙的 旅行 西装 .
“他们穿着粗糙的旅行服，看起来很普通，与周围环境格格不入。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli] [pɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [nɑ:t][ɪn] ['i:vniŋ] [dres] .
They are the only persons in the room not in evening dress .
他们 是 这 仅有的 人 在 这 房间 不是 在 晚上 裙子 .
他们是房间里唯一没有穿晚礼服的人。

" [væn] ['hɑ:rləm] [tɜ:rnd] ['slaɪtli] [ænd; ænd] [geɪv] [ə; eɪ] [su:pər'sɪliəs] [glæns] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" Van Harlem turned slightly and gave a supercilious glance behind him .
" 范 哈莱姆区 转向 轻微地 和 给予 一个 傲慢 瞥一眼 在后面 他 .
范·哈莱姆微微转身，傲慢地回头瞥了一眼。

" [haʊ] [dɪd] [sʌtʃ] [plɪ'bi:ənz] ['evər][get][ɪn] [hɪr] ? " [hi:; hi] [sed] , ['fraʊniŋ] ['slaɪtli] .
" How did such plebeians ever get in here ? " he said , frowning slightly .
" 如何 做过 这样的 平民 曾经 得到 在 这里 ? " 他 说 , 皱眉 轻微地 .
“这些平民百姓是怎么进来的？”他微微皱眉说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ə'merɪkə] [wʊd] [ki:p] [sʌtʃ] ['spesɪmənz] [æt; ət] [hoʊm] .

" **I wish America would keep such specimens at home .**

" 我 希望 美国 会 保持 这样的 标本 在 家 .

“我希望美国能把这样的标本留在国内。”

[ɪts] [kwɪr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌmb(ə)l] ['ɪntu:][æn; ən] [ɪk'sklu:sɪv] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] .

It's queer they should stumble into an exclusive place like this .

它是 酷儿 他们 应该 绊倒 进入 一个 独家的 地方 喜欢 这 .

他们竟然误打误撞来到这样一个高档场所，真是太奇怪了。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [fi:l] [laɪk] [fɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] .

They must feel like fish out of water .

他们 必须 感觉 喜欢 鱼 出去 的 水 .

他们一定感觉像鱼离开了水。

" ['lu:ɪs] ['teɪstɪd] [hɜ:r; hər] [su:p] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp] [ə'ɡen] .

" **Louise tasted her soup , and then looked up again .**

" 路易丝 尝过 她 汤 , 和 然后 看起来 向上 再次 .

路易丝尝了一口汤，然后又抬起头来。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:k] .

One of the men was watching her like a hawk .

一 的 这 男人 曾是 观看 她 喜欢 一个 鹰 .

其中一个男人像老鹰一样盯着她。

[hɪz; ɪz] [pə'rɪsɪstənt] [geɪz] [ə'noʊɪd] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəm'pelɪŋ] [-]

His persistent gaze annoyed her , but there was a compelling [83]

他的 执着的 目光 恼怒 她 , 但 那里 曾是 一个 引人注目的 [-]

他那执拗的目光让她感到恼火，但有一种难以抗拒的吸引力[83]

[fɔ:rs] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [sti:l] [ə'ɪnəðər] [glæns] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

force about it that made her steal another glance at him .

力量 关于 它 那 制成 她 偷 其他 瞥一眼 在 他 .

那股力量让她忍不住又偷看了他一眼。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [held] [hɜ:rz][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] ['stɑ:rtɪd] [,fæsrɪ'neiʃ(ə)n] ,

His eyes held hers an instant in startled fascination ,

他的 眼睛 握住 她的 一个 立即的 在 惊慌 魅力 ,

他惊愕不已，目光与她对视了一瞬，充满了着迷。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [drɔ:pt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [kəʊld] [ænd; ənd] [feɪnt] .

then she dropped them with a sudden fear that made her cold and faint .

然后 她 掉落 他们 和 一个 突然 害怕 那 制成 她 寒冷的 和 头晕的 .

然后她突然感到一阵恐惧，吓得浑身冰冷，昏厥过去，随即松开了手。

[ðə; ði] [mæn] [bɔ:r] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['laɪknəs] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['ʌŋk(ə)l] ['ɡɪdiən] .

The man bore a remarkable likeness to her Uncle Gideon .

这 男人 钻孔 一个 卓越 相似 到 她 叔叔 基甸 .

这名男子与她的叔叔吉迪恩长得非常相像。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

More than that ,

更多的 比 那 ,

不仅如此，

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tʃɪn]

she had discovered some resemblance to her father in the determined chin

她 有 发现 一些 相似 到 她 父亲 在 这 决定 下巴

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [her] [rəʊld] [bæk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .

and the way his hair rolled back from his forehead .

和 这 方式 他的 头发 滚动 后退 从 他的 前额 .

她发现自己和父亲有些相似之处，比如他坚毅的下巴和他向后卷曲的头发。

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [druːp] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪp][wʌz; wəz] [laɪk] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] , [tuː] .
That little droop of the lip was like her father's , too .
那 小的 下垂 的 这 唇 曾是 喜欢 她 父亲的 , 也 .
她嘴唇微微下垂, 也像她父亲一样。

[kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [rɪˈmuːt] [taɪ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt]
Could it be that there was some remote tie between them and that
可以 它 是 那 那里 曾是 一些 偏僻的 领带 之间 他们 和 那
[ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] ,
the stranger was staring at her because he ,
这 陌生人 曾是 凝视 在 她 因为 他 ,
会不会是他们之间存在某种遥远的联系, 而陌生人盯着她看是因为他.....

[tuː] , [sɔː] [ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈlaɪknəs] ?
too , saw a family likeness ?
也 , 锯 一个 家庭 相似 ?
你也看到了家族成员的相似之处吗?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][tɜːrɪn] [əˈraʊnd] [lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪˈskʌvər] [aɪ ˈtiː]
She was afraid for her husband to turn around lest he should discover it
她 曾是 害怕的 为了 她 丈夫 到 转动 大约 免得 他 应该 发现 它
[ɔːlsʊʊ] .
also .
还 .

她害怕丈夫转身时也会发现这件事。
[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪlz] [ðæt] [ˈmɔːrɪŋ] ,
Ever since the arrival of the mails that morning ,
曾经 自从 这 到达 的 这 邮件 那 早晨 ,
自从那天早上邮件送达后,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈnɜːrvəs] [æprɪˈhenʃn] .
she had been in a state of nervous apprehension .
她 有 到过 在 一个 状态 的 紧张的 忧虑 .
她一直处于紧张焦虑的状态。

[ˈsʌmbəːdi] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [mɑːrkt] [ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒentriːvɪl] [ˈtaɪmz] ,
Somebody had sent her a marked copy of the Gentryville Times ,
某人 有 发送 她 一个 标记 复制 的 这 绅士镇 《时代周刊》 ,
有人寄给她一份做了手脚的《詹特里维尔时报》。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [wɪl] [-]
with an account of her uncle's will [84]
和 一个 帐户 的 她 叔叔的 将要 [-]
附有她叔叔遗嘱的说明[84]

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːz] [veɪn] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈlegəsi] .
and the heir's vain search for his legacy .
和 这 继承人的 徒劳 搜索 为了 他的 遗产 .
以及继承人徒劳地追寻他的遗产。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [mɔːd] , [ænd; ənd][æsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
She had wanted to write immediately to Maud , and ask if she had
她 有 通缉 到 写 立即地 到 莫德 , 和 问 如果 她 有
[rɪˈmembər] ,
remembered ,
记得 ,
她当时很想立刻写信给莫德, 问她是否还记得这件事。

[ɪn][ðə; ði][kənˈfjuːz(ə)n] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] , [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [ˈprɔːpərti] ,
in the confusion that followed the wedding , to restore the old man's property ,
在 这 困惑 那 随后 这 婚礼 , 到 恢复 这 老的 男人的 财产 ,
在婚礼后的混乱中, 为了归还老人的财产,

[bʌt; bət] ['edwərd] [hæd; həd] ['kærid] [hɜ:r; hər] [ə'veɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['deɪz] [saɪt] - ['si:ɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] but Edward had carried her away for a day's sight - seeing , and she
但 爱德华 有 携带 她 离开 为了 一个 天 视线 - 看到 , 和 她
[hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] .
had had no opportunity .
有 有 不 机会 .
但爱德华带她出去观光了一天，她没有机会。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt]['aɪdli] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['dɪnər] , [sʌm; səm][ɪntu'ɪ(ə)n] [kə'nektɪd] [ðɪs] [mæn]
As she sat idly toying with her dinner , some intuition connected this man
作为 她 卫星 闲散地 玩具 和 她 晚餐 , 一些 直觉 连接 这 男人
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] ['ɡɪdiən] ,
with her Uncle Gideon ,
和 她 叔叔 基甸 ,
她百无聊赖地摆弄着晚餐，某种直觉让她觉得这个男人和她的叔叔吉迪恩很像。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['fi:vər] [ʌv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] [tu:; tə][get] [ə'veɪ] ,
and she was in a fever of impatience to get away ,
和 她 曾是 在 一个 发烧 的 不耐烦 到 得到 离开 ,
她急切地想要逃离。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [hi:; hi] [maɪt] [əb'tru:d] [hɪm'self] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['noʊtɪs] .
for fear he might obtrude himself on her husband's notice .
为了 害怕 他 可能 突兀 他自己 在 她 丈夫的 注意 .
因为她担心他会打扰到她丈夫。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜ:rst] [swept] [ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
When they had first swept into the dining - room ,
什么时候 他们 有 第一的 扫荡 进入 这 用餐 - 房间 ,
当他们第一次走进餐厅时，

[ðə; ði][.æri'zəʊnə]['kʌz(ə)n][hæd; həd] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɔ:lməʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði]
the Arizona cousin had leaned over the table until his face almost touched the
这 亚利桑那 表哥 有 倾斜 超过 这 桌子 直到 他的 脸 几乎 感动 这
[dɪ'tektɪvz] .
detective's .
侦探的 .
那位来自亚利桑那州的表亲俯身趴在桌子上，脸几乎贴到了侦探的脸上。

" [ðeə(r)] ['stʌnəz] !
" They're stunners !
" 它们是 惊艳 !
“她们真是太漂亮了！ ”

[eɪnt] [ðeɪ] ?
Ain't they ?
不是 他们 ?
难道不是吗？

" [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .
他低声说道。

" ['wʌndər] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] [bɔ:t] [ðəm; ðəm] [pɜ:rlz] [ænd; ənd] [gu:ɪ] - [ɡɔ:ɪ] .
" Wonder if any of my money bought them pearls and gew - gaws .
" 想知道 如果 任何 的 我的 钱 买 他们 珍珠 和 格尤 - 大嘴巴 .
“不知道我的钱有没有给他们买珍珠和小玩意儿。”

[wel] , [ðɪs] ['ʃoʊz] [wɜ:rθ] [ðə; ði][bɔ:ks] - [si:t] ['praɪsɪz][wi:; wi] [perd] [tu:; tə][get][nekst][tu:; tə] - [ɪm] .
Well , this show's worth the box - seat prices we paid to get next to ' em .
出色地 , 这 节目 值得 这 盒子 - 座位 价格 我们 有薪酬的 到 得到 下一个 到 - 呃 .
这场演出值回票价，我们花高价买了包厢座位，就为了能近距离观看他们。

[aɪ] [ˈwʌndə] [ɪf] [ðə; ði] [ˈweɪtə] [-]
I wonder if the waiter [85]
我 想知道 如果 这 服务员 [-]

我想知道服务员[85]

[wʊd] [hæv; həv] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə][pʊt][juːˈes] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ɪf] [aɪˈd] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [les] [ðæn; ðən]
would have promised to put us alongside if I'd offered him any less than
会 有 承诺 到 放 我们 旁边 如果 ID 提供 他 任何 较少的 比
[ə; eɪ] [faɪv] - [fræŋk] [piːs] .
a five - franc piece .
一个 五 - 法郎 片 .

如果我给他的钱少于五法郎，他就会答应让我们并排站着。

" [ðen] , [æz; əz] [luːˈiːzɪz] [aɪz] [fel] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ɪn] [ɪmˈbærəsmənt] , [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , " [ʃiː; ʃi]
" Then , as Louise's eyes fell before his in embarrassment , he muttered , " She
" 然后 , 作为 路易丝的 眼睛 跌倒 前 他的 在 尴尬 , 他 低声说道 , " 她
[lʊks] [ˈɡɪlti] , [ˈdʌznt] [ʃiː; ʃi] !
looks guilty , doesn't she !
看起来 有罪的 , 不 她 !

“然后，当路易丝尴尬地看向他时，他低声说道：‘她看起来很内疚，不是吗！’”

[aɪl] [bet][maɪ][hæt][ʃiː; ʃi] [səsˈpɪfənz] [wʌt] [wɪə(r)][ˈæftə] .
I'll bet my hat she suspicions what we're after .
患病的 赌注 我的 帽子 她 怀疑 什么 是 后 .

我敢打赌，她肯定已经猜到我们的意图了。

" [ðə; ði] [tuː] [men][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ðer; ðər][ˈsæləd] [kɔːrs] ,
" The two men were only beginning their salad course ,
" 这 二 男人 是 仅有的 开始 他们的 沙拉 课程 ,

这两个人才刚刚开始吃沙拉，

[wen] [væn][ˈhɑːrləm] [ˈbekənd] [ə; eɪ] [ˈweɪtə] [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən][ˈɔːrdər][ɪn] [frentʃ] .
when Van Harlem beckoned a waiter and gave an order in French .
什么时候 范 哈莱姆区 招手 一个 服务员 和 给予 一个 命令 在 法语 .

范·哈莱姆招手叫来一位服务员，用法语点了餐。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? " [æskt] [wɪɡən] , [səˈspɪfəsli] .
" What did he say ? " asked Wiggan , suspiciously .
" 什么 做过 他 说 ? " 问 威根 , 可疑地 .

“他说了什么？”维根狐疑地问道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðer; ðər] [ˈbiːstli] [ˈlɪŋɡʊʊ] . "
" I wish I could make out their beastly lingo . "
" 我 希望 我 可以 制作 出去 他们的 兽 行话 . "

“我真希望我能听懂他们那些野兽般的语言。”

" [hiː; hi] [sent] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [meɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈleɪdiːz]
" He sent to call a carriage , and to tell the maid to bring the lady's
" 他 发送 到 称呼 一个 运输 , 和 到 告诉 这 女佣 到 带来 这 女士的
[ræps] .
wraps .
卷饼 .

“他派人去叫马车，并告诉女仆去拿夫人的披肩。”

[ðeə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːprə] . "
They're going to the opera . "
它们是 去 到 这 歌剧 . "

他们要去听歌剧。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [juːˈes][ðə; ði][slɪp] [əˈɡen] !
" You mean they're going to give us the slip again ! "
" 你 意思是 它们是 去 到 给 我们 这 滑 再次 !

你的意思是他们又要溜走吗！

[kʌm] [ɑ:n] !
Come on !
来 在 ！

快点！

[wi:; wi][mʌst; məst][stɑ:p] - [ɪm] ！ "
We must stop 'em ! "
我们 必须 停止 - 呃 ！ "

我们必须阻止他们！

" [naʊ] , [ɡɪd] , [ju:; jʊ][dʒʌst] [ku:l] [daʊn] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['kɑ:mlɪ] .
" **Now , Gid , you just cool down ,** " **advised the detective , calmly .**
" 现在 , 吉德 , 你 只是 凉爽的 向下 , " 建议 这 侦探 , 平静地 .
" 吉德，冷静下来，"侦探平静地建议道。

" [aɪm] ['wɜ:rkɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɡeɪm] .
" **I'm working this little game .**
" 我是 在 职的 这 小的 游戏 .

我正在玩这个小游戏。

[ɪts] [ə; eɪ]['fæməli] [ə'fer] [-]
It's a family affair [86]
它是 一个 家庭 事务 [-]

这是家族事务[86]

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [ɪn] ['pʌblɪk] .
and there's no use making a row in public .
和 有 不 使用 制作 一个 排 在 民众 .

在公共场合争吵毫无用处。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
There's plenty of time .
有 很多 的 时间 .

时间很充裕。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['klaɪənt][hæd; həd][noʊ] [ɪr] [fɔ:r; fər] ['kɔ:ʃ(ə)n] .
" **But his client had no ear for caution .**
" 但 他的 客户 有 不 耳朵 为了 警告 .

但他的委托人却听不进任何劝告。

[ðə; ðɪ][væn] [hɑ:rləmz] [hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ʌnd][wɜ:r; wər]['ɡoʊɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] ['drɔ:ɪŋ] -
The Van Harlems had risen , and were going slowly down the long drawing -
这 范 哈莱姆区 有 升起 , 和 是 去 缓慢地 向下 这 长的 绘画 -
[ru:m] .
room .
房间 .

范哈莱姆一家已经起身，缓缓地沿着长长的客厅走去。

[ɔ:l] [aɪz] ['fɑ:lʊd] [ðə; ðɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ə'merɪkən] [gɜ:rl][ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][ə,rɪstə'krætɪk] [jʌŋ] ['feləʊ] [hu:]
All eyes followed the beautiful American girl and the aristocratic young fellow who
全部 眼睛 随后 这 美丽的 美国人 女孩 和 这 贵族 年轻的 同伴 WHO
['kæərɪd] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ][lɔ:rd] .
carried himself like a lord .
携带 他自己 喜欢 一个 主 .

所有人的目光都追随着这位美丽的美国女孩和那位举止像贵族一样的年轻男子。

[ðə; ðɪ] ['mɪrər] - [laɪnd] [wɔ:lz] [flæft] [bæk] [ðə; ðɪ] ['pli:zɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] ,
The mirror - lined walls flashed back the pleasing reflection from every side ,
这 镜子 - 衬里 墙壁 闪光灯 后退 这 令人愉悦 反射 从 每一个 边 ,

镜面墙壁从各个方向反射出令人愉悦的影像。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pleɪst] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [saɪt] .
and then replaced it with a most astonishing sight .
和 然后 替换 它 和 一个 最多 惊人 视线 .

然后，取而代之的是一幅令人叹为观止的景象。

[ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [brɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)] [teɪblz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['glɪtər] [ʌv; əv] [kʌt] - [glæs] [ænd; ənd]
In and out between the little tables with their glitter of cut - glass and
在 和 出去 之间 这 小的 表格 和 他们的 闪光 的 切 - 玻璃 和
[ˈsɪlvər] ,
silver ,
银 ,

在那些摆放着闪闪发光的切割玻璃和银器的小桌子之间来回穿梭，

[dæʃt] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [plæd] [su:t] .
dashed a common - looking fellow in a coarse plaid suit .
虚线 一个 常见的 - 寻找 同伴 在 一个 粗 格子图案 套装 .

一个穿着粗糙格子西装、相貌平平的家伙突然闯了进来。

[ʌp'setɪŋ] [tʃerz] , [hwɪskɪŋ] ['teɪbl] - [klɔ:ðz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] , ['bʌmpɪŋ] ['ɪntu:] ['sɑ:ləm]
Upsetting chairs , whisking table - cloths from their places , bumping into solemn
缴 椅子 , 搅拌 桌子 - 布料 从 他们的 地方 , 碰撞 进入 庄严
[ˈweɪtəz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['leɪdn] [treɪz] ,
waiters with their laden trays ,
服务员 和 他们的 满载 托盘 ,

弄翻椅子，掀翻桌布，撞到端着满满托盘的严肃服务员，

[hi; hi] [si:md] [ə'blɪvɪəs] [tu; tə] ['evrɪθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [rɪ'skeɪpɪŋ] ['kʌp(ə)l] .
he seemed oblivious to everything but the escaping couple .
他 似乎 浑然不觉 到 一切 但 这 逃脱 夫妻 .

除了那对逃跑的情侣，他似乎对其他一切都浑然不觉。

[ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [dɪ'teɪnd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['pɔ:səb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kʌp(ə)l]
The detective had detained him as long as possible , and the couple
这 侦探 有 被拘留 他 作为 长的 作为 可能的 , 和 这 夫妻
[hæd; həd] [ˈɔ:lməʊst] [rɪ:tʃt] [-]
had almost reached [87]
有 几乎 达到 [-]

侦探尽可能长时间地扣留了他，这对夫妇几乎到达了[87]

[ðə; ðɪ] [dɔ:r] [wen] [hi; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] ['fræntɪk] [pər'su:t] .
the door when he started in frantic pursuit .
这 门 什么时候 他 开始 在 疯狂的 追逐 .

当他开始疯狂追赶时，门开了。

[hi; hi] [rɪ:tʃt] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] ['kɔ:rɪdɔ:r] .
He reached them just as they stepped into the corridor .
他 达到 他们 只是 作为 他们 步 进入 这 走廊 .

他赶到时，他们正好踏进走廊。

[hi; hi] [traɪd] [tu; tə] [kɜ:rb] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] ,
He tried to curb his trembling voice ,
他 尝试 到 抑制 他的 发抖 嗓音 ,

他努力控制住自己颤抖的声音。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [aɪ 'ti:] [ræŋ] [aʊt] [tu; tə] [ðə; ðɪ] ['fɑ:rðɪst] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt]
but in his excitement it rang out to the farthest corner of the great
但 在 他的 激动 它 响铃 出去 到 这 最远 角落 的 这 伟大的
[ə'pɑ:rtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

但他激动得声音响彻了整套大公寓的最远角落。

[haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈmjuzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][vəɪəˈlɪnz] , [ˈpleɪɪŋ] [ˈsɔːftli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɜːtənd] [ˈælkəʊv] .
high above the music of the violins , playing softly in a curtained alcove .
高的 多于 这 音乐 的 这 小提琴 , 玩耍 轻轻 在 一个 帘幕 壁龛 .
在小提琴轻柔演奏的音乐之上, 有一个带帘子的壁龛。

" [juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər] [wʌt] ?
" **You want your what ?**
" 你 想 你的 什么 ?
你想要什么？

" [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [væn][ˈhɑːrləm][ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ˈfroʊz(ə)n][ə; eɪ] [les]
" **demanded the elegant Van Harlem in a tone that would have frozen a less**
" 要求 这 优雅的 范 哈莱姆区 在 一个 语气 那 会 有 冷冻 一个 较少的
[ˈdespəɾət] [mæn] .
desperate man .
绝望的 男人 .
“范·哈莱姆用一种足以让不那么绝望的人都感到震惊的语气, 语气优雅而坚定。”

" [aɪ][wɑːnt] [ðæt] [stʌft] [waɪld] - [kæt] , " [hiː; hi] [rɔːrd] , " [ðæt] [jʊr; jər] [ˈwaɪfs] [ˈʌŋk(ə)] [left] [em ˈiː][ɪn]
" **I want that stuffed wild - cat , " he roared , " that your wife's uncle left me in**
" 我 想 那 填充 荒野 - 猫 , " 他 咆哮 , " 那 你的 妻子的 叔叔 左边 我 在
[hɪz; ɪz] [wɪl] ,
his will ,
他的 将要 ,
“我要那只野猫标本,”他咆哮道, “是你妻子的叔叔在遗嘱里留给我的。”

[ænd; ɐnd][juː; jʊ] [meɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] .
and you made off with .
和 你 制成 离开 和 .
你带着它逃走了。

[aɪ] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ænd; ɐnd] [aɪl] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] [naʊ] ,
I came all the way from America for it , and I'll have it now ,
我 来了 全部 这 方式 从 美国 为了 它 , 和 患病的 有 它 现在 ,
我特地从美国赶来, 现在我终于拿到手了。

[ɔːr] [juːl] [goʊ][tuː; tə][dʒeɪl] , [ʃʊr] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈɡɪdiən] [dʒeɪ] . [wɪɡən] .
or you'll go to jail , sure as my name is Gideon J . Wiggan .
或者 你会 去 到 监狱 , 当然 作为 我的 姓名 是 基甸 J . 威根 .
否则你就会进监狱, 我以吉迪恩·J·威根的名字发誓。

" [ˈluːɪs] , [ɔːlˈredi] [ˈʌnˈhəːvd] [baɪ][hɜːr; hər] [fɪrʒ] [æt; ət] [ˈdɪnər] , [ænd; ɐnd] [ɪɡˈzɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði]
" **Louise , already unnerved by her fears at dinner , and exhausted by the**
" 路易丝 , 已经 不安 经过 她 恐惧 在 晚餐 , 和 筋疲力尽的 经过 这
[ˈtaɪərsəm] [deɪ] [ʌv; əv] [saɪt] - [ˈsiːɪŋ] ,
tiresome day of sight - seeing ,
令人厌烦 天 的 视线 - 看到 ,
“路易丝在晚餐时就因恐惧而心神不宁, 再加上一整天疲惫的观光, 她更是心力交瘁。”

[ˈstɑːrtɪd] [ˈfɔːrwərd] , [ˈdeθli] [peɪl] .
started forward , deathly pale .
开始 向前 , 致命的 苍白 .
向前走去, 脸色苍白得可怕。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] [hɜːr; hər] [neɪm]
It seemed to her that the man had shouted out her name
它 似乎 到 她 那 这 男人 有 喊叫 出去 她 姓名
她觉得那男人好像喊了她的名字。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [-]
so that all [88]
所以 那 全部 [-]
因此所有[88]

[ˈpæris][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] .
Paris must have heard .
巴黎 必须 有 听到 .

巴黎肯定已经听说了。

[ðə; ði] [dɪsˈgreɪs] [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; hər][ˈi:v(ə)n][ˈoʊvər] [ˈsi:z] .
The disgrace had followed her even over seas .
这 耻辱 有 随后 她 甚至 超过 海域 .

这份耻辱甚至伴随她到了海外。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [ʌp] [ˈpitɪəslɪ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [ˈfeɪntɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
She looked up piteously at her husband , and then fell fainting in his arms .
她 看起来 向上 可怜地 在 她 丈夫 , 和 然后 跌倒 昏厥 在 他的 武器 .

她可怜兮兮地抬头看着丈夫，然后晕倒在他怀里。

" [ðə; ði][ˈmænz] [ˈkreɪzi] , " [ɪkˈskleɪmd] [væn][ˈhɑ:rləm] , [æz; əz][hi:; hi] [stroʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʊ:rd] [ðə; ði]
" The man's crazy , " exclaimed Van Harlem , as he strode with her toward the
" 这 男人的 疯狂的 , " 惊呼 范 哈莱姆区 , 作为 他 大步走 和 她 朝向 这
[ˈelɪveɪtər] .
elevator .
电梯 .

“这个人疯了，”范·哈莱姆一边说着，一边和她一起走向电梯。

" [hɪr] , [ˈweɪtər] , [kɔ:l][ðə; ði] [pəˈli:s] [ænd; ənd][hæv; həv] [ðæt] [ˈlu:nətɪk] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" Here , waiter , call the police and have that lunatic put out of the house .
" 这里 , 服务员 , 称呼 这 警察 和 有 那 疯子 放 出去 的 这 房子 .

“服务员，打电话报警，把那个疯子赶出房子。”

[ˈhi:z] [ˈdeɪndʒərəs] .
He's dangerous .
他是 危险的 .

他很危险。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðer; ðər][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd]
" It was only a moment until he had reached their rooms and
" 它 曾是 仅有的 一个 片刻 直到 他 有 达到 他们的 房间 和

[hæd; həd] [leɪd] [ˈlu:ɪs] [ˈdʒentli][ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊt] ,
had laid Louise gently on a couch ,
有 铺设 路易丝 轻轻地 在 一个 长椅 ,

“没过多久，他就到了他们的房间，轻轻地把路易丝放在沙发上。”

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [rɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [meɪd] , [ðə; ði] [tu:] [men] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n]
but as he turned to ring for the maid , the two men confronted him on
但 作为 他 转向 到 戒指 为了 这 女佣 , 这 二 男人 面对 他 在

[ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .
the threshold .
这 临界点 .

但当他转身去按门铃叫女佣时，那两个男人在门口拦住了他。

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ˈboʊltɪd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði][æriˈzoʊnə][ˈkʌz(ə)n] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑ:lvr̩] .
The detective bolted the door , and the Arizona cousin took out his revolver .
这 侦探 螺栓连接 这 门 , 和 这 亚利桑那 表哥 采取 出去 他的 左轮手枪 .

侦探锁上了门，来自亚利桑那州的表亲掏出了左轮手枪。

" [noʊ] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [rɪŋ] [ðæt] [bel] , " [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
" No , you don't ring that bell , " he exclaimed ,
" 不 , 你 不 戒指 那 钟 , " 他 惊呼 ,

“不，你不能按那个铃！”他喊道。

[ˈsi:ɪŋ] [væn][ˈhɑ:rləm] [mu:v] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] ;
seeing Van Harlem move in the direction of the button ;
看到 范 哈莱姆区 移动 在 这 方向 的 这 按钮 ;

看到范·哈林朝着按钮的方向移动；

" [nɔːr][juː; jʊ][dəʊnt][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hænd]['oʊvər] [ðæt] [waɪld] - [kæt] .
" **nor you don't get out of here until you hand over that wild - cat .**
" 也不 你 不 得到 出去 的 这里 直到 你 手 超过 那 荒野 - 猫 .
“除非你交出那只野猫，否则你哪儿也去不了。”

[juːv] [gɔːt][aɪ 'tiː][ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪf] [noʊz] [aɪ 'tiː] .
You've got it and your wife knows it .
你已经 得到 它 和 你的 妻子 知道 它 .
你已经得偿所愿，你妻子也知道。

[ðæts] [waɪ] [fiː; ji] ['feɪntɪd] .
That's why she fainted .
那就是 为什么 她 昏厥 .
这就是她晕倒的原因。

[maɪ] [-]
My [89]
我的 [-]
我的[89]

[frend] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [θruː] [jʊr; jər] [θɪŋz] [tɪl] [wiː; wi][faɪnd][aɪ 'tiː] ,
friend here is a detective , and we're going through your things till we find it ,
朋友 这里 是 一个 侦探 , 和 是 去 通过 你的 事物 直到 我们 寻找 它 ,
我有个朋友是侦探，我们会翻遍你的东西直到找到它为止。

[fɔːr; fər] [ɪts] [fʊl] [ʌv; əv][gəʊld] .
for it's full of gold .
为了 它是 满的 的 金子 .
因为它里面全是黄金。

" [væn][ˈhɑːrləm] [muːvd] ['fɔːrwəd][tuː; tə] [rest] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv]
" **Van Harlem moved forward to wrest away the revolver , but the detective**
" 范 哈莱姆区 已搬 向前 到 夺取 离开 这 左轮手枪 , 但 这 侦探
[prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] .
presented his .
呈现 他的 .
范·哈莱姆上前试图夺走左轮手枪，但侦探亮出了自己的手枪。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] ['iːðər] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwaiətli] .
" **No , you can't do that either , he said , quietly .**
" 不 , 你 不能 做 那 任何一个 , " 他 说 , 悄悄 .
“不，你也不能那样做，”他平静地说。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [maɪ] [frend] [gets] [hɪz; ɪz] [raɪts] .
" **I'm going to see that my friend gets his rights .**
" 我是 去 到 看 那 我的 朋友 获得 他的 权利 .
“我要确保我的朋友得到他应有的权利。”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['helpləs] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [tuː] ['mædmən] ,
" **With the helpless feeling that he was in the hands of two madmen ,**
" 和 这 无助 感觉 那 他 曾是 在 这 双手 的 二 狂人 ,
“他感到自己无助地落入了两个疯子的手中，

[væn][ˈhɑːrləm] [stəd] [baɪ] [waɪl] [trʌŋk] ['æftər] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [əʊvə'hɔːld] ,
Van Harlem stood by while trunk after trunk was overhauled ,
范 哈莱姆区 站立 经过 尽管 树干 后 树干 曾是 大修 ,
范·哈莱姆站在一旁，看着一辆辆货车车厢被一车车厢检修。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['truːsoʊ] ['skætərd] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ruːm] .
and the trousseau scattered all over the room .
和 这 嫁妆 疏散 全部 超过 这 房间 .
嫁妆散落在房间各处。

[ðə; ði][wʌn] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['flænəlz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ʌn'la:kt] [sɪns] [aɪ 'ti:][left] ['dʒentrɪ,vɪl] .
The one containing the flannels had not been unlocked since it left Gentryville .
这 一 包含 这 法兰绒 有 不是 到过 已解锁 自从 它 左边 绅士镇 .
装法兰绒的那个箱子自从离开 Gentryville 后就一直没有上过锁。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zæmɪnd] .
It was the last to be examined .
它 曾是 这 最后的 到 是 检查 .
它是最后一个被检查的。

['lu:ɪs] ['oʊpənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˈfri:k] [æz; əz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['oʊdər] ['penətreɪtɪd]
Louise opened her eyes with a little shriek as a familiar odour penetrated
路易斯 打开 她 眼睛 和 一个 小的 尖叫 作为 一个 熟悉的 气味 渗透
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəsənəs] .
to her consciousness .
到 她 意识 .
一股熟悉的气味涌入路易丝的意识，她惊叫一声睁开了眼睛。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʌn'əθɪd] [ðə; ði]['fæməli] ['skelɪt(ə)n] .
They had unearthed the family skeleton .
他们 有 出土 这 家庭 骨骼 .
他们挖出了家族的骸骨。

" ['lu:ɪs] ! " [kraɪd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [mɔ:θ] - ['i:tn] [ˈænɪm(ə)l][wʌz; wəz] ['drægd]
" **Louise ! " cried her husband as the old moth - eaten animal was dragged**
" 路易斯 ! " 哭 她 丈夫 作为 这 老的 蛾 - 吃 动物 曾是 拖拽
[frʌm; frəm] [ʌndər] [hɜ:r; hər] ['deɪntɪ] [-]
from under her dainty [90]
从 在下面 她 纤巧 [-]
“路易丝！”她的丈夫喊道，因为那只被虫蛀的老动物被从她娇小的[90]下面拖了出来。

[ˌlɑ:ndʒə'reɪ] .
lingerie .
内衣 .
内衣。

" [wʌt] [ʌndər] ['hev(ə)n] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?
" **What under heaven does this mean ?**
" 什么 在下面 天堂 做 这 意思是 ?
这究竟是什么意思？

" [ə'nʌðər] ['feɪntɪŋ] [spel] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['oʊnli] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['jeləʊ] [glæs] [aɪ]
" **Another fainting spell was her only answer , and the one yellow glass eye**
" 其他 昏厥 拼写 曾是 她 仅有的 回答 , 和 这 一 黄色的 玻璃 眼睛
[lɪəd] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
leered up at him ,
斜视 向上 在 他 ,
“她唯一的回应就是再次昏厥过去，那只黄色的玻璃眼珠斜睨着他。”

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'faɪnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [væn]['hɑ:rləm] ['pedɪgri:] .
as if defying the whole Van Harlem pedigree .
作为 如果 反抗 这 所有的 范 哈莱姆区 谱系 .
仿佛是在挑战范哈莱姆家族的整个血统。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [sɔ:ɪ] - [dʌst] [u:zd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bi:sts] ['bɑ:di] ,
A minute later a stream of saw - dust oozed out from the beast's body ,
一个 分钟 之后 一个 溪流 的 锯 - 灰尘 渗出 出去 从 这 野兽的 身体 ,
一分钟后，一股锯末从那野兽的尸体中渗了出来。

[ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] [bi; bi] - [ˈrɪbən] [leɪs] [ænd; ənd] [ˈlɪnɪn] , [ˈskætərd] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈvelvɪt]
covering the piles of be - ribboned lace and linen , scattered all over the velvet
覆盖 这 堆 的 是 - 丝带 蕾丝 和 亚麻布 , 疏散 全部 超过 这 天鹅绒
[ˈkɑːrpiːt] .
carpet .
地毯 .

覆盖在散落在天鹅绒地毯上的成堆的系着丝带的蕾丝和亚麻布上。

[ðen] [ə; eɪ] [lɪmp] , [ˈfeɪpləs] [skɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [wʌn] [ˈjeləʊ] [aɪ] [stiːl] [ˈglerɪŋ] , [wʌz; wəz] [kɪkt] [əˈkrɔːs]
Then a limp , shapeless skin with its one yellow eye still glaring , was kicked across
然后 一个 跛行 , 无形 皮肤 和 它是 一 黄色的 眼睛 仍然 刺眼 , 曾是 踢 穿过
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

然后，一张软绵绵、形状不规则的皮肤，一只黄色的眼睛仍然闪着光，被人踢到了房间的另一边。

[ðə; ði] [æɪrɪˈzəʊnə] [ˈkʌz(ə)n] [hæd; həd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [juːz] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] .
The Arizona cousin had no further use for it .
这 亚利桑那 表哥 有 不 更远 使用 为了 它 .

那位亚利桑那州的表亲再也用不着它了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɪnˈherɪtəns] .
He had come into his inheritance .
他 有 来 进入 他的 遗产 .

他继承了遗产。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [mɔːθ] - [ˈiːtn] [skɪn] [əˈnʌðər] [kɪk] .
He walked across the room and gave the moth - eaten skin another kick .
他 步行 穿过 这 房间 和 给予 这 蛾 - 吃 皮肤 其他 踢 .

他走到房间另一边，又踢了那张被虫蛀过的皮一脚。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [æŋ; ən] [oʊθ] , [hiː; hi] [ˈhændɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Then , with an oath , he handed his friend a slip of paper which he
然后 , 和 一个 誓言 , 他 递交 他的 朋友 一个 滑 的 纸 哪个 他
[hæd; həd] [faʊnd] [ɪnˈsaɪd] .
had found inside .
有 成立 里面 .

然后，他发誓后，将他在里面找到的一张纸条递给了他的朋友。

[ˈrɪt(ə)n] [əˈkrɔːs] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈfeɪdɪd] [ˈpɜːrp(ə)l] [ɪŋk] [wɜːr; wər] [θriː] [ˈstræɡlɪŋ] [laɪnz] .
Written across it in faded purple ink were three straggling lines .
书面 穿过 它 在 褪色 紫色的 墨水 是 三 零散的 线条 .

上面用褪色的紫色墨水写着三条杂乱的线条。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈfɔːrmjələ] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] " - [waɪld] - [kæt] [ˈlɪnəmənt] . " [
It was the formula for making the famous " Wiggan's Wild - cat Liniment . " [
它 曾是 这 公式 为了 制作 这 著名的 " - 荒野 - 猫 擦剂 . " [
-]
91]
-]

这是制作著名的“威根野猫药膏”的配方。[91]

[ðə; ði] [θɜːrd] [ˈtrævələər]
The Third Traveler
这 第三 游客

第三位旅行者

[ðə; ði] [klaʊn]
The Clown
这 小丑

小丑

[tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [ˈækələɪd] [-]
Towards his Accolade [93]
向 他的 赞誉 [-]

迈向他的赞誉[93]

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][ɪn] [ˈmɑ:tli] , [ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [θru:] [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][ˈsɜ:rkəs]
THE little man in motley , thrusting his face through the curtains of the big circus
这 小的 男人 在 杂乱无章 , 推进 他的 脸 通过 这 窗帘 的 这 大的 马戏团
[tent] ,
tent ,
帐篷 ,

一个穿着五彩斑斓衣服的小个子男人，把脸伸进大马戏团帐篷的帘子里，

[lʊkt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] [kraʊdz] [ænd; ənd] [ɡrɪnd] .
looked out on the gathering crowds and grinned .
看起来 出去 在 这 采集 人群 和 咧嘴一笑 .

他望着聚集的人群，咧嘴一笑。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [əˈseɪblɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈbækwʊdz] [ˌpaɪəˈnɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ʃoʊ]
To him that assemblage of gaping backwoods pioneers was a greater show
到 他 那 装配 的 张开的 偏远地区 先驱者 曾是 一个 更大的 展示
[ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtrævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,
than the one he was travelling with ,
比 这 一 他 曾是 旅行 和 ,

在他看来，那群目瞪口呆的乡下拓荒者比他同行的那群人更有看头。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði][ˈsɜ:rkəs][ɪtˈself] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpaɪəˈnɪr] [ɪn][ɪts] [weɪ] .
although the circus itself was a pioneer in its way .
虽然 这 马戏团 本身 曾是 一个 先锋 在 它是 方式 .

虽然马戏团本身在某种程度上是先驱。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [hæd; həd][ˈevər] [ˈtrævlɪd] [θru:] [ðə; ði][ˈɔ:lməʊst] [ʌnˈbrʊkən] [ˈfɒrɪsts]
It was the first that had ever travelled through the almost unbroken forests
它 曾是 这 第一的 那 有 曾经 旅行 通过 这 几乎 未破 森林
[ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [ɪndiˈænə] ,
of southern Indiana ,
的 南部 印第安纳州 ,

这是第一辆穿越印第安纳州南部几乎未受破坏的森林的汽车。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ɪts] [pərˈfɔ:rməns] [æt; ət] [ˌvɪnˈsenəs] [hæd; həd] [sprɛd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ]
and the fame of its performance at Vincennes had spread to the Ohio
和 这 名声 的 它是 表现 在 文森斯 有 传播 到 这 俄亥俄州
[lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈplɑ:dɪŋ] [ˈɑ:ksn][hæd; həd] [drɔ:n] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈlaɪən][ˈkeɪdʒɪz][hæf] [ðæt] [ˈdɪstəns] .
long before the plodding oxen had drawn the heavy lion cages half that distance .
长的 前 这 缓慢地 牛 有 绘制 这 重的 狮子 笼子 一半 那 距离 .

早在笨重的牛拉着沉重的狮笼走过半英里路程之前，它在文森斯的表演的名声就已经传到了俄亥俄河畔。

[sʌtʃ] [waɪld] [ˈru:mər] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈspɑ:rsli] [ˈsetld] [hɪlz]
Such wild rumours of it had found their way across the sparsely settled hills
这样的 荒野 谣言 的 它 有 成立 他们的 方式 穿过 这 稀疏地 定居 丘陵
[ænd; ənd] [ˈhɑ:louz] ,
and hollows ,
和 空心 ,

关于这件事的各种离奇传闻已经传遍了人烟稀少的山丘和山谷。

[ðæt] [ˈfæməliz] [hu:] [-]
that families who [94]
那 家庭 WHO [-]

那些家庭[94]

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kæbɪn] ['tʃɪmnɪz] [ɪn][faɪv] ['jɪrz] [ɔ:r] [mɔ:r] [wɜ:r; wər]
had not been out of sight of their cabin chimneys in five years or more were
有 不是 到过 出去 的 视线 的 他们的 舱 烟囱 在 五 年 或者 更多的 是
[drɔ:n] [ɪr'ɪzɪstəbli] .
drawn irresistibly circusward .
绘制 无法抗拒地

五年多来，他们的小屋烟囱从未离开过他们的视线，他们被不可抗拒地吸引到了马戏团。

[ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['bærəl] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ðə; ði]['kænvəs][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,
Standing on a barrel , behind a hole in the canvas of the tent ,
常设 在 一个 桶 , 在后面 一个 洞 在 这 帆布 的 这 帐篷 ,
站在一个桶上，躲在帐篷帆布上的一个洞后面，
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊn] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] [ə'raɪvlz] .
the little clown amused himself by watching the stream of arrivals .
这 小的 小丑 觉得好笑 他自己 经过 观看 这 溪流 的 到达 .
小丑看着络绎不绝的旅客到来，自娱自乐起来。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] , [daʊn] [ðə; ði] ['glɛrɪŋli] ['sʌni] [roʊd] ,
As far as he could see , down the glaringly sunny road ,
作为 远的 作为 他 可以 看 , 向下 这 显而易见 阳光明媚 路 ,
在他视线所及的范围内，沿着那条阳光刺眼的道路，
[ˈraɪzɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [bɪ'tʌəkənd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['si:mɪŋli] ['endləs] [prə'seʃ(ə)n] .
rising clouds of dust betokened the approach of a seemingly endless procession .
上升 云 的 灰尘 标记 这 方法 的 一个 似乎 无尽的 游行 .
扬起的尘土预示着一场似乎永无止境的游行即将开始。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kaʊntɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['flɒkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mənz] [dʒʌst][aʊt'saɪd][ʌv; əv]
The whole county appeared to be flocking to the commons just outside of
这 所有的 县 出现 到 是 集群 到 这 公共领域 只是 外部 的
Burnville ,
整个县的人似乎都涌向了伯恩维尔郊外的那片公共绿地。

[wer] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['mɪləteri] ['tæktɪks] [tʊk] [pleɪs] [ɑ:n] " ['mʌstər] [deɪz] .
where the annual training in military tactics took place on " muster days .
在哪里 这 年度的 训练 在 军队 策略 采取 地方 在 " 鼓起 天 .
每年的军事战术训练都在“集合日”进行。
" ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['wægən] - [loʊd] ; ['nɪrli] ['evri] [hɔ:rs] ['kærid] ['dʌb(ə)l] ,
" People were coming by the wagon - load ; nearly every horse carried double ,
" 人们 是 未来 经过 这 车皮 - 加载 ; 几乎 每一个 马 携带 双倍的 ,
“人们一车一车地来；几乎每匹马都驮着两车货物，

[ænd; ənd][wʌn][oʊld][næg]['æmb(ə)l] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ə'straɪd] [hɜ:r; hər]['peɪʃ(ə)nt] [bæk]
and one old nag ambled up with a row of boys astride her patient back
和 一 老的 唠叨 漫步 向上 和 一个 排 的 男孩们 跨骑 她 病人 后退
[frʌm; frəm] [nek] [tu:; tə][teɪl] .
from neck to tail .
从 脖子 到 尾巴 .
一匹老母马慢悠悠地走来，一排男孩从脖子到尾巴骑在它温顺的背上。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:t] [æftər'nu:n] [ɪn] ['ɔ:gəst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ræŋk] ,
It was a hot afternoon in August , and a rank ,
它 曾是 一个 热的 下午 在 八月 , 和 一个 秩 ,
那是一个八月里炎热的下午，空气污浊不堪。

[ˈɔːlməʊst] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [ˈoʊdə] [ˈʌv; əv][dɔːg] - [ˈfenl] [ˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʌsti] [wiːdz] [ˈtræmpld]
almost overpowering odour of dog - fennel rose from the dusty weeds trampled
几乎 压倒性的 气味 的 狗 - 茴香 玫瑰 从 这 尘土飞扬 杂草 践踏
[daʊn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [tent] .
down around the tent .
向下 大约 这 帐篷 .
帐篷周围被踩倒的尘土飞扬的杂草中散发出一股几乎令人窒息的狗茴香气味。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [-]
The little [95]
这 小的 [-]
小丑[95]

[klaʊn] [wʌz; wəz][hæf][ˈstaɪf(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [dʌst] , [ðə; ði] [hiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] ,
clown was half stifled by the dust , the heat , and the smell ,
小丑 曾是 一半 窒息 经过 这 灰尘 , 这 热 , 和 这 闻 ,
小丑几乎被灰尘、热浪和气味闷得喘不过气来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [ˈtrɪklɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɡroʊˈteskli] [ˈpeɪntɪd] [feɪs] ;
and the perspiration trickled down his grotesquely painted face ;
和 这 汗 涓涓细流 向下 他的 怪诞地 绘 脸 ;
汗水顺着他那张画得怪诞的脸缓缓流下；

[bʌt; bət][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈflæpɪŋ] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [tuː; tə] [klɪr] [əˈweɪ] [ðə; ði]
but an occasional impatient flapping of his handkerchief to clear away the
但 一个 偶然 不耐烦 扑 的 他的 手帕 到 清除 离开 这
[dʌst] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [əˈraɪv(ə)l][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌmfərt] .
dust of a new arrival was all that betrayed his discomfort .
灰尘 的 一个 新的 到达 曾是 全部 那 背叛 他的 不适 .
但他偶尔不耐烦地挥动手帕，拂去新来者的灰尘，这便是他唯一流露出不安的举动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡruːp] [huː] ,
He was absorbed in the conversation of a little group who ,
他 曾是 吸收 在 这 对话 的 一个 小的 团体 WHO ,
他全神贯注地听着一小群人的谈话，他们说：

[ˈsiːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][ɔːg][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [piːp] - [hoʊl][ɪn][ðə; ði][ˈkænvəs] ,
seated on a log directly under his peep - hole in the canvas ,
坐着 在 一个 日志 直接地 在下面 他的 窥视 - 洞 在 这 帆布 ,
他坐在画布上窥视孔正下方的一根圆木上，

[wɜːr; wər] [ˈpeɪʃntli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] .
were patiently waiting for the performance to begin .
是 耐心 等待 为了 这 表现 到 开始 .
他们耐心地等待演出开始。

" [maɪ] [ˈmɑːtli] [kɑːnt][hoʊld][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][tuː; tə] [ðerz] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmjʊːzd]
" **My motley can't hold a candle to theirs , " he thought , with an amused**
" 我的 杂乱无章 不能 抓住 一个 蜡烛 到 他们的 , " 他 想法 , 和 一个 觉得好笑
[ˈtʃʌk(ə)l] ,
chuckle ,
轻笑 ,
“我的这群乌合之众跟他们的比起来简直不值一提，”他心想，不禁莞尔一笑。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈsɜːveɪd] [ðem; ðəm] [ˈkrɪtɪkli] .
as he surveyed them critically .
作为 他 调查 他们 关键 .
他审视着他们。

" [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [kʌt] [ˈʌv; əv] [ðæt] [ˈɡɜːlz][oʊld][sɪlk] [dres] ,
" **Judging by the cut of that girl's old silk dress ,**
" 评判 经过 这 切 的 那 女孩们 老的 丝绸 裙子 ,
从那女孩旧丝绸连衣裙的剪裁来看，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈgrænd,məðz̩z] [ˈwedɪŋ] [ˈfaɪnəri] ,
it was a part of her grandmother's wedding finery ,
它 曾是 一个 部分 的 她 祖母的 婚礼 服饰 ,
这是她祖母结婚时佩戴的华服的一部分。

[ænd; ʌnd][ɪː; jɪ] [ˈpraːbəbli] [spʌn] [ðə; ði] [stʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈsʌn,bɑːnɪt] [hɜːrˈself] .
and she probably spun the stuff for that sunbonnet herself .
和 她 大概 旋转 这 东西 为了 那 遮阳帽 她自己 .
而且那顶遮阳帽的线很可能是她自己纺的。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] — [ˈmoʊzəs][ɪn][ðə; ði] [ˈbʊlrʌʃ] !
But the man — Moses in the bulrushes !
但 这 男人 — 摩西 在 这 芦苇 !
但这个人——芦苇丛中的摩西!

[ˈpiːp(ə)l] [bæk] [iːst] [ˈwʊdnt] [brɪˈliːv] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ][ˈtoʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] [tɔgd] [aʊt] :
People back East wouldn't believe me if I told them how he is toggged out :
人们 后退 东方 不会 相信 我 如果 我 讲述 他们 如何 他 是 切换 出去 :
如果我告诉东部的人们他穿的是什么衣服，他们肯定不会相信：

[toʊ] [ˈtraʊzərz] , [ˈbrɔːd,kləʊθ] [koʊt][wɪð; wɪθ] [-]
tow trousers , broadcloth coat with [96]
拖 裤子 , 府绸 外套 和 [-]
两件长裤，府绸外套[96]

[bræs] [ˈbʌtnz] , [ber] [fiːt] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈkuːnskin] [kæp] ,
brass buttons , bare feet , and a coonskin cap ,
黄铜 按钮 , 裸 脚 , 和 一个 浣熊皮 帽 ,
黄铜纽扣、赤脚和浣熊皮帽

[ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [hɑːtɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][hɑːt][dɔːg] - [deɪz] [ˈevər] [kriˈeɪtɪd] !
on this the hottest of all the hot dog - days ever created !
在 这 这 最热门 的 全部 这 热的 狗 - 天 曾经 创建 !
在有史以来最热的一天！

" [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈgen] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈɪnvəntɔːri] , [ænd; ʌnd] [ˈstedɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbærəl]
" **He wiped his face again after this inventory , and steadied himself on the barrel**
" 他 擦拭 他的 脸 再次 后 这 存货 , 和 稳定 他自己 在 这 桶
.
:
.
“清点完毕后，他又擦了擦脸，然后扶着桶站稳了身子。

[ɔːl] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [entərˈteɪnɪŋ] ,
All unconscious of the audience they were entertaining ,
全部 无意识 的 这 观众 他们 是 娱乐 ,
他们全然没有意识到自己正在娱乐观众，

[ðə; ði][mæn][ænd; ʌnd][gɜːrɪl][wɜːr; wər] [ˈriːteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [nuːz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈtaɪərd] - [ˈlʊkɪŋ]
the man and girl were retailing the neighbourhood news to a tired - looking
这 男人 和 女孩 是 零售业 这 邻里 消息 到 一个 疲劳的 - 寻找
[ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] ,
little woman ,
小的 女士 ,
男人和女孩正在向一位看起来很疲惫的小妇人讲述着街坊邻里的新闻。

[huː] [sæt][ɑːn][ðə; ði][bɔːg] [brɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈbeɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
who sat on the log beside them , with a heavy baby in her arms .
WHO 卫星 在 这 日志 旁 他们 , 和 一个 重的 婴儿 在 她 武器 .
她坐在他们旁边的圆木上，怀里抱着一个沉甸甸的婴儿。

[ðer; ðær] [brɔːd] [ˈwestərn] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ʌnfəˈmiliər] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə]
Their broad Western speech was as unfamiliar as it was amusing to

他们的 广阔 西 演讲 曾是 作为 陌生 作为 它 曾是 有趣 到

[ðer; ðær] [ʌnˈsiːn] [ˈlɪsənər] .
their unseen listener .

他们的 看不见 听众 .

他们那口流利的西方腔调，对于他们看不见的听众来说，既陌生又有趣。

[ðə; ði] [ˈbærəl] [ʃʊk] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [səˈprest] [ˈlæftər] ,
The barrel shook with his suppressed laughter ,

这 桶 摇晃 和 他的 被抑制 笑声 ,

他强忍着笑，桶身都跟着震动起来。

[æz; əz] [ðei] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈruːmər] [ðei] [hæd; həd] [hɜːrd] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði][ˈsɜːrkəs] .
as they repeated the rumours they had heard regarding the circus .

作为 他们 重复 这 谣言 他们 有 听到 关于 这 马戏团 .

他们复述着他们听到的关于马戏团的传闻。

" [taː(r); taː(r), təː(r)][wʌz; wəz][sɪks][ˈɑːksn][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][ˈlaɪən][ˈkeɪdʒɪz] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,
" Thar was six oxen to draw the lion cages , " said the girl ,

" 塔尔 曾是 六 牛 到 画 这 狮子 笼子 , " 说 这 女孩 ,

"有六头牛用来拉狮子笼,"女孩说。

[ˈfænɪŋ] [hɜːrˈself][wið; wiθ][hɜːr; hər] [ˈsʌnˌbəːnɪt] .
fanning herself with her sunbonnet .

扇形 她自己 和 她 遮阳帽 .

她用遮阳帽给自己扇风。

" [sæm] [sed] [ðem; ðəm] [biːsts] [rɔːrd] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [dʌtʃ] — [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] .
" Sam said them beasts roared to beat the Dutch — two of ' em .

" 山姆 说 他们 野兽 咆哮 到 打 这 荷兰语 — 二 的 - 呢 .

“萨姆说，那两头野兽咆哮着要打败荷兰人。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [θɑːrɜː] [ə; eɪ] [pɑːk] - [mɑːrkt] [ˈaɪrɪʃmən] [æz; əz][gəʊz] [əˈraʊnd] [brɪˈtwiːn] [æktɪz]
And he says thar's a pock - marked Irishman as goes around between acts

和 他 说道 那里 一个 麻子 - 标记 爱尔兰人 作为 去 大约 之间 行为

[wið; wiθ][ə; eɪ] [-]
with a [97]

和 一个 [-]

他说，有一个满脸麻子的爱尔兰人在幕间走来走去[97]

[naɪn] - [ˈbændɪd][ɑːrməˈdɪləʊ] .
nine - banded armadillo .

九 - 带状 犰狳 .

九带犰狳。

[ɪˈtʃ] [jiː; ji] [tek] [aɪ ˈtiː] , [jɪl] [ˈnevər][hæv; həv][ðə; ði] [ˈtuːθeɪk] [noʊ] [mɔːr] .
Ef ye tech it , ye'll never have the toothache no more .

ef 是的 技术 它 , 叫喊 绝不 有 这 牙疼 不 更多的 .

如果你学会了，你就再也不会牙疼了。

[bʌt; bət] [θɑːrɜː] [ˈsʌθɪn] [ˈbetər] [nɔːr][hɪm; ɪm] .
But thar's suthin better nor him .

但 那里 苏辛 更好的 也不 他 .

但除了他以外，也没有更好的人了。

[sæm] [sez] [hiː; hi] - [ləʊz] [wiːl] [dʒest][ɔːl][daɪ][ə; eɪ] - [ˈlæfɪn] - [wen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [klaʊn] .
Sam says he ' lows we'll jest all die a - laughin ' when we see the clown .

山姆 说道 他 - 低 出色地 笑话 全部 死 一个 - 笑 - 什么时候 我们 看 这 小丑 .

山姆说，他觉得我们看到小丑的时候都会笑死。

[ðə; ði] [hoʊl] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz] [gɔ:n] [waɪld][ˈoʊvər] [ðæt] [er] [klaʊn] .
The whole end of the State has gone wild over that air clown .
这 所有的 结尾 的 这 状态 有 已消失 荒野 超过 那 空气 小丑 .

整个州都为那个空中小丑疯狂了。

[sæm] [sez] [ðei] [meɪk] [mɔ:r] [fʌs] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ðei] [wʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [i:ˈef]
Sam says they make more fuss over him than they would over the President ef
山姆 说道 他们 制作 更多的 大惊小怪 超过 他 比 他们 会 超过 这 总统 ef
[hi:; hi][wʌz; wəz][ti:] - [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [nek] [oʊ] - [wʊdz] .
he was t ' come to this neck o ' woods .
他 曾是 t - 来 到 这 脖子 o - 树林 .

山姆说，他们对他的热情比对总统如果来这片地区时的热情还要高。

" [hɪr] [ðə; ði] [ˈɔ:ɪtər] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [si:nz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
" **Here the auditor behind the scenes , with his hand on his heart ,**
" 这里 这 审计员 在后面 这 场景 , 和 他的 手 在 他的 心 ,
“这位幕后的审计员，手抚胸口，

[meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈɔ:st][hɪz; ɪz] [ˈbæləns] , [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ˌpˈset][ðə; ði] [ˈbærəl] .
made such a low bow that he lost his balance , and nearly upset the barrel .
制成 这样的 一个 低的 弓 那 他 丢失的 他的 平衡 , 和 几乎 沮丧的 这 桶 .
他弓的弓太低，以至于失去平衡，差点把桶碰翻。

" [aɪ] [ˈrekən] [ðə; ði] - [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈbɪɡɪst] [saɪt] , " [drɔ:ld] [ðə; ði][mæn] .
" **I reckon the elyfund will be the biggest sight , " drawled the man .**
" 我 估计 这 - 将要 是 这 最大 视线 , " 拖长音 这 男人 .
“我估计电梯会是最大的景象，”那人慢吞吞地说。

" [ðæts] [wʌt] [ˈdrɔ:d] [em ˈi:] [hɪr] .
" **That's what drew me here .**
" 那就是 什么 绘制 我 这里 .
“这就是吸引我来到这的原因。”

[aɪ] [eɪnt] [ˈnevər] [si:n] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [pɪkt] [ʌv; əv][æn; ən] - ,
I ain't never seen even the picter of an elyfund ,
我 不是 绝不 已见 甚至 这 picter 的 一个 - ,
我连一张 elyfund 的图片都没见过。

[ænd; ənd] [ðei] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈri:əl] [lɪv; laɪv] [ˈɑ:rtɪk(ə)] [frʌm; frəm] [ˈtʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .
and they say this is the real live article from t'other side of the world .
和 他们 说 这 是 这 真实的 居住 文章 从 另一个 边 的 这 世界 .
他们说这是来自世界另一端的真实现场报道。

[ðei] [seɪ] [aɪ ˈti:][kɪn] [i:t] [ə; eɪ] [kɑ:k] [ʌv; əv] [heɪ] [sɪks] [fʊt] [haɪ] [æt; ət][wʌn] [mi:l] .
They say it kin eat a cock of hay six foot high at one meal .
他们 说 它 亲属 吃 一个 公鸡 的 干草 六 脚 高的 在 一 一顿饭 .
据说它一顿能吃掉一个六英尺高的干草鸡。

" [hɪr] [ðə; ði][ˈberbi] [stɜ:rd] [ænd; ənd] [ˈfretɪd] [ɪn][ðə; ði] [-]
" **Here the baby stirred and fretted in the [98]**
" 这里 这 婴儿 搅拌 和 有格纹的 在 这 [-]
“婴儿在这里躁动不安[98]

[ˈwʊmənz] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd][ji:; ji] [ˈwɪrəli] [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][æn; ən] [ˈɪziə] [pəˈzɪ(ə)n] [əˈgenst] [hɜ:r; hər]
woman's arms , and she wearily lifted it to an easier position against her
女性的 武器 , 和 她 疲劳 抬起 它 到 一个 更轻松 位置 反对 她
[ˈʊʊldər] .
shoulder .
肩膀 .
她用胳膊撑着，疲惫地把它抬起来，靠在肩膀上，这样更舒服些。

" [aɪ] [wɪʃ] ['dʒɪm] [wəd] ['hɜ:ri] [ʌp] , " [ʃi:; ʃi] [saɪd] ,
" **I wish Jim would hurry up** , " **she sighed** ,
" 我 希望 吉姆 会 匆忙 向上 , " 她 叹了口气 ,
"我希望吉姆快点儿,"她叹了口气。

[ˈwaɪpɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hɑ:t] [feɪs] [ɑ:n][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['həʊmspʌn] ['eɪprən] .
wiping her hot face on a corner of her homespun apron .
擦拭 她 热的 脸 在 一个 角落 的 她 质朴的 围裙 .
她用手撕围裙的一角擦了擦滚烫的脸。

" ['hi:z] ['oʊvər] ['jændər] ['hɛlpɪn] - [oʊl][,em aɪ 'es] - ['pɑ:tər] [pʊt] [ʌp][hɜ:r; həɹ]['dʒɪndʒər] - [bred] [stænd] , "
" **He's over yander helpin ' ole Mis ' Potter put up her ginger - bread stand** , "
" 他是 超过 扬德 帮助 - 奥莱 误 - 波特 放 向上 她 姜 - 面包 站立 , "
[ˈænsər] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
answered the girl ,
回答 这 女孩 ,
"他去那边帮波特太太搭姜饼摊了,"女孩回答说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][la:rdʒ] [oʊk] - [tri:] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] .
pointing to a large oak - tree on the edge of the common .
指向 到 一个 大的 橡木 - 树 在 这 边缘 的 这 常见的 .
指着公共绿地边缘的一棵大橡树。

" [aɪ] [si:n] - [ɪm] [wen] [ʃi:; ʃi][fɜ:rst] [kʌm] [ə; eɪ] - ['draɪvɪn] - [ʌp][ɑ:n] [ðæt] [bɪɡ][ɑ:ks] - [sled] ,
" **I seen ' em when she first come a - drivin ' up on that big ox - sled** ,
" 我 已见 - 呃 什么时候 她 第一的 来 一个 - 驾驶 - 向上 在 那 大的 牛 - 雪橇 ,
"我看到她第一次驾着那辆大牛拉雪橇过来的时候,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv]['saɪdər][bɪ'hɑɪnd][hɜ:r; həɹ] .
with a barrel of cider behind her .
和 一个 桶 的 苹果酒 在后面 她 .
她身后放着一桶苹果酒。

[b:] ,
Law ,
法律 ,
法律,

[aɪ] ['rekən] [ʃi:; ʃi] [heɪnt] ['nevər] [mɪst] ['bi:n] - [ɑ:n][hænd][tu:; tə] [sel] [hɜ:r; həɹ] [keɪks] [ænd; ənd]['saɪdər]
I reckon she hain't never missed bein ' on hand to sell her cakes and cider
我 估计 她 没有 绝不 错过 是 - 在 手 到 卖 她 蛋糕 和 苹果酒
[hɪr] [ɑ:n] ['mʌstər] - [deɪz] ['nerɪ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ten] [ˈjɪrz] . "
here on muster - days nary a time in ten years . "
这里 在 鼓起 - 天 几乎 一个 时间 在 十 年 . "
我估计过去十年里,她从来没有错过在集结日来这里卖她的蛋糕和苹果酒。

" - [teɪnt] [,em aɪ 'es] - ['pɑ:tər] , " [ˈænsər] [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] .
" **' Tain't Mis ' Potter** , " **answered the older woman** .
" - 污点 误 - 波特 , " 回答 这 老 女士 .
"不是波特小姐,"年长的女人回答道。

" [ʃi:z] [ben] [leɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['rəʊmətɪz] ['hɪrli] [ɔ:l] ['sʌmər] .
" **She's ben laid up with rheumatiz nearly all summer** .
" 她是 本 铺设 向上 和 风湿病 几乎 全部 夏天 .
"她几乎整个夏天都因风湿病卧床不起。"

[ɪts] [bu:n] ['rætklɪfs] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['wɪljəm] . "
It's Boone Ratcliffe's mother and his little William . "
它是 布恩 拉特克利夫的 母亲 和 他的 小的 威廉 . "
这是布恩·拉特克利夫的母亲和他的小威廉。

" [ju:;; jʊ][dəunt] [mi:n] [ai 'ti:] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜ:rɪ] , [wið; wɪθ] ['i:gər] [ɪntrəst] , [ˈstændɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [" **You don't mean it !** " **exclaimed the girl , with eager interest , standing up to** [" 你 不 意思是 它 ! " 惊呼 这 女孩 , 和 渴望的 兴趣 , 常设 向上 到 [-] **99**] [-]

“你不是认真的吧！”女孩兴奋地喊道，站起来面对[99]

[get][ə; eɪ] [ˈbetər] [vju:] . **get a better view** . 得到 一个 更好的 看法 .

获得更好的视野。

" [nɑ:t][oʊl] - [ˈmædəm] [ˈrætklɪf] , - [æz; əz][pæp][kɔ:lz][hɜ:r; hər] ! " **Not ole ' Madam Ratcliffe , ' as pap calls her !** " 不是 奥莱 - 女士 拉特克利夫 , - 作为 帕普 呼叫 她 !

“不是老爸口中的‘拉特克利夫夫人’！ ”

[aɪv] [ben] - - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈevər] [sɛns] [læst] [sprɪŋ] , **I've ben honin ' for a sight of her ever sence last spring** , 我已经 本 - - 为了 一个 视线 的 她 曾经 感觉 最后的 春天 ,

从去年春天开始，我就一直渴望能见到她。

[wen] [aɪ] [hɪd] [ʃi:d] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm] [ˈmerɪlənd] . **when I heard she'd come out from Maryland** . 什么时候 我 听见 棚 来 出去 从 马里兰州 .

我听说她从马里兰州出来了。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [hɪr] [əˈbaʊt][hɜ:r; hər] [əˈfɔ:r] [bu:n] [ˈmærid] - . **I used to hear about her afore Boone married M'randy** . 我 用过的 到 听到 关于 她 之前 布恩 已婚 - .

在布恩与M'randy结婚之前，我就听说过她。

[ai 'ti:][wʌz; wəz] - [æz; əz][təʊld][em 'i:] [əˈbaʊt][hɜ:r; hər] . **It was M'randy as told me about her** . 它 曾是 - 作为 讲述 我 关于 她 .

是M'randy告诉我的关于她的事。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðə; ði][oʊl][ˈleɪdi][wʌz; wəz][soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][soʊ] [stʌk] [ʌp] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [ˈi:v(ə)n] [taɪd] **She said the ole lady was so rich and so stuck up that she never even tied** 她 说 这 奥莱 女士 曾是 所以 富有的 和 所以 卡住 向上 那 她 绝不 甚至 系

[hɜ:r; hər] [oʊn] [ʃu:z] . **her own shoes** . 她 自己的 鞋 .

她说那位老太太非常有钱，而且非常傲慢，甚至连鞋带都不自己系。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sleɪvz] [ænd; ənd][lənd][ænd; ənd] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hɑ:rt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] **They had slaves and land and money and everything that heart could wish** 他们 有 奴隶 和 土地 和 钱 和 一切 那 心 可以 希望 ,
:
,

他们拥有奴隶、土地、金钱以及一切人们梦寐以求的东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] - [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ðər][ˈoʊnli][sʌn] . **and they didn't think that M'randy was good enough for their only son** . 和 他们 没有 思考 那 - 曾是 好的 足够的 为了 他们的 仅有的 儿子 .

他们认为M'randy配不上他们唯一的儿子。

[ðə; ði] ['letərz] [ðeɪ] [rɪt] [tuː; tə] [buːn] ['traɪn] [tuː; tə] [hed] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [meɪd] - [soʊ][mæd] [ðæt]
The letters they writ to Boone trying to head him off made M'randy so mad that
这 信件 他们 写 到 布恩 尝试 到 头 他 离开 制成 - 所以 疯狂的 那
[aɪ] ['dɪdnt] [sə'pouz] [ʃiːd] ['evər][gɪt]['oʊvər][,aɪ 'tiː] . "
I didn't suppose she'd ever git over it . "
我 没有 认为 棚 曾经 git 超过 它 . "

他们写信给布恩试图阻止他，这让姆兰迪非常生气，我以为她永远也无法释怀。

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , " [ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][skænt] ['welkəm] [ðeɪ]
" She didn't , " answered the little woman , " and it was scant welcome they
" 她 没有 , " 回答 这 小的 女士 , " 和 它 曾是 稀少 欢迎 他们
[gɑːt] [wen] [ðeɪ] [kʌm] .
got when they come .
得到 什么时候 他们 来 .

“她没有，”小妇人回答说，“而且他们来的时候也没有受到热烈欢迎。”

[ðə; ði] ['letər] [ðeɪ] [sent] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'fɔːr,hænd; ə'foʊrhænd] ['nevər][gɑːt] [hɪr] ,
The letter they sent a month aforehand never got here ,
这 信 他们 发送 一个 月 事先 绝不 得到 这里 ,
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [-] ['noʊbəːdi]
so of course nobody knowed they was a - comin ' , and they wa'n't nobody
所以 的 课程 无人 已知 他们 曾是 一个 - 即将到来 - , 和 他们 想 无人
[daʊn] [-]
down [100]
向下 [-]

所以他们一个月前寄出的信一直没到。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] ['noʊbəːdi] ['noʊd] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [-] ['noʊbəːdi]
so of course nobody knowed they was a - comin ' , and they wa'n't nobody
所以 的 课程 无人 已知 他们 曾是 一个 - 即将到来 - , 和 他们 想 无人
[daʊn] [-]
down [100]
向下 [-]

所以当然没有人知道他们会来，他们也没有让任何人失望[100]

[tuː; tə][ðə; ði][oʊ'haiəʊ] ['rɪvər] ['lændɪn] - [tuː; tə] [miːt] - [ɪm] .
to the Ohio River landin ' to meet ' em .
到 这 俄亥俄州 河 着陆 - 到 见面 - 呢 .

前往俄亥俄河登陆点与他们会面。

[maɪ]['dʒɪm][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][taː(r); taː(r), təː(r)] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [ɔfn] [ðə; ði]['flæt,bɒt] .
My Jim he happened to be thar when they got off'n the flatboat .
我的 吉姆 他 发生 到 是 那里 什么时候 他们 得到 奥夫 这 平底船 .

我的吉姆碰巧在那里，当时他们下了平底船。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [pʊt] [aʊt] [wen] [ðeɪ] ['dɪdnt] [faɪnd] [buːn] ['wɑːtʃɪn] - [aʊt] [fɔːr; fər] - [ɪm] ,
They was dreadful put out when they didn't find Boone watchin ' out for ' em ,
他们 曾是 可怕 放 出去 什么时候 他们 没有 寻找 布恩 观看 - 出去 为了 - 呢 ,

当他们发现布恩没有在照顾他们时，他们非常失望。

['æftər] ['kʌmɪn] - [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['merilənd] .
after comin ' all the way from Maryland .
后 即将到来 - 全部 这 方式 从 马里兰州 .

我从马里兰州一路赶来。

['gʊdnəs] [noʊz] [wʌt] - [ʌd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] - [ɪm] [,iː'ef]['dʒɪm] ['hædnt] ['hæpənd] [əkrɒst] - [ɪm] .
Goodness knows what ' ud become of ' em ef Jim hadn't happened acrost ' em .
善良 知道 什么 - ud 变得 的 - 呢 ef 吉姆 之前没有 发生 横跨 - 呢 .

天知道，如果不是吉姆出现在他们中间，他们会变成什么样。

[ðə; ði] [bɒt] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [left] - [ɪm] ['setɪn] - [taː(r); taː(r), təː(r)][ɑːn]
The boat had gone on down the river and left ' em settin ' thar on
这 船 有 已消失 在 向下 这 河 和 左边 - 呢 塞廷 - 那里 在
[ɔːr] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [beɪlz] [ænd; ənd][baːksɪz] ,
shore amongst the bales and boxes ,
支撑 在 这 捆包 和 盒子 ,

船顺流而下，把他们留在岸边，周围都是草垛和箱子。

[æz; əz] ['helpləs] [æz; əz] [tu:] ['kɪtnz] .
as helpless as two kittens .
作为 无助 作为 二 小猫 .

像两只小猫一样无助。

[ˈdʒɪm][hi:; hi] [si:n] - [ɪm] [ə; ei] - ['setɪn] - [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , [ænd; ənd] ['bi:n] - [ə; ei][sɔ:ft] - ['hɑ:tɪd] [tʃæp]
Jim he seen ' em a - settin ' thar , and bein ' a soft - hearted chap
吉姆 他 已见 - 呃 一个 - 塞廷 - 那里 , 和 是 - 一个 柔软的 - 心地 小伙子
[ænd; ənd] ['noʊɪn] - ['sʌθɪn] - [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ,
and knowin ' suthin ' was wrong ,
和 知道 - 苏辛 - 曾是 错误的 ,

吉姆看见他们在那儿坐着，他心地善良，知道有些事情不对劲。

[hi:; hi][ʌp][ænd; ənd] [spəʊk] .
he up and spoke .
他 向上 和 辐 .

他站起来开口说话了。

" [ðeɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [bɪ'wɪldərd] [laɪk] ,
" **They was so bewildered like** ,
" 他们 曾是 所以 困惑 喜欢 ,

他们当时非常困惑，就像.....

- [kaʊnt] [ʌv; əv][nɑ:t] ['faɪndɪŋ] [bu:n] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['bi:n] - [soʊ] - [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ]
' count of not finding Boone and everything bein ' so dif'runt from what they
- 数数 的 不是 寻找 布恩 和 一切 是 - 所以 - 从 什么 他们
['lɑ:tɪd] [ɑ:n] ,
lotted on ,
抽奖 在 ,

“没找到布恩，而且一切都和他们预想的完全不一样”，

[ðæt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [dæft] .
that they was well - nigh daft .
那 他们 曾是 出色地 - 夜 愚蠢 .

他们简直愚蠢至极。

[ðə; ði][oʊl][mæn][hæd; həd][ben] [sɪk] ['evər] [sens] [ðeɪ] [left] ['pɪtsbɜ:g] ,
The ole man had ben sick ever sence they left Pittsburg ,
这 奥莱 男人 有 本 生病的 曾经 感觉 他们 左边 匹兹堡 ,

自从离开匹兹堡以来，那老人就一直病怏怏的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz][bəʊθ] [plʌm] ['tʌkərd] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [lɔ:ŋ] ['flæt,boʊt] [trɪp] .
and they was both plum tuckered out with that long flatboat trip .
和 他们 曾是 两个都 李子 疲惫不堪 出去 和 那 长的 平底船 旅行 .

漫长的平底船之旅让他们俩都累坏了。

[ˈdʒɪm][hi:; hi][dʒest] - - [ɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]['wægən] , [big] [tʃest] [-]
Jim he jest h'isted ' em into the wagon , big chest [101]
吉姆 他 笑话 - - 呃 进入 这 车皮 , 大的 胸部 [-]

吉姆把它们塞进了马车，大箱子[101]

[ænd; ənd][ɔ:l] , [ænd; ənd] [brɔ:t] - [ɪm] [ɑ:n][tu:; tə] - .
and all , and brought ' em on to Burnville .
和 全部 , 和 带来 - 呃 在 到 - .

以及所有人，并将他们带到了伯恩维尔。

" [hi:; hi] [sed] - [twʌz] [pleɪn][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðeɪ] ['hædnt] ['nevər] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] [rʌfɪn] - [aɪ 'ti:] [ɪn]
" **He said ' twas plain to be seen they hadn't never been used to roughin ' it in**
" 他 说 - 那是 清楚的 到 是 已见 他们 之前没有 绝不 到过 用过的 到 粗略 - 它 在
[eni] [wei] .
any way .
任何 方式 .

他说：“很明显，他们从来没有体验过艰苦的生活。”

[ðə; ði][oʊl][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][soʊ] [sɪk] [hi; hi][hæd; həd][tu; tə] [li:n] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
The ole gentleman was so sick he had to lean his head on her
这 奥莱 绅士 曾是 所以 生病的 他 有 到 倾斜 他的 头 在 她
[ˈfoʊldər] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] ,
shoulder all the way ,
肩膀 全部 这 方式 ,
那位老先生病得很重, 不得不一直把头靠在她的肩膀上。

[ænd; ənd][ji; ji] [kep] - [ə; eɪ] - [ˈstroʊkɪn] - [hɪz; ɪz] [waɪt] [her] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [faɪn] [sɔ:ft] [ˈfɪŋgərz] ,
and she kep ' a - strokin ' his white hair with her fine soft fingers ,
和 她 保持 - 一个 - 抚摸 - 他的 白色的 头发 和 她 美好的 柔软的 手指 ,
她用纤细柔软的手指轻轻抚摸着他白皙的头发。
[ænd; ənd][ˈtɑ:kən] - [tu; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ˈhi:d] [ben][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
and talkin ' to him as if he'd ben a child .
和 谈话 - 到 他 作为 如果 他会 本 一个 孩子 .
跟他说话就像跟小孩说话一样。

[ji; ji] [traɪd] [tu; tə] [tʃə:k] [hɪm; ɪm][ʌp][baɪ] [ˈtelɪn] - [hɪm; ɪm] [ðeid] [su:n] [bi; bi][tu; tə] [ˈbʌnz] [ˈhoʊm] ,
She tried to chirk him up by tellin ' him they'd soon be to Boone's home ,
她 尝试 到 叽叽喳喳 他 向上 经过 告诉 - 他 他们会 很快 是 到 布恩的 家 ,
她试图让他高兴起来, 告诉他他们很快就要到布恩家了。

[ænd; ənd][ˈtɑ:kən] - - [baʊt] [wen] [bu:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfelər] , [tel] [ˈdʒɪm] [ˈkʊdnt] [ˈhɑ:rdli][stænd]
and talkin ' ' bout when Boone was a little feller , tell Jim couldn't hardly stand
和 谈话 - - 回合 什么时候 布恩 曾是 一个 小的 伙计 , 告诉 吉姆 不能 几乎 站立
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,
谈到布恩小时候的事, 吉姆听了简直受不了。

[ˈhi:z] [ðæt] [sɔ:ft] - [ˈhɑ:rtɪd] .
he's that soft - hearted .
他是 那 柔软的 - 心地 .
他心肠就是这么软。

" [hi; hi] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [wʌt] [ə; eɪ] - [wʌz; wəz][ɪn] [stɔ:r] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [set]
" **He knew all the time what a disapp'intment was in store when they should set**
" 他 知道 全部 这 时间 什么 一个 - 曾是 在 店铺 什么时候 他们 应该 放
[aɪz] [ɑ:n] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
eyes on M'randy and the cabin ,
眼睛 在 - 和 这 舱 ,
“他一直都知道, 当他们看到M'randy和那间小屋时, 将会多么失望。”

[ænd; ənd][faɪnd] [bu:n] [groʊd] [tu; tə][bi; bi][soʊ] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mən] .
and find Boone grewed to be so rough and common .
和 寻找 布恩 生长 到 是 所以 粗糙的 和 常见的 .
发现布恩变得如此粗鲁庸俗。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] [wen] [ðeɪ] [gɔ:t][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] .
It was dark when they got thar :
它 曾是 黑暗的 什么时候 他们 得到 那里 :
他们到达那里时天已经黑了。

[bu:n] [ˈhædnt] [gɔ:t][ˈhoʊm] [ˈjɪt] , [ænd; ənd][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [-] [ə; eɪ][saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [əˈbaʊt]
Boone hadn't got home yit , and thar wa'n't a sign of a light about
布恩 之前没有 得到 家 yit , 和 那里 想 一个 符号 的 一个 光 关于
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .
布恩还没到家, 而且附近一丝灯光也没有。

[ˈsoʊ][ˈdʒɪm][ˈlef] - [ðə; ði][oʊl][ˈfoʊks] [ˈsetɪŋ] [-]
So Jim lef ' the ole folks setting [102]
所以 吉姆 左 - 这 奥莱 各位 环境 [-]

所以吉姆离开了老人们的住处[102]

[ɪn][ðə; ði][ˈwægən] , [ænd; ənd] [went] [ɪn][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] - ,
in the wagon , and went in to break the news to M'randy ,
在 这 车皮 , 和 去 在 到 休息 这 消息 到 - ,
他坐在马车里, 进去把这个消息告诉了M'randy。

[ˈnoʊɪn] - [wʌt] [ə; eɪ] [haɪ] - [ˈtempərd] [piːs] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][æt; ət] [taɪmz] .
knowin ' what a high - tempered piece she is at times .
知道 - 什么 一个 高的 - 淬火 片 她 是 在 时代 - .

我知道她有时脾气很暴躁。

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] - [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] [ɪn][hɜːr; həɾ] [ber] [fiːt] [ænd; ənd][ˈdɜːrti][oʊl] [ˈlɪnzi]
He said she was settin ' on the doorstep in her bare feet and dirty ole linsey
- 他 说 她 曾是 塞廷 - 在 这 家门口 在 她 裸 脚 和 肮脏的 奥莱 林赛
- [ˈwʊlzi] [dres] ,
- woolsey dress ,
- 伍尔西 裙子 ,

他说她光着脚, 穿着脏兮兮的旧羊毛连衣裙, 坐在门口的台阶上。

[dʒɔən] - [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪljəm] .
jawin ' little William .
贾文 - 小的 威廉 - .

小威廉喋喋不休。

[ʃiːd] [ben][ə; eɪ] - [ˈmækiŋ] - [soʊp] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ded] [ˈtaɪərd] .
She'd ben a - makin ' soap all day , and was dead tired .
棚 本 一个 - 制造 - 肥皂 全部 天 , 和 曾是 死的 疲劳的 - .

她一整天都在做肥皂, 累得筋疲力尽。

" [wen] [ˈdʒɪm][toʊl][hɜːr; həɾ] [wʌt] - [twʌz] , [ðə; ði] [sərˈpraɪz] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [hɜːr; həɾ][ɔːl][ʌv; əv]
" When Jim tole her what ' twas , the surprise seemed to strike her all of
" 什么时候 吉姆 托勒 她 什么 - 那是 , 这 惊喜 似乎 到 罢工 她 全部 的
[ə; eɪ] [hiːp] .
a heap .
一个 堆 - .

“当吉姆告诉她发生了什么事时, 她似乎非常惊讶。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə][ɡɪt] [ʌp] ,
She never made a move to git up ,
她 绝不 制成 一个 移动 到 git 向上 ,

她始终没有起身的动作。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ɡɪt][hɜːr; həɾ] [breθ] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈsplʌtər] [laɪk] [bluː]
and as soon as she could git her breath she begun to splutter like blue
和 作为 很快 作为 她 可以 git 她 气息 她 开始 到 溅射 喜欢 蓝色的
[ˈbleɪzɪz] .
blazes .
火焰 - .

她刚能喘口气, 就开始像蓝色火焰一样喷溅而出。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [sʌm; səm][ˈfoʊks][hæd; həd] [mɔːr] [ˈbəːdənz] [leɪd][ˈɑːntə][ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈrarts]
She said some folks had more burdens laid onto their shoulders than by rights
她 说 一些 各位 有 更多的 负担 铺设 到 他们的 肩膀 比 经过 权利
[wʌz; wəz][ðer; ðər] [ʃer] ,
was their share ,
曾是 他们的 分享 ,

她说, 有些人肩负的负担超过了他们应得的份额。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] ['kʊdnt] [siː] [wʌt] [meɪd] [ðem; ðəm][oʊl] ['piːp(ə)l] [kʌm] ['trækɪn] - [aʊt] [wer] [ðeɪ]
and she couldn't see what made them ole people come trackin ' out where they
和 她 不能 看 什么 制成 他们 奥莱 人们 来 追踪 - 出去 在哪里 他们
[wʌz; wəz] ['niːðər] ['wɑːntɪd] [nɔːr] [ɪk'spektɪd] .
was neither wanted nor expected .
曾是 两者都不 通缉 也不 预期的 .

她不明白是什么原因让这些老人家跑到这个既不受欢迎也不出乎意料的地方来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

旅行者五人组沿着人生之路吉米、吉迪(Travelers Five Along Life's Highway)

第4/6页

[ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [noʊ] - [juːz] [fɔːr; fər] [ðæt] [stʌk] - [ʌp] [oʊl] [em aɪ ˈes] - [ˈrætklɪf] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
She hadn't no airthly use for that stuck - up ole Mis ' Ratcliffe , if she was
她 之前没有 不 使用 为了 那 卡住 - 向上 奥莱 误 - 拉特克利夫 , 如果 她 曾是
[ˈbʊnz] [ˈmʌðər] .
Boone's mother .
布恩的 母亲 .

如果拉特克利夫太太真是布恩的母亲，那她对那个傲慢的老太太一点兴趣都没有。

[oʊ] , [ʃiː; ʃi] [dʒest] [tɔːkt] [ʌp] - .
Oh , she jest talked up scan'lous .
哦 , 她 笑话 谈话 向上 - .
哦，她只是夸大其词而已。

" [ˈdʒɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðeɪ] [wʊd] [hɪr] [-]
" **Jim he was afraid they would hear [103]**
" 吉姆 他 曾是 害怕的 他们 会 听到 [-]
吉姆害怕他们会听到[103]

[hɜːr; hər] [klɪr] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] , [soʊ] [hiː; hi] [kep] - [ˈtraɪn] - [tuː; tə] [smuːð] [hɜːr; hər] [daʊn] ,
her clear out in the road , so he kep ' tryin ' to smooth her down ,
她 清除 出去 在 这 路 , 所以 他 保持 - 尝试 - 到 光滑的 她 向下 ,
她径直走到路中间，所以他一直试图把她扶正。

[ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ænd] [traɪd] [tuː; tə] [smuːð] [θɪŋz] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊl] [ˈpiːp(ə)l] .
and then he went out and tried to smooth things over to the ole people .
和 然后 他 去 出去 和 尝试 到 光滑的 事物 超过 到 这 奥莱 人们 .
然后他出去试图安抚老人们。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeid] [klaɪmd] [aʊtn] [ðə; ði] [ˈwægən] [ænd; ænd] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] ,
By the time they'd climbed out'n the wagon and walked up the path ,
经过 这 时间 他们会 攀登 外出 这 车皮 和 步行 向上 这 小路 ,
当他们爬下马车，沿着小路走上去的时候，

[ˈwɪljəm] [hæd; həd] [lɪt] [ə; eɪ] [ˈkænd(ə)l] , [ænd; ænd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪn] - [aɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn]
William had lit a candle , and she was holdin ' it over her head in
威廉 有 点燃 一个 蜡烛 , 和 她 曾是 持有 - 它 超过 她 头 在
[ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
the doorway .
这 门口 .
威廉点燃了一支蜡烛，她站在门口，举过头顶。

[ðə; ði] [wei] [ˈdʒɪm] [toʊl] [aɪ ˈtiː] [aɪ] [kʊd; kəd] [dʒest] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [stʊd] [ˈlʊkɪn] - [æt; ət] [iːt] [ˈʌðər] ,
The way Jim tole it I could jest see how they stood lookin ' at each other ,
这 方式 吉姆 托勒 它 我 可以 笑话 看 如何 他们 站立 在看 - 在 每个 其他 ,
从吉姆的描述中，我仿佛能看到他们彼此对视的眼神。

[laɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [ðer; ðər] [ˈmeʒərz] .
like as they was takin ' their measures .
喜欢 作为 他们 曾是 拿 - 他们的 措施 .
就像他们在量尺寸一样。

[ˈdʒɪm] [sed] [ðeɪ] [bəʊθ] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] , - [soʊ] [ˈfraʊzi] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mən]
Jim said they both seemed to see the difference , M'randy so frowsy and common
吉姆 说 他们 两个都 似乎 到 看 这 不同之处 , - 所以 邋遢 和 常见的
- [ˈlʊkɪn] - ,
- **lookin ' ,**
- 在看 - ,

吉姆说他们俩似乎都看出了区别，M'randy看起来邋遢又普通。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [ˈprɪtɪnəs] ,
for all her prettiness ,
为了 全部 她 美丽 ,
- [ˈlʊkɪn] - ,
- **lookin ' ,**
- 在看 - ,

尽管她很漂亮，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊl] [ˈleɪdi][soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [ə,rɪstə'krætɪk] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈelɪɡənt] [dres] [ænd; ənd] - .
and the ole lady so fine and aristocratic in her elegant dress and bunnit .
和 这 奥莱 女士 所以 美好的 和 贵族 在 她 优雅的 裙子 和 - .

还有那位穿着优雅连衣裙和蓬蓬裙的老太太，真是优雅高贵。

[hi:; hi] [sed] [ˈhi:d] [ˈnevər] [fɜ:dʒɪt] [haʊ] [waɪt] [ænd; ənd][ˈtaɪəd] - [ˈlʊkɪn] - [ðer; ðər][oʊld][ˈfeɪsɪz] [[oʊd] [ʌp]
He said he'd never fergit how white and tired - lookin ' their old faces showed up
他 说 他会 绝不 弗吉特 如何 白色的 和 疲劳的 - 在看 - 他们的 老的 面孔 显示 向上
[ɪn][ðə; ði][ˈkænd(ə)] - [laɪt] ,
in the candle - light ,
在 这 蜡烛 - 光 ,

他说他永远不会忘记烛光下他们苍老的脸庞是多么苍白疲惫。

[ænd; ənd][sɔ:rt][ʌv; əv] - , [tu:] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwelkəm] [ðeɪd] [ben] [ɪk'spektɪn] - [ænd; ənd]
and sort of disapp'inted , too , over the welcome they'd ben expectin ' and
和 种类 的 - , 也 , 超过 这 欢迎 他们会 本 期待 - 和
[ˈdɪdnt] [ɡɪt] .
didn't git .
没有 git .

他们也有些失望，因为他们没有得到预期的欢迎。

" - [ˈdɪdnt] [ˈi:v(ə)n] [ɔ:fər] [tu:; tə] [feɪk] [hændz] .
" **M'randy didn't even offer to shake hands .**
" - 没有 甚至 提供 到 摇 双手 .

“M'randy 甚至都没主动提出握手。”

[æftər] [ʃi:d] [stɛəd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈsɔ:rtər] [stɪf] - [laɪk] , - [wel] , [aɪ] [spoʊz] [ju:; jʊ] [-]
After she'd stared a minute she said , sorter stiff - like , ' Well , I s'pose you [104]
后 棚 凝视 一个 分钟 她 说 , 分拣机 僵硬的 - 喜欢 , - 出色地 , 我 假设 你 [-]

她盯着看了一会儿，然后略显僵硬地说：“好吧，我想你[104]

[meɪ] [æz; əz] [wel] [kʌm] [ɑ:n][ɪn] . -
may as well come on in . '
可能 作为 出色地 来 在 在 . -

不妨进来吧。

[ˈdʒɪm] [sez] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [terz] [ɪn][ðə; ði][oʊl] [ˈleɪdi:z] [aɪz] [wen] [ʃi:; ʃi] - [ˈɪntu:][ðə; ði]
Jim says there was tears in the ole lady's eyes when she follered M'randy into the
吉姆 说道 那里 曾是 眼泪 在 这 奥莱 女士的 眼睛 什么时候 她 跟随 - 进入 这
[ˈkæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

吉姆说，老太太跟着M'randy进小木屋的时候，眼里噙着泪水。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [waɪpt] - [ɪm] [əˈweɪ] [ˈriːəl] [kwɪk] , [ænd; ənd] [spʊk] [ʌp] [ˈtʃɪrf(ə)] [tuː; tə][oʊl][ˈmɪstər] .
but she wiped 'em away real quick , and spoke up cheerful to ole Mr .
 但 她 擦拭 - 呃 离开 真实的 快的 , 和 辐 向上 快乐 到 奥莱 先生 .
 ['rætklɪf] .
Ratcliffe .
 拉特克利夫 .

但她很快就擦掉了它们，并兴高采烈地对老拉特克利夫先生说话。

" [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mʌs] [ðer; ðər] [-] [æn; ən] [ˈempti] [tʃer] [tuː; tə][set][ɑːn] [tel]
" The room was in such a muss there wa'n't an empty chair to set on tell
 " 这 房间 曾是 在 这样的 一个 混乱 那里 想 一个 空的 椅子 到 放 在 告诉
 - [dʒɜːrk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɔːf] [tuː] - [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] [stʌf] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ˈʌndər]
M'randy jerked the things off two of'm and kicked the stuff out of sight under
 - 猛地一抖 这 事物 离开 二 - 和 踢 这 东西 出去 的 视线 在下面
 [ðə; ði][bed] .
the bed .
 这 床 .
 房间里一片狼藉，连一把空椅子都没有，直到M'randy一把扯下两把椅子上的东西，然后把剩下的东西踢到床底下藏了起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌstɪd] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈeɪprən] ,
Then she dusted 'em with her apron ,
 然后 她 掸去灰尘 - 呃 和 她 围裙 ,
 然后她用围裙掸了掸它们身上的灰尘。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ˈsʌ.fər.ɪn] - [sɔːrt][ʌv; əv][toʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈrekənd] - [twʌz] [əˈbaʊt] [æz; əz]
and said in a long - sufferin ' sort of tone that she reckoned ' twas about as
 和 说 在 一个 长的 - 遭受 - 种类 的 语气 那 她 估计 - 那是 关于 作为
 [tʃiːp] [ˈsetɪn] - [æz; əz][ˈstændɪn] - .
cheap settin ' as standin ' .
 便宜的 塞廷 - 作为 替身 - .
 她用一种饱受折磨的语气说，她认为坐着和站着一样廉价。

" [oʊl] [em aɪ ˈes] - [ˈrætklɪf] [traɪd] [tuː; tə][əˈpɔːlədʒaɪz][ˈfɜː; ˈfər] [ˈkʌmɪn] - .
" Ole Mis ' Ratcliffe tried to apologize fer comin ' .
 " 奥莱 误 - 拉特克利夫 尝试 到 道歉 fer 即将到来 - .
 “Ole Mis 的 Ratcliffe 试图为他的到来道歉。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈdɔːtər] [bæk] [ɪn] [ˈmerɪlənd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] ,
She said that their daughter back in Maryland tried to keep 'em from it ,
 她 说 那 他们的 女儿 后退 在 马里兰州 尝试 到 保持 - 呃 从 它 ,
 她说，他们在马里兰州的女儿试图阻止他们这样做。

[bʌt; bət] [ðæt] [buːn] [ˈkudnt] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
but that Boone couldn't come to them ,
 但 那 布恩 不能 来 到 他们 ,
 但布恩无法来找他们。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ten] [ˈjɪrz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hoʊm] ,
and it had been ten years since he had left home ,
 和 它 有 到过 十 年 自从 他 有 左边 家 ,
 他离家已经十年了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [daɪd] .
and they felt they must see him once more before they died .
 和 他们 毛毡 他们 必须 看 他 一次 更多的 前 他们 死亡 .
 他们觉得在临终前一定要再见他一面。

[ˈdʒɪm] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][ˈpɪtɪf(ə)l][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][ɔːl] [wɜːrkt] [ʌp] . " [-
Jim said it was so pitiful the way she talked that he got all worked up . " [105
吉姆 说 它 曾是 所以 可怜 这 方式 她 谈话 那 他 得到 全部 工作 向上 . " [-
]
]
]

吉姆说她说话的方式太可怜了，让他非常激动。[105]

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [ðeɪ] [tɜːrn] [raɪt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ? " [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ,
" **Why didn't they turn right around and go home the next day ? " cried the girl ,**
" 为什么 没有 他们 转动 正确的 大约 和 去 家 这 下一个 天 ? " 哭 这 女孩 ,
"为什么他们第二天不直接掉头回家呢？"女孩哭着说。

[wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] .
with flashing eyes .
和 闪烁 眼睛 .

眼神闪烁。

" [ðæts] - [ɔːl][ˈoʊvər] [əˈgen] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌnz] [ɡɪts][hɜːr; hər] [ˈtempər] [ʌp] ,
" **That's M'randy all over again when she once gits her temper up ,**
" 那就是 - 全部 超过 再次 什么时候 她 一次 git 她 脾气 向上 ,
"这简直就是M'randy发脾气时的翻版。"

[bʌt; bət] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ðəm; ðəm][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ]
but people as rich as them don't have to put up with
但 人们 作为 富有的 作为 他们 不 有 到 放 向上 和
[ˈnoʊ,bɑː,dɪːz, ˈnoʊbədiːz] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [weɪz] . "
nobody's high and mighty ways . "
没有人 高的 和 强大的 方式 . "

但像他们这样富有的人不必忍受任何人的傲慢自大。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][naːt] [rɪtʃ] [ˈeni] [mɔːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
" **They are not rich any more , " was the answer .**
" 他们 是 不是 富有的 任何 更多的 , " 曾是 这 回答 .
"他们不再富有了，"对方回答说。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [ðeɪ] [lɔːst][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] , [sleɪvz] , [lənd] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] ,
" **A few years ago they lost all they had , slaves , land , and everything ,**
" 一个 很少 年 前 他们 丢失的全部 他们 有 , 奴隶 , 土地 , 和 一切 ,
几年前，他们失去了一切，奴隶、土地，所有的一切。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmæriəd] [ˈdɔːtər] [ɪn] [ˈbɔːltɪmɔːr] [ɪz][ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [ker] [ʌv; əv] - [ɪm] .
and their married daughter in Baltimore is takin ' care of ' em .
和 他们的 已婚 女儿 在 巴尔的摩 是 拿 - 关心 的 - 呃 .
他们已婚的女儿在巴尔的摩照顾他们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈɡriːəb(ə)l] [aʊt] [hɪr] ,
She was sure they wouldn't find it agreeable out here ,
她 曾是 当然 他们 不会 寻找 它 同意 出去 这里 ,
她确信他们不会喜欢这里。

[soʊ][ʃiː; ʃi][prəˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] - [ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɑːn] ;
so she provided the money for ' em to come back on ;
所以 她 假如 这 钱 为了 - 呃 到 来 后退 在 ;
所以她提供了钱让他们回来；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊl][mæn] [lɔːst][hɪz; ɪz] [ˈwɑːlɪt] [ˈkʌmɪn] - [daʊn] [ɑːn] [ðæt] [ˈflæt,boʊt] ,
but the ole man lost his wallet comin ' down on that flatboat ,
但 这 奥莱 男人 丢失的 他的 钱包 即将到来 - 向下 在 那 平底船 ,
但是，那位老人在乘平底船下来的时候把钱包丢了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] [fi:l] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [raɪt] [bæk] [ænd; ənd][æsk][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər] [mɔ:r] .
and they don't feel as they could write back and ask her for more .
和 他们 不 感觉 作为 他们 可以 写 后退 和 问 她 为了 更多的 .
他们觉得他们不能回信向她索要更多。

[ʃi:z] [gʊd] [tu:; tə] - [ɪm] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ˈhæznt] [gɔ:t] [ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi]
She's good to 'em as can be , but she hasn't got any more than she
她是 好的 到 - 呃 作为 能 是 , 但 她 还没有 得到 任何 更多的 比 她
[ni:dz] ,
needs ,
需求 ,

她对他们很好，但她拥有的也仅限于此。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [heɪt] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
and they hate to ask for it .
和 他们 恨 到 问 为了 它 .

他们很不愿意开口要。

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði][oʊl] [ˈleɪdi] [ɪz] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] , [ˈtɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [em aɪ 'es] - [ˈpɑ:tɜ-z] [pleɪs] .
That's why the ole lady is here to - day , takin ' Mis ' Potter's place .
那就是 为什么 这 奥莱 女士 是 这里 到 - 天 , 拿 - 误 - 陶工的 地方 .
所以今天这位老太太来这里，代替波特太太的位置。

[bu:n] [pə'sweɪdɪd] [-]
Boone persuaded [106]
布恩 被说服 [-]

布恩说服了[106]

[hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][toʊl] [hɜ:r; həɹ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][em aɪ 'es] -
her to come , and tole her if she could make as much as Mis '
她 到 来 , 和 托勒 她 如果 她 可以 制作 作为 很多 作为 误 -
[ˈpɑ:tər] [ˈɔ:lweɪz] [dʌz] ,
Potter always does ,
波特 总是 做 ,

让她过来，并告诉她她是否能像波特太太那样赚到那么多钱。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tu:; tə] [ˈmerɪlənd] .
it will be enough to pay their way back to Maryland .
它 将要 是 足够的 到 支付 他们的 方式 后退 到 马里兰州 .

这笔钱足够他们支付返回马里兰州的路费了。

[hi:; hi] [helpt] [hɜ:r; həɹ][get] [ˈredi] .
He helped her get ready .
他 帮助 她 得到 准备好 .

他帮她准备出门。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] - [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][stænd][ə'saɪd][ænd; ənd][nɔ:t]
I don't know what he said to M'randy to make her stand aside and not
我 不 知道 什么 他 说 到 - 到 制作 她 站立 旁边 和 不是
[ɪntərˈfɪr] ,
interfere ,
干扰 ,

我不知道他跟M'randy说了什么，让她让开，不要插手。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈdʒɪndʒər] - [bred] [æz; əz] [mi:k] [æz; əz][ˈmoʊzəs] ,
but she made up the ginger - bread as meek as Moses ,
但 她 制成 向上 这 姜 - 面包 作为 温顺 作为 摩西 ,

但她编造的姜饼却像摩西一样温顺。

[ænd; ənd][let][ˈdʒɪm][roʊl][ðə; ði][ˈbærəl][ʌv; əv][ˈsaɪdəɹ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][smoʊk] - [haʊs] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd]
and let Jim roll the barrel of cider out of the smoke - house without a word
和 让 吉姆 卷 这 桶 的 苹果酒 出去 的 这 抽烟 - 房子 没有 一个 单词
.
"
:
"
.
"

让吉姆一言不发地把那桶苹果酒从熏肉房里滚出来。

" [waɪ] [dəʊnt] [buːn] [skrætʃ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈsʌmhaʊ] ? " [pʊt] [ɪn][ðə; ði][mæn]
" **Why don't Boone scratch around and raise the money somehow ? " put in the man**
" 为什么 不 布恩 划痕 大约 和 增加 这 钱 不知何故 ? " 放 在 这 男人
,
,
,
,

“布恩为什么不想办法筹点钱呢？”他插话道。

[huː] [hæd; həd] [tʃuːd] [ɪn] [ˈɪntrəstɪd] [ˈsaɪləns][æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstɔːri] .
who had chewed in interested silence as he listened to the story .
WHO 有 咀嚼 在 感兴趣的 沉默 作为 他 听着 到 这 故事 .

他一边津津有味地听着故事，一边默默地咀嚼着。

[naʊ] [hiː; hi] [stɔːpt] [tuː; tə][baɪt] [əˈnʌðər] [ˈmaʊθfʊl] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪɡ] [twɪst] [ʌv; əv][təˈbækoʊ][hiː; hi]
Now he stopped to bite another mouthful from a big twist of tobacco he
现在 他 停止 到 咬 其他 一口气 从 一个 大的 捻 的 烟草 他
[tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbrɔːd.klɒːθ] [koʊt] [ˈpɑːkɪt] .
took from his broadcloth coat pocket .
采取 从 他的 府绸 外套 口袋 .

他停下来，从粗呢外套口袋里掏出一大卷烟草，又咬了一口。

" - [perz] [laɪk] [ðer; ðər][ˈoʊnli] [sʌn] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ˈfɜː, ˈfər] - [ɪm] ,
" **' Pears like their only son is the one that ought to do fer ' em ,**
" - 梨 喜欢 他们的 仅有的 儿子 是 这 一 那 应该 到 做 fer - 呃 ,

“梨就像他们唯一的儿子，应该为他们做点什么。”

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] - [ʌt] [ʌp][ænd; ənd] [triːt] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ˈsɪv(ə)] . "
and at least he could make M'randy shut up and treat his parents civil . "
和 在 至少 他 可以 制作 - 关闭 向上 和 对待 他的 父母 民用 . "

至少他可以让M'randy闭嘴，好好对待他的父母。

" [buːn] ! " [snɪft] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
" **Boone ! " sniffed the woman .**
" 布恩 ! " 嗅了嗅 这 女士 .

“布恩！”女人嗅了嗅。

" [waɪ] , [-]
" **Why , [107]**
" 为什么 , [-]

“为什么，[107]

[ˈhiːz] [ˈʌndər] - [θʌm] [soʊ] [taɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdæsənt] [sniːz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dəʊnt] [teɪk] [snaʃ] .
he's under M'randy's thumb so tight that he dassent sneeze if she don't take snuff .
他是 在下面 - 拇指 所以 紧的 那 他 达森特 喷嚏 如果 她 不 拿 鼻烟 .

他完全受M'randy的控制，如果她不吸鼻烟，他连打个喷嚏都不会做。

[brˈsɑːdz] , [ˈhiːz] [ben][ɑːn][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn][ɔːl] [ˈsʌməɹ] , [wɪð; wɪθ] [dʌm]
Besides , he's ben on the flat of his back off and on all summer , with dumb
除了 , 他是 本 在 这 平坦的 的 他的 后退 离开 和 在 全部 夏天 , 和 哑的
[ˈɜːɡjuː] .
ague .
疟疾 .

此外，他整个夏天都断断续续地卧床不起，得了疟疾。

[ɪts] [rʌn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [sləʊ] [ˈfiːvər] [naʊ] ,
It's run into a slow fever now ,
它是 跑步 进入 一个 慢的 发烧 现在 ,

现在病情发展成慢性高烧了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [teɪks] ['evri] [ˌpɪkəˈjuːn] [ðeɪ] [kæn; kən] [skreɪp] [təˈgeðər] [tuː; tə][ɡɪt][hɪz; ɪz] ['medsnz] .
and it takes every picayune they can scrape together to git his medicines .
和 它 需要 每一个 小报 他们 能 刮 一起 到 git 他的 药物 .

他们得省吃俭用，才能凑够钱给他买药。

[ðen] , [tuː] , - [spreɪnd] [hɜːr; həɹ][ˈæŋk(ə)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ] [bæk] ,
Then , too , M'randy sprained her ankle a month or so back ,
然后 , 也 , - 扭伤 她 踝 一个 月 或者 所以 后退 ,

此外，大约一个月前，M'randy扭伤了脚踝。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːf(ə)] [sɛns] [ðen] .
and things have been awful sence then .
和 事物 有 到过 可怕 感觉 然后 .

从那以后，情况就一直很糟糕。

[ðə; ði][oʊl][mæn][hiː; hi][dəʊnt] [ˈriːəlaɪz] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wei] , ['hiːz][soʊ] [ˈtʃaɪldɪ] [ænd; ənd][ˈbroʊkən]
The ole man he don't realize he is in the way , he's so childish and broken
这 奥莱 男人 他 不 意识到 他 是 在 这 方式 , 他是 所以 幼稚 和 破碎的
[daʊn] .
down .
向下 .

这个老头子没意识到自己挡路了，他真是太幼稚、太颓废了。

[hiː; hi][dʒest][ˈsɔːrtər] [druːps] [əˈraʊnd] , [ˈpaɪnɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmfəts] ['hiːz] [ˈɔːlweɪz] [ben] [juːst] [tuː; tə] ,
He jest sorter droops around , pinin ' for the comforts he's always ben used to ,
他 笑话 分拣机 下垂 大约 , 皮宁 - 为了 这 舒适 他是 总是 本 用过的 到 ,
他只是懒洋洋地耷拉着脑袋，渴望着他一直以来习惯的舒适生活。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst] [breɪks] [hɪz; ɪz][oʊl] [ˈwaɪfs] [hɑːrt] .
in a way that almost breaks his ole wife's heart .
在 一个 方式 那 几乎 休息 他的 奥莱 妻子的 心 .

这件事几乎让他的老伴心碎。

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [aɪ ˈtiː] [kiːn] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv] - [ɪm] ,
She feels it keen enough for both of ' em ,
她 感觉 它 敏锐的 足够的 为了 两个都 的 - 呃 ,

她觉得这对他们两个来说都足够强烈了。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈlækɪn] - [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [niːdz] ,
because she can't bear to see him lackin ' anything he needs ,
因为 她 不能 熊 到 看 他 缺乏 - 任何事物 他 需求 ,

因为她无法忍受看到他缺少任何必需品。

[ænd; ənd] [ʃiːd] [ˈræðər] [daɪ][ðæn; ðən][biː; bi][ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][tuː; tə] [ˈenɪbɑːdɪ] .
and she'd rather die than be a burden to anybody .
和 棚 相当 死 比 是 一个 负担 到 任何人 .

她宁愿死也不愿成为任何人的负担。

" [aɪ] [tel] [ˈdʒɪm][aɪm] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [set] ,
" I tell Jim I'm sorry for the whole set ,
" 我 告诉 吉姆 我是 对不起 为了 这 所有的 放 ,

“我告诉吉姆，我对整套设备都感到抱歉。”

[ænd; ʌnd][aɪ][kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:] ['iznt] [ðə; ði] [ˈplezəntɪst] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] - [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][ə; eɪ]
and I can see it isn't the pleasantest thing for M'randy to give up a
和 我 能 看 它 不是 这 最令人愉快的 事物 为了 - 到 给 向上 一个
[ru:m] [tu:; tə][ðem; ðəm] [-]
room to them [108]
房间 到 他们 [-]

我能看出，让 M'randy 把一个房间让给他们并不是一件令人愉快的事情[108]

[wen] [θɑ:rz] [ˈoʊnli] [tu:] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [weɪz] [eɪnt] [ðer; ðər] [weɪz] ,
when thar's only two in the cabin , and her ways ain't their ways ,
什么时候 那里 仅有的 二 在 这 舱 , 和 她 方式 不是 他们的 方式 ,

当小屋里只有两个人，而她的行事方式与他们不同时，

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ˈbi:n] - [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [pʊts] [ˈevriθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][dʒɔɪnt] ; [bʌt; bət][ˈdʒɪm][hi:; hi] [saɪdz]
and their bein ' thar puts everything out of joint ; but Jim he sides
和 他们的 是 - 那里 放置 一切 出去 的 联合的 ; 但 吉姆 他 侧面
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊl] [ˈpi:p(ə)] .
with the ole people .
和 这 奥莱 人们 .

他们的存在让一切都乱了套；但吉姆却站在老人一边。

[ˈhi:z] [ˈmɑ:ti] [ˈsɔ:ri] [fɔ:r; fər] - [ɪm] ,
He's mighty sorry for ' em ,
他是 强大的 对不起 为了 - 呃 ,

他非常同情他们。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ʌnd] [peɪd] [ðer; ðər] [ɪkˈspensɪz]
and would have put his hand in his own pocket and paid their expenses
和 会 有 放 他的 手 在 他的 自己的 口袋 和 有薪酬的 他们的 开支
[lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] [bæk] [tu:; tə] [ˈmerɪlənd] ,
long ago back to Maryland ,
长的 前 后退 到 马里兰州 ,

他本可以早早地自掏腰包支付他们回马里兰州的费用。

[ɪˈɛf][ˈhi:d][ə; eɪ] - [ben][ˈeɪb(ə)] .
ef he'd a - ben able .
ef 他会 一个 - 本 有能力的 .

如果他能做到的话。

[ˈhi:z] [ben][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkʌmfərt] [tu:; tə][ðə; ði][oʊl] [ˈleɪdi] - [ˈhi:z] [dʒest] [ðæt] [sɔ:ft] - [ˈhɑ:tɪd] .
He's ben a great comfort to the ole lady , he's jest that soft - hearted .
他是 本 一个 伟大的 舒适 到 这 奥莱 女士 , 他是 笑话 那 柔软的 - 心地 .

他给老太太带来了很大的安慰，他就是这么心软。

[aɪ][hoʊp] [ʃi:l] [sel] [aʊt][æz; əz][fæst][æz; əz][em aɪ 'es] - [ˈpɑ:tər] [ˈɔ:lweɪz] [dʌn] .
I hope she'll sell out as fast as Mis ' Potter always done .
我 希望 壳 卖 出去 作为 快速地 作为 误 - 波特 总是 完毕 .

我希望她的作品能像波特小姐的作品一样迅速售罄。

" [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ɡɜ:rl][kʊd; kəd][ˈekoʊ][hɜ:r; hər] [wɪʃ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪsˈkɔ:rdənt] [ˈskreɪpɪŋ] [ɪnˈsaɪd]
" **Before the girl could echo her wish , there was a discordant scraping inside**
" 前 这 女孩 可以 回声 她 希望 , 那里 曾是 一个 不和谐的 刮擦 里面
[ðə; ði] [tent] ,
the tent ,
这 帐篷 ,

“女孩还没来得及表达自己的愿望，帐篷里就传来一阵刺耳的刮擦声。”

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [tu:n] [ðer; ðər] [ˈɪnstɹəmənts] .
a sound of the band beginning to tune their instruments .
一个 声音 的 这 乐队 开始 到 调 他们的 仪器 .

乐队开始调音的声音。

[ˈɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tent] ,
Instantly there was a rush toward the tent ,
即刻 那里 曾是 一个 匆忙 朝向 这 帐篷 ,
瞬间, 众人涌向帐篷。

[ænd; ənd][ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gru:p] [spræn] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] .
and all three of the little group sprang to their feet .
和 全部 三 的 这 小的 团体 弹簧 到 他们的 脚 .
小组中的三个人都猛地站了起来。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] [lʊkt] [ˈwaɪldli] [əˈraʊnd] [fɔ:r; fər][ˈdʒɪm] ,
The little woman looked wildly around for Jim ,
这 小的 女士 看起来 疯狂地 大约 为了 吉姆 ,
小个子女人焦急地四处寻找吉姆。

[wɪð; wiθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði] [klaʊn] [ˈlɪŋgə] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
with such an anxious expression that the clown lingered a moment ,
和 这样的 一个 焦虑的 表达 那 这 小丑 徘徊不去 一个 片刻 ,
小丑脸上带着焦虑的表情, 愣了一会儿。

[rɪˈɡɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)] [ˈpɔ:riŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈentrəns] [soʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ðæt]
regardless of the stream of people pouring into the entrance so near him that
不管 的 这 溪流 的 人们 浇注 进入 这 入口 所以 靠近 他 那
[ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] [-]
the curtain [109]
这 窗帘 [-]

尽管涌入入口的人流离他如此之近, 以至于帘子[109]

[wɪtʃ] [skri:nd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈpʌblɪk] [vju:] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [tɔ:rn] [daʊn] .
which screened him from public view was nearly torn down .
哪个 筛选 他 从 民众 看法 曾是 几乎 撕裂 向下 .
用于遮挡他视线、使其不被公众看到的结构几乎被拆除了。

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈbɜ:rlɪ] ,
He waited until he saw a burly ,
他 等待 直到 他 锯 一个 魁梧的 ,
他一直等到看到一个魁梧的男子,

[ɡʊd] - [ˈneɪtəd] [mæn] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊdz] [ænd; ənd][trænsˈfɜ:r][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbeɪbi]
good - natured man push his way through the crowds and transfer the heavy baby
好的 - 自然 男人 推 他的 方式 通过 这 人群 和 转移 这 重的 婴儿
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈtaɪəd][ɑ:rmz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [ˈʃoʊldər] .
from the woman's tired arms to his broad shoulder .
从 这 女性的 疲劳的 武器 到 他的 广阔 肩膀 .
心地善良的男子挤过人群, 将沉重的婴儿从疲惫的妇女怀里转移到自己宽阔的肩膀上。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈwei] [wɪð; wiθ][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)] [smaɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈpeɪntɪd] [feɪs] .
Then he turned away with a queer little smile on his painted face .
然后 他 转向 离开 和 一个 酷儿 小的 微笑 在 他的 绘 脸 .
然后他转过身去, 脸上带着一丝古怪的微笑。

" [ˈhi:z] [dʒest] [ðæt] [sɔ:ft] - [ˈhɑ:rtɪd] , " [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] , [hæf] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" **He's jest that soft - hearted** , " **he repeated , half under his breath** .
" 他是 笑话 那 柔软的 - 心地 , " 他 重复 , 一半 在下面 他的 气息 .
"他就是这么心软,"他低声重复道。

[ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈstɔ:ri] [hæd; həd] [stɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈstreɪndʒli] .
The woman's story had stirred him strangely .
这 女性的 故事 有 搅拌 他 奇怪的 .
这个女人的故事让他莫名地动容。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðeəz; ðəz][nɑ:t] [mɔ:r] [laɪk] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] .
" **It's a pity there's not more like him , " he continued .**
" 它是 一个 遗憾 有 不是 更多的 喜欢 他 , " 他 持续 .

“可惜像他这样的人不多,”他继续说道。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [tu:] [fju:] [dʒɪmz][ænd; ənd] [tu:] [ˈmeni] - [ɪz] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
" **I guess that too few Jims and too many M'randys is what is the matter with this**
" 我 猜测 那 也 很少 吉姆 和 也 许多 - 是 什么 是 这 事情 和 这
[ˈdɪzi] [oʊld] [ˈplænɪt] . " **dizzy old planet .** "
晕眩的 老的 行星 . "

“我想，这个令人眼花缭乱的星球的问题就在于，像吉姆这样的人太少，而像马兰迪这样的人太多。”

" [wɒts] [ðæt] [jɜ:r] [ˈgrʌmblɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈhʌmpti] [ˈdʌmpti] ?
" **What's that ye're grumbling about , Humpty Dumpty ?**
" 是什么 那 是的 抱怨 关于 , 矮胖子 矮胖子 ?

“你这小矮子，又在抱怨什么呢？ ”

" [æskt] [ðə; ði] [pɑ:k] - [mɑ:rkt] [ˈaɪrɪʃmən] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪn] - [ˈbændɪd]
" **asked the pock - marked Irishman as he came up with his nine - banded**
" 问 这 麻子 - 标记 爱尔兰人 作为 他 来了 向上 和 他的 九 - 带状
[ɑ:rməˈdɪləʊ] , **armadillo** ,
犰狳 ,

“那个满脸麻子的爱尔兰人一边问，一边拿出他的九带犰狳。”

[ɔ:l] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pərˈfɔ:rməns] .
all ready for the performance .
全部 准备好 为了 这 表现 .

一切准备就绪，即将演出。

[ðen] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈtoʊnz] : " [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [ˈtu:θeɪk] [jɛz] [hæv; həv] [naʊ] ,
Then in his most professional tones : " If it is the toothache yez have now ,
然后 在 他的 最多 专业的 音调 : " 如果 它 是 这 牙疼 是的 有 现在 ,
然后他用最专业的语气说道：“如果你现在感到的是牙痛，

[aɪl] [bi:; bi] [ˈæfðər] [ˈkjuəriŋ][aɪ ˈti:] - [-]
I'll be afther curing it entoirely [110]
患病的 是 之后 养护 它 - [-]

我会彻底治愈它[110]

[wɪd][wɑ:n] [tʌt] [ʌv; əv] [ðɪs] [beɪst] [frʌm; frəm] — — "
wid wan touch of this baste from — — "
宽 万 触碰 的 这 绷 从 — — "

想要沾沾这抹油——”

" [oʊ] , [get] [aʊt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [klaʊn] ,
" **Oh , get out ! " exclaimed the clown ,**
" 哦 , 得到 出去 ! " 惊呼 这 小丑 ,

“哦，快出去！ ”小丑喊道。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [tɔ:l] [ˈaɪrɪʃmənz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈlaɪtli] [daʊn] [frʌm; frəm]
putting his hand on the tall Irishman's shoulder and springing lightly down from
推杆 他的 手 在 这 高的 爱尔兰人的 肩膀 和 弹簧 轻轻 向下 从
[ðə; ði] [ˈbærəl] .
the barrel .
这 桶 .

他把手搭在高个爱尔兰人的肩膀上，然后轻盈地从枪管上跳了下来。

" [aɪm] [ded] [sɪk] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈmʌŋki] [ˈbɪznəs] .
" **I'm dead sick of all this monkey business .**
" 我是 死的 生病的 的 全部 这 猴 商业 .

“我真是受够了这些胡闹的事。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] [aɪ] ['wɒdnt] [læf] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]
If it wasn't a matter of bread - and - butter I wouldn't laugh again in a
如果 它 不是 一个 事情 的 面包 - 和 - 黄油 我 不会 笑 再次 在 一个
[jɪr] . "
year . "
年 . "

如果不是生计问题，我一年之内都不会再笑了。

" [ji:; ji] ['kudnt] [meɪk] ['enɪbə:di] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [big] - [bɪleɪv] [aɪ 'ti:] , " [læft] [ðə; ði]
" Ye couldn't make anybody out there in that big aujence belave it , " laughed the
" 叶 不能 制作 任何人 出去 那里 在 那 大的 - 相信 它 , " 笑了 这
[aɪrɪʃmən] .
Irishman :
爱尔兰人 .

“你没能让在场那么多人相信，”爱尔兰人笑着说。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [jər] [laɪf] [ɪz][wa:n] - [dʒʊʊk] ; [ðæt] [jɜ:r] [ə; eɪ][dʒʊʊk] [jɜ:r'self] [fɔ:r; fər] [ðæt]
" They think yer life is wan perpetooal joke ; that ye're a joke yerself for that
" 他们 思考 你的 生活 是 万 - 开玩笑 ; 那 是的 一个 开玩笑 你自己 为了 那
- ,
matther ,
- ,

“他们认为你的人生就是一个永无止境的笑话；因为就这一点而言，你自己也是个笑话。”

[ə; eɪ] [tu:] - [legd] [wa:n] , [dʌn] [ʌp][ɪn][kæp][ænd; ənd] ['belz] . "
a two - legged wan , done up in cap and bells . "
一个 二 - 腿 万 , 完毕 向上 在 帽 和 铃铛 . "
一个两条腿的家伙，戴着帽子，系着铃铛。

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [klaʊn] ['bɪtərli] , ['lʊkɪŋ] [ə'skæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [straɪpt] [legz] .
" You're right , " said the clown bitterly , looking askance at his striped legs .
" 你是 正确的 , " 说 这 小丑 苦涩地 , 寻找 斜视 在 他的 有条纹的 腿 .

“你说得对，”小丑苦涩地说，斜眼看了看自己条纹状的腿。

" [bʌt; bət] - [ə; eɪ]['mænz][ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðæt] ,
" But ' a man's a man for a ' that and a ' that ,
" 但 - 一个 男人的 一个 男人 为了 一个 - 那 和 一个 - 那 ,
“但是，‘男人就是男人’，无论那样，

- [ænd; ənd][hi:; hi] [gets] ['taɪəd] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] ['ɔ:lweɪz] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒestɪŋ] [fu:l] .
' and he gets tired sometimes of always being taken for a jesting fool .
- 和 他 获得 疲劳的 有时 的 总是 存在 已采取 为了 一个 开玩笑 傻子 .
他有时也会厌倦总是被当成爱开玩笑的傻瓜。

[kɜ:rs] [ðɪs] ['lɪvəri] !
Curse this livery !
诅咒 这 涂装 !

真讨厌这涂装！

" [ðə; ði] [aɪrɪʃmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['fru:dlɪ] . [-]
" The Irishman looked at him shrewdly . [111]
" 这 爱尔兰人 看起来 在 他 精明地 . [-]
“爱尔兰人精明地看了他一眼。[111]

" [ji:; ji] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] - ['vɑ:rsəti][kæp][ænd; ənd] [gaʊn] ,
" Ye should have gone in for a ' varsity cap and gown ,
" 叶 应该 有 已消失 在 为了 一个 - 大学 帽 和 袍 ,
“叶本应该穿上大学毕业礼服去参加比赛的。”

[ænd; ənd] [ɔɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['meɪbi] [ji:; ji][dɪd][sta:rt] [aʊt] [ðæt] [wei] .
and Oi've been thinking that maybe ye did start out that way .
和 我已经 到过 思维 那 或许 是的 做过 开始 出去 那 方式 .
我一直在想，也许你们一开始就是这样的。

" [ə; eɪ] [dʌl] [red] [gləʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] [peɪnt] [ɑ:n] [ðə; ði] [klaʊnz] [feɪs] ,
" A dull red glowed under the paint on the clown's face ,
" 一个 乏味的红色的 发光 在下面 这 画 在 这 小丑的 脸 ;
" 小丑脸上的油彩下透出暗淡的红色光芒 ,

[ænd; ənd][hi:; hi][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪgnəl] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][rɪ'plai] .
and he ran into the ring in response to the signal without a reply .
和 他 跑 进入 这 戒指 在 回复 到 这 信号 没有 一个 回复 .
他没有回应信号，而是跑进了擂台。

[ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm] ,
A thundering round of applause greeted him ,
一个 雷鸣 圆形的 的 掌声 问候 他 ;
他赢得了雷鸣般的掌声 ,

[wɪtʃ] [broʊk] [aʊt] [ə'gen] [æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nst] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜ:rpəsli] ['sɪli] [lɪr] .
which broke out again as he glanced all around with a purposely silly leer .
哪个 打破 出去 再次 作为 他 瞥了一眼 全部 大约 和 一个 故意 愚蠢的 斜视 .
他故意装傻充愣地环顾四周，笑声再次响起。

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv]['dʒɪmz] ['ɑ:nɪst] [feɪs] ,
Then he caught sight of Jim's honest face ,
然后 他 捕捉 视线 的 吉姆的 诚实的 脸 ;
然后他看到了吉姆诚实的脸 ,

['smɑɪlɪŋ] [ɪk'spektəntli] [ɑ:n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [bentʃɪz] .
smiling expectantly on him from one of the front benches .
微笑 满怀期待地 在 他 从 一 的 这 正面 长椅 .
坐在前排长椅上的一位女士满怀期待地看着他，脸上带着微笑。

[aɪ'ti:] [strʌk] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][peɪn] [ðæt] [ðɪs] [mæn][kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] [θru:] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv]
It struck him like a pain that this man could not look through his disguise of
它 击 他 喜欢 一个 疼痛 那 这 男人 可以 不是 看 通过 他的 伪装 的
[ˈtɔ:dri] ['sɜ:rkəs] ['træpɪŋz] ,
tawdry circus trappings ,
庸俗的 马戏团 服饰 ;
他感到一阵刺痛，这个人竟然无法看穿他那套俗艳的马戏团装束。

[ænd; ənd] [si:] [ðæt][ə; eɪ]['mænz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [klaʊnz] ['mɑ:tli] .
and see that a man's heart was beating under the clown's motley .
和 看 那 一个 男人的 心 曾是 殴打 在下面 这 小丑的 杂乱无章 .
并看到小丑的五彩衣衫下，一颗男人的心脏正在跳动。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪrs] ['b:ŋɪŋ] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] ['kærəktər] [ʌv; əv]
There came a sudden fierce longing to tear off his outward character of
那里 来了 一个 突然 凶猛的 渴望 到 撕 离开 他的 向外 特点 的
['maʊntɪbəŋk] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊʊmənt] ,
mountebank , for a moment ,
骗子 ; 为了 一个 片刻 ;
他突然强烈地渴望撕掉自己江湖骗子的外在面具，哪怕只是一瞬间。

[ænd; ənd] [ʃʊ] ['dʒɪm][ðə; ði]['staɪf(ə)ld] ['neɪtʃər] [ʌndər'ni:θ] ,
and show Jim the stifled nature underneath ,
和 展示 吉姆 这 窒息 自然 下 ;
并向吉姆展现他内心深处被压抑的一面。

['nʊʊb(ə)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['tendər] ['ʃɪvəlri] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]
noble enough to recognize the tender chivalry hidden in the rough exterior of the
高贵 足够的 到 认出 这 投标 骑士精神 隐 在 这 粗糙的 外部的 的 这
[ɔ:kwərd] ['bækwɔdzmən] , [-]
awkward backwoodsman , [112]
尴尬的 乡下人 , [-]
有足够高尚的品格去认识笨拙的乡野汉子粗犷外表下隐藏的温柔骑士精神[112]

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kleɪmd] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] .

and to be claimed by him as a kindred spirit .
和 到 是 声称 经过 他 作为 一个 亲属 精神 .

并被他视为知己。

[æz; əz][hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] ,

As he laughed and danced and sang ,
作为 他 笑了 和 跳舞 和 唱 ,

他一边笑着，一边跳舞，一边唱歌，

[noʊ][wʌn] [driːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [kept] [rɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə] [siːnz] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['stɔːri]

no one dreamed that his thoughts kept reverting to scenes that the woman's story
不 一 梦见 那 他的 想法 保留 恢复 到 场景 那 这 女性的 故事

[hæd; həd] [kɔːld] [ʌp] ,

had called up ,
有 称为 向上 ,

谁也没想到，他的思绪会不断回到那个女人讲述的故事所唤起的场景。

[ɔːr] [ðæt] [ə; eɪ][plæn][wʌz; wəz] ['sləʊli] ['feɪpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wer'baɪ] [hiː; hi] [maɪt] [sɜːrv] [ðə; ði]

or that a plan was slowly shaping in his mind whereby he might serve the
或者 那 一个 计划 曾是 缓慢地 成型 在 他的 头脑 由此 他 可能 服务 这

[ˈhoʊmsɪk] [oʊld][soʊl] ['weɪtɪŋ] [aʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði][oʊk] - [triː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [tuː; tə][biː; bi]
homesick old soul waiting out under the oak - tree for the performance to be
想家 老的 灵魂 等待 出去 在下面 这 橡木 - 树 为了 这 表现 到 是

[dʌn] .

done .
完毕 .

或者说，他心中正慢慢形成一个计划，让他能够服侍那个在橡树下等待演出结束、思乡心切的老人。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [oʊld]['mɪsɪz] . ['pɑːtər] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] , [gaʊnd]

No wonder that people accustomed to seeing old Mrs . Potter in that place , gowned
不 想知道 那 人们 习惯 到 看到 老的 太太 . 波特 在 那 地方 , 身着礼服

[ɪn] ['hoʊmspʌn] ,

in homespun ,
在 质朴的 ,

难怪人们习惯了在那个地方看到身穿粗布长袍的老波特太太，

[ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [jɑːrɪn] [sɑːk] , [hæd; həd] [stɔːpt] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] ['nuːkʌmər] .

and knitting a coarse yarn sock , had stopped to stare at the newcomer .
和 针织 一个 粗 纱 短袜 , 有 停止 到 盯 在 这 新人 .

她一边织着粗毛线袜子，一边停下来盯着新来的人看。

[sʌt] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [haɪ] - [bɔːrɪn] , [ˈpɜːrfɪkt] ['leɪdɪhʊd] [hæd; həd] ['nevər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst]

Such a type of high - born , perfect ladyhood had never appeared in their midst
这样的 一个 类型 的 高的 - 出生 , 完美的 女士 有 绝不 出现 在 他们的 中间

[bɪ'fɔːr] .

before .
前 .

她们当中从未出现过如此出身高贵、完美无瑕的淑女。

[ðə; ði] [dres] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['merɪlənd] [deɪz] ;

The dress that she wore was a relic of the old Maryland days ;
这 裙子 那 她 穿着 曾是 一个 遗迹 的 这 老的 马里兰州 天 ;

她穿的那件裙子是马里兰州旧时代的遗物；

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [leɪs] [kæp] [ðæt] ['restɪd] [laɪk][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [rer] [frɔːst] - [wɜːrk][ɑːn][hɜːr; hər] ['sɪlvəri]

so was the lace cap that rested like a bit of rare frost - work on her silvery
所以 曾是 这 蕾丝 帽 那 休息 喜欢 一个 少量 的 稀有的 霜 - 工作 在 她 银色

[her] .

hair .
头发 .

所以，那顶蕾丝帽就像一块罕见的霜花，静静地躺在她银色的头发上。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:tər] [nu:] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][fɔ:r; fər] [maɪlz] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [læf]
Mrs . Potter knew everybody for miles around , and was ready to laugh
太太 . 波特 知道 大家 为了 英里 大约 , 和 曾是 准备好 到 笑
[ænd; ənd] [-]
and [113]
和 [-]

波特太太认识方圆几英里内的每一个人，她总是笑着[113]

[dʒoʊk][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [stɑ:pt] [æt; ət][hɜ:r; hər][stænd] .
joke with any one who stopped at her stand .
开玩笑 和 任何 一 WHO 停止 在 她 站立 .
跟每个在她摊位前驻足的人开玩笑。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrætklɪf] [sæt][ɪn] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈsaɪləns] ,
Mrs . Ratcliffe sat in dignified silence ,
太太 . 拉特克利夫 卫星 在 凝重 沉默 ,
拉特克利夫夫人端坐着，神态庄重而沉默。

[ə; eɪ][feɪnt] [ˈkʌlər] [ˈdi:pənɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [laɪk][ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪntər] [roʊz] .
a faint colour deepening in her cheeks like the blush of a winter rose .
一个 头晕的 颜色 加深 在 她 脸颊 喜欢 这 脸红 的 一个 冬天 玫瑰 .
她双颊泛起淡淡的红晕，如同冬日玫瑰的娇羞。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [ðɪ:z] [ru:d]
It was so much worse than she had anticipated to have these rude
它 曾是 所以 很多 更糟 比 她 有 预期 到 有 这些 粗鲁的
[st'reɪndʒəz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
strangers staring at her ,
陌生人 凝视 在 她 ,
被这些粗鲁的陌生人盯着看，比她预想的要糟糕得多。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] .
as if she were a part of the show .
作为 如果 她 是 一个 部分 的 这 展示 .
仿佛她也是这场演出的一部分。

[ʃi:; ʃɪ] [brɪ:ðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] [wen] [ðə; ði]ˈmju:zɪk][brɪˈgæn] ,
She breathed a sigh of relief when the music began ,
她 呼吸 一个 叹 的 宽慰 什么时候 这 音乐 开始 ,
音乐响起时，她松了一口气。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [dru:] [ðə; ði] [kraʊdz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tent] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]ˈmædʒɪk] .
for it drew the crowds into the tent as if by magic .
为了 它 画 这 人群 进入 这 帐篷 作为 如果 经过 魔法 .
因为它仿佛有魔力一般，把人群吸引进了帐篷。

[ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪljəm] [wɜ:r; wər] [left] [ɪnˈtaɪərli] [əˈloʊn] .
She and little William were left entirely alone .
她 和 小的 威廉 是 左边 完全 独自的 .
她和小威廉被完全单独留下了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]ˈstraɪd(ə)nt] [bu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] [ˈvaɪəl] [keɪm] [ðə; ði][ræŋk] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] -
With the strident boom of the bass viol came the rank smell of the dog -
和 这 刺耳的 繁荣 的 这 低音 暴力 来了 这 秩 闻 的 这 狗 -
[ˈfenl] [ðæt] [ˈhʌrɪŋ] [fi:t] [hæd; həd] [left] [bru:zd] [ænd; ənd] [ˈwɪltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
fennel that hurrying feet had left bruised and wilting in the sun .
茴香 那 匆忙 脚 有 左边 瘀伤 和 枯萎 在这 太阳 .

伴随着低音提琴刺耳的轰鸣声，一股刺鼻的狗茴香气味扑面而来，那是匆匆的脚步在阳光下留下的，已经枯萎凋零的痕迹。

[ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] , [ðæt][wɔ:rm] ,
All the rest of her life , that warm ,
全部 这 休息 的 她 生活 , 那 温暖的 ,
在她余生中, 那份温暖,

[ˈwi:di] [ˈoʊdə] [ˈɔ:lweɪz] [brɔ:t] [bæk] [ðæt] [hju:ˈmɪliətɪŋ] [ɪkˈspɪriəns] [laɪk][ə; ei] [ki:n] [peɪn] .
weedy odour always brought back that humiliating experience like a keen pain .
杂草 气味 总是 带来 后退 那 羞辱 经验 喜欢 一个 敏锐的 疼痛 .
杂草的气味总是像剧痛一样, 勾起那段屈辱的经历。

[ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz][ɪn][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ɡroʊv] [stæmpt] [ˈrestləsli] [ænd; ənd] [ˈhwɪni:d] [æz; əz] [ðei]
The horses in the surrounding grove stamped restlessly and whinnied as they
这 马匹 在 这 周围 树林 盖章 躁动不安 和 嘶鸣 作为 他们
[swɪtʃt] [ɔ:f][ðə; ði][flaɪz] .
switched off the flies .
切换 离开 这 苍蝇 .
周围树林里的马儿焦躁地跺着脚, 嘶鸣着, 驱赶苍蝇。

[ðə; ði][lɔ:n] [raɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnəˈkʌstəmd] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [ɪɡˈzɔ:stɪd]
The long ride and the unaccustomed labour of the morning had exhausted
这 长的 骑 和 这 不习惯 劳动 的 这 早晨 有 筋疲力尽的
[hɜ:r; hər] . [-]
her . [114]
她 . [-]
漫长的旅程和清晨不习惯的劳作让她筋疲力尽。 [114]

[ʃi:; ʃi][bɪˈɡæən][tu:; tə][nɔ:d][ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:rˈself] [ʌp][tu:; tə][ə; ei] [sens] [ʌv; əv] [ˈdraʊzɪnəs] ,
She began to nod in her chair , giving herself up to a sense of drowsiness ,
她 开始 到 点头 在 她 椅子 , 给予 她自己 向上 到 一个 感觉 的 睡意 ,
她开始在椅子上点头, 昏昏欲睡。
[fɔ:r; fər][æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [tent] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][ˌɑ:kjuˈpeɪ(ə)n] .
for as long as the people were in the tent she would have no occupation .
为了 作为 长的 作为 这 人们 是 在 这 帐篷 她 会 有 不 职业 .
只要人们还在帐篷里, 她就没有事可做。

[hɜ:r; hər] [waɪt] [hed] [dra:pt] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] , [ʌnˈtɪl] [ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈblɪvɪəs] [tu:; tə]
Her white head dropped lower and lower , until presently she was oblivious to
她 白色的 头 掉落 降低 和 降低 , 直到 目前 她 曾是 浑然不觉 到
[ɔ:l] [səˈraʊndɪŋz] .
all surroundings .
全部 周围环境 .
她白皙的头颅越垂越低, 直到最后完全对周围的一切浑然不觉。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪljəm] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [wʊd] - [sled] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈsaɪdə] [ˈbærəl]
Little William , sitting on the old wood - sled with his back against the cider barrel
小的 威廉 , 坐着 在 这 老的 木头 - 雪橇 和 他的 后退 反对 这 苹果酒 桶
[wʌz; wəz] [fərˈɡɑ:tn] .
 , was forgotten .
 , 曾是 被遗忘的 .
小威廉坐在旧木雪橇上, 背靠着苹果酒桶, 被人遗忘了。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪl] - [kept] [ˈkæbɪn] [ˈvæniʃt] [ɪnˈtaɪərli] [frəm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈmeməri] .
M'randy and the ill - kept cabin vanished entirely from her memory .
- 和 这 患病的 - 保留 舱 消失了 完全 从 她 记忆 .
M'randy 和那间破败不堪的小屋从她的记忆中彻底消失了。

[ʃiː, ji][wʌz; wəz][bæk][ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈmerɪlənd][deɪz][ɑːn][hɜːr; hər][ˈfɑːðəz][plænˈteɪ(ə)n], [hedʒ][əˈbaʊt]
She was back in the old Maryland days on her father's plantation, hedged about
她曾是后退在这老的马里兰州天在她父亲的种植园, 对冲关于
[wɪð; wɪθ][ˈlʌvɪŋ][ˈfɔːrθɔːt],
with loving forethought,
和爱深思熟虑,

她仿佛回到了过去在马里兰州父亲的种植园里, 周围环绕着精心布置的篱笆, 饱含着爱意和远见。

[æz; əz][ˈtendərli][ˈfeltəd][æz; əz][sʌm; səm][ˈdelɪkət][waɪt][ˈflaʊər].
as tenderly sheltered as some delicate white flower.
作为温柔地避难所作为一些精美的白色的花.

像娇嫩的白花一样被温柔呵护。

[ˈevri][pæθ][hæd; həd][bɪn][meɪd][smuːð][fɔːr; fər][hɜːr; hər], [ˈevri][wɪʃ][ænˈtɪsɪpeɪtɪd][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf]
Every path had been made smooth for her, every wish anticipated all her life
每一个小路有到过制成光滑的为了她, 每一个希望预期全部她生活
[lɔːŋ],
long,
长的,

她的每一条路都铺得笔直, 她一生中的每一个愿望都已实现。

[ʌnˈtɪl][ðæt][deɪ][wen][ðeɪ][hæd; həd][set][ðər; ðər][ˈfeɪsɪz][ˈwestwərd][tuː; tə][faɪnd][buːn].
until that day when they had set their faces westward to find Boone.
直到那天什么时候他们有放他们的面孔向西到寻找布恩.

直到有一天, 他们面向西方寻找布恩。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈkʌmɪŋ][daʊn][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ][ɑːn][ðæt][lɔːŋ][ˈdʒɜːrni][baɪ][ˈflæt,boʊt][ðæt][ʃiː, ji][ˈsʌd(ə)nli]
It was coming down the Ohio on that long journey by flatboat that she suddenly
它曾是未来向下这俄亥俄州在那长的旅行经过平底船那她突然
[woʊk][tuː; tə][ðə; ði][ˈnɑːlɪdʒ][ðæt][hɜːr; hər][ˈhʌzbændz][ˈɪlnəs][hæd; həd][left][hɪm; ɪm][ə; eɪ][-]
woke to the knowledge that her husband's illness had left him a [115]
觉醒到这知识那她丈夫的疾病有左边他一个 [-]

在乘坐平底船沿俄亥俄河进行的漫长旅程中, 她突然意识到丈夫的疾病已经使他.....[115]

[ˈbroʊkən] - [daʊn][oʊld][mæn], [æz; əz][wiːk][ænd; ənd][ˌɪrɪˈspɑːnsəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld].
broken - down old man, as weak and irresponsible as a child.
破碎的 - 向下老的男人, 作为虚弱的和不负责任作为一个孩子.

一个颓废的老人, 像孩子一样软弱无能, 不负责任。

[bʌt; bət][ˈmɜːrsɪfəli][hɜːr; hər][driːmz][wɜːr; wər][bæk][ʌv; əv][ðæt][taɪm].
But mercifully her dreams were back of that time.
但仁慈地她梦境是后退的那时间.

但值得庆幸的是, 她的梦想在那段时间又回来了。

[ðeɪ][wɜːr; wər][bæk][wɪð; wɪθ][buːn][ɪn][hɪz; ɪz][geɪ][jʌŋ][ˈbɔɪhʊd],
They were back with Boone in his gay young boyhood,
他们是后退和布恩在他的同性恋年轻的童年,

他们又回到了布恩年轻时同性恋的时期。

[wen][hiː; hi][dɑːnst][ˌmɪnjuˈet][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡʌvə-nɜːz][ˈdɔːtər],
when he danced minuets with the Governor's daughter,
什么时候他跳舞小步舞曲和这州长的女儿,

当他与州长的女儿跳小步舞时,

[ænd; ənd][ˌentərˈteɪnd][hɪz; ɪz][ˈkɑːlɪdʒ][ˈfrendz][ɪn][ˈlɔːrdli][ˈstɑɪl][ɑːn][ðə; ði][oʊld][plænˈteɪ(ə)n].
and entertained his college friends in lordly style on the old plantation.
和娱乐他的大学朋友们在尊贵的风格在这老的种植园.

他在老庄园里以贵族般的方式招待了他的大学朋友们。

[bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['restləsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [ti:nz] [sent] [hɪm; ɪm] ['roʊvɪŋ] ['oʊvər]
Back of that time when the restlessness of his ' teens sent him roving over
后退 的 那 时间 什么时候 这 躁动不安 的 他的 - 青少年 发送 他 漫游 超过
[ðə; ði] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,
the Alleghanies to the frontier ,
这 阿勒格尼 到 这 边境 ,

那段时期，正值青春期的他躁动不安，独自一人翻越阿勒格尼山脉，前往边境地区。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [lɔːŋ] - ['tʃerɪʃt] [æm'bɪʃənz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
regardless of their long - cherished ambitions for him .
不管 的 他们的 长的 - 珍爱 抱负 为了 他 .

尽管他们对他怀有长久以来的殷切期望。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [mæd] [wɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['setlərz]
Back of the time when in a sudden mad whim he had married a settler's
后退 的 这 时间 什么时候 在 一个 突然 疯狂的一时兴起 他 有 已婚 一个 定居者的
['prɪti] ['dɔːtər] ,
pretty daughter ,
漂亮的 女儿 ,

那是在他一时冲动，突然娶了一位定居者漂亮的女儿的时候。

[hu:m] [hiː; hi][wəz; wəz] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [tuː; tə] [sɪvələ'zeɪʃn] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
whom he was ashamed to take back to civilization when he thought of the
谁 他 曾是 羞愧 到 拿 后退 到 文明 什么时候 他 想法 的 这
['bɔːltɪmɔːr] [belz] [tuː; tə] [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] ['bɔɪʃ] [kɔːrt] .
Baltimore belles to whom he had paid boyish court .
巴尔的摩 美女 到 谁 他 有 有薪酬的 男孩气 法庭 .

一想到自己曾像个少年一样追求过的巴尔的摩美女，他就羞于把她带回文明世界。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [stɑːpt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər] [rʌf] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ʌn'kuːθ] ['mænərz] .
He had not stopped to consider her rough speech and uncouth manners .
他 有 不是 停止 到 考虑 她 粗糙的 演讲 和 粗野 礼仪 .

他没有停下来仔细考虑她粗鲁的言辞和无礼的举止。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [hiː; hi][wəz; wəz]['oʊnli] ['twenti] ,
He had been a long time out in the wilderness , he was only twenty ,
他 有 到过 一个 长的 时间 出去 在 这 荒野 , 他 曾是 仅有的 二十 ,
[hæd; həd] [wəz; wəz] [trenti] ,
他在荒野中待了很久，他才二十岁。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fʊl] [red] [lɪps] ['temptɪd] [hɪm; ɪm] . [-]
and her full red lips tempted him . [116]
和 她 满的 红色的 嘴唇 受诱惑 他 . [-]

她丰满的红唇诱惑着他。 [116]

[ɪf] [ðə; ði] [dri:mz] [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [stɑːpt] [ðen] , [ðæt] ['lɪt(ə)] [speɪs] [ʃiː; ʃi] [slept] ,
If the dreams could only have stopped then , that little space she slept ,
如果 这 梦境 可以 仅有的 有 停止 然后 , 那 小的 空间 她 睡着了 ,

如果梦境能在那时就停止就好了，在她睡觉的那片小空间里，

[waɪl] [ðə; ði]['sɜːrkəs][bəənd] [θrʌmd] [ænd; ənd] [drʌmd] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] ,
while the circus band thrummed and drummed inside the tent ,
尽管 这 马戏团 乐队 嗡嗡作响 和 鼓声 里面 这 帐篷 ,

马戏团乐队在帐篷内演奏着激昂的乐曲和鼓点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] ['ɔːgəst] [ˌæftər'nuːn] ['lenkθənd; 'lenθənd] [ʌndər] [ðə; ði] [stɪl]
and the shadows of the hot August afternoon lengthened under the still
和 这 阴影 的 这 热的 八月 下午 加长 在下面 这 仍然
[triːz] [ˌaʊt'saɪd] ,
trees outside ,
树木 外部 ,

八月炎热的午后，树影在窗外静谧的树荫下拉长。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [ˈrespɪt] .
would have been a blessed respite .
会 有 到过 一个 蒙福 喘息 .

那将是一次难得的喘息机会。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [pɑ:rts][æz; əz] [wel] .
But they repeated the unpleasant parts as well .
但 他们 重复 这 令人不快的 部分 作为 出色地 .

但他们也重复了那些令人不快的部分。

[ðeɪ] [keɪm] [ɑ:n] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌnˈwelkəm] [əˈraɪv(ə)l] .
They came on down to the night of that unwelcome arrival .
他们 来了 在 向下 到 这 夜晚 的 那 不受欢迎 到达 .

他们来到了那个不速之客到来的当晚。

[ðeɪ] [ʃʊd] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [deɪz] [wen] [bu:n] [leɪ] [ˈprɒs,treɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] [məˈlerɪəl] [ˈfi:vər] ;
They showed her the days when Boone lay prostrated with a slow malarial fever ;
他们 显示 她 这 天 什么时候 布恩 躺 俯卧 和 一个 慢的 疟疾 发烧 ;

他们给她看了布恩患上疟疾、卧床不起的日子；

[ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [fɪrs] [hi:t] [meɪd] [hɪm; ɪm][dræg][hɪz; ɪz][ˈpælət] [ˈdespərətli] [frʌm; frəm][wʌn]
the days when the fierce heat made him drag his pallet desperately from one
这 天 什么时候 这 凶猛的 热 制成 他 拖 他的 托盘 绝望地 从 一
[ˈkɔ:rnər][tu:; tə] [əˈnʌðər] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ber] [ˈpʌntʃən] ,
corner to another across the bare puncheons ,
角落 到 其他 穿过 这 裸 潘琴 ,

那些日子里，酷热难耐，他只能绝望地拖着床铺，在光秃秃的木板路上从一个角落挪到另一个角落。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][spɑ:t] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
trying to find a spot where he could be comfortable .
尝试 到 寻找 一个 点 在哪里 他 可以 是 舒服的 .

他试图找到一个让他感到舒适的地方。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [leɪn] ,
She could see him lying as he had so often lain ,
她 可以 看 他 说谎 作为 他 有 所以 经常 莱恩 ,

她看到他像往常一样躺着，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] ,
with his face turned toward the back door ,
和 他的 脸 转向 朝向 这 后退 门 ,

他脸转向后门，

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪkɪŋ] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [tɔ:l] [kɔ:rn] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈklɪɪɪŋ] .
looking out with aching eyes on the tall corn that filled the little clearing .
寻找 出去 和 疼痛 眼睛 在 这 高的 玉米 那 已填 这 小的 清理 .

酸涩的双眼望着小空地上高高的玉米地。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfi:vəriʃ] [ˈwɑ:ndəɪɪŋz] [hi:; hi] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪŋ] [ʌp] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
In his feverish wanderings he complained that it was crowding up around the
在 他的 发烧 漫游 他 抱怨 那 它 曾是 拥挤 向上 大约 这
[haʊs] [-]
house [117]
房子 [-]

他在发烧的游荡中抱怨说，它正在房子周围聚集[117]

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [tʃʊk] [hɪm; ɪm] .
trying to choke him .
尝试 到 呛 他 .

试图掐死他。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪljəm] , [ˈlɪt(ə)l] [naɪn] - [jɪr] - [oʊld] [ˈwɪljəm] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r]
And there was little William , little nine - year - old William , sitting on the floor
和 那里 曾是 小的 威廉 , 小的 九 - 年 - 老的 威廉 , 坐着 在 这 地面
[br'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
beside him ,
旁 他 ,

而小威廉，九岁的小威廉，就坐在他旁边的地板上。

[ə'temptɪŋ] [tu:; tə][flæp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [flaɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈwɔ:lnʌt] [li:vz] .
attempting to flap away the flies with a bunch of walnut leaves .
尝试 到 瓣膜 离开 这 苍蝇 和 一个 束 的 核桃 树叶 .
试图用一把核桃叶驱赶苍蝇。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [ˈɪntərvlz] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] [hi:t] [əʊvə'paʊəd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ]
There were long intervals sometimes when the heat overpowered the child with
那里 是 长的 间隔 有时 什么时候 这 热 实力悬殊 这 孩子 和
[ˈdraʊzɪnəs] .
drowsiness .
睡意 .

有时会有很长一段时间，酷热难耐，孩子昏昏欲睡。

[ðen] [ðə; ði] [ˈwɔ:lnʌt] [bræntʃ] [ˈweɪvəd] [ʌn'sɜ:rtɪnli] [ɔ:r] [stɑ:pt] [ɪn][mɪd] - [er] ,
Then the walnut branch wavered uncertainly or stopped in mid - air ,
然后 这 核桃 分支 犹豫不决 不确定性 或者 停止 在 中 - 空气 ,
然后，核桃树枝摇摇晃晃，或者停在了半空中。

[waɪl] [hi:; hi] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [leg][wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] [ænd; ənd][ˈoʊpən] [maʊθ] .
while he leaned against the table leg with closed eyes and open mouth .
尽管 他 倾斜 反对 这 桌子 腿 和 关闭 眼睛 和 打开 嘴 .
他倚靠在桌腿上，闭着眼睛，张着嘴。

[ˈsʌmtaɪmz] [mə'rændə] [slept] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [step] , [ber] - [ˈfʊtɪd] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Sometimes Miranda slept on the door - step , bare - footed , as usual , with a
有时 米兰达 睡着了 在 这 门 - 步 , 裸 - 有脚的 , 作为 通常 , 和 一个
[ˈdɜ:rtɪ] [ˈbəændɪdʒ] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [spreɪnd] [ˈæŋk(ə)l] .
dirty bandage around her sprained ankle .
肮脏的 绷带 大约 她 扭伤 踝 .

有时，米兰达会像往常一样光着脚睡在门阶上，扭伤的脚踝上缠着脏兮兮的绷带。

[ɪn] [ðæt] [ɔ:rt] [sli:p] [ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə] [ri:'lɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsʌməɹ] ,
In that short sleep she seemed to relive the whole summer ,
在 那 短的 睡觉 她 似乎 到 重温 这 所有的 夏天 ,
在那短暂的睡眠中，她似乎重温了整个夏天。

[ðæt] [hæd; həd] [ˈdrægd] [ɑ:n][ʌn'tɪl] [hɜ:r; həɹ] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'pendəns] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] .
that had dragged on until her sense of dependence grew to be intolerable .
那 有 拖拽 在 直到 她 感觉 的 依赖性 生长 到 是 无法容忍 .
这种情况持续了很久，直到她的依赖感变得难以忍受。

[mɜ:'ændəz] [ʃrɪl] [kəm'pleɪnɪŋ] [keɪm] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ə'gen] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈtaɪni] [ru:m] [wer] [ʃi:; ʃɪ][sæt][baɪ]
Miranda's shrill complaining came penetrating again into the tiny room where she sat by
米兰达的 尖锐 抱怨 来了 渗透 再次 进入 这 微小的 房间 在哪里 她 卫星 经过
[hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [bed] ,
her husband's bed ,
她 丈夫的 床 ,
米兰达尖锐的抱怨声再次传进了她坐在丈夫床边的那间狭小房间里。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][oʊld] [hed] [wʌz; wəz] [boʊd] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpɪloʊ] [æz; əz][ʃiː; ji] [ˈsɒbd] : " [oʊ] ,
and the old head was bowed once more on his pillow as she sobbed : " Oh ,
和 这 老的 头 曾是 鞠躬 一次 更多的 在 他的 枕头 作为 她 啜泣 : " 哦 ,
[ˈwɪljəm] , [-]
William , [118]
威廉 , [-]

她抽泣着，老人的头又一次低垂在枕头上：“哦，威廉[118]

[dɪr] [hɑːrt] , [ɪf] [ðə; ði][lɔːrd] [wʊd] [ˈoʊnli] [teɪk] [juː ˈes] [əˈweɪ] [təˈgeðər] !
dear heart , if the Lord would only take us away together !
亲爱的 心 , 如果 这 主 会 仅有的 拿 我们 离开 一起 !

亲爱的，但愿主能带我们一起离开！

[aɪ] [ˈkænɔːt] [ber] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] !
I cannot bear to be a burden to any one !
我 不能 熊 到 是 一个 负担 到 任何 一 !

我无法忍受成为任何人的负担！

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsɒbiŋ] [ðæt] [əˈweɪkənd] [hɜːr; hər] ,
" **It was the sound of her own sobbing that awakened her ,**
" 它 曾是 这 声音 的 她 自己的 啜泣 那 觉醒 她 ,
“是她自己的啜泣声把她惊醒了。”

[ænd; ɐnd][ʃiː; ji][sæt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɑːrt] , [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [əˈsliːp] .
and she sat up with a sudden start , realizing that she had been asleep .
和 她 卫星 向上 和 一个 突然 开始 , 意识到 那 她 有 到过 睡着了 .

她猛地坐了起来，意识到自己刚才睡着了。

[ʃiː; ji][mʌst; məst][hæv; həv] [slept] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
She must have slept a long time .
她 必须 有 睡着了 一个 长的 时间 .

她一定睡了很久。

[ɪn] [ðæt] [ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [ʌnˈkɔːnʃəsnəs] [ðə; ði][ˈtævərn] - [ˈkiːpər] [frʌm; frəm] - [hæd; həd]
In that interval of unconsciousness the tavern - keeper from Burnville had
在 那 间隔 的 无意识 这 酒馆 - 守门员 从 - 有
[iˈrektɪd] [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l][stænd][ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] [əˈweɪ] .
erected a rival stand a few rods away .
竖立 一个 竞争对手 站立 一个 很少 杆 离开 .

在那段昏迷的间隙，伯恩维尔的酒馆老板在几杆远的地方搭起了一个与之竞争的摊位。

[ʃiː; ji] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈmeɪ] [hɪz; ɪz] [əˈtræktɪv] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] " [stɔːr] " [gʊdz] .
She saw with dismay his attractive display of " store " goods .
她 锯 和 沮丧 他的 吸引人的 展示 的 " 店铺 " 商品 .

她沮丧地看到他精心陈列的“商店”商品。

[ðen] [hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] [æz; əz][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [set] [aʊt] [ˈwɪski] [ˈbɒtlz] [ænd; ɐnd] [ˈglæsɪz] .
Then her face flushed as he began to set out whisky bottles and glasses .
然后 她 脸 酡 作为 他 开始 到 放 出去 威士忌酒 瓶子 和 眼镜 .

当他开始摆放威士忌酒瓶和酒杯时，她的脸涨得通红。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈɪmˌpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈgæðər] [ʌp] [hɜːr; hər] [bɪˈlɔːŋɪŋz] [ænd; ɐnd] [get] [hoʊm] [æz; əz]
Her first impulse was to gather up her belongings and get home as
她 第一的 冲动 曾是 到 收集 向上 她 财物 和 得到 家 作为
[ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
quickly as possible .
迅速地 作为 可能的 .

她的第一反应是收拾好行李，尽快回家。

[ɪn][hɜːr; hər] [pərˈpleksəti] [ʃiː; ji] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪljəm] .
In her perplexity she looked around for little William .
在 她 困惑 她 看起来 大约 为了 小的 威廉 .

她困惑地四处寻找小威廉。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rkəs][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kən'tempt] [hɜ:ɪ'self] ,
Regarding a circus with such contempt herself ,
关于 一个 马戏团 和 这样的 鄙视 她自己 ,
她自己对马戏团抱有如此轻蔑的态度,

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ˈnevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ker] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] .
it had never occurred to her that he would care to see it .
它 有 绝不 发生 到 她 那 他 会 关心 到 看 它 .
她从未想过他会想看。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [hɪd] [wen] [ˈkʌmpəni] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [-]
He was a timid little fellow , who always hid when company came to the [119]
他 曾是 一个 胆小 小的 同伴 , WHO 总是 隐藏 什么时候 公司 来了 到 这 [-]
他是个胆小的家伙, 每当有客人来访时, 他总是躲起来。 [119]

[haʊs] , [ænd; ɐnd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
house , and he had never been away from home more than a dozen
房子 , 和 他 有 绝不 到过 离开 从 家 更多的 比 一个 打
[taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
times in his life .
时代 在 他的 生活 .
他住在一栋房子里, 一生中离家不超过十几次。

[ðə; ðɪ] [kraʊdz] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɪm; ɪm] ,
The crowds frightened him ,
这 人群 害怕 他 ,
人群让他感到害怕。

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [steɪd] [æz; əz] [ˈkloʊsli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈædɔʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈgrænd,mæðʒ-z] [ˈelboʊ] [ʌn'tɪl]
and he stayed as closely as a shadow at his grandmother's elbow until
和 他 入住 作为 密切 作为 一个 阴影 在 他的 祖母的 弯头 直到
[ðə; ðɪ][ˈmju:zɪk][brɪ'gæn] .
the music began .
这 音乐 开始 .
他像影子一样紧紧跟在奶奶身边, 直到音乐响起。

[ðen] [hi:; hi][fər'gɑ:t] [hɪm'self] .
Then he forgot himself .
然后 他 忘了 他自己 .
然后他忘乎所以了。

[aɪ 'ti:] [θrɪld] [hɪm; ɪm] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] , [ænd; ɐnd][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [aɪz] [æz; əz][ðə; ðɪ]
It thrilled him indescribably , and he watched with longing eyes as the
它 激动不已 他 难以形容地 , 和 他 观看 和 渴望 眼睛 作为 这
[ˈpi:p(ə)l] [ˈkraʊdɪd] [ˌɪntu:] [ðə; ðɪ] [tent] .
people crowded into the tent .
人们 挤 进入 这 帐篷 .
他感到无比兴奋, 他用渴望的眼神看着人们涌进帐篷。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [goʊ][waɪld] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈfɑ:ləʊ] ,
It seemed to him that he must certainly go wild if he could not follow ,
它 似乎 到 他 那 他 必须 当然 去 荒野 如果 他 可以 不是 跟随 ,
他觉得, 如果不能跟随, 他肯定会疯掉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊld] [ˈnʌθɪŋ] .
but they had sold nothing .
但 他们 有 卖 没有什么 .
但他们一件也没卖出去。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
Even if they had ,
甚至 如果 他们 有 ,
即使他们有,

[hi:; hi] [wəd] [nɑ:t][hæv; həv] [derd] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] ,
he would not have dared to ask for enough money to pay his admission ,
他 会 不是 有 敢于 到 问 为了 足够的 钱 到 支付 他的 入学 ,
他根本不敢开口要足够的钱来支付入学费。

[aɪ 'ti:] [si:md] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [sʌm; səm] .
it seemed such an enormous sum .
它 似乎 这样的 一个 巨大的 和 .
这笔钱看起来真是天文数字。

[æz; əz][fi:; fi][br'gæn][tu:; tə][nɑ:d][ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] [hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [edʒ] ['nɪrər] [ðə; ði] [tent] .
As she began to nod in her chair he began to edge nearer the tent .
作为 她 开始 到 点头 在 她 椅子 他 开始 到 边缘 更近 这 帐篷 .
她开始在椅子上点头，他便开始慢慢地向帐篷靠近。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [kætf] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊnz] [dʒʊʊks] ,
He could catch now and then a word of the clown's jokes ,
他 可以 抓住 现在 和 然后 一个 单词 的 这 小丑的 笑话 ,
他偶尔能听懂小丑笑话中的一个字。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['rɔ:rz] [ʌv; əv] ['læftər] [ðæt] ['fɑ:lʊd] .
and hear the roars of laughter that followed .
和 听到 这 咆哮 的 笑声 那 随后 .
然后，你会看到随之而来的哄堂大笑。

[wen] [ðə; ði] [klaʊn] [br'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] , ['wɪljəm] [hæd; həd][wʌn] [ɪr] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [tent] .
When the clown began to sing , William had one ear pressed against the tent .
什么时候 这 小丑 开始 到 唱歌 , 威廉 有 一 耳朵 按下 反对 这 帐篷 .
小丑开始唱歌时，威廉的一只耳朵紧紧贴在帐篷上。

[ˈpi:p(ə)l] [klæpt] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ʌp'rɔ:riəsli] [æt; ət][ðə; ði][læst] [laɪn][ʌv; əv] ['evri] ['stænzə] .
People clapped and cheered uproariously at the last line of every stanza .
人们 鼓掌 和 欢呼 哄堂大笑 在 这 最后的 线 的 每一个 诗节 .
每句诗的最后一句都引来人们热烈的掌声和欢呼。

[hi:; hi] [-]
He [120]
他 [-]
他[120]

[kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [waɪ] .
could not hear enough of the words to understand why .
可以 不是 听到 足够的 的 这 字 到 理解 为什么 .
听不清对方说了多少话，所以不明白为什么。

[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mʊʃ(ə)n] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv]['ɒʊnli][wʌn] [θɪŋ] :
In the general commotion he was conscious of only one thing :
在 这 一般的 骚动 他 曾是 有意识的 的 仅有的 一 事物 :
在一片混乱中，他只意识到一件事：

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [tent] , [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][get] [ɪn'saɪd][ɔ:r] [daɪ] .
he was on the outside of that tent , and he must get inside or die .
他 曾是 在 这 外部 的 那 帐篷 , 和 他 必须 得到 里面 或者 死 .
他当时在帐篷外面，他必须进去，否则就会死。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ,
Regardless of consequences ,
不管 的 结果 ,
无论后果如何，

[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['rɪgəld] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]
he threw himself on the grass and wriggled around until he succeeded in
他 扔 他自己 在 这 草 和 扭动 大约 直到 他 成功了 在
['skwi:zɪŋ] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði]['kænvəs] .
squeezing himself under the canvas .
挤压 他自己 在下面 这 帆布 .
他扑倒在草地上，扭动着身体，终于挤进了帆布下面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['dɪzi] [bɪ'wɪldərmənt] [æz; əz][hi:; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt]
There was a moment of dizzy bewilderment as he sat up and looked
那里 曾是 一个 片刻 的 晕眩的 困惑 作为 他 卫星 向上 和 看起来
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .
他坐起身来，环顾四周，顿时感到一阵眩晕和茫然。

[ðen] [sʌm; səm][kəʊld] , [skwɜ:rmɪŋ] [θɪŋ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .
Then some cold , squirming thing touched the back of his neck .
然后 一些 寒冷的 , 蠕蠕 事物 感动 这 后退 的 他的 脖子 .
然后，一个冰冷、蠕动的东西碰到了他的后颈。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['smʌðəd] [kraɪ][ʌv; əv] ['terər] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eləfənts] [trʌŋk] .
He gave a smothered cry of terror ; it was the elephant's trunk .
他 给予 一个 窒息 哭 的 恐怖 ; 它 曾是 这 大象的 树干 .
他发出了一声压抑的恐惧尖叫；那是大象的鼻子。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði]['ænɪm(ə)] " [frʌm; frəm] ['tʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
He had come up directly under the animal " from t'other side of the
他 有 来 向上 直接地 在下面 这 动物 " 从 另一个 边 的 这
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,
他“从世界的另一端”直接来到了这只动物的下方。

[ðæt] [kʊd; kəd] [i:t] [ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] [kɑ:k] [ʌv; əv] [heɪ] [æt; ət][wʌn] [mi:l] .
that could eat a six - foot cock of hay at one meal .
那 可以 吃 一个 六 - 脚 公鸡 的 干草 在 一 一顿饭 .
它一顿就能吃掉一根六英尺长的干草鸡。

" [æz; əz][hi:; hi][sæt][ðer; ðər] , ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌbərɪŋ] ,
" **As he sat there , shivering and blubbering ,**
" 作为 他 卫星 那里 , 瑟瑟发抖 和 呜咽 ,
他坐在那里，瑟瑟发抖，呜咽不止，

[ə'freɪd] [tu:; tə] [mu:v] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌmzi] ['mɑ:nstər]
afraid to move because he did not know which end of the clumsy monster
害怕的 到 移动 因为 他 做过 不是 知道 哪个 结尾 的 这 笨拙 怪物
[wʌz; wəz] [hed] [ænd; ənd] [wɪt] [teɪl] ,
was head and which tail ,
曾是 头 和 哪个 尾巴 ,
他不敢动弹，因为他不知道这个笨拙怪物的哪一头是头，哪一头是尾。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [laʊd] [gə'fɔ:] .
he heard a loud guffaw .
他 听到 一个 大声 哄笑 .
他听到一声响亮的笑声。

[ðə; ði] [pɑ:k] - [mɑ:rkt] ['aɪrɪ'mən] [-]
The pock - marked Irishman [121]
这 麻子 - 标记 爱尔兰人 [-]
满脸麻子的爱尔兰人[121]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'nlðər] [pər'fɔːrməns][ˈæftər][dɑːrk] ,
There was to be another performance after dark ,
那里 曾是 到 是 其他 表现 后 黑暗的 ,
天黑后还有一场演出。

[ænd; ənd][fiː; ji] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['kʌstəmərz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [steɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] .
and she expected to find her customers among those who stayed for that .
和 她 预期的 到 寻找 她 顾客 之中 那些 WHO 入住 为了 那 .
她希望在留下来的人当中找到她的顾客。

[ðə; ði][ˈtævərn] - ['kiːpər] [bɪ'gæn] ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'freʃmənts] [ɪn][ə; eɪ] [fə'siːʃəs] [wei]
The tavern - keeper began calling attention to his refreshments in a facetious way
这 酒馆 - 守门员 开始 呼叫 注意力 到 他的 茶点 在 一个 滑稽的 方式
[ðæt] [druː] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [kraʊd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
that drew an amused crowd around him .
那 画 一个 觉得好笑 人群 大约 他 .
酒馆老板开始用一种滑稽的方式招揽顾客，引来一群人围观，觉得很有趣。

[hɜːr; hər] [-]
Her [122]
她 [-]
她[122]

[hoʊps] [sæŋk] , [æz; əz] [gruːp] [ˈæftər] [gruːp] [pæst] [hɜːr; hər] [wɪ'ðəʊt] ['stɔːpɪŋ] .
hopes sank , as group after group passed her without stopping .
希望 沉没 , 作为 团体 后 团体 通过了 她 没有 停止 .
希望渐渐破灭，因为一队又一队的人从她身边经过，却都没有停下来。

[tuː] [jʌŋ] ['feləʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [pʊʃt] ['rʌfli] [ə'genst]
Two young fellows from the village who had been drinking pushed roughly against
二 年轻的 伙伴们 从 这 村庄 WHO 有 到过 喝 推动 大致 反对
[hɜːr; hər] ['teɪbl] .
her table .
她 桌子 .
村里两个喝了酒的年轻人粗暴地推搡着她的桌子。

" [haɪ] , ['græni] ! " ['hɪkʌp] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **Hi , Granny !** " **hiccoughed one of them .**
" 你好 , 奶奶 ! " 打嗝 一 的 他们 .
“嗨，奶奶！”其中一个打了个嗝说道。

" ['pɜːrti] [faɪn] ['dəʊnʌts] , [oʊl][gɜːrl] !
" **Purty fine doughnuts , ole girl !**
" 漂亮 美好的 甜甜圈 , 奥莱 女孩 !
“老兄，这甜甜圈真不错！”

" [hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp][ə; eɪ] ['pleɪtfʊl] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'steɪdɪ]
" **He gathered up a plateful , and tried to find his pocket with unsteady**
" 他 聚集 向上 一个 满满一盘 , 和 尝试 到 寻找 他的 口袋 和 不稳定
[ˈfɪŋgərz] .
fingers .
手指 .
他端起一盘食物，颤抖着手指摸索着口袋。

[fiː; ji] [stʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['helpləsənəs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd]
She stood up with a sickening feeling of helplessness , and looked around
她 站立 向上 和 一个 令人作呕 感觉 的 无助 , 和 看起来 大约
[ə'piːlɪŋli] .
appealingly .
吸引人的 .
她站起身来，心中涌起一阵令人作呕的无助感，然后可怜巴巴地环顾四周。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ˈhevi] [hænd] [strʌk] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ,
Just then a heavy hand struck the fellow in the mouth ,
只是 然后 一个 重的 手 击 这 同伴 在 这 嘴 ,
就在这时, 一只大手狠狠地打在了那人的嘴上。

[ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [hɪm; ɪm] [bæk] [baɪ][hɪz; ɪz][koʊt] - [ˈkɑ:lər] .
and jerked him back by his coat - collar .
和 猛地一抖 他 后退 经过 他的 外套 - 衣领 .
然后一把揪住他的衣领, 把他拽了回来。

[ðə; ði] [pɑ:k] - [mɑ:rkt] [ˈaɪrɪʃmən] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [brɪˈwɪldərd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪljəm] [sti:l] [klʌŋ] ,
The pock - marked Irishman , to whom the bewildered little William still clung ,
这 麻子 - 标记 爱尔兰人 , 到 谁 这 困惑 小的 威廉 仍然 紧紧抓住 ,
那个满脸麻子的爱尔兰人, 小威廉仍然紧紧地依偎在他身边, 不知所措。

[hæd; həd] [ˌʌndərˈteɪkən] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈgrænməðər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
had undertaken to find the boy's grandmother for him .
有 已 到 寻找 这 男孩们 祖母 为了 他 .
他答应帮男孩寻找他的祖母。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈɑ:rtləs] [ˈstɔ:ri][hæd; həd] [əˈraʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈwɜrməst] [ˈsɪmpəθi:z] ,
The child's artless story had aroused his warmest sympathies ,
这 孩子的 不矫揉造作 故事 有 被唤醒 他的 最温暖 同情 ,
孩子天真无邪的讲述激起了他最深切的同情。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ˈɡreɪtər] [ˈplezər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɑ:pərˈtu:nəti]
and nothing could have given him greater pleasure than this opportunity
和 没有什么 可以 有 给定 他 更大的 乐趣 比 这 机会
[tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:ɪr; həɪ] .
to fight for her .
到 斗争 为了 她 .
没有什么比有机会为她而战更让他感到快乐的了。

" [pʊt] [θɪm] [bæk] , [ju:; jʊ] [ˈʌɡli] - [oʊ] - [ðə; ði] [-]
" **Put thim back , you ugly thafe o ' the [123]**
" 放 蒂姆 后退 , 你 丑陋的 - o - 这 [-]
“把它们放回去, 你这个丑陋的[123]

- , " [hɪz; hi] [rɔ:ɪrd] , " [ɔ:ɪr] [ɔɪl] [θroʊ] [jɛz] - [ˈoʊvər][ðə; ði] - [tɪnt] !
worruld , " he roared , " or Oi'll throw yez entoirely over the sorcuss tint !
- , " 他 咆哮 , " 或者 油 扔 是的 - 超过 这 - 着色 !
“世界,”他咆哮道, “否则我就把你们整个扔到索克西斯色调上去! ”

" [ðə; ði][mæn] [ˈbrɪslɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [faɪt] ,
" **The man bristled up for a fight** ,
" 这 男人 竖起的 向上 为了 一个 斗争 ,
“那人摆出一副要打架的样子,

[bʌt; bət][wʌn] [lʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði][bɪɡ] [ˈaɪrɪʃmənz] [ˈɡlɑʊərɪŋ] [aɪz] [ˈsəʊbəd] [hɪm; ɪm] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk]
but one look into the big Irishman's glowering eyes sobered him enough to make
但 一 看 进入 这 大的 爱尔兰人的 忧郁 眼睛 清醒 他 足够的 到 制作
[hɪm; ɪm][dra:p][ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd] [slɪŋk] [əˈweɪ] .
him drop the cakes and slink away .
他 降低 这 蛋糕 和 潜行 离开 .

但当他看到那个爱尔兰大汉怒目而视的眼睛时, 他顿时清醒过来, 扔下蛋糕, 灰溜溜地溜走了。

[ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] [lʊkt] [ɪmˈbærəst] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈrætklɪf] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
The Irishman looked embarrassed as Mrs . Ratcliffe began to thank him with
这 爱尔兰人 看起来 尴尬的 作为 太太 . 拉特克利夫 开始 到 感谢 他 和
[terz] [ɪn][hɜ:ɪr; həɪ] [aɪz] ,
tears in her eyes ,
眼泪 在 她 眼睛 ,

当拉特克利夫夫人眼含热泪地向他道谢时, 那位爱尔兰人显得有些尴尬。

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [tent] .

and hurried back to the tent .
和 慌忙 后退 到 这 帐篷 .

然后匆匆赶回帐篷。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [di'stres] ['di:pənd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .

The look of distress deepened on her face .

这 看 的 痛苦 加深 在 她 脸 .

她脸上痛苦的神色更加加深了。

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [pæst] [hɜːr; hər] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʌn] [meɪd] [ˈpɑːpjələr] [baɪ] [ðə; ði] [laʊd] - [vɔɪst]

Everybody	passed	her	table	for	the	one	made	popular	by	the	loud - voiced
大家	通过了	她	桌子	为了	这	一	制成	受欢迎的	经过	这	大声 - 配音

[mæn] [hu:] [nu:] [soʊ] [wel] [haʊ] [tu:; tə] [ˈædvɜ:taɪz] [hɪz; ɪz] [werz] .

man who knew so well how to advertise his wares .
男人 WHO 知道 所以 出色地 如何 到 广告 他的 商品 .

大家都绕过她的桌子，去坐那张因为有个嗓门大的男人而人气飙升的桌子，那个男人非常懂得如何推销自己的商品。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [gruːn] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

With a stifled groan she looked around on the great pile of provisions she had
和 一个 窒息 呻吟 她 看起来 大约 在 这 伟大的 桩 的 条款 她 有
[brɔ:t] .

brought .

带来。

她压抑着呻吟，环顾四周，只见自己带来了一大堆食物。

[wʌt] ['kwa:ntətɪz] [ʌv; əv] [gʊd] [mə'tɪriəl] ['ʌtərli] ['weɪstɪd] !

What quantities of good material utterly wasted !
 什么 数量 的 好的 材料 完全地 浪费 !

这么多优质材料就这样被浪费了！

[wʌt] [wʊd] [mə'rændə] [seɪ] ?

What would Miranda say ?
 什么 会 米兰达 说 ?

米兰达会怎么说？

[æz; əz][[i:; i] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ][In] [dis'mei] , [[i:; i] [sɔ:] [ðə; ði] [klaʊn] ['kʌmɪn] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ] ,

As she looked around her in dismay , she saw the clown coming toward her ,
 作为 她 看起来 大约 她 在 沮丧 , 她 锯 这 小丑 未来 朝向 她 ,

她惊恐地环顾四周，看到小丑正朝她走来。

[stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] ['beɪz]

still in his cap and bells
仍然 在 他的 帽 和 铃铛

他仍然戴着帽子和铃铛。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['watɪn] [ðə; ði] [si:n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns]

He	had	been	watching	the	scene	from	a	distance
他	有	到过	观看	这	场景	从	一个	距离

他一直远远地看着这一幕。

[h3:r; hær] [-]

Her [124]
她 [-]

她[124]

[dɪ'stres] [wʌz; wəz] ['pɪtɪf(ə)l]

distress was pitiful .
痛苦 曾是 可怜

他们的痛苦令人怜悯。

[tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə][weɪt][ɑːn] [ðɪs] [ˈdʒestɪŋ] [fuːl] [laɪk] [ˈeni] [ˈkɑːmən] [bɑːr] - [meɪd] [wʊd] [fɪl]
To be compelled to wait on this jesting fool like any common bar - maid would fill
到 是 被迫 到 等待 在 这 开玩笑 傻子 喜欢 任何 常见的 酒吧 - 女佣 会 充满
[hɜːr; hər] [kʌp] [ʌv; əv][ˌdeɪɡrəˈdeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] .
her cup of degradation to overflowing .
她 杯子 的 降解 到 溢出 .

被迫像普通酒吧女招待一样伺候这个爱开玩笑的傻瓜，会让她感到无比屈辱。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][duː] [ɪf] [hiː; hi] [əˈkɒst] [hɜːr; hər] [fəˈmɪliərli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ˈevri] [wʌn] [els] ?
What could she do if he accosted her familiarly as he did every one else ?
什么 可以 她 做 如果 他 被骚扰 她 熟悉地 作为 他 做过 每一个 一 别的 ?
如果他像对待其他人一样，用轻佻的语气接近她，她该怎么办？

[hiː; hi] [liːnd] [ˌoʊvər][ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ɡroʊˈtesk] [kæp] .
He leaned over and took off his grotesque cap .
他 倾斜 超过 和 采取 离开 他的 怪诞 帽 .

他俯身摘下了那顶怪异的帽子。

" [ˈmædəm] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [rɪˈspektfəl] [ˈtoʊn] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni] ,
" **Madam** , " **he said** , **in a low** , **respectful tone** , " **I have no money** ,
" 女士 , " 他 说 , 在 一个 低的 , 尊重 语气 , " 我 有 不 钱 ,
"夫人,"他低声恭敬地说,“我没有钱。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈkaɪndli] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [keɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌɡ] [ʌv; əv][ˈsaɪdər] ,
but if you will kindly give me a cake and a mug of cider ,
但 如果 你 将要 亲切地 给 我 一个 蛋糕 和 一个 马克杯 的 苹果酒 ,
不过，如果您能好心给我一块蛋糕和一杯苹果酒，

[juː; jʊ][[æɪ; ʃəl] [suːn] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈkʌstəmərz] .
you shall soon have plenty of customers .
你 将 很快 有 很多 的 顾客 .

你很快就会有有很多顾客。

" [ˈɡreɪtli] [sərˈpraɪzd] , [ʃiː; ʃɪ] [fɪld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kʌp] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] .
" **Greatly surprised** , **she filled him a cup** , **wondering what he would do** .
" 非常 惊讶 , 她 已填 他 一个 杯子 , 好奇 什么 他 会 做 .
她非常惊讶，给他倒了一杯水，想知道他会做什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊndz] [æz; əz][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər]
There was a rush for that part of the grounds as the hero of the hour
那里 曾是 一个 匆忙 为了 那 部分 的 这 理由 作为 这 英雄 的 这 小时
[əˈpɪrd] .
appeared .
出现 .

当英雄出现时，人们蜂拥而至，涌向那片场地。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfʌni] [ˈɪnʌf] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz][dʒʊks]
He had been funny enough in the ring , **but now they found his jokes**
他 有 到过 有趣的 足够的 在 这 戒指 , 但 现在 他们 成立 他的 笑话
[ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] .
irresistible .
无法抗拒 .

他在拳击台上就已经够搞笑了，但现在他们发现他的笑话简直太有吸引力了。

[hɪz; ɪz] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] [wɜːr; wər] [læft] [æt; ət] , [bʌt; bət]
His exaggerated praises of all he ate and drank were laughed at , **but**
他的 夸张的 赞扬 的 全部 他 吃 和 喝 是 笑了 在 , 但
[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɑːdi] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz][ɪɡˈzæmp(ə)l] .
everybody followed his example .
大家 随后 他的 例子 .

他对吃喝的一切夸张赞美，引来众人嘲笑，但每个人都效仿他的做法。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['gɔːki] [bɔɪ] [bɔːt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [-]
More than one gawky boy bought something for the sake of being [125]
更多的 比 一 笨拙 男生 买 某物 为了 这 清酒 的 存在 [-]
不止一个笨拙的男孩为了存在而购买东西[125]

[meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flætərɪŋ] ['wɪtɪsɪzəmz] .
made the subject of his flattering witticisms .
制成 这 主题 的 他的 奉承 妙语 .
他用奉承的俏皮话调侃了他。

[ðə; ðɪ]['tævərən] - ['kiːpər] [kɔːld] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn] [veɪn] .
The tavern - keeper called and sang in vain .
这 酒馆 - 守门员 称为 和 唱 在 徒劳 .
酒馆老板徒劳地呼喊歌唱。

[æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [klaʊn] [təʊld] ['fʌni] ['stɔːrɪz] [ænd; ənd] [preɪzd] ['mɪsɪz] . ['rætklɪfs] ['dʒɪndʒərbred]
As long as the clown told funny stories and praised Mrs . Ratcliffe's gingerbread
作为 长的 作为 这 小丑 讲述 有趣的 故事 和 赞扬 太太 . 拉特克利夫的 姜饼
,
,
,
只要小丑讲着有趣的故事，夸奖拉特克利夫太太的姜饼，

[ɔːl] ['ʌðər] [ə'lɔrmənts] [wɜːr; wər] ['paʊərləs] .
all other allurements were powerless .
全部 其他 诱惑 是 无力 .
其他一切诱惑都无济于事。

[hiː; hi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][ləst] [keɪk] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['saɪdər]
He stayed with her until the last cake had been bought and the cider
他 入住 和 她 直到 这 最后的 蛋糕 有 到过 买 和 这 苹果酒
[bærəl] [wʌz; wəz] ['empti] .
barrel was empty .
桶 曾是 空的 .
他一直陪着她，直到买完最后一块蛋糕，苹果酒桶也空了为止。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sʌndaʊn] [wen] [ʃiː; ʃɪ] ['stɑːrtɪd] [hoo̯m] .
It was nearly sundown when she started home .
它 曾是 几乎 日落 什么时候 她 开始 家 .
她开始回家的时候，太阳已经快落山了。

['dʒɪm] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][roʊl][ðə; ðɪ] ['empti] ['bærəl] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ][sled] ,
Jim came up to roll the empty barrel on to the sled ,
吉姆 来了 向上 到 卷 这 空的 桶 在 到 这 雪橇 ,
吉姆走过来，把空桶滚到雪橇上。

[tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər] [tʃer] [ə'ɡenst] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [help] ['lɪt(ə)l] ['wɪljəm] [hɪtʃ] [ʌp] [ðə; ðɪ]['ɑːksn] ;
to place her chair against it , and help little William hitch up the oxen ;
到 地方 她 椅子 反对 它 , 和 帮助 小的 威廉 拴住 向上 这 牛 ;
她把椅子靠在牛背上，帮小威廉套上牛；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊn] , [hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
but when she looked around to thank the little clown , he had disappeared .
但 什么时候 她 看起来 大约 到 感谢 这 小的 小丑 , 他 有 消失 .
但当她环顾四周想要感谢小丑时，他却消失不见了。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] .
No one could tell where he had gone .
不 一 可以 告诉 在哪里 他 有 已消失 .
谁也不知道他去了哪里。

[ˈnevər] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈgɜːrlhʊd] , [ˈroʊlɪŋ] [ˈhoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ˈfæməli] [ˈkəʊtʃ] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [geɪ]
Never in her girlhood, rolling home in the stately family coach from some gay
绝不 在 她 少女时代 , 滚动 家 在这 庄严 家庭 教练 从 一些 同性恋
[ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈkɑːŋkwɛst] ,
social conquest,
社会的 征服 ,
她少女时代从未有过这样的经历：乘坐着气派的家族马车，从某种同性恋社交场合的征服中凯旋而归。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] [vɪkˈtɔːriəs] .
had she felt so victorious.
有 她 毛毡 所以 胜利者 .

她是否真的感到如此胜利？

[ʃiː; ʃi] [ˈdʒɪŋɡld] [ðə; ði] [sɪlk] [ˈretɪkjʊːl] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈplezər] .
She jingled the silk reticule at her side with childish pleasure.
她 叮当作响 这 丝绸 网状物 在 她 边 和 幼稚 乐趣 .

她孩子气地摇晃着身旁的丝绸手提包，发出叮当作响的声音。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sləʊ] [ˈɑːksn] [tuː; tə] [plɑːd] [ðə; ði] [tuː] [-]
She could hardly wait for the slow oxen to plod the two [126]
她 可以 几乎 等待 为了 这 慢的 牛 到 缓慢行进 这 二 [-]

她迫不及待地想看到那两头慢吞吞的牛慢慢地拉着两个[126]

[lɔːŋ] [maɪlz] [tɔːrd] [ˈhoʊm] ,
long miles toward home,
长的 英里 朝向 家 ,

回家的路还很长，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæbɪn] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtreɪmblɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and when they stopped in front of the little cabin she was trembling with
和 什么时候 他们 停止 在 正面 的 这 小的 舱 她 曾是 发抖 和
[ˈiːɡərnəs] .
eagerness.
渴望 .

当他们在小木屋前停下时，她激动得浑身颤抖。

[ˈhʌrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] [dʌsk] , [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [hɜːr; həɹ] [ˈtrezər] [aʊt] [ɑːn]
Hurrying up the path through the gathering dusk, she poured her treasure out on
匆忙 向上 这 小路 通过 这 采集 黄昏 , 她 倾倒 她 宝藏 出去 在
[hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [bed] .
her husband's bed.
她 丈夫的 床 .

她匆匆沿着小路穿过渐浓的暮色，将她的珍宝倾倒在丈夫的床上。

" [lʊk] !
" **Look !**
" 看 !

“看！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈleɪŋ] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [ænd; ənd] [ˈslɪpɪŋ] [æn; ən] [ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz]
" **she cried, laying her face on the pillow and slipping an arm around his**
" 她 哭 , 躺下 她 脸 在 这 枕头 和 滑倒 一个 手臂 大约 他的
[nek] .
neck.
脖子 .

她哭着把脸埋在枕头上，一只胳膊搂住他的脖子。

" [wiː; wi] [ɑːr; əɹ] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˈmerɪlənd] , [dɪr] [hɑːrt] !
" **We are going back to Maryland, dear heart !**
" 我们 是 去 后退 到 马里兰州 , 亲爱的 心 !

亲爱的，我们要回马里兰州了！

" [fɪː; ʃɪ] ['nesəld] [hɜːr; hær] ['feɪdɪd] [tʃiːk] [ə'genst] [hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l][es oʊ 'biː] .

" She nestled her faded cheek against his with a happy little sob .

" 她 依偎 她 褪色 脸颊 反对 他的 和 一个 快乐的 小的 哭泣 .

她将自己苍白的脸颊贴在他的脸上，发出了一声幸福的低吟。

" [oʊ] , [ˈwɪljəm] , [wiː; wi] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n] [ˈeni] [bːŋgər] , [fɔːr; fər][wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm]

" Oh , William , we need not be a burden any longer , for we're going home

" 哦 , 威廉 , 我们 需要 不是 是 一个 负担 任何 更长 , 为了 是 去 家

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] !

to - tomorrow !

到 - 明天 !

“哦，威廉，我们不必再成为你的负担了，因为我们明天就要回家了！”

" [ˈleɪtər] , [ðə; ði] [fɒl] [ˈɔːɡəst] [muːn] [swʌŋ] [ʌp] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
" Later , the full August moon swung up over the edge of the forest .
 " 之后 , 这 满的 八月 月亮 摇摆 向上 超过 这 边缘 的 这 森林 .
 “后来, 八月的满月升到了森林边缘。”

[aɪ ˈtiː] [ˈflʌdɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈklɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] [laɪt] ,
It flooded the little clearing with its white light ,
 它 被淹 这 小的 清理 和 它是 白色的 光 ,
 它的白光照亮了那片小小的空地,

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [roʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] [bænd][ʌv; əv] [ˈsɪlvər] .
and turned the dusty road in front of the cabin to a broad band of silver .
 和 转向 这 尘土飞扬 路 在 正面 的 这 舱 到 一个 广阔 乐队 的 银 .
 并将小屋前尘土飞扬的道路变成了一条宽阔的银色带子。

[ə; eɪ] [sləʊ] , [ˈstedi] [træmp] [ʌv; əv] [ˈmeni] [fi:t] [ma:tʃɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [brɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði]
A slow , steady tramp of many feet marching across a wooden bridge in the
 一个 慢的 , 稳定的 流浪汉 的 许多 脚 行军 穿过 一个 木制的 桥 在 这
 ['dɪstəns] [-]
distance [127]
 距离 [-]

远处传来许多人缓慢而稳定的脚步声，走过一座木桥[127]

[fel] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'tens] ['stiɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmə] [naɪt] .
fell on the intense stillness of the summer night .
 跌倒 在 这 激烈的 寂静 的 这 夏天 夜晚 .
 落在了夏夜的寂静之中。

" [its] [ðə; ði] ['sɜ:rkəs] , " [sed] [bu:n] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] .
" It's the circus , " said Boone , raising his head to listen .
 " 它是 这 马戏团 , " 说 布恩 , 提高 他的 头 到 听 .
 "简直像马戏团一样,"布恩抬起头侧耳倾听。

" [aɪ] ['rekən] [ðeə(r)] ['trævəlɪn] - [baɪ] [naɪt] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hi:t] ,
" I reckon they're travellin ' by night on account of the heat ,
 " 我 估计 它们是 旅行 - 经过 夜晚 在 帐户 的 这 热 ,
 "我猜他们是因为天气热才选择夜间出行的。"

[ænd; ʌnd] [ðeɪl] [biː; bi] [ˈpʊʃɪn] - [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
and they'll be pushin ' on down to the river .
 和 他们会 是 推入 - 在 向下 到 这 河 .
 他们会继续向河边推进。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [lɪmpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [step] [tuː; tə] [wa:tʃ] [fɔːr; fər] [ɪts]
 " **His wife limped to the door and sat down on the step to watch for its**
 " 他的 妻子 跛行 到 这 门 和 卫星 向下 在 这 步 到 手表 为了 它是
 ['kʌmɪŋ] ,
coming ,
 未来 ,

他的妻子一瘸一拐地走到门口，坐在台阶上等着它到来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['hɜːrɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][baːz] , ['weɪtɪŋ]
but his mother hurried out to the fence and leaned across the bars , waiting
但 他的 母亲 慌忙 出去 到 这 栅栏 和 倾斜 穿过 这 酒吧 , 等待
.
:
.

但他的母亲急忙走到栅栏边，倚在栅栏上等着。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'wiːldi] ['mɒnstəz] , ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ɪn] [ðɪs] ['piːsf(ə)l]
A strange procession of unwieldy monsters , never before seen in this peaceful
一个 奇怪的 游行 的 笨重 怪物 , 绝不 前 已见 在 这 和平
['wʊdlənd] ,
woodland ,
林地 ,

一群行动笨拙的怪兽，从未在这片宁静的林地中出现过。

[luːmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [hjuːdʒ][ænd; ənd] [blæk] ,
loomed up in the distance , huge and black ,
迫近 向上 在 这 距离 , 巨大的 和 黑色的 ,
远处隐约可见一个巨大的黑色物体，

[waɪl] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][fæn'tæstɪk] ['fæ,dʊʊz] [stɔːkt] ['grɪmli] [baɪ][ɪts] [saɪd] .
while a stranger procession of fantastic shadows stalked grimly by its side .
尽管 一个 陌生人 游行 的 极好的 阴影 跟踪 阴沉地 经过 它是 边 .
而一群奇异的影子阴沉地跟在它旁边。

[ðə; ði] ['sliːpi] ['kiːpəz] [dəʊzd] [ɪn][ðər; ðər] ['sædlz] , ['faɪlɪŋ][baɪ][ɪn] ['ɡoʊstli] ['saɪləns] ,
The sleepy keepers dozed in their saddles , filing by in ghostly silence ,
这 困 守门员 打盹 在 他们的 马鞍 , 备案 经过 在 幽灵般的 沉默 ,
昏昏欲睡的护林员们在马鞍上打着盹，在幽灵般的寂静中鱼贯而过。

[sɜːv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ʌv; əv] [treɪs] - [tʃeɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['laɪən]
save for the clanking of trace - chains and the creaking of the heavy lion
节省 为了 这 叮当作响 的 痕迹 - 链条 和 这 嘎吱作响 的 这 重的 狮子
['keɪdʒɪz] .
cages .
笼子 .

除了铁链的叮当声和沉重狮笼的吱嘎声之外，没有其他声音。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [keɪm] [ðə; ði]['taɪərd]['lɪt(ə)l] [klaʊn] [ɑːn][ðə; ði] [trɪk] [-
At the extreme end of the long line came the tired little clown on the trick [128
在 这 极端 结尾 的 这 长的 线 来了 这 疲劳的 小的 小丑 在 这 诡计 [-
]
]
]

长队的最末端站着疲惫的小丑，他正在表演小把戏[128]

[mjuːl] .
mule .
骡子 .
骡子。

[ə; eɪ] ['sɔːrɪər] - ['lʊkɪŋ] ['ɑːbdʒekt][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ɪmədʒɪnd] ,
A sorrier - looking object could not be imagined ,
一个 更抱歉 - 寻找 目的 可以 不是 是 想象 ,
无法想象还有比这更可怜的物体了。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːz] [drɔːn] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [bent] [dɪ'dʒektɪdli] [daʊn] .
as he sat with his knees drawn up and his head bent dejectedly down .
作为 他 卫星 和 他的 膝盖 绘制 向上 和 他的 头 弯曲 沮丧地 向下 .
他蜷缩着双膝，垂头丧气地坐在那里。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:tɪ][ˈnoʊtɪs][ðə; ði][ˈfɪɡjər][ˈli:nɪŋ][ˈi:gərli][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbɑ:z], [ˈʌnˈtɪl][ˈʃi:; ʃi][ˈkɔ:ld][ˈhɪm; ɪm].
He did not notice the figure leaning eagerly over the bars, until she called him.
他 做过 不是 注意 这 数字 倾斜 急切地 超过 这 酒吧 , 直到 她 称为 他 .
直到有人叫他, 他才注意到栏杆边有个身影急切地探出头来。

[ðen][hi:; hi][lʊkt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstɑ:rt].
Then he looked up with a start.
然后 他 看起来 向上 和 一个 开始 .
然后他猛地抬起头。

[ðə; ði][ˈnekst][ˈɪnstənt][hi:; hi][hæd; həd][ˈdɪsˈməʊntɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈstændɪŋ][ˈber]-[ˈhedɪd][ɪn][ðə; ði]
The next instant he had dismounted and was standing bare-headed in the
这 下一个 立即的 他 有 下马 和 曾是 常设 裸 - 标题 在 这
[ˈroʊd][ˈbɪfɔ:r][hɜ:r; hər].
road before her.
路 前 她 .
下一刻, 他下了马, 光着头站在她面前的路上。

[ðə; ði][ˈmu:nlaɪt][meɪd][ə; eɪ][ˈheɪlʊʃ][ˈʌv; əv][hɜ:r; hər][waɪt][her], [ænd; ənd][ˈlaɪtɪd][ʌp][hɜ:r; hər][ˈdʒent(ə)l]
The moonlight made a halo of her white hair, and lighted up her gentle
这 月光 制成 一个 光环 的 她 白色的 头发 , 和 照明 向上 她 温和的
,
.
,
月光在她白发上投下光晕, 照亮了她温柔的面容。

[ə,rɪstəˈkræɪtɪk][feɪs][wɪð; wɪθ][ˈsʌmθɪŋ][ˈʌv; əv][ɪts][ˈoʊld][haɪ]-[ˈbɔ:rn][ˈbju:ti].
aristocratic face with something of its old high-born beauty.
贵族 脸 和 某物 的 它是 老的 高的 - 出生 美丽 .
一张带有古老高贵气质的脸庞。

"[aɪ][ˈwa:ntɪd][tu:; tə][θæŋk][ju:; jʊ], "[ʃi:; ʃi][sed],
"**I wanted to thank you, " she said,**
" 我 通缉 到 感谢 你 , " 她 说 ,
"我想谢谢你,"她说。

[ˈhoʊldɪŋ][aʊt][hɜ:r; hər][ˈslendər][hænd][tu:; tə][ðə; ði][ˈpeɪntɪd][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒestər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡreɪʃəs]
holding out her slender hand to the painted little jester with the gracious
保持 出去 她 苗条 手 到 这 绘 小的 小丑 和 这 亲切
[ˈdɪɡnəti][ðæt][hæd; həd][ˈɔ:lweɪz][ˈbɪn][hɜ:r; hər][ˈtʃɑ:rm].
dignity that had always been her charm.
尊严 那 有 总是 到过 她 魅力 .
她伸出纤细的手, 向画着彩绘的小丑伸出手, 姿态优雅而高贵, 这正是她一贯的魅力所在。

"[ju:; jʊ][ˈdɪsəˈpɪrd][ðɪs][ˈæftərˈnu:n][ˈbɪfɔ:r][aɪ][ˈkʊd; kəd][tel][ju:; jʊ][haʊ][ˈmʌtʃ][ˈjʊr; jər][ˈkɜ:rtəsi]
"**You disappeared this afternoon before I could tell you how much your courtesy**
" 你 消失 这 下午 前 我 可以 告诉 你 如何 很多 你的 礼貌
[hæz; həz][ˈdʌn][ˈfɔ:r; fər][ˌemˈi:][ænd; ənd][ˈmaɪn].
has done for me and mine.
有 完毕 为了 我 和 矿 .
“今天下午你突然消失了, 我还没来得及告诉你你的礼貌对我我和我的家人有多么重要。”

"[hi:; hi][ˈboʊd][ˈloʊ][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][hænd].
"**He bowed low over the little hand.**
" 他 鞠躬 低的 超过 这 小的 手 .
他深深地向那只小手鞠了一躬。

"[aɪ][ˈbɪd][ju:; jʊ][ˌferˈwel], [ˈsɜ:r], "[ʃi:; ʃi][ˈædɪd][ˈdʒentli].
"**I bid you farewell, sir, " she added gently.**
" 我 出价 你 告别 , 先生 , " 她 额外 轻轻地 .
“先生, 我向您道别。”她轻声补充道。

" [ðə; ði] ['tru:ɪst] ['dʒent(ə)lmən][aɪ][hæv; həv] [-]
" The truest gentleman I have [129]
" 这 最真实的 绅士 我 有 [-]

“我遇到的最真正的绅士[129]

[met][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] !
met in many a day !
遇见 在 许多 一个 天 ！

很多天都见过面！

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [,rekəɡ'nɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kreɪvd] .
" It was the recognition that he had craved .
" 它 曾是 这 认出 那 他 有 渴望 .

这是他一直渴望的认可。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][mæn] [θru:] [ðə; ði] ['mɑ:tlɪ] .
She had seen the man through the motley .
她 有 已见 这 男人 通过 这 杂乱无章 .

她透过那身杂乱的装束看到了那个男人。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɡloʊɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['wʊmənli] [,rekəɡ'nɪ(ə)n] [hæd; həd] [naɪt]
He looked up , his face glowing as if that womanly recognition had knighted
他 看起来 向上 , 他的 脸 发光 作为 如果 那 女性 认出 有 受封骑士

[hɪm; ɪm] ;

him ;
他 ;

他抬起头，脸上容光焕发，仿佛那份女性的认可让他获得了骑士般的荣耀；

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [tʌt] ['restɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɔɪəl]
and with the remembrance of that touch resting on him like a royal
和 和 这 纪念 的 那 触碰 休息 在 他 喜欢 一个 皇家

[ækələɪd] ,
accolade ,
赞誉 ,

而那次触摸的记忆，如同皇室的嘉奖般萦绕在他心头。

[hi:; hi][roʊd][ɑ:n]['æftər][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] , [ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:nlaɪtɪd] ['fɔ:rɪst] . [-]
he rode on after the procession , into the depths of the moonlighted forest . [131
他 骑 在 后 这 游行 , 进入 这 深度 的 这 兼职 森林 . [-]

]
]
]

他骑马跟在队伍后面，进入了月光下的森林深处。[131]

[ðə; ði] ['fɔ:rθ] ['trævələɹ]
The Fourth Traveler
这 第四 游客

第四位旅行者

[ˈweksli] -
Wexley Snathers
韦克斯利 -

韦克斯利·斯纳瑟斯

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'herɪtɪd] ['sɜ:rkəs] [-]
By Way of an Inherited Circus [133]
经过 方式 的 一个 遗传 马戏团 [-]

通过继承的马戏团[133]

[ˈoʊnli] [wʌn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [æskt] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['dʒentriˌvɪl] [ðæt] [æftər'nu:n] ,
ONLY one question was asked in the streets of Gentryville that afternoon ,
仅有的 一 问题 曾是 问 在 这 街道 的 绅士镇 那 下午 ,

那天下午，在根特里维尔的街头，人们只问了一个问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [æskt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [skwer] [tuː; tə][ðə; ði][læst][ˈkɔːrnər]
and it was asked from the Court - house Square to the last corner
和 它 曾是 问 从 这 法庭 - 房子 正方形 到 这 最后的 角落
[ˈgroʊsəri][ɪn][ðə; ði] [ˈstræɡlɪŋ] [ˈaʊtskɜːrts] :
grocery in the straggling outskirts :
杂货店 在 这 零散的 郊区 :
这个问题从法院广场一直问到郊区最偏僻的街角杂货店：

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən] [ˈʌndərteɪkər] [laɪk] [ˈweksli] - , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜːrkəs] [left]
" If you were an undertaker like Wexley Snathers , and had a circus left
" 如果 你 是 一个 殡仪员 喜欢 韦克斯利 - , 和 有 一个 马戏团 左边
[tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] [wɪl] ,
to you by will ,
到 你 经过 将要 ,
“如果你像韦克斯利·斯纳瑟斯一样是一名殡仪员，并且遗嘱中将一家马戏团留给了你，

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ?
what would you do with it ?
什么 会 你 做 和 它 ?
你会怎么处理它？

" [wen] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz][wɔːrn] [ˈθredber] [ɪn] [ˈbɪznəs] [ˈsɜːrkl] ,
" When the question was worn threadbare in business circles ,
" 什么时候 这 问题 曾是 磨损 破旧的 在 商业 界 ,
“当这个问题在商界被反复提及，变得老生常谈时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [hoʊm] [tuː; tə][ˈbændi] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈsʌpər] - [teɪblz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
it was taken home to bandy around the village supper - tables , with the
它 曾是 已采取 家 到 班迪 大约 这 村庄 晚餐 - 表格 , 和 这
[ˈfaɪn(ə)] [ɪnˈsɪstənt] [ˈemfəsis] ,
final insistent emphasis ,
最终的 坚持 强调 ,
它被带回家，在村里的餐桌上传阅，最后还特意强调了这一点。

" [wel] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] , [ˈenihaʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][weks] - [pleɪs] ?
" Well , what would you do , anyhow , if you were in Wex Snathers's place ?
" 出色地 , 什么 会 你 做 , 无论如何 , 如果 你 是 在 韦克斯 - 地方 ?
“那么，如果你处在韦克斯·斯纳瑟斯的位置上，你会怎么做呢？”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪnˈtens] [rɪˈliːf] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn] [ˈkwestʃən] [ɪf] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
" It would have been an intense relief to the man in question if the village
" 它 会 有 到过 一个 激烈的 宽慰 到 这 男人 在 问题 如果 这 村庄
[kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈsetld] [ðə; ði][ˈprɑːbləm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
could have settled the problem for him .
可以 有 定居 这 问题 为了 他 .
“如果村里能帮他解决这个问题，那对当事人来说将是一种极大的解脱。”

[ˈnʌθɪŋ] [-]
Nothing [134]
没有什么 [-]
无[134]

[hæd; həd][ˈevər] [weɪd] [soʊ] [ˈhevɪli] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
had ever weighed so heavily upon him ,
有 曾经 称重 所以 重度 之上 他 ,
从未有一件事情像这件事情一样让他如此沉重，
[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈpɜːrsənəli] [kənˈdʌktrɪd] [ˈfjuːnərəl] [əˈkeɪʒn] .
not even the responsibilities of his first personally conducted funeral occasion .
不是 甚至 这 职责 的 他的 第一的 亲自 实施 葬礼 场合 .
甚至连他第一次亲自主持葬礼的责任都没有承担。

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈkɔ:frɪn] [ʃɑ:p] ,
All the afternoon he sat in the rear of his little coffin shop ,
全部 这 下午 他 卫星 在 这 后部 的 他的 小的 棺材 店铺 ,
整个下午他都坐在他那间小棺材店的后面,

[ˈflaʊndərɪŋ] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [θru:] [ðə; ði] [kənˈfju:zɪŋ] [freɪzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈli:g(ə)] [ˈdɑ:kjʊmənt]
floundering again and again through the confusing phrases of a legal document
挣扎 再次 和 再次 通过 这 令人困惑 短语 的 一个 合法的 文档
[spred] [aʊt] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
spread out before him :
传播 出去 前 他 :
他一次又一次地在摊开在面前的法律文件中那些令人费解的措辞中挣扎。

[aɪ ˈti:] [ˈnəʊtɪfaɪd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [wʌŋ] [ˈmɔ:timə] [nəˈpʊʊliən] [ˈbenɪt] , [ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ]
It notified him of the death of one Mortimer Napoleon Bennet , a travelling
它 已通知 他 的 这 死亡 的 一 莫蒂默 拿破仑 贝内特 , 一个 旅行
[ˈʃʊməŋ] ,
showman ,
表演者 ,
它通知他巡回演出艺人莫蒂默·拿破仑·贝内特去世的消息。

[hu:] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [er] [tu:; tə] [pəˈzeɪnz] [ˈvælju:d][æt; ət] [ˈsevrəl] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv]
who had left him heir to possessions valued at several thousands of
WHO 有 左边 他 继承人 到 财产 有价值的 在 一些 数千 的
[ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] .
dollars :
美元 :
他继承了价值数千美元的财产。

[soʊ] [brɪˈwɪldərɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [nu:z] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈli:g(ə)] [tɜ:rmz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:]
So bewildering was the unexpected news and the legal terms in which it
所以 扑朔迷离 曾是 这 意外 消息 和 这 合法的 条款 在 哪个 它
[wʌz; wəz] [kənˈveɪd] ,
was conveyed ,
曾是 传递 ,
这则突如其来的消息以及传达消息的法律条款都令人费解。

[ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [brɪfɔ:r] [weksli:z] [sləʊ] [breɪn] [grɑ:spt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði]
that it was some time before Wexley's slow brain grasped the fact that the
那 它 曾是 一些 时间 前 韦克斯利 慢的 脑 抓住 这 事实 那 这
[dɪˈsi:st] [wʌz; wəz] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] ,
deceased was not a stranger ,
死者 曾是 不是 一个 陌生人 ,
过了好一会儿, 韦克斯利迟钝的大脑才明白死者并非陌生人。

[bʌt; bət] [ˈoʊnli] [red] - [ˈhedɪd] " [pʊʊl] " [ˈbenɪt] , [æn; ən] [oʊld] [pleɪ] - [ˈfeləʊ] ,
but only red - headed " Pole " Bennet , an old play - fellow ,
但 仅有的红色的 - 标题 " 极 " 贝内特 , 一个 老的 玩 - 同伴 ,
但只有红头发的“波兰人”贝内特, 一位老戏友,
[hu:] [hæd; həd] [rʌŋ] [əˈwei] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ˈoʊvər] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrɪz] [brɪfɔ:r] .
who had run away from home over thirty years before .
WHO 有 跑步 离开 从 家 超过 三十 年 前 :
他离家出走已经三十多年了。

[nekst] , [hɪz; ɪz] [ˈstʌmpɪ] [ˈfɔ:rɪŋgər] [ˈgaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [-]
Next , his stumpy forefinger guided his spectacles [135]
下一个 , 他的 矮墩墩 食指 引导 他的 眼镜 [-]
接下来, 他用他那粗短的食指拨动了他的眼镜[135]

[ˈtwɑɪs] [θruː] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈdɑːkjʊmənt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈoʊnər]
twice through the entire document before he realized that he was now the owner
两次 通过 这 全部的 文档 前 他 已实现 那 他 曾是 现在 这 所有者
[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʌnˈgɑːdli] [gʊdz] [ænd; ənd] [ˈtʃætɪz] [ˈɪnuːməˌreɪtɪd] [ðerˈɪn] .
of all the ungodly goods and chattels enumerated therein .
的 全部 这 不敬神的 商品 和 动产 列举 其中 .

他把整份文件通读了两遍才意识到，他现在拥有了其中列举的所有不义之财和动产。

" [ˈlɔːdi] !
" **Lordy !**
" 老天 !

“我的天哪！ ”

" [hiː; hi] [groʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [tʃekt] [ɔːf][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈaɪtəmz] .
" **he groaned , as he checked off the various items .**
" 他 呻吟 , 作为 他 已检查 离开 这 各种各样的 项目 .

他一边呻吟，一边核对着各项物品。

" [em ˈiː] , [ə; eɪ] [ˈdiːkən] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [tuː; tə][biː; bi] [oʊnɪn] - [fɔːr] [ˈɡɪldɪd] [ˈsɜːrkəs] [ˈtʃæriːəts] [ænd; ənd]
" **Me , a deacon in the church , to be ownin ' four gilded circus chariots and**
" 我 , 一个 执事 在 这 教会 , 到 是 拥有 - 四 镀金 马戏团 战车 和
[ə; eɪ] [stiːm] [kəˈlaɪəpi] ,
a steam calliope ,
一个 蒸汽 卡利俄珀 ,

“我，一个教会的执事，竟然拥有四辆镀金的马戏团马车和一台蒸汽汽笛风琴，

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnɑːθɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪk] [ˈelɪfənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ˈdænsɪn] - [ˈsɪnəmən] [berz] .
to say nothin ' of a trick elephant and a pair of dancin ' cinnamon bears .
到 说 什么也没有 - 的 一个 诡计 大象 和 一个 一对 的 跳舞 - 肉桂 熊 .

更别提那头会耍花招的大象和一对会跳舞的肉桂熊了。

[ɪts] [ˈdaʊnrɑɪt] [ˈskændələs] !
It's downright scandalous !
它是 彻头彻尾 丑闻 !

简直太可耻了！

[poʊl] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈɡɪtɪn] - [em ˈiː][ˈɪntuː][hɑːt][ˈwɔːtər] .
Pole always was a - gittin ' me into hot water .
极 总是 曾是 一个 - 吉廷 - 我 进入 热的 水 .

波尔总是惹我生气，让我陷入困境。

[ment] [ɔːl] [raɪt] !
Meant all right !
意思是 全部 正确的 !

没问题！

[hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmiːtɪn] - [haʊs] ,
Had a heart as big as a meetin ' house ,
有 一个 心 作为 大的 作为 一个 会议 - 房子 ,

有一颗像教堂一样宽广的心，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈlɪkɪn] - [aɪ][ˈevər][ɡɔːt][ɪn][maɪ][laɪf] .
but he was at the bottom of every lickin ' I ever got in my life .
但 他 曾是 在 这 底部 的 每一个 舔 - 我 曾经 得到 在 我的 生活 .

但他是我一生中所有挨打的罪魁祸首。

[mɛˈbi] [nɑːt][ˈhævɪn] - [ˈeni] [nekst][ʌv; əv][kɪn] ,
Mebbe not havin ' any next of kin ,
也许 不是 拥有 - 任何 下一个 的 亲属 ,

也许没有近亲，

[hi:; hi] [felt] [hi:; hi] [ˈsɔ:rtər] [oʊd] [ˌaɪ ˈti:] [tu:; tə] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem ˈi:] [hɪz; ɪz] [er] .
he felt he sorter owed it to me to make me his heir .
他 毛毡 他 分拣机 欠款 它 到 我 到 制作 我 他的 继承人 .
他觉得他有义务立我为继承人。
" [əˈɡen] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [ˈtrævlɪd] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [peɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [klɔ:z] [ɪn] [wɪtʃ] [θri:] [fri:ks]
Again his finger travelled slowly down the page to the clause in which three freaks
" 再次 他的 手指 旅行 缓慢地 向下 这 页 到 这 条款 在 哪个 三 怪胎
[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saɪd] [ˈfoʊz] [wɜ:r; wər] [ɪˈspeʃəli] [kəˈmendɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ker] — [æn; ən]
connected with the side shows were especially commended to his care — an
连接 和 这 边 演出 是 尤其 赞扬 到 他的 关心 — 一个
[ˈɑ:rmɪs] [dwɔ:rf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [twɪnz] [ʌv; əv] [-]
armless dwarf and the Wild Twins of [136]
无臂 矮人 和 这 荒野 双胞胎 的 [-]
“他的手指再次缓缓向下移动，来到特别推荐他照顾与杂耍表演有关的三个怪人——一个没有手臂的侏儒和[136]野双胞胎的条款。”

[ˈbɔ:rneɪ,oo] .
Borneo .
婆罗洲 .
婆罗洲。
[ðə; ði] [ˈlɔjɜ:z] [ˈletər] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ˈpenʃənəz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈbaʊntɪ]
The lawyer's letter explained that they had long been pensioners upon the bounty
这 律师 信 解释 那 他们 有 长的 到过 退休人员 之上 这 赏金
[ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈsi:st] ,
of the deceased ,
的 这 死者 ,
律师的信中解释说，他们长期以来一直依靠死者的遗产领取养老金。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈpra:mɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] [ðæt] " [weks] " [wʊd] [bi:; bi] [ɡʊd] [tu:; tə]
and had the promise of the dying man that " Wex " would be good to
和 有 这 承诺 的 这 垂死 男人 那 " 韦克斯 " 会 是 好的 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
垂死之人曾向他们承诺，“韦克斯”会善待他们。

" [bʌg] [ðə; ði] [lʌk] ! " [ɡroʊn] [ðə; ði] [ˈʌndəɹteɪkər] ,
" Bug the luck ! " groaned the undertaker ,
" 漏洞 这 运气 ! " 呻吟 这 殡仪员 ,
“真倒霉！”殡仪员呻吟道。
[æz; əz] [ðə; ði] [fʊl] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [klɔ:z] [ˈɔ:lsʊʊ] [dɔ:nd] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] .
as the full meaning of this clause also dawned upon him .
作为 这 满的 意义 的 这 条款 还 黎明 之上 他 .
他也恍然大悟，明白了这一条款的全部含义。

" [ɡɑ:rˈdi:n] [tu:; tə] [æn; ən] [ˈɑ:rmɪs] [dwɔ:rf] [ænd; ənd] [tu:] [waɪld] [twɪnz] [ʌv; əv] [ˈbɔ:rneɪ,oo] !
Guardeen to an armless dwarf and two wild twins of Borneo !
" 守卫 到 一个 无臂 矮人 和 二 荒野 双胞胎 的 婆罗洲 !
“守护着一个没有手臂的侏儒和婆罗洲的两对野生双胞胎！ ”
[pʊʊl] [ˈɔtnt] [tu:; tə] - [ə; eɪ] - [dʌŋ] [ˌem ˈi:] [ðæt] [wei] .
Pole oughtn't to ' a ' done me that way .
极 不应该 到 - 一个 - 完毕 我 那 方式 .
Pole不应该那样对我。

[aɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ˈðætəl] [ˈruːɪn][maɪ] [ˈtʃænsɪz] [fɔːr; fər][ˈevər]
I'll be the laughing stock of the town , and that'll ruin my chances for ever
患病的 是 这 笑 库存 的 这 镇 , 和 那将 废墟 我的 机会 为了 曾经
[wɪð; wɪθ][ˈsɑːdiː] .
with Sade .
和 萨德 .

我会成为全镇的笑柄，那将永远断送我和萨德在一起的机会。

" [ˈɡlaʊərɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] ,
" **Glowering over his spectacles ,**
" 忧郁 超过 他的 眼镜 ,
他怒视着眼镜，
[hiː; hi] [liːnd] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][spæt] [ˈtestɪli] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈklʌtəd] [bæk]
he leaned through the open window and spat testily out into the cluttered back
他 倾斜 通过 这 打开 窗户 和 争吵 暴躁地 出去 进入 这 杂乱 后退
[jɑːrd] .
yard .
院子 .

他探身从敞开的窗户里探出头，不耐烦地朝杂乱的后院啐了一口。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
It was some time before he drew in his shoulders .
它 曾是 一些 时间 前 他 画 在 他的 肩膀 .
过了好一会儿，他才耸了耸肩。

[wen] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪdənt] [oʊld] [ˈbætʃələr] [hæz; həz] [ˈɑːbstɪnətli] [kɔːtɪd] [ə; eɪ][gɜːrɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdekeɪd] ,
When a diffident old bachelor has obstinately courted a girl for a decade ,
什么时候 一个 羞怯 老的 学士 有 顽固地 求爱 一个 女孩 为了 一个 十年 ,
一个腼腆的老单身汉执着地追求一个女孩长达十年之久，

[hiː; hi][ˈnætʃ(ə)rəli] [fɔːlz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [dɪˈtɜːrɪnɪŋ] [ˈevri] [ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][baɪ][ðə; ði]
he naturally falls into the habit of determining every act of his life by the
他 自然 瀑布 进入 这 习惯 的 确定 每一个 行为 的 他的 生活 经过 这
[ɪˈfekt] [aɪˈtiː] [wɪl] [hæv; həv][əˈpɑːn][hɜːr; hər] . [-]
effect it will have upon her . [137]
影响 它 将要 有 之上 她 . [-]
他自然而然地养成了这样的习惯：他生活中的每一个行为都会对她产生影响。 [137]

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ɪˈfekt] [hɪz; ɪz] [kwɪr] [ˈlegəsi] [wʊd] [hæv; həv][əˈpɑːn]
In this case he could not imagine what effect his queer legacy would have upon
在 这 案件 他 可以 不是 想象 什么 影响 他的 酷儿 遗产 会 有 之上
[ˈsɑːdiː] [ˈkuːpər] ,
Sade Cooper ,
萨德 库珀 ,

在这种情况下，他无法想象自己的同性恋身份会对萨德·库珀产生怎样的影响。

[ðə; ði] [ˈkʌmli] , [ˈkeɪpəb(ə)l] [ˈspɪnstər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] .
the comely , capable spinster of his dreams .
这 漂亮 , 有能力的 单身女子 的 他的 梦境 .
他梦寐以求的美丽能干的老处女。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [ˈmæri] [ˈweksli] - [sʌm; səm] [deɪ] , [fɔːr; fər][ɪn]
She had made up her mind to marry Wexley Snathers some day , for in
她 有 制成 向上 她 头脑 到 结婚 韦克斯利 - 一些 天 , 为了 在
[ðə; ði] [staʊt] ,
the stout ,
这 肥硕 ,
她下定决心有朝一日要嫁给韦克斯利·斯内瑟斯，因为在那个身材魁梧的男子汉身上，

[ˈsændi] - [ˈwiskərd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʌndərteɪkər] [ʃiː, ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [soʊl] [ʌv; əv] [rer] [wɜːrθ] .
sandy - whiskered little undertaker she recognized an honest soul of rare worth .
沙 - 胡须 小的 殡仪员 她 认可 一个 诚实的 灵魂 的 稀有的 值得 .

她从这位留着沙色胡须的小殡仪员身上，认出了一位品格高尚、诚实可靠的人。

[ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleɪtɪst] [prəˈpəʊz(ə)l] , [ˈsevrəl] [wiːks] [brɪˈfɔːr] ,
On the occasion of his latest proposal , several weeks before ,
在 这 场合 的 他的 最新的 提议 , 一些 周 前 ,
在他最近一次求婚之际，也就是几周前，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪˈpiːtɪd] [rɪfˈjuːzlz] : —
she had given him the reason for her repeated refusals : —
她 有 给定 他 这 原因 为了 她 重复 拒绝 : —
她已经向他解释了她一再拒绝的原因：——

" [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd][get] [əˈbɔːn] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər][maː] , [ˈweksli] .
" I never could get along with your ma , Wexley .
" 我 绝不 可以 得到 沿着 和 你的 玛 , 韦克斯利 .
“我一直都和你妈妈合不来，韦克斯利。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [em ˈiː][ɪn][wʌn] [haʊs] [ænd; ənd][oʊld][em aɪ ˈes] - - [ɪn]
If you had enough to keep me in one house and old Mis ' Snathers in
如果 你 有 足够的 到 保持 我 在 一 房子 和 老的 误 - - 在
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

如果你有足够的钱让我住在一栋房子里，让老斯纳瑟斯住在另一栋房子里，

[aɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmæɪŋ] [juː; jʊ] .
I might think of marrying you :
我 可能 思考 的 结婚 你 :
我或许会考虑嫁给你。

[bʌt; bət] [ʃiːd] [traɪ][tuː; tə][get][em ˈiː] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [θʌm] , [seɪm] [æz; əz] [ʃiːz] [ˈɔːlweɪz] [held] [juː; jʊ] ,
But she'd try to get me under her thumb , same as she's always held you ,
但 棚 尝试 到 得到 我 在下面 她 拇指 , 相同的 作为 她是 总是 握住 你 ,
但她会想方设法控制我，就像她一直控制你一样。

[ænd; ənd][jɔːr; jər][pɑː] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd][stænd] [ðæt] ,
and your pa before you , and you know I never could stand that ,
和 你的 帕 前 你 , 和 你 知道 我 绝不 可以 站立 那 ,
还有你爸爸，你知道我一直都无法忍受那样。

[soʊ][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪv] [jɔːr; jər] [breθ] [ɑːn] [ðæt] [ˈkwestʃən] .
so you might as well save your breath on that question .
所以 你 可能 作为 出色地 节省 你的 气息 在 那 问题 .
所以你最好还是省省力气问这个问题吧。

" [ˈweksli] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [ˈhoo̯pləsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][suːt] , [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [stəd] [ɪn][ðə; ði]
" Wexley realized the hopelessness of his suit , if that was what stood in the
" 韦克斯利 已实现 这 绝望 的 他的 套装 , 如果 那 曾是 什么 站立 在 这
[wei] , [-]
way , [138]
方式 , [-]

“韦克斯利意识到他的诉讼毫无希望，如果这就是阻碍他前进的因素的话，[138]

[ænd; ənd] [sɪns] [seɪdz] [aʊtˈspəʊkən] [kənˈfeɪ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [preɪd] [fɔːr; fər][æn; ən]
and since Sade's outspoken confession he had almost prayed for an
和 自从 萨德的 直言不讳 忏悔 他 有 几乎 祈祷 为了 一个
[epɪˈdemɪk] [tuː; tə] [smɑɪt] [ðə; ði] [ˈhelθi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] ,
epidemic to smite the healthy little village ,
流行性 到 惩戒 这 健康 小的 村庄 ,

自从萨德坦率地承认这一点后，他几乎祈祷一场瘟疫能够袭击这个原本健康的小村庄。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ˈbɪznəs] [maɪt] [pruːv] [mɔːr] [ˈluːkrətɪv] .
that the undertaking business might prove more lucrative .
那 这 承诺 商业 可能 证明 更多的 利润丰厚 .
殡葬业或许会更赚钱。

[naʊ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
Now , as he sat with his head out of the window ,
现在 , 作为 他 卫星 和 他的 头 出去 的 这 窗户 ,
现在, 他把头伸出窗外坐着,

[ˈbriːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [plʌm] [triː] [ɪn] [bluːm] [baɪ][ðə; ði] [pʌmp] ,
breathing in the sweetness of an old plum tree in bloom by the pump ,
呼吸 在 这 甜味 的 一个 老的 李子 树 在 盛开 经过 这 泵 ,
呼吸着水泵旁盛开的老李子树散发的甜香,

[hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˈlegəsi] [wʊd] [nɑːt] [sɑːlv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈdɪfəkəltɪz] .
he began to wonder if this unexpected legacy would not solve all his difficulties .
他 开始 到 想知道 如果 这 意外 遗产 会 不是 解决 全部 他的 困难 .
他开始琢磨, 这份意外的遗产会不会解决他所有的难题。

[ɪf] [ðə; ði][ˈsɜːrkəs][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈstepɪŋ] - [stoʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪə-z] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ]
If the circus could be made the stepping - stone for his desires without making
如果 这 马戏团 可以 是 制成 这 步进 - 石头 为了 他的 欲望 没有 制作
[hɪm; ɪm] [rɪˈdɪkjələs] ,
him ridiculous ,
他 荒谬的 ,
如果马戏团能成为他实现愿望的跳板, 又不让他显得荒唐可笑,

[ɔːr] [əˈfendɪŋ] [seɪdz] [ˈpjʊrɪtən] [ˈkɑːnʃəns] , [ðen] [poʊl] [wʊd] [ɪnˈdiːd] [hæv; həv] [pruːvd] [hɪmˈself] ,
or offending Sade's Puritan conscience , then Pole would indeed have proved himself ,
或者 犯罪 萨德的 清教徒 良心 , 然后 极 会 的确 有 已证实 他自己 ,
[fɔːr; fər][wʌns] ,
for once ,
为了 一次 ,
如果波尔冒犯了萨德的清教徒良心, 那么他确实有一次证明了自己的实力。

[ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ʌv; əv] [ˈbenɪfæktəz] .
the greatest of benefactors .
这 最 的 恩人 .
最伟大的恩人。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [briːz] [bɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [ðə; ði][ˈoʊdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [plʌm] - [bluːmz] [ænd; ənd]
The spring breeze bore to his senses the odour of the plum - blooms and
这 春天 微风 钻孔 到 他的 感官 这 气味 的 这 李子 - 花朵 和
[ðə; ði] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ˈpleɪɪŋ] [bɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːmənz] .
the shouts of boys playing ball on the commons .
这 喊叫 的 男孩们 玩耍 球 在 这 公共领域 .
春风带来了梅花的芬芳, 以及男孩们在公共草地上打球的喊叫声。

" [pʊr] [oʊld][poʊl] !
" **Poor old Pole** !
" 贫穷的 老的 极 !
可怜的老波兰人!

" [hiː; hi] [saɪd] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊdər][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ˈbækwərd] [θruː] [ˈnɪrli] [ˈfɔːrti]
" **he sighed , following the odour and the sound backward through nearly forty**
" 他 叹了口气 , 下列的 这 气味 和 这 声音 落后 通过 几乎 四十
[ˈðər] [ˈsprɪŋ.taɪm] , [-]
other springtimes , [139]
其他 春天 , [-]
他叹了口气, 循着气味和声音, 回溯了近四十个其他的春天[139]。

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ˈoʊnli][ˈsɜːrkəs][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [əˈtendɪd] .
to the first and only circus he had ever attended .
到 这 第一的 和 仅有的 马戏团 他 有 曾经 参加 .

那是他唯一一次观看马戏表演。

[hiː; hi][ænd; ənd][pooʊl][hæd; həd][rʌn] [əˈwei] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] , [ɪn] [deɪz] [wen] [[ooz] [wɜːr; wər] [fərˈbɪdn]
He and Pole had run away to see it , in days when shows were forbidden .
他 和 极 有 跑步 离开 到 看 它 , 在 天 什么时候 演出 是 禁止
[graʊnd] .
ground .
地面 .

他和波尔私奔去看这场演出，当时演出是被禁止的。

[haʊ] [ˈvɪvɪdli] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈpædʒənt] ,
How vividly he remembered the whole glittering pageant ,
如何 生动地 他 记得 这 所有的 闪闪发光 盛会 ,

他对那场盛大的庆典记忆犹新，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgeɪli] [kəˈpærɪsnd] [ˈhɔːrsɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈnɑːdɪŋ] [red] [pluːmz] , [daʊn]
from the gaily caparisoned horses with their nodding red plumes , down
从 这 兴高采烈地 华丽的 马匹 和 他们的 点头 红色的 羽流 , 向下
[θruː] [ðə; ði] [ˈɡɪldɪd] [ˈkoʊtʃɪz] ,
through the gilded coaches ,
通过 这 镀金 教练 ,

从装饰华丽、头戴红色羽饰的骏马，到金碧辉煌的马车，

[wɪð; wɪθ] [ˈmɪrər] [ˈpænlz] , [tuː; tə][ðə; ði][læst] [ˈpeɪntɪd] [fuːl] , [ˈraɪdɪŋ] [ˈbækwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdɑːŋki] .
with mirror panels , to the last painted fool , riding backward on his donkey .
和 镜子 面板 , 到 这 最后的 绘 傻子 , 骑术 落后 在 他的 驴 .

镜面面板，直到最后一个画中的傻瓜，倒着骑着驴子。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [[ɑːp] [dɔːr] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
The sudden opening of the shop door rang a bell above his head .
这 突然 开幕 的 这 店铺 门 响铃 一个 钟 多于 他的 头 .

商店门突然打开，他头顶上的铃铛响了起来。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈɡɪltɪli] ,
He started guiltily ,
他 开始 内疚地 ,

他带着愧疚的心情开始说道：

[dʒəːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt] [hiː; hi] [strʌk] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði]
jerking in his head in such haste that he struck it with a bang against the
抽搐 在 他的 头 在 这样的 匆忙 那 他 击 它 和 一个 砰 反对 这
[ˈwɪndəʊ] [sæʃ] .
window sash .
窗户 窗扇 .

他的头猛地一晃，砰的一声撞到了窗框上。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði][ˈpepərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
His first impulse was to sweep the papers on his desk out of sight ,
他的 第一的 冲动 曾是 到 扫 这 文件 在 他的 桌子 出去 的 视线 ,

他的第一反应是把桌上的文件扫到看不见的地方。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɪːniəl] [ˈdrʌmər] [huː] [kept] [hɪm; ɪm]
but as he recognized the voice of the genial drummer who kept him
但 作为 他 认可 这 嗓音 的 这 和蔼可亲 鼓手 WHO 保留 他
[səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːfɪn] [pleɪts] [ænd; ənd] [ˈtrɪmɪŋz] ,
supplied with coffin plates and trimmings ,
供应 和 棺材 盘子 和 装饰 ,

但他认出了那位和蔼可亲的鼓手的声音，正是他不断地为他运送棺材板和装饰品。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əʊvə'paʊəd] [baɪ][ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ʌn'bɜ:rdn] [hɪz; ɪz][soʊl] .
he was overpowered by a longing to unburden his soul .

他 曾是 实力悬殊 经过 一个 渴望 到 表白 他的 灵魂 .

他被一种想要倾诉心中重担的渴望所压倒。
[soʊ] [strɔ:ŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'zaɪər] [ðæt][hi:; hi] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ɪn'kɒntɪnəntli] , [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [
所以 强的 曾是 这 欲望 那 他 产生 到 它 失禁 , 和 倾斜 [
-]
140]
-]

欲望如此强烈，以至于他无法自拔，并且倾斜[140]

[ʊʊvər][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['drʌmər] [hi:; hi][ˈɔ:lməʊst]
over the counter and fixing his anxious little eyes on the drummer he almost
超过 这 柜台 和 定影 他的 焦虑的 小的 眼睛 在 这 鼓手 他 几乎
['wɪspəd] : —
whispered : —
低声说道 : —

他越过柜台，用他那双焦虑的小眼睛盯着鼓手，几乎是耳语般地说：——

" [br'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] - [pəʊst] , ['beɪlɪ] ,
" Between you and me and the gate - post , Bailey ,
" 之间 你 和 我 和 这 门 - 邮政 , 贝利 ,
“在你我之间，还有那根门柱之间，贝利，

[wʌt] [wəd] [ju:; jʊ][du:] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜ:rkəs] [left] [ju:; jʊ][baɪ] [wɪl] ?
what would you do if you had a circus left you by will ?
什么 会 你 做 如果 你 有 一个 马戏团 左边 你 经过 将要 ?
如果你遗嘱中留给你一个马戏团，你会怎么做？

" [ðə; ði] ['drʌmərz] [læf] [æt; ət] [wʌt] [hi:; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒəʊk]
" The drummer's laugh at what he supposed was intended for a joke
" 这 鼓手的 笑 在 什么 他 据称 曾是 故意的 为了 一个 开玩笑
[wʌz; wəz] [tʃekt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [baɪ][ðə; ði]['trædʒɪk] ['ɜ:rnɪstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənər] ,
was checked in the middle by the tragic earnestness of the questioner ,
曾是 已检查 在 这 中间 经过 这 悲惨 认真 的 这 提问者 ,
鼓手以为对方在开玩笑，正要大笑，却被提问者悲怆而认真的神情止住了笑声。

[hu:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪɡ(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] ['bekənd] [hɪm; ɪm] [mɪ'stɪrɪəsli] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði]
who with a wiggle of his thumb beckoned him mysteriously to inspect the
WHO 和 一个 扭动 的 他的 拇指 招手 他 神秘地 到 检查 这
['li:g(ə)l] ['pepərz] .
legal papers .
合法的 文件 .

那人用拇指轻轻一晃，神秘地示意他去查看法律文件。

" [ðər; ðər] ! " [sed] [hi:; hi] , " [set] [daʊn] [ænd; ənd] [gɪv] [em 'i:][jʊr; jər] [əd'vaɪs] .
" There ! " said he , " set down and give me your advice .
" 那里 ! " 说 他 , " 放 向下 和 给 我 你的 建议 .
“好了！”他说，“坐下来，给我一些建议吧。”

" ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['selɪŋ] ['kɔ:fɪn] - [pleɪts] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [kʌm] ,
" Seeing that the time for selling coffin - plates was not yet come ,
" 看到 那 这 时间 为了 销售 棺材 - 盘子 曾是 不是 然而 来 ,
“鉴于出售棺材板的时机尚未到来，

[ˈbeɪlɪ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [əˈten](ə)n] [tuː; tə] [dɪsˈklʌvərɪŋ] [ɑːn] [wɪt] [saɪd] - [prɪˈfɜːrd] [ðə; ðɪ] [ədˈvaɪs]
Bailey gave his attention to discovering on which side Snathers preferred the advice
贝利 给予 他的 注意力 到 发现 在 哪个 边 - 首选 这 建议
[tuː; tə] [fɔːl] ,
to fall ,
到 落下 ,

贝利将注意力集中在弄清楚斯内瑟斯更希望这条建议落在哪一边。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [ˈvɑːljəb(ə)] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ədˈvaɪs] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈselɪŋ] [ʌv; əv] [ɡʊdʒ] ,
and being as voluble in giving advice as in the selling of goods ,
和 存在 作为 健谈的 在 给予 建议 作为 在 这 销售 的 商品 ,
而且, 他不仅能滔滔不绝地推销商品, 还能给出中肯的建议。

[,aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [kənˈvɪnst] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmə] [ðæt] ,
it was not long before he had nearly convinced his customer that ,
它 曾是 不是 长的 前 他 有 几乎 确信 他的 顾客 那 ,
没过多久, 他就几乎说服了他的客户:

[æz; əz] [ə; eɪ] [saɪd] - [laɪn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [-]
as a side - line to the undertaking [141]
作为 一个 边 - 线 到 这 承诺 [-]
作为该事业的副业[141]

[ˈbɪznəs] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn] [zɜːrθ] [sʊ] [dɪˈzaɪərəb(ə)] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsɜːrkəs] .
business , there was nothing on earth so desirable as a circus .
商业 , 那里 曾是 没有什么 在 地球 所以 理想 作为 一个 马戏团 .
在商业领域, 世界上没有什么比马戏团更令人向往的了。

" [sel] [,aɪˈtiː] ?
" **Sell it ?**
" 卖 它 ?
卖掉它?

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [kənˈkluːʒ(ə)n] , " [nɑːt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈdʒʌɡfʊl] !
" **he exclaimed in conclusion , " Not by a jugful !**
" 他 惊呼 在 结论 , " 不是 经过 一个 满满一壶 !
他最后大声说道: “一点也不差! ”

[,aɪˈtiː] [wɪl] [meɪk] [jɔː; jər] [ˈfɔːrtʃən] , - , [jɔː] . "
It will make your fortune , Snathers , sure . "
它 将要 制作 你的 财富 , - , 当然 . "
“这肯定会让你发大财, 斯纳瑟斯。”

" [bʌt; bət] [,aɪˈtiː] [wɪl] [meɪk] [tɔːk] , " [ˌprəʊˈtestɪd] [weks] ,
" **But it will make talk , " protested Wex ,**
" 但 它 将要 制作 讲话 , " 抗议 韦克斯 ,
“但这会引发讨论,”韦克斯抗议道。

[ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˈɑːrgjʊmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [prəˈvʊʊkɪŋ] [təˈnæsəti] [ʌv; əv] [sləʊ] [maɪndʒ] .
going back to his first argument with the provoking tenacity of slow minds .
去 后退 到 他的 第一的 争论 和 这 挑衅 韧性 的 慢的 思想 .
回到他最初的争论, 带着愚钝之人的挑衅和执拗。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [,aɪˈtiː] [wɪl] [hɜːrt] [ðə; ðɪ] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] ,
" **I'm afraid it will hurt the undertaking ,**
" 我是 害怕的 它 将要 伤害 这 承诺 ,
“恐怕这会损害这项事业。”

[fɔːr; fər] ['ðerəl] [biː; bi][ðem; ðəm][æz; əz] [wɪl] [seɪ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃoʊmən] [pɜːfɔrmɪn] -
for there'll be them as will say they wouldn't have a showman performin '
为了 将会 是 他们 作为 将要 说 他们 不会 有 一个 表演者 表演 '
[ðə; ði][læst] ['sɔːləm] [raɪts] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
the last solemn rites for them ,
这 最后的 庄严 仪式 为了 他们 ,
因为总会有人说，他们不会让一个表演者来为他们举行最后的庄严仪式。

[æn; ən] - ['ðerəl] [biː; bi] [ˈlðər] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ə; eɪ]
an ' there'll be others to say a man has no right to carry on a
一个 - 将会 是 其他的 到 说 一个 男人 有 不 正确的 到 携带 在 一个
['bɪznəs] [ðæts] [ə; eɪ][ˈstʌmbəlɪn] - [blɔːk] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'fens] .
business that's a stumblin ' block and an offence .
商业 那就是 一个 踉跄踉 - 堵塞 和 一个 罪行 .
还会有人说，一个人没有权利继续从事会成为绊脚石和违法行为的生意。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['sɑːdiː] .
" **He was thinking of Sade** .
" 他 曾是 思维 的 萨德 .
他当时想到了萨德。

" [oʊ] , [ðæt] ['dʌznt] [kʌt] ['eni] [aɪs] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['drʌmər] , ['tʃɪrfəli] ,
" **Oh , that doesn't cut any ice , " answered the drummer , cheerfully** ,
" 哦 , 那 不 切 任何 冰 , " 回答 这 鼓手 , 愉快地 ,
“哦，那可不管用，”鼓手兴高采烈地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
as he closed the door behind him .
作为 他 关闭 这 门 在后面 他 .
他关上身后的门。

" [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [wɪn] !
" **Go in and win !**
" 去 在 和 赢 !
进去赢！

" [ðə; ði] [nuːz] ['trævlɪd] [fæst][ænd; ənd] [br'fɔːr] [dɑːrk][wɛks][hæd; həd] [bɪn] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [
" **The news travelled fast and before dark Wex had been advised to sell his** [
" 这 消息 旅行 快速地 和 前 黑暗的 韦克斯 有 到过 建议 到 卖 他的 [
-]
142]
-]
消息传得很快，天黑之前，韦克斯就被建议卖掉他的[142]

[ˈsɜːrkəs] , [tuː; tə] [rʌn] [aɪ 'tiː][ɑːn] ['ferz] ,
circus , to run it on shares ,
马戏团 , 到 跑步 它 在 分享 ,
马戏团，用股份制来运营，

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [kɪld] [ænd; ənd] [stʌft] [æz; əz][ə; eɪ] ['nuːkliəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ]
to have the animals killed and stuffed as a nucleus for a village
到 有 这 动物 被杀 和 填充 作为 一个 核 为了 一个 村庄
[mjuːziːəm] .
museum .
博物馆 .
将这些动物宰杀并制成标本，作为建立乡村博物馆的核心藏品。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃɔrd] [ʌv; əv] [sək'ses] , [wɔːrnd] [ʌv; əv] [ɪgnə'mɪniəs] ['feɪljər] ,
He was assured of success , warned of ignominious failure ,
他 曾是 保证 的 成功 , 警告 的 可耻 失败 ,
他被保证会成功，也被警告会惨败。

[kən'grætjuleitɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [lʌk] [ænd; ənd] [kən'dəʊld] [wɪð; wɪθ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][leɪd][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
congratulated on his luck and condoled with for the burden laid upon him .

恭喜 在 他的 运气 和 表示哀悼 和 为了 这 负担 铺设 之上 他 .

祝贺他好运，并对他的负担表示慰问。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əd'mɒnɪʃ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] ['du:ti][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ðə; ði] ['legəsi] ,
He was admonished that it was his Christian duty to refuse the legacy ,

他 曾是 告诫 那 它 曾是 他的 基督教 责任 到 拒绝 这 遗产 ,

他被告诫说，拒绝继承遗产是他的基督徒义务。

[ænd; ənd][təʊld][baɪ][hɪz; ɪz][nekst] ['vɪzɪtər] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [bi:; bi][ə; eɪ][dɑ:rn] [fu:l] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] .
and told by his next visitor that he would be a darn fool if he did .

和 讲述 经过 他的 下一个 游客 那 他 会 是 一个 该死 傻子 如果 他 做过 .

他的下一位访客告诉他，如果他那样做，那就真是个十足的傻瓜了。

[hi:; hi][hæd; həd][eɪdʒd] ['vɪzəbli] [wen] [hi:; hi] [ri:tft] [hoʊm] ,
He had aged visibly when he reached home ,

他 有 老年人 明显地 什么时候 他 达到 家 ,

他到家时，明显已经老了很多。

[wer] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [nu:z] [hæd; həd] [pri'si:did] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn]
where he knew the news had preceded him by the voice of his mother in

在哪里 他 知道 这 消息 有 之前 他 经过 这 嗓音 的 他的 母亲 在

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
the kitchen ,

这 厨房 ,

他从母亲在厨房的声音中得知了消息。

[haɪ] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['spʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [fæt] .
high and shrill above the sputter of the frying fat .

高的 和 尖锐 多于 这 发出嘶嘶声 的 这 煎炸 胖的 .

在煎炸油脂的噼啪声之上，发出尖锐刺耳的声音。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] , [hɔ:k] - [aɪd] [ænd; ənd] [hɔ:k] - [noʊzd] , [fɔ:rk][ɪn][hænd] , ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn][ɪn]
She stood , hawk - eyed and hawk - nosed , fork in hand , talking to some one in

她 站立 , 鹰 - 眼睛 和 鹰 - 鼻子 , 叉 在 手 , 说 到 一些 一 在

[ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] .
the back door .

这 后退 门 .

她站在那里，目光锐利，鼻子也像鹰一样，手里拿着叉子，正和后门那边的人说话。

" [wel] , " [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [dɪ'saɪdɪdli] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] - ['jɪt] , [fɑ:r][æz; əz]
" Well , " she was saying , decidedly , " there was never a Snathers yit , far as

" 出色地 , " 她 曾是 说 , 绝对地 , " 那里 曾是 绝不 一个 - yit , 远的 作为

[aɪ] [noʊ] ,
I know ,

我 知道 ,

“嗯，”她斩钉截铁地说，“据我所知，从来没有过一个叫斯纳瑟斯的伊特人。”

[ðæt] ['i:v(ə)n] [went] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rkəs] ,
that even went to a circus ,

那 甚至 去 到 一个 马戏团 ,

甚至还去过马戏团，

[ænd; ənd][noʊ] [sʌn] [ʌv; əv] [maɪn] [ʃæl; ʃəl] [oʊn] [wʌn] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [seɪ] . " [-]
and no son of mine shall own one if I have my say . " [143]

和 不 儿子 的 矿 将 自己的 一 如果 我 有 我的 说 . " [-]

如果我说了算，我的儿子们就不准拥有它。[143]

[ðə; ði] [ˈænsər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][dɪ'saɪdɪd][æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] , [prə'vʊʊkɪŋli] [ku:l] [ænd; ənd]
The answering voice was as decided as her own , provokingly cool and
这 回答 嗓音 曾是 作为 决定 作为 她 自己的 , 挑衅地 凉爽的 和
[dɪ'lɪbəɾət] ,
deliberate ,
商榷 ,

回答的声音和她自己的声音一样坚定，带着一种挑衅的冷静和沉着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [swi:təst] [ʌv; əv][ɔ:l] [saʊndz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [i:vzdra:pər] .
but the sweetest of all sounds to the anxious eavesdropper .
但 这 最甜美的 的 全部 声音 到 这 焦虑的 偷听者 .

但对于焦急的偷听者来说，这是最悦耳的声音。

[hi:; hi] [flʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsændi] [her] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ˈnɜ:vəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz]
He flushed to the roots of his sandy hair and clutched nervously at his
他 酡 到 这 根 的 他的 沙 头发 和 紧握 紧张地 在 他的
[ˈstʌbi] [bɪrd] .
stubby beard .
矮胖的 胡须 .

他脸涨得通红，一直涨到沙色头发的根部，紧张地抓着自己短短的胡须。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [seɪdz] [vɔɪs] .
It was Sade's voice .
它 曾是 萨德的 嗓音 .

那是萨德的声音。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] [ænd; ənd][hæd; həd] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [wei] , [ɪn] [ˈneɪbərlɪ] [ˈvɪlɪdʒ]
She had heard the news and had run in the back way , in neighbourly village
她 有 听到 这 消息 和 有 跑步 在 这 后退 方式 , 在 邻里 村庄
[ˈfæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

她听到消息后，便像邻里之间那样，从后门跑了过去。

[tu:; tə][æsk] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [tru:] .
to ask if it were really true .
到 问 如果 它 是 真的 真的 .

问问这件事是否属实。

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [ˈbreθləsli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈænsər] : —
He waited breathlessly for her answer : —
他 等待 气喘吁吁 为了 她 回答 : —

他屏息凝神地等待着她的回答：——

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] - [fi:l] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [streɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈpra:vɪdəns]
" **And I think Wex'd feel he was flying straight into the face of Providence**
" 和 我 思考 - 感觉 他 曾是 飞行 直的 进入 这 脸 的 普罗维登斯
[nɔ:t][tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
not to make all he could out of it ,
不是 到 制作 全部 他 可以 出去 的 它 ,

“而且我认为韦克斯会觉得，如果他不尽力从中汲取一切好处，就等于是与天意对抗。”

[i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [rʌn] [aɪ ˈti:] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] .
even if he had to run it himself for awhile .
甚至 如果 他 有 到 跑步 它 他自己 为了 一会儿 .

即使他不得不亲自运营一段时间。

" [ðen] , [ˈstɑ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sni:z] [ðæt] [bɪ'treɪd] [weksli:z] [ˈprez(ə)ns] ,
" **Then , startled by the sneeze that betrayed Wexley's presence ,**
" 然后 , 惊慌 经过 这 喷嚏 那 背叛 韦克斯利 在场 ,

“然后，一声喷嚏暴露了韦克斯利的存在，吓了他一跳，

[ʃiː, ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [soʊ] ['hɜːrɪdli] [ðæt] [hiː, hi][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt]
she said good - bye so hurriedly that he had only a glimpse of a white
她 说 好的 - 再见 所以 匆匆 那 他 有 仅有的 一个 一瞥 的 一个 白色的
[ˈsʌn,bɑːnɪt] ,
sunbonnet ,
遮阳帽 ,

她匆匆道别，他只来得及瞥见一顶白色遮阳帽。

[ˈflʌtərɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
fluttering around the corner .
飘动 大约 这 角落 .

飘过拐角。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈsæŋkj(ə)n] , [ˈweksli] [kɔːld] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkuːpər] [ˈkɑːtɪdʒ] , [-]
Armed with this sanction , Wexley called that evening at the Cooper cottage , [144]
武装 和 这 制裁 , 韦克斯利 称为 那 晚上 在 这 库珀 小屋 , [-]

有了这份许可，韦克斯利当晚就去了库珀家的小屋[144]

[wer] [ˈsɑːdiː] [kept] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪˈkreɪt] [ɡreɪt] - [ænt] .
where Sade kept house for a decrepit great - aunt .
在哪里 萨德 保留 房子 为了 一个 衰老 伟大的 - 阿姨 .

萨德曾为一位年迈体弱的姑婆做家务。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [waɪld] [ˈruːmər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] — [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But she had heard wild rumours in the meantime — the possibility of his
但 她 有 听到 荒野 谣言 在 这 与此同时 — 这 可能性 的 他的
[əˈdɒpt] [ðə; ði] [ˈɑːrmlɪs] [dwɔːrf] [ænd; ænd][ðə; ði][waɪld] [twɪnz] [ʌv; əv][ˈbɔːrniˌoʊ] ,
adopting the armless dwarf and the wild twins of Borneo ,
收养 这 无臂 矮人 和 这 荒野 双胞胎 的 婆罗洲 ,

但与此同时，她也听到了一些离奇的传闻——比如他有可能收养那个没有双臂的侏儒和婆罗洲的野性双胞胎。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ˈbɪznəs] [dɪd][nɑːt] [peɪ] .
in case the show business did not pay .
在 案件 这 展示 商业 做过 不是 支付 .

万一演艺圈不给钱呢？

[bʌt; bət][ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [əˈʃɔrd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [tuː; tə] [fɪr] [ɪn] [ðæt]
But on being anxiously assured that there was nothing whatever to fear in that
但 在 存在 焦虑地 保证 那 那里 曾是 没有什么 任何 到 害怕 在 那
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ɪf] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [ˈoʊnli] [ˈmæəri] [hɪm; ɪm] ,
direction if she would only marry him ,
方向 如果 她 会 仅有的 结婚 他 ,

但当他焦急地向她保证，只要她愿意嫁给他，就完全不用担心这方面的问题时，

[ʃiː, ʃi] [kənˈfest] [ðæt] [ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrkəs] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən]
she confessed that she did not approve of his running a circus any more than
她 坦白 那 她 做过 不是 批准 的 他的 跑步 一个 马戏团 任何 更多的 比
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [dɪd] .
his mother did .
他的 母亲 做过 .

她坦言，她和他母亲一样，都不赞成他经营马戏团。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hɜːr; hər] [ˈkrɑːnɪk] [ˌdɪsəˈbɪləti] [tuː; tə] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][oʊld][em aɪ ˈes] - - [ðæt]
It was only her chronic disability to agree with old Mis ' Snathers that
它 曾是 仅有的 她 慢性的 残疾 到 同意 和 老的 误 - - 那
[meɪd] [hɜːr; hər] [seɪ] [aɪ ˈtiː] .
made her say it .
制成 她 说 它 .

她之所以说出那番话，只是因为她一直以来都无法同意老斯纳瑟斯小姐的说法。

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈsɔːrli] [ˈtrʌblɪd] [hɑːrt] [ænd; ənd][breɪn] [ðæt] [ˈweksli] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ]
So it was with a sorely troubled heart and brain that Wexley took up the
所以 它 曾是 和 一个 非常 麻烦 心 和 脑 那 韦克斯利 采取 向上 这
[ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][laɪf] [əˈgen] [nekst] [deɪ] .
burden of life again next day .
负担 的 生活 再次 下一个 天 ；

第二天，韦克斯利怀着无比痛苦的心情和沉重的心理负担，再次承担起了生活的重担。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfjuːnərəl][tuː; tə] [kənˈdʌkt] [æt; ət][ten] [əˈklɒk, əu-] ,
He had a funeral to conduct at ten o'clock ,
他 有 一个 葬礼 到 执行 在 十 点钟 ；
他十点钟要主持一场葬礼。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈɡæən][aɪˈtiː][ɪn] [sʌtʃ] [æən; ən][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd]
and he began it in such an absent - minded way that he might have made
和 他 开始 它 在 这样的 一个 缺席的 - 有思想 方式 那 他 可能 有 制成
[ˈskændələs] [mɪˈsteɪks] ,
scandalous mistakes ,
丑闻 错误 ；
他开始做这件事时心不在焉，以至于可能犯下一些骇人听闻的错误。

[hæd; həd][nɔːt][ðə; ðɪ] [əˈfɪʃɪ,ertɪŋ] [ˈklɜːrdʒɪmənz] [tekst] — [dʒerəˈmaɪə] , [ˌeksəˈraɪ] : [naɪn] , — [dɪˈlɪvərd] [ɪn]
had not the officiating clergyman's text — Jeremiah , xii : 9 , — delivered in
有 不是 这 裁判 神职人员的 文本 — 耶利米 ； 十二 : 9 ； — 发表 在
[ə; eɪ] [haɪ] , [ˈneɪz(ə)] [drɔːl] ,
a high , nasal drawl ,
一个 高的 ； 鼻腔 拖长音 ；
如果不是那位主持仪式的牧师用一种高亢的鼻音拖长的声音诵读经文——耶利米书12章9节——

[brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [-]
brought him to a sudden [145]
带来 他 到 一个 突然 [-]
使他突然[145]

[dɪˈsɪʒ(ə)n] : " [maɪn] [ˈherɪtɪdʒ] [ɪz][ˈʌntəˈʌntu][em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈspeklɪd] [bɜːrd] .
decision : " Mine heritage is unto me as a speckled bird .
决定 : " 矿 遗产 是 到 我 作为 一个 斑驳的 鸟 ；
决定：“我的遗产对我来说就像一只带斑点的鸟。”

[ðə; ðɪ][bɜːrdz] [raʊnd] [əˈbaʊt][ɑːr; ər] [əˈgenst] [hɜːr; hər] . "
The birds round about are against her . "
这 鸟类 圆形的 关于 是 反对 她 ； "
周围的鸟儿都与她作对。

" [jes] , [ˈiːv(ə)n][ˈsɑːdiː] !
" Yes , even Sade !
" 是的 ； 甚至 萨德 ！
“是的，甚至包括萨德！ ”

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" he thought .
" 他 想法 ；
他心想。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [pəˈvɜːrsəti] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [aɪˈtiː] [stɜːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪˈspəʊz]
And such is the perversity of human nature that it stirred him to espouse
和 这样的 是 这 反常 的 人类 自然 那 它 搅拌 他 到 支持
[ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspeklɪd] [bɜːrd] .
the cause of his speckled bird .
这 原因 的 他的 斑驳的 鸟 ；
而人性的顽劣之处就在于此，它促使他拥护他那只斑点鸟的事业。

[æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði][sləʊ] [prə'seɪ(ə)n] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['seməteri] ,
As he led the slow procession out to the cemetery ,
作为 他 引领 这 慢的 游行 出去 到 这 公墓 ,
他带领着缓缓走向墓地的送葬队伍。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz]
something followed him other than the hearse and the long line of carriages
某物 随后 他 其他 比 这 灵车 和 这 长的 线 的 马车
;
;
;
;

除了灵车和长长的马车队伍之外，还有其他东西跟着他；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

旅行者五人组沿着人生之路吉米、吉迪(Travelers Five Along Life's Highway)

第5/6页

— [ɪn] [ðæt] [ˈfædɒʃi] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfænsi] , [blæk] [hɜːrs] - [pluːmz] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði][nɑːd]
— **in that shadowy procession of fancy , black hearse - plumes gave place to the nod**
— 在 那 阴暗的 游行 的 想要 , 黑色的 灵车 - 羽流 给予 地方 到 这 点头
 ,
 ,
 ,

在那场梦幻般的阴影游行中，黑色的灵柩羽饰被点头所取代。

[ˈnɑːdɪŋ] [ʌv; əv] [red] - [pluːmd] [ˈtʃæriət] [ˈhɔːrsɪz] .
nodding of red - plumed chariot horses .
点头 的 红色的 - 羽毛 战车 马匹 .

身披红色羽饰的战车骏马点头致意。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ˈweksli] - [pərˈtɪkjələrli] [ˈpraɪdɪd] [hɪmˈself] [əˈpɑːn] ,
If there was anything Wexley Snathers particularly prided himself upon ,
如果 那里 曾是 任何事物 韦克斯利 - 特别 自豪 他自己 之上 ,

如果说韦克斯利·斯内瑟斯有什么特别引以为豪的，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ˈfjuːnərəl] [prəˈseɪənz] ,
it was the effective arrangement of funeral processions ,
它 曾是 这 有效的 安排 的 葬礼 游行 ,

这是对葬礼队伍的有效安排。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [ˈtemptɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskoʊp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][ˈsɜːrkəs][pəˈreɪdɪz]
and at the tempting thought of the scope for his genius circus parades
和 在 这 诱人的 想法 的 这 范围 为了 他的 天才 马戏团 游行
[wʊd] [əˈfɔːrd] ,
would afford ,
会 买得起 ,

想到他那天才般的马戏表演能带来多么广阔的发展空间，真是令人心动。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɑːŋjəns] [wʌz; wəz] [wʌn] .
the battle with his conscience was won .
这 战斗 和 他的 良心 曾是 韩元 .

他战胜了良心的挣扎。

[ɔːl][ðə; ði][pæst] [kɔːld] [aʊt] [ˈlaʊdli] [nɑːt][tuː; tə] [ˈventʃər] [ɑːn] [ˈeni] [roʊd] [wer] [poʊl] [ˈbenɪts] [fiːt]
All the past called out loudly not to venture on any road where Pole Bennet's feet
全部 这 过去的 称为 出去 高声 不是 到 风险投资 在 任何 路 在哪里 极 班尼特的 脚
[hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [træk] ,
had left a track ,
有 左边 一个 追踪 ,

过往的一切都在大声警告人们，不要踏上波尔·贝内特走过的任何道路。

[bʌt; bət] [θriː] [deɪz] [ˈleɪtər] — [ˈhoʊpɪŋ] [-]
but three days later — hoping [146]
但 三 天 之后 — 希望 [-]

但三天后——希望[146]

[ðæt][oʊld][ˈmɪstər] . [hɪl] [wʊd] [hoʊld][ɑ:n][tuː; tə][laɪf] [ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rɪn] — [ðə; ði] [ˈtrʌblɪd]
that old Mr . Hill would hold on to life until his return — the troubled
那 老的 先生 . 爬坡道 会 抓住 在 到 生活 直到 他的 返回 — 这 麻烦
[ˌʌndərteɪkər] [ˌlɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈkɔːfɪn] [ˌɑːp] [ænd; ənd] [ˈfɜːd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [kleɪm]
undertaker locked the door of his little coffin shop and fared forth to claim
殡仪员 已锁定 这 门 的 他的 小的 棺材 店铺 和 表现 前进 到 宣称
[hɪz; ɪz] [ˈherɪtɪdʒ] .
his heritage .
他的 遗产 .

希尔先生将坚持到他回来为止——这位饱受折磨的殡仪员锁上了他的小棺材店的门，踏上了追寻遗产的旅程。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] [liːvz] [hɪz; ɪz] [ˈzːrθli] [əˈferz] [soʊ] [ˈθɜːrəli] [prəˈvaɪdɪd]
It is not often that a dying man leaves his earthly affairs so thoroughly provided
它 是 不是 经常 那 一个 垂死 男人 树叶 他的 尘世的 事务 所以 彻底 假如
[fɔːr; fər][æz; əz][dɪd] [nəˈpəʊliən] [ˈbenɪt] ,
for as did Napoleon Bennet ,
为了 作为 做过 拿破仑 贝内特 ,

像拿破仑·贝内特那样将自己的身后事安排得如此周全的临终之人并不多见。

[jet] [ðæt] [əˈstuːt] [ˈfəʊmən] [ˈrekənd] [wɪˈðəʊt] [æ; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɑːbləm]
yet that astute showman reckoned without an important element of his problem
然而 那 精明 表演者 估计 没有 一个 重要的 元素 的 他的 问题
[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ˈɑːrmlɪs] [dwɔːrf][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] - [ker] .
when he thought to put the armless dwarf in his old playfellow's care .
什么时候 他 想法 到 放 这 无臂 矮人 在 他的 老的 - 关心 .

然而，这位精明的表演家却忽略了问题的一个重要因素，他想把那个没有手臂的侏儒托付给他的老搭档照顾。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [twɪst] [ɪn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [wɔːrpt] [breɪn] ,
He had not counted on the twist in her little warped brain ,
他 有 不是 计数 在 这 捻 在 她 小的 扭曲的 脑 ,
他没想到她那扭曲的小脑袋瓜里会有这么一副奇特的表情。

— [ə; eɪ] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [dred] [ðæt] [əˈmaʊnt] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ˈmeɪniə] .
— **a superstitious dread that amounted almost to mania .**
— 一个 迷信的 恐惧 那 金额 几乎 到 狂热 .
——一种近乎疯狂的迷信恐惧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˌʌndəˈteɪkəz] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈgruːsəm]
She was afraid of undertakers or anything connected with their gruesome
她 曾是 害怕的 的 殡仪员 或者 任何事物 连接 和 他们的 令人毛骨悚然
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

她害怕殡仪员，或者任何与他们可怕生意有关的事情。

[ə; eɪ][koʊld] [ˈterər] [siːzd] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈlɜːrɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði]
A cold terror seized her when she learned she was about to fall into the
一个 寒冷的 恐怖 查获 她 什么时候 她 学习 她 曾是 关于 到 落下 进入 这
[hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɑːn] [ˈɪntɪmət] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [deθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪl] [hɔːrs] [ænd; ənd] ,
hands of a man on intimate terms with Death and his pale horse and ,
双手 的 一个 男人 在 亲密的 条款 和 死亡 和 他的 苍白 马 和 ,

当她得知自己即将落入一个与死神及其苍白骏马关系密切的男人手中时，一种彻骨的恐惧攫住了她。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ʌv; əv] [-]
with the cunning of [147]
和 这 狡猾 的 [-]
凭借[147]的狡猾

[hɜːr; hər][kaɪnd]
her kind
她 种类
她这种人

, [ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæən] [ˈleɪɪŋ] [plænz] [ðæt] [wɒd] [wɜːrk][hɪz; ɪz] [ʌnˈduːɪŋ] .
 , she began laying plans that would work his undoing .
 , 她 开始 躺下 计划 那 会 工作 他的 撤销 .

她开始策划如何让他垮台。

[ˈweksli] [fɜːrst] [sɔː] [hɜːr; hær] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [ˈpræktɪsɪŋ] [hɜːr; hær][wʌn] [əˈkɑːmplɪʃmənt] ,
Wexley first saw her sitting on a table , practising her one accomplishment ,
韦克斯利 第一的 锯 她 坐着 在 一个 桌子 , 练习 她 一 成就 ,
韦克斯利第一次见到她时, 她正坐在桌子上练习她唯一擅长的技能。

[ˈraɪtɪŋ] [hɜːr; hær] [ˈɔːtəgræf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær][tʊʊz] .
writing her autograph with her toes .
写作 她 签名 和 她 脚趾 .
她用脚趾写签名。

" [biː; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ɑːrmz] .
" Be thankful for your arms .
" 是 感恩 为了 你的 武器 .
“要感谢你的双臂。”

[dʒeɪn] [ˈhʌt,tɪnz] , " [ʃiː; ʃɪ] [pend] [ɪn] [raʊnd] , [ˈtʃaɪldɪʃ] [skɪpt] .
Jane Hutchins , " she penned in round , childish script .
简 哈钦斯 , " 她 撰写 在 圆形的 , 幼稚 脚本 .
“简·哈钦斯,”她用圆圆稚嫩的笔迹写道。

" [blest] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][duː][maɪˈself][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] , " [dɪˈklerd]
" Blest if it ain't better than I could do myself with both hands , " declared
" 祝福 如果 它 不是 更好的 比 我 可以 做 我 和 两个都 双手 , " 声明
[ˈweksli] , [ədˈmaɪərɪŋli] .
Wexley , admiringly .
韦克斯利 , 钦佩地 .
“这我自己用双手做出来的还要好, 真是太好了!”韦克斯利赞叹道。

[ðən] , [rɪˈmembərɪŋ] [wʌt] [poʊl][hæd; həd] [ˈpraːmɪst] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈtaɪni]
Then , remembering what Pole had promised about his being good to the tiny
然后 , 记住 什么 极 有 承诺 关于 他的 存在 好的 到 这 微小的
[ˈkriːtʃər] ,
creature ,
生物 ,
然后, 他想起波尔曾答应过要善待这个小家伙,

[hiː; hi] [ˈpætɪd] [hɜːr; hær][ˈkaɪndli][ɑːn][ðə; ðɪ] [hed] .
he patted her kindly on the head .
他 轻拍 她 亲切地 在 这 头 .
他亲切地拍了拍她的头。

[ʃiː; ʃɪ] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnɑːrˈtɪkjələt] [kraɪ][ʌv; əv][əˈlɑːrm] ,
She drew back with an inarticulate cry of alarm ,
她 画 后退 和 一个 不善言辞 哭 的 警报 ,
她发出了一声含糊不清的惊叫, 向后退去。

[ˈtɜːrniŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] .
turning upon him the face of a woman of thirty .
转弯 之上 他 这 脸 的 一个 女士 的 三十 .
转过身来, 他脸上浮现出一张三十岁女人的脸。

[ə; eɪ][waɪld] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈvɜːrʒn] [gliːmd] [ɪn][hɜːr; hær][ˈlɪt(ə)] [ˈbiːdi] [aɪz] .
A wild look of aversion gleamed in her little beady eyes .
一个 荒野 看 的 厌恶 闪闪发光 在 她 小的 珠子 眼睛 .
她那双小小的珠子眼里闪过一丝厌恶的光芒。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmænz][tɜːrɪn][tuː; tə][drɔː] [bæk] [pərˈplekst] .
It was the man's turn to draw back perplexed .
它 曾是 这 男人的 转动 到 画 后退 困惑 .

轮到那人困惑地退缩了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][fiːl] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt][ʌv; əv][ˈwɔːtər] — [ˈpaʊərləs] [tuː; tə][koʊp]
He was beginning to feel like a fish out of water — powerless to cope
他 曾是 开始 到 感觉 喜欢 一个 鱼 出去 的 水 — 无力 到 应付
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈmæːdʒənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] [ˈbɪznəs] .
with the emergencies of the show business .
和 这 紧急情况 的 这 展示 商业 .

他开始觉得自己像一条离开了水的鱼——无力应对演艺圈的各种突发状况。

[hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪiːz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [-]
His employees had not been [148]
他的 雇员 有 不是 到过 [-]

他的员工没有[148]

[lɔːŋ] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmeʒər] .
long in taking his measure .
长的 在 采取 他的 措施 .

他花了很长时间才量好尺寸。

[ðə; ði][fæt][ˈleɪdi] , [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈskelɪt(ə)n] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [klaʊn] , [ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [hɪm; ɪm]
The fat lady , the living skeleton and the leading clown , after looking him
这 胖的 女士 , 这 活的 骨骼 和 这 领导 小丑 , 后 寻找 他
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

胖女人、活骷髅和领头的小丑打量了他一番后，

[dɪˈkæmpt] [tuː; tə][əkˈsept] [ðə; ði][ˈɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] [ˈʃoʊmən] .
decamped to accept the offer of a rival showman .
撤离 到 接受 这 提供 的 一个 竞争对手 表演者 .

他转而接受了竞争对手的邀请。

" [ˈhiːz] [tuː] [sɔːft][ə; eɪ][snæp][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [liːv] ! " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈækɾəˌbæts] .
" **He's too soft a snap for me to leave !** " **said one of the acrobats .**
" 他是 也 柔软的 一个 折断 为了 我 到 离开 ! " 说 一 的 这 杂技演员 .

“他心肠太软，我舍不得离开他！”其中一名杂技演员说道。

" [waɪ] , [ðæt] [oʊld] [skʌl] - [ænd; ænd] - [krɔːs] - [boʊnz] [ˈdʌznt] [noʊ] [ˈeni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈbɪznəs]
" **Why , that old skull - and - cross - bones doesn't know any more about this business**
" 为什么 , 那 老的 颅骨 - 和 - 叉 - 骨头 不 知道 任何 更多的 关于 这 商业
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [waɪt] [ˈkɪt(ə)n] .
than a white kitten .
比 一个 白色的 小猫 .

“哎呀，那个骷髅头对这行一窍不通，就像一只小白猫一样。”

[ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [noʊ] [ˈhiːd][hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns][tuː; tə] [ʃoʊ] ,
Didn't even know he'd have to get a license to show ,
没有 甚至 知道 他会 有 到 得到 一个 执照 到 展示 ,

他甚至不知道自己还需要驾照才能参展。

[ɔːr][ðə; ði] [hoʊl] [leɪ] - [aʊt] [wʊd] [biː; bi] [əˈtætʃt] .
or the whole lay - out would be attached .
或者 这 所有的 躺 - 出去 会 是 随附的 .

或者整个布局都会被附加上去。

" [ˈweksli] , [ˌoʊvəˈhiːrɪŋ] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [gruː] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [niːz] .
" **Wexley , overhearing the conversation , grew weak in the knees .**
" 韦克斯利 , 偷听 这 对话 , 生长 虚弱的 在 这 膝盖 .

韦克斯利无意中听到了他们的谈话，顿时腿软了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [brɪkʌmɪŋ] [dɪsɪˈlu:ʒnd] .
He was rapidly becoming disillusioned .
他 曾是 快速 成为 幻灭 .

他很快就感到失望了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [pəˈreɪd] .
He had been disappointed in the street parade .
他 有 到过 失望的 在 这 街道 游行 .

他对街头游行感到失望。

[ɔ:l][ðə; ði] [rɪˈmembər] [ˈglæmə] [wʌz; wəz] [ˈlækɪŋ] .
All the remembered glamour was lacking .
全部 这 记得 魅力 曾是 缺乏 .

所有记忆中的光鲜亮丽都消失了。

[aɪˈti:] [lʊkt] [ˈtɔ:drɪ] [ænd; ənd] [ˈsɪli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [məˈtʃər] [aɪz] ,
It looked tawdry and silly to his mature eyes ,
它 看起来 庸俗的 和 愚蠢的 到 他的 成熟 眼睛 ,

在他成熟的眼中, 这看起来既俗气又愚蠢。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] .
and he was ashamed to be seen with it .
和 他 曾是 羞愧 到 是 已见 和 它 .

他觉得拿着它出门很丢脸。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði][waɪld] [twɪnz] [hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ˈbɔ:rnɪ,ʊʊ] ,
He had just learned that the wild twins had never seen Borneo ,
他 有 只是 学习 那 这 荒野 双胞胎 有 绝不 已见 婆罗洲 ,

他刚刚得知, 这对野性十足的双胞胎从未见过婆罗洲。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [tæˈtu:d] [hæf] - [ˈwɪtɪd] [ˈɔrfən] [hu:m] [poʊl][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] , [ænd; ənd]
but were only tattooed half - witted orphans whom Pole had picked up , and
但 是 仅有的 纹身 一半 - 机智的 孤儿 谁 极 有 挑选 向上 , 和
[wɜ:r; wər][nɑ:t] [-]
were not [149]
是 不是 [-]

但他们只是波兰人捡来的身上有纹身的半傻孤儿, 而不是[149]

[ˈi:v(ə)n] [ˈbrʌðəz] .
even brothers .
甚至 兄弟 .

甚至兄弟。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈkɜ:rd] [ðə; ði] [ʌnˈkæni] [ˈlɪt(ə)l] [dwo:rfz]
He was puzzled to know how he had incurred the uncanny little dwarf's
他 曾是 困惑 到 知道 如何 他 有 已发生 这 不可思议 小的 矮人的
[dɪsˈpleʒər] ,
displeasure ,
不满 ,

他百思不得其解, 自己究竟是如何触怒了这个古怪的小矮人。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sti:l] [mɔ:r] [ˈpʌz(ə)ld] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər]
but he would have been still more puzzled could he have heard her
但 他 会 有 到过 仍然 更多的 困惑 可以 他 有 听到 她
[ˈwɪspərɪŋ] [ˈhɔ:rsli] [tu:; tə][ðə; ði] [twɪnz] [ʌv; əv][ˈbɔ:rnɪ,ʊʊ] ,
whispering hoarsely to the twins of Borneo ,
耳语 沙哑地 到 这 双胞胎 的 婆罗洲 ,

但如果他听到她用沙哑的声音低语着与婆罗洲的双胞胎交谈, 他会更加困惑。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [held] [ðer; ðər] [ˈfraɪt(ə)nd] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][hɜ:rz][ɪn][ə; ei] [ˈfæsɪneɪtɪd] [geɪz] : —
as she held their frightened eyes fixed on hers in a fascinated gaze : —
作为 她 握住 他们的 害怕 眼睛 固定的 在 她的 在 一个 着迷 目光 : —

她用一种着迷的目光, 注视着他们惊恐的眼神: ——

" [rɪ'membə] , [juː; jʊ] ['prɑ:mɪst] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] .
" **Remember , you promised to do it to - night .**
" 记住 , 你 承诺 到 做 它 到 - 夜晚 .
" 记住, 你答应过今晚要做这件事。"

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ʌn'la:k] [ðə; ði]['keɪdʒɪz] .
You know how to unlock the cages .
你 知道 如何 到 开锁 这 笼子 .
你知道如何打开笼子。

[hiːz] [ə; eɪ] ['greɪvjɑ:rd] [mæn] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][let][ðə; ði]['laɪən] [iːt] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
He's a graveyard man , and if you don't let the lion eat him up ,
他是 一个 墓地 男人 , 和 如果 你 不 让 这 狮子 吃 他 向上 ,
他是个守墓人, 只要你不让狮子把他吃掉,

[hi:l] [pʊt][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks][ænd; ənd] [skruː] [ðə; ði] ['kʌvər] [daʊn] .
he'll put you in a box and screw the cover down .
地狱 放 你 在 一个 盒子 和 拧紧 这 覆盖 向下 .
他会把你装进盒子里, 然后把盖子拧紧。

" [hɪr] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['hʌski] , ['terɪfaɪɪŋ] [grəʊnz] .
" **Here her voice sank to a series of husky , terrifying groans .**
" 这里 她 嗓音 沉没 到 一个 系列 的 沙哑 , 恐怖 呻吟 .
"这时她的声音渐渐低沉, 变成了一连串沙哑、恐怖的呻吟。

" [hi:l] — ['beri] — [juː; jʊ] !
" **He'll — bury — you !**
" 地狱 — 埋葬 — 你 !
他会——埋葬——你!

[ɪn] — [ə; eɪ] — [di:p] — [blæk] — [hoʊl] !
In — a — deep — black — hole !
在 — 一个 — 深的 — 黑色的 — 洞 !
在——一个——深——黑——洞里!

[ænd; ənd] [ju:l] ['nevər] — [get] — [aʊt] !
And you'll never — get — out !
和 你会 绝不 — 得到 — 出去 !
你永远也出不去!

" [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] ['weksli] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ɑ:n] [pɒʊlz] ['lɔɪər] .
" **Before dark Wexley had called on Pole's lawyer .**
" 前 黑暗的 韦克斯利 有 称为 在 杆子的 律师 .
天黑之前, 韦克斯利就去拜访了波尔的律师。

" ['ædvɜ:taɪz] [aɪ 'tiː][fɔ:r; fər] [seɪl] [æt; ət][hæf] - [praɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Advertise it for sale at half - price , " he said .**
" 广告 它 为了 销售 在 一半 - 价格 , " 他 说 .
"把它挂牌出售, 半价出售,"他说。

" [aɪm] [plʌm] [dɪs'gʌstɪd] , [ænd; ənd][wa:nt][tuː; tə][get] [hoʊm] .
" **I'm plumb disgusted , and want to get home .**
" 我是 垂直 厌恶 , 和 想 到 得到 家 .
我感到无比恶心, 只想回家。

[ɪf] [tuː; tə] - ['naɪts] [pər'fɔ:rməns] ['hædnt] [bɪn] ['ædvɜ:taɪzɪd] [-]
If to - night's performance hadn't been advertised [150]
如果 到 - 夜晚 表现 之前没有 到过 广告 [-]
如果今晚的演出没有做宣传[150]

[soʊ][bɪg] , [aɪ] ['wɒdnt] [rɪsk]['traɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [aɪ 'tiː] .
so big , I wouldn't risk tryin ' to give it .
所以 大的 , 我 不会 风险 尝试 - 到 给 它 .
太大了, 我不敢冒险送出去。

[aɪm] [ded] [ʃɒr] [ˈɪtl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .
I'm dead sure it'll be a failure .
我是 死的 当然 它将 是 一个 失败 .

我非常肯定这会失败。

" [ʌv; əv] [ðæt] [iːvniŋz] [pərˈfɔːrməns] , [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [rɪˈleɪt] [wʌz; wəz] [ðɪs] : " **" Of that evening's performance , all that he could subsequently relate was this :** "
" 的 那 晚上 表现 , 全部 那 他 可以 随后 涉及 曾是 这 : "
[ðə; ði][kəˈlaɪəpi] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪn] - ,

The calliope was playin ' ,
这 卡利俄珀 曾是 玩耍 - ,

“关于当晚的演出，他后来唯一能回忆起来的只有这句话：‘汽笛琴在演奏，’

[ænd; ənd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ˈklæpɪn] - [ænd; ənd] [tʃɪrɪn] - , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈweɪvɪn] - [maɪ] **and everybody was clappin ' and cheerin ' , and I was wavin ' my**
和 大家 曾是 拍手 - 和 欢呼 - , 和 我 曾是 挥手 - 我的

[oʊld][hæt][ænd; ənd] [tʃɪrɪn] - [tuː] , **old hat and cheerin ' too ,**
老的 帽子 和 欢呼 - 也 ,

大家都在鼓掌欢呼，我也挥舞着我的旧帽子，跟着一起欢呼。

[soʊ] [pliːzd] [ðæt] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [wʌz; wəz] [ˈtɜːrniŋ] [aʊt][ə; eɪ] [səkˈses] , [wen] [ðæt] [oʊld] **so pleased that the performance was turning out a success , when that old**
所以 高兴 那 这 表现 曾是 转弯 出去 一个 成功 , 什么时候 那 老的

[ˈelɪfənt] , [ˈlulu] , **elephant , Lulu ,**
大象 , 露露 ,

演出非常成功，大家都很高兴，这时，那头老象露露.....

[stɑːpt] [ɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][brɪˈgæŋ][tuː; tə] [ˈtrʌmpɪt] . **stopped short in the ring and began to trumpet .**
停止 短的 在 这 戒指 和 开始 到 喇叭 .

它在擂台上突然停住，开始吹奏号角。

[ðæt] [ˈsɔːrtər] [ˈperəlaɪzd] [em ˈiː] . **That sorter paralyzed me .**
那 分拣机 瘫痪 我 .

那台分拣机让我束手无策。

[aɪ] [felt] [ɪn][maɪ] [boʊnz] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] . **I felt in my bones that something was wrong .**
我 毛毡 在 我的 骨头 那 某物 曾是 错误的 .

我直觉告诉我，事情不对劲。

[ðen] [ðə; ði] [smoʊk] [brɪˈgæŋ][tuː; tə] [pɔːr] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈsʌmbɑːdi] [jeld] [ðə; ði][ˈlaɪən][wʌz; wəz] [luːs] . **Then the smoke began to pour in , and somebody yelled the lion was loose .**
然后 这 抽烟 开始 到 倒 在 , 和 某人 大喊 这 狮子 曾是 松动的 .

然后浓烟开始涌入，有人大喊狮子跑出来了。

[ðen] [ˈevrɪθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][ɡoʊ][waɪld] . **Then everything seemed to go wild .**
然后 一切 似乎 到 去 荒野 .

然后一切似乎都失控了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪn] - [ænd; ənd] [ˈjelɪn] - [ænd; ənd][æŋ; ən] [ˈɔːf(ə)l] [stæmˈpiːd] . **There was shoutin ' and yellin ' and an awful stampede .**
那里 曾是 喊叫 - 和 大喊 - 和 一个 可怕 踩踏 .

现场一片叫喊声，还发生了可怕的踩踏事件。

[ɪn][ðə; ði][mɪks] - [ʌp][aɪ][ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈtwɪstɪd] [ˈæŋk(ə)] , [ænd; ənd] [ˈsʌmbɑːdi] [stept] [ɑːn][maɪ] [hed] . **In the mix - up I got a twisted ankle , and somebody stepped on my head .**
在 这 混合 - 向上 我 得到 一个 扭曲 踝 , 和 某人 步 在 我的 头 .

混乱中我扭伤了脚踝，还有人踩到了我的头。

[ðæts] [ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [aɪ] [nu:] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .
That's the last thing I knew till morning .
那就是 这 最后的 事物 我 知道 直到 早晨 .

那是我直到早上都不知道的最后一件事。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] [-]
" In the morning he was lying on a hospital [151]
" 在 这 早晨 他 曾是 说谎 在 一个 医院 [-]

“早上他躺在医院[151]

[kɑ:t] , [hɪz; ɪz] [hed] ['bændɪdʒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['plæstər][kæst] .
cot , his head bandaged and his ankle in a plaster cast .
婴儿床 , 他的 头 包扎 和 他的 踝 在 一个 石膏 投掷 .

他躺在婴儿床上，头部缠着绷带，脚踝打着石膏。

[sæm] [mə'kɑ:rθi] , [ðə; ði]['laɪən]['teɪmə] , [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] , [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ɪn'kwəɪər]
Sam McCarthy , the lion tamer , his arm in a sling , had come to inquire
山姆 麦卡锡 , 这 狮子 驯服者 , 他的 手臂 在 一个 吊索 , 有 来 到 查询
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
about him :
关于 他 .

驯狮师萨姆·麦卡锡手臂吊着绷带，前来打听他的情况。

" [wel] , [wi:; wi] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] , " [hi:; hi][tuʊld] ['weksli] .
" Well , we found out how it happened , " he told Wexley .
" 出色地 , 我们 成立 出去 如何 它 发生 , " 他 讲述 韦克斯利 .

“嗯，我们查明事情的经过了，”他告诉韦克斯利。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒeɪnz] ['du:ɪŋz] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mɪŋks] ['æktʃuəli] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" It was Jane's doings — the little minx actually boasted of it .
" 它 曾是 简的 行为 — 这 小的 minx 实际上 吹嘘 的 它 .

“这都是简干的——这个小妖精还以此为荣。”

[fi:; ji] [strʌk] [mætʃɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [tuʊz] [ænd; ənd][set]['faɪər][tu:; tə][ðə; ði] [strɔ:] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
She struck matches with her toes and set fire to the straw in a dozen
她 击 比赛 和 她 脚趾 和 放 火 到 这 稻草 在 一个 打
[ˈpleɪsɪz] .
places .
地方 .

她用脚趾划燃火柴，点燃了稻草上的十几个地方。

[haʊ] [ðəʊz] ['dʒɪbərɪŋ] ['bɔ:rnɪʊs] ['ɪdiəts] ['evər] [let][ðə; ði]['laɪən] [aʊt] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] ,
How those gibbering Borneo idiots ever let the lion out is more than I know ,
如何 那些 胡言乱语 婆罗洲 白痴 曾经 让 这 狮子 出去 是 更多的 比 我 知道 ,

我实在不明白那些婆罗洲的蠢货是怎么把狮子放出来的。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [strɔ:ŋ] [æz; əz]['waɪldkæts][æt; ət] [taɪmz] .
but they're strong as wildcats at times .
但 它们是 强的 作为 野猫 在 时代 .

但它们有时像野猫一样强壮。

[fi:; ji] [sez] [fi:; ji] [meɪd] - [ɪm] [du:][aɪ 'ti:] ; — ['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn] ['benɪts] [taɪm] . "
She says she made ' em do it ; — never could have happened in Bennet's time . "
她 说道 她 制成 - 呢 做 它 ; — 绝不 可以 有 发生 在 班尼特的 时间 . "

她说她逼他们这么做的；——这在班纳特时代是绝不可能发生的。

" [aɪ] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [weks] , ['wɪrəli] .
" I know , " replied Wex , wearily .
" 我 知道 , " 回复 韦克斯 , 疲劳 .

“我知道，”韦克斯疲惫地回答道。

" [aɪ] [spoʊz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɔ:lt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [æt; ət] [lu:s] ['endz] ,
" **I s'pose it was my fault that everything was left at loose ends** ,
" 我 假设 它 曾是 我的 过错 那 一切 曾是 左边 在 松动的 结束 ,
" "我想，所有事情都悬而未决，都是我的错。"

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [soʊ] [kən'fju:zɪn] - .
but it was all so confusin' .
但 它 曾是 全部 所以 令人困惑 - .
但这一切都太令人困惑了。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [seɪv] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rek] , [dɪd] [ðeɪ] ? "
They didn't save much out of the wreck , did they ? "
他们 没有 节省 很多 出去 的 这 破坏 , 做过 他们 ? "
他们没从残骸里抢救出什么东西，对吧？

" [noʊ] ; [wi; wi] [wɜ:r; wər] [tu:] [fɑ:r] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [vɔ:lən'tɪr] ['endʒɪn] ['kʌmpəni] [tu; tə] [get] [ðer; ðər] [ɪn]
" **No ; we were too far out for the volunteer engine company to get there in**
" 不 ; 我们 是 也 远的 出去 为了 这 志愿者 引擎 公司 到 得到 那里 在
[taɪm] .
time .
时间 .
“不，我们离得太远了，志愿消防队来不及赶到。”

[oʊld] ['lu:luz] [left] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'laɪəpi] . [-]
Old Lulu's left , and the calliope . [152]
老的 露露的 左边 , 和 这 卡利俄珀 . [-]
老露露的左边，还有汽笛风琴。[152]

[ðeɪ] [gɔ:t] [ðæt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [berz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
They got that out , and the dancing bears and the horses .
他们 得到 那 出去 , 和 这 跳舞 熊 和 这 马匹 .
他们把那些东西都弄出来了，还有跳舞的熊和马。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['kəʊtʃɪz] , [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['fɒl] - [di:] - - [ɑ:r; ər] [dʌŋ] [fɔ:r; fər] ,
But such things as coaches , clothes , and fol - de - rols are done for ,
但 这样的 事物 作为 教练 , 衣服 , 和 福尔 - 德 - 是 完毕 为了 ,
但像教练、服装和滑稽角色之类的东西都已成为过去。

— [ænd; ənd] ['sevrəl] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] [hɜ:rt] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu; tə] [brɪŋ] [su:t] .
— **and several people who were hurt are going to bring suit** .
— 和 一些 人们 WHO 是 伤害 是 去 到 带来 套装 .
——多名受伤者将提起诉讼。

" [ðə; ði] ['ʌndə'teɪkər] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɡroʊn] .
" **The undertaker closed his eyes and groaned** .
" 这 殡仪员 关闭 他的 眼睛 和 呻吟 .
殡仪员闭上眼睛，呻吟了一声。

" [ænd; ənd] [noʊ] [ɪn'ʃʊrəns] .
" **And no insurance** .
" 和 不 保险 .
而且没有保险。

[ɔ:l] ['dʒentri,vɪl] [wʊd] [hæv; həv] [tu; tə] [daɪ] [ɔ:f] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [kɒd; kəd] [reɪz] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu; tə] [pʊl]
All Gentryville would have to die off before I could raise money enough to pull
全部 绅士镇 会 有 到 死 离开 前 我 可以 增加 钱 足够的 到 拉
[em 'i:] [aʊt] [naʊ] ,
me out now ,
我 出去 现在 ,
除非整个Gentryville都消失，否则我根本筹不到足够的钱离开这里。

" [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] .
" **he murmured** .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [aɪ] [maɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] , ['lɪvɪŋ] [ɔ:r] [ded] , [poʊl] [wʊd] [get][em 'i:]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] !
" **I might have known that , living or dead , Pole would get me into trouble !**
" 我 可能 有 已知 那 , 活的 或者 死的 , 极 会 得到 我 进入 麻烦 !
“我早该知道，无论生死，波尔都会给我带来麻烦！”

[mə'kɑ:rθi] !
McCarthy !
麦卡锡 !

麦卡锡！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['sta:tɪŋ] [ʌp] , " [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [send] [ðæt] ['lɔɪər] [daʊn] [hɪr] [tu:; tə][em 'i:] .
" **he exclaimed , starting up , " I wish you'd send that lawyer down here to me .**
" 他 惊呼 , 开始 向上 , " 我 希望 你会 发送 那 律师 向下 这里 到 我 .
他突然喊道：“我希望你能派那位律师来见我。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [ʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [bleɪmd] ['bɪznəs] [bɪ'fɔ:r] ['sʌndaʊn] .
I want to get shut of the whole blamed business before sundown .
我 想 到 得到 关闭 的 这 所有的 被指责 商业 前 日落 .

我想在日落之前彻底摆脱这桩牵连不断的麻烦事。

[aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['setld] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][get] ['eni] [wɜ:rs] .
It ought to be settled before I get any worse .
它 应该 到 是 定居 前 我 得到 任何 更糟 .

这件事必须在我病情恶化之前解决。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɒlətɪn] - [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒentriˌvɪl] ['kra:nɪk(ə)l] ,
" **There was a crowd around the bulletin - board of the Gentryville Chronicle ,**
" 那里 曾是 一个 人群 大约 这 公告 - 木板 的 这 绅士镇 编年史 ,
“《根特里维尔纪事报》的公告栏周围围满了人，

['berɪŋ] [ə; eɪ] ['pærəgræf] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] ['deɪlɪz] .
bearing a paragraph from one of the big city dailies .
轴承 一个 段落 从 一 的 这 大的 城市 每日新闻 .

摘自某大城市日报的一段文字。

['pi:p(ə)l] [stɔ:pt] [tu:; tə] [ri:d] , [ænd; ənd] [-]
People stopped to read , and [153]
人们 停止 到 读 , 和 [-]

人们停下来阅读，[153]

[pʊʃt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ʃɑ:kt] ['feɪsɪz][tu:; tə] [tel] [ðer; ðər] ['neɪbərz] [ðæt] ['weksli] - ,
pushed on with shocked faces to tell their neighbours that Wexley Snathers ,
推动 在 和 震惊 面孔 到 告诉 他们的 邻居 那 韦克斯利 - ,

他们一脸震惊地继续告诉邻居们，韦克斯利·斯纳瑟斯

['traɪŋ] [tu:; tə][stɔ:p][ðə; ði] [stæm'pi:d] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜ:rkəs] ,
trying to stop the stampede at the burning of his circus ,
尝试 到 停止 这 踩踏 在 这 燃烧 的 他的 马戏团 ,

他试图阻止马戏团着火时发生的踩踏事件。

[hæd; həd] [bɪn] ['feɪtəli] ['træmpld] [ænd; ənd][hæd; həd] [sɪns] [daɪd][ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][frʌm; frəm]
had been fatally trampled and had since died in the hospital from
有 到过 致命的 践踏 和 有 自从 死亡 在 这 医院 从
[ɪn'tɜ:rn(ə)l]['ɪndʒərɪz] .
internal injuries .
内部的 受伤 .

他被踩踏致死，后因内伤在医院去世。

[ˈoʊld][ˈmɪsɪz] . - [sæt][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈda:kənd] [haʊs] , [tens] [ænd; ənd][waɪld] - [aɪd] ,
Old Mrs . Snathers sat in her darkened house , tense and wild - eyed ,
老的 太太 . - 卫星 在 她 变暗 房子 , 紧张 和 荒野 - 眼睛 ,
斯纳瑟斯老太太坐在昏暗的房子里, 神情紧张, 眼神惊恐。

[nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [ˈaʊər] [wɛksli:z] [ˈmæŋɡld] [ˈbɑ:di] [maɪt] [biː; bi][leɪd] [brɪˈɔːr] [hɜːr; həɹ] .
not knowing at what hour Wexley's mangled body might be laid before her .
不是 会心 在 什么 小时 韦克斯利 残缺不全 身体 可能 是 铺设 前 她 .
她不知道韦克斯利残缺不全的尸体会在什么时候被摆在她面前。

[ˈsɑ:di:] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tuː; tə] [brɪˈli:v] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] ,
Sade refused to believe the report ,
萨德 拒绝 到 相信 这 报告 ,
萨德拒绝相信这份报告。

[ʌnˈtɪl] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsterɪŋ] [ˈhedlʌɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [wɛksli:z] [neɪm] [əˈpɪrd] [ɪn][hju:dʒ]
until confronted with the staring headlines in which Wexley's name appeared in huge
直到 面对 和 这 凝视 标题 在 哪个 韦克斯利 姓名 出现 在 巨大的
[blæk] [ˈletəɹz] .
black letters .
黑色的 信件 .
直到他看到醒目的头条新闻, 上面用巨大的黑色字体写着韦克斯利的名字。

[ðen] [hɜːr; həɹ] [rɪˈmɔːrs] [ænd; ənd][self] - [rɪˈproʊtʃ] [wɜːr; wəɹ][ˈɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
Then her remorse and self - reproach were almost more than she could
然后 她 悔恨 和 自己 - 责备 是 几乎 更多的 比 她 可以
[ɪnˈdʊr] .
endure .
忍受 .
那时, 她的悔恨和自责几乎让她难以承受。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tɔːrdz] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ][ˈæftər][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊlətɪn]
It was towards night of the third day after the appearance of the bulletin
它 曾是 向 夜晚 的 这 第三 天 后 这 外貌 的 这 公告
[ðæt][ðə; ði][treɪn] [ˈpʊlɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈdʒentriˌvɪl] [bɔːr] [əˈmʌŋ] [ɪts] [ˈpæsndʒə] [ə; eɪ][ˈtaɪərd] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn]
that the train pulling into Gentryville bore among its passengers a tired - looking man
那 这 火车 拉 进入 绅士镇 钻孔 之中 它是 乘客 一个 疲劳的 - 寻找 男人
[ɑːn] [ˈkrʌtʃɪz] .
on crutches .
在 拐杖 .
在公告刊登后的第三天傍晚, 驶入 Gentryville 的火车上, 乘客中有一位拄着拐杖、看起来很疲惫的男子。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈbændɪdʒd] , [-]
His head was bandaged , [154]
他的 头 曾是 包扎 , [-]
他的头部缠着绷带[154]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ] [ˈlɪnɪn] [ˈdʌstər] [bɔːr] [maːrks][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] .
and his gray linen duster bore marks of a long journey .
和 他的 灰色的 亚麻布 除尘器 钻孔 标记 的 一个 长的 旅行 .
他那件灰色亚麻掸子外套上满是长途旅行的痕迹。

[ˈklaɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ˈfɑːrðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
Climbing down the steps farthest from the station ,
攀登 向下 这 步骤 最远 从 这 车站 ,
走下离车站最远的那几级台阶,

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪmˈself] [əˈlɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkrʌtʃɪz] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkɔːfɪn] [[ɑːp] ,
he swung himself along on his crutches toward the little coffin shop ,
他 摇摆 他自己 沿着 在 他的 拐杖 朝向 这 小的 棺材 店铺 ,
他拄着拐杖, 摇摇晃晃地朝那家小棺材店走去。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ˈvɑːrniʃ] [ðæt] [met] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈentəɪn] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [ˈgriːtɪŋ]
and the smell of varnish that met him on entering was like the greeting
和 这 闻 的 漆 那 遇见 他 在 进入 曾是 喜欢 这 问候
[ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] .
of an old friend .
的 一个 老的 朋友 .

他一进门就闻到了油漆的味道，就像老朋友的问候一样。

[ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ˈkɜːrənt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
Ignorant of the impression current about his death ,
无知 的 这 印象 当前的 关于 他的 死亡 ,
[hɪ; hi][hæd; həd] [gɒːn] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [fɑːp] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [ˈbeərɪŋz] [brɪfɔːr] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [aɪ]
he had gone first to the shop to get his bearings before meeting the eye
他 有 已消失 第一的 到 这 店铺 到 得到 他的 轴承 前 会议 这 眼睛
[ænd; ɐnd] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈpʌblɪk] .
and tongue of the village public .
和 舌头 的 这 村庄 民众 .

他先去了商店熟悉情况，然后再去见村里的村民，了解他们的处境。

[ˈsɪtɪŋ] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈoʊpən] [bæk] [ˈwɪndəʊ] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
Sitting beside the open back window , his first feeling was one of relief .
坐着 旁 这 打开 后退 窗户 , 他的 第一的 感觉 曾是 一 的 宽慰 .
[ænd; ɐnd] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈpʌblɪk] .
and tongue of the village public .
和 舌头 的 这 村庄 民众 .

他坐在敞开的后窗旁，第一感觉是如释重负。

[ˈsɪtɪŋ] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈoʊpən] [bæk] [ˈwɪndəʊ] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
Sitting beside the open back window , his first feeling was one of relief .
坐着 旁 这 打开 后退 窗户 , 他的 第一的 感觉 曾是 一 的 宽慰 .
[ænd; ɐnd] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈpʌblɪk] .
and tongue of the village public .
和 舌头 的 这 村庄 民众 .

他坐在敞开的后窗旁，第一感觉是如释重负。

[ðə; ði][ˈsɜːrkəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
The circus was a thing of the past .
这 马戏团 曾是 一个 事物 的 这 过去的 .
[ænd; ɐnd] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈpʌblɪk] .
and tongue of the village public .
和 舌头 的 这 村庄 民众 .

马戏团已经成为历史。

[ðə; ði] [ˈlɪər] [hæd; həd] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [hʊk] [ɔːr] [krʊk] , [best] [noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
The lawyer had assured him that by some hook or crook , best known to his
这 律师 有 保证 他 那 经过 一些 钩 或者 骗子 , 最好的 已知 到 他的
[prəˈfe(ə)n] ,
profession ,
职业 ,
[ænd; ɐnd] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈpʌblɪk] .
and tongue of the village public .
和 舌头 的 这 村庄 民众 .

律师向他保证，会用某种他所在行业最擅长的手段，无论用什么方法，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ʌndərˈteɪk] [tuː; tə][ˈset(ə)l] [ɔːl] [ˈsuːts][tuː; tə][ðə; ði][sætɪsˈfæk(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈklaɪənt] .
he could undertake to settle all suits to the satisfaction of his client .
他 可以 承担 到 定居 全部 西装 到 这 满意 的 他的 客户 .
[ænd; ɐnd] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈpʌblɪk] .
and tongue of the village public .
和 舌头 的 这 村庄 民众 .

他可以承诺以令客户满意的方式解决所有诉讼。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːlsəʊ] [ʌndərˈteɪkən] [tuː; tə] [kənˈsaɪn] [ðə; ði] [friːks] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈpʌblɪk] [ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n]
He had also undertaken to consign the freaks to some public institution
他 有 还 已 到 交付 这 怪胎 到 一些 民众 机构
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfiːb(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] ,
for the feeble - minded ,
为了 这 微弱 - 有思想 ,
[ænd; ɐnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ækˈsept] [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd]
and for his services he was willing to accept the very things that had
和 为了 他的 服务 他 曾是 愿意的 到 接受 这 非常 事物 那 有
[groʊn] [tuː; tə][biː; bi] [-]
grown to be [155]
生长 到 是 [-]

他还承诺将这些畸形人送往某个专门收容弱智者的公共机构。

[ænd; ɐnd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ækˈsept] [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd]
and for his services he was willing to accept the very things that had
和 为了 他的 服务 他 曾是 愿意的 到 接受 这 非常 事物 那 有
[groʊn] [tuː; tə][biː; bi] [-]
grown to be [155]
生长 到 是 [-]

而他愿意接受他所获得的那些东西[155]，作为对他的贡献的回报。

[ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv] [wɛksliːz] [ɪgˈzɪstəns] , — [ðə; ði] [ˈremnənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrkəs] .

the bane of Wexley's existence , — the remnants of the circus .

这 祸根 的 韦克斯利 存在 , — 这 残余物 的 这 马戏团 .

韦克斯利最痛恨的就是——马戏团的残余势力。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ləst] , [ə; eɪ] [friː] [mæn] , [ɔːlˈðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːr] [hed] [ænd; ʌnd][ə; eɪ]

Here he was at last , a free man , although with a sore head and a

这里 他 曾是 在 最后的 , 一个 自由的 男人 , 虽然 和 一个 疮 头 和 一个

[spreɪnd] [ˈæŋk(ə)] .

sprained ankle .

扭伤 踝 .

他终于重获自由，虽然头疼脚踝也扭伤了。

[ðə; ði][nekst] [θɔːt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈplez(ə)nt] .

The next thought was not so pleasant .

这 下一个 想法 曾是 不是 所以 令人愉快的 .

接下来的念头就没那么愉快了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑːrðər] [frʌm; frəm] [ˈwɪnɪŋ] [ˈsɑːdiː][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [brɪˈfɔːr] ,

He was farther from winning Sade than he had ever been before ,

他 曾是 更远 从 获胜 萨德 比 他 有 曾经 到过 前 ,

他离赢得萨德的芳心比以往任何时候都更加遥远。

[baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɑːktɜːz] - [bɪlz] [ænd; ʌnd] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪkˈspensɪz] .

by the whole amount of his doctors ' bills and travelling expenses .

经过 这 所有的 数量 的 他的 医生 - 账单 和 旅行 开支 .

支付他全部的医生账单和差旅费。

[hæd; həd][aɪˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈsækrələɪdʒ] [tuː; tə] [kɜːrs]

Had it not been for his feeling that it was almost sacrilege to curse

有 它 不是 到过 为了 他的 感觉 那 它 曾是 几乎 亵渎神灵 到 诅咒

[ə; eɪ] [ded] [mæn] ,

a dead man ,

一个 死的 男人 ,

如果不是因为他觉得诅咒死者近乎亵渎神灵，

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [ænd; ʌnd][ðər; ðər][hæv; həv] [əˈnæθəməˌtaɪz] [poʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] [hɑːrt] [bʌt; bət]

he would then and there have anathematized Pole with a glad heart but

他 会 然后 和 那里 有 被诅咒的 极 和 一个 高兴的 心 但

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [ˈnæʃɪŋ] [ʌv; əv] [tiːθ] .

with a vicious gnashing of teeth .

和 一个 恶毒 咬牙切齿 的 牙齿 .

他当时就会心甘情愿地诅咒波兰，心里却又充满怨恨，咬牙切齿。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈdiːpənɪŋ] [sprɪŋ] [ˈtwaɪlaɪt] ,

As he sat there in the deepening spring twilight ,

作为 他 卫星 那里 在 这 加深 春天 暮 ,

他坐在那里，沐浴在渐深的春日暮色中，

[ə; eɪ] [tɔːl] [ˈkʌmli] [ˈfɪɡjər] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ænd; ʌnd]

a tall comely figure came through the little gate at the side of his shop and

一个 高的 漂亮 数字 来了 通过 这 小的 门 在 这 边 的 他的 店铺 和

[ˈstɑːrtɪd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [bæk] [jɑːrd] .

started across his back yard .

开始 穿过 他的 后退 院子 .

一个身材高挑、容貌俊美的身影穿过他店铺旁边的小门，径直穿过他的后院。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌt] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

It was the short cut towards his home .

它 曾是 这 短的 切 向 他的 家 .

这是他回家的捷径。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] ['fɔ:rwəd] ['i:gərli] [æz; əz][hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [fə'miliər] ['aʊtˌlaɪnz] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ,
He started forward eagerly as he recognized the familiar outlines in the dusk ,
他 开始 向前 急切地 作为 他 认可 这 熟悉的 概述 在 这 黄昏 ,
他认出了暮色中熟悉的轮廓, 便急忙向前走去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊ] [swi:p] [ʌv; əv][skə:ts] .
and the slow sweep of skirts .
和 这 慢的 扫 的 裙子 .
以及裙摆缓缓摆动。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə] [-]
He did not stop to [156]
他 做过 不是 停止 到 [-]
他没有停下来[156]

[ˈwʌndər] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [dʒʌst] [ðen] .
wonder why she should be going to his mother's just then .
想知道 为什么 她 应该 是 去 到 他的 母亲的 只是 然后 .
真奇怪她为什么会在这个时候去他母亲家。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈfi:lɪŋ] [wʌz; wəz][dʒɔɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] .
His only feeling was joy that his eyes rested upon her .
他的 仅有的 感觉 曾是 喜悦 那 他的 眼睛 休息 之上 她 .
他唯一的感受就是目光落在她身上时的喜悦。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ˈjɪrz] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər][ləst] .
It seemed years since he had seen her last .
它 似乎 年 自从 他 有 已见 她 最后的 .
感觉好像已经过了好几年才见到她。

[hi:; hi] [nɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] [tu:; tə] [əˈtrækt] [hɜ:r; hər] [əˈtenʃ(ə)n] .
He knocked on the window - pane to attract her attention .
他 敲门 在 这 窗户 - 窗格 到 吸引 她 注意力 .
他敲了敲窗户玻璃, 想引起她的注意。

" ['sɑ:di:] ! [oʊ] , ['sɑ:di:] !
" **Sade ! Oh , Sade !**
" 萨德 ! 哦 , 萨德 !

“萨德！哦，萨德！

" [hi:; hi][kraɪd] , [ˈli:nɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hɪz; ɪz] [ˈlɪnɪn] [ˈdʌstər] [ˈɡli:mɪŋ] [ˈɡoʊstli] [ɡreɪ] [ɪn]
" **he cried , leaning out of the window , his linen duster gleaming ghostly gray in**
" 他 哭 , 倾斜 出去 的 这 窗户 , 他的 亚麻布 除尘器 闪闪发光 幽灵般的 灰色的 在
[ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] .
the twilight .
这 暮 .

“他喊道, 身子探出窗外, 暮色中, 他的亚麻掸子闪着幽灵般的灰色光泽。”

[ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] [æpəˈrɪ(ə)n] , [ˈlu:mɪŋ] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:fin] [ʃɑ:p] , [ˈfroʊz] [ðə; ði]
The startling apparition , looming thus suddenly out of the coffin shop , froze the
这 令人震惊 幻影 , 迫在眉睫 因此 突然 出去 的 这 棺材 店铺 , 冻住了 这
[ˈwʊmənz] [ˈveri] [soʊl] .
woman's very soul .
女性的 非常 灵魂 .

那个突然从棺材店里冒出来的可怕身影, 让那女人的灵魂都为之颤抖。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈterəfaɪd] [kraɪ][ʃi:; ʃɪ][sæŋk] [ˈwi:kli] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
With a terrified cry she sank weakly in a heap on the ground ,
和 一个 恐惧 哭 她 沉没 弱 在 一个 堆 在 这 地面 ,
她发出一声惊恐的尖叫, 无力地瘫倒在地。

[ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] ['fivəriŋ] [ænd; ənd] ['dʒɪbəriŋ] , [terz] [ʌv; əv] [fraɪt] ['stri:mɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər]
and sat there shivering and gibbering , tears of fright streaming down her
和 卫星 那里 瑟瑟发抖 和 胡言乱语 , 眼泪 的 惊吓 流媒体 向下 她
[kəʊld] [feɪs] .
cold face .
寒冷的 脸 .

她坐在那里瑟瑟发抖，语无伦次，惊恐的泪水顺着她冰冷的脸颊流淌下来。

" [lɔ:rd] - [ə; eɪ] - ['mɜ:rsɪ] , ['sɑ:di:] !
" Lord ' a ' mercy , Sade !
" 主 - 一个 - 怜悯 , 萨德 !

“我的天哪，萨德！ ”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了？

" [hi:; hi][kraɪd] ,
" he cried ,
" 他 哭 ,

他哭了，

['stʌmblɪŋ] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tu:; tə][ʌn'boʊlt][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ænd; ənd][get][tu:; tə]
stumbling over his crutches in his haste to unbolt the back door and get to
踉跄 超过 他的 拐杖 在 他的 匆忙 到 拧开螺栓 这 后退 门 和 得到 到
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

他拄着拐杖，急忙打开后门，跑到她身边。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r; hər][fɪ:; fɪ] [fel] ['ɪmplɪ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , ['feɪntɪŋ] . [-]
As he attempted to raise her she fell limply against him , fainting . [157]
作为 他 尝试过 到 增加 她 她 跌倒 软弱无力 反对 他 , 昏厥 . [-]

当他试图扶起她时，她无力地倒在他身上，昏了过去。[157]

" - [bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][jər; jər][ɑ:rmz] .
" ' Be thankful for your arms .
" - 是 感恩 为了 你的 武器 .

“要感谢你的双臂。”

[dʒeɪn] ['hʌtʃɪnz] , - " ['tʌklɪd] ['weksli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
Jane Hutchins , ' " chuckled Wexley under his breath ,
简 哈钦斯 , - " 轻笑 韦克斯利 在下面 他的 气息 ,

“简·哈钦斯，”韦克斯利低声笑道。

[æz; əz][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [wu:] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɜ:r; wər]
as he realized that for the first time in his long wooing his arms were
作为 他 已实现 那 为了 这 第一的 时间 在 他的 长的 求爱 他的 武器 是
[æktʃuəli] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ,
actually around her ,
实际上 大约 她 ,

当他意识到，在他漫长的追求过程中，这是第一次他的双臂真正地环抱着她时，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæf] ['kærid] , [hæf] ['drægd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] - [step] .
and he half carried , half dragged her to the door - step .
和 他 一半 携带 , 一半 拖拽 她 到 这 门 - 步 .

他半扶半拖地把她拉到了门口。

[ˈsɑːdiː][wʌz; wəz][nɑːtɪ][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪˈsterɪks] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [fraɪt] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ]
Sade was not given to hysterics , but her fright at seeing what she
萨德 曾是 不是 给定 到 瘵症 , 但 她 惊吓 在 看到 什么 她
[səˈpʊʊzd; səˈpʊʊzɪd][wʌz; wəz] [wɛksliːz] [ˈspɪrɪt] ,
supposed was Wexley's spirit ,
据称 曾是 韦克斯利 精神 ,
萨德并非歇斯底里之人, 但她看到她认为是韦克斯利的鬼魂时, 却惊恐万分。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [rɪˈliːf] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [fleʃ] [kept] [hɜːr; hər] [ˈsɒbɪŋ]
and the relief at finding him so very much in the flesh kept her sobbing
和 这 宽慰 在 寻找 他 所以 非常 很多 在 这 肉 保留 她 啜泣
[ænd; ʌnd] [ˈlæfɪŋ] [ˈɔːltərnətli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
and laughing alternately for some time .
和 笑 交替 为了 一些 时间 .
见到他本人后, 她如释重负, 时而啜泣, 时而大笑, 持续了好一会儿。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [taɪm] [wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] [ˈɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtɪrfl]
And the time was all too short for the man who listened to her tearful
和 这 时间 曾是 全部 也 短的 为了 这 男人 WHO 听着 到 她 内牛满面
[kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] .
confession of remorse .
忏悔 的 悔恨 .
对于聆听她声泪俱下忏悔的男人来说, 时间太短暂了。

[æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [hiː; hi] [sed] [ˈsɑːləmli] :
As he helped her to her feet he said solemnly :
作为 他 帮助 她 到 她 脚 他 说 庄严地 :
他扶她站起来时, 神情严肃地说:

" [aɪl] [fərˈɡɪv] [poʊl] [naʊ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)] [hiː; hi][ˈevər][ɡɑːtɪ][em ˈiː][ˈɪntuː] .
" **I'll forgive Pole now for all the trouble he ever got me into .**
" 患病的 原谅 极 现在 为了 全部 这 麻烦 他 曾经 得到 我 进入 :
“我现在原谅波尔之前给我带来的所有麻烦了。”

[sɪns] [ðɪs] [ˈsɜːrkəs] [əˈfer] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ʃʊr; jər][maɪnd] ,
Since this circus affair has made you change your mind ,
自从 这 马戏团 事务 有 制成 你 改变 你的 头脑 ,
既然这场闹剧让你改变了主意,

[ɪts] [ðə; ðɪ] [best] [dʒɑːb][hiː; hi][ˈevər] [dɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .
it's the best job he ever did in his life .
它是 这 最好的 工作 他 曾经 做过 在 他的 生活 :
这是他一生中做过的最好的工作。

" [ˈsevrəl] [deɪz] [ˈleɪtər][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [rɪˈmɑːrk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
" **Several days later he made the same remark to his mother .**
" 一些 天 之后 他 制成 这 相同的 评论 到 他的 母亲 :
几天后, 他又对母亲说了同样的话。

" [həmɪf] !
" **Humph !**
" 哼 !
“哼!

" [ʃiː; ʃɪ] [-]
" **she [158]**
" 她 [-]
她[158]

[snɪft] .
sniffed .
嗅了嗅 :
嗅了嗅。

" [juː; jʊ] [heɪnt] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ['jɪt] .
" **You hain't lived with her yit** .
" 你 没有 居住地 和 她 yit .

你还没和她一起生活过呢。

" ['weksli] ['hwɪslɪd] ['sɔːftli] [æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] [ʌp][hɪz; ɪz] [best] ['sæmp(ə)l] ['kɔːfɪn] - [pleɪt] ,
" **Wexley whistled softly as he rubbed up his best sample coffin - plate** ,
" 韦克斯利 吹口哨 轻轻 作为 他 摩擦 向上 他的 最好的 样本 棺材 - 盘子 ,
韦克斯利一边轻轻吹着口哨，一边擦拭着他最好的棺材板样品。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ə'dɔːrɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] [wɔːl] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]
with which he intended to adorn the parlour wall , as is the fashion of
和 哪个 他 故意的 到 装饰 这 客厅 墙 , 作为 是 这 时尚 的
[ˈdʒɛntriˌvɪl] .
Gentryville .
绅士镇 .

他打算用这些装饰品来装点客厅的墙壁，这在绅士村是一种很流行的装饰风格。

[hiː; hi] [wʊd] [hæŋ] [aɪ 'tiː][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [deɪ] , [ɪn] ['greɪtʃ(ə)l] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['benɪfæktər]
He would hang it up on his wedding day , in grateful memory of his benefactor
他 会 悬挂 它 向上 在 他的 婚礼 天 , 在 感激的 记忆 的 他的 恩人
,
,
,

他会在婚礼当天把这幅画挂起来，以表达对恩人的感激之情。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] " ['mɔːtɪmə] [nə'pʊʊliən] ['benɪt] " [ɪn'greɪvd] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
with the name " Mortimer Napoleon Bennet " engraved upon it .
和 这 姓名 " 莫蒂默 拿破仑 贝内特 " 刻 之上 它 .

上面刻着“莫蒂默·拿破仑·贝内特”的名字。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ 'tiː] [bɔːr] [ɑːn][ɪts] ['faɪnɪŋ] ['sɜːrʃɪs] [ɪn][lɑːrdʒ] [ɔːr'neɪt] ['letərz] ['oʊnli][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
At present it bore on its shining surface in large ornate letters only the inscription ,
在 展示 它 钻孔 在 它是 灼灼 表面 在 大的 华丽 信件 仅有的 这 题词 ,
目前，它闪亮的表面上只用华丽的大字刻着一行铭文：

" [rest] [ɪn] [piːs] . " [-]
" **Rest in Peace** . " **[159]**
" 休息 在 和平 . " [-]

“安息吧。”[159]

[ðə; ði] [fɪfθ] ['trævələɹ]
The Fifth Traveler
这 第五 游客

第五位旅行者

[bæp] .
Bap .
巴普 .

巴普。

[sloʊn]
Sloan
斯隆

斯隆

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊnt] [ʌv; əv] ['pɪz^ə] [-]
To His Mount of Pisgah [161]
到 他的 山 的 皮斯加 [-]

前往祂的毗斯迦山[161]

[θru:] [ðə; ði] ['twailaɪt] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['væli] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [waɪt] [paɪk] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðæt]
THROUGH the twilight that filled the valley a winding white pike was all that
通过 这 暮 那 已填 这 谷 一个 绕线 白色的 梭鱼 曾是 全部 那
[kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] [dɪ'stɪŋktli] .
could be seen distinctly .
可以 是 已见 明显地 .

暮色笼罩着山谷，唯一清晰可见的是一条蜿蜒的白色梭鱼。

[ðə; ði] [braʊn] - ['fɜ:roʊd] [kɔ:rn] - [fi:ldz] [wɜ:r; wər] [blɒtɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .
The brown - furrowed corn - fields were blotted out in the dusk .
这 棕色的 - 沟壑 玉米 - 字段 是 印迹 出去 在 这 黄昏 .

暮色笼罩着棕色沟壑的玉米地。

[fɑ:rm] - ['haʊzɪz] [hæd; həd] ['mɜ:dʒd] [ðer; ðər] ['aʊtˌlaɪnz] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]
Farm - houses had merged their outlines into the dark mass of the surrounding
农场 - 房屋 有 合并 他们的 概述 进入 这 黑暗的 大量的 的 这 周围
[tri:z] .
trees .
树木 .

农舍的轮廓与周围茂密的树林融为一体。

['oʊnli][ðə; ði]['æp(ə)] - ['ɔ:tʃədz] [kept] [ðer; ðər][aɪ'dentəti] , [ænd; ənd] [ðæt] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
Only the apple - orchards kept their identity , and that because it was
仅有的 这 苹果 - 果园 保留 他们的 身份 , 和 那 因为 它 曾是
['blɔ:səm] - [taɪm] ,
blossom - time ,
开花 - 时间 ,

只有苹果园保留了原有的风貌，那是因为正值苹果花盛开的季节。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['du:i] [naɪt] [er] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['swi:tənəs] .
and the dewy night air was heavy with their sweetness .
和 这 露水 夜晚 空气 曾是 重的 和 他们的 甜味 .

露水弥漫的夜空，弥漫着它们的甜香。

['sʌmwʌt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [paɪk] ,
Somewhat back from the pike ,
有些 后退 从 这 梭鱼 ,

离梭鱼有点远，

[jet] [nɪr] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ræt(ə)] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [wi:lz] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
yet near enough for the rattle of passing wheels to give a sense of
然而 靠近 足够的 为了 这 嘎嘎作响 的 通过 车轮 到 给 一个 感觉 的
[kəm'pænjənʃɪp] ,
companionship ,
友谊 ,

但距离足够近，驶过的车轮的嘎吱声也能给人一种陪伴的感觉。

[ə; eɪ][mæn][sæt] ['rɔ:kɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] [vaɪn] - [ɪn'kloʊzd] [pɔ:rtʃ] .
a man sat rocking back and forth in a narrow vine - inclosed porch .
一个 男人 卫星 摇滚 后退 和 前进 在 一个 狭窄的 藤 - 封闭 门廊 .

一个男人坐在被藤蔓环绕的狭窄门廊里，来回摇晃着身体。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʒɜ:rt] - [sli:vz] , [ænd; ənd] ['kɑ:lərləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊ] [kri:k] [-]
He was in his shirt - sleeves , and collarless , and the slow creak [162]
他 曾是 在 他的 衬衫 - 袖子 , 和 无领 , 和 这 慢的 吱嘎声 [-]

他穿着衬衫，没有领子，发出缓慢的吱嘎声[162]

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊd(ə)n] [tʃer] [si:md] [tu:; tə] [vɔɪs] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌmfərt] [laɪk] [ə; eɪ] [pɜ:r] ;
of the old wooden chair seemed to voice his physical comfort like a purr ;
的 这 老的 木制的 椅子 似乎 到 嗓音 他的 身体的 舒适 喜欢 一个 呼噜声 ;

那把老旧的木椅仿佛发出了一声轻柔的咕噜声，诉说着它带来的舒适感；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
but it by no means expressed the state of his mind .

但 它 经过 不 方法 表达 这 状态 的 他的 头脑 .

但这绝不是他内心的真实想法。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'tu:nd] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] ['hoʊli] [ˌmelən'kɑ:lɪk] ,
That was attuned to something wholly melancholic ,

那 曾是 协调的 到 某物 完全 忧郁的 ,

那是一种完全忧郁的情绪，

[laɪk] [ðə; ði] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv][ˈfra:gz][ɪn][ðə; ði][pɑ:nd] [brɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
like the croaking of frogs in the pond below his house ,

喜欢 这 呱呱叫 的 青蛙 在 这 池塘 以下 他的 房子 ,

就像他家下面池塘里青蛙的叫声一样，

[ɔ:r][ðə; ði][fɑ:r] - [ə'weɪ] [beɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪzməl] - ['maɪndɪd] [haʊnd] , [wɪt] , [taɪd][brɪ'haɪnd][sʌm; səm]
or the far - away baying of a dismal - minded hound , which , tied behind some

或者 这 远的 - 离开 吠叫 的 一个 惨淡 - 有思想 猎犬 , 哪个 , 系 在后面 一些

['kæbɪn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,
cabin across the clearing ,

舱 穿过 这 清理 ,

或者是远处传来一只忧郁猎犬的吠叫声，它被拴在空地对面的某个小屋后面，

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] ['sæbəθ] ['i:vniŋ] ['vaɪbrənt][wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɪzəri] .
was making the peaceful Sabbath evening vibrant with its misery .

曾是 制作 这 和平 安息日 晚上 充满活力 和 它是 苦难 .

让原本宁静的安息日夜晚充满了苦难。

" [aɪ] [kɑ:nt] [help] ['hævɪn] - [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['feləʊ] - ['fi:lɪŋ] - [fɔ:r; fər] [ðæt] [dɔ:ʌ] , " ['mʌtəd] [ðə; ði]
" I can't help havin ' a sort of fellow - feelin ' for that dawg , " muttered the

" 我 不能 帮助 拥有 - 一个 种类 的 同伴 - 感觉 - 为了 那 狗 , " 低声说道 这

[mæn] ,
man ,

男人 ,

“我对那条狗真是有点同情心，”那人低声说道。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] ['pæsiŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['sləʊli] ['oʊvər][ðə; ði][bɔ:ld][spa:t][ɑ:n]
raising his head to listen , and passing his hand slowly over the bald spot on

提高 他的 头 到 听 , 和 通过 他的 手 缓慢地 超过 这 秃 点 在

[hɪz; ɪz] [kraʊn] .
his crown .

他的 王冠 .

他抬起头倾听，同时缓缓地用手抚摸着头顶的秃斑。

" [mʌst; məst][bi:; bi][kən'sɪdərəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][let] [aʊt] [ænd; ənd] [haʊl] [laɪk] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ]
" Must be considerable of a relief to let out and howl like that when you

" 必须 是 大量 的 一个 宽慰 到 让 出去 和 嚎 喜欢 那 什么时候 你

[fi:l] [bæd] .
feel bad .

感觉 坏的 .

“心情不好的时候，能那样放声嚎叫一定是一种很大的解脱。”

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [taɪmz] [wen] [aɪ] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - ['maɪndɪd]['traɪn] - [aɪ 'ti:][maɪ'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spel] .
There's been times when I wouldn't ' a ' minded tryin ' it myself for a spell .

有 到过 时代 什么时候 我 不会 - 一个 - 有思想 尝试 - 它 我 为了 一个 拼写 .

有时候，我也不介意自己尝试一段时间。

" [ðen] [hi:; hi] ['setld] [bæk] [ɪntu:] [hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [b:ŋ] - [drɔ:n] [saɪ] .
" Then he settled back into his chair with a long - drawn sigh .

" 然后 他 定居 后退 进入 他的 椅子 和 一个 长的 - 绘制 叹 .

然后他长叹一声，靠回椅子上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [-]
He was awaiting the [163]
他 曾是 等待中 这 [-]

他正在等待[163]

[ˈsekənd] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [bel] .
second ringing of the church bell .
第二 铃声 的 这 教会 钟 .

教堂钟声第二次响起。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][hæd; həd] [ˈtɒʊld] [ɪts] [ˈsʌmənz] [θru:] [ðə; ði] [ˈvæli] [ˈnɪrli] [æən; ən][ˈaʊər] [brɪ'fɔ:r] ,
The first one had tolled its summons through the valley nearly an hour before ,
这 第一的 一 有 收费 它是 传票 通过 这 谷 几乎 一个 小时 前 ,

第一声钟响大约一个小时前就响彻山谷，召唤着人们前行。

[ænd; ənd][ˈvi:ək(ə)lz][wɜ:r; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][ˈræt(ə)l] [əɪ'b:ŋ] [ðə; ði][paɪk] [tɔ:rd] [ˈi:vniŋ] [ˈsɜ:rvis] .
and vehicles were beginning to rattle along the pike toward evening service .
和 车辆 是 开始 到 嘎嘎作响 沿着 这 梭鱼 朝向 晚上 服务 .

车辆开始沿着公路隆隆驶向晚间服务点。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [freɪm] [ˈmi:tiŋ] - [haʊs] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈbær,græs] [tʃɜ:rtʃ] ,
The little frame meeting - house , known as the Upper Beargrass Church ,
这 小的 框架 会议 - 房子 , 已知 作为 这 上 熊草 教会 ,

这座名为上熊草教堂的小型木结构聚会所

[stʊd] [ɪn][ə; ei][groʊv] [ʌv; əv] [ˈsi:dəz] [dʒʌst] [brɪ'ɑ:nd] [ˈbæptɪst] [ˈsloʊnz] [pə'tetɪtəʊ] - [fi:ld] .
stood in a grove of cedars just beyond Baptist Sloan's potato - field .
站立 在 一个 树林 的 雪松 只是 超过 浸信会 斯隆的 土豆 - 场地 .

站在浸信会斯隆的土豆地旁边的一片雪松林里。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [wʌn] [ˈsɪtiŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [pɔ:rtʃ] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈpri:tʃə-z]
It was near enough for any one sitting on his porch to hear the preacher's
它 曾是 靠近 足够的 为了 任何 一 坐着 在 他的 门廊 到 听到 这 传教士的

[vɔɪs] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][ˈsɜ:rmən] ,
voice all through the sermon ,
嗓音 全部 通过 这 讲道 ,

距离足够近，任何坐在门廊上的人都能听到牧师布道时的声音。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [hi:; hi] [wækst] [ˈeləkwənt] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz] , [ɪn][ə; ei] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈʃaʊtɪd]
and sometimes when he waxed eloquent at the close , in a series of shouted
和 有时 什么时候 他 打蜡 雄辩 在 这 关闭 , 在 一个 系列 的 喊叫

[ɛg,zɔr'teɪjənz] ,
exhortations ,
劝勉 ,

有时，当他在结尾慷慨激昂地发表一系列高声劝诫时，

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [dɪ'stɪŋktli] [ˈɔ:dəbl] .
even the words were distinctly audible .
甚至 这 字 是 明显地 可听见的 .

甚至连说话声都清晰可闻。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'membərəns] [hæd; həd][ˈbæptɪst] [sloʊn] [ˈlɪsnd] [tu:; tə]
But never in all the years of his remembrance had Baptist Sloan listened to
但 绝不 在 全部 这 年 的 他的 纪念 有 浸信会 斯隆 听着 到

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvisɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæŋktʃueri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɔ:r] - [step] .
the services of the sanctuary from his door - step .
这 服务 的 这 避难所 从 他的 门 - 步 .

但他所知，浸信会教徒斯隆从未在他家门口聆听过教堂的礼拜仪式。

[ɑ:n][ðə; ði] [fju:] [əˈkeɪzənz] [ðæt] [ˈɪlnəs] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] ,
On the few occasions that illness had kept him at home ,
在 这 很少 场合 那 疾病 有 保留 他 在 家 ,

他因病待在家里的次数屈指可数，

[peɪn][ænd; ənd] [ˌmʌltɪˈtuːdɪnəs] [ˈbedkloʊðz] [hæd; həd] [[ʌt] [aʊt][ɔːl] [saʊnd] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ɔːr][ˈsɜːrmən] ;
pain and multitudinous bedclothes had shut out all sound of song or sermon ;
疼痛 和 众多 床上用品 有 关闭 出去 全部 声音 的 歌曲 或者 讲道 ;
[ænd; ənd][æt; ət] [ˈʌðər] [-]
and at other [164]
和 在 其他 [-]

疼痛和大量的被褥隔绝了所有歌声或布道声；而在其他地方[164]

[taɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈpʌŋktʃuəl] [əˈtendənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌkɑːŋɡrɪˈgeɪ(ə)n] , [nɑːt] [ɪkˈseptɪŋ]
times he was the most punctual attendant of all the congregation , not excepting
时代 他 曾是 这 最多 准时 服务员 的 全部 这 会众 , 不是 除外
[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈseksən] .
even the sexton .
甚至 这 教堂司事 .

他有时是所有教友中最守时的，甚至比教堂司事还要守时。

[ˈpiːp(ə)l] [ˈwʌndəʒd] [waɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ,
People wondered why this was so ,
人们 想知道 为什么 这 曾是 所以 ,

人们想知道为什么会这样，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][æz; əz][ðə; ði] [blæk] [[jɪːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] ,
for he was pointed out as the black sheep of the flock ,
为了 他 曾是 尖 出去 作为 这 黑色的 羊 的 这 群 ,
[ˈbɪlɪŋɡ] [ˈprouɪd] [dʒenəˈreɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈmerɪts] [ðə; ði]
因为 他被 认为 是 羊群 中的 害群 之 马。

[ə; eɪ][mæn][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈɪnfɪdəlˈɪnfɪdəl] ,
a man little better than an infidel ,
一个 男人 小的 更好的 比 一个 异教徒 ,

一个比异教徒好不了多少的人，

[ænd; ənd] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðæt] [stɪf] - [nekt] [ænd; ənd] [praʊd] [ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈmerɪts] [ðə; ði]
and belonging to that stiff - necked and proud generation which merits the
和 属于 到 那 僵硬的 - 颈部 和 自豪的 一代 哪个 优点 这
[əˈnæθəmə] [ʌv; əv][ɔːl] [raɪt] - [ˈmaɪndɪd] [ˈpiːp(ə)l] .
anathemas of all right - minded people .
诅咒 的 全部 正确的 - 有思想 人们 .

他们属于那种顽固不化、傲慢自大的一代人，理应受到所有正直人士的唾弃。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈrɪd(ə)l] [wɪtʃ] [ˈʌpər] [ˈberˌgræs] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [ˈveɪnli] [tuː; tə]
That he was a riddle which Upper Beargrass Church had been trying vainly to
那 他 曾是 一个 谜语 哪个 上 熊草 教会 有 到过 尝试 徒劳地 到
[riːd] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfækt] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreprəbeɪt] [hɪmˈself] ;
read for thirty years was a fact well known to the reprobate himself ;
读 为了 三十 年 曾是 一个 事实 出色地 已知 到 这 恶棍 他自己 ;

他就像一个谜，上贝尔格拉斯教堂三十年来一直徒劳地试图解开它，而这个恶棍自己也心知肚明；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpənli] [ˈpriːtʃt] [æt; ət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] , [ˈleɪbəd] [wɪð; wɪθ][ɪn]
for he had been openly preached at from the pulpit , laboured with in
为了 他 有 到过 公然 布道 在 从 这 讲坛 , 辛勤劳作 和 在
[ˈpraɪvət] ,
private ,
私人的 ,

因为他曾公开在讲坛上接受布道，也曾在私下里接受教导，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [meɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈspeɪ(ə)l] [ˈpreɪ] .
and many a time made the subject of special prayer .
和 许多 一个 时间 制成 这 主题 的 特别的 祷告 .

而且多次成为特别祈祷的对象。

[soʊ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
So , as he sat on the porch in the dark ,
所以 , 作为 他 卫星 在 这 门廊 在 这 黑暗的 ,
于是, 当他坐在黑暗的门廊上时,

[wið; wiθ][ˈoʊnli][ðə; ði] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfrɑːgz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊnd]
with only the croaking of the frogs and the distant baying of the hound
和 仅有的 这 呱呱叫 的 这 青蛙 和 这 遥远 吠叫 的 这 猎犬
[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] ,
to break the stillness ,
到 休息 这 寂静 ,
只有蛙鸣和远处猎犬的吠叫声打破了寂静。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wið; wiθ][noʊ] [sərˈpraɪz] [wətˈevər] [ðæt][hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ˈspəʊkən][baɪ]
it was with no surprise whatever that he heard his own name spoken by
它 曾是 和 不 惊喜 任何 那 他 听到 他的 自己的 姓名 说 经过
[sʌm; səm][wʌn] [ˈdraɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði][paɪk] . [-]
some one driving up the pike . [165]
一些 一 驾驶 向上 这 梭鱼 . [-]
毫不奇怪, 他听到有人开车经过时喊出了他的名字。[165]

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [plɒdɪd] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈtɔːrtəs] - [laɪk] [geɪt] ,
He could not see the horse that plodded along at a tortoise - like gait ,
他 可以 不是 看 这 马 那 蹒跚而行 沿着 在 一个 龟 - 喜欢 步态 ,
他看不见那匹步履蹒跚、像乌龟一样缓慢前进的马。

[ɔːr][ðə; ði][oʊld] [ˈkæriɔːl] [ðæt] [sæɡd] [ænd; ənd] [kriːkt] [wið; wiθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [tuː] [bɪɡ] [men][ɑːn]
or the old carryall that sagged and creaked with the weight of two big men on
或者 这 老的 手提包 那 下垂 和 嘎吱作响 和 这 重量 的 二 大的 男人 在
[ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [θriː] [ˈtʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ;
the front seat and a woman and three children on the back ;
这 正面 座位 和 一个 女士 和 三 孩子们 在 这 后退 ;
或者那种老式的旅行车, 前面坐着两个壮汉, 后面坐着一个女人和三个孩子, 车子就塌陷吱嘎作响;

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [dʒeɪn] [ˈboʊlz] .
but he recognized the voice as that of Mrs . Jane Bowles .
但 他 认可 这 嗓音 作为 那 的 太太 . 简 鲍尔斯 .
但他认出这是简·鲍尔斯夫人的声音。

[θɪn] [ænd; ənd][ˈstraɪd(ə)nt] , [aɪ ˈtiː] [stæbd] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [laɪk][ðə; ði] [ˈræspɪŋ] [ʃrɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkertiɪdɪd]
Thin and strident , it stabbed the stillness like the rasping shrill of a katydid
薄的 和 刺耳的 , 它 刺伤 这 寂静 喜欢 这 粗糙 尖锐 的 一个 螽斯
.
:
.
它尖细而刺耳, 像螽斯的嘶哑叫声一样, 刺破了寂静。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈmɪnɪstər] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .
She was leaning forward to speak to the visiting minister on the front seat .
她 曾是 倾斜 向前 到 说话 到 这 访问 部长 在 这 正面 座位 .
她向前倾身, 与坐在前排座位上的来访部长交谈。

" [wiə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][bæp] [ˈsloʊnz] [haʊs] [naʊ] , [ˈbrʌðər] [ˈhʌbz] , " [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [ɪn] [haɪ] [stəˈkɑːtoʊ] .
" We're coming to Bap Sloan's house now , Brother Hubbs , " she called in high staccato .
" 是 未来 到 巴普 斯隆的 房子 现在 , 兄弟 轮毂 , " 她 称为 在 高的 断奏 .
“我们现在要去巴普·斯隆家了, 哈布斯兄弟,”她用急促的语调喊道。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rʌb] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪm; ɪm] [ɡʊd] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][jɔːr; jər][ˈsɜːrmən] .
" I want you should rub it into him good to - night in your sermon .
" 我 想 你 应该 擦 它 进入 他 好的 到 - 夜晚 在 你的 讲道 .
“我希望你今晚在布道中好好羞辱他一番。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [wʊlf] [ɪn] [ˈfiːps] [ˈkloʊðɪŋ] , [ɪf] [ˈevər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] .
He's a regular wolf in sheep's clothing , if ever there was one .

他是 一个 常规的 狼 在 羊的 衣服 , 如果 曾经 那里 曾是 一 .

他简直就是披着羊皮的狼。

[ˈtwɑɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] , [ˈfɔːr; fər] [ˈfɪfti] - [tuː] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,
Twice on a Sunday , for fifty - two weeks in the year ,

两次 在 一个 星期日 , 为了 五十 - 二 周 在 这 年 ,

一年52周, 每周日两次

[ˈhiːz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [θɜːrd] [pjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] , [æz; əz][ˈpaɪəs][æz; əz] [ˈeni] [ˈpɪlər] [ɪn][ðə; ði]
he's sitting in that third pew from the front , as pious as any pillar in the

他是 坐着 在 那 第三 座位 从 这 正面 , 作为 虔诚的 作为 任何 支柱 在 这

[ˌkɑːŋgrɪˈgeɪ](ə)n] .
congregation .

会众 .

他坐在前排第三排长椅上, 虔诚得像教会里的任何一位栋梁。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ʌp][ˈfɔːr; fər] [jɔːrˈself] [haʊ] [ˈmeni] [ˈsəːmənz] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] ,
You can count up for yourself how many sermons he must have heard ,

你 能 数数 向上 为了 你自己 如何 许多 布道 他 必须 有 听到 ,

[ˈfɔːr; fər][ˈhiːz] [ˈfɪfti] , [-]
for he's fifty , [166]

为了 他是 五十 , [-]

你可以自己数数他听过多少次布道, 因为他已经五十岁了[166]。

[ɪf] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [deɪ] .
if he's a day .

如果 他是 一个 天 .

如果他有一天的话。

[bʌt; bət][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˈenibəːdi] [kæn; kən] [seɪ] [ɔːr][duː] , [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [ɪˈmɜːrst]
But in spite of all that anybody can say or do , he won't be immersed

但 在 尽管如此 的 全部 那 任何人 能 说 或者 做 , 他 惯于 是 沉浸式

[ænd; ənd][dʒɔɪn] .
and join .

和 加入 .

但无论别人说什么做什么, 他都不会沉浸其中, 也不会加入。

[ˈhiːz] [held] [aʊt] [əˈgenst] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][ˈevribəːdi; ˈevribʌdi] [tɪl] [ˈhiːz][ˈgɑːsp(ə)] - [ˈhɑːrdnd] .
He's held out against everything and everybody till he's gospel - hardened .

他是 握住 出去 反对 一切 和 大家 直到 他是 福音 - 硬化 .

他一直抵制一切人和事, 直到他被福音彻底击垮。

[aɪ] [eɪnt] [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] - [ˈbɑːks] [ˈregjələr] ,
I ain't saying he doesn't put into the collection - box regular ,

我 不是 说 他 不 放 进入 这 收藏 - 盒子 常规的 ,

我不是说他不定期往捐款箱里放钱,

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [eɪnt] [ə; eɪ][ˈmɔːrəl][mæn] [ˈaʊtwərdli] ;
or that he ain't a moral man outwardly ;

或者 那 他 不是 一个 道德 男人 向外 ;

或者说他表面上不是一个道德高尚的人;

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈaʊtwərd] [ˈfoʊ] [ʌv; əv] [ˈgʊdnəs] [ˈoʊnli] [ˈmeɪks] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)] [wɜːrs] [ˈfɔːr; fər][ðə; ði]
but that outward show of goodness only makes his example worse for the

但 那 向外 展示 的 善良 仅有的 制作 他的 例子 更糟 为了 这

[jʌŋ] [ˈfoʊks] .
young folks .

年轻的 各位 .

但这种表面上的善良只会让他给年轻人树立更糟糕的榜样。

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪ'dəʊt] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [maɪ'self] , - [bʌt; bət] ['ɪnwərdli] [ʃiː; ji] [ɑːr; ər]
I never can look at him without saying to myself , ' But inwardly ye are
我 绝不 能 看 在 他 没有 说 到 我 , - 但 内心 是的 是
[ˈrævənɪŋ] [wʊlvz] . -
ravening wolves . '
贪婪 狼 . -

我每次看到他都会对自己说：“但你们内心却是嗜血的狼。”

" [ðə; ði] [oʊld] [hɔːrs] [hæd; həd] [krɔːld] [ə'biːŋ] [ˈɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] ['sɪstər]
" The old horse had crawled along almost to the gate by this time , but Sister
" 这 老的 马 有 爬行 沿着 几乎 到 这 门 经过 这 时间 , 但 姐姐
[ˈboʊlz] ,
Bowles ,
鲍尔斯 ,

“这时，那匹老马几乎已经爬到大门边了，但是鲍尔斯修女……”

[nɔːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrt] , [went] [ɑːn] , [sə'reɪnli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
not being able to see any one on the porch , went on , serenely unaware of being
不是 存在 有能力的 到 看 任何 一 在 这 门廊 , 去 在 , 平静地 不知情 的 存在
[ˌoʊvər'hɜːrd] .
overheard .
无意中听到 .

由于看不到门廊上有人，他继续自言自语，全然不觉自己被人听到了。

" [ænd; ænd] [ðeəz; ðəz] [luː'elə] [klaːk] [ðæt] ['hiːz] [kɔːtɪd] [ɔːf] [ænd; ænd] [ɑːn] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] .
" And there's Luella Clark that he's courted off and on for twenty years .
" 和 有 卢埃拉 克拉克 那 他是 求爱 离开 和 在 为了 二十 年 .
“还有他断断续续追求了二十年的卢埃拉·克拉克。”

[aɪ 'tiː] [meɪks] [em 'iː] ['riːəl] [mæd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [ˈɔfɜːz] [ʃiːz] [hæd; həd] [ænd; ænd] [let]
It makes me real mad when I think of the good offers she's had and let
它 制作 我 真实的 疯狂的 什么时候 我 思考 的 这 好的 优惠 她是 有 和 让
[slɪp] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
slip account of him .
滑 帐户 的 他 .
一想到她曾收到过那么多不错的邀约，却不小心透露了他的信息，我就非常生气。

[ʃiː; ji] ['kʊdnt] ['mæəri] [hɪm; ɪm] , ['biːɪŋ] [-]
She couldn't marry him , being [167]
她 不能 结婚 他 , 存在 [-]
她不能嫁给他，因为[167]

[kloʊz] [kə'mjuːniən] , [ænd; ænd] [nɔːt] ['tɒləreɪtɪŋ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] - [ʌn'iːkwəli] [ˈjoʊkt] [tə'geðər]
close communion , and not tolerating the idea of being ' unequally yoked together
关闭 圣餐 , 和 不是 容忍 这 主意 的 存在 - 不平等 轭 一起
[wɪð; wɪθ] [ˌʌnbɪ'liːvəz] . -
with unbelievers . '
和 不信者 . -
密切的交流，以及不容忍“与不信的人同负一轭”的想法。

- - - [ə; eɪ] - [bɪn] [raɪt] ; [ænd; ænd] [jet] , ['sʌmhəʊ] ,
' Twouldn't ' a ' been right ; and yet , somehow ,
- - - 一个 - 到过 正确的 ; 和 然而 , 不知何故 ,
“a”肯定不对；然而，不知何故，

[ʃiː; ji] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [kwɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,
she didn't seem to be quite able to give him up ,
她 没有 似乎 到 是 相当 有能力的 到 给 他 向上 ,
她似乎不太能放弃他。

[wen] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ˈlækɪŋ] .
when that was the only thing lacking .
什么时候 那 曾是 这 仅有的 事物 缺乏 .

当那是唯一缺少的东西时。

[ˈhi:d] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈhʌzbənd] ,
He'd make a good husband ,
他会 制作 一个 好的 丈夫 ,

他会是个好丈夫。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈbrʌðər] [lɪvd] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər]
for there never was a better brother lived than he was to his sister
为了 那里 绝不 曾是 一个 更好的 兄弟 居住地 比 他 曾是 到 他的 姐姐
[ˈserə] .
Sarah .
莎拉 .

因为世上再也没有比他更孝顺妹妹莎拉的哥哥了。

[ʃi:; ji] [kept] [ˈhaʊs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜ:; r; hər] [deθ] .
She kept house for him till the day of her death .
她 保留 房子 为了 他 直到 这 天 的 她 死亡 .

她一直为他操持家务，直到去世。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [læst] [ˈwɪntər] , [wen] [ʃi:; ji] [leɪ] [ðer; ðər][ə; eɪ] - [ˈdaɪŋ] ,
They say that last winter , when she lay there a - dying ,
他们说 说 那 最后的 冬天 , 什么时候 她 躺 那里 一个 - 垂死 ,

他们说，去年冬天，当她躺在那里奄奄一息时，

[ʃi:; ji][təʊld][hɪm; ɪm][ʃi:; ji] [ˈkʊdnt] [ɡoʊ] [ˈi:zi] [tɪl] [ʃi:; ji] [sɔ:;] [hɪm; ɪm] [ˈɪmɜ:rst] ; [bʌt; bət][ɔ:l] [ˈhi:d] [seɪ]
she told him she couldn't go easy till she saw him immersed ; but all he'd say
她 讲述 他 她 不能 去 简单的直到 她 锯 他 沉浸式 ; 但 全部 他会 说
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

她告诉他，除非看到他完全沉浸其中，否则她不会轻易放手；但他只是说，

- [oʊ] , [daʊnt][æsk][em ˈi:] !
' Oh , don't ask me !
- 哦 , 不 问 我 !

“哦，别问我！”

[aɪ] [kɑ:nt] [naʊ] , [ˈserə] .
I can't now , Sarah .
我 不能 现在 , 莎拉 .

我现在不行，莎拉。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] , [bʌt; bət][nɑ:t] [naʊ] . -
Some day I will , but not now . '
一些 天 我 将要 , 但 不是 现在 . -

总有一天我会的，但不是现在。

" [hɪr] [ðə; ði] [ˈpri:tʃəz] [vɔɪs] [broʊk] [ɪn] [laɪk] [ðə; ði] [di:p] [roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪs] [drʌm] .
" Here the preacher's voice broke in like the deep roll of a bass drum .
" 这里 这 传教士的 嗓音 打破 在 喜欢 这 深的 卷 的 一个 低音 鼓 .

“这时，牧师的声音像低音鼓的低沉轰鸣声一样响起。”

" [hæz; həz] [ðɪs] — [ɑ:] — [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈeni] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [wʌt] — [ɑ:] — [prəˈdu:səz, prəˈdu:sɪz] [sʌt]
" Has this — ah — young woman any idea of what — ah — produces such
" 有 这 — 啊 — 年轻的 女士 任何 主意 的 什么 — 啊 — 产 这样的

[ə; eɪ] [stet] [ʌv; əv] — [ɑ:] — [ˈɑ:bstɪnəsi] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrʌðəz] [maɪnd] ? "
a state of — ah — obstinacy in the brother's mind ? "
一个 状态 的 — 啊 — 固执 在 这 兄弟 头脑 ? "

“这位——呃——年轻女子难道不知道是什么——呃——让哥哥如此——呃——固执吗？”

" [nɑ:t][æn; ən][aɪ] - [di:] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [dʒəʊltɪd][aʊt] ['rɪlɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['kæriɔ:l] [strʌk] [ə; eɪ]
" Not an i - dee ! " was the reply , jolted out shrilly as the carryall struck a
" 不是 一个 我 - 迪 ! " 曾是 这 回复 , 猛然一震 出去 尖锐地 作为 这 手提包 击 一个
[stoʊn] . [-]
stone . [168]
石头 : [-]

“一点儿也不!”话音刚落,手提袋就撞到了石头,发出了一声尖锐的回答。[168]

" [nɑ:t][wʌn] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [kʊd; kəd][hi:; hi] [gɪv] [ˌlu:'elə] [fɔ:r; fər] ['pʊtɪŋ] [ɔ:f] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
" Not one good reason could he give Luella for putting off attending to his
" 不是 一 好的 原因 可以 他 给 卢埃拉 为了 推杆 离开 参加 到 他的
[soʊlz] [sæl'veɪ(ə)n][ænd; ənd] ['traɪflɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ʌv; əv] [greɪs] .
soul's salvation and trifling away his day of grace .
灵魂的 救恩 和 琐事 离开 他的 天 的 优雅 .
“他找不到任何合理的理由来解释为什么卢埃拉要推迟他的灵魂救赎,轻视他的恩典之日。

[nɑ:t][wʌn] [gʊd] ['ri:z(ə)n] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][get][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
Not one good reason , even to get her to marry him .
不是 一 好的 原因 , 甚至 到 得到 她 到 结婚 他 .
连一个让她嫁给他的好理由都没有。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌlu:'elə] [ɪz] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['dæŋɡlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] .
But I think Luella is getting tired of dangling along .
但 我 思考 卢埃拉 是 获得 疲劳的 的 悬挂 沿着 .
但我认为卢埃拉已经厌倦了这种漫无目的的等待。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ][ˈdʒʊʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)] [bɔ:ld][spɑ:t] [ðæts] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə]
The other day I heard her joking about that little bald spot that's beginning to
这 其他 天 我 听到 她 开玩笑 关于 那 小的 秃 点 那就是 开始 到
[ʃʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
show on his head ,
展示 在 他的 头 ,
前几天我听到她开玩笑说他头上开始出现的那块小秃斑。

[ænd; ənd][aɪ] ['nɒtɪst] [ðæt] ['mɪstər] . [sæm] ['kɑ:rtɜ:z] ['bʌɡɪ] [hæz; həz] [bɪn] [hɪtɪt] [æt; ət][ðər; ðər] [geɪt]
and I noticed that Mr . Sam Carter's buggy has been hitched at their gate
和 我 注意到 那 先生 : 山姆 卡特的 有缺陷的 有 到过 搭便车 在 他们的 门
['sevrəl] [taɪmz] [wen] [aɪv] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['pæsɪŋ] .
several times when I've happened to be passing .
一些 时代 什么时候我已经 发生 到 是 通过 .
我注意到,每次我路过的时候,萨姆·卡特先生的马车都停在他们家门口好几次了。

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈwɪdʊəɹ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nʊʊ] , ['brʌðər] ['hʌbz] , [ðæt] [wen] [ˈwɪdʊəz] —
He's a widower , and you know , Brother Hubbs , that when widowers —
他是 一个 鳏夫 , 和 你 知道 , 兄弟 轮毂 , 那 什么时候 鳏夫 —
他是个鳏夫,你知道,哈布斯弟兄,鳏夫——

" [ðə; ði] [laʊd] ['klæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [bel] [strʌk] ['sɪstər] [bəʊləs] ['sentəns] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
" The loud clanging of the church bell struck Sister Bowles's sentence in the middle ,
" 这 大声 叮当声 的 这 教会 钟 击 姐姐 鲍尔斯 句子 在 这 中间 ,
“教堂钟声的响亮撞击打断了鲍尔斯修女的发言,她的话说到一半时……”

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:gər] [ɪrz] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .
and the end of it was lost to the eager ears on the porch .
和 这 结尾 的 它 曾是 丢失的 到 这 渴望的 耳朵 在 这 门廊 .
故事的结尾被门廊上那些急切的耳朵错过了。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðɪs] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [bel] [wʌz; wəz] [wʌt] ['bæptɪst] [sloʊn] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ]
Although this sound of the church bell was what Baptist Sloan had been waiting
虽然 这 声音 的 这 教会 钟 曾是 什么 浸信会 斯隆 有 到过 等待
[tu:; tə] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] ['aʊər] ,
to hear for the last hour ,
到 听到 为了 这 最后的 小时 ,

虽然这声教堂钟声正是浸信会教徒斯隆在过去一个小时里一直期盼听到的，

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [raɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['faɪn(ə)]['ekəʊ][ʌv; əv][ɪts] ['rɪŋɪŋ] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] [-]
he did not rise until the final echo of its ringing had died away [169]
他 做过 不是 上升 直到 这 最终的 回声 的 它是 铃声 有 死亡 离开 [-]
直到铃声的最后一声回响消失，他才起身。[169]

[ɪn][ðə; ði] ['fɑ:ðəməʊst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .
in the farthestmost part of the valley .
在 这 最远 部分 的 这 谷 .

在山谷的最远端。

[ðen] [hi:; hi] [went] ['sləʊli] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][læmp] .
Then he went slowly into the house and lighted a lamp .
然后 他 去 缓慢地 进入 这 房子 和 照明 一个 灯 .
然后他慢慢走进屋子，点亮了一盏灯。

[ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:ɪr] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [rɪ'vi:lɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] ['i:tn] [hɪz; ɪz]
The open door into the kitchen revealed the table where he had eaten his
这 打开 门 进入 这 厨房 揭晓 这 桌子 在哪里 他 有 吃 他的
['dɪnər] [ænd; ənd] ['sʌpər] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪld] ['dɪʃɪz] .
dinner and supper without removing the soiled dishes .
晚餐 和 晚餐 没有 移除 这 脏的 菜肴 .

厨房的门敞开着，露出了他在餐桌上吃完晚餐和晚饭后，却没有收走脏盘子的那张桌子。

[ɪn] ['evrɪ] ['kɔ:rnər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪrləs] [lʊk] [ðæt] [bɪ'treɪz] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənɪz]
In every corner was the cheerless look that betrays the lack of a woman's
在 每一个 角落 曾是 这 冷冷清清 看 那 背叛 这 缺少 的 一个 女性的
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 .

每个角落都弥漫着一种凄凉的气氛，暴露出这里缺少女性的存在。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['haʊski:pɪŋ] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['sɪstə-z] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['wɪntər] .
He had done his own housekeeping since his sister's death in the early winter .
他 有 完毕 他的 自己的 家政 自从 他的 姐妹 死亡 在 这 早期的 冬天 .
自从他姐姐在初冬去世后，他就一直自己做家务。

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] ['teɪbl] [hi:; hi] ['gæðərd] [ʌp][ə; eɪ] ['pleɪtfʊl] [ʌv; əv][skræps] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
As he passed the table he gathered up a plateful of scraps which he had
作为 他 通过了 这 桌子 他 聚集 向上 一个 满满一盘 的 碎屑 哪个 他 有
[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði][kæt] ,
intended to give to the cat ,
故意的 到 给 到 这 猫 ,
他路过桌子时，顺手收起了一盘原本打算喂猫的剩菜剩饭。

[bʌt; bət][hæd; həd] [fər'gɔ:tn] , [ænd; ənd] ['kæɪɪd] [aɪ 'ti:] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔ:ɪr] - [step] .
but had forgotten , and carried it out to the back door - step .
但 有 被遗忘的 , 和 携带 它 出去 到 这 后退 门 - 步 .

但他忘记了，便把它搬到了后门台阶上。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kri:tʃərz] ['kʌmfərt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sɪstə-z] [seɪk] ;
He tried to be mindful of the old creature's comfort for his sister's sake ;
他 尝试 到 是 正念 的 这 老的 生物的 舒适 为了 他的 姐妹 清酒 ;
为了妹妹的缘故，他尽量顾及老人的舒适；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd][mæn] , [ɪˈrezələt] [ɪn] [ˈnɪrli] [ˈevri] [ˈæk(ə)n] ,
but he was an absent - minded man , irresolute in nearly every action ,
但 他 曾是 一个 缺席的 - 有思想 男人 , 徊 在 几乎 每一个 行动 ,
但他是个心不在焉的人, 几乎在所有事情上都优柔寡断。

[ænd; ənd] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ɪkˈsept] [ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər] [wɪt] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd]
and undecided in all things except the one for which the neighbourhood
和 未决定 在 全部 事物 除了 这 一 为了 哪个 这 邻里
[kənˈdemd] [hɪm; ɪm] .
condemned him :
谴责 他 :
除了邻里谴责他的那件事之外, 他对其他所有事情都犹豫不决。

[dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [hiː; hi][hæd; həd] [-]
Just before he entered the house he had [170]
只是 前 他 进入 这 房子 他 有 [-]
就在他进入房子之前, 他[170]

[ˈɔːlmoʊst] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [naɪt] .
almost made up his mind that he would not go to church that night .
几乎 制成 向上 他的 头脑 那 他 会 不是 去 到 教会 那 夜晚 :
他几乎已经决定当晚不去教堂了。

[ˈsɪstər] [ˈboʊləs] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][hæd; həd] [ˈstɑːrtld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːə] ,
Sister Bowles's conversation had startled him with a new idea ,
姐姐 鲍尔斯 对话 有 惊慌 他 和 一个 新的 主意 ,
鲍尔斯修女的谈话让他产生了一个新想法, 这让他感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [ˈdʒɒgd] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [wɔːrn] [rʌt] .
and jogged him out of his well - worn rut .
和 慢跑 他 出去 的 他的 出色地 - 磨损 发情 :
并让他摆脱了长期的惯性思维。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tɪl] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈfaːloʊ] [ˌluːˈelə]
He would sit out on the porch till church was over , and then follow Luella
他 会 坐 出去 在 这 门廊 直到 教会 曾是 超过 , 和 然后 跟随 卢埃拉
[ˈhoʊm] ,
home ,
家 ,
他会坐在门廊上直到教堂礼拜结束, 然后跟着卢埃拉回家。

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][prəˈtræktɪd,prɒʊˈtræktɪd] [ˈkɔːrtʃɪp] [wer] [ˈiː; ʃi][hæd; həd]
and take up the thread of his protracted courtship where she had
和 拿 向上 这 线 的 他的 拖延 求爱 在哪里 她 有
[snæpt] [ˌaɪˈtiː][faɪv] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] .
snapped it five years before .
啪啪 它 五 年 前 :
她重新拾起这段漫长的求婚之路, 而这条路在五年前被她断了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈdekeɪdʒ] [əˈsɜːrtɪd] [ɪtˈself] .
But the habit of decades asserted itself .
但 这 习惯 的 几十年 断言 本身 :
但几十年的习惯最终还是占据了上风。

[hiː; hi][ˈboʊltɪd][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [ˈkæɪɪd] [ðə; ði][læmp][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [əˈdʒɔɪnɪŋ]
He bolted the back door , carried the lamp into the little bedroom adjoining
他 螺栓连接 这 后退 门 , 携带 这 灯 进入 这 小的 卧室 相邻的
[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
the kitchen ,
这 厨房 ,
他门上后门, 拿着灯走进与厨房相连的小卧室。

[ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [hɜr] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈsʌndeɪ] - [naɪt]
and **proceeded** **to** **brush** **his** **hair** **according** **to** **the** **usual** **Sunday** - **night**
和 继续 到 刷子 他的 头发 根据 到 这 通常 星期日 - 夜晚
[ˈprɒʊgræm] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪ(ə)n] .
programme **of** **preparation** .
程序 的 准备 .

然后按照周日晚上的惯例，开始梳头。

[ˈserə] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [taɪd][hɪz; ɪz][krə'væt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɪf] [ˈfɪŋgərz] [ˈfʌmbld]
Sarah **had** **always** **tied** **his** **cravat** **for** **him** , **and** **his** **stiff** **fingers** **fumbled**
莎拉 有 总是 系 他的 领结 为了 他 , 和 他的 僵硬的 手指 笨手笨脚
[ˈɔːkwərdli] [æt; ət][ðə; ði] [nɑːt] .
awkwardly **at** **the** **knot** .
尴尬地 在 这 结 .

莎拉一直帮他系领带，他僵硬的手指笨拙地摸索着打结。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [ˈserəmoʊni][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [groʊ] [ə'kʌstəmd] ,
That **was** **one** **ceremony** **to** **which** **he** **could** **not** **grow** **accustomed** ,
那 曾是 一 仪式 到 哪个 他 可以 不是 生长 习惯 ,
[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [ˈserəmoʊni][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [groʊ] [ə'kʌstəmd] ,
那是他始终无法习惯的仪式之一。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsɪriəs] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈtɜːrniŋ] [aʊt][ə; eɪ] [bɜrd] [ðæt] [wʊd] [haɪd] [ɔːl] [sɪnz]
and **he** **had** **serious** **thoughts** **of** **turning** **out** **a** **beard** **that** **would** **hide** **all** **sins**
和 他 有 严肃的 想法 的 转弯 出去 一个 胡须 那 会 隐藏 全部 罪孽
[bəʊθ][ʌv; əv] [-]
both **of** **[171]**
两个都 的 [-]

他认真考虑过要留一把胡子，把所有的罪过都遮盖起来[171]。

[ə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈnek,tʌɪz] .
omission **and** **commission** **in** **the** **way** **of** **neckties** .
省略 和 委员会 在 这 方式 的 领带 .
[ə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈnek,tʌɪz] .
领带佩戴方面的疏忽和错误。

[æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] ,
At **last** **he** **was** **ready** ,
在 最后的 他 曾是 准备好 ,
[æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] ,
他终于准备好了。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [nɑːb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
but **even** **with** **his** **hand** **on** **the** **knob** **and** **his** **hat** **on** **his** **head** ,
但 甚至 和 他的 手 在 这 旋钮 和 他的 帽子 在 他的 头 ,
[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [nɑːb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
即使他手放在门把手上，帽子戴在头上，

[hiː; hi] [ˈweɪvəd] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] .
he **wavered** **again** **and** **turned** **back** .
他 犹豫不决 再次 和 转向 后退 .
[hiː; hi] [ˈweɪvəd] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] .
他再次犹豫不决，转身就走。

[ˈkɔːʃəsli] [ˈtɪp,təʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] [ˈpeɪpər] [ˈfeɪd] [wʌz; wəz] [drɔːn]
Cautiously **tiptoeing** **across** **the** **floor** **to** **see** **that** **the** **blue** **paper** **shade** **was** **drawn**
谨慎地 踮着脚尖 穿过 这 地面 到 看 那 这 蓝色的 纸 阴影 曾是 绘制
[ˈtaɪtli] [ˈoʊvər][ðə; ði][wʌn][ˈtaɪni] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈbedruːm; 'bedrʊm] ,
tightly **over** **the** **one** **tiny** **window** **of** **the** **little** **bedroom** ,
紧紧 超过 这 一 微小的 窗户 的 这 小的 卧室 ,

她小心翼翼地踮着脚尖走过地板，看到蓝色的纸帘紧紧地拉在小卧室里唯一的小窗户上。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈklaːzɪt] ,
he **opened** **the** **door** **into** **the** **closet** ,
他 打开 这 门 进入 这 壁橱 ,
[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈklaːzɪt] ,
他打开了衣橱的门，

[ænd; ənd] [felt] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hænd] [strʌk] [ə; eɪ] [neɪl] [ðæt] [mɑ:rkɪt] [sʌm; səm] ['si:krət] ['haɪdɪŋ] -
and felt around until his hand struck a nail that marked some secret hiding -
和 毛毡 大约 直到 他的 手 击 一个 指甲 那 标记 一些 秘密 隐藏 -
[pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] .
place in the wall .
地方 在 这 墙 ；

他摸索着，直到摸到墙上的一枚钉子，那钉子标志着墙上某个秘密的藏身之处。

[frʌm; frəm] ['sʌmwɜː] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [depθs] [hi:; hi] [dru:] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒə'pænd] ['kænɪstər] , ['brændɪd] ,
From somewhere within its depths he drew out a little japanned canister , branded ,
从 某处 之内 它是 深度 他 画 出去 一个 小的 日式漆 罐 ； 品牌 ；
[ɪn] [ɡɪlt] ['letəz] ,
in gilt letters ,
在 镀金 信件 ；

他从箱子深处掏出一个漆成漆面的小罐子，上面用烫金字母印着品牌标识。

" [jʌŋ] ['haɪsən] ;
" **Young Hyson** ;
" 年轻的 海森 ；

“Young Hyson；

" [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ti:] [ðæt] [hi:; hi] ['emptɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [pɔ:d] [θru:] [hɪz; ɪz]
" **but it was not tea that he emptied on the bed and poured through his**
" 但 它 曾是 不是 茶 那 他 清空 在 这 床 和 倾倒 通过 他的
[rʌf] [hændz] ,
rough hands ,
粗糙的 双手 ；

但他倒在床上、从他粗糙的手中流出的并不是茶。

[ˈhɔ:rnɪ] [wɪð; wɪθ] [lɔ:n] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [hoʊ] [ænd; ənd] [pləʊ] .
horny with long contact with hoe and plow .
好色 和 长的 接触 和 锄 和 犁 ；

长时接触锄头和犁会变得焦躁不安。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [ænd; ənd] ['daɪmz] [ænd; ənd] ['nɪkəlz] ,
It was a stream of dollars and dimes and nickels ,
它 曾是 一个 溪流 的 美元 和 一角硬币 和 镍币 ；

那是一连串的美元、十分硬币和五分硬币。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [ɡoʊld] [pi:s] ['fɪltərɪŋ] [θru:] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪsk] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .
with an occasional gold piece filtering through like a disk of sunshine .
和 一个 偶然 金子 片 过滤 通过 喜欢 一个 磁盘 的 阳光 ；

偶尔会有金币像阳光一样洒下来。

[ə; eɪ] [wɑ:d] [ʌv; əv] ['peɪpər] ['mʌni] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] ['kænɪstər] [ʌn'tɪl] [-]
A wad of paper money stuck in the canister until [172]
一个 瓦德 的 纸 钱 卡住 在 这 罐 直到 [-]

一叠纸币卡在罐子里，直到[172]

[hi:; hi] [ʃʊk] [aɪ 'ti:] .
he shook it .
他 摇晃 它 ；

他摇了摇它。

[hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ðæt] [læst] , ['smu:ðɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ræɡɪd] [bɪlz] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
He counted that last , smoothing out the ragged bills one at a time ,
他 计数 那 最后的 ， 平滑 出去 这 破烂不堪 账单 一 在 一个 时间 ；

他数着最后一张钞票，一张一张地抚平那些破损的钞票。

[ænd; ənd] [ðen] ['fəʊldɪŋ] [ðem; ðəm][,ɪn'saɪd][ə; eɪ][krɪsp] [nu:] [wʌn][soʊ][ðæt] [ɪts] ['flɒntɪŋ] [vi:][wʌz; wəz]
and then folding them inside a crisp new one so that its flaunting V was
和 然后 折叠式的 他们 里面 一个 脆 新的 一 所以 那 它是 炫耀 V 曾是
[dɪ'spleɪd] [ɑ:n][tɑ:p] .
displayed on top .
显示 在 顶部 .

然后将它们折叠到一张崭新的纸巾里，使它醒目的 V 字形朝上。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['maɪzər] ['glɒstɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɡoʊld] ,
One might have thought him a miser gloating over his gold ,
一 可能 有 想法 他 一个 吝啬鬼 幸灾乐祸 超过 他的 金子 ,
人们或许会认为他是个吝啬鬼，正得意洋洋地炫耀自己的黄金。

[soʊ] ['kerfəli] [hi:; hi] ['kaʊntɪd] [,aɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
so carefully he counted it again and again , sitting there on the edge of
所以 小心 他 计数 它 再次 和 再次 , 坐着 那里 在 这 边缘 的
[hɪz; ɪz][bed] .
his bed .
他的 床 .

于是他坐在床边，一遍又一遍地仔细数着。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['maɪzərli] [ɡri:d] [ɪn][ðə; ði]['wɪstf(ə)l] [ɡlæns] [ðæt] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði][læst] [kɔɪn]
But there was no miserly greed in the wistful glance that followed the last coin
但 那里 曾是 不 吝啬鬼 贪婪 在 这 怅惘 瞥一眼 那 随后 这 最后的 硬币
[ɪntu:][ðə; ði]['ɪt(ə)l] ['kænɪstər] ,
into the little canister ,
进入 这 小的 罐 ,
但当最后一枚硬币落入小罐子里时，那充满惆怅的眼神中并没有丝毫吝啬的贪婪。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [saɪ] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['kʌvər] [ænd; ənd]
and it was with a discouraged sigh that he replaced the cover and
和 它 曾是 和 一个 灰心 叹 那 他 替换 这 覆盖 和
[sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][,aɪ 'ti:] ,
sat looking at it ,
卫星 寻找 在 它 ,

他沮丧地叹了口气，盖上盖子，坐下来看着它。

[ðə; ði] ['slɛɪvɪʃ] ['hɔ:rdɪŋ] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
the slavish hoarding of years .
这 奴隶 囤积 的 年 .

奴性地囤积岁月。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] ['twenti] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] [mɔ:r] , " [hi:; hi] ['faɪnəli] ['wɪspəd] [tu:; tə] [hɪm'self] ;
" **It will take twenty dollars more** , " **he finally whispered to himself** ;
" 它 将要 拿 二十 美元 更多的 , " 他 最后 低声说道 到 他自己 ;
“还需要二十美元，”他最后低声自语道；

" [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [dɪ'pend] [ɑ:n] ['eni] ['redi] [kæʃ] [ʌn'tɪl] ['æftər] [wi:t] ['hɑ:rvest] .
" **and I can't depend on any ready cash until after wheat harvest** .
" 和 我 不能 依赖 在 任何 准备好 现金 直到 后 小麦 收成 .

“在小麦收割之前，我无法指望获得任何现成的现金。”

" [hi:; hi] ['kaʊntɪd] ['sləʊli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] [meɪ] , [dʒu:n] ,
" **He counted slowly on his fingers May , June** ,
" 他 计数 缓慢地 在 他的 手指 可能 , 六月 ,
他慢慢地用手指头数着五月、六月，

[dʒʊˈlaɪ] — [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [θriː] [ˈmʌnθs] [brɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] [ˈθreɪɪŋ] [dʌn] ,
July — it might be three months before he could get his threshing done ,
七月 — 它 可能 是 三 几个月 前 他 可以 得到 他的 脱粒 完毕 ,
[ænd; ənd] [θriː] [ˈmʌnθs] ,
and three months ,
和 三 几个月 ,

七月——他可能要三个月才能完成脱粒工作，而三个月，

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðə; ði][gʊʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlaɪfs] [-]
now that he was so near the goal of his life's [173]
现在 那 他 曾是 所以 靠近 这 目标 的 他的 生活的 [-]

现在他离他人生的目标如此之近[173]

[æmˈbɪʃ(ə)n] , [siːmd] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈjɪrɪz] [ɔːlˈredi] [pæst] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] .
ambition , seemed longer than the years already passed in waiting .
志向 , 似乎 更长 比 这 年 已经 通过了 在 等待 .

野心，似乎比等待的岁月还要漫长。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [əˈɡen] ,
They were singing in the church when he went out on the porch again ,
他们 是 歌唱 在 这 教会 什么时候 他 去 出去 在 这 门廊 再次 ,

他再次走到门廊上时，他们正在教堂里唱歌。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][waːnt][tuː; tə][gʊʊ] [ɪn] [leɪt] ,
and as he did not want to go in late ,
和 作为 他 做过 不是 想 到 去 在 晚的 ,

因为他不想迟到，

[ðæt] [dɪˈsaɪdɪd][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [siː - [ˈsɔːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
that decided the question that had been see - sawing in his mind .
那 决定 这 问题 那 有 到过 看 - 锯切 在 他的 头脑 .

这最终决定了他心中一直摇摆不定的问题。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] ,
He sat down in the rocking - chair ,
他 卫星 向下 在 这 摇滚 - 椅子 ,

他坐在摇椅上，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
with his elbows on his knees and his head in his hands .
和 他的 肘部 在 他的 膝盖 和 他的 头 在 他的 双手 .

他双肘撑在膝盖上，双手抱头。

[ˈsɪstər] [bəʊləs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [stɪl] [ˈræŋkəld] .
Sister Bowles's conversation still rankled .
姐姐 鲍尔斯 对话 仍然 恼怒 .

鲍尔斯修女的谈话仍然让她耿耿于怀。

" [oʊ] [bɜːrd] , " [hiː; hi] [groʊn] [ˈprez(ə)ntli] , " [juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn] [ˈʃiːps] [ˈkloʊðɪŋ] .
" O Lord , " he groaned presently , " you know I'm not a wolf in sheep's clothing .
" 哦 主 , " 他 呻吟 目前 , " 你 知道 我是 不是 一个 狼 在 羊的 衣服 .

“哦，主啊，”他呻吟道，“你知道我不是披着羊皮的狼。”

[mɔːr] [laɪk] [aɪm][ə; eɪ] [ʃiːp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊlfz] .
More like I'm a sheep in a wolf's .
更多的 喜欢 我是 一个 羊 在 一个 狼的 .

我更像是落入狼群中的绵羊。

[ˈnoʊbəːdi] [ˌʌndəˈstændz] [ˌaɪ ˈtiː] .
Nobody understands it .
无人 明白 它 .

没人能理解。

[nɑ:tʃ][ˈi:v(ə)n] [ˌluːˈɛlə] .
Not even Luella .
不是 甚至 卢埃拉 .

就连卢埃拉也不行。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈti:] [si:mz] [laɪk] [aɪ][ˈhædnt] [ɔ:t] [tu:; tə] [jet] [əˈwaɪl] .
I want to tell her , and yet it seems like I hadn't ought to yet awhile .
我 想 到 告诉 她 , 和 然而 它 似乎 喜欢 我 之前没有 应该 到 然而 一会儿 .

我想告诉她，但似乎我还有一段时间没该说了。

[wʌn] [ˈmɪnɪt] [aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [əˈnʌðər] .
One minute I think one way and the next minute another .
一 分钟 我 思考 一 方式 和 这 下一个 分钟 其他 .

我一会儿这么想，一会儿又这么想。

[oʊ] [bɔ:rd] , [aɪ] [vəʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] !
O Lord , I vow I don't know what to do !
哦 主 , 我 发誓 我 不 知道 什么 到 做 !

主啊，我发誓我不知道该怎么办！

" [ðen] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] .
" Then he caught the words of the song .
" 然后 他 捕捉 这 字 的 这 歌曲 .

然后他听懂了歌词。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:tʃ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:zuəl] [hɪmz] [ðæt] [ˈfloʊtɪd] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
It was not one of the usual hymns that floated out to him across the
它 曾是 不是 一 的 这 通常 赞美诗 那 漂浮 出去 到 他 穿过 这
[sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
scent of the [174]
香味 的 这 [-]

这不是他闻到的那种常见的赞美诗。[174]

[ˈæp(ə)l] - [baʊz] , [bʌt; bət][æn; ən][oʊld] [tu:n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈɪrɪz] [əˈɡoʊ][æt; ət][ə; eɪ][kæmp]
apple - boughs , but an old tune that he had heard years ago at a camp
苹果 - 树枝 , 但 一个 老的 调 那 他 有 听到 年 前 在 一个 营
- [ˈmi:tiŋ] :
- meeting :
- 会议 :

苹果树枝，但却是一首他多年前在一次露营集会上听到的老歌：

" [dʒɑ:n] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər][ˈdʒɔ:rdn] !
" John went down to the river Jordan !
" 约翰 去 向下 到 这 河 约旦 !

约翰下到约旦河边去了！

[dʒɑ:n] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər][ˈdʒɔ:rdn] !
John went down to the river Jordan !
约翰 去 向下 到 这 河 约旦 !

约翰下到约旦河边去了！

[dʒɑ:n] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər][ˈdʒɔ:rdn]
John went down to the river Jordan
约翰 去 向下 到 这 河 约旦

约翰下到约旦河边。

[tu:; tə] [wɑ:ʃ] [hɪz; ɪz][sɪnz] [əˈweɪ] !
To wash his sins away !
到 洗 他的 罪孽 离开 !

洗净他的罪孽！

" ['lɪt(ə)l] [dɪd][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪ(ə)n] [θɪŋk] , [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['lʌsti] ['vɔɪsɪz] ,
" Little did the congregation think , as they lifted their lusty voices ,
" 小的 做过 这 会众 思考 , 作为 他们 抬起 他们的 好色的 声音 ,
“会众们高声歌唱时, 丝毫没有想到…….”

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [tuːn] [leɪ] [ðə; ði] [ʌn'rævəlɪŋ] [ʌv; əv][bæp] ['sloʊnz] ['rɪd(ə)l] .
that with the thread of that old tune lay the unravelling of Bap Sloan's riddle .
那 和 这 线 的 那 老的 调 躺 这 解开 的 巴普 斯隆的 谜语 .
巴普·斯隆的谜题, 就藏在那首古老的曲调的线索之中。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [siːn] [aɪ 'tiː] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
For this is the scene it brought back to him ,
为了 这 是 这 场景 它 带来 后退 到 他 ,
因为这就是它带给他的记忆画面。

[aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .
out of one of the earliest years of his childhood .
出去 的 一 的 这 最早 年 的 他的 童年 .
出自他童年早期。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] ['laɪŋ] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɪləʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bed] ,
There was a white face lying back among the pillows of a great bed ,
那里 曾是 一个 白色的 脸 说谎 后退 之中 这 枕头 的 一个 伟大的 床 ,
一张苍白的脸斜倚在一张大床的枕头之间。

[wɪð; wɪθ] [kaːvd] [poʊsts][ænd; ənd][ə; eɪ] ['væləns] [ʌv; əv] ['flaʊərd] [tʃɪnts] [ðæt] [smeld] ['feɪntli] [ʌv; əv]
with carved posts and a valance of flowered chintz that smelled faintly of
和 雕刻 帖子 和 一个 价银 的 开花的 印花棉布 那 闻起来 淡淡的 的
['lævəndər] .
lavender .
薰衣草 .
带有雕刻的柱子和散发着淡淡薰衣草香味的印花棉布帷幔。

['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][bɪɡ][ˈfæməli][ˈbɑɪb(ə)l][ænd; ənd][leɪd][aɪ 'tiː][ˈoʊpən][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
Somebody had lifted the big family Bible and laid it open on the edge of
某人 有 抬起 这 大的 家庭 圣经 和 铺设 它 打开 在 这 边缘 的
[ðə; ði][bed] ,
the bed ,
这 床 ,
有人拿起那本厚厚的家传圣经, 摊开放在床边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] , [ə; eɪ][ˈsoʊbər] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪn] [braʊn] [dres] [ænd; ənd][ˈeɪprən] ,
and he saw himself , a sober - faced little fellow in brown dress and apron ,
和 他 锯 他自己 , 一个 清醒 - 面对 小的 同伴 在 棕色的 裙子 和 围裙 ,
他看到了自己, 一个面容严肃的小个子, 穿着棕色衣服和围裙。

['stændɪŋ] [ɑːn][ˈtɪptəʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .
standing on tiptoe to look at the pictures .
常设 在 脚尖 到 看 在 这 图片 .
踮起脚尖去看照片。

[ðæt] [waɪt] [-]
That white [175]
那 白色的 [-]
那白色[175]

[feɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪləʊz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˌrekə'lek(ə)n]
face on the pillows was his mother's , and this was the only recollection
脸 在 这 枕头 曾是 他的 母亲的 , 和 这 曾是 这 仅有的 回忆
[hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
he had of her .
他 有 的 她 .
枕头上的脸是他母亲的脸, 这是他对母亲唯一的记忆。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld] [ɪnˈgreɪvɪŋ] , [fɪː; ʃɪ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][dʒɑːn]
Pointing to a queer old engraving, she had told him the story of John
指向 到 一个 酷儿 老的 雕刻 , 她 有 讲述 他 这 故事 的 约翰
[ðə; ðɪ][ˈbæptɪst] ,
the Baptist ,
这 浸信会 ,

她指着一幅奇特的古老版画，给他讲述了施洗约翰的故事。

[ˈædɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θɪn] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [kəːlz] : " [ænd; ənd][jɜː; jər] [neɪm] [ɪz][dʒɑːn] , [tuː] .
adding , with her thin hand on his curls : " **And your name is John , too .**
添加 , 和 她 薄的 手 在 他的 卷发 : " 和 你的 姓名 是 约翰 , 也 .

她纤细的手抚摸着他的卷发，补充道：“你的名字也叫约翰。”

[ˈlɪt(ə)l] [dʒɑːn][ˈbæptɪst] , [ðoʊ] [wiː; wi][dəʊnt][kɔːl] [juː; jʊ][baɪ][ɔːl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Little John Baptist , though we don't call you by all of it .
小的 约翰 浸信会 , 尽管 我们 不 称呼 你 经过全部 的 它 .

小约翰·巴蒂斯特，虽然我们不叫你全名。

[aɪ] [neɪmd] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] .
I named you that a purpose .
我 命名 你 那 一个 目的 .

我给你取这个名字就是为了这个目的。

[gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] , [soʊ] - [tiː] [juːd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
Give you a good name , so ' t you'd be a good man .
给 你 一个 好的 姓名 , 所以 - t 你会 是 一个 好的 男人 .

给你一个好名声，让你成为一个好人。

[mɛˈbi] [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [wɪm] [ʌv; əv] [maɪn] ,
Mebbe it's just a whim of mine ,
也许 它是 只是 一个 一时兴起 的 矿 ,

也许这只是我一时兴起。

[bʌt; bət] [aɪv] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [waɪl] [aɪv] [bɪn] [ˈlaɪŋ] [hɪr] [sɪk] .
but I've thought a good deal about it while I've been lying here sick .
但 我已经 想法 一个 好的 交易 关于 它 尽管 我已经 到过 说谎 这里 生病的 .

但我生病躺在这里期间，一直在认真思考这个问题。

[mɛˈbi] [sʌm; səm] [deɪ] [juːl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈhoʊli] [lænd] ,
Mebbe some day you'll be able to go to the Holy Land ,
也许 一些 天 你会 是 有能力的 到 去 到 这 圣 土地 ,

也许有一天你能去圣地。

- [wei] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈmaʊntnɪz] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈsiːz] , [ænd; ənd][biː; bi][ˈbæptəɪzd; bæpˈtaɪzd][ɪn] [ðæt]
' way over the mountains and over the seas , and be baptized in that
- 方式 超过 这 山脉 和 超过 这 海域 , 和 是 受洗 在 那
[seɪm] [ˈrɪvər][ˈdʒɔːrdn] ,
same river Jordan ,
相同的 河 约旦 ,

“翻越群山，越过重洋，到约旦河受洗。”

[wer] [ðə; ðɪ] [dʌv] [dɪˈsendɪd] .
where the dove descended .
在哪里 这 鸽子 下降 .

鸽子降落的地方。

[siː] [ðə; ðɪ] [ˈprɪti] [dʌv] ?
See the pretty dove ?
看 这 漂亮的 鸽子 ?

看到那只漂亮的鸽子了吗？

" [ˈiːv(ə)n] [ðoo] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [breɪn] [ˌʌndərˈstʊd] [bʌt; bət] [ˈdɪmli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" **Even though the baby brain understood but dimly what she said to him** ,
" 甚至 尽管 这 婴儿 脑 理解 但 依稀 什么 她 说 到 他 ,
" 尽管婴儿的大脑对她的话理解得非常模糊,

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˌʌpˈlɪftɪd] [aɪz] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈsɔːləm] [ɔː] ,
the light in her uplifted eyes filled him with solemn awe ,
这 光 在 她 提升 眼睛 已填 他 和 庄严 敬畏 ,
她抬起的双眼中闪烁着光芒, 令他心生敬畏。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈmənt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][æmˈbɪʃ(ə)n] [ˈrestɪd] [ˌhensˈfɔːrθ] [-]
and from that moment the mantle of her ambition rested henceforth [176]
和 从 那 片刻 这 地幔 的 她 志向 休息 今后 [-]
从那一刻起, 她的野心便一直伴随着她[176]

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃʌŋ] [ˈʃəʊldəz] .
on his young shoulders .
在 他的 年轻的 肩膀 .
扛在他年轻的肩膀上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪg] , [ɪnˈtændʒəb(ə)l] [θɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] ,
It was a vague , intangible thing at first ,
它 曾是 一个 模糊的 , 无形 事物 在 第一的 ,
起初, 它是一种模糊、无形的东西。

[wen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈbaɪb(ə)l][ænd; ənd] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɪn] [ˈsiːkrət] .
when he used to go back to the old Bible and study the picture in secret .
什么时候 他 用过的 到 去 后退 到 这 老的 圣经 和 学习 这 图片 在 秘密 .
他以前常常偷偷地翻开旧圣经, 研究上面的图画。

[hiː; hi] [ˈnevər] [ˌʌndərˈstʊd] [wen] [aɪ ˈtiː][bɪˈɡæn][tuː; tə][foʊld][ɪtˈself] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
He never understood when it began to fold itself about his life ,
他 绝不 理解 什么时候 它 开始 到 折叠 本身 关于 他的 生活 ,
他始终不明白, 这一切是从何时开始围绕着他的生活展开的。

[ɔːr] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ɡruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [kəmˈpliːtli] [ɪnˈveləpt] [hɪm; ɪm] .
or how it grew with his years till it completely enveloped him .
或者 如何 它 生长 和 他的 年 直到 它 完全地 被包裹 他 .
或者说, 它如何随着他的年龄增长, 直到完全将他吞噬。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ˈlɪt(ə)l][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ɪntrəˈspek(ə)n] ,
He was a man little given to introspection ,
他 曾是 一个 男人 小的 给定 到 内省 ,
他是一个不太喜欢内省的人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd][soʊ] [sləʊ] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ə; eɪ][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz]
and with a mind so slow to arrive at a conclusion that it always
和 和 一个 头脑 所以 慢的 到 到达 在 一个 结论 那 它 总是
[siːmd] [ˈdaʊt(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [wəd] [ˈevər] [riːtʃ] [aɪ ˈtiː] .
seemed doubtful if he would ever reach it .
似乎 疑 如果 他 会 曾经 抵达 它 .
他的思维非常迟钝, 很难得出结论, 以至于人们总是怀疑他是否最终能够得出结论。

[stɪl] , [wen] [hiː; hi] [wʌnz] [ˈsetld] [daʊn] [ɑːn][æn; ən] [əˈpɪnjən] ,
Still , when he once settled down on an opinion ,
仍然 , 什么时候 他 一次 定居 向下 在 一个 观点 ,
然而, 一旦他确定了自己的观点,

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['serə] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['snæpɪŋ]
his sister Sarah used to say it was with the determination of a snapping
他的 姐姐 莎拉 用过的 到 说 它 曾是 和 这 决心 的 一个 啪啪
- [tɜ:rt(ə)]]
- turtle -
- 龟 -

他的妹妹莎拉过去常说，他像鳄鱼一样坚定。

" [hi:; hi] ['wɒdnt] [let] [goʊ] [ðen] [tɪl] [aɪ 'ti:] ['θʌndəd] .
" He wouldn't let go then till it thundered .
" 他 不会 让 去 然后 直到 它 雷鸣 .

“直到雷声大作，他才肯放手。”

" [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['serə] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɑ:di] , [wen] [ðer; ðər] ['mʌðər]
" His sister Sarah took charge of him , mind and body , when their mother
" 他的 姐姐 莎拉 采取 收费 的 他 , 头脑 和 身体 , 什么时候 他们的 母亲
[dɑd] ,
died ,
死亡 ,

“母亲去世后，他的姐姐莎拉照顾他的一切，包括精神和身体。”

[ænd; ənd] [soʊ] ['θɜ:rəli] [dɪd] [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [wɪl] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [hɪz; ɪz] ,
and so thoroughly did she manage him that her will was always his ,
和 所以 彻底 做过 她 管理 他 那 她 将要 曾是 总是 他的 ,
她对他掌控得如此彻底，以至于她的意志总是能被他所左右。

[ɪk'sept] [ɪn] [ðæt] [wʌn] ['mætər] .
except in that one matter .
除了 在 那 一 事情 .

唯独那件事例外。

[hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [gɑ:t] ['redi] ,
He would not join the church of his fathers until he got ready ,
他 会 不是 加入 这 教会 的 他的 父亲们 直到 他 得到 准备好 ,
他要等到准备好了才会加入他祖辈的教会。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒd] [gɪv] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [dɪ'leɪ] . [-]
and he would give no reason for his delay . [177]
和 他 会 给 不 原因 为了 他的 延迟 . [-]

他没有给出任何解释。[177]

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['twenti] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] ['stʌbərən] [stænd] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] ,
He was twenty when he made his first stubborn stand against her ,
他 曾是 二十 什么时候 他 制成 他的 第一的 固执的 站立 反对 她 ,
他二十岁时第一次顽强地反抗她。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] ['jɪrz] ['serə] [wept] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [bəʊθ] [ɪn] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ,
and for thirty years Sarah wept over him both in public and private ,
和 为了 三十 年 莎拉 哭泣 超过 他 两个都 在 民众 和 私人的 ,
三十年来，莎拉无论在公共场合还是私下里，都为他哭泣。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [lu:'elə] ['kla:ɹks] [hɑ:rt] ['bætlɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] ['kɑ:nʃəns] ,
and for thirty years Luella Clark's heart battled with her conscience ,
和 为了 三十 年 卢埃拉 克拉克的 心 战斗 和 她 良心 ,
三十年来，卢埃拉·克拉克的内心一直在与良心作斗争。

[wɪtʃ] [wɒd] [nɑ:t] [let] [hɜ:r; həɹ] [bi:; bi] " [ʌn'i:kwəli] [joʊkt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌnbɪ'li:vər] .
which would not let her be " unequally yoked together with an unbeliever .
哪个 会 不是 让 她 是 " 不平等 轭 一起 和 一个 不信者 .

这不会让她“与不信的人同负一轭”。

" [ænd; ənd] [θru:] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] ['bæptɪst] [sloʊn] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] ,
" And through all that time Baptist Sloan had kept his own counsel ,
" 和 通过 全部 那 时间 浸信会 斯隆 有 保留 他的 自己的 法律顾问 ,
“在那段时间里，浸信会斯隆一直保持着自己的判断，

[ˈhɔ:rdɪŋ] [ˈevri] [ˈpenɪ] [hi;; hi][kɒd; kəd] [seɪv] , [tu;; tə][ðə; ði] [rɪˈfreɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə-z] [rɪˈmembəɹ]
hoarding every penny he could save , to the refrain of his mother's remembered
囤积 每一个 一分钱 他 可以 节省 , 到 这 避免 的 他的 母亲的 记得
[wɜ:rdz] :
words :
字 :

他省吃俭用，把每一分钱都攒了起来，脑海中不断回响着母亲的话语：

" [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsi:z] , [ænd; ənd][bi;; bi][ˈbæptəɪzd; bæpˈtaɪzd][ɪn] [ðæt]
" Over the mountains and over the seas , and be baptized in that
" 超过 这 山脉 和 超过 这 海域 , 和 是 受洗 在 那
[seɪm] [ˈrɪvər][ˈdʒɔ:rdn] ,
same river Jordan ,
相同的 河 约旦 ,

“翻过群山，越过海洋，在约旦河里受洗，

[wer] [ðə; ði] [dʌv] [dɪˈsendɪd] .
where the dove descended .
在哪里 这 鸽子 下降 .
鸽子降落的地方。

" [hi;; hi][hæd; həd][soʊ][ˈfɜ:rmlɪ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˈæftər] [ðæt] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈmekə]
" He had so firmly made up his mind that after that pilgrimage to his Mecca
" 他 有 所以 牢牢 制成 向上 他的 头脑 那 后 那 朝圣 到 他的 麦加
[hi;; hi] [wʊd] [ˈmæri] [ˌlu:ˈelə] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˌvju:d] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ]
he would marry Luella that he had never viewed his conduct from her
他 会 结婚 卢埃拉 那 他 有 绝不 已查看 他的 执行 从 她
[ˈstændpɔɪnt] [ʌnˈtɪl] [ˈsɪstər] [ˈboʊlɪz] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
standpoint until Sister Bowles opened his eyes .
立场 直到 姐姐 鲍尔斯 打开 他的 眼睛 .

“他非常坚定地决定，在那次麦加朝圣之后就要娶卢埃拉为妻，以至于他从未从卢埃拉的角度看待过自己的行为，直到鲍尔斯修女让他睁开了双眼。”

[hɜ:r; həɹ] [spi:tʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwɪdʊəɹ] [əˈraʊzd] [hɪm; ɪm][tu;; tə][æn; ən] [ʌndɪˈfaɪnd] [sens] [ʌv; əv]
Her speech about the widower aroused him to an undefined sense of
她 演讲 关于 这 鳏夫 被唤醒 他 到 一个 不明确的 感觉 的
[ˈdeɪndʒər] .
danger .
危险 .

她关于那位鳏夫的讲话唤起了他一种难以名状的危险感。

[ɔ:l] [ðæt] [nekst] [ˈaʊər] [hɪz; ɪz][ɪnklɪˈneɪ(ə)n] [ˈɪftɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [-]
All that next hour his inclination shifted like a [178]
全部 那 下一个 小时 他的 倾角 转移 喜欢 一个 [-]
接下来的一个小时里，他的倾向发生了像[178]一样的转变。

[ˈweðər] - [veɪn] , [fɜ:rst][tu;; tə] [teɪk] [ˌlu:ˈelə] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nfɪdəns] , [ðen] [nɑ:t][tu;; tə] .
weather - vane , first to take Luella into his confidence , then not to .
天气 - 叶片 , 第一的 到 拿 卢埃拉 进入 他的 信心 , 然后 不是 到 .
风向标，先是向卢埃拉敞开心扉，然后又不再信任她。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][ˌkɑːŋɡrɪˈgeɪ(ə)n][roʊz][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst][hɪm][hiː; hi][hæd; həd][meɪd][ʌp][hɪz; ɪz]
By the time the congregation rose for the last hymn he had made up his
经过 这 时间 这 会众 玫瑰 为了 这 最后的 圣歌 他 有 制成 向上 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

当会众起立唱最后一首赞美诗时，他已经下定了决心。

[ðə; ði][muːn][wʌz; wəz][ˈkʌmɪŋ][ʌp][naʊ][,][ə; eɪ][feɪnt][,][ˈmɪsti][laɪt][ˈstrʌɡlɪŋ][θruː][ðə; ði][klaʊdz] .
The moon was coming up now , a faint , misty light struggling through the clouds .
这 月亮 曾是 未来 向上 现在 , 一个 头晕的 , 蒙蒙 光 挣扎 通过 这 云 .
月亮渐渐升起，一缕微弱的光芒艰难地穿过云层。

[hiː; hi][ˈweɪtɪd][ʌnˈtɪl][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋɡrɪˈgeɪ(ə)n][hæd; həd][pæst][hɪz; ɪz][ɡert] ,
He waited until most of the congregation had passed his gate ,
他 等待 直到 最多 的 这 会众 有 通过了 他的 门 ,
他等到大部分会众都通过他的大门后才开始行动。

[ænd; ənd][ðen][ˈstraɪkɪŋ][aʊt][əˈkrɔːs][ðə; ði][pəˈteɪtəʊ] - [fiːld] ,
and then striking out across the potato - field ,
和 然后 引人注目 出去 穿过 这 土豆 - 场地 ,
然后径直穿过土豆地，

[ˈweɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ɑːn][ðə; ði][ˈʌðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːdər] - [ɡroʊv] .
waited at the turn of the road on the other side of the cedar - grove .
等待 在 这 转动 的 这 路 在 这 其他 边 的 这 雪松 - 树林 .
在雪松林另一侧的路口等候。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪr][ðæt][ˌluːˈeɪlə][ˈɔːlweɪz][ˈpɑːrtɪd][ˈkʌmpəni][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈrɒbɪnsn][ˈɡɜːlz] ,
It was here that Luella always parted company with the Robinson girls ,
它 曾是 这里 那 卢埃拉 总是 分手了 公司 和 这 罗宾逊 女孩们 ,
每次卢埃拉都是在这里和罗宾逊家的女孩们分别的。

[ænd; ənd][went][ðə; ði][rɪˈmeɪnɪŋ][wei][əˈloʊn] .
and went the remaining way alone .
和 去 这 其余的 方式 独自的 .
然后独自一人走完了剩下的路程。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][fjuː][steps][ˈfɑːrðər][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈmʌðəz][braʊn][ˈkɑːtɪdʒ] ,
It was only a few steps farther to her mother's brown cottage ,
它 曾是 仅有的 一个 很少 步骤 更远 到 她 母亲的 棕色的 小屋 ,
她母亲的棕色小屋离这里只有几步之遥了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈhɜːrɪd][tuː; tə][oʊvərˈteɪk][hɜːr; hər][bɪˈfɔːr][fɪː; fɪ][ʃʊd; ʃəd][rɪːtɪŋ][ðə; ði][ɡert] .
and he hurried to overtake her before she should reach the gate .
和 他 慌忙 到 超过 她 前 她 应该 抵达 这 门 .
他赶紧追上她，赶在她到达大门之前。

" [lænd][oʊ] - [ˈɡəʊʃən] ! [bæp][sloʊn] !
" **Land o ' Goshen ! Bap Sloan !**
" 土地 o - 歌珊 ! 巴普 斯隆 !
“歌珊地！巴普·斯隆！”

" [fɪː; fɪ][ɪkˈskleɪmɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstɑːrtɪld][ˈlɪt(ə)lɪ][kraɪ] , [æz; əz][hiː; hi][keɪm][ˈpʌfɪŋ][əˈlɔːŋ][baɪ][hɜːr; hər]
" **she exclaimed , with a startled little cry , as he came puffing along by her**
" 她 惊呼 , 和 一个 惊慌 小的 哭 , 作为 他 来了 抽气 沿着 经过 她
[saɪd] .
side .
边 .
“当他气喘吁吁地走到她身边时，她惊叫了一声。”

" [ˈhu:d] - [ə; ei] - [dri:md] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] ?
" **Who'd** **a** **dreamed** **of** **seeing** **you** **here** ?
" 谁会 - 一个 - 梦见 的 看到 你 这里 ?

谁能想到会在这里见到你呢？

[waɪ] [-] [ju:; jʊ][æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] - [naɪt] ?
Why **wa'n't** **you** **at** **church** **to** - **night** ?
为什么 想 你 在 教会 到 - 夜晚 ?

你今晚为什么没去教堂？

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [-]
Everybody **[179]**
大家 [-]

所有人[179]

[wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [sɪk] , [ɪts] [bɪn] [soʊ] [bɜ:ŋ] [sɪns] [ju:v] [mɪst] . "
was **asking** **if** **you** **were** **sick** , **it's** **been** **so** **long** **since** **you've** **missed** . "

曾是 问 如果 你 是 生病的, 它是 到过 所以 长的 自从 你已经 错过 . "

我问你是不是生病了, 你已经很久没来上班了。

" [stɔ:p] [ə; ei] [ˈmɪnɪt] , [ˌlu:ˈelə] , " [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈblɔ:kɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] [baɪ] [ˈplæntɪŋ] [hɪmˈself]
" **Stop** **a** **minute** , **Luella** , " **he** **exclaimed** , **blocking** **her** **way** **by** **planting** **himself**
" 停止 一个 分钟 , 卢埃拉 , " 他 惊呼 , 阻塞 她 方式 经过 种植 他自己

[dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][hɜ:r; hər] [pæθ] .
directly **in** **her** **path** .
直接地 在 她 小路 .

“卢埃拉, 站住!”他喊道, 挡在她面前, 挡住了她的去路。

" [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **I** **want** **to** **talk** **to** **you** .
" 我 想 到 讲话 到 你 .

我想和你谈谈。

[aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][æt; ət][læst] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,
I've **made** **up** **my** **mind** **at** **last** **to** **tell** **you** ,
我已经 制成 向上 我的 头脑 在 最后的 到 告诉 你 ,

我终于下定决心要告诉你,

[ænd; ænd][aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ænd][sɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [stɑɪl] [wer] [ˈnoʊbə:di] [els]
and **I** **want** **you** **to** **come** **back** **and** **sit** **down** **on** **the** **stile** **where** **nobody** **else**
和 我 想 你 到 来 后退 和 坐 向下 在 这 风格 在哪里 无人 别的

[kɑ:nt] [hɪr] [aɪˈti:] .
can't **hear** **it** .
不能 听到 它 .

我希望你回来, 坐在别人听不到的栅栏边上。

" [led] [baɪ][kju:riˈɑ:səti][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [nu:] [ˈmæstərˌfʊlnɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] ,
" **Led** **by** **curiosity** **as** **much** **as** **by** **the** **new** **masterfulness** **in** **his** **tone** ,
" 引领 经过 好奇心 作为 很多 作为 经过 这 新的 精湛技艺 在 他的 语气 ,

“他的好奇心和语气中流露出的新掌控力, 都促使他这么做。”

[ˌlu:ˈelə] [tɜ:rnd] [bæk] [ə; ei] [step] [ænd; ænd] [ˈsi:tɪd] [hɜ:rˈself][ɑ:n][ðə; ði] [stɑɪl] [ðæt] [led][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈæp(ə)] -
Luella **turned** **back** **a** **step** **and** **seated** **herself** **on** **the** **stile** **that** **led** **into** **the** **apple** -
卢埃拉 转向 后退 一个 步 和 坐着 她自己 在 这 风格 那 引领 进入 这 苹果 -
[ˈbɜ:rtʃərd] .
orchard .
果园 .

卢埃拉后退一步, 坐在通往苹果园的栅栏门上。

[ðə; ði] ['blɑ:səm] - ['leɪdn] [baʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɑ:rlɪ] [oʊld] [tri:] [bent]['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [sent]
The blossom - laden bough of a gnarly old tree bent over her head and sent
这 开花 - 满载 买 的 一个 粗糙的 老的 树 弯曲 超过 她 头 和 发送
[ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] ['freɪgrəns] [pæst][hɜ:r; hər] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [kloʊz][hɜ:r; hər] [aɪz] [æn; ən] ['ɪnstənt]
a gust of fragrance past her that made her close her eyes an instant
一个 阵风 的 香味 过去的 她 那 制成 她 关闭 她 眼睛 一个 立即的
[ænd; ənd] [drɔ:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] ,
and draw a long breath ,
和 画 一个 长的 气息 ,
一棵枝繁叶茂的老树，枝条上挂满了花朵，弯到她头顶，一阵芬芳扑面而来，让她不由自主地闭上眼睛，深深地吸了一口

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][soʊ] ['hev(ə)nli] [swi:t] .
it was so heavenly sweet .
它 曾是 所以 天上 甜的 .

真是甜得像天堂一样。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][wɔ:rm] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:r; hər] [ʃɔ:l] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [ɪ'rekt] ,
The night was warm , but she drew her shawl around her erect ,
这 夜晚 曾是 温暖的 , 但 她 画 她 披肩 大约 她 直立 ,
夜里很暖和，但她还是用披肩遮住了勃起的阴茎。

['æŋgjələɹ] ['fɪgjəɹ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fəɹ'bɪdɪŋ] [er] [ðæt] [meɪd] [,aɪ 'ti:][hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] .
angular figure with a forbidding air that made it hard for him to begin .
角度 数字 和 一个 禁止 空气 那 制成 它 难的 为了 他 到 开始 .
他身材棱角分明，气场强大，让人难以接近。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

“出色地？

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['stɪfli] . [-]
" she said stiffly . [180]
" 她 说 僵硬地 . [-]

她僵硬地说。[180]

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ɪts] ['ɡɔɪn] - [tu:; tə] [straɪk] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi][brɪ'ɡæən] , ['hezə'teɪtɪŋ] ['peɪnfəli] .
" I don't know just how it's goin ' to strike you , " he began , hesitating painfully .
" 我 不 知道 只是 如何 它是 去 - 到 罢工 你 , " 他 开始 , 犹豫不决 痛苦地 .
“我不知道它会给你带来怎样的打击，”他痛苦地犹豫了一下，开口说道。

" [ðæt] [ɪz] — [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] — ['meɪbi] [ju:; jʊ][wəʊnt] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][,aɪ 'ti:] , ['æftəɹ][ɔ:l] ;
" That is — well , I don't know — maybe you won't take any interest in it , after all ;
" 那 是 — 出色地 , 我 不 知道 — 或许 你 惯于 拿 任何 兴趣 在 它 , 后 全部 ;
“也就是说——嗯，我不知道——也许你最终不会对此感兴趣；

[bʌt; bət][aɪ] ['kɪndəɹ] [θɔ:t] — ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] — ['meɪbi] [aɪ'd] ['betəɹ]
but I kinder thought — something might happen in the meantime — maybe I'd better
但 我 幼儿园 想法 — 某物 可能 发生 在 这 与此同时 — 或许 ID 更好的
—
—
—

但我转念一想——或许在此期间会发生什么事——也许我最好——

" [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['lɪt(ə)] [kɔ:f] , [ʌn'erɪb(ə)] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [wɜ:rdz] .
" He gave a nervous little cough , unable to find the words .
" 他 给予 一个 紧张的 小的 咳嗽 , 无法 到 寻找 这 字 .
他紧张地轻咳了一声，一时语塞。

" [wʌt] [er] [ju:; jʊ] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] , ['enihaʊ] , ['bæptɪst] [sloʊn] ?
" **What air you aiming at , anyhow , Baptist Sloan ?**
" 什么 空气 你 瞄准 在 , 无论如何 , 浸信会 斯隆 ?

“巴普蒂斯特·斯隆，你究竟想瞄准哪片空气呢？”

" [fi:; ji] [di'mɑ:ndɪd] .
" **she demanded .**
" 她 要求 .

她质问道。

" [wɒts] [gɑ:t][jɔr; jər] [tʌŋ] ?
" **What's got your tongue ?**
" 是什么 得到 你的 舌头 ?

你的舌头怎么了？

- ['wʌndər] [wɒts] ['ki:pɪŋ] [em 'i:] , [soʊ][aɪ] [wɪ] [ju:d] [spi:k] [ʌp][ænd; ɐnd] [seɪ] [wɒts] [ɑ:n]
Mother'll wonder what's keeping me , so I wish you'd speak up and say what's on
- 想知道 是什么 保持 我 , 所以 我 希望 你会 说话 向上 和 说 是什么 在
[jɔr; jər][maɪnd] ,
your mind ,
你的 头脑 ,

妈妈会纳闷我为什么迟迟不来，所以我希望你能说出来，把你心里想的都告诉我。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ] - ['trʌblɪŋ] [ju:; jʊ] .
if there's anything a - troubling you .
如果 有 任何事物 一个 - 令人不安的 你 .

如果你有什么烦心事。

" [ðen] [hi:; hi] [blə:tɪd] [aʊt][hɪz; ɪz] [kən'fe(ə)ŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ʃɔ:rt] ['sentənsɪz] , [ænd; ɐnd] ['weɪtɪd] .
" **Then he blurted out his confession in a few short sentences , and waited .**
" 然后 他 脱口而出 出去 他的 忏悔 在 一个 很少 短的 句子 , 和 等待 .

然后他用几句简短的话脱口而出地坦白了自己的罪行，然后就等着。

[fi:; ji][sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θru:] [sʌt] [ə; eɪ] [bɔ:n] ['saɪləns] [ðæt][hi:; hi] [fɔ:rst] [æn; ɐn] [ʌn'i:zi]
She sat staring at him through such a long silence that he forced an uneasy
她 卫星 凝视 在 他 通过 这样的 一个 长的 沉默 那 他 强制 一个 不安
[læf] .
laugh .
笑 .

她呆呆地望着他，沉默了许久，他才勉强挤出一丝尴尬的笑声。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['meɪbi] [ju:d] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fu:lɪ] , " [hi:; hi] [sed] [dɪ'dʒektɪdli] .
" **I was afraid maybe you'd think it was foolish , " he said dejectedly .**
" 我 曾是 害怕的 或许 你会 思考 它 曾是 愚蠢 , " 他 说 沮丧地 .

“我怕你会觉得这很愚蠢，”他沮丧地说。

" [ðæts] [-]
" **That's [181]**
" 那就是 [-]

“那是[181]

[waɪ] [aɪ] ['nevər] [kɒd; kəd] [brɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] .
why I never could bring myself to speak of it all these years .
为什么 我 绝不 可以 带来 我 到 说话 的 它 全部 这些 年 .

为什么这么多年来我一直无法开口谈论这件事。

[aɪ] [θɔ:t] ['noʊbə:di:d, 'noʊbədi:d] [ʌndər'stænd] — [ðæt] [ðeid] [læf] [æt; ət][em 'i:][fɔ:r; fər] ['spendɪn] -
I thought nobody'd understand — that they'd laugh at me for spendin ' -
我 想法 没人会 理解 — 那 他们会 笑 在 我 为了 花费 -
[ə; eɪ] [fɔ:rtʃən] [ðæt] [wei] .
a fortune that way .
一个 财富 那 方式 .

我以为没人会理解——他们会嘲笑我这样挥霍无度。

[bʌt; bət] ['ɑ:nɪst] , [ˌluː'elə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɔːrt][oʊ] - ['seɪkrɪd][tuː; tə][em 'iː] ,
But honest , Luella , it is sort o ' sacred to me ,
但 诚实的 , 卢埃拉 , 它是 种类 o - 神圣 到 我 ,
但说实话, 卢埃拉, 它对我来说有点神圣。

[ænd; ənd] ['mʌðə-z] [wɜ:rdz] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ðæt] [ɪts] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv]
and mother's words come to me so often that it's grown to be like one of
和 母亲的 字 来 到 我 所以 经常 那 它是 生长 到 是 喜欢 一 的
[ðə; ði] [kə'mændmənts] [tuː; tə][em 'iː] .
the commandments to me .
这 诫命 到 我 .
母亲的话语经常在我耳边响起, 以至于它对我来说就像一条诫律一样。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] : " - ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði]
" His voice sank almost to a whisper : " ' Over the mountains and over the
" 他的 嗓音 沉没 几乎 到 一个 耳语 : " - 超过 这 山脉 和 超过 这
[ˈsiːz] ,
seas ,
海域 ,
他的声音几乎低到了耳语的程度: “翻过群山, 翻过大海,

[ænd; ənd][biː; bi][ˈbæptəɪzd; bæp'taɪzd][ɪn] [ðæt] [seɪm] ['rɪvər][ˈdʒɔːrdn] , [wer] [ðə; ði] [dʌv] [dɪ'sendɪd] . -
and be baptized in that same river Jordan , where the dove descended . ' -
和 是 受洗 在 那 相同的 河 约旦 , 在哪里 这 鸽子 下降 . -
并在鸽子降落的那条约旦河里受洗。

[ɪts] [bɪn] [noʊ] [smɔːl] ['mætər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə] , ['iːðər] .
It's been no small matter to live up to , either .
它是 到过 不 小的 事情 到 居住 向上 到 , 任何一个 .
要达到这个目标绝非易事。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [sent] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzriəl] ,
Sometimes it seems to me as if I'd been sent out like the children of Israel ,
有时 它 似乎 到 我 作为 如果 I'd 到过 发送 出去 喜欢 这 孩子们 的 以色列 ,
有时我觉得自己就像以色列的子民一样被派往远方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːrti] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][wɑːndərɪn] - [tuː; tə] [riːtʃ]
and it was goin ' to take the whole forty years of wanderin ' to reach
和 它 曾是 去 - 到 拿 这 所有的 四十 年 的 漫游 - 到 抵达
[maɪ] ['prɑːmɪst] [lənd] .
my promised land .
我的 承诺 土地 .
我花了整整四十年的漂泊才到达我应许之地。

[aɪv] [spent] ['θɜːrti] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][ˈwɑːntɪn] - [juː; jʊ] ,
I've spent thirty of ' em in the wilderness of wantin ' you ,
我已经 花费 三十 的 - 呃 在 这 荒野 的 想要 - 你 ,
我花了三十年时间在渴望你的荒野中度过,

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [wei] [klɪrɪn] - [ʌp] [naʊ] [tɔːrd] [ðə; ði][end] .
but I begin to see my way clearin ' up now toward the end .
但 我 开始 到 看 我的 方式 清除 - 向上 现在 朝向 这 结尾 .
但我现在开始看到我的方向逐渐清晰, 接近尾声了。

[ˈoʊnli] ['twenti] ['dɑːləz, 'dɒləz] [mɔːr] !
Only twenty dollars more !
仅有的 二十 美元 更多的 !
只需再加二十美元!

[aɪ][kæən; kən][ɡoʊ][ˈæftər] [wiːt] ['hɑːrvɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] - - .
I can go after wheat harvest and the threshin ' .
我 能 去 后 小麦 收成 和 这 - - .
我可以去参加小麦收割和脱粒工作。

[gʊd] [lɔ:rd] , [lu:'elə] , [waɪ] [-]
Good Lord , Luella , why [182]
好的 主 , 卢埃拉 , 为什么 [-]

我的天哪，卢埃拉，为什么[182]

[dəʊnt][ju:; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] - !
don't you say somethin ' !
不 你 说 某物 - !

你别说话！

[bʌt; bət] [ɪts] [noʊ] [ju:z] ; [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [sʌtʃ] [æŋ; ən] ['ɔ:f(ə)l] [fu:l] .
But it's no use ; I know you think I'm such an awful fool .
但 它是 不 使用 ; 我 知道 你 思考 我是 这样的 一个 可怕 傻子 .

但没用；我知道你觉得我真是个十足的傻瓜。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɪm] ['mu:nlaɪt] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
" **She turned toward him in the dim moonlight , her eyes filled with tears .**
" 她 转向 朝向 他 在 这 暗淡 月光 , 她 眼睛 已填 和 眼泪 .

“她在昏暗的月光下转向他，眼中充满了泪水。”

" [oʊ] , [bæp] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][hæz; həz] [mɪs'dʒʌdʒd] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðɪs]
" **Oh , Bap , she cried , " to think how everybody has misjudged you all this**
" 哦 , 巴普 , " 她 哭 , " 到 思考 如何 大家 有 判断失误 你 全部 这

[taɪm] !
time !
时间 !

“哦，巴普，”她喊道，“想想大家这么多年来都误解了你！ ”

[ɪts] ['pɜ:rfɪktli] [grænd][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
It's perfectly grand of you ,
它是 完美 盛大 的 你 ,

你真是太好了。

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ] [dɔ:˘] [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [ɔ:l] [aɪv] [sed] [ə'baʊt] [jɔr; jər][nɔ:t] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]
and I feel like a dawg when I remember all I've said about your not being a
和 我 感觉 喜欢 一个 狗 什么时候 我 记住 全部我已经 说 关于 你的 不是 存在 一个
[br'li:vər] ,
believer ,
信徒 ,

每当我想起我之前说的那些关于你不信教的话，我就觉得自己像条狗一样。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es][kæn; kən] ['evər] [hoʊp] [tu:; tə]
when all the time you were better than any of us can ever hope to
什么时候全部 这 时间 你 是 更好的 比 任何 的 我们 能 曾经 希望 到

[bi:; bi] .
be .
是 .

你一直以来都比我们任何人都优秀，这是我们永远无法企及的。

[ɪts] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:təz] [ænd; ənd] [kru:'seɪdʒz] [ɔ:l][æt; ət] [wʌns] ,
It's like being the martyrs and crusaders all at once ,
它是 喜欢 存在 这 殉道者 和 十字军战士 全部 在 一次 ,

这就像同时扮演殉道者和十字军战士的角色一样。

[tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æŋ; ən][æm'brɪ(ə)n] [θru:] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪŋ] .
to stick to such an ambition through thick and thin .
到 戳 到 这样的 一个 志向 通过 厚的 和 薄的 .

无论顺境逆境，都要坚持这样的目标。

[bʌt; bət][oʊ] , [bæp] , [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] ! "
But oh , Bap , why didn't you tell me long ago ! "
但 哦 , 巴普 , 为什么 没有 你 告诉 我 长的 前 ! "

哦，巴普，你为什么不早点告诉我呢！

" [dəʊnt][krai] , [ˌluː'elə] , " [hiː; hi] [ˈɜːdʒd] , [ˈɔːkwərdli] [ˈpætɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːl] [drɔːn] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]
" **Don't cry , Luella , " he urged , awkwardly patting the shawl drawn around her**
" 不 哭 , 卢埃拉 , " 他 敦促 , 尴尬地 轻拍 这 披肩 绘制 大约 她
[θɪn] [ˈʃəuldəz] .
thin shoulders .
薄的 肩膀 .

“别哭，卢埃拉，”他安慰道，笨拙地拍了拍她披在瘦弱肩膀上的披肩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌn'presɪdɪntɪd] [ˌrevə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv]
He was amazed and overwhelmed at this unprecedented revelation of
他 曾是 惊叹 和 不堪重负 在 这 空前的 启示 的
[ˈtendərnəs] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [-]
tenderness in what had always [183]
压痛 在 什么 有 总是 [-]

他对此前所未有地展现出的温柔感到惊奇和不知所措，这种温柔一直[183]

[bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst][ˈstoʊni] - [ˈhɑːtɪd] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃ-z] .
been to him the most stony - hearted of natures .
到过 到 他 这 最多 石质的 - 心地 的 自然 .

对他来说，他就像铁石心肠的人一样。

" [ðen] [ˈmerbi] , [ˌluː'elə] , [ˈæftər] [wiːt] [ˈhɑːrvɪst] , " [hiː; hi] [ˈventʃəd] , [ˈflaʊndərɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən]
" **Then maybe , Luella , after wheat harvest , " he ventured , floundering out of an**
" 然后 或许 , 卢埃拉 , 后 小麦 收成 , " 他 冒险 , 挣扎 出去 的 一个
[ˈɔːkwərd] [pɔːz] ,
awkward pause ,
尴尬的 暂停 ,

“那么，卢埃拉，或许等小麦收割之后吧，”他试探性地说道，试图打破尴尬的沉默。

" [ˈæftər] [aɪv] [bɪn] [ænd; ənd][gɔːt] [bæk] , [ðen] — [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][em 'iː] ?
" **after I've been and got back , then — will you have me ?**
" 后 我已经 到过 和 得到 后退 , 然后 — 将要 你 有 我 ?

“等我回来之后——你会要我吗？ ”

" [ʃiː; ji] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] .
" **She slipped her hand into his** .
" 她 滑倒了 她 手 进入 他的 .

她把手伸进了他的手里。

[ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd][hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] ,
She would have had him then and there had he asked her ,
她 会 有 有 他 然后 和 那里 有 他 问 她 ,
如果他当时向她求婚，她就会立刻答应他。

[ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪ][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][help] [tɔɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌndz] [stɪl] [ˈniːdɪd]
and counted it joy to be allowed to help toil for the funds still needed
和 计数 它 喜悦 到 是 允许 到 帮助 辛劳 为了 这 资金 仍然 需要
[tuː; tə] [ˈkæri] [hɜːr; hər] [seɪnt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˈsiːz] .
to carry her saint across the seas .
到 携带 她 圣 穿过 这 海域 .

她很高兴能够帮助筹集运送圣人渡海所需的资金。

[ɔː'redi] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈfɪtɪd] [ə; eɪ][ˈheɪlɒʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɔːld][spɔːt][ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈleɪtli] [ˈrɪdɪˌkjuːld] ,
Already she had fitted a halo about the bald spot she had lately ridiculed ,
已经 她 有 适配 一个 光环 关于 这 秃 点 她 有 最近 嘲笑 ,
她已经为她最近嘲笑过的秃顶戴上了光环。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [bəːnd] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [hɜːr; hər] [ˌekspi'eɪʃn] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈsækrələɪdʒ] .
and she burned to begin her expiation for that sacrilege .
和 她 烧伤 到 开始 她 赎罪 为了 那 亵渎神灵 .

她被焚烧，以此开始赎罪，弥补她所犯下的亵渎神灵的罪行。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['moʊldɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz]['bæptɪst] [sloʊn] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['mæɪrɪdʒ]
But in the molding of his plans Baptist Sloan had arranged that marriage
但 在 这 模具 的 他的 计划 浸信会 斯隆 有 安排 那 婚姻
[wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] ['æftər][ðə; ði] ['mekə] ,
was to come after the Mecca ,
曾是 到 来 后 这 麦加 ,
但浸信会斯隆在制定计划时就安排好了，婚礼将在麦加朝圣之后举行。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rdnɪŋ] ['pra:səs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrɪz] [ðæt] [aɪ'di:ə][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ]['fɜ:rmli] [set]
and in the hardening process of the years that idea had become so firmly set
和 在 这 硬化 过程 的 这 年 那 主意 有 变得 所以 牢牢 放
[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [su:pər'nætʃrəl] [fɔ:rs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [-]
in his mind that nothing short of supernatural force could have [184]
在 他的 头脑 那 没有什么 短的 的 超自然 力量 可以 有 [-]
随着时间的推移，这种想法在他心中根深蒂固，以至于除了超自然的力量之外，没有任何其他力量能够改变他的想法
[184]。

[prə'du:st] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
produced a change .
生产 一个 改变 .
产生了变化。

[aɪ 'ti:] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)][tu:; tə] ['mæəri] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went]
It never occurred to him that it was possible to marry before he went
它 绝不 发生 到 他 那 它 曾是 可能的 到 结婚 前 他 去
[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
on his pilgrimage .
在 他的 朝圣 .
他从未想过可以在朝圣之前结婚。

[hi:; hi] [held] [ðə; ði][hænd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['ɔ:kwərdli] .
He held the hand she had given him awkwardly .
他 握住 这 手 她 有 给定 他 尴尬地 .
他笨拙地握住了她递给他的手。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊər] [hi:; hi][hæd; həd] [dri:md] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] ,
This was the hour he had dreamed of , but now that it had come ,
这 曾是 这 小时 他 有 梦见 的 , 但 现在 那 它 有 来 ,
这是他梦寐以求的时刻，而现在它真的到来了，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [i:z] , [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [həʊ] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] .
he was ill at ease , uncertain how to proceed .
他 曾是 患病的 在 舒适 , 不确定 如何 到 继续 .
他感到很不自在，不知道该如何继续。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bri:z] , ['swɪŋɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ɔ:rtjərd] , [stɜ:rd] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [bəʊ]
Suddenly a little breeze , swinging through the orchard , stirred the apple - bough
突然 一个 小的 微风 , 摇摆 通过 这 果园 , 搅拌 这 苹果 - 买
[ə'boʊ] [ðem; ðəm] ,
above them ,
多于 他们 ,
突然，一阵微风吹过果园，拂动了他们头顶的苹果树枝。

[ænd; ənd][sent][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['blɒsəmz] [ə'krɔ:s] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .
and sent a shower of pink - and - white blossoms across their faces .
和 发送 一个 淋浴 的 粉色的 - 和 - 白色的 花朵 穿过 他们的 面孔 .
漫天飞舞的粉白花瓣洒在他们的脸上。

['velvəti] [sɔ:ft][wɜ:r; wər][ðə; ði] [petlz] , [ku:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [du:] , [ænd; ənd] [ʌn'spi:kəbli] [swi:t] .
Velvety soft were the petals , cool with the night dew , and unspeakably sweet .
天鹅绒般的 柔软的 是 这 花瓣 , 凉爽的 和 这 夜晚 露 , 和 难以言喻的 甜的 .
花瓣如天鹅绒般柔软，沾染着夜露的清凉，甜美得难以言喻。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æ̃t; ə̃t][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hə̃r] [feɪs] [grʊn] [ˈwʌndərfəli] [jʌŋ] [æ̃nd; ə̃nd] [freʃ] [əˈgen] [ɪn]
She looked up at him , her face grown wonderfully young and fresh again in
她 看起来 向上 在 他 , 她 脸 生长 太棒了 年轻的 和 新鲜的 再次 在
[ðə; ði] [ˈmuːnlɑ̃t] .
the moonlight .
这 月光 .

她抬头望着他，月光下她的脸庞显得格外年轻清新。

[hiː; hi] [stuːpt] [æ̃nd; ə̃nd] [kɪst] [hɜːr; hə̃r] .
He stooped and kissed her .
他 弯腰 和 亲吻 她 .

他俯身吻了她。

[ðə; ði][ˈæp(ə)l] - [baʊ] [swei] [əˈgen] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈfreɪgrə̃nt] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv]
The apple - bough swayed again above them , with another fragrant shower of
这 苹果 - 买 摇摆 再次 多于 他们 , 和 其他 香 淋浴 的
[pɪŋk][æ̃nd; ə̃nd] [waɪt] .
pink and white .
粉色的 和 白色的 .

苹果树枝在他们头顶再次摇曳，飘落着又一阵芬芳的粉色和白色花瓣。

[aɪˈtiː] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈnɑːrli] [æ̃nd; ə̃nd][oʊld] , [bʌt; bət] [ˈstændɪŋ] [ˈɡlɔːrɪfaɪd] , [laɪk][ðem; ðəm] ,
It , too , was gnarly and old , but standing glorified , like them ,
它 , 也 , 曾是 粗糙的 和 老的 , 但 常设 光荣的 , 喜欢 他们 ,
[ɪt] [wəz] [wəz] [ˈnɑːrli] [æ̃nd; ə̃nd][oʊld] , [bʌt; bət] [ˈstændɪŋ] [ˈɡlɔːrɪfaɪd] , [laɪk][ðem; ðəm] ,
它也同样古老而崎岖，但像它们一样，巍然屹立，熠熠生辉。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv] [brɪˈleɪtɪd] [ˈblɑːsəm] - [taɪm] . [-]
for a little while in the sweetness of belated blossom - time . [185]
为了 一个 小的 尽管 在 这 甜味 的 迟到的 开花 - 时间 . [-]

在迟来的花开时节的甜蜜中短暂地停留一下。[185]

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] — [ðɪs] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˈbæptɪst] [ˈsləʊnz] .
It was the talk of the valley — this pilgrimage of Baptist Sloan's .
它 曾是 这 讲话 的 这 谷 — 这 朝圣 的 浸信会 斯隆的 .

巴普蒂斯特·斯隆的这次朝圣之旅成了山谷里的热门话题。

[ˈnoʊbəːdi] [wɪˈðɪn] [ɪts][ˈbɔːrdə̃z][hæ̃d; hə̃d][ˈevər] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] ,
Nobody within its borders had ever been out of sight of land ,
无人 之内 它是 边界 有 曾经 到过 出去 的 视线 的 土地 ,

在其境内，没有人离开过陆地的视线范围。

[æ̃nd; ə̃nd][ðə; ði][kəːŋɡrɪˈgeɪ(ə)n] [dɪˈvaɪdɪd] [ɪtˈself] [ˈɪntuː] [tuː] [ˈfæ̃kʃnz] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and the congregation divided itself into two factions regarding him .
和 这 会众 分割 本身 进入 二 派系 关于 他 .

会众对他的看法也因此分裂成两个派别。

[wʌn] [dɪˈvɪz(ə)n] [kɔːld] [aɪˈtiː] [ˈsɪnfl] [praɪd] [ðæt] [sent][hɪm; ɪm] [ˈtʃeɪsɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə][pɑːrts] [ʌnˈnoʊn] [ɑːn]
One division called it sinful pride that sent him chasing away to parts unknown on
— 分配 称为 它 罪恶的 自豪 那 发送 他 追逐 离开 到 部分 未知 在
[sʌtʃ] [æ̃n; ə̃n] [ˈerə̃nd] .
such an errand .
这样的 一个 差事 .

其中一个部门称之为罪恶的骄傲，驱使他远赴他乡执行这样的任务。

[ˈbeɪ,græs] [kriːk] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][bəp] [ˈsləʊnz] [ɪˈmɜːrʒn] ,
Beargrass Creek was good enough for Bap Sloan's immersion ,
熊草 溪 曾是 好的 足够的 为了 巴普 斯隆的 浸没 ,

熊草溪足以满足巴普·斯隆的沉浸式体验，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ænd; ənd] [ˈgrænd,fɑːðɜːz, ˈgræn,fɑːðɜːz]
if it had been good enough for his father's and grandfather's
如果 它 有 到过 好的 足够的 为了 他的 父亲的 和 祖父的
[brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

如果它对他父亲和祖父来说都足够好。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] [ˌluː'elə] , [ə'kɔːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈheɪləʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ,
The other side agreed with Luella , according him the halo , and she ,
这 其他 边 同意 和 卢埃拉 , 根据 他 这 光环 , 和 她 ,
对方同意卢埃拉的说法, 承认他拥有光环, 而她,

[ɪn] [ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈgreɪtnəs] , [biːmd] [ˈpraʊdli] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrtntli] [ɑːn] [ɔːl]
in the reflected light of such greatness , beamed proudly and importantly on all
在 这 反映 光 的 这样的 伟大 , 光束 自豪地 和 重要 在 全部
[hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːrld] .
her little world .
她 小的 世界 .

在如此伟大的光芒映照下, 骄傲而重要地照耀着她的小世界。

[ˈsevrəl] [wiːks] [ˈæftər] [ðɪs] [dɪsˈkloʊʒər] [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn] [greɪt]
Several weeks after this disclosure he stopped at the cottage one morning in great
一些 周 后 这 披露 他 停止 在 这 小屋 一 早晨 在 伟大的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

此事披露几周后, 一天早上他兴奋地来到了小屋。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [sʌm; səm] [ˈreɪlroʊd] [taɪm] - [teɪblz] ,
He held a letter in his hand , some railroad time - tables ,
他 握住 一个 信 在 他的 手 , 一些 铁路 时间 - 表格 ,
他手里拿着一封信和一些铁路时刻表。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪˈtɪnəreri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] " [ˈpɜːrsənəli] [kənˈdʌktɪd] " [ˈpɑːrti] [tuː; tə] [ˈpæləstəɪn] .
and the itinerary of a " personally conducted " party to Palestine .
和 这 行程 的 一个 " 亲自 实施 " 派对 到 巴勒斯坦 .
以及“亲自带领”的巴勒斯坦之旅的行程安排。

" [aɪ] [seɪ] , [ˌluː'elə] , " [hiː; hi] [-]
" **I say , Luella , " he [186]**
" 我 说 , 卢埃拉 , " 他 [-]
“我说, 卢埃拉,”他[186]

[kraɪd] , " [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !
cried , " look at this !
哭 , " 看 在 这 !
喊道: “看看这个! ”

[ɪts] [klɪr] [ˈprɑːvɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpærɪs] [ˌekspəˈzɪʃ(ə)n] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [stɑːrt] [ʌp] [dʒʌst] [naʊ] .
It's clear providence that the Paris Exposition happened to start up just now .
它是 清除 普罗维登斯 那 这 巴黎 展览 发生 到 开始 向上 只是 现在 .
巴黎世博会恰好在这个时候开幕, 这显然是天意。

[hɪəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [gʊʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒɔːrdn] [ɑːn] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [reɪts] ,
Here's a chance to go to the Jordan on excursion rates ,
这里是 一个 机会 到 去 到 这 约旦 在 短途旅行 利率 ,
这是一个以短途旅行价格前往约旦的机会,

[wɪð; wɪθ] [θriː] [deɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌekspəˈzɪʃ(ə)n] [θroʊn] [ɪn] .
with three days at the Exposition thrown in .
和 三 天 在 这 展览 抛掷 在 .
其中还包括在博览会上的三天。

[aɪ] [ˈniːdnt] [weɪt] [tɪl] [ˈæftər] [wiːt] [ˈhɑːrvɪst] [naʊ] ,
I needn't wait till after wheat harvest now ,
我 不必 等待 直到 后 小麦 收成 现在 ,
我现在不必等到小麦收割之后了。

[ɪts] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈtʃiːpər] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪɡjərd] [ɑːn] .
it's so much cheaper than what I had figured on .
它是 所以 很多 更便宜 比 什么 我 有 想 在 .
比我预想的便宜多了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

旅行者五人组沿着人生之路吉米、吉迪(Travelers Five Along Life's Highway)

第6/6页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪz] , [aɪ][kæn; kən][nɑ:t]['oʊnli] [kɪl] [tu:] [bɜ:rdz][wɪð; wɪθ][wʌn] [stoʊn] ,
And the beauty of it is , I can not only kill two birds with one stone ,
和 这 美丽 的 它 是 , 我 能 不是 仅有的 杀 二 鸟类 和 一 石头 ,
妙处在于,我不仅可以一箭双雕,还能一箭双雕。

— [teɪk] [ɪn][ˈpærɪs][ænd; ənd] [ˈpæləstain] [bəʊθ] , — [bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər]
— take in Paris and Palestine both , — but have a guide to look after
— 拿 在 巴黎 和 巴勒斯坦 两个都 , — 但 有 一个 指导 到 看 后
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .
—游览巴黎和巴勒斯坦, —但要请一位导游照顾好一切。

[ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [tu:; tə][em 'i:] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd][maɪ] [wei] [ə'raʊnd] [ɪn]
It's been a mystery to me all along how I was to find my way around in
它是 到过 一个 神秘 到 我 全部 沿着 如何 我 曾是 到 寻找 我的 方式 大约 在
[ðoʊz] ['fʌrɪn] [pɑ:rts][baɪ][maɪ'self] .
those furrin parts by myself .
那些 弗林 部分 经过 我 .
我一直都搞不明白,我该如何独自一人在那些遥远的地方找到路。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['setlɪz] ['evriθɪŋ] .
But this settles everything .
但 这 定居点 一切 .
但这下一切都解决了。

[aɪ][kæn; kən][sta:rt][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [nekst] ['wenzdeɪ] , [ænd; ənd][get][ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪlɪz]
I can start to New York next Wednesday , and get there before the ship sails
我 能 开始 到 新的 约克 下一个 周三 , 和 得到 那里 前 这 船 帆
.
:
.
我下周三就可以出发去纽约,赶在轮船开走之前到达那里。

[lɔ:rd] , [lu:'elə] !
Lord , Luella !
主 , 卢埃拉 !
主啊, 卢埃拉!

[tu:; tə] [θɪŋk] [ɪts] ['ri:əli] ['kʌmɪn] - [tu:; tə] [pæs] [ˈæftər] [ɔ:l] [ðɪ:z] ['jɪrɪz] !
To think it's really comin ' to pass after all these years !
到 思考 它是 真的 即将到来 - 到 经过 后 全部 这些 年 !
难以置信,这么多年过去了,这件事竟然真的要发生了!

" [lu:'elə] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kwɪvər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
" **Luella was in a quiver of excitement ,**
" 卢埃拉 曾是 在 一个 颤动 的 激动 ,
卢埃拉兴奋得浑身颤抖,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][roʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['mʌðərli] [sə'lɪsɪtuːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wel] -
but she rose to the occasion with almost motherly solicitude for his well -
但 她 玫瑰 到 这 场合 和 几乎 母性 关怀 为了 他的 出色地 -
[ˈbiːɪŋ] . [-]
being . [187]
存在 . [-]

但她以近乎母亲般的关怀照顾他的健康。[187]

" [aɪl] [pʊt] [ʌp][jɔː; jər] [lʌntʃ] , [bæp] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" I'll put up your lunch , Bap , " she said .
" 患病的 放 向上 你的 午餐 , 巴普 , " 她 说 .

“我来给你准备午饭，巴普，”她说。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːrɪ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [θɪŋ] ; ['oʊnli] [tel] [em 'iː] [wʌt] [juːd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [kʊkt] .
" You needn't worry about a thing ; only tell me what you'd like to have cooked .
" 你 不必 担心 关于 一个 事物 ; 仅有的 告诉 我 什么 你会 喜欢 到 有 煮熟 .

“你什么都不用担心；只要告诉我你想吃什么就行了。”

[ænd; ænd] [ɪf] [juːv] ['eni] [kloʊðz] [ðæt] [niːd] ['mendɪŋ] , [dʒʌst][juː; jʊ] [brɪŋ] - [ɪm] [raɪt] [daʊn] ,
And if you've any clothes that need mending , just you bring ' em right down ,
和 如果 你已经 任何 衣服 那 需要 修补 , 只是 你 带来 - 呃 正确的 向下 ,
如果你有需要修补的衣服，就直接拿下来就行了。

[ænd; ænd] [aɪl] [siː] [tuː; tə] - [ɪm] .
and I'll see to ' em .
和 患病的 看 到 - 呃 .

我会处理的。

[aɪl] [goʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][jɔː; jər] [haʊs] [æftər] [juːv] [gɔːn] , [tuː] ,
I'll go over to your house after you've gone , too ,
患病的 去 超过 到 你的 房子 后 你已经 已消失 , 也 ,
你走后我也去你家。

[ænd; ænd] [fɪks] [θɪŋz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ʌt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] [jʊə(r)] [ə'weɪ] .
and fix things ready to be left shut up for the time you're away .
和 使固定 事物 准备好 到 是 左边 关闭 向上 为了 这 时间 你是 离开 .

并把东西准备好，以便在你离开期间可以关好。

" [hɜːr; hər][praːmpt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['sɛrəz] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [θɔːt]
" Her prompt decision was so much like his sister Sarah's that he never thought
" 她 迅速的 决定 曾是 所以 很多 喜欢 他的 姐姐 莎拉的 那 他 绝不 想法

[ʌv; əv][prəu'test, 'prəu-] .
of protesting .
的 抗议 .

“她迅速做出的决定与他姐姐莎拉的决定非常相似，以至于他从未想过要抗议。”

[aɪ 'tiː] [siːmd] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['mænɪdʒd] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ænd][hiː; hi] ['miːkli] [,ækwi'es] [tuː; tə]
It seemed good to be managed once more , and he meekly acquiesced to
它 似乎 好的 到 是 管理 一次 更多的 , 和 他 温顺地 默许 到
[ɔːl][ʃiː; ʃɪ] [prə'pouzɪd] .
all she proposed .
全部 她 建议的 .

再次被人管束似乎不错，他温顺地接受了她提出的所有要求。

[luː'elə] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tʌŋ] ,
Luella had a sharp tongue ,
卢埃拉 有 一个 锋利的 舌头 ,

卢埃拉说话尖刻，

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] [stɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [sɪnz] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ðɪ]
but it had lost its sting for him since she had put him on the
但 它 有 丢失的它是 蜚 为了 他 自从 她 有 放 他 在 这
[ˈpedɪst(ə)l] [ˌv; əv] [ˈhɪrəʊ] [ænd; ənd] [seɪnt] .
pedestal of hero and saint .
座 的 英雄 和 圣 .

但自从她把他捧上英雄圣人的神坛后，这件事对他来说就失去了刺痛感。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɔːt] [lɔːst] [ɪts] ['kʌtɪŋ] ['kwɑːlətɪz] [wen] [tʊːrnd] [ɑːn] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)l] .
But it had not lost its cutting qualities when turned on other people .
但 它 有 不是 丢失的它是 切割 品质 什么时候 转向 在 其他 人们 .
但当它指向其他人时，其锋利的锋利度依然不减。

" [wɒts] [ðɪs] [bɪɡ] [ˈempti] [ˌsɑːrspəˈrɪlə; ˌsɑːrsəpəˈrɪlə] [ˈba:t(ə)l] [ˈduːɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈkɑːrpi:t] - [bæg] ?
" **What's this big empty sarsaparilla bottle doing in your carpet - bag ?**
" 是什么 这 大的 空的 菝葜 瓶子 正在做 在 你的 地毯 - 包 ?
“你旅行包里怎么会有这么大的空沙士汽水瓶？”

" [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈmɑːndɪd] [-]
" **she demanded [188]**
" 她 要求 [-]
“她要求[188]

[ˈsʌd(ə)nli] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ˌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] .
suddenly on the day of his departure .
突然 在 这 天 的 他的 离开 .
在他离开的那天突然去世了。

" [oʊld][ˌem aɪ 'es] - [beɪts] [ˈwɒnts] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [aɪ 'ti:] [əˈbɔːŋ] [ænd; ənd] [fɪl] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ðɪ]
" **Old Mis ' Bates wants that I should take it along and fill it at the**
" 老的 误 - 贝茨 想要 那 我 应该 拿 它 沿着 和 充满 它 在 这
[ˈdʒɔːrɪn] .
Jordan .
约旦 .
“贝茨老太太希望我把它带走，到约旦河边把它装满。”

[ʃiːz] [ˈkaʊntɪn] - [ɑːn] [ˈhævɪn] - [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈfæməli] [ˈbæptəɪzd; bæpˈtaɪzd] [aʊt] [ˌv; əv] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [get] [bæk] .
She's countin ' on havin ' all the family baptized out of it when I get back .
她是 计数 - 在 拥有 - 全部 这 家庭 受洗 出去 的 它 什么时候 我 得到 后退 .
"
"
"
她指望着我回去后把全家人都洗出教籍。

" [aʊt] [ˌv; əv] [wʌn] [kwɔːrt] [ˈba:t(ə)l] ! " [snɪft] [ˌluːˈelə] , [ˈskoːrnfəli] .
" **Out of one quart bottle ! " sniffed Luella , scornfully** .
" 出去 的 一 夸脱 瓶子 ! " 嗅了嗅 卢埃拉 , 轻蔑地 .
“就一夸脱的瓶子！”卢埃拉轻蔑地哼了一声。

" [həmʃ] !
" **Humph !**
" 哼 !
“哼！

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ðɪ] [bəˈtesɪs] .
Just like the Bateses .
只是 喜欢 这 贝茨 .
就像贝茨一家一样。

[mʌtʃ] [ɡʊd] [ˈeni] [wʌn] [ˌv; əv] - [ɪm] [wɪl] [get] [aʊt] [ˌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstɪndʒi] [ˈsprɪŋklɪŋ] .
Much good any one of ' em will get out of such a stingy sprinkling .
很多 好的 任何 一 的 - 呃 将要 得到 出去 的 这样的 一个 小气 洒 .
这点儿小雨，他们谁又能从中得到什么好处呢？

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hær][juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [biː; bi] [ˈbɑːðərd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ?
Why didn't you tell her you couldn't be bothered with it ?
为什么 没有 你 告诉 她 你 不能 是 烦恼 和 它 ？

你为什么告诉她你懒得管这件事？

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈpoʊzd] [ɑːn] , [bæp] [sloʊn] .
You always was the kind to be imposed on , Bap Sloan .
你 总是 曾是 这 种类 到 是 强加 在 , 巴普 斯隆 .

巴普·斯隆，你总是那种容易被欺负的人。

[ɪf] [aɪ] [ˈwɔːznt] [soʊ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ðæt] [ˈhɔːrsɪz] [ˈkʊdnt] [pʊl] [em ˈiː][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
If I wasn't so afraid of water that horses couldn't pull me on to a ship ,
如果 我 不是 所以 害怕的 的 水 那 马匹 不能 拉 我 在 到 一个 船 ,

如果我不是那么怕水，以至于马都拉不动我上船的话，

[aɪˈd][goʊ] [əˈɔːŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][juː; jʊ] .
I'd go along to look after you .
ID 去 沿着 到 看 后 你 .

我会陪你一起去。

[duː] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] !
Do take care of yourself !
做 拿 关心 的 你自己 !

请照顾好自己！

" [ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ˈfəʊtɪd] [ˈæftər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪmˈself] [ʌp][ðə; ði]
"**And that was the chorus shouted after him as he swung himself up the**
" 和 那 曾是 这 合唱 喊叫 后 他 作为 他 摇摆 他自己 向上 这

[kɑːr] - [steps] ,
car - steps ,
车 - 步骤 ,

“当他纵身跃上汽车台阶时，人们在他身后齐声高喊着这些话。”

[ˈstʌmblɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈkɑːrpiːt] - [bæg][ænd; ænd][bɪg][ˈkɑːt(ə)n] [ʌmˈbrelə] .
stumbling over his carpet - bag and big cotton umbrella .
踉跄 超过 他的 地毯 - 包 和 大的 棉布 伞 .

他被自己的地毯包和大棉伞绊倒了。

[ˈfʊli] [tuː] [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːŋgrɪˈgeɪ](ə)n[wɜːr; wər] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n[tuː; tə] [-]
Fully two thirds of the congregation were down at the station to [189]
完全 二 三分之一 的 这 会众 是 向下 在 这 车站 到 [-]

有三分之二的会众在车站[189]

[bɪd][hɪm; ɪm] [ɡʊd] - [baɪ] .
bid him good - bye .
出价 他 好的 - 再见 .

向他道别。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][hænd] - [ˈfeɪkɪŋ] [sʌm; səm][wʌŋ] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [hɪm] ,
In the midst of the general hand - shaking some one started a hymn ,
在 这 中间 的 这 一般的 手 - 摇晃 一些 一 开始 一个 圣歌 ,

在大家互相握手寒暄的过程中，有人开始唱起了赞美诗。

[ænd; ænd][ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ðæt] [bæp] [sloʊn] [hɜːrd] ,
and the last words that Bap Sloan heard ,
和 这 最后的 字 那 巴普 斯隆 听到 ,

巴普·斯隆听到的最后一句话是：

[æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz][hæt] , [wɜːr; wər] :
as he hung out of the train window to wave his hat , were :
作为 他 悬挂 出去 的 这 火车 窗户 到 海浪 他的 帽子 , 是 :

当他探出车窗挥舞帽子时，周围是：

" [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] [wi:l] [mi:t] [ju:; jʊ]

" By the grace of God we'll meet you
" 经过 这 优雅 的 上帝 出色地 见面 你

“蒙上帝恩典，我们终会与你相遇。”

[ɑ:n][ˈdʒɔrdənz] ['hæpi] [jɔ:r] ！
On Jordan's happy shore ！
在 乔丹的 快乐的 支撑 ！

在约旦的快乐海岸！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ləst] [lʊk] [æt; ət] [lu:'elə] , ['waɪldli] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ][lɪmp] [wet] ['hæŋkətʃɪf] .
" There was one last look at Luella , wildly waving a limp wet handkerchief .
" 那里 曾是 一 最后的 看 在 卢埃拉 , 疯狂地 挥手 一个 跛行 湿的 手帕 .

“最后看了一眼卢埃拉，她正疯狂地挥舞着一块湿漉漉的、软绵绵的手帕。

[ðə; ði] [saɪt] [soʊ] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [drɔ:] [aʊt][hɪz; ɪz][bən'dænə][ænd; ənd]
The sight so affected him that he had to draw out his bandana and
这 视线 所以 做作的 他 那 他 有 到 画 出去 他的 头巾 和

['vɪələntli] [bloʊ] [hɪz; ɪz][noʊz] ;
violently blow his nose ;
暴力 吹 他的 鼻子 ;

眼前的景象让他深受触动，他不得不掏出头巾用力擤鼻涕；

[bʌt; bət][hi:; hi] [smaɪld] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [went] ['li:pɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [træk] .
but he smiled as the train went leaping down the track .
但 他 微笑 作为 这 火车 去 跳跃 向下 这 追踪 .

但当火车飞驰而下时，他却笑了。

[ɔ:l][ðə; ði] ['wɪri] ['weɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][æt; ət][ləst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][set] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz]
All the weary waiting was over at last , and his face was set toward his
全部 这 厌倦 等待 曾是 超过 在 最后的 , 和 他的 脸 曾是 放 朝向 他的

['prɑ:mɪst] [lənd] .
Promised Land .
承诺 土地 .

漫长的等待终于结束了，他的目光投向了他的应许之地。

['sevrəl] [deɪz] ['leɪtər] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['saʊθbaʊnd] [treɪnz] ['pʊlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,
Several days later , in one of the southbound trains pulling out of New York ,
一些 天 之后 , 在 一 的 这 南行 火车 拉 出去 的 新的 约克 ,

几天后，在一列驶出纽约的南行列车上，

[ðə; ði] [kən'dʌktər] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
the conductor noticed a man sitting with his head bowed in his hands .
这 导体 注意到 一个 男人 坐着 和 他的 头 鞠躬 在 他的 双手 .

列车员注意到有个男人低着头，双手抱头坐着。

[hɪz; ɪz][sɔ:ft] [slaʊtʃ] - [hæt][wʌz; wəz] [pʊld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [-]
His soft slouch - hat was pulled over his eyes , and [190]
他的 柔软的 伧 - 帽子 曾是 拉 超过 他的 眼睛 , 和 [-]

他那顶软呢帽拉低遮住了他的眼睛，[190]

[æn; ən] ['æntɪkweɪtɪd] ['kɑ:rpɪt] - [bæg][ænd; ənd][bɪg]['kɑ:t(ə)n] [ʌm'brelə] [wɜ:r; wər][paɪld][ɑ:n][ðə; ði] [si:t]
an antiquated carpet - bag and big cotton umbrella were piled on the seat
一个 过时的 地毯 - 包 和 大的 棉布 伞 是 堆积 在 这 座位

[br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
beside him .
旁 他 .

他旁边的座位上堆放着一个老式地毯包和一把大棉伞。

[ɪk'sept] [wen] [hi:; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtʃu:d] .
Except when he showed his ticket , there was no change in his attitude .
除了 什么时候 他 显示 他的 票 , 那里 曾是 不 改变 在 他的 态度 .

除了出示车票之外，他的态度没有任何改变。

[maɪl][ˈæftər][maɪl][hiː; hi][roʊd] , [ˈnevər] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Mile after mile he rode , never lifting his head ,
英里 后 英里 他 骑 , 绝不 举重 他的 头 ,
他骑行了一英里又一英里, 始终没有抬头。

[ðə; ði] [ˈhoʊpləs] [druːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊd] [ˈʃəʊldəz] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [sʌm; səm]
the hopeless droop of his bowed shoulders seeming to suggest that some
这 绝望 下垂 的 他的 鞠躬 肩膀 似乎 到 建议 那 一些
[ˈbɜːrd(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [leɪd][əˈpɑːn][ðəm; ðəm] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)][tuː; tə] [ber] .
burden had been laid upon them too great for a mortal to bear .
负担 有 到过 铺设 之上 他们 也 伟大的 为了 一个 凡人 到 熊 .
他佝偻的肩膀无力地垂着, 仿佛在诉说着某种凡人无法承受的重担。

[naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][slept] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] .
Night came , and he slept at intervals .
夜晚 来了 , 和 他 睡着了 在 间隔 .
夜幕降临, 他断断续续地睡着了。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [fel] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] ,
Then his head fell back against the cushion of the seat ,
然后 他的 头 跌倒 后退 反对 这 软垫 的 这 座位 ,
然后他的头向后仰倒在座椅靠垫上。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ˈhæɡərd] [ænd; ənd][wɔːrɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ˈhɪrtuˈfɔːr] [ˈhɪd(ə)n] .
and one could see how haggard and worn was the face heretofore hidden .
和 一 可以 看 如何 枯槁 和 磨损 曾是 这 脸 此前 隐 .
人们可以看到, 那张之前一直隐藏的脸是多么憔悴不堪。

[ɪn][ðə; ði] [ɡreɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrɪnɪŋ] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [pæst] [əˈgen] [ænd; ənd] [tɜːrnd]
In the gray light of the early morning the conductor passed again and turned
在 这 灰色的 光 的 这 早期的 早晨 这 导体 通过了 再次 和 转向
[tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜːroʊd] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʌnˈfeɪvɪn] [tʃɪn] ,
to give a second glance at the furrowed face with its unshaven chin ,
到 给 一个 第二 瞥一眼 在 这 沟壑 脸 和 它是 未刮胡子 下巴 ,
清晨灰蒙蒙的光线下, 列车员再次经过, 转身又看了一眼那张满是皱纹、下巴未刮干净的脸。

[ʌnˈkɑːnʃəsli] [draːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪ] , [ʌnˈkoʊmd] [her] [ˈstræɡlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] .
unconsciously dropped , and the gray , uncombed hair straggling over the forehead .
不知不觉 掉落 , 和 这 灰色的 , 未梳理的 头发 零散的 超过 这 前额 .
无意识地垂下头, 灰白蓬乱的头发散落在额头上。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [sliːp] [aɪ ˈtiː] [wɔːr] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈæbdʒekt] [ˈhoʊpləsənəs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ten]
Even in sleep it wore an expression of abject hopelessness , and looked ten
甚至 在 睡觉 它 穿着 一个 表达 的 卑贱 绝望 , 和 看起来 十
[ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [wen] ,
years older than when ,
年 老 比 什么时候 ,
即使在睡梦中, 它也带着一种极度绝望的表情, 看起来比实际年龄老了十岁。

[ˈoʊnli] [θriː] [-]
only three [191]
仅有的 三 [-]
只有三个[191]

[deɪz] [brɪˈfɔːr] , [aɪ ˈtiː] [smaɪld] [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [kraʊd] [æt; ət] [ˈber,ɡræs] [ˈvæli] [ˈsteɪʃ(ə)n]
days before , it smiled good - bye to the singing crowd at Beargrass Valley station
天 前 , 它 微笑 好的 - 再见 到 这 歌唱 人群 在 熊草 谷 车站
.
:
.
几天前, 它在熊草谷车站微笑着向歌唱的人群告别。

[ˈbæptɪst] [ˈsloʊn] [wʌz; wəz] [ˈhoʊmwərd] [ˈbaʊnd] ,
Baptist Sloan was homeward bound ,
浸信会 斯隆 曾是 回家 边界 ,

浸信会斯隆正踏上归途，

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][soʊ] [mʌt] [æz; əz][ˈiːv(ə)n] [siːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]
and yet he had not so much as even seen the ship which was to
和 然而 他 有 不是 所以 很多 作为 甚至 已见 这 船 哪个 曾是 到

[hæv; həv] [ˈkæərɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdʒɔːrdn] .
have carried him to his Jordan .
有 携带 他 到 他的 约旦 .

然而，他甚至连载他前往约旦河的那艘船都没见过。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈstɔːrɪ] — [oʊld][æz; əz][ðə; ði][roʊd] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn]
It was only the repetition of an old story — old as the road going down
它 曾是 仅有的 这 重复 的 一个 老的 故事 — 老的 作为 这 路 去 向下

[frʌm; frəm][dʒəˈruːsələm][tuː; tə][ˈdʒerɪ,kəʊ] .
from Jerusalem to Jericho .
从 耶路撒冷 到 耶利哥 .

这不过是老故事的重复——和从耶路撒冷到耶利哥的路一样古老。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈmʌŋ] [θiːvz] .
He had fallen among thieves .
他 有 倒下 之中 窃贼 .

他落入了盗贼之手。

[ɪn][ðə; ði] [bɪˈwɪldərmənt] [ænd; ənd] [deɪz] [wɪtʃ] [fel] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈloʊn]
In the bewilderment and daze which fell upon him when he found himself alone
在 这 困惑 和 发呆 哪个 跌倒 之上 他 什么时候 他 成立 他自己 独自の

[ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsɪti] ,
in a great city ,
在 一个 伟大的 城市 ,

当他发现自己独自一人身处一座大城市时，他感到茫然不知所措。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈiːzi] [preɪ] [fɔːr; fər] [ˈkɑːnfɪdəns] [men] .
he had been easy prey for confidence men .
他 有 到过 简单的 猎物 为了 信心 男人 .

他很容易成为骗子的猎物。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [prɪˈtendɪd] [əˈrest] .
There had been a pretended arrest .
那里 有 到过 一个 假装 逮捕 .

这是一起假装逮捕事件。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ˈɪntuː] [ˈkʌstədi] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [bædʒ] [ænd; ənd]
He had been taken into custody by a man who showed his badge and
他 有 到过 已采取 进入 保管 经过 一个 男人 WHO 显示 他的 徽章 和

[əˈsuːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [dɪˈtektɪv] .
assumed to be a private detective .
假定 到 是 一个 私人的 侦探 .

他被一名出示证件的男子拘留，该男子被认为是私家侦探。

[ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pruːv] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] ,
Sure that he could prove his innocence ,
当然 那 他 可以 证明 他的 无辜 ,

他确信自己能够证明清白，

[ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] ['grɪmli] [æz; əz][hi:; hi] [kəm'perd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hɑ:rmləs] [ʃi:p] [ɪn]
and smiling grimly as he compared himself once more to a harmless sheep in
和 微笑 阴沉地 作为 他 比较的 他自己 一次 更多的 到 一个 无害 羊 在
[ˈwɒls] ['kloʊðɪŋ] ,
wolf's clothing ,
狼的 衣服 ,

他阴冷地笑着，再次把自己比作披着狼皮的无害绵羊。

[hi:; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] , [wɪ'daʊt] [æn; ən][ˈaʊtkraɪ] ,
he allowed himself , without an outcry ,
他 允许 他自己 , 没有 一个 强烈抗议 ,

他默默地允许自己这样做，没有发出任何抗议。

[tu:; tə][bi:; bi] ['bʌndəld] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] [192]
to be bundled into a carriage that was to take him to the police [192]
到 是 捆绑式 进入 一个 运输 那 曾是 到 拿 他 到 这 警察 [192]

被塞进一辆马车，送往警察局[192]

[ˈsteɪʃ(ə)n] .
station .
车站 .

车站。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [steps]
When he came to himself it was morning , and he was on the steps
什么时候 他 来了 到 他自己 它 曾是 早晨 , 和 他 曾是 在 这 步骤

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['selər] ,
of a cellar ,
的 一个 地窖 ,

当他回过神来时，已是早晨，他正站在一个地窖的台阶上。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['pɑ:kɪt] ['empti] .
with every pocket empty .
和 每一个 口袋 空的 .

口袋空空如也。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɒbd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɔ:rtʃən] , [stript] [ber] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪflɔ:ŋ] [hoʊp] .
He had been robbed of his little fortune , stripped bare of his lifelong hope .
他 有 到过 被抢劫 的 他的 小的 财富 , 脱衣舞 裸 的 他的 终身 希望 .

他失去了所有的积蓄，毕生的希望也被彻底摧毁。

[haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ləst] ['stɑ:rtɪd] ['həʊmwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][kʊd; kəd]
How he was at last started homeward with a ticket in his hand could
如何 他 曾是 在 最后的 开始 回家 和 一个 票 在 他的 手 可以

[hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['nu:zpeɪpər] [rɪ'pɔ:rtər] [hu:] ['ɪntəvju:d] [hɪm; ɪm]
have been explained by a young newspaper reporter who interviewed him
有 到过 解释 经过 一个 年轻的 报纸 记者 WHO 接受采访 他

[ɪg'zɔ:stɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n] ,
exhaustively at the police station ,
彻底地 在 这 警察 车站 ,

他最终如何拿到车票回家，或许可以由一位在警察局对他进行详尽采访的年轻报社记者来解释。

[ˈwɪðər] [hi:; hi] ['faɪnəli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] .
whither he finally found his way .
往哪里去 他 最后 成立 他的 方式 .

他最终找到了自己的方向。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['tʌtʃɪŋ] [ʌp] [ɪts] ['hʊməli] ['ru:mæns][wɪð; wɪθ]
The reporter made a good story of it , touching up its homely romance with
这 记者 制成 一个 好的 故事 的 它 , 接触 向上它是 家常的 浪漫 和
[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['sketʃɪŋ] ;
effective sketching ;
有效的 素描 ;

记者把这个故事写得很好，用生动的描写增添了温馨浪漫的色彩；

[ænd; ənd] [ðen] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [æz; əz]['bæptɪst] [sloʊn] ,
and then because he had come from the same State as Baptist Sloan ,
和 然后 因为 他 有 来 从 这 相同的 状态 作为 浸信会 斯隆 ,
然后，因为他和浸信会·斯隆来自同一个州，

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [lɪvd] [ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:rm][ænd; ənd] [nu:] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] [wen]
because he had once lived on a farm and knew an honest man when
因为 他 有 一次 居住地 在 一个 农场 和 知道 一个 诚实的 男人 什么时候
[hi:; hi] [sɔ:] [wʌn] ,
he saw one ,
他 锯 一 ,

因为他曾经在农场生活过，所以一眼就能看出谁是诚实的人。

[hi:; hi] [ləʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [dis'eɪblɪd] [naɪt] ['erənt] [hʊm]
he loaned him the money that was to take this disabled knight errant home
他 借出的 他 这 钱 那 曾是 到 拿 这 已禁用 骑士 错误的 家
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mɔ:rt(ə)l] [wu:nd] .
with his mortal wound .
和 他的 凡人 伤口 .

他借给他钱，让他把这位身负重伤的残疾骑士送回家。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ðæt] ['bæptɪst] [sloʊn] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][oʊld] [
It was on the afternoon of the second day that Baptist Sloan opened his old [
它 曾是 在 这 下午 的 这 第二 天 那 浸信会 斯隆 打开 他的 老的 [
-]
193]
-]

第二天下午，浸信会斯隆打开了他旧的[193]

['kɑ:rpɪt] - [bæg][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] [ðæt] [lu:'elə] [hæd; həd] [pækt] [ɪn'saɪd] .
carpet - bag for the remnants of the lunch that Luella had packed inside .
地毯 - 包 为了 这 残余物 的 这 午餐 那 卢埃拉 有 包装 里面 .

一个手提袋，用来装卢埃拉打包的午餐剩下的东西。

[hɪz; ɪz][hænd] [strʌk] [ə'genst] ['mɪsɪz] . ['beɪtsɪz] [sɑ:rspə'rɪlə; sɑ:rsəpə'rɪlə]['bɑ:t(ə)] ,
His hand struck against Mrs . Bates's sarsaparilla bottle ,
他的 手 击 反对 太太 . 贝茨 菝葜 瓶子 ,
他的手碰到了贝茨太太的菝葜酒瓶，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪnwərd] ['sɪŋkɪŋ] .
and he shut his eyes with a sickening sensation of inward sinking .
和 他 关闭 他的 眼睛 和 一个 令人作呕 感觉 的 向内 下沉 .

他闭上眼睛，感到一阵令人作呕的下沉感。

" [ænd; ənd] [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [ðer; ðər] [θɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['empti] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **And I've got to take that there thing back to her empty , " he said ,**
" 和 我已经 得到 到 拿 那 那里 事物 后退 到 她 空的 , " 他 说 ,
“我得把那东西空着带回去给她，”他说。

['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
gritting his teeth .
磨牙 他的 牙齿 .

他咬紧牙关。

" [wer] [ei 'em][ai]['evər] [gɔɪn] - [tu:; tə][get][ðə; ði] [spʌŋk] [tu:; tə] [feɪs] - [ɪm] [ɔ:l] ?
" **Where am I ever goin ' to get the spunk to face ' em all ?**
" 在哪里 是 我 曾经 去 - 到 得到 这 胆量 到 脸 - 呃 全部 ?
“我究竟要从哪里获得勇气去面对他们所有人呢？”

[ðeɪl] [seɪ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ɑ:n][em 'i:] ,
They'll say it was a judgment on me ,
他们会 说 它 曾是 一个 判断 在 我 ,
他们会说这是对我的审判，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [praʊd] [tu:; tə][bi:; bi]
for a good many of ' em seemed to think that I was too proud to be
为了 一个 好的 许多 的 - 呃 似乎 到 思考 那 我 曾是 也 自豪的 到 是
[ˈbæptʌɪzd; bæp'taɪzd][ɪn] ['ber,græs] .
baptized in Beargrass .
受洗 在 熊草 .
他们中的很多人似乎认为我太骄傲了，不屑在贝尔格拉斯接受洗礼。

[ðeɪl] [seɪ] [ðæt] ['merbi] [its] [tu:; tə] [seɪv] [em 'i:][frʌm; frəm]['fæɪlɪn] - [[ɔ:rt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ðæt] [aɪ] [feɪld]
They'll say that maybe it's to save me from fallin ' short of heaven that I failed
他们会 说 那 或许 它是 到 节省 我 从 坠落 - 短的 的 天堂 那 我 失败的
[tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][ˈdʒɔ:rdn] .
to reach the Jordan .
到 抵达 这 约旦 .
他们会说，也许我没能到达约旦河，是为了让我不至于跌落天堂。

" [æz; əz][hi:; hi] ['sləʊli] [mʌntʃt] [ðə; ði][draɪ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ,
" **As he slowly munched the dry remains of his lunch ,**
" 作为 他 缓慢地 咀嚼 这 干燥 遗迹 的 他的 午餐 ,
他一边慢吞吞地嚼着午饭剩下的干巴巴的食物，

[ðə; ði][kɑ:gz][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] - [wi:lz] ['stɑ:rtɪd] [ə'nu:] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ðæt] [hæd; həd] ['tɔ:mentɪd]
the cogs of the car - wheels started anew the question that had tormented
这 齿轮 的 这 车 - 车轮 开始 重新 这 问题 那 有 饱受折磨
[hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [wei] .
him all the way .
他 全部 这 方式 .
汽车车轮的齿轮转动，再次引发了那个一直困扰着他的问题。

" [wʌt] [wɪl] - ['lʌ] - [el] - [lɑ:] [seɪ] ?
" **What will - Lu - el - la say ?**
" 什么 将要 - 鲁 - el - 拉 说 ?
“露艾拉会说什么呢？”

[wʌt] [wɪl] - ['lʌ] - [el] - [lɑ:] [seɪ] ?
What will - Lu - el - la say ?
什么 将要 - 鲁 - el - 拉 说 ?
露艾拉会说什么？

" [ðeɪ] [[ri:kt] ['oʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] .
" **they shrieked over and over .**
" 他们 尖叫 超过 和 超过 .
他们尖叫声此起彼伏。

" [fi:l] [seɪ] [ðæt] [aɪm][æn; ən] [ɔ:f(ə)l] [fu:l] , " [-]
" **She'll say that I'm an awful fool , " [194]**
" 壳 说 那 我是 一个 可怕 傻子 , " [-]
“她会说我是个十足的傻瓜，”[194]

[hi:; hi][toʊld] [hɪm'self] .
he told himself .
他 讲述 他自己 .
他对自己说。

" [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [ə'baɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [læft] [æt; ət] , [ænd; ənd] [ɪf] ['piːp(ə)] [pʊk] [fʌn] [æt; ət] [,em 'iː]
" **She never could abide to be laughed at , and if people poke fun at me**
" 她 绝不 可以 遵守 到 是 笑了 在 , 和 如果 人们 戳 乐趣 在 我
,
,
,

她永远无法容忍别人嘲笑她，如果别人取笑我，
[ʃiːl] ['nevər] [hæv; həv] [,em 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
she'll never have me in the world .
壳 绝不 有 我 在 这 世界 .
她这辈子都不可能得到我。

" [ðə; ði] [ˈɔːltərnət] [hʊp] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ðæt] [siːzd] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] ['dedli] ['bɜːrniŋ]
" **The alternate hope and despair that seized him were like the deadly burning**
" 这 备用 希望 和 绝望 那 查获 他 是 喜欢 这 致命 燃烧
[ænd; ənd] [tʃɪl] [ʌ; əv] ['fiːvər] [ænd; ənd] ['eɪgjuː] .
and chill of fever and ague .
和 寒意 的 发烧 和 疟疾 .
“他时而充满希望，时而感到绝望，就像发烧和疟疾带来的致命灼烧感和寒冷感一样。”

" [ɪf] [aɪ] ['oʊnli] [nuː] [haʊ] [ʃiːd] [teɪk] [aɪ 'tiː] ! " [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ɪnwərd] [kraɪ] .
" **If I only knew how she'd take it ! " was his inward cry .**
" 如果 我 仅有的 知道 如何 棚 拿 它 ! " 曾是 他的 向内 哭 .
“如果我知道她会作何反应就好了！”他内心这样呐喊。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌ; əv] [hɜːr; hər] [prə'vɜːrbiəl] [ɑːrp] [tʌŋ] [hiː; hi] [kweɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔːr'diːl]
When he thought of her proverbial sharp tongue he quailed at the ordeal
什么时候 他 想法 的 她 谚语 锋利的 舌头 他 畏缩 在 这 考验
[ʌ; əv] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] .
of meeting her .
的 会议 她 .
一想到她出了名的伶牙俐齿，他就害怕见到她。

[bʌt; bət] [θruː] ['evri] ['ɪntərv(ə)] [ʌ; əv] [daʊt] [keɪm] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['muːnlaɪtɪd] ['æp(ə)]
But through every interval of doubt came the fragrance of the moonlighted apple
但 通过 每一个 间隔 的 怀疑 来了 这 香味 的 这 兼职 苹果
- [ˈɔːrtʃərd] , [ðə; ði] [oʊld] [staɪl] ,
- **orchard , the old stile ,**
- 果园 , 这 老的 风格 ,
但每当疑虑消散，月光下的苹果园和古老的栅栏门的芬芳便会浮现。

[ðæt] [wʌn] [kɪs] — [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [ðə; ði] ['blɔːsəm] - [taɪm] [ɪt'self] .
that one kiss — a remembrance as sweet as the blossom - time itself .
那 一 吻 — 一个 纪念 作为 甜的 作为 这 开花 - 时间 本身 .
那一个吻——如同花开时节般甜蜜的回忆。

[ʃʊrli] [luː'elə] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌ; əv] [ðæt] .
Surely Luella must think of that .
一定 卢埃拉 必须 思考 的 那 .
卢埃拉肯定会想到这一点的。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['breɪkmən] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌ; əv] [fə'mɪliər]
Presently he noticed that the brakeman was calling out the names of familiar
目前 他 注意到 那 这 制动员 曾是 呼叫 出去 这 姓名 的 熟悉的
[ˈsteɪʃənz] ,
stations ,
车站 ,
他这才注意到，列车员正在喊着一些熟悉的车站名称。

[ænd; ənd][hi;; hi] ['ri:ələɪzd] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [hoʊm] .
and he realized that he was almost home .
和 他 已实现 那 他 曾是 几乎 家 .
他意识到自己快到家了。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [mɔ:r] [tu;; tə] ['sʌmən] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [breɪs] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
Only a few minutes more to summon his courage and brace himself for his
仅有的 一个 很少 分钟 更多的 到 召唤 他的 勇气 和 支撑 他自己 为了 他的
[ˈtraɪəl] .
trial .
审判 .
他只剩下几分钟时间来鼓起勇气，准备迎接审判。

[ðə; ði] [treɪn] ['rʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ] ['tres(ə)l] , [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [-]
The train rumbled over a trestle , and peering out through the gathering [195]
这 火车 隆隆声 超过 一个 支架 , 和 窥视 出去 通过 这 采集 [-]
火车隆隆驶过一座栈桥，透过人群向外望去[195]

[dʌsk] [hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔ:tərz][ʌv; əv] ['ber,græs] [kri:k] , [blæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n]
dusk he saw the shallow waters of Beargrass Creek , black with the reflection
黄昏 他 锯 这 浅的 水 的 熊草 溪 , 黑色的 和 这 反射
[ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['ʃæ,douz] .
of the evening shadows .
的 这 晚上 阴影 .
黄昏时分，他看到熊草溪的浅水，倒映着傍晚的影子，泛着黑光。

" [ðə; ði][ˈoʊnli] ['dʒɔ:rdn][bæp] [sloʊn] [wɪl] ['evər] [si:] [naʊ] , " [hi;; hi] [sed] ,
" The only Jordan Bap Sloan will ever see now , " he said ,
" 这 仅有的 约旦 巴普 斯隆 将要 曾经 看 现在 , " 他 说 ,
“这是乔丹·巴普·斯隆以后唯一能看到的了，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪvər] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] ['tremər] [θru:] [hɪz; ɪz] [boʊd] ['ʃəuldəz] .
with a shiver that sent a tremor through his bowed shoulders .
和 一个 颤抖 那 发送 一个 震颤 通过 他的 鞠躬 肩膀 .
他打了个寒颤，佝偻的肩膀也随之颤抖起来。

" ['ber,græs] ['væli] !
" Beargrass Valley !
" 熊草 谷 !
“熊草谷！ ”

" [hi;; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['breɪkmən] [kɔ:l] .
" he heard the brakeman call .
" 他 听到 这 制动员 称呼 .
他听到列车员喊了一声。

['nɜ:rʌvəsli] [hi;; hi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['kɑ:rpɪt] - [bæg][ænd; ənd] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd] [lɜ:tʃ] [daʊn] [ðə; ði]
Nervously he clutched his carpet - bag and umbrella , and lurched down the
紧张地 他 紧握 他的 地毯 - 包 和 伞 , 和 踉跄了一下 向下 这
[ɑɪl] .
aisle .
走道 .
他紧张地抓着手提包和雨伞，踉跄着走下过道。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [stɔ:pt] [ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz][hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,
But when the train stopped and he was half - way down the steps ,
但 什么时候 这 火车 停止 和 他 曾是 一半 - 方式 向下 这 步骤 ,
但当火车停下，他走到台阶一半的时候，

[hi;; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [klʌŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tu;; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .
he paused and clung an instant to the railing .
他 暂停 和 紧紧抓住 一个 立即的 到 这 栏杆 .
他停顿了一下，紧紧抓住栏杆片刻。

" [oʊ] [ɔ:rd] !
" **O Lord !**
" 哦 主 ！

“哦，主啊！

" [hi:; hi] [groʊn] [wʌns] [mɔ:r] , [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [bæk] .
" **he groaned once more , involuntarily shrinking back .**
" 他 呻吟 一次 更多的 , 不由自主 收缩 后退 .

他再次呻吟一声，不由自主地向后缩去。

" [ɪf] [ˈwɪmɪn] [-] [soʊ] [ˈɔ:fli] - !
" **If women wa'n't so awfully oncertain !**
" 如果 女性 想 所以 非常 - ！

“如果女人不是那么不确定就好了！”

[ɪf] [aɪ][dʒʌst] [nu:] [wʌt] [lu:ləs] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [seɪ] !
If I just knew what Luella's goin ' to say !
如果 我 只是 知道 什么 卢埃拉的 去 - 到 说 ！

如果我知道卢埃拉要说什么就好了！

" [æz; əz][ˈbæptɪst] [sloʊn] [kɪkt] [ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frʌnt] [geɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
" **As Baptist Sloan clicked the latch of his front gate behind him ,**
" 作为 浸信会 斯隆 点击 这 门锁 的 他的 正面 门 在后面 他 ,

“当巴普蒂斯特·斯隆咔哒一声关上身后的大门门闩时，

[ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [pæθ] ,
and stood a moment in the path ,
和 站立 一个 片刻 在 这 小路 ,

并在路上站了一会儿，

[ðə; ði] [fə'mɪliər] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] [ˈraɪzɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [smoʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
the familiar outlines of his old home rising up in the dim light smote him with
这 熟悉的 概述 的 他的 老的 家 上升 向上 在 这 暗淡 光 猛击 他 和
[freɪ] [peɪn] .
fresh pain .
新鲜的 疼痛 .

昏暗的光线下，他熟悉的故居轮廓浮现出来，这让他再次感到痛苦。

[ðə; ði] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hoʊp] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][tu:; tə] [-]
The thirty years of hope and struggle were there to [196]
这 三十 年 的 希望 和 斗争 是 那里 到 [-]

三十年的希望和奋斗[196]

[mi:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'kju:zɪŋ] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [hoʊm] - [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈbɪtərnəs]
meet him with accusing faces and to turn his home - coming into bitterness
见面 他 和 指控 面孔 和 到 转动 他的 家 - 未来 进入 苦味
[ʌnˈspi:kəb(ə)l] — [sʌtʃ] [ˈbɪtərnəs] [æz; əz][ˈoʊnli] [ðoʊz] [kæn; kən] [noʊ] [hu:] [hæv; həv] [krɪndʒd] [ˈʌndər]
unspeakable — such bitterness as only those can know who have cringed under
无法形容 — 这样的 苦味 作为 仅有的 那些 能 知道 WHO 有 畏缩 在下面

[ðə; ði] [sloʊ] [ˈhɑ:rtbreɪk] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [ˈfeɪljər] .
the slow heartbreak of utter failure .
这 慢的 心碎 的 说出 失败 .

他们用指责的目光迎接他，让他的归来变成难以言喻的苦涩——只有那些在彻底失败的缓慢心碎中瑟瑟发抖的人才能体会到这种苦涩。

[hi:; hi][dɪd][na:t][ˈi:v(ə)n] [ʌnˈlɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət] [ˈdra:pɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkɑ:rpɪt] - [bæg][ænd; ənd] [ʌmˈbrelə]
He did not even unlock the door , but dropping his carpet - bag and umbrella
他 做过 不是 甚至 开锁 这 门 , 但 下降 他的 地毯 - 包 和 伞

[a:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ˈflo:r] ,
on the porch floor ,
在 这 门廊 地面 ,

他甚至都没开门，就把地毯包和雨伞扔在了门廊的地板上。

[sæŋk] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [oʊld] ['wɒd(ə)n] ['rɑ:kər] , ['klɪvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] .
sank down into the old wooden rocker , covering his face with his hands .
沉没 向下 进入 这 老的 木制的 摇滚乐 , 覆盖 他的 脸 和 他的 双手 .
他瘫坐在旧木摇椅上，双手捂住了脸。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] ['ætɪtʊ:d] [ðæt] [lu:'elə] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,
It was in this attitude that Luella found him an hour later ,
它 曾是 在 这 态度 那 卢埃拉 成立 他 一个 小时 之后 ,
一个小时后，卢埃拉找到他时，他仍然是这副模样。

[wen] [ʃi; ʃi] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] , ['flʌtərɪŋ] [steps] .
when she came hurrying down the path with quick , fluttering steps .
什么时候 她 来了 匆忙 向下 这 小路 和 快的 , 飘动 步骤 .
她迈着轻快的步伐，匆匆地沿着小路走来。

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , ['strʌɡlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [vaɪnz] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔ:rt] , [ʃʊd] [hɜ:r; hər] [ðə; ði]
The moonlight , struggling through the vines on the porch , showed her the
这 月光 , 挣扎 通过 这 藤蔓 在 这 门廊 , 显示 她 这
[ɔ:bdʒekt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [sɜ:rt] .
object of her search .
目的 的 她 搜索 .
月光艰难地穿过门廊上的藤蔓，照亮了她要寻找的东西。

" [aɪ] [dʒʌst] [naʊ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] [hoʊm] !
" **I just now heard you was home !**
" 我 只是 现在 听到 你 曾是 家 !
我刚刚听说你回家了！

" [ʃi; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['lɪ(ə)l] [læf] .
" **she cried , with a nervous little laugh .**
" 她 哭 , 和 一个 紧张的 小的 笑 .
她哭着，带着一丝紧张的笑声。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vɪŋ] ['peɪpər] , [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **It was in the evening paper , all about it .**
" 它 曾是 在 这 晚上 纸 , 全部 关于 它 .
“晚报上全是关于这件事的报道。”

[ðə; ði] ['da:ktər] [stɑ:pt] [baɪ] [ænd; ənd] [ʃʊd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] .
The doctor stopped by and showed it to me .
这 医生 停止 经过 和 显示 它 到 我 .
医生过来给我看了看。

" [ʃi; ʃi] [pɔ:zd] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [step] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] [ɔ:d] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪdʒɪd] [dɪ'sper] [
" **She paused on the top step , out of breath , and awed by the rigid despair [**
" 她 暂停 在 这 顶部 步 , 出去 的 气息 , 和 敬畏 经过 这 死板的 绝望 [
-]
197]
-]
“她停在最高一级台阶上，气喘吁吁，被那僵硬的绝望所震撼[197]

[ʃʊɪŋ] [ɪn] ['evri] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['fɪɡjər] .
showing in every line of the silent figure .
显示 在 每一个 线 的 这 沉默的 数字 .
沉默的身影的每一条线条都展现了这一点。

[ʃi; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'vaɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ni:d] ['kʌmfərt] ,
She had divined that he might need comfort ,
她 有 神谕 那 他 可能 需要 舒适 ,
她预感到他可能需要安慰，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˌdesə'leɪʃn] [æz; əz] [ðɪs] .
but she was not prepared for such desolation as this .
但 她 曾是 不是 准备 为了 这样的 荒凉 作为 这 .

但她万万没想到眼前竟是如此凄凉的景象。

[ˈsaɪləntli][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ə'nʌðər] [step] [tʊ:rd] [hɪm; ɪm] , [ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hər][hænd]
Silently she took another step toward him , then another , and laid her hand
默默 她 采取 其他 步 朝向 他 , 然后 其他 , 和 铺设 她 手
[ˈtɪmɪdli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] .
timidly on his shoulder .
胆怯地 在 他的 肩膀 .

她默默地朝他又走近一步，然后又一步，怯生生地把手放在他的肩膀上。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [rɪ'spɑ:ns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ˈʃɪvərɪŋ] [saɪ] .
His only response was a long , shivering sigh .
他的 仅有的 回复 曾是 一个 长的 , 瑟瑟发抖 叹 .

他唯一的反应是一声长长的、颤抖的叹息。

" [oʊ] , [bæp] , [dəunt] !
" **Oh , Bap , don't !**
" 哦 , 巴普 , 不 !

“哦，巴普，别这样！”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

" [dəunt] [teɪk] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ðæt] ! "
" **Don't take it like that !** "
" 不 拿 它 喜欢 那 ! "

别这么想！

" [aɪv] [ɡɪv] - [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] [ˈdʌlli] .
" **I've give ' up , " he said dully** .
" 我已经 给 - 向上 , " 他 说 沉闷地 .

“我放弃了，”他无精打采地说。

" [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [-] [wɜ:rθ] [waɪl] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑ:n] [ˈlɪvɪŋ] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] ,
" **Seems as if it wa'n't worth while to go on living any longer** ,
" 似乎 作为 如果 它 想 值得 尽管 到 去 在 活的 任何 更长 ,
" 似乎继续活下去已经没有意义了。 "

[wen] [aɪv] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈfeɪljər] .
when I've made such an awful failure .
什么时候我已经 制成 这样的 一个 可怕 失败 .

当我犯下如此可怕的错误时。

[ɪts] [ðə; ðɪ] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ˈblæstɪd] ,
It's the hope of a lifetime blasted ,
它是 这 希望 的 一个 寿命 炸毁 ,

这是毕生希望的破灭。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [help] [ˈfi:lɪŋ] - [ðæt] [sʌm; səm] [wei] [ɔ:r] - [ˈnʌðər] [ˈmʌðər] [noʊz] [aɪ 'ti:] , [tuː] ,
and I can't help feelin ' that some way or ' nother mother knows it , too ,
和 我 不能 帮助 感觉 - 那 一些 方式 或者 - 另一个 母亲 知道 它 , 也 ,

我总觉得，或许还有另一个母亲也知道这件事。

[ænd; ənd][ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][em 'i:] .
and is disappointed in me .
和 是 失望的 在 我 .

他对我感到失望。

" [ʃiː; ji] [ˈgæðəd] [ðə; ði] [boʊd] [hed] [ɪn][hɜːr; hær][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [aɪ ˈtiː] [tɔːrd] [hɜːr; hær] ,
" **She gathered the bowed head in her arms , and pressing it toward her ,**
" 她 聚集 这 鞠躬 头 在 她 武器 , 和 紧迫 它 朝向 她 ,
她将低垂的头颅抱在怀里, 紧紧地按向自己。

[brɪˈgæn] [ˈstroʊkɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈsuːðɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] , [æz; əz] [ˈtendərli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn]
began stroking it with soothing touches , as tenderly as if she had been
开始 抚摸 它 和 舒缓 触摸 , 作为 温柔地 作为 如果 她 有 到过
[ðæt] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈmʌðər] . [-]
that disappointed mother . [198]
那 失望的 母亲 . [-]

她开始用温柔的抚摸抚摸它, 就像她是一位失望的母亲一样。[198]

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] !
" **There , there !**
" 那里 , 那里 !

“好了好了! ”

" [ʃiː; ji] [ˈsɒbd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] .
" **she sobbed , with a choking voice .**
" 她 啜泣 , 和 一个 窒息 嗓音 .

她哽咽着抽泣道。

" [juː; jʊ] [ˈfænt] [seɪ] [ðæt] [əˈgen] .
" **You sha'n't say that again .**
" 你 不会 说 那 再次 .

你不准再说一遍。

[ðə; ði] [wɜːrld] [maɪt] [kaʊnt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] ,
The world might count it a failure ,
这 世界 可能 数数 它 一个 失败 ,

世人或许会将其视为失败。

[seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːrs] [ðæt] [ˈdɪdnt] [get] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈwaɪər][fɜːrst] .
same as they would a race - horse that didn't get under the wire first .
相同的 作为 他们 会 一个 种族 - 马 那 没有 得到 在下面 这 金属丝 第一的 .

就像对待没能第一个冲过终点线的赛马一样。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [get][ðer; ðər] , [bæp] , [θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ][ræn] !
But what if you didn't get there , **Bap , think how you ran !**
但 什么 如果 你 没有 得到 那里 , 巴普 , 思考 如何 你 跑 !

但如果你没能到达那里呢, 巴普, 想想你跑得有多快!

[juː; jʊ] [went] [dʒʌst][æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði] [lɔːrd] [let] [juː; jʊ] ,
You went just as far as the Lord let you ,
你 去 只是 作为 远的 作为 这 主 让 你 ,

你只走到了上帝允许你走的尽头。

[ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi][kæn; kən] [kaʊnt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [wen] [hiː; hi] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [staːpt] [juː; jʊ]
and nobody can count it a failure when He stepped in and stopped you
和 无人 能 数数 它 一个 失败 什么时候 他 步 在 和 停止 你
.
:
.

当祂介入并阻止你时, 没有人能把这视为失败。

[lʊk] [æt; ət][ˈmoʊzəs] !
Look at Moses !
看 在 摩西 !

看看摩西!

[hi:; hi] ['didnt] [get][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪst] [lənd] ['i:ðər] .
He didn't get to his Promised Land either .
他 没有 得到 到 他的 承诺 土地 任何一个 .

他也没能到达他的应许之地。

[ˈmeɪbi] [aɪ ˈti:] [eɪnt] [raɪt] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [meɪk] [ˈbaɪb(ə)l] [kəmˈpærəsnz] ,
Maybe it ain't right for me to make Bible comparisons ,
或许 它 不是 正确的 为了 我 到 制作 圣经 比较 ,

也许我不该拿圣经做比较，

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [went] [dʒʌst][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][dɪd] , [wer] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][stænd][ænd; ənd] [lʊk]
but you went just as far as he did , where you could stand and look
但 你 去 只是 作为 远的 作为 他 做过 , 在哪里 你 可以 站立 和 看

[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

但你和 he 走得一样远，你可以站在那里眺望远方。

[ænd; ənd][aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
and I'm proud of you for it .
和 我是 自豪的 的 你 为了 它 .

我为此感到骄傲。

[ɪts] [ə; eɪ] [saɪt] [ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən][moʊst] [ˈpi:p(ə)l] [get] .
It's a sight farther than most people get .
它是 一个 视线 更远 比 最多 人们 得到 .

这比大多数人所能到达的距离要远得多。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈtendər] [ˈsaɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [speɪs] ,
" **There was tender silence for a little space** ,
" 那里 曾是 投标 沉默 为了 一个 小的 空间 ,

一阵温柔的沉默持续了一会儿。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈpɪzʌ] [ɑ:n] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
then she descended from the Pisgah on which she had placed him and
然后 她 下降 从 这 皮斯加 在 哪个 她 有 放置 他 和

[keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ][kənˈsɜ:rnz] [ʌv; əv] [ˈevri] - [deɪ] [laɪf] .
came down to the concerns of every - day life .
来了 向下 到 这 担忧 的 每一个 - 天 生活 .

然后她从她把他放在的皮斯加山上下来，回到日常生活中去关心各种事情。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] [əˈɡen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈju:zuəl] [ˈbʌslɪŋ] [er] [ʌv; əv] [əˈθɔ:reɪti] . [-
When she spoke again it was with her usual bustling air of authority . [199
什么时候 她 辐 再次 它 曾是 和 她 通常 繁华 空气 的 权威 . [-

]]]

她再次开口说话时，带着她一贯的那种忙碌而权威的气势。[199]

" [hɪr] , [aɪv] [brɔ:t] [ðə; ðɪ] [ki:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **Here , I've brought the key , " she said** .
" 这里 , 我已经 带来 这 钥匙 , " 她 说 .

“我把钥匙带来了,”她说。

" [stɪk] [jɔr; jər][ˈkɑ:rpet] - [bæg][ɪnˈsaɪd][ðə; ðɪ] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
" **Stick your carpet - bag inside the door , and come home with me** .
" 戳 你的 地毯 - 包 里面 这 门 , 和 来 家 和 我 .

“把你的地毯包塞进门里，跟我回家。”

[ˈdʒɔːrdn][ɔːr][noʊ][ˈdʒɔːrdn] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt]
Jordan or no Jordan , you've got to have a cup of tea and a good hot
约旦 或者 不 约旦 , 你已经 得到 到 有 一个 杯子 的 茶 和 一个 好的 热的
[ˈsʌpər] .
supper .
晚餐 .

不管有没有乔丹，你都得喝杯茶，吃顿热乎乎的晚餐。

" [ðə; ði] [end] . [wʌn]
" **THE END** . [**1**]
" 这 结尾 . [**1**]

“剧终。[1]

[wɜːrks] [ʌv; əv] [ˈæni] [ˈfeləʊz] [ˈdʒɔːnstən]
WORKS OF ANNIE FELLOWS JOHNSTON
作品 的 安妮 伙伴们 约翰斯顿

安妮·费洛斯·约翰斯顿的作品

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɜːrn(ə)] [bʊks]
THE LITTLE COLONEL BOOKS
这 小的 上校 图书

小上校系列丛书

([treɪd] [mɑːrk])
(**Trade Mark**)
(贸易 标记)

(商标)

[baɪ] [ˈæni] [ˈfeləʊz] [ˈdʒɔːnstən]
By ANNIE FELLOWS JOHNSTON
经过 安妮 伙伴们 约翰斯顿

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

[iːtʃ] [wʌn][ˈvaːl] . [lɑːrdʒ] 12mo , [kɫəθ] , [ˈɪləstreɪtɪd] , [pər][ˈvaːl] . \$1 . -
Each 1 vol . , large 12mo , cloth , illustrated , per vol . \$1 . 50
每个 1 卷 . , 大的 12mo , 布 , 插图 , 每 卷 . \$1 . -

每册1册，大开本12开，精装，带插图，每册1.50美元

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈstɔːrɪz] ([treɪd] [mɑːrk])
THE LITTLE COLONEL STORIES (Trade Mark)
这 小的 上校 故事 (贸易 标记)

小上校的故事（商标）

[ˈbiːɪŋ] [θriː] " [ˈlɪt(ə)] [ˈkɜːrn(ə)] " [ˈstɔːrɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈkoʊzi][ˈkɔːrnər] [ˈsɪriːz] , " [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɜːrn(ə)] , "
Being three " Little Colonel " stories in the Cosy Corner Series , " The Little Colonel , "
存在 三 " 小的 上校 " 故事 在 这 舒适 角落 系列 , " 这 小的 上校 , "
作为“温馨角落系列”中的三个“小上校”故事之一，“小上校”

" [tuː] [ˈlɪt(ə)] [ˈnaɪts] [ʌv; əv] [kənˈtʌki] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪzərz] , " [pʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)]
" **Two Little Knights of Kentucky , " and " The Great Scissors , " put into a single**
" 二 小的 骑士 的 肯塔基州 , " 和 " 这 伟大的 剪刀 , " 放 进入 一个 单身的
[ˈvaːljəm] .
volume .
体积 .

《肯塔基州的两个小骑士》和《伟大的剪刀》合为一册。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɜːnəlz] [ˈhaʊs] [ˈpɑːrtɪ]
THE LITTLE COLONEL'S HOUSE PARTY
这 小的 上校的 房子 派对

小上校的家庭聚会

([treɪd] [mɑ:rk])
(**Trade Mark**)
(贸易 标记)

(商标)

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:nəlz] ['hɑ:lədeɪz]
THE LITTLE COLONEL'S HOLIDAYS
这 小的 上校的 假期

小上校的假期

([treɪd] [mɑ:rk])
(**Trade Mark**)
(贸易 标记)

(商标)

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:nəlz] ['hɪrəʊ]
THE LITTLE COLONEL'S HERO
这 小的 上校的 英雄

小上校的英雄

([treɪd] [mɑ:rk])
(**Trade Mark**)
(贸易 标记)

(商标)

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rn(ə)l] [æt; ət] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l]
THE LITTLE COLONEL AT BOARDING - SCHOOL
这 小的 上校 在 登机 - 学校

寄宿学校的小上校

([treɪd] [mɑ:rk])
(**Trade Mark**)
(贸易 标记)

(商标)

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rn(ə)l] [ɪn] [æɪrɪ'zoʊnə]
THE LITTLE COLONEL IN ARIZONA
这 小的 上校 在 亚利桑那

亚利桑那的小上校

([treɪd] [mɑ:rk])
(**Trade Mark**)
(贸易 标记)

(商标)

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:nəlz] ['krɪsməs] [ver'keɪʃ(ə)n]
THE LITTLE COLONEL'S CHRISTMAS VACATION
这 小的 上校的 圣诞节 假期

小上校的圣诞假期

([treɪd] [mɑ:rk])
(**Trade Mark**)
(贸易 标记)

(商标)

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rn(ə)l] , [meɪd] [ʌv; əv] ['ɑ:nər]
THE LITTLE COLONEL , MAID OF HONOR
这 小的 上校 , 女佣 的 荣誉

小上校，伴娘

([treɪd] [mɑ:rk])
(**Trade Mark**)
(贸易 标记)

(商标)

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] [naɪt] [kʌmz] ['raɪdɪŋ]
THE LITTLE COLONEL'S KNIGHT COMES RIDING
这 小的 上校的 骑士 来 骑术

小上校的骑士骑马而来

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

(商标)

['meri] [wer] :
MARY WARE :
玛丽 仓库 :

玛丽·韦尔:

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] [tʃʌm]
THE LITTLE COLONEL'S CHUM
这 小的 上校的 密友

小上校的朋友

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

(商标)

['meri] [wer] [ɪn] ['teksəs]
MARY WARE IN TEXAS
玛丽 仓库 在 德克萨斯州

德克萨斯州的玛丽·韦尔

[ðiːz] [ɪˈlev(ə)n] ['vɑːljəmz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] [ɡʊd] [taɪmz] [bʊk] , [bɑːkst][æz; əz][ə; eɪ]
These eleven volumes , with The Little Colonel's Good Times Book , boxed as a
这些 十一 卷 , 和 这 小的 上校的 好的 《时代周刊》 书 , 盒装 作为 一个
[twelv] - ['vɑːljəm] [set] , \$18 . - . [[tuː'tuː]]
twelve - volume set , \$18 . 00 . [2]
十二 - 体积 放 , \$18 . - . [2]

这十一卷书，加上《小上校的美好时光书》，装在一个盒子里作为十二卷套装，售价 18.00 美元。[2]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l]
THE LITTLE COLONEL
这 小的 上校

小上校

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

(商标)

[tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [kən'tʌki]
TWO LITTLE KNIGHTS OF KENTUCKY
二 小的 骑士 的 肯塔基州

肯塔基州的两位小骑士

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] ['sɪzərz]
THE GIANT SCISSORS
这 巨大的 剪刀

巨型剪刀

[bɪɡ] ['brʌðə]
BIG BROTHER
大的 兄弟

老大哥

[ˈspeɪ(ə)l] [ˈhɑ:lədeɪ] [ɪˈdiʒnz]
Special Holiday Editions
特别的 假期 版本

特别假日版

[i:tʃ] [wʌn] [ˈvɑ:ljəm] , [klɒθ] [ˈdekəreɪtɪv] , [smɔ:l] [ˈkwɔ:rtʊ] , \$1 . -
Each one volume , cloth decorative , small quarto , \$1 . 25
每个 一 体积 , 布 装饰性的 , 小的 四开本 , \$1 . -

每册，布面精装，小四开本，1.25美元

[nu:] [pleɪts] , [ˈhænsəmlɪ] [ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˈdɹɔɪŋz] [ɪn] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd]
New plates , handsomely illustrated with eight full - page drawings in color , and
新的 盘子 , 英俊地 插图 和 八 满的 - 页 图画 在 颜色 , 和
[ˈmeni] [ˈmɑ:rdʒɪn(ə)l] [sketʃɪz] .
many marginal sketches .
许多 边缘 草图 .

全新插图，配有八幅全页彩色插图和许多边注草图，非常精美。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈdezərt] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] : [ðə; ði] [ˈledʒənd] [ʌv; əv] [ˈkæmɪlbæk] [ˈmaʊnt(ə)n] .
IN THE DESERT OF WAITING : The Legend of Camelback Mountain .
在 这 沙漠 的 等待 : 这 传奇 的 驼峰 山 .

在等待的沙漠中：驼峰山的传说。

[ðə; ði] [θri:] [ˈwi:vəz] : [ə; eɪ] [ˈferi] [teɪl] [fɔ:r; fər] [ˈfɑ:ðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔ:r; fər]
THE THREE WEAVERS : A Fairy Tale for Fathers and Mothers as Well as for
这 三 织工 : 一个 仙女 故事 为了 父亲们 和 母亲们 作为 出色地 作为 为了
[ðer; ðər] [ˈdɒtɜ:z] .
Their Daughters .
他们的 女儿们 .

三个织布工：献给父亲、母亲以及女儿们的童话故事。

[ˈki:pɪŋ] [ˈtrɪst]
KEEPING TRYST
保持 幽会

保持幽会

[ðə; ði] [ˈledʒənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbli:dɪŋ] [hɑ:rt]
THE LEGEND OF THE BLEEDING HEART
这 传奇 的 这 出血 心

《滴血之心》的传说

[ðə; ði] [ˈreskju:] [ʌv; əv] [ˈprɪnses] [ˈwɪnsəm] :
THE RESCUE OF PRINCESS WINSOME :
这 救援 的 公主 迷人的 :

营救温莎公主：

[ə; eɪ] [ˈferi] [pleɪ] [fɔ:r; fər] [ʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] .
A Fairy Play for Old and Young .
一个 仙女 玩 为了 老的 和 年轻的 .

一部老少咸宜的童话剧。

[ðə; ði] [ˈdʒestər] [sɔ:rd]
THE JESTERS SWORD
这 小丑 剑

小丑之剑

[i:tʃ] [wʌn] [ˈvɑ:ljəm] , [tɔ:l] 16mo , [klɒθ] [ˈdekəreɪtɪv] \$0 . -
Each one volume , tall 16mo , cloth decorative \$0 . 50
每个 一 体积 , 高的 16mo , 布 装饰性的 \$0 . -

每册，高16个月，布面装饰，0.50美元

[ˈpeɪpər] [ˈbɔːrdz] . -
Paper boards . 35
纸 板 . -

纸板 .35

[ðer; ðər][hæz; hæz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] [ɪn] [ˈseprət] [fɔːrm][ʌv; əv] [ðiːz]
There has been a constant demand for publication in separate form of these
那里 有 到过 一个 持续的 要求 为了 发布 在 分离 形式 的 这些
[sɪks] [ˈstɔːrɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əˈrɪdʒənəli] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)l] " [bʊks] .
six stories which were originally included in six of the " Little Colonel " books .
六 故事 哪个 是 起初 包括 在 六 的 这 " 小的 上校 " 图书 .

一直以来，人们都希望将这六个故事单独出版，而这些故事最初收录在六本“小上校”系列丛书中。

[ˈdʒoʊəl] : [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˈɡælələli] :
JOEL : A BOY OF GALILEE :
乔尔 : 一个 男生 的 加利利 :

约珥：加利利的男孩：

[baɪ] [ˈæni] [ˈfelouz] [ˈdʒɒnstən] .
By Annie Fellows Johnston .
经过 安妮 研究员 约翰斯顿 .

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][el] . [dʒeɪ] . [ˈbrɪdʒmən] .
Illustrated by L . J . Bridgman .
插图 经过 L : J : 布里奇曼 .

由 LJ Bridgman 绘制插图。

[nuː] [ˈɪləstreɪtɪd] [ɪˈdɪʃn] , [ˈjuːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)l] [bʊks] , [wʌn][ˈvaːl] . , [lɑːrdʒ] 12mo ,
New illustrated edition , uniform with the Little Colonel Books , 1 vol . , large 12mo ,
新的 插图 版 , 制服 和 这 小的 上校 图书 , 1 卷 . , 大的 12mo ,
[kloʊθ] [ˈdekəreɪtɪv] \$1 . -
cloth decorative \$1 . 50
布 装饰性的 \$1 . -

全新插图版，与“小上校”系列图书风格一致，1卷，大开本12开，布面精装，售价1.50美元。

[ə; eɪ][ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔθəz] [best] - [noʊn] [bʊks]
A story of the time of Christ , which is one of the author's best - known books
一个 故事 的 这 时间 的 基督 , 哪个 是 一 的 这 作者的 最好的 - 已知 图书
. [θriː]
. [3]
. [3]

这部作品讲述了基督时代的故事，也是作者最著名的作品之一。 [3]

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)l] [ɡʊd] [taɪmz] [bʊk]
THE LITTLE COLONEL GOOD TIMES BOOK
这 小的 上校 好的 时代 书

小上校的美好时光书

[ˈjuːnɪfɔːrm][ɪn][saɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈsɪriːz] \$1 . -
Uniform in size with the Little Colonel Series \$1 . 50
制服 在 尺寸 和 这 小的 上校 系列 \$1 : -

尺码统一，与小上校系列 1.50 美元

[baʊnd] [ɪn] [waɪt] [kɪd] ([məˈrɑːkoʊ]) [ænd; ənd][ɡoʊld][θriː] . -
Bound in white kid (morocco) and gold 3 . 00
边界 在 白色的 孩子 (摩洛哥) 和 金子 3 . -

白色羊皮（摩洛哥皮）精装，金色封面，3.00

[ˈkʌvər] [dɪˈzaɪn] [ænd; ənd] [dekeɪˈreɪʃəns] [baɪ][ˈpiːtər] - .
Cover design and decorations by Peter Verberg .
覆盖 设计 和 装饰 经过 彼得 - .

封面设计和装饰由彼得·弗伯格完成。

[ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə] [ˈmeni] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz][frʌm; frəm] [ˈriːdɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbʊks]
Published in response to many inquiries from readers of the Little Colonel books
已发布 在 回复 到 许多 查询 从 读者 的 这 小的 上校 图书
[æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əbˈteɪn][ə; eɪ] " [gʊd] [taɪmz] [bʊk] " [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈbeti] [kept] .
as to where they could obtain a " Good Times Book " such as Betty kept .
作为 到 在哪里 他们 可以 获得 一个 " 好的 《时代周刊》 书 " 这样的 作为 贝蒂 保留 .
本书的出版是为了回应许多《小上校》系列书籍的读者询问在哪里可以获得像贝蒂保存的那种“美好时光簿”。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)l] [dɑːl] [bʊk]
THE LITTLE COLONEL DOLL BOOK
这 小的 上校 玩具娃娃 书

小上校玩偶书

[lɑːrdʒ] [ˈkwɔːrtoʊ] , [ˈbɔːrdz] \$1 . -
Large quarto , boards \$1 . 50
大的 四开本 , 板 \$1 . -

大开本，精装本 1.50 美元

[ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] " [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)l] " [ˈdɑːlz] , — [nɑːtɪ]ˈoʊnli[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)l] [hɜːrˈself] ,
A series of " Little Colonel " dolls , — not only the Little Colonel herself ,
一个 系列 的 " 小的 上校 " 娃娃 , — 不是 仅有的 这 小的 上校 她自己 ,
一系列“小上校”玩偶——不仅仅是小上校本人，

[bʌt; bət] [ˈbeti] [ænd; ənd] [ˈkɪti] [ænd; ənd] [ˈmeri] [wer] , [jes] , [ænd; ənd][rɑːb] , [fɪl] ,
but Betty and Kitty and Mary Ware , yes , and Rob , Phil ,
但 贝蒂 和 猫咪 和 玛丽 仓库 , 是的 , 和 抢 , 菲尔 ,
但是贝蒂、凯蒂和玛丽·韦尔，是的，还有罗布、菲尔，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [lʌvd] [ˈkærəktəɪz] , — [ˈiːv(ə)n][mɑːm] - [bek] [hɜːrˈself] .
and many another of the well - loved characters , — even Mom ' Beck herself .
和 许多 其他 的 这 出色地 - 喜爱 人物 , — 甚至 妈妈 - 贝克 她自己 .
还有许多其他深受喜爱的角色，甚至包括贝克妈妈本人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [iːtʃ] [hæz; həz] [ˈsevrəl] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ˈkɑːstuːm] ,
There are many of them and each has several changes of costume ,
那里 是 许多 的 他们 和 每个 有 一些 变化 的 戏服 ,
他们人数众多，而且每个人都有好几套不同的服装。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhæpi] [gruːp] [kæn; kən][biː; bi] [əˈprɒʊpɪətli] [klæd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈhɜːrs(ə)l] [ʌv; əv] [ˈeni]
so that the happy group can be appropriately clad for the rehearsal of any
所以 那 这 快乐的 团体 能 是 适当 覆膜 为了 这 排演 的 任何
[siːn] [ɔːr] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪriːz] .
scene or incident in the series .
场景 或者 事件 在 这 系列 .
这样，这群快乐的演员就可以穿着得体，为剧中任何场景或事件的排练做好准备。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] , [ˈkʌmbərsəm] [ʃiːts] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [dɑːl] " [bʊks] " [hæv; həv]
The large , cumbersome sheets of most of the so - called doll " books " have
这 大的 , 笨重 纸张 的 最多 的 这 所以 - 称为 玩具娃娃 " 图书 " 有
[bɪn] [dɪˈskaːrdɪd] ,
been discarded ,
到过 丢弃 ,
大多数所谓娃娃“书”的厚重纸张已被丢弃。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [iːtʃ] [ˈkærəktər] , [iːtʃ] [ˈkɑːstuːm] , [ˈɑːkjupaɪz][ə; eɪ] [ʃiːt] [baɪ] [ɪtˈself] ,
and instead each character , each costume , occupies a sheet by itself ,
和 反而 每个 特点 , 每个 戏服 , 占据 一个 床单 经过 本身 ,
相反，每个角色、每套服装都单独占据一张纸。

[ðə; ði][ˈdɑːlz][ænd; ənd] [ˈkɑːstuːmz] [ˈbiːɪŋ] [kʌt] [aʊt] [ˈoʊnli][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈwaːntɪd] .
the dolls and costumes being cut out only as they are wanted .
这 娃娃 和 服装 存在 切 出去 仅有的 作为 他们 是 通缉 .
玩偶和服装都是按需裁剪的。

[ˌeɪ es ˈeɪ] [hoʊlmz] :
ASA HOLMES :
美国 福尔摩斯 :

阿萨·霍姆斯:

[ɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] .
Or , At the Cross - Roads .
或者 , 在 这 叉 - 道路 :

或者, 在十字路口。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [ˈhju:mər] .
A sketch of Country Life and Country Humor .
一个 草图 的 国家 生活 和 国家 幽默 :

乡村生活与乡村幽默的素描。

[baɪ] [ˈæni] [ˈfelouz] [ˈdʒɒnstən] .
By Annie Fellows Johnston .
经过 安妮 研究员 约翰斯顿 :

作者: 安妮·费洛斯·约翰斯顿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrʌntɪspiːs] [baɪ] [ˈɜːrniːst] - .
With a frontispiece by Ernest Fosbery .
和 一个 卷首插图 经过 欧内斯特 - :

扉页插图由欧内斯特·福斯伯里绘制。

[lɑːrdʒ] 16mo , [klɔːθ] , [ɡɪlt][tɑːp] \$1 . -
Large 16mo , cloth , gilt top \$1 . 00
大的 16mo , 布 , 镀金 顶部 \$1 : -

大开本, 16个月, 布面精装, 烫金封面, 1.00美元

" - [ˌeɪ es ˈeɪ] [hoʊlmz] ; [ɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] - [ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlaɪt(ə)l] ,
" ' **Asa Holmes ; or , At the Cross - Roads ' is the most delightful** ,
" - 阿萨 福尔摩斯 ; 或者 , 在 这 叉 - 道路 - 是 这 最多 愉快 ,
《阿萨·福尔摩斯; 或在十字路口》是最令人愉悦的,

[moʊst] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ænd; ənd] [ˈhoʊlsəm] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .
most sympathetic and wholesome book that has been published in a long while .
最多 交感神经 和 健康 书 那 有 到过 已发布 在 一个 长的 尽管 :

这是近年来出版的最富同情心、最有益身心的一本书。

" — [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [taɪmz] .
" — **Boston Times** .
" — 波士顿 《时代周刊》 :

——《波士顿时报》

[ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] [faɪv] : [əˈlɔːŋ] [ˈlaɪfs] [ˈhaɪweɪ] .
TRAVELERS FIVE : Along Life's Highway .
旅行者 五 : 沿着 生活的 公路 :

旅行者五: 沿着人生之路。

[baɪ] [ˈæni] [ˈfelouz] [ˈdʒɒnstən] .
By Annie Fellows Johnston .
经过 安妮 研究员 约翰斯顿 :

作者: 安妮·费洛斯·约翰斯顿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrʌntɪspiːs] [ɪn] [ˈkʌlər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [baɪ] [ˈedmənd] [eɪtʃ] . [ˈɡærət] .
With a frontispiece in color from a painting by Edmund H . Garrett .
和 一个 卷首插图 在 颜色 从 一个 绘画 经过 埃德蒙 H : 加勒特 :

扉页插图为埃德蒙·H·加勒特的彩色画作。

12mo , [klɔːθ] [ˈdekəreɪtɪv] \$1 . -
12mo , cloth decorative \$1 . 25
12mo , 布 装饰性的 \$1 : -

12个月, 布艺装饰, 1.25美元

[ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [bʊk] , [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [greɪs] [ænd; ənd] [iːz] [ðæt] [hæv; həv]
In her new book , written with the same grace and ease that have
在 她 新的 书 , 书面 和 这 相同的 优雅 和 舒适 那 有
[dɪˈstɪŋɡwɪft] [hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [wɜːrks] ,
distinguished her former works ,
杰出的 她 以前的 作品 ,

在她这本新书中，作者以与她以往作品同样优雅流畅的文笔，

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɒnstən] [ˌɪntrəˈdʒuːsɪs] [faɪv] [ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] [əˈlɔːŋ] [ˈlaɪfs] [ˈhaɪweɪ] .
Mrs . Johnston introduces five travelers along life's highway .
太太 . 约翰斯顿 介绍 五 旅行者 沿着 生活的 公路 .

约翰斯顿夫人介绍了人生旅途中的五位旅行者。

[ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] [ˈdɪfrənt] — [səm; səm] [ˈhjuːməərəs] , [səm; səm] [pəˈθetɪk] — [ænd; ənd]
The characters are all so different — some humorous , some pathetic — and
这 人物 是 全部 所以 不同的 — 一些 幽默 , 一些 可怜的 — 和
[jet] [ɔːl][soʊ] [ˈveri] [ˈriːəl] ,
yet all so very real ,
然而 全部 所以 非常 真实的 ,

这些角色性格迥异——有的幽默，有的可怜——但又都非常真实。

[ðæt] [ðer; ðər] [ˈprɑːɡres] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [wɪl] [əˈfɔːrd] [entərˈteɪnmənt] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] .
that their progress along the road will afford entertainment and pleasure .
那 他们的 进步 沿着 这 路 将要 买得起 娱乐 和 乐趣 .

他们的旅途将会充满娱乐和乐趣。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] [ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n] . [[fɔːr]]
The book is full of life and action . [4]
这 书 是 满的 的 生活 和 行动 . [4]

这本书充满了生活气息和动作场面。[4]

[ˈkoʊzi] [ˈkɔːrnər] [ˈsɪriːz]
COSY CORNER SERIES
舒适 角落 系列

温馨角落系列

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] [ðæt] [ðɪs] [ˈsɪriːz] [ʃæl; ʃəl] [kənˈteɪn] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈveri]
It is the intention of the publishers that this series shall contain only the very
它 是 这 意图 的 这 出版商 那 这 系列 将 包含 仅有的 这 非常
[haɪrɪst; ˈhaɪəst][ænd; ənd] [ˈpjʊrɪst] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
highest and purest literature ,
最高 和 最纯净的 文学 ,

出版商的意图是，本系列丛书只收录最高水平、最纯粹的文学作品。

— [ˈstoːrɪz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][ˈoʊnli] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðəmˈselvz] ,
— stories that shall not only appeal to the children themselves ,
— 故事 那 将 不是 仅有的 上诉 到 这 孩子们 他们自己 ,
——这些故事不仅会吸引孩子们，

[bʌt; bət][biː; bi] [əˈpriːʃiətiɪd] [baɪ][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [fiːl] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪz][ænd; ənd]
but be appreciated by all those who feel with them in their joys and
但 是 感谢 经过 全部 那些 WHO 感觉 和 他们 在 他们的 喜悦 和
[ˈsɔːrəʊz] .
sorrows .
悲伤 .

但愿所有与他们感同身受、同甘共苦的人都能理解和欣赏他们。

[ðə; ði] [ˈnuːməərəs] [ˌɪləˈstreɪfəns] [ɪn] [iːtʃ] [bʊk] [ɑːr; ər][baɪ] [wel] - [noʊn] [ˈɑːrtɪsts] ,
The numerous illustrations in each book are by well - known artists ,
这 很多的 插图 在 每个 书 是 经过出色地 - 已知 艺术家 ,
每本书中的大量插图均出自知名艺术家之手。

[ænd; ɐnd] [i:tʃ] [ˈvɑ:ljəm] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈseprət] [əˈtræktiv] [ˈkʌvər] [dɪˈzaɪn] .
and each volume has a separate attractive cover design .
和 每个 体积 有 一个 分离 吸引人的 覆盖 设计 .

每卷都有单独且精美的封面设计。

[i:tʃ] [wʌn][ˈvɑ:l] . , 16mo , [klɒ:θ] \$0 . -
Each 1 vol . , 16mo , cloth \$0 . 50
每个 1 卷 . , 16mo , 布 \$0 . -

每册1卷，16个月，布面精装，0.50美元

[baɪ] [ˈæni] [ˈfelouz] [ˈdʒɒnstən]
By ANNIE FELLOWS JOHNSTON
经过 安妮 伙伴们 约翰斯顿

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜ:rn(ə)l] ([treɪd] [mɑ:rk] .)
THE LITTLE COLONEL (Trade Mark .)
这 小的 上校 (贸易 标记 .)

小上校（商标）

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [ɪz][leɪd][ɪn] [kənˈtʌki] .
The scene of this story is laid in Kentucky .
这 场景 的 这 故事 是 铺设 在 肯塔基州 .

故事的背景设定在肯塔基州。

[ɪts] [ˈherəʊɪn] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [gɜ:rl] , [hu:] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜ:rn(ə)l] ,
Its heroine is a small girl , who is known as the Little Colonel ,
它是 女英雄 是 一个 小的 女孩 , WHO 是 已知 作为 这 小的 上校 ,

它的女主角是一个小女孩，被称为小上校。

[ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfænsɪd] [rɪˈzembləns] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] - [sku:l] [ˈsʌðərn] [ˈdʒent(ə)lmən]
on account of her fancied resemblance to an old - school Southern gentleman
在 帐户 的 她 幻想 相似 到 一个 老的 - 学校 南方 绅士
,
.
,
.

因为她自认为长得像一位老派的南方绅士，

[hu:z] [faɪn] [ɪˈsteɪt] [ænd; ɐnd][oʊld][ˈfæməli][ɑ:r; ər] [ˈfeɪməs] [ɪn][ðə; ði][ˈri:dʒən] .
whose fine estate and old family are famous in the region .
谁 美好的 财产 和 老的 家庭 是 著名的 在 这 地区 .

他的庄园和古老家族在当地都很有名。

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈsɪzərz]
THE GIANT SCISSORS
这 巨大的 剪刀

巨型剪刀

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [dʒɔɪs] [ænd; ɐnd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ədˈventʃəz] [ɪn] [fræns] .
This is the story of Joyce and of her adventures in France .
这 是 这 故事 的 乔伊斯 和 的 她 冒险 在 法国 .

这是乔伊斯的故事，以及她在法国的冒险经历。

[dʒɔɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜ:rn(ə)l] ,
Joyce is a great friend of the Little Colonel ,
乔伊斯 是 一个 伟大的 朋友 的 这 小的 上校 ,

乔伊斯是小上校的好朋友。

[ænd; ənd][ɪn][ˈleɪtər] [ˈvɑ:lʒəmz] [ˈfɛrɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ðə; ði] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] "
and in later volumes shares with her the delightful experiences of the "
和 在 之后 卷 分享 和 她 这 愉快 经历 的 这 "

[haʊs] [ˈpɑ:rti] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˈhɑ:lədeɪz] .
House Party " and the " Holidays .
房子 派对 " 和 这 " 假期 .

在后来的几卷书中，他与她分享了“家庭聚会”和“假期”的愉快经历。

" [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [kənˈtʌki]
" TWO LITTLE KNIGHTS OF KENTUCKY
" 二 小的 骑士 的 肯塔基州 "

《肯塔基州的两位小骑士》

[hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜ:nəlz] [ˈnebəz] .
Who Were the Little Colonel's Neighbors .
WHO 是 这 小的 上校的 邻居 .

小上校的邻居是谁？

[ɪn] [ðɪs] [ˈvɑ:lʒəm] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜ:rn(ə)l] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ju: ˈes] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [frend] ,
In this volume the Little Colonel returns to us like an old friend ,
在 这 体积 这 小的 上校 返回 到 我们 喜欢 一个 老的 朋友 ,

在本卷中，小上校像老朋友一样回到了我们身边。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈædɪd] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑ:rm] .
but with added grace and charm .
但 和 额外 优雅 和 魅力 .

但更添优雅和魅力。

[ʃi; ʃɪ][ɪz][nɑ:t] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] ,
She is not , however , the central figure of the story ,
她 是 不是 , 然而 , 这 中央 数字 的 这 故事 ,

然而，她并非故事的中心人物。

[ðæt] [pleɪs] [ˈbi:ɪŋ] [ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] " [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [naɪts] .
that place being taken by the " two little knights .
那 地方 存在 已采取 经过 这 " 二 小的 骑士 .

那个位置被“两个小骑士”占据了。

" [ˈmɪldrədʒ] [ɪnˈherɪtəns]
" MILDRED'S INHERITANCE
" 米尔德雷德的 遗产 "

《米尔德雷德的遗产》

[ə; eɪ] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈɪŋɡlɪʃ] [gɜ:rl] [hu:] [kʌmz] [tu:; tə] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd][ɪz]
A delightful little story of a lonely English girl who comes to America and is
一个 愉快 小的 故事 的 一个 孤独 英语 女孩 WHO 来 到 美国 和 是

[brɪˈfrendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sɪmpəˈθetɪk] [əˈmerɪkən] [ˈfæməli] [hu:] [ɑ:r; ər] [əˈtræktɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈbju:tɪf(ə)l]
befriended by a sympathetic American family who are attracted by her beautiful
结交朋友 经过 一个 交感神经 美国人 家庭 WHO 是 吸引 经过 她 美丽的

[ˈspi:kɪŋ] [vɔɪs] .
speaking voice .
请讲 嗓音 .

这是一个令人愉悦的小故事，讲述了一个孤独的英国女孩来到美国，被她优美的嗓音吸引，结识了一个富有同情心的美国家庭。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [ɡɪft] [ʃi; ʃɪ][ɪz] [ɪneɪbld] [tu:; tə][help][ə; eɪ] [sku:l] - [gɜ:rl] [hu:] [hæz; həz]
By means of this one gift she is enabled to help a school - girl who has
经过 方法 的 这 一 礼物 她 是 已启用 到 帮助 一个 学校 - 女孩 WHO 有

[ˈtempərəreɪli] [bɔ:st][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
temporarily lost the use of her eyes ,
暂时地 丢失的 这 使用 的 她 眼睛 ,

通过这份礼物，她得以帮助一位暂时失明的女学生。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈfaɪnəli] [hɜːr; həɹ] [laɪf] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] , [ˈhæpi] [wʌn] . [[faɪv]]
and thus finally her life becomes a busy , happy one . [5]
和 因此 最后 她 生活 变成 一个 忙碌的 , 快乐的 一 : [5]

因此，她的生活最终变得忙碌而幸福。[5]

[ˈsɪsli] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːriz] [fɔːr; fəɹ] [ˈgɜːlz]
CICELY AND OTHER STORIES FOR GIRLS
西西莉 和 其他 故事 为了 女孩们

西塞莉和其他女孩的故事

[ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːnstənz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈdʒuːvənailz] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv]
The readers of Mrs . Johnston's charming juveniles will be glad to learn of
这 读者 的 太太 : 约翰斯顿的 迷人 幼年 将要 是 高兴的 到 学习 的

[ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɔːljəm] [fɔːr; fəɹ] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .
the issue of this volume for young people .
这 问题 的 这 体积 为了 年轻的 人们 :

约翰斯顿夫人笔下那些迷人的青少年读物的读者们，将会很高兴地得知这本青少年读物的出版。

[ænt] - [ˈlaɪzəz] [ˈhɪrəʊ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːriz]
AUNT ' LIZA'S HERO AND OTHER STORIES
阿姨 - 丽莎的 英雄 和 其他 故事

《丽莎阿姨的英雄和其他故事》

[ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][sɪks] [braɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔːriz] , [wɪtʃ] [wɪl] [əˈpiːl] [tuː; tə][ɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd][moʊst]
A collection of six bright little stories , which will appeal to all boys and most
一个 收藏 的 六 明亮的 小的 故事 , 哪个 将要 上诉 到 全部 男孩们 和 最多

[ˈgɜːlz] .
girls .
女孩们 :

这是一部包含六个生动有趣的小故事的合集，相信所有男孩和大多数女孩都会喜欢。

[bɪɡ] [ˈbrʌðər]
BIG BROTHER
大的 兄弟

老大哥

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [tuː] [bɔɪz] .
A story of two boys .
一个 故事 的 二 男孩们 :

两个男孩的故事。

[ðə; ði][dɪˈvɒʃ(ə)n][ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv] [ˈstiːvən] , [hɪmˈself] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [fɔːr; fəɹ][hɪz; ɪz][ˈbeɪbi] [ˈbrʌðər]
The devotion and care of Stephen , himself a small boy , for his baby brother
这 虔诚 和 关心 的 史蒂芬 , 他自己 一个 小的 男生 , 为了 他的 婴儿 兄弟
,
,
,

斯蒂芬自己还是个小男孩，却对他的弟弟倾注了无微不至的关爱和照顾。

[ɪz][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [teɪl] .
is the theme of the simple tale .
是 这 主题 的 这 简单的 故事 :

这是这个简单故事的主题。

[oʊl] [ˈmæmɪz] [ˈtɔːrment]
OLE MAMMY'S TORMENT
奥莱 妈妈的 折磨

老妈子的折磨

" [oʊl] [ˈmæmɪz] [ˈtɔːrment] " [hæz; həz] [bɪn] [fɪtli] [kɔːld] " [ə; eɪ] [ˈklæsɪk] [ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [laɪf] .
" Ole Mammy's Torment " has been fitly called " a classic of Southern life .
" 奥莱 妈妈的 折磨 " 有 到过 合适地 称为 " 一个 经典的 的 南方 生活 :

《老妈子的折磨》被恰如其分地称为“南方生活的经典之作”。

" [aɪˈti:] [rɪˈleɪts] [ðə; ði][hæps][ænd; ənd][ˈmɪs,hæps][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈni:groʊ] [læd] ,
" **It relates the haps and mishaps of a small negro lad** ,
" 它 相关 这 发生 和 事故 的 一个 小的 黑人 小伙子 ,
"它讲述了一个黑人小男孩的种种遭遇和不幸，

[ænd; ənd] [telz] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][led][baɪ] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and tells how he was led by love and kindness to a knowledge of the
和 讲述 如何 他 曾是 引领 经过 爱 和 仁慈 到 一个 知识 的 这
[raɪt] .
right .
正确的 .

并讲述了他如何受到爱与善良的引导，最终认识到正义。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ˈdeɪɡoʊ]
THE STORY OF DAGO
这 故事 的 达戈

达戈的故事

[ɪn] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔnstən] [rɪˈleɪts] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ˈdeɪɡoʊ] , [ə; eɪ][pet] [ˈmʌŋki] ,
In this story Mrs . Johnston relates the story of Dago , a pet monkey ,
在 这 故事 太太 . 约翰斯顿 相关 这 故事 的 达戈 , 一个 宠物 猴 ,
在这个故事中，约翰斯顿夫人讲述了宠物猴达戈的故事。

[oʊnd] [ˈdʒɔɪntli][baɪ] [tu:] [ˈbrʌðərz] .
owned jointly by two brothers .
拥有 共同 经过 二 兄弟 .

由两兄弟共同拥有。

[ˈdeɪɡoʊ] [telz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈstɔ:ri] ,
Dago tells his own story ,
达戈 讲述 他的 自己的 故事 ,

达戈讲述了他自己的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæps][ænd; ənd][ˈmɪs,hæps][ɪz][bəʊθ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [əˈmju:zɪŋ]
and the account of his haps and mishaps is both interesting and amusing
和 这 帐户 的 他的 发生 和 事故 是 两个都 有趣的 和 有趣
.
:
.

他的种种奇遇和不幸遭遇的描述既有趣又滑稽。

[ðə; ði] [kwɪlt] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt]
THE QUILT THAT JACK BUILT
这 被子 那 杰克 建造

杰克做的被子

[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [ˈleɪbər][ʌv; əv] [ʌv] ,
A pleasant little story of a boy's labor of love ,
一个 令人愉快的 小的 故事 的 一个 男孩们 劳动 的 爱 ,

这是一个关于男孩倾注心血的温馨小故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪˈti:] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈæftər][aɪˈti:][wʌz; wəz]
and how it changed the course of his life many years after it was
和 如何 它 已更改 这 课程 的 他的 生活 许多 年 后 它 曾是
[əˈkɑ:mplɪft] .
accomplished .
完成 .

以及这件事在完成多年后如何改变了他的人生轨迹。

[flɪps] [ˈaɪləndz] [ʌv; əv] [ˈprɑ:vɪdəns]
FLIP'S ISLANDS OF PROVIDENCE
翻转 岛屿 的 普罗维登斯

弗利普的普罗维登斯群岛

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪz] [laɪf][ˈbæt(ə)] , [hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] [dɪˈfi:t] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)] ['traɪʌmf] ,
A story of a boy's life battle , his early defeat , and his final triumph ,
一个 故事 的 一个 男孩们 生活 战斗 , 他的 早期的 击败 , 和 他的 最终的 胜利 ,
这是一个男孩与命运抗争、早期遭遇挫折以及最终取得胜利的故事。

[wel] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] . [[wʌn]]
well worth the reading . [1]
出色地 值得 这 阅读 . [1]

非常值得一读。[1]

[frʌm; frəm]
From
从

从

[el] . [si:] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni:z]
L . C . Page & Company's
L . C . 页 & 公司的

LC Page & Company 的

[əˈnaʊnsmənt] [lɪst]
Announcement List
公告 列表

公告列表

[ʌv; əv] [nu:] ['fɪk(ə)n]
of New Fiction
的 新的 小说

新小说

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [gɜ:rl]
THE STORY GIRL
这 故事 女孩

故事女孩

[baɪ][el] . [em] . [mənt'gʌməri] .
By L . M . Montgomery .
经过 L . M . 蒙哥马利 .

作者：LM Montgomery。

[klɔ:θ] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] , [ˈdekəreɪtɪv] ['dʒækɪt] \$1 . -
Cloth , 12mo , illustrated , decorative jacket \$1 . 50
布 , 12mo , 插图 , 装饰性的 夹克 \$1 . -

精装，12开本，带插图，装饰性封套，售价1.50美元

[tu:; tə] [kwəʊt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['editɜ:z] [rɪˈpɔ:rts] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] [mənt'gʌməri] [bʊk] — "
To quote from one of our editor's reports on the new Montgomery book — "
到 引用 从 一 的 我们的 编辑的 报告 在 这 新的 蒙哥马利 书 — "

[mɪs] [mənt'gʌməri] [hæz; həz] [dɪˈsaɪdɪdli] [əˈraɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] !
Miss Montgomery has decidedly arrived in this story !
错过 蒙哥马利 有 绝对地 到达的 在 这 故事 !

引用我们一位编辑对蒙哥马利新书的报道——“蒙哥马利小姐在这个故事中已经彻底登场了！ ”

" [ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [sək'ses] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [dɪ'laitf(ə)l] [æn] [bʊks] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rmɪŋ] " **The remarkable success of her delightful Anne books and of the charming** " 这 卓越 成功 的 她 愉快 安妮 图书 和 的 这 迷人 " [kɪl'meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd] " [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ə'merɪkəz] [ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] **Kilmeny of the Orchard** " **has established her as one of America's leading** 基尔梅尼 的 这 果园 " 有 已确立的 她 作为 一 的 美国的 领导 [ˈɔ:θəz] — [ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [bʊks] [wɪtʃ] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑ:rt] , **authors — a writer of books which touch the heart** , 作者 — 一个 作家 的 图书 哪个 触碰 这 心 ,

“她笔下令人愉悦的安妮系列小说和迷人的《果园里的基尔梅尼》取得了巨大的成功，使她成为美国最杰出的作家之一——一位创作触动人心作品的作家。”

[ʌplɪft] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [li:v] [æn; ən] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv] [ˈlæstɪŋ] [ˈswi:tnəs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmeməri] . **uplift the spirit , and leave an imprint of lasting sweetness on the memory** . 提升 这 精神 , 和 离开 一个 印记 的 持久 甜味 在 这 记忆 . 振奋精神，并在记忆中留下持久的甜蜜印记。

[bʌt; bət][ɪn] " [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [gɜ:rl] , **But in " The Story Girl** , 但 在 " 这 故事 女孩 , 但在《故事女孩》中，

" [ˈevriwɛr] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃt] [ˈɑ:rtɪst][ɪz] [ˈevidənt] — [ə; eɪ] [ˈsmu:ðnəs] [ænd; ənd] **" everywhere the touch of the finished artist is evident — a smoothness and** " 到处 这 触碰 的 这 完成的 艺术家 是 明显 — 一个 平滑度 和 [ˈpɑ:lɪʃ] [wɪtʃ] [ˈhaɪt(ə)n] [ðə; ði][ʌn'ju:zuəl] [stɑɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡɪftɪd] [ˈɔ:θər] . **polish which heightens the unusual style of a gifted author** . 抛光 哪个 增强 这 异常 风格 的 一个 天才 作者 . “处处都体现着成熟艺术家的笔触——一种流畅和精致，凸显了这位才华横溢的作家的独特风格。”

[ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪz] [ə'gen] [ðə; ði] [ˈɔθəz] [bɪ'lʌvɪd] [prɪns] [ˈedwərd] [ˈaɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] **The environment is again the author's beloved Prince Edward Island and the story** 这 环境 是 再次 这 作者的 心爱 王子 爱德华 岛 和 这 故事 [ænd; ənd] [ˈɪnsɪdənts] [pəˈzes] [ðə; ði] [seɪm] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [tʃɑ:rm] [wɪtʃ] [ˈkærəktəraɪz] [mɪs] **and incidents possess the same simplicity and charm which characterize Miss** 和 事件 具有 这 相同的 简单 和 魅力 哪个 描述 错过 [mə:nt'gʌmri:z] [ˈɜ:rlɪər] [bʊks] . **Montgomery's earlier books** . 蒙哥马利 早些时候 图书 .

故事的背景依然是作者挚爱的爱德华王子岛，故事和情节也和蒙哥马利小姐早期的作品一样，充满了简洁和魅力。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [gɜ:rl] , [hɜ:r'self] — [ˈserə] [ˈstænli] — [ɪz][ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈkri:tʃər] , **The Story Girl , herself — Sara Stanley — is a fascinating creature** , 这 故事 女孩 , 她自己 — 萨拉 斯坦利 — 是 一个 迷人 生物 , 故事女孩本人——萨拉·斯坦利——是一个迷人的人物。

[ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'lait] [ænd; ənd] [θrɪl] [hɜ:r; həɹ] [ˈri:dəz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv] [ˈɡoʊsts] **and will delight and thrill her readers with her weird tales of ghosts** 和 将要 喜 和 刺激 她 读者 和 她 诡异的 故事 的 鬼魂 " [ænd; ənd] [θɪŋz] . **" and things** . 和 事物 .

她笔下那些关于鬼魂和“东西”的奇特故事，一定会让读者们感到愉悦和兴奋。

" [fi:; ji] [telz] [ɪn] [ˈwʌndrəs] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈmaɪlstəʊn] , " **" She tells in wondrous voice of " The Mystery of the Golden Milestone** , " 她 讲述 在 奇妙的 嗓音 的 " 这 神秘 的 这 金的 里程碑 , " 她用美妙的声音讲述了《金色里程碑之谜》的故事。

" [haʊ] [ˈkɪsɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] ,
" **How Kissing Was Discovered** ,
" 如何 接吻 曾是 发现 ,

“接吻是如何被发现的”，

" [ænd; ənd][ʌv; əv][dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [ˈmɪlki] [wei] [ˈhæpənd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhevəns] .
" **and of just how the Milky Way happened into the heavens** .
" 和 的 只是 如何 这 乳白色 方式 发生 进入 这 天 .

以及银河系是如何在天空中形成的。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈɔːrtʃərd] [wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]
She will make you feel the spell of the old orchard where she and her
她 将要 制作 你 感觉 这 拼写 的 这 老的 果园 在哪里 她 和 她
[ˈpleɪmeɪts] [spend] [sʌtʃ] [ˈhæpi] [deɪz] ,
playmates spend such happy days ,
玩伴 花费 这样的 快乐的 天 ,

她会让你感受到那片古老果园的魅力，她和她的玩伴在那里度过了许多快乐的时光。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪks] , [dæn][ænd; ənd] [ˈbevərli] [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] "
and with Felix , Dan and Beverly you will live again with her the "
和 和 菲利克斯 , 担 和 贝弗利 你 将要 居住 再次 和 她 这 "
[ˈtrædʒədi] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] .
tragedies of childhood .
悲剧 的 童年 .

你将和 Felix、Dan 和 Beverly 一起再次经历“童年的悲剧”。

" [ʌv; əv] [mɪs] [məːntˈɡʌmriːz] [ˈpriːviəs] [bʊks] , [ðə; ði] [rɪvˈjuːəz] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] :
" **Of Miss Montgomery's previous books , the reviewers have written as follows** :
" 的 错过 蒙哥马利 以前的 图书 , 这 评论员 有 书面 作为 跟随 :

评论家们对蒙哥马利小姐之前的作品是这样评价的：

" [ðə; ði][ɑːrt] [wɪtʃ] [pəˈveɪdʒ] [ˈevri] [peɪdʒ][ɪz][soʊ] [rɪˈfaɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪl]
" **The art which pervades every page is so refined that the cultivated imagination will**
" 这 艺术 哪个 普遍存在 每一个 页 是 所以 精制 那 这 栽培 想像力 将要
[rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːri] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ɪn] [ˈmeməri] [tuː; tə][faɪnd] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [freʃ]
return to the story again and again in memory to find always something fresh
返回 到 这 故事 再次 和 再次 在 记忆 到 寻找 总是 某物 新鲜的
[tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] .
to enjoy .
到 享受 .

“书中每一页的艺术都如此精湛，以至于有修养的读者会一次又一次地在记忆中重温这个故事，总能从中发现新的乐趣。”

" — [təˈrɑːntoʊ]
" — **Toronto**
" — 多伦多

——多伦多

[wɜːrld] .
World .
世界 .

世界。

" [mɪs] [məntˈɡʌməri] [hæz; həz] [əˈteɪnd] [æn; ən] [ˈɑːnərd] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [wɜːrθ] - [waɪl] [ˈraɪtəz]
" **Miss Montgomery has attained an honored place among the worth - while writers**
" 错过 蒙哥马利 有 已达到 一个 荣幸 地方 之中 这 值得 - 尽管 作家
[ʌv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n] . " - - [ˈbiːkən] [ænd; ənd] [ˈbʌdʒɪt] .
of fiction . " - - Beacon and Budget .
的 小说 , " - - 灯塔 和 预算 .

“蒙哥马利小姐已在杰出的小说作家中占据了令人尊敬的地位。”——《灯塔与预算》

" [mɪs] [mənt'ɡʌməri] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] , [dʒɔɪnd][tuː; tə]
" Miss Montgomery has a sympathetic knowledge of human nature , joined to
" 错过 蒙哥马利 有 一个 交感神经 知识 的 人类 自然 , 加入 到
[haɪ] [aɪ'diːlz] ,
high ideals ,
高的 理想 ,

蒙哥马利小姐对人性有着深刻的理解，并拥有崇高的理想。

[ə; eɪ] [ˈriːz(ə)nəbli] [roʊ'mæntɪk] [vjuː] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ɡɪft] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] .
" a reasonably romantic view point and a distinct gift of description .
一个 合理 浪漫的 看法 观点 和 一个 清楚的 礼物 的 描述 .
相当浪漫的观点和独特的描述天赋。

" — [ˈrɪkɑːɡoʊ] [ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd] - [ˈherəld] . [[tuː'tuː]]
" — Chicago Record - Herald . [2]
" — 芝加哥 记录 - 先驱报 . [2]

“——《芝加哥记录先驱报》[2]

[ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ˈrɒliːz]
A CAPTAIN OF RALEIGH'S
一个 队长 的 罗利

罗利的一位上尉

[baɪ][dʒiː] . [iː] . [ˈθiədɔː] [ˈrɑːbɜrts] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [ˌkævəˈlɪr] [ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] , "
By G . E . Theodore Roberts , author of " A Cavalier of Virginia , "
经过 G . E . 西奥多 罗伯茨 , 作者 的 " 一个 骑士 的 弗吉尼亚州 , "
作者：GE·西奥多·罗伯茨，《弗吉尼亚骑士》的作者

" [ˈkɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪlz] , "
" Comrades of the Trails , "
" 同志们 的 这 小径 , "

《征途中的同志们》

" [red] [ˈfɛðəz] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
" Red Feathers , " etc .
" 红色的 羽毛 , " ETC .

“红色羽毛”等等。

[klɔːθ] , 12mo , [ɪləstreɪtɪd] , [ˈdekəreɪtɪv] [ˈdʒækɪt]
Cloth , 12mo , illustrated , decorative jacket
布 , 12mo , 插图 , 装饰性的 夹克

精装，12开本，带插图和装饰性封套

[net] \$1 . - ([ˈkæɪɪdz] , 13c .
Net \$1 . 25 (carriage , 13c .
网 \$1 . - (运输 , 13c .

净价 1.25 美元（运费 13 美分）。

[ˈekstrə])
extra)
额外的)

额外的)

[ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)] [ˈrɑːbɜrts] [ˈroʊməns] — [ˈdæʃɪŋ] [ænd; ənd] [brɪsk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]
A typical Roberts romance — dashing and brisk with the scenes for the most
一个 典型的 罗伯茨 浪漫 — 帅气 和 轻快 和 这 场景 为了 这 最多
[pɑːrt][leɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ˈkɑːləni] [ʌv; əv] [njuˈfaʊndlənd] ,
part laid in the infant colony of Newfoundland ,
部分 铺设 在 这 婴儿 殖民地的 纽芬兰 ,

典型的罗伯茨式爱情小说——情节跌宕起伏，节奏明快，故事场景大多发生在纽芬兰这个新兴殖民地。

[æ̯t; ət][ðə; ði] [tʌɪm] [wen] [sɜːr] [ˈwɔːltər] [ˈrɔːli] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈfeɪməs] [ˈkæptɪnz] [swept] [ðə; ði] [ˈsiːz]
at the time when Sir Walter Raleigh and other famous captains swept the seas
在 这 时间 什么时候 先生 沃尔特 罗利 和 其他 著名的 队长 扫荡 这 海域
[fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] .
for England .
为了 英格兰 :

在沃尔特·雷利爵士和其他著名船长为英国横扫海洋的时代。

[sɜːr] [ˈwɔːltər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ɪn][ðə; ði][ˈrəʊməns][bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɪntrəst] [ˈsentərz]
Sir Walter is one of the characters in the romance but the chief interest centres
先生 沃尔特 是 一 的 这 人物 在 这 浪漫 但 这 首席 兴趣 中心
[əˈbaʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz] ,
about one of his officers ,
关于 一 的 他的 警官 ,

沃尔特爵士是这部爱情故事中的人物之一，但故事的主要情节围绕着他的一位军官展开。

[ˈkæptɪn] [dʒɑːn][ˈpəːsi] .
Captain John Percy .
队长 约翰 珀西 :

约翰·珀西船长。

[ˈɪlɪzəbəθ] - , [ðə; ði] [ˈheroʊɪn] ,
Elizabeth Duwaney , the heroine ,
伊丽莎白 - , 这 女英雄 ,

女主角伊丽莎白·杜瓦尼

[ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ænd; ənd] [vɪˈveɪʃəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kwaɪt] [tɜːrɪn][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈɡælənt]
is beautiful and vivacious enough to quite turn the heads of the several gallant
是 美丽的 和 活泼 足够的 到 相当 转动 这 头部 的 这 一些 英勇
[ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [ˈstrʌɡ(ə)] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] ,
gentlemen who struggle for her hand ,
先生们 WHO 斗争 为了 她 手 ,

她美丽动人，活泼开朗，足以吸引众多追求她的英俊男士的目光。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ˈgesɪŋ] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈveri] [læst][peɪdʒ][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈsuːtər]
and to keep the reader guessing until the very last page as to which suitor
和 到 保持 这 读者 猜测 直到 这 非常 最后的 页 作为 到 哪个 求婚者
[wɪl] [faɪnd][ˈfeɪvər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
will find favor in her eyes .
将要 寻找 偏爱 在 她 眼睛 :

并让读者一直猜测到最后一页，究竟哪位追求者会赢得她的芳心。

[ʌnˈjuːʒʊəl][ænd; ənd] [ʌnɪkˈspektɪd] [sɪtʃʊˈeɪənz] [ɪn][ðə; ði][plɑːt][ɑːr; ər][ˈhændəld] [ˈskɪlfəli] [ænd; ənd][juː; jʊ]
Unusual and unexpected situations in the plot are handled skilfully and you
异常 和 意外 情况 在 这 阴谋 是 处理 巧妙地 和 你
[kloʊz][ðə; ði] [bʊk] [əˈɡriːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈeditər] [ðæt] " [ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərts] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ˌjuːˈes]
close the book agreeing with our editor that " Mr . Roberts has given us
关闭 这 书 同意 和 我们的 编辑 那 " 先生 . 罗伯茨 有 给定 我们
[əˈnʌðər] [ˈkæpɪt(ə)] [ˌdʒɑːrɪn] ! "
another capital yarn ! "
其他 首都 纱 ! "

故事情节中不寻常且出人意料的情况处理得非常巧妙，合上书后，你会同意我们编辑的观点：“罗伯茨先生又给我们带来了精彩的故事！”

" [ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərts] [hæz; həz] [ʌnˈdaʊtɪd] [skɪl] [ɪn] [pɔːˈtreɪŋ] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [rɪˈvents]
" Mr . Roberts has undoubted skill in portraying character and carrying events
" 先生 . 罗伯茨 有 毫无疑问 技能 在 描绘 特点 和 携带 活动
[əˈbːŋ] [tuː; tə][ə; ei] [ˌsætɪsˈfæktəri] [kənˈkluːʒ(ə)n] .
along to a satisfactory conclusion .
沿着 到 一个 令人满意的 结论 :

“罗伯茨先生在塑造人物和推动剧情发展至令人满意的结局方面，无疑具备高超的技巧。”

" — [ðə; ði][sma:rt] [set] .
" — **The Smart Set** .
" — 这 聪明的 放 .

“——《聪明人》

" [wʌn] [kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [prɪˈdɪkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈrɑ:bərts] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi]
" **One can always predict of a book by Mr . Roberts that it will be**
" — 能 总是 预测 的 一个 书 经过 先生 . 罗伯茨 那 它 将要 是
[ˈɪntrəstɪŋ] .
interesting .
有趣的 .

“罗伯茨先生的书总是引人入胜，这一点毋庸置疑。”

[wʌn] [kæn; kən][goʊ] [ˈfɜ:rðər] [ænd; ənd] [prɪˈdɪkt] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [bi:; bi] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] , [ɪkˈsaɪtɪŋ]
One can go further and predict that the book will be fascinating , exciting
— 能 去 更远 和 预测 那 这 书 将要 是 迷人 , 激动人心
[ænd; ənd] [ˈθrɪlɪŋ] .
and thrilling .
和 惊险 .

还可以进一步预测，这本书将会引人入胜、激动人心、扣人心弦。

" — [ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] [ɡloʊb] .
" — **Boston Globe** .
" — 波士顿 地球 .

——《波士顿环球报》

[ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] [ʌv; əv] [ˈvæli] [ˈfɔ:rdʒ]
A SOLDIER OF VALLEY FORGE
一个 士兵 的 谷 锻造

福吉谷的一名士兵

[baɪ][ˈrɑ:bərt] [ˈni:lsən] [ˈsti:vənz, ˈstɛfənz] , [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] " [æn; ən] [ˈenəmi] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , "
By Robert Neilson Stephens , author of " An Enemy to the King , "
经过 罗伯特 尼尔森 斯蒂芬斯 , 作者 的 " 一个 敌人 到 这 国王 , "
作者：罗伯特·尼尔森·斯蒂芬斯，《国王的敌人》一书的作者

" [ˈfɪlɪp] [ˈwɪn,wʊd] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
" **Philip Winwood , " etc** . : :
" 菲利普 温伍德 , " ETC . ,

“菲利普·温伍德”等等

[ænd; ənd][dʒi:] . [i:] . [ˈθiədɔ:] [ˈrɑ:bərts] , [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] " [ˈhemɪŋ] , [ðə; ði] [ədˈventʃərəɪ] , "
and G . E . Theodore Roberts , author of " Hemming , the Adventurer , "
和 G . E . 西奥多 罗伯茨 , 作者 的 " 海明 , 这 冒险家 , "
以及《冒险家海明》的作者GE·西奥多·罗伯茨

" [red] [ˈfɛðᶻz] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
" **Red Feathers , " etc** .
" 红色的 羽毛 , " ETC .

“红色羽毛”等等。

12mo , [klɔ:θ] [ˈdekəreɪtɪv] , [ˈɪləstreɪtɪd] \$1 . -
12mo , cloth decorative , illustrated \$1 . 50
12mo , 布 装饰性的 , 插图 \$1 . -

12开本，布面精装，带插图，售价1.50美元

[ðə; ði] ['meni] [əd'maɪərəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['briliənt] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][rəu'mænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['rɑ:bərt] ['ni:lsən]
The many admirers of the brilliant historical romances of the late Robert Neilson
这 许多 仰慕者 的 这 杰出的 历史 浪漫故事 的 这 晚的 罗伯特 尼尔森
[ˈsti:vənz, 'stɛfənz] [wɪl] [bi:; bi][ˈgræɪtɪfaɪd][æɪt; ət][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:stʃəməs] [wɜ:rk][baɪ]
Stephens will be gratified at the announcement of a posthumous work by
斯蒂芬斯 将要 是 满意 在 这 公告 的 一个 死后 工作 经过
[ðæt] ['ɡɪftɪd] ['raɪtər] .
that gifted writer .
那 天才 作家 .

已故作家罗伯特·尼尔森·斯蒂芬斯的精彩历史爱情小说吸引了众多读者，他们将欣喜地得知这位才华横溢的作家将出版一部遗作。

[ðə; ði] [rʌf] [dræft][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz][leɪd] [ə'saɪd][fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [wɜ:rk] , [ænd; ænd][ˈleɪtər] ,
The rough draft of the story was laid aside for other work , and later ,
这 粗糙的 草稿 的 这 故事 曾是 铺设 旁边 为了 其他 工作 , 和 之后 ,
故事的初稿被搁置一旁，用于其他工作，后来，
[wɪ'dəʊt] [kəm'pli:tɪŋ] [ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)l] , [ðə; ði][plɑ:t][wʌz; wəz][ˈju:təlaɪzd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪ] .
without completing the novel , the plot was utilized for a play .
没有 完成 这 小说 , 这 阴谋 曾是 利用 为了 一个 玩 .
小说尚未完成，其情节就被改编成了戏剧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪ] [kəm'pli:tɪd] ['mɪstər] . [ˈsti:vənz, 'stɛfənz] [ə'gen] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
With the play completed Mr . Stephens again turned his attention to the
和 这 玩 完全的 先生 . 斯蒂芬斯 再次 转向 他的 注意力 到 这
[ˈnɑ:v(ə)l] ,
novel ,
小说 ,
剧本完成后，斯蒂芬斯先生又将注意力转向了小说创作。

[bʌt; bət] [deθ] [prɪ'ventɪd] [ɪts] [kəm'pli:ʃ(ə)n] .
but death prevented its completion .
但 死亡 阻止 它是 完成 .
但死亡阻止了它的完成。

['mɪstər] . ['rɑ:bərts][hæz; həz][ˈhændəld][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][ʌv; əv] [kəm'pli:tɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] [ker]
Mr . Roberts has handled his difficult task of completing the work with care
先生 . 罗伯茨 有 处理 他的 难的 任务 的 完成 这 工作 和 关心
[ænd; ænd] [skɪl] .
and skill .
和 技能 .
罗伯茨先生认真负责、技术娴熟地完成了这项艰巨的工作。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] " [ðə; ði][kɑ:ntɪ'nent(ə)l] [drə'gu:n] ,
The story , like that of " The Continental Dragoon ,
这 故事 , 喜欢 那 的 " 这 大陆 龙骑兵 ,
这个故事，就像《大陆龙骑兵》的故事一样，
" [teɪks] [æz; əz][ɪts] [θi:m] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [revə'lu:ʃ(ə)n] , [ænd; ænd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪər]
" takes as its theme an incident in the Revolution , and , as in the earlier
" 需要 作为 它是 主题 一个 事件 在 这 革命 , 和 , 作为 在 这 早些时候
[ˈnɑ:v(ə)l] ,
novel ,
小说 ,

《》以革命中的一件事件为主题，并且，与前作一样，
[ðə; ði] [si:n] [ɪz][ðə; ði] " [dɪ'beɪtəb(ə)l] [graʊnd] " [nɔ:θ] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .
the scene is the " debatable ground " north of New York .
这 场景 是 这 " 有争议的 地面 " 北 的 新的 约克 .
事发地点位于纽约北部“争议地带”。

[ɪn] [ɪntrəst] [ʌv; əv][plɑ:t][ænd; ənd][əˌrɪdʒəˈnæləti][ʌv; əv] [dɪˈveləpmənt] [aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l][æz; əz]
In interest of plot and originality of development it is as remarkable as
在 兴趣 的 阴谋 和 独创性 的 发展 它 是 作为 卓越 作为
[ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [wɜ:rk] ,
the earlier work ,
这 早些时候 工作 ,
就情节和故事发展的新颖性而言，它与之前的作品一样出色。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [mɔ:r] [məˈtʃʊr] , [mɔ:r] [ˈfɔ:rsfl] , [mɔ:r] [ˈri:əl] .
but it is more mature , more forceful , more real .
但 它 是 更多的 成熟 , 更多的 有力 , 更多的 真实的 .
但它更成熟、更有力、更真实。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[rɪˈpi:tɪd] [ˈtʃæptər] [ˈtaɪtəlz][wɜ:r; wər] [dɪˈli:təd] [tu:; tə][əˈvɔɪd] [rɪˈdʌndənsi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈri:dər] .
Repeated chapter titles were deleted to avoid redundancy for the reader .
重复 章 标题 是 已删除 到 避免 冗余 为了 这 读者 .
为避免读者感到重复，已删除重复的章节标题。

[ˈɑ:bviəs] [ˌpʌŋktʃuˈeɪ(ə)n] [ˈerərz] [rɪˈper] .
Obvious punctuation errors repaired .
明显的 标点 错误 已修复 .
已修正明显的标点错误。

[ˈverɪd] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] , [æz; əz][ɪn] [ˈkɔ:fɪn] - [ˈpleɪts] [ænd; ənd] [ˈkɔ:fɪn] [ˈpleɪts] [wʌz; wəz] [riˈteɪnd] .
Varied hyphenation , as in coffin - plates and coffin plates was retained .
多种多样 连字符 , 作为 在 棺材 - 盘子 和 棺材 盘子 曾是 保留 .
保留了诸如 coffin-plates 和 coffin plates 等不同的连字符用法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

